叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 比利·威斯克外出玩乐(billy Whiskers Out For Fun) 000001

2. 比利·威斯克外出玩乐(billy Whiskers Out For Fun) 000002

3. 比利·威斯克外出玩乐(billy Whiskers Out For Fun) 000003

4. 比利·威斯克外出玩乐(billy Whiskers Out For Fun) 000004

5. 比利·威斯克外出玩乐(billy Whiskers Out For Fun) 000005

6. 比利·威斯克外出玩乐(billy Whiskers Out For Fun) 000006

7. 比利·威斯克外出玩乐(billy Whiskers Out For Fun) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·威斯克外出玩乐(Billy Whiskers Out for Fun)
第1/7页

['bɪli] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [fæt] [legz]
BILLY RAN BETWEEN THE SHORT , FAT LEGS
比利 RAN 之间 这 短的 , 胖的 腿

比利从那两条又短又粗的腿之间跑过

[ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] .
OF THE COOK AND UPSET HIM .
的 这 厨师 和 沮丧的 他 .

厨师生气了。

([peɪdʒ] -)
(Page 20)
(页 -)

（第20页）

['bɪli] ['wɪskərz]
BILLY WHISKERS
比利 胡须

比利·威斯克

[aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn]
OUT FOR FUN
出去 为了 乐趣

外出玩乐

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]
FRANCES TREGO MONTGOMERY
弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['bɪli] ['wɪskərz] , ”
AUTHOR OF “ BILLY WHISKERS , ”
作者 的 “ 比利 胡须 , ”

《比利·威斯克》的作者

“ ['bɪli] ['wɪskərz] - [kɪdz] , ”
“ BILLY WHISKERS ' KIDS , ”
“ 比利 胡须 - 孩子们 , ”

“比利·威斯克的孩子们”,

“ ['bɪli]
“ BILLY
“ 比利

“比利

['wɪskərz] - [əd'ventʃəz] , ”
WHISKERS ' ADVENTURES , ”
胡须 - 冒险 , ”

《胡须的冒险》

“ ['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] , ”
“ BILLY WHISKERS IN THE MOVIES , ”
“ 比利 胡须 在 这 电影 , ”

“比利·威斯克在电影中”

“ ['frænsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪrəprɛsəbəlz] [æt; ət] ['buːnə]
“ FRANCES AND THE IRREPRESSIBLES AT BUENA
“ 弗朗西丝 和 这 不可抑制者 在 布埃纳

“弗朗西丝和布埃纳的不可阻挡者”

['vɪstə] [fɑːrm] , ”
VISTA FARM , ”
维斯塔 农场 , ”

维斯塔农场”

“ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk]
“ THE WONDERFUL ELECTRIC
“ 这 精彩的 电的

“奇妙的电力”

['elɪfənt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ELEPHANT , ” ETC . , ETC .
大象 , ” ETC . , ETC .

大象，等等，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['hɔθɔrn]
Illustrated by PAUL HAWTHORNE
插图 经过 保罗 山楂

插图作者：保罗·霍桑

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
AKRON , OHIO NEW YORK
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市 纽约

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1922
版权 -

版权所有 1922 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The Saalfield Publishing Co .
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] ['bɪli] ['wɪskərz] , ['næni] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] ['sɛvən]

I	Billy	Whiskers	,	Nannie	,	Stubby	and	Button	Start	on	a	Pleasure	Trip	7
我	比利	胡须	,	奶奶	,	矮胖的	和	按钮	开始	在	一个	乐趣	旅行	7

我，比利·威斯克、南妮、斯塔比和巴顿，开始了他们的快乐之旅 7

[iː] ['bɪli] ['wɪskərz] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] -

II	Billy	Whiskers	,	Stubby	and	Button	Visit	the	County	Fair	15
二	比利	胡须	,	矮胖的	和	按钮	访问	这	县	公平的	-

第二季 比利·威斯克、斯塔比和巴顿参观县集市 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [wʌt] [bɪˈfel] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ɪn] [taʊn] -

III	What	Befell	the	Chums	in	Town	27
三、	什么	发生	这	伙伴们	在	镇	-

第三章 小镇上的朋友们发生了什么事 27

[ˌaɪ ˈviː] ['bɪli] [hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] -

IV	Billy	Has	an	Exciting	Experience	35
第四	比利	有	一个	激动人心	经验	-

IV 比利经历了一次刺激的冒险 35

[viː] ['bɪli] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] -

V	Billy	Has	Another	Exciting	Experience	45
V	比利	有	其他	激动人心	经验	-

V 比利又有了一次刺激的经历 45

['vaɪ, 'viː] ['bɪli] [faindz] ['næni] [ɪn][bæd][hændz] -

VI	Billy	Finds	Nannie	in	Bad	Hands	55
六年级	比利	发现	奶奶	在	坏的	手	-

第六集 比利发现奶奶落入坏人手中 55

[ˌviːˌaɪˈaɪ][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] -

VII	Wild	Excitement	in	the	Barnyard	69
七	荒野	激动	在	这	农场	-

第七章 农场里的狂野刺激 69

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['bɜːrglər][ɪn][ðə; ði] ['selər] -

VIII	The	Burglar	in	the	Cellar	83
八	这	窃贼	在	这	地窖	-

第八章 地窖里的窃贼 83

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði]['braɪdl] ['sʌpər] -

IX	The	Bridal	Supper	97
第九章	这	新娘	晚餐	-

第九章 新娘的晚宴 97

[eks][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] -

X	A	Thrilling	Experience	111
X	一个	惊险	经验	-

XA 惊险体验 111

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpəniŋz] -

XI	Unexpected	Happenings	125
十一	意外	事件	-

十一、意外事件 125

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['stɔːri] -

XII	The	Elephant's	Story	137
十二	这	大象的	故事	-

第十二章 大象的故事 137

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bɪli] ['wɪskərz] - ['stɔːri] -

XIII	Billy	Whiskers	'	Story	149
十三	比利	胡须	-	故事	-

XIII 比利·威斯克的故事 149

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['pɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪk] ['trʌb(ə)l] -

XIV	Polly	and	the	Monkey	Make	Trouble	163
十四	波莉	和	这	猴	制作	麻烦	-

第十四章 波莉和猴子惹麻烦 163

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [breɪks] [kæmp] -

The	Circus	Breaks	Camp	171
这	马戏团	休息	营	-

马戏团闯入171号营地

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] -

The	Escape	from	the	Circus	177
这	逃脱	从	这	马戏团	-

逃离马戏团 177

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

['bɪli] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [fæt] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] .

Billy	ran	between	the	short	,	fat	legs	of	the	cook	and	upset	him	.
比利	跑	之间	这	短的	,	胖的	腿	的	这	厨师	和	沮丧的	他	.

比利从厨子又短又胖的双腿间跑过，惹得他很不高兴。

['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [wɜːr; wər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] , ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [hɔːrnz]['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

Billy	and	Nannie	were	on	either	side	of	the	bull	,	sticking	their	long	horns	into	him	.
比利	和	奶奶	是	在	任何一个	边	的	这	公牛	,	粘性	他们的	长的	角	进入	他	.

比利和南妮一左一右地站在公牛两侧，用他们长长的牛角顶着公牛。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

He	succeeded	in	lifting	the	bride	into	a	crotch	of	the	tree	,
他	成功了	在	举重	这	新娘	进入	一个	裆	的	这	树	,

他成功地把新娘抱到了树杈上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

but	before	he	could	climb	up	the	bull	was	upon	him	.
但	前	他	可以	爬	向上	这	公牛	曾是	之上	他	.

但他还没来得及爬上去，公牛就扑向了他。

“ [maɪ] ['mʌðər] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hʌntər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

“	My	mother	stretched	out	her	trunk	and	threw	the	hunter	over	her	head	.
“	我的	母亲	拉伸	出去	她	树干	和	扔	这	猎人	超过	她	头	.

“我母亲伸出象鼻，把猎人扔过头顶。”

" [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['pɝːsənz] , [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]
" On that long table , set for a hundred fifty persons , each animal found something
" 在 那 长的 桌子 , 放 为了 一个 百 五十 人 , 每个 动物 成立 某物
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
to his taste .
到 他的 品尝 .

"在那张摆满了一百五十人份食物的长桌上，每只动物都找到了自己喜欢吃的东西。"

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['næni] ! " [kɔːld] ['bɪli] [ænd; ənd] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædər] ['ɔːtoʊ] .
" Follow me , Nannie ! " called Billy and ran under the hook - and - ladder auto .
" 跟随 我 , 奶奶 ! " 称为 比利 和 跑 在下面 这 钩 - 和 - 梯子 汽车 .
[['sɛvən]]
[7]
[7]

"奶奶，跟我来！"比利喊着，跑到云梯车下面去了。[7]

['bɪli] ['wɪskərz] [aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn]
Billy Whiskers Out for Fun
比利 胡须 出去 为了 乐趣

比利·威斯克外出玩乐

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['bɪli] ['wɪskərz] , ['næni] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp]
BILLY WHISKERS , NANNIE , STUBBY AND BUTTON START ON A PLEASURE TRIP
比利 胡须 , 保姆 , 矮胖的 和 按钮 开始 在 一个 乐趣 旅行

比利·威斯克、南妮、斯塔比和巴顿开始了他们的快乐之旅

" [maɪ] [dɪr] ['næni] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" MY dear Nannie , what do you say to our seeking the sunny South for the
" 我的 亲爱的 奶奶 , 什么 做 你 说 到 我们的 寻求 这 阳光明媚 南 为了 这
['wɪntər] ?
winter ?
冬天 ?

"我亲爱的奶奶，您觉得我们去阳光明媚的南方过冬怎么样？"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['hʌdl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strɔːˌstæk]
I am getting too old to enjoy huddling up to the lee side of a strawstack
我 是 获得 也 老的 到 享受 抱团取暖 向上 到 这 李 边 的 一个 草垛
[tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dræfti] [bɑːrn] .
to keep warm or sleeping in a drafty barn .
到 保持 温暖的 或者 睡眠 在 一个 通风 谷仓 .

我年纪大了，已经不喜欢蜷缩在稻草堆的背风面取暖，也不喜欢睡在漏风的谷仓里了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd] [baɪ] ['trævlɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
Here it is the first of September and by traveling slowly and taking our
这里 它 是 这 第一的 的 九月 和 经过 旅行 缓慢地 和 采取 我们的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

今天是九月一日，我们放慢脚步，不慌不忙地旅行。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] . "
we could reach southern California by the first of November . "
我们 可以 抵达 南部 加利福尼亚州 经过 这 第一的 的 十一月 . "

我们最快可以在11月1日抵达南加州。

“ [ˌkælə'fɔːrniə] !
“ California !
” 加利福尼亚州 !

“加利福尼亚!

[dɪd] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌkælə'fɔːrniə] ? ”
Did I hear you say California ? ”
做过 我 听到 你 说 加利福尼亚州 ? ”

我刚才是不是听见你说的是加利福尼亚?

“ [jes] . [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Yes . Why not ? ”
” 是的 . 为什么 不是 ? ”

“是啊，为什么不呢? ”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ɔːr] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [weɪ]
“ I thought you meant Florida or Mississippi or some of those states when
” 我 想法 你 意思是 佛罗里达 或者 密西西比州 或者 一些 的 那些 各州 什么时候
[juː; jʊ] [sed] [saʊθ] ,
you said South ,
你 说 南 ,

“我以为你说的南方是指佛罗里达州、密西西比州或者其他一些州，

[fɔːr; fər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [æz; əz] [west] [ænd; ənd] [koʊld] , [nɑːt] [wɔːrm] . ”
for I always think of California as West and cold , not warm . ”
为了 我 总是 思考 的 加利福尼亚州 作为 西方 和 寒冷的 , 不是 温暖的 . ”

因为我一直觉得加州是西部寒冷的地方，而不是温暖的地方。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ænd; ənd] [ðoʊz] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [steɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
I don't like Florida and those Gulf of Mexico States as well as the
我 不 喜欢 佛罗里达 和 那些 海湾 的 墨西哥 各州 作为 出色地 作为 这
[wɔːrm] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] .
warm climate of California .
温暖的 气候 的 加利福尼亚州 .

我不喜欢佛罗里达州和墨西哥湾沿岸各州，也不喜欢加利福尼亚州温暖的气候。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] [sneɪks] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] . ”
They have too many crocodiles and snakes to suit me . ”
他们 有 也 许多 鳄鱼 和 蛇 到 套装 我 . ”

那里的鳄鱼和蛇太多了，我不喜欢。

“ [bʌt; bət] , ['bɪli] , [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [trɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɔːl] [ðoʊz]
“ But , Billy , think what a hard trip it would be to travel all those
” 但 , 比利 , 思考 什么 一个 难的 旅行 它 会 是 到 旅行 全部 那些
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] . ” [[eɪt]]
thousands of miles . ” [8]
数千 的 英里 . ” [8]

“但是，比利，想想看，要走完那几千英里的路，该是多么艰难的旅程啊。”[8]

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] !
“ Not at all , my dear !
” 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 !

“一点也不，亲爱的！”

[wiː; wi] [wʊd] ['træv(ə)l] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We would travel only when we felt like it .
我们 会 旅行 仅有的 什么时候 我们 毛毡 喜欢 它 .

我们只会在想旅行的时候才会旅行。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [naɪs] [fɑ:rm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l]

At	other	times	we	could	find	some	nice	farm	on	which	to	live	or	a	small
在	其他	时代	我们	可以	寻找	一些	好的	农场	在	哪个	到	居住	或者	一个	小的

[taʊn] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['si:nəri] [æz; əz] [wi:; wi] ['trævld]

town	to	stay	in	and	we	would	enjoy	the	change	of	scenery	as	we	traveled
镇	到	停留	在	和	我们	会	享受	这	改变	的	风景	作为	我们	旅行

[ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .

along	from	day	to	day	.
沿着	从	天	到	天	.

有时我们还能找到一些不错的农场居住，或者在小镇里住一段时间，这样我们就能享受每天沿途风景的变化。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:v] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:zətɪvli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

I	have	been	on	the	move	so	much	that	I	feel	it	would	be	positively	impossible
我	有	到过	在	这	移动	所以	很多	那	我	感觉	它	会	是	积极地	不可能的

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [oʊld] [fɑ:rm] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [wɪs'kɑ:nsɪn] [wer] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz]

for	me	to	stay	here	on	this	old	farm	away	up	in	Wisconsin	where	nothing	happens
为了	我	到	停留	这里	在	这	老的	农场	离开	向上	在	威斯康星州	在哪里	没有什么	发生

[frʌm; frəm] [wʌn] ['mʌnθs] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] ['wɪntər] . ”

from	one	month's	end	to	the	other	all	winter	.	”
从	一	月份	结尾	到	这	其他	全部	冬天	.	”

我一直四处奔波，我觉得我绝对不可能待在威斯康星州这个偏僻的老农场里，那里整个冬天从月底到月底什么事都没有。

“ [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɑ:ndərlʌst] [ɪn] [jʊr; jər] [blʌd] ,

“	I	know	,	dear	,	you	have	the	wanderlust	in	your	blood	,
“	我	知道	,	亲爱的	,	你	有	这	旅行癖	在	你的	血	,

“我知道，亲爱的，你天生就有一颗热爱旅行的心。”

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

and	rather	than	have	you	stay	here	and	be	unhappy	,	I	will	go	with
和	相当	比	有	你	停留	这里	和	是	不开心	,	我	将要	去	和

[ju:; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

与其让你留在这里不开心，我宁愿和你一起走。

“ [ðæt] [ɪz] [sed] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [ðə; ði] [trɪp] .

“	That	is	said	like	a	darling	little	wife	,	and	I	know	you	will	never	regret	the	trip	.
“	那	是	说	喜欢	一个	亲爱的	小的	妻子	,	和	我	知道	你	将要	绝不	后悔	这	旅行	.

“这话就像一个温柔的小妻子说的，我知道你永远不会后悔这次旅行。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['laɪvn] [ju:; jʊ] [ʌp] . ”

It	will	do	you	good	and	liven	you	up	.	”
它	将要	做	你	好的	和	活	你	向上	.	”

这对你有好处，能让你精神焕发。

“ [wi:; wi] [wɪl] [æsk] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] . ”

“	We	will	ask	Stubby	and	Button	if	they	don't	want	to	go	with	us	.	”
“	我们	将要	问	矮胖的	和	按钮	如果	他们	不	想	到	去	和	我们	.	”

“我们会问问斯塔比和巴顿是否愿意和我们一起去。”

“ [noʊ] [ju:z] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt]

“	No	use	asking	them	if	they	want	to	go	for	you	know	perfectly	well	that
“	不	使用	问	他们	如果	他们	想	到	去	为了	你	知道	完美	出色地	那

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ən'les] [ju:; jʊ] ['pɑ:zətɪvli] [fər'bædˌfər'beɪd] [ðem; ðəm]

nothing	would	keep	them	from	going	unless	you	positively	forbade	them
没有什么	会	保持	他们	从	去	除非	你	积极地	禁止	他们

问他们想不想去也没用，因为你很清楚，除非你明令禁止，否则没有什么能阻止他们去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [kloʊz] ['dɪstəns] .

and	then	I	doubt	not	that	they	would	follow	you	at	a	close	distance	.
和	然后	我	怀疑	不是	那	他们	会	跟随	你	在	一个	关闭	距离	.

那么我毫不怀疑他们会近距离跟踪你。

" [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['strɔːˌstæk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wer] ['bɪli]

" All	this	conversation	had	taken	place	beside	a	strawstack	on	the	farm	where	Billy
" 全部	这	对话	有	已采取	地方	旁	一个	草垛	在	这	农场	在哪里	比利

['wɪskərz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

Whiskers	had	been	born	.
胡须	有	到过	出生	.

“所有这些对话都发生在比利·威斯克出生的农场里的一个草垛旁。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['næni] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [wiːt] ['hedz] [ðæt] [hæd; həd]

As	he	and	Nannie	stood	beside	it	chewing	the	full	wheat	heads	that	had
作为	他	和	奶奶	站立	旁	它	咀嚼	这	满的	小麦	头部	那	有

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

escaped	the	threshing	machine	,
逃脱	这	脱粒	机器	,

他和南妮站在旁边，嚼着从脱粒机里逃出来的饱满的麦穗。

['bɪli] [hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɑːn] [fʊt] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]

Billy	had	thought	out	the	plan	of	crossing	the	continent	on	foot	just	to	be
比利	有	想法	出去	这	计划	的	过境	这	大陆	在	脚	只是	到	是

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

doing	something	.
正在做	某物	.

比利制定了徒步穿越大陆的计划，只是为了做点什么。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , [stʌb] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“ Hi	,	there	,	Stub	,	you	and	Button	come	over	here	a	minute	!
“ 你好	,	那里	,	存根	,	你	和	按钮	来	超过	这里	一个	分钟	!

“嗨，斯塔布，你和巴顿过来一下！”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . " [[naɪn]]

I	have	something	to	tell	you	.	"	[	9	]
我	有	某物	到	告诉	你	.	"	[	9	]

我有话要对你说。”[9]

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] - [aɪz] [ɑːr; ər] ['spɑːrklɪŋ] , [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] , "

“ From	the	way	Nannie's	eyes	are	sparkling	,	I	bet	it	is	something	exciting	,	"
“ 从	这	方式	-	眼睛	是	闪闪发光	,	我	赌注	它	是	某物	激动人心	,	"

[sed] ['stʌbi] .

said	Stubby	.
说	矮胖的	.

“看奶奶的眼睛闪闪发光，我猜肯定有什么令人兴奋的事情发生了，”斯塔比说。

“ [ɪf] [soʊ] , ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , " [ɪm'plɔːd] ['bʌt(ə)n] .

“ If	so	,	hurry	and	tell	us	and	relieve	our	feelings	,	"	implored	Button	.
“ 如果	所以	,	匆忙	和	告诉	我们	和	缓解	我们的	情怀	,	"	恳求	按钮	.

“如果真是这样，快点告诉我们，让我们安心些，”巴顿恳求道。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“ I	hope	to	goodness	it	has	action	in	it	,
“ 我	希望	到	善良	它	有	行动	在	它	,

我真心希望它有动作场面，

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][stænd][ðɪs] [məˈnɑːtənəs] [laɪf] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [iːt]

for	I	can't	stand	this	monotonous	life	much	longer	with	nothing	to	do	but	eat
为了	我	不能	站立	这	单调	生活	很多	更长	和	没有什么	到	做	但	吃

['aʊər; ɑːr] [θriː] [gʊd] [miːlz] [ə; eɪ][deɪ] . ”

our	three	good	meals	a	day	.	”
我们的	三	好的	餐	一个	天	.	”

我再也无法忍受这种单调乏味的生活了，除了每天吃三顿丰盛的饭菜之外，什么事也做不了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	will	find	that	what	I	have	to	propose	to	you	has	action	in	it	.
”	你	将要	寻找	那	什么	我	有	到	提出	到	你	有	行动	在	它	.

“你会发现我向你提出的建议中包含行动方案。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈækʃ(ə)n] .

It	has	nothing	but	action	.
它	有	没有什么	但	行动	.

它除了动作戏什么都没有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm]

It	is	to	take	a	short	walk	of	three	thousand	nine	hundred	miles	or	so	from
它	是	到	拿	一个	短的	走	的	三	千	九	百	英里	或者	所以	从

[hɪr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][pəˈsɪfɪk][ˈoʊʃ(ə)n][læps][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

here	to	where	the	Pacific	Ocean	laps	the	shores	of	Southern	California	.
这里	到	在哪里	这	太平洋	海洋	圈数	这	海岸	的	南方	加利福尼亚州	.

从这里步行大约三千九百英里就能到达太平洋拍打着南加州海岸的地方。

” [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈstʌbi] [bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn] [raʊnd] [ˈæftər][hɪz; ɪz][teɪl][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

”	On	hearing	this	,	Stubby	began	to	run	round	after	his	tail	for	joy	.
”	在	听力	这	,	矮胖的	开始	到	跑步	圆形的	后	他的	尾巴	为了	喜悦	.

听到这话，斯塔比高兴地追着自己的尾巴跑了起来。

“ [həˈrɑː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbʌt(ə)n] .

“	Hurrah	for	you	!	”	exclaimed	Button	.
”	欢呼	为了	你	!	”	惊呼	按钮	.

“为你欢呼！”巴顿喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	I	am	with	you	!
”	我	是	和	你	!

我与你同在！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪnz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈbɑːrnjɑːrd] .

”	and	he	started	to	chase	the	chickens	around	the	barnyard	.
”	和	他	开始	到	追赶	这	鸡	大约	这	农场	.

于是他开始在鸡舍里追赶鸡群。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

After	they	had	run	off	some	of	their	excitement	,
后	他们	有	跑步	离开	一些	的	他们的	激动	,

在他们跑动中释放了一些兴奋之后，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈstʌbi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ˈbɪli]

the	two	quieted	down	and	Stubby	came	back	and	wanted	to	know	when	Billy
这	二	安静	向下	和	矮胖的	来了	后退	和	通缉	到	知道	什么时候	比利

[prəˈpoʊzd] [ˈstaːtiŋ] . [-]

proposed	starting	.	[	10	]
建议的	开始	.	[	-	]

两人安静下来后，斯塔比回来了，想知道比利什么时候提议开始。[10]

“ [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] .

“	This	very	night	,	”	replied	Billy	.
”	这	非常	夜晚	,	”	回复	比利	.

“就在今晚，”比利回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	There	is	no	time	like	the	present	.
”	那里	是	不	时间	喜欢	这	展示	.

“时不我待。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]

the	roads	are	in	excellent	condition	for	traveling	as	we	have	just	had	a
这	道路	是	在	出色的	状况	为了	旅行	作为	我们	有	只是	有	一个

[reɪn] [ðæt] [hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [dʌst] .

rain	that	has	laid	the	dust	.
雨	那	有	铺设	这	灰尘	.

由于刚下过一场雨，尘土都落了，所以道路状况非常好，适合出行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [muːn] , [tuː] .

It	is	full	moon	,	too	.
它	是	满的	月亮	,	也	.

今天是满月。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

We	will	wait	until	the	family	have	all	gone	to	bed	,
我们	将要	等待	直到	这	家庭	有	全部	已消失	到	床	,

我们会等到全家人都睡下之后再说。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd]

then	we	will	give	a	hasty	good	-	by	to	all	our	friends	on	the	farm	and
然后	我们	将要	给	一个	仓促	好的	-	经过	到	全部	我们的	朋友们	在	这	农场	和

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

然后我们将匆匆向农场里的所有朋友道别，然后出发。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]

And	I	think	we	better	go	across	the	field	and	down	through	the	woods	at
和	我	思考	我们	更好的	去	穿过	这	场地	和	向下	通过	这	树林	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ðæn; ðən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

the	back	of	the	farm	buildings	than	along	the	road	,
这	后退	的	这	农场	建筑物	比	沿着	这	路	,

我认为我们最好穿过田野，沿着农场建筑后面的树林走，而不是沿着公路走。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] ['ʃʊrli] [miːt] [sʌm; səm]['fɑːrmər] [huː] [wʊd] [noʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] .

as	we	would	surely	meet	some	farmer	who	would	know	us	and	tell	Mr	.
作为	我们	会	一定	见面	一些	农民	WHO	会	知道	我们	和	告诉	先生	.

['wɪndləs] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ] . ”

Windlass	in	which	direction	he	had	seen	us	going	.	”
绞盘	在	哪个	方向	他	有	已见	我们	去	.	”

我们肯定会遇到一些认识我们的农民，他们会告诉温德拉斯先生他看到我们朝哪个方向走去。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['bɪli]

“	There	is	only	one	drawback	to	our	going	and	that	is	leaving	behind	Billy
”	那里	是	仅有的	一	退税	到	我们的	去	和	那	是	离开	在后面	比利

['dʒuːniər] ,

Junior	,
初级	,

“我们离开唯一的缺点就是留下比利·朱尼尔。”

[maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɑ:rlɪŋ] [twɪn] ['græn'tʃɪldrən] .

my	son	,	and	his	wife	and	darling	twin	grandchildren	.
我的	儿子	,	和	他的	妻子	和	亲爱的	双	孙辈	.

我的儿子、儿媳和可爱的双胞胎孙子孙女。

[aɪ] [heɪt] [soʊ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ðæt] [wen'evər] [aɪ] [goʊ] [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['sni:kɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [nɑ:t]

I	hate	so	to	say	good	-	by	that	whenever	I	go	I	feel	like	sneaking	off	and	not
我	恨	所以	到	说	好的	-	经过	那	每当	我	去	我	感觉	喜欢	鬼鬼祟祟	离开	和	不是

['letɪŋ] ['eniwʌn] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['li:vɪŋ] .

letting	anyone	know	I	am	leaving	.
出租	任何人	知道	我	是	离开	.

我非常讨厌说再见，每次离开的时候，我都想偷偷溜走，不让任何人知道我要走了。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [sæd] .

It	does	no	good	to	say	good	-	by	and	only	makes	me	feel	sad	.
它	做	不	好的	到	说	好的	-	经过	和	仅有的	制作	我	感觉	伤心	.

说再见毫无意义，只会让我感到难过。

[bʌt; bət] ['næni] [θɪŋks] ['dɪfrəntli] .

But	Nannie	thinks	differently	.
但	奶奶	思考	不同	.

但奶奶却不这么认为。

[waɪld] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pʊl] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪ] [ˌfer'wel]

Wild	horses	could	not	pull	her	away	if	she	did	not	get	a	chance	to	say	farewell
荒野	马匹	可以	不是	拉	她	离开	如果	她	做过	不是	得到	一个	机会	到	说	告别

.

:
.

如果她没有机会道别，即使是野马也无法将她拖走。

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃɪ] [goʊz] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn] [ðæt]

There	she	goes	now	to	say	good	-	by	to	the	chickens	that	have	been	shut	in	that
那里	她	去	现在	到	说	好的	-	经过	到	这	鸡	那	有	到过	关闭	在	那

[ku:p] [tu:; tə] ['fæt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] ,

coop	to	fatten	for	market	,
合作社	到	催肥	为了	市场	,

她现在要去和那些被关在鸡舍里养肥准备卖掉的鸡告别了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [stʌf] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ɪz]

but	they	don't	know	that	and	they	just	stuff	themselves	with	the	food	that	is
但	他们	不	知道	那	和	他们	只是	东西	他们自己	和	这	食物	那	是

['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

given	them	and	quarrel	over	it	,
给定	他们	和	争吵	超过	它	,

但他们并不知道这一点，他们只是狼吞虎咽地吃着别人给他们的食物，然后为了食物争吵不休。

[ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evri] ['maʊθfʊl] [ðeɪ] [teɪk] [pʊts] [ɑ:n] [mɔ:r] [fæt] [ænd; ənd]

entirely	oblivious	of	the	fact	that	every	mouthful	they	take	puts	on	more	fat	and
完全	浑然不觉	的	这	事实	那	每一个	一口气	他们	拿	放置	在	更多的	胖的	和

[brɪŋz] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deθ] .

brings	them	that	much	nearer	the	day	of	their	death	.
带来	他们	那	很多	更近	这	天	的	他们的	死亡	.

他们完全没有意识到，他们吃的每一口食物都会增加脂肪，让他们离死亡之日更近一步。

" [faɪv] ['aʊərz] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [ɔ:l] [gʊd] - [baɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

"	Five	hours	after	this	conversation	when	all	good	-	bys	had	been	said	,
"	五	小时	后	这	对话	什么时候	全部	好的	-	作者	有	到过	说	,

“在这次谈话五个小时后，当所有人都道别完毕时，

[hæd; həd][juː; jʊ] [lʊkt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] [waɪt] [-]

had	you	looked	you	would	have	seen	two	splotches	of	white	[	11	]
有	你	看起来	你	会	有	已见	二	斑点	的	白色的	[	-	]

如果你仔细看，就会看到两块白色斑点[11]

['wiːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,

weaving	along	in	the	high	grass	of	the	meadow	,
编织	沿着	在	这	高的	草	的	这	草地	,

在草地高高的草丛中穿行，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [splɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [splɑːtʃ] .

followed	by	a	yellow	splotch	and	a	black	splotch	.
随后	经过	一个	黄色的	斑点	和	一个	黑色的	斑点	.

随后出现一块黄色斑点和一块黑色斑点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

For	the	long	journey	to	California	had	begun	.
为了	这	长的	旅行	到	加利福尼亚州	有	开始	.

前往加利福尼亚的漫长旅程开始了。

[ðeɪ] [suːn] [krɔːst] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ðæt] [led][tuː; tə]

They	soon	crossed	the	meadow	and	came	out	on	the	railroad	track	that	led	to
他们	很快	交叉	这	草地	和	来了	出去	在	这	铁路	追踪	那	引领	到

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [mɪl'wɔːki] ,

Chicago	by	way	of	Milwaukee	,
芝加哥	经过	方式	的	密尔沃基	,

他们很快穿过草地，来到了通往芝加哥（途经密尔沃基）的铁轨上。

['rɑ'siːn][ænd; ənd] [ʃə'bɔɪgən] .

Racine	and	Sheboygan	.
拉辛	和	希博伊根	.

拉辛和希博伊根。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [træk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	followed	this	track	as	it	was	good	walking	between	the	rails	and	they
他们	随后	这	追踪	作为	它	曾是	好的	步行	之间	这	铁轨	和	他们

[wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['fɑːrmɝz] .

were	in	no	danger	of	being	seen	by	farmers	.
是	在	不	危险	的	存在	已见	经过	农民	.

他们沿着这条小路走，因为铁轨之间走起来很舒服，而且他们也不会有被农民发现的危险。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Consequently	they	made	good	time	and	stopped	to	rest	just	before	daylight	on	the
最后	他们	制成	好的	时间	和	停止	到	休息	只是	前	日光	在	这

['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

outskirts	of	a	small	town	.
郊区	的	一个	小的	镇	.

因此，他们一路顺风，在天亮前在一个小镇郊外停下来休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	just	light	enough	to	see	the	smoke	from	the	chimneys	of	the
它	曾是	只是	光	足够的	到	看	这	抽烟	从	这	烟囱	的	这

['haʊzɪz] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [ə'woʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [held][ə; eɪ]

houses	when	the	four	friends	awoke	and	sat	up	on	their	haunches	and	held	a
房屋	什么时候	这	四	朋友们	醒来	和	卫星	向上	在	他们的	臀部	和	握住	一个

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

consultation	as	to	whether	they	should	go	through	the	town	or	around	it	.
咨询	作为	到	无论	他们	应该	去	通过	这	镇	或者	大约	它	.

天色刚好亮到能看到房屋烟囱里冒出的烟，四个朋友醒来后蹲坐起来，商量着是穿过城镇还是绕道而行。

“ [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I need a shave , ” said Billy .
“ 我 需要 一个 刮胡子 , ” 说 比利 .

“我该刮胡子了，”比利说。

“ [lets] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Let's go through it . ”
“ 我们来吧 去 通过 它 . ”

“我们一起来看看。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['næni] ,
“ You don't mean to tell me , ” said Nannie ,
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 , ” 说 奶奶 ,

“你不是故意要告诉我吧？”南妮说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ][wʌns][hæd; həd] [wen]
“ that you would be willing to go through the experience you once had when
“ 那 你 会 是 愿意的 到 去 通过 这 经验 你 一次 有 什么时候
[juː; jʊ][wɜːr; wər][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrbɝz] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃeɪvd] [ɔːf][jʊr; jər] [bɪrd] ,
you were tied in a barber's chair and the barber shaved off your beard ,
你 是 系 在 一个 理发师 椅子 和 这 理发师 剃光 离开 你的 胡须 ,

“你是否愿意再次经历你曾经被绑在理发椅上，理发师剃掉你的胡子的那种感觉？”

[wʊd] [juː; jʊ] ? ”
would you ? ”
会 你 ? ”

你会吗?

“ [oʊ] ! [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Oh ! I had forgotten about that .
“ 哦 ! 我 有 被遗忘的 关于 那 .

“哦！我都忘了这件事了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [haʊ] [aɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
But you fail to mention how I stood around the place and waited for him
但 你 失败 到 提到 如何 我 站立 大约 这 地方 和 等待 为了 他
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ,
to go to dinner ,
到 去 到 晚餐 ,

但你却没提到我当时站在那儿等他去吃饭的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] ['groʊsɝz] ['wægən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and how I butted him over a grocer's wagon that was standing in front of
和 如何 我 对接 他 超过 一个 杂货店 车皮 那 曾是 常设 在 正面 的
[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
his shop ,
他的 店铺 ,

我把他撞翻在停在他店门口的杂货推车上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,
and when he landed , it was in the middle of a mud puddle ,
和 什么时候 他 登陆 , 它 曾是 在 这 中间 的 一个 泥 水坑 ,

他落地时，发现自己落在了一个泥坑中央。

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['bɪli] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ʃʊk] . [-]
” and at the memory of it Billy laughed until his sides shook . [12]
” 和 在 这 记忆 的 它 比利 笑了 直到 他的 侧面 摇晃 . [-]

想起这件事，比利就哈哈大笑，笑得肚子都疼了。[12]

“ [aɪ] [tuː] [seɪ] [wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , ” [sed] ['stʌbi] ,
“ I too say we go through the town , ” said Stubby ,
“ 我 也 说 我们 去 通过 这 镇 , ” 说 矮胖的 ,

“我也说我们应该穿过镇子，”斯塔比说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʊtʃɚz] [miːt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

“	for	I	haven't	had	a	piece	of	butcher's	meat	for	ages	and	I	should
“	为了	我	还没有	有	一个	片	的	肉铺	肉	为了	年龄	和	我	应该

[laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [wen] [maɪ] [tiːθ] [sɪŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

like	to	feel	the	blood	trickling	down	my	throat	when	my	teeth	sink	into	it	and
喜欢	到	感觉	这	血	涓涓细流	向下	我的	喉	什么时候	我的	牙齿	下沉	进入	它	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] .

listen	to	the	sound	of	my	teeth	grinding	the	bones	.
听	到	这	声音	的	我的	牙齿	研磨	这	骨头	.

“因为我已经很久没有吃过一块屠夫的肉了，我想感受一下牙齿咬下去时鲜血顺着喉咙流下来的感觉，听听牙齿磨碎骨头的声音。

[jes] , [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ] [θruː] . ”

Yes	,	I	say	we	go	through	.	”
是的	,	我	说	我们	去	通过	.	”

是的，我觉得我们应该这么做。”

“ [ðæt] ['dʒuːsi] [miːt] [saʊndz] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] .

“	That	juicy	meat	sounds	pretty	good	to	me	,	”	said	Button	.
“	那	多汁的	肉	声音	漂亮的	好的	到	我	,	”	说	按钮	.

“那鲜嫩多汁的肉听起来真不错，”巴顿说道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ə; eɪ] [steɪk] [maɪ'self]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] .

“	I	would	not	mind	a	steak	myself	even	should	it	happen	to	be	a	tough	one	.
“	我	会	不是	头脑	一个	牛排	我	甚至	应该	它	发生	到	是	一个	艰难的	一	.

”

”

“即使是比较硬的牛排，我也不介意自己吃一块。”

“ [wel] , ['næni] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plænz] ?

“	Well	,	Nannie	,	what	have	you	to	say	to	our	plans	?
“	出色地	,	奶奶	,	什么	有	你	到	说	到	我们的	计划	?

“那么，奶奶，你对我们的计划有什么看法呢？”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɑː] , [bɑːrk] ,

Should	we	be	unlucky	enough	to	be	shut	up	,	we	are	to	baa	,	bark	,
应该	我们	是	倒霉	足够的	到	是	关闭	向上	,	我们	是	到	咩咩	,	吠	,

如果我们不幸被禁闭，我们就只能咩咩叫、汪汪叫。

[ænd; ənd] [miˈaʊ] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [θriː] ['mɪnɪts] [əˈpɑːrt] .

and	meow	three	times	in	quick	succession	and	repeat	three	minutes	apart	.
和	喵	三	时代	在	快的	演替	和	重复	三	分钟	除	.

快速连续喵叫三声，间隔三分钟重复一次。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['næni] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

This	is	to	be	a	guide	to	Nannie	should	she	come	back	looking	for	us	.
这	是	到	是	一个	指导	到	奶奶	应该	她	来	后退	寻找	为了	我们	.

这是为奶奶如果回来找我们准备的指南。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [goʊt] ['bɑːɪŋ] ,

If	you	hear	a	goat	baaing	,
如果	你	听到	一个	山羊	咩咩	,

如果你听到山羊咩咩叫，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [bɑːz] ['nætʃ(ə)rəli][ɔːr] [bɑːz] [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl] [sez] ,

you	are	to	listen	and	see	if	he	baas	naturally	or	baas	as	the	signal	says	,
你	是	到	听	和	看	如果	他	巴斯	自然	或者	巴斯	作为	这	信号	说道	,

你要仔细听，看看他是自然地咩咩叫，还是按照信号指示咩咩叫。

[θriː] [taɪmz] ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] .
three **times** **every** **three** **minutes** **.**
三 时代 每一个 三 分钟 .

每三分钟三次。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][kæt] ,
The **same** **way** **if** **you** **hear** **a** **dog** **or** **cat** **,**
这 相同的 方式 如果 你 听到 一个 狗 或者 猫 ,

同样，如果你听到狗或猫的叫声，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌbi] [ɔːr] ['bʌt(ə)n] [ɔːr][sʌm; səm] [streɪndʒ] [dɔːg][ɔːr]
you **are** **to** **make** **sure** **whether** **it** **is** **Stubby** **or** **Button** **or** **some** **strange** **dog** **or**
你 是 到 制作 当然 无论 它 是 矮胖的 或者 按钮 或者 一些 奇怪的 狗 或者
[kæt] . ”
cat **.** **”**
猫 . ”

你要确认一下，这到底是斯塔比、巴顿，还是什么陌生的猫狗。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
“ **That** **is** **all** **right** **for** **us** **,**
” 那 是 全部 正确的 为了 我们 ,

“这对我们来说没问题。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][faɪnd]
but **what** **are** **we** **to** **do** **if** **we** **come** **to** **our** **trysting** **-** **place** **and** **find**
但 什么 是 我们 到 做 如果 我们 来 到 我们的 幽会 - 地方 和 寻找
[noʊ] ['næni] ?
no **Nannie** **?**
不 奶奶 ?

但如果我们到了约定的地点却发现保姆不在，那该怎么办呢?

” [sed] ['stʌbi] .
” **said** **Stubby** **.**
” 说 矮胖的 .

“斯塔比说道。”

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] , [aɪ] [tuː] [wɪl] [bɑː] ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] .
“ **If** **I** **am** **hiding** **somewhere** **,** **I** **too** **will** **baa** **every** **three** **minutes** **.**
” 如果 我 是 隐藏 某处 , 我 也 将要 咩咩 每一个 三 分钟 .

“如果我躲在某个地方，我也会每隔三分钟咩咩叫一次。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
But **if** **you** **don't** **hear** **me** **,** **you** **are** **all** **to** **begin** **hunting** **for** **me** **.**
但 如果 你 不 听到 我 , 你 是 全部 到 开始 打猎 为了 我 .

但如果你听不到我的话，你们都得开始搜捕我。

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]
For **who** **knows** **but** **what** **a** **farmer** **with** **a** **big** **dog** **might** **come** **along** **and**
为了 WHO 知道 但 什么 一个 农民 和 一个 大的 狗 可能 来 沿着 和
['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [maɪ] [treɪl] ,
carry **me** **off** **in** **his** **wagon** **so** **you** **could** **not** **follow** **my** **trail** **,**
携带 我 离开 在 他的 车皮 所以 你 可以 不是 跟随 我的 踪迹 ,

谁知道会不会有个农夫牵着条大狗过来，把我拉上马车带走，让你找不到我的踪迹呢?

[ɔːr][hɪz; ɪz][dɔːg] [tʃeɪs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][sʌm; səm][jɑːrd] [wer] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] ? ” [-]
or **his** **dog** **chase** **me** **into** **some** **yard** **where** **I** **might** **be** **shut** **in** **?** **”** **[** **13** **]**
或者 他的 狗 追赶 我 进入 一些 院子 在哪里 我 可能 是 关闭 在 ? ” [-]

或者他的狗追着我到某个院子里，把我关起来？”[13]

“ ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , ['næni] , ” [sed] ['stʌbi] .
“ **Never** **you** **fear** **,** **Nannie** **,** **”** **said** **Stubby** **.**
” 绝不 你 害怕 , 奶奶 , ” 说 矮胖的 .

“别害怕，奶奶，”斯塔比说。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ][noʊz][tuː; tə] [sent] [juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd] ['bɪliːz] [hɔːrnz][tuː; tə] [bʌt] [bəuθ][ðə; ði][dɔːg]

“	With	my	nose	to	scent	you	out	and	Billy's	horns	to	butt	both	the	dog
“	和	我的	鼻子	到	香味	你	出去	和	比利	角	到	屁股	两个都	这	狗

[ænd; ənd]['fɑːrmər]['ɪntuː][nekst] [wiːk] ,

and	farmer	into	next	week	,
和	农民	进入	下一个	星期	,

“我用鼻子嗅出你的气味，再用比利的角把狗和农夫都顶到下周去，

[wiː; wi] [kɑːnt] [luːz] [juː; jʊ] .

we	can't	lose	you	.
我们	不能	失去	你	.

我们不能失去你。

[noʊ] , ['dɪri] ; [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !

No	,	dearie	;	don't	be	afraid	!
不	,	亲爱的	;	不	是	害怕的	!

不，亲爱的；别害怕!

[jʊr; jər] [dɪr] ['hʌzbənd] ['iznt] [tuː] [oʊld] [jet] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [frʌm; frəm] ['dʌzənz] [ʌv; əv]

Your	dear	husband	isn't	too	old	yet	to	rescue	his	little	wife	from	dozens	of
你的	亲爱的	丈夫	不是	也	老的	然而	到	救援	他的	小的	妻子	从	几十个	的

['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːgz] . ”

farmers	and	their	dogs	.	”
农民	和	他们的	狗	.	”

你亲爱的丈夫年纪还小，还能把他的小妻子从几十个农夫和他们的狗手里救出来。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] , ” [spoʊk] [ʌp] ['bɪli] .

“	Oh	,	she	will	be	for	going	around	,	”	spoke	up	Billy	.
“	哦	,	她	将要	是	为了	去	大约	,	”	辐	向上	比利	.

“哦，她会到处走走的，”比利插嘴道。

“ ['seɪfti] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

“	Safety	First	with	her	.	”
“	安全	第一的	和	她	.	”

“对她来说，安全第一。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['bɪli] .

“	You	are	right	,	Billy	.
“	你	是	正确的	,	比利	.

“你说得对，比利。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl]['deɪndʒər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	should	prefer	avoiding	all	danger	where	it	is	possible	.
我	应该	更喜欢	避免	全部	危险	在哪里	它	是	可能的	.

我应该尽可能避免一切危险。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən] [ə'raʊnd]

Besides	,	it	will	take	up	much	more	time	to	go	through	the	town	than	around
除了	,	它	将要	拿	向上	很多	更多的	时间	到	去	通过	这	镇	比	大约

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

此外，穿过城镇比绕行要花费更多时间。

“ [jes] !

“	Yes	!
“	是的	!

“是的!

[bʌt; bət][ðə; ði][fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi] [meɪ] [mɪs] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

But	the	fun	and	excitement	we	may	miss	!	”	replied	Billy	.
但	这	乐趣	和	激动	我们	可能	错过	!	”	回复	比利	.

但我们可能会错过其中的乐趣和刺激！”比利回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][fɔːr; fər][fʌn][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə]
“ We are out for fun and adventures as much as to get to California
” 我们 是 出去 为了 乐趣 和 冒险 作为 很多 作为 到 得到 到 加利福尼亚州
. ”
. ”
. ”

“我们此行的目的不仅是为了到达加利福尼亚，也是为了享受乐趣和冒险。”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbʌt(ə)n] .
“ I have an idea ! ” exclaimed Button .
” 我 有 一个 主意 ! ” 惊呼 按钮 .

“我有个主意！”巴顿惊呼道。

“ [juː; jʊ][goʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈnæni] ,
“ You go around the town , Nannie ,
” 你 去 大约 这 镇 , 奶奶 ,

“奶奶，你到镇上四处走走吧。”

[waɪl] [wiː; wi][goʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
while we go through it and we will meet you the other side ,
尽管 我们 去 通过 它 和 我们 将要 见面 你 这 其他 边 ,

当我们一起经历这一切，我们会在彼岸与你相遇。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlimits] , [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [duː] [saʊθ] .
two miles from the limits , on the main road that runs due south .
二 英里 从 这 限制 , 在 这 主要的 路 那 跑步 到期的 南 .

距离边界两英里，位于向南延伸的主干道上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [wer]
For there must be a road running in that direction to Chicago where
为了 那里 必须 是 一个 路 跑步 在 那 方向 到 芝加哥 在哪里
[wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [west] . ”
we make our first turn to the West . ”
我们 制作 我们的 第一的 转动 到 这 西方 . ”

因为肯定有一条路通往芝加哥，在那里我们第一次转向西部。”

“ [æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdiːə] , [ˈbʌt(ə)n] , ” [dɪˈklerd] [ˈbɪli] .
“ An excellent idea , Button , ” declared Billy .
” 一个 出色的 主意 , 按钮 , ” 声明 比利 .

“真是个好主意，巴顿，”比利说道。

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪfi] ? ”
“ What say you , little wifey ? ”
” 什么 说 你 , 小的 老婆 ? ”

“你觉得呢，小老婆？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ænd; ənd]
“ Yes , I think it a good plan , for I hate excitement and crowds and
” 是的 , 我 思考 它 一个 好的 计划 , 为了 我 恨 激动 和 人群 和
[ˈhʌbʌb] .
hubbub .
尘嚣 .

“是的，我认为这是个好计划，因为我讨厌刺激、人群和喧闹。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θriː] [əˈdɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ɪn][ðæn; ðən][nɑːt] . ” [-]
All of which you three adore and would rather be in than not . ” [14]
全部 的 哪个 你 三 崇拜 和 会 相当 是 在 比 不是 . ” [-]

你们三个都非常喜欢这些，宁愿参与其中也不愿错过。”[14]

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈbɪli] ,
And so it was decided that Billy ,
和 所以 它 曾是 决定 那 比利 ,

于是，就决定由比利来做这件事。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['næni] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Stubby	**and**	**Button**	**should**	**go**	**through**	**the**	**town**	**and**	**Nannie**	**around**	**it**	**,**
矮胖的	和	按钮	应该	去	通过	这	镇	和	奶奶	大约	它	,

Stubby 和 Button 应该穿过小镇，Nannie 则应该绕着小镇走。

['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] .

meeting	**them**	**the**	**next**	**day**	**at**	**noon**	**.**
会议	他们	这	下一个	天	在	中午	.

第二天中午与他们见面。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:ðər] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]

But	**should**	**they**	**not**	**appear**	**by**	**the**	**day**	**after**	**she**	**was**	**either**	**to**	**wait**	**for**
但	应该	他们	不是	出现	经过	这	天	后	她	曾是	任何一个	到	等待	为了

[ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔ:r] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

them	**another**	**day**	**or**	**come**	**back**	**and**	**find**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**them**	**.**
他们	其他	天	或者	来	后退	和	寻找	什么	有	发生	到	他们	.

但如果到了第二天他们还没有出现，她要么再等一天，要么回来看看他们发生了什么事。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌbd] ['noʊzɪz] [tə'geðər] , [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɑ:ɪŋ] ,

So	**they**	**all**	**rubbed**	**noses**	**together**	**,**	**their**	**way**	**of**	**kissing**	**,**	**and**	**baaing**	**,**
所以	他们	全部	摩擦	鼻子	一起	,	他们的	方式	的	接吻	,	和	咩咩	,

于是它们都互相蹭鼻子，这是它们亲吻的方式，还发出咩咩叫声。

['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] [mi'aʊ] [gʊd] - [baɪs][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ]

barking	**and**	**meowing**	**good**	**-**	**bys**	**and**	**wishing**	**good**	**luck**	**to**	**each**	**other**	**,**	**they**
叫声	和	喵喵叫	好的	-	作者	和	祝	好的	运气	到	每个	其他	,	他们

['sepəreɪtɪd] ,

separated	**,**
分开	,

它们汪汪叫着、喵喵叫着道别，互相祝愿好运，然后分开了。

['næni] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

Nannie	**going**	**to**	**the**	**west**	**to**	**circle**	**the**	**town**	**and**	**Billy**	**,**
奶奶	去	到	这	西方	到	圆圈	这	镇	和	比利	,

南妮向西绕着小镇走，比利

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ðæt] [led] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Stubby	**and**	**Button**	**following**	**the**	**railroad**	**that**	**led**	**through**	**the**	**center**	**of**	**the**	**town**
矮胖的	和	按钮	下列的	这	铁路	那	引领	通过	这	中心	的	这	镇

.

:
.

斯塔比和巴顿沿着穿过镇中心的铁路走去。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɪst]

Had	**they**	**known**	**what**	**was**	**in**	**store**	**for**	**them**	**,**	**they**	**would**	**not**	**have**	**kissed**
有	他们	已知	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	,	他们	会	不是	有	亲吻

[gʊd] - [baɪs][soʊ] ['tʃɪrfəli] ,

good	**-**	**bys**	**so**	**cheerfully**	**,**
好的	-	作者	所以	愉快地	,

如果他们知道等待他们的是什么，他们就不会那么愉快地吻别了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . [-]

I'm	**thinking**	**.**	**[**	**15**	**]**
我是	思维	.	[	-	]

我在思考。[15]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['bɪli] ['wɪskərz] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]

BILLY	WHISKERS	,	STUBBY	AND	BUTTON	VISIT	THE	COUNTY	FAIR
比利	胡须	,	矮胖的	和	按钮	访问	这	县	公平的

比利·威斯克、斯塔比和巴顿参观县集市

[dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

JUST	as	Billy	,	Stubby	and	Button	were	about	to	continue	down	the	railroad
只是	作为	比利	,	矮胖的	和	按钮	是	关于	到	继续	向下	这	铁路

[træk] ,

track	,
追踪	,

正当比利、斯塔比和巴顿准备继续沿着铁轨走的时候，

['bɪli] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

Billy	chanced	to	glance	to	the	east	and	there	he	saw	a	cluster	of	long
比利	偶然	到	瞥一眼	到	这	东方	和	那里	他	锯	一个	簇	的	长的

['bɪldɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [bɑːnz] [ænd; ənd] [greɪt] ['oʊpən]['grænd,stændz] [ruːft] ['oʊvər] [laɪk] ['beɪsbɔːl]

buildings	that	looked	like	barns	and	great	open	grandstands	roofed	over	like	baseball
建筑物	那	看起来	喜欢	谷仓	和	伟大的	打开	看台	有顶棚	超过	喜欢	棒球

[ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [graʊndz] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] .

and	football	grounds	and	all	enclosed	with	a	high	board	fence	.
和	足球	理由	和	全部	内	和	一个	高的	木板	栅栏	.

比利偶然瞥了一眼东边，看到那里有一簇长长的建筑物，看起来像谷仓，还有巨大的露天看台，上面有顶棚，就像棒球场和足球场一样，所有这些都被高高的木板围栏围了起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][flægz] ,

But	what	attracted	him	most	was	the	number	of	flags	,
但	什么	吸引	他	最多	曾是	这	数字	的	旗帜	,

但最吸引他的是旗帜的数量。

['bænərz] [ænd; ənd] ['penənts] [hiː; hi] [sɔː] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][flæg] - [poʊlz] .

banners	and	pennants	he	saw	waving	from	hundreds	of	flag	-	poles	.
横幅	和	三角旗	他	锯	挥手	从	数百	的	旗帜	-	杆子	.

他看到数百根旗杆上飘扬着旗帜和三角旗。

“ [dʒiː] , ['fɛloʊz] !

“	Gee	,	fellows	!
“	吉	,	伙伴们	!

“哎呀，伙计们!

[ðæt] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	looks	interesting	to	me	,
那	看起来	有趣的	到	我	,

我觉得这很有意思。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [flægz] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] ['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] ,

for	those	flags	tell	me	there	must	be	a	County	Fair	going	on	over	there	,
为了	那些	旗帜	告诉	我	那里	必须	是	一个	县	公平的	去	在	超过	那里	,

那些旗帜告诉我，那边肯定正在举办县集市。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [fer] .

as	this	is	the	time	of	year	they	always	have	a	big	Fair	.
作为	这	是	这	时间	的	年	他们	总是	有	一个	大的	公平的	.

因为每年的这个时候他们都会举办大型集市。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [went] [tuː; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] .

And	I	can	well	remember	the	one	I	went	to	when	I	was	quite	young	.
和	我	能	出色地	记住	这	一	我	去	到	什么时候	我	曾是	相当	年轻的	.

我清楚地记得我小时候去过的那所学校。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	never	had	such	an	enjoyable	,	exciting	time	in	my	life	.
我	绝不	有	这样的	一个	令人愉悦	,	激动人心	时间	在	我的	生活	.

我一生中从未有过如此愉快、刺激的时光。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [poʊ'spoʊn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer]

What	say	you	that	we	postpone	going	into	the	town	and	go	over	to	the	Fair
什么	说	你	那	我们	推迟	去	进入	这	镇	和	去	超过	到	这	公平的

[ɪn'sted] ? ”

instead	?	”
反而	?	”

你觉得我们推迟进城，改去集市怎么样?

“ [faɪn] , [dʒʌst] [faɪn] !

“	Fine	,	just	fine	!
“	美好的	,	只是	美好的	!

“很好，真的很好！”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] [wʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	would	like	it	above	everything	,	for	I	haven't	been	to	one	for	years	.
我	会	喜欢	它	多于	一切	,	为了	我	还没有	到过	到	一	为了	年	.

我最想去的就是那里，因为我已经好几年没去过了。

[aɪ] , [laɪk] [juː; jʊ] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

I	,	like	you	,	remember	the	time	I	was	there	,
我	,	喜欢	你	,	记住	这	时间	我	曾是	那里	,

我和你一样，也记得我在那里的那段时光。

['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['evriˌbɑːdiːz] [fiːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

only	I	was	such	a	little	puppy	that	I	was	under	everybody's	feet	and	was
仅有的	我	曾是	这样的	一个	小的	小狗	那	我	曾是	在下面	每个人的	脚	和	曾是

['nɪrli] [rʌn] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

nearly	run	over	several	times	,
几乎	跑步	超过	一些	时代	,

只是我当时还是一只很小的幼犬，老是挡在大家的脚边，好几次差点被车撞到。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] [-]

until	at	last	my	little	master	[	16	]
直到	在	最后的	我的	小的	掌握	[	-	]

直到最后我的小主人[16]

[tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] .

took	me	up	in	his	arms	and	carried	me	.
采取	我	向上	在	他的	武器	和	携带	我	.

他把我抱起来，扛着我走。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

But	I	have	always	thought	I	should	like	to	go	back	and	see	what	it
但	我	有	总是	想法	我	应该	喜欢	到	去	后退	和	看	什么	它

[wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] . ”

was	like	when	I	was	old	enough	to	take	care	of	myself	.	”
曾是	喜欢	什么时候	我	曾是	老的	足够的	到	拿	关心	的	我	.	”

但我一直想回到过去，看看当我能够照顾自己的时候是什么样子。

“ [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌt(ə)n] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

“	As	for	me	,	”	replied	Button	,	“	I	am	ready	for	anything	,
“	作为	为了	我	,	”	回复	按钮	,	“	我	是	准备好	为了	任何事物	,

“至于我，”巴顿回答说，“我已经做好了应对任何事情的准备。”

[dʒʌst][soʊ][aɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['prɪti] [suːn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]

just	so	I	get	something	to	eat	pretty	soon	,	for	I	am	as	hungry	as	a
只是	所以	我	得到	某物	到	吃	漂亮的	很快	,	为了	我	是	作为	饥饿的	作为	一个

['hedʒhɔːg] . ”

hedgehog	.	”
刺猬	.	”

这样我才能尽快吃点东西，因为我饿得像只刺猬一样。”

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	That	settles	it	!	”	said	Billy	.
“	那	定居点	它	!	”	说	比利	.

“那就这么定了！”比利说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][best] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	And	I	can	promise	you	the	best	things	to	eat	and	plenty	of	them	.
“	和	我	能	承诺	你	这	最好的	事物	到	吃	和	很多	的	他们	.

“我可以向你保证，这里有最好的食物，而且管够。”

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['wɪmɪn] [brɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] [tuː; tə]['kɑːntest][fɔːr; fər]['praɪzɪz]

The	country	women	bring	all	their	good	things	to	the	Fair	to	contest	for	prizes
这	国家	女性	带来	全部	他们的	好的	事物	到	这	公平的	到	竞赛	为了	奖品

,

,
,

乡下妇女们带着她们所有的好东西来参加集市，角逐奖项。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][best] [roʊst] ['tʃɪkɪnz] ,

from	the	best	roast	chickens	,
从	这	最好的	烤	鸡	,

从最好的烤鸡开始，

[kjʊr] [hæmz][ɔːl] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kloʊvz] [stʌk] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

cured	hams	all	roasted	and	garnished	with	cloves	stuck	in	them	to	make
治愈	火腿	全部	烤	和	装饰	和	丁香	卡住	在	他们	到	制作

[ðem; ðəm] ['teɪsti] ,

them	tasty	,
他们	可口	,

腌制火腿全部烤制而成，并插上丁香以增添风味。

[tuː; tə] ['pɪkəlz] [ænd; ənd]['dʒeliz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

to	pickles	and	jellies	of	all	sorts	.
到	泡菜	和	果冻	的	全部	排序	.

各种腌菜和果冻。

[æz; əz][fɔːr; fər][paɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [melt] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

As	for	pies	,	they	would	just	melt	in	your	mouth	.
作为	为了	馅饼	,	他们	会	只是	熔化	在	你的	嘴	.

至于馅饼，入口即化。

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['dʒeli][ænd; ənd]['spaɪsɪz] .

But	I	forget	you	don't	care	for	jelly	and	spices	.
但	我	忘记	你	不	关心	为了	果冻	和	香料	.

但我忘了你不喜欢果冻和香料。

['veri] [wel] [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['deri] [ɪg'zɪbɪt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [beɪð] [ɪn] [kriːm] ,

Very	well	then	,	there	is	a	dairy	exhibit	where	you	can	bathe	in	cream	,
非常	出色地	然后	,	那里	是	一个	奶制品	展览	在哪里	你	能	洗澡	在	奶油	,

很好，那里有个乳制品展览，你可以在那里泡在奶油里。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

there	is	so	much	of	it	.	”
那里	是	所以	很多	的	它	.	”

数量太多了。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
“ Come along , come along !
“ 来 沿着 , 来 沿着 !

“一起来，一起来！”

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] [kriːm] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtər] .
The very sound of cream makes my mouth water .
这 非常 声音 的 奶油 制作 我的 嘴 水 .

光是听到奶油的声音就让我流口水。

” [ðə; ði] [tʃʌmz] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛəgraundz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] ,
” The Chums soon arrived at the fairgrounds and it being so early ,
” 这 伙伴们 很快 到达的 在 这 展览场地 和 它 存在 所以 早期的 ,

“伙伴们很快就到达了集市，由于时间还早，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz]['goʊɪŋ][ɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][men][tuː; tə] [fiːd]
the only ones going in were the owners of exhibits and the men to feed
这 仅有的 一个 去 在 是 这 所有者 的 展品 和 这 男人 到 喂养
[ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] ,
and water the live stock ,
和 水 这 居住 库存 ,

只有展品的拥有者和负责喂养牲畜的人才能进入展馆。

['tʃɪkɪnz] , [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
chickens , geese and ducks that were on exhibition .
鸡 , 鹅 和 鸭子 那 是 在 展览 .

展出的鸡、鹅和鸭。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [tʃæns] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
They watched their chance and slipped in when no one was looking ,
他们 观看 他们的 机会 和 滑倒了 在 什么时候 不 一 曾是 寻找 ,

他们伺机而动，趁人不注意溜了进去。

['bɪli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [waɪl] ['bʌt(ə)n] [roʊd] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] ['stɪkɪŋ] [aʊt]
Billy walking in under a load of hay while Button rode in on a pole sticking out
比利 步行 在 在下面 一个 加载 的 干草 尽管 按钮 骑 在 在 一个 极 粘性 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] [loʊd][ænd; ənd] ['stʌbi] [trɔtid] [ɪn] [-]
from the hay load and Stubby trotted in [17]
从 这 干草 加载 和 矮胖的 小跑 在 [-]

比利走在一堆干草下面，巴顿骑着从干草堆里伸出的杆子进来，斯塔比小跑进来[17]

['fɪrləsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [kænz] .
fearlessly as if he belonged to a man driving a wagon full of milk cans .
无畏地 作为 如果 他 属于 到 一个 男人 驾驶 一个 车皮 满的 的 牛奶 罐头 .

他无所畏惧，就像是驾着满载牛奶罐的马车的人的仆人。

['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [wɜːr; wər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,
BILLY AND NANNIE WERE ON EITHER SIDE OF THE BULL ,
比利 和 保姆 是 在 任何一个 边 的 这 公牛 ,

比利和南妮分别站在公牛的两边。

['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [hɔːrnz] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .
STICKING THEIR LONG HORNS INTO HIM .
粘性 他们的 长的 角 进入 他 .

将它们的长角刺入他的身体。

([peɪdʒ] -)
(Page 72)
(页 -)

[wʌns] [ɪn] ,
Once in ,
一次 在 ,

一旦进入，

[ðeɪ] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][plænz] — [wʌt] [ðeɪ]
they hid under the seats of the grandstand until they laid their plans — what they
他们 隐藏 在下面 这 座位 的 这 看台 直到 他们 铺设 他们的 计划 — 什么 他们
[wʊd] [duː] ,
would do ,
会 做 ,

他们躲在看台座位底下，直到制定好计划——他们要做什么，

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] .
where they would go and where they would meet .
在哪里 他们 会 去 和 在哪里 他们 会 见面 .

他们会去哪里，会在哪里见面。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ There is no use of our trying to keep together , ” said Billy ,
“ 那里 是 不 使用 的 我们的 尝试 到 保持 一起 , ” 说 比利 ,

“我们试图维持现状是没用的，”比利说。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][duː][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [stoʊnd] [ænd; ənd] [klʌbd] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fʌn] ,
“ for if we do we will be stoned and clubbed and have no fun ,
“ 为了 如果 我们 做 我们 将要 是 吸食大麻 和 俱乐部 和 有 不 乐趣 ,

“因为如果我们那样做，我们会被石头砸死、棍棒殴打，一点乐趣都没有。”

[soʊ][aɪ] [seɪ] [wiː; wi] ['seprət] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [laɪks] [best] ,
so I say we separate and each amuse himself in the way he likes best ,
所以 我 说 我们 分离 和 每个 娱乐 他自己 在 这 方式 他 点赞 最好的 ,

所以我觉得我们应该分开行动，各自以自己喜欢的方式消遣。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
but that we all meet the other side of the town where we are to join
但 那 我们 全部 见面 这 其他 边 的 这 镇 在哪里 我们 是 到 加入
['næni] . ”
Nannie . ”
奶奶 . ”

但我们都会在小镇的另一边碰面，在那里和奶奶会合。”

“ [ðə; ði][plæn]['suːts][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] .
“ The plan suits me to a tee , ” said Button .
“ 这 计划 西装 我 到 一个 球座 , ” 说 按钮 .

“这个计划简直太适合我了，”巴顿说。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , ” [sed] ['stʌbi] .
“ And me too , ” said Stubby .
“ 和 我 也 , ” 说 矮胖的 .

“我也是，”斯塔比说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðæt] ['deri] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ I think the first thing I will do will be to look up that dairy you were
“ 我 思考 这 第一的 事物 我 将要 做 将要 是 到 看 向上 那 奶制品 你 是
['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
speaking of ,
请讲 的 ,

“我想我首先要做的事情就是查一下你提到的那家乳品厂，

” [sed] ['bʌt(ə)n] .
” said Button .
” 说 按钮 .

巴顿说道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈpleɪd] [ˈstʌbi] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [smel] [aʊt] [ðoʊz] [roʊst] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

“	As	for	me	,	”	replied	Stubby	,	“	I	shall	smell	out	those	roast	chickens	and
”	作为	为了	我	,	”	回复	矮胖的	,	“	我	将	闻	出去	那些	烤	鸡	和

[dʌks] .

ducks	.
鸭子	.

“至于我，”斯塔比回答说，“我要去闻闻那些烤鸡和烤鸭的味道。”

[wer] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ? ”

Where	do	you	plan	to	go	first	?	”
在哪里	做	你	计划	到	去	第一的	?	”

你打算先去哪里?

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fæt] [stɑːk] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ]

“	I	was	just	thinking	I	would	go	over	to	the	fat	stock	show	and	while	I
”	我	曾是	只是	思维	我	会	去	超过	到	这	胖的	库存	展示	和	尽管	我

[lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][oʊld] [frendz] [aɪ] [wʊd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [iːt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn]

looked	around	for	old	friends	I	would	incidentally	eat	up	some	of	the	corn
看起来	大约	为了	老的	朋友们	我	会	顺便	吃	向上	一些	的	这	玉米

[ænd; ənd] [oʊts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	oats	that	had	been	given	to	them	.
和	燕麦	那	有	到过	给定	到	他们	.

“我当时就想，我要去看看牲畜展，一边四处寻找老朋友，一边顺便吃掉一些别人送给他们的玉米和燕麦。

[ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [left] [æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɪl] [biː; bi] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

There	is	sure	to	be	plenty	left	as	their	owners	will	be	stuffing	them	to
那里	是	当然	到	是	很多	左边	作为	他们的	所有者	将要	是	馅	他们	到

[kiːp] [ðem; ðəm][fæt] . ”

keep	them	fat	.	”
保持	他们	胖的	.	”

肯定会剩下很多，因为它们的主人会把它们喂得肥肥的。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .

Look	at	the	crowd	pouring	in	.
看	在	这	人群	浇注	在	.

瞧瞧这涌进来的人群。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['ɜːrli] .

And	it	is	so	early	.
和	它	是	所以	早期的	.

现在还太早了。

[wiː; wi] [-]

We	[	18	]
我们	[	-	]

我们[18]

['betər] [get] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][soʊ] [greɪt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [nɪr] ['eniθɪŋ] .

better	get	started	before	the	crowd	is	so	great	we	can't	get	near	anything	.
更好的	得到	开始	前	这	人群	是	所以	伟大的	我们	不能	得到	靠近	任何事物	.

最好趁着人还多，免得什么都够不着。

[ˌeɪ ˈjuː][rɪv'wɑːr] , ['fɛloʊz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !

Au	revoir	,	fellows	,	until	we	meet	again	!
奥	再见	,	伙伴们	,	直到	我们	见面	再次	!

再见，朋友们，直到我们再次相见!

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] !

And	be	sure	you	turn	up	at	the	trysting	-	place	!
和	是	当然	你	转动	向上	在	这	幽会	-	地方	!

务必准时赴约!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['bɪli] [wʌz; wəz][ɔːf] ,

"	And	with	a	whirl	of	his	tail	Billy	was	off	,
"	和	和	一个	旋转	的	他的	尾巴	比利	曾是	离开	,

“比利尾巴一甩就跑了。”

['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] [tɔːrd] [ðə; ði][fæt] [stɑːk] [ɪg'zɪbɪt] .

running	under	the	seats	toward	the	fat	stock	exhibit	.
跑步	在下面	这	座位	朝向	这	胖的	库存	展览	.

从座位底下钻向肥畜展区。

['bʌt(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] ,

Button	followed	him	for	a	way	,
按钮	随后	他	为了	一个	方式	,

巴顿跟着他走了一段路，

[ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['deri] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

then	he	spied	the	dairy	building	to	his	left	and	made	a	bee	line	for	it	.
然后	他	间谍	这	奶制品	建筑	到	他的	左边	和	制成	一个	蜜蜂	线	为了	它	.

然后他瞥见左边有一座乳品厂，便径直朝它走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] ['deri] [meɪdz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]

When	he	reached	the	door	,	he	found	two	dairy	maids	standing	in	the	open	door
什么时候	他	达到	这	门	,	他	成立	二	奶制品	女佣	常设	在	这	打开	门

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

他走到门口时，发现两个挤奶女工站在敞开的门口聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sniːkt] [ɪn] [raɪt]

and	they	were	so	excited	over	what	they	were	saying	that	he	sneaked	in	right
和	他们	是	所以	兴奋的	超过	什么	他们	是	说	那	他	偷偷摸摸	在	正确的

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [fɜːrst][frʌm; frəm][wʌn][pæn][ænd; ənd] [ðen]

beside	them	and	was	lapping	the	cream	first	from	one	pan	and	then
旁	他们	和	曾是	交叠	这	奶油	第一的	从	一	平底锅	和	然后

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

from	another	.
从	其他	.

他们兴奋地谈论着什么，他偷偷溜到他们旁边，先从一个平底锅里舔奶油，然后又从另一个平底锅里舔奶油。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['bʌt(ə)n] ,

All	of	a	sudden	one	of	them	turned	round	and	seeing	Button	,
全部	的	一个	突然	一	的	他们	转向	圆形的	和	看到	按钮	,

突然，其中一人转过身，看到了巴顿，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [skriːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ]

she	gave	such	an	outlandish	scream	that	it	startled	him	and	he	fell	headlong
她	给予	这样的	一个	古怪的	尖叫	那	它	惊慌	他	和	他	跌倒	一头扎

['ɪntuː][ðə; ði][pæn] .

into	the	pan	.
进入	这	平底锅	.

她发出了一声怪异的尖叫，吓了他一跳，他一头栽进了平底锅里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['drɪpɪŋ] , [kriːm] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

In	a	minute	he	came	out	dripping	,	cream	streaming	into	his	eyes	so	he	could
在	一个	分钟	他	来了	出去	滴落	,	奶油	流媒体	进入	他的	眼睛	所以	他	可以

[nɑːt] [siː] .

not	see	.
不是	看	.

过了一会儿，他出来的时候浑身湿透，奶油流进了他的眼睛里，让他什么也看不见了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

In	his	endeavor	to	get	away	,
在	他的	努力	到	得到	离开	,

为了逃脱，他

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [pænz] ['kuːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [væt] [ʌv; əv][aɪs] -

he	fell	into	another	as	there	were	several	pans	cooling	in	a	vat	of	ice	-
他	跌倒	进入	其他	作为	那里	是	一些	平底锅	冷却	在	一个	增值税	的	冰	-

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他掉进了另一个水坑里，因为有好几个平底锅正在冰水池里冷却。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

One	of	the	maids	grabbed	up	a	broom	and	came	for	him	.
一	的	这	女佣	抓住	向上	一个	扫帚	和	来了	为了	他	.

其中一个女佣拿起扫帚，朝他走来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd]

He	jumped	straight	toward	her	and	as	she	dodged	him	she	slipped	and
他	跳了起来	直的	朝向	她	和	作为	她	躲避	他	她	滑倒了	和

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [væt] [ʌv; əv] [-]

fell	into	the	vat	of	[	19	]
跌倒	进入	这	增值税	的	[	-	]

他径直向她跳去，她躲开他时滑倒了，掉进了[19]桶里。

[koʊld] , [koʊld]['wɔːtər] , [ʌp'setɪŋ] ['evri] [pæn][ɪn][ðə; ði] [væt] .

cold	,	cold	water	,	upsetting	every	pan	in	the	vat	.
寒冷的	,	寒冷的	水	,	镦	每一个	平底锅	在	这	增值税	.

冰冷的水，搅动了桶里的每一口锅。

['bʌt(ə)n] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːr] [ʃʊk] [ðə; ði] [θɪk] [kriːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]

Button	landed	on	the	floor	and	the	jar	shook	the	thick	cream	from	his	eyes
按钮	登陆	在	这	地面	和	这	罐	摇晃	这	厚的	奶油	从	他的	眼睛

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

so	he	could	see	.
所以	他	可以	看	.

按钮掉到地上，罐子晃动，把糊在他眼睛里的浓稠奶油冲掉，让他能看清东西了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] ['betər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

And	you	just	better	believe	it	did	not	take	him	long	to	escape	.
和	你	只是	更好的	相信	它	做过	不是	拿	他	长的	到	逃脱	.

你肯定猜不到，他没花多少时间就逃脱了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] [kriːm] [fɔːr; fər][wʌns] .

He	had	his	fill	of	cream	for	once	.
他	有	他的	充满	的	奶油	为了	一次	.

他难得吃饱了奶油。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fæt]['kæt(ə)l] ,

On	his	way	to	the	fat	cattle	,
在	他的	方式	到	这	胖的	牛	,

在他去放肥牛的路上，

['bɪli] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['peɪstri] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [ʌv; əv] [hɑːt] [mə'læsɪz]

Billy	chanced	to	pass	a	pastry	show	and	the	delicious	odor	of	hot	molasses
比利	偶然	到	经过	一个	糕点	展示	和	这	可口的	气味	的	热的	糖蜜

[keɪks] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .

cakes	floated	to	his	nostrils	through	the	open	door	.
蛋糕	漂浮	到	他的	鼻孔	通过	这	打开	门	.

比利偶然路过一个糕点摊，热腾腾的糖蜜蛋糕的香味透过敞开的门飘进了他的鼻孔。

“ [oʊ] [maɪ] !

“	Oh	my	!
“	哦	我的	!

“哦，我的天哪！”

[dəunt] [ðoʊz] ['kʊkiz] [smel] [gʊd] ?

Don't	those	cookies	smell	good	?
不	那些	曲奇饼	闻	好的	?

这些饼干闻起来是不是很香?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [oʊld] - ['fæʃnd]

I	shall	just	have	to	have	some	for	I	haven't	had	any	old	-	fashioned
我	将	只是	有	到	有	一些	为了	我	还没有	有	任何	老的	-	造型

[mə'læsɪz] ['kʊkiz] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm] .

molasses	cookies	for	ages	and	I	adore	them	.
糖蜜	曲奇饼	为了	年龄	和	我	崇拜	他们	.

我一定要尝尝，因为我已经很久没吃过老式糖蜜饼干了，我非常喜欢它们。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [smel] ['pʌmpkɪn] [paɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

I	also	smell	pumpkin	pie	which	I	like	just	as	well	.
我	还	闻	南瓜	馅饼	哪个	我	喜欢	只是	作为	出色地	.

我还闻到了南瓜派的味道，我也很喜欢。

[ges] [aɪl] [dʒʌst] ['tæri] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] .

Guess	I'll	just	tarry	here	a	while	and	eat	some	.
猜测	患病的	只是	焦油	这里	一个	尽管	和	吃	一些	.

看来我得在这儿待一会儿，吃点东西了。

[θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [teɪst] ['betər] [ðæn; ðən] [kɔːrn] [ɔːr] [oʊts] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] .

Think	they	would	taste	better	than	corn	or	oats	at	this	particular	time	.
思考	他们	会	品尝	更好的	比	玉米	或者	燕麦	在	这	特别的	时间	.

我觉得在这个季节，它们的味道会比玉米或燕麦更好。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['næni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['tɪmɪd] !

How	I	wish	Nannie	was	not	so	timid	!
如何	我	希望	奶奶	曾是	不是	所以	胆小	!

我多么希望奶奶不要那么胆小!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] [mə'læsɪz]

Then	she	would	be	here	so	she	could	get	some	,	for	I	know	she	adores	molasses
然后	她	会	是	这里	所以	她	可以	得到	一些	,	为了	我	知道	她	喜爱	糖蜜

['kʊkiz] .

cookies	.
曲奇饼	.

这样她就能来这里吃到一些了，因为我知道她非常喜欢糖蜜饼干。

[ɪf] [ðæt] [bɪg] [fæt] [kʊk] ['dʌznt] [stɑːp] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɔːrweɪ] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

If	that	big	fat	cook	doesn't	stop	standing	in	that	doorway	wasting	his	time	,
如果	那	大的	胖的	厨师	不	停止	常设	在	那	门口	浪费	他的	时间	,

如果那个又胖又大的厨子再不停止站在门口浪费时间，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [iːt] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .

I	shall	have	to	butt	him	out	while	I	go	in	and	eat	what	I	want	.
我	将	有	到	屁股	他	出去	尽管	我	去	在	和	吃	什么	我	想	.

我得把他挤开，才能进去吃我想吃的东西。

[ðer; ðər] , [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] .

There	,	he	is	moving	,	and	I	smell	something	burning	.
那里	,	他	是	移动	,	和	我	闻	某物	燃烧	.

他正在移动，我闻到了一股烧焦的味道。

[səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [niˈglekts] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪsts] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [taɪm]

Serves	him	right	when	he	neglects	them	and	wastes	his	master's	time
服务	他	正确的	什么时候	他	疏忽	他们	和	废物	他的	硕士学位	时间

[ænd; ənd] ['mʌni] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	money	standing	at	the	door	instead	of	attending	to	business	.
和	钱	常设	在	这	门	反而	的	参加	到	商业	.

他这是咎由自取，他怠慢了主人，浪费了主人的时间和金钱，站在门口不去办事。

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] ['eni] [gʊd] - [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

But	'	It	is	an	ill	wind	that	blows	nobody	any	good	'	for	now	he	will	be
但	-	它	是	一个	患病的	风	那	打击	无人	任何	好的	-	为了	现在	他	将要	是

[soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] ['helpɪŋ] [maɪ'self] .

so	busy	looking	after	his	things	that	he	won't	see	me	helping	myself	.
所以	忙碌的	寻找	后	他的	事物	那	他	惯于	看	我	帮助	我	.

但是“祸兮福所倚”，现在他忙着照看自己的东西，不会看到我在自救。

" [wen] ['bɪli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [-]

"	When	Billy	arrived	at	the	front	door	,	the	cook	was	disappearing	[	20	]
"	什么时候	比利	到达的	在	这	正面	门	,	这	厨师	曾是	消失	[	-	]

“当比利到达前门时，厨师正在消失[20]

[aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn][ʌv; əv] [bəːnd] ['kʊkiz] , ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

out	the	back	door	with	the	pan	of	burned	cookies	,	mumbling	to	himself	:
出去	这	后退	门	和	这	平底锅	的	烧伤	曲奇饼	,	喃喃自语	到	他自己	:

他端着那盘烤焦的饼干，从后门走了出去，嘴里还嘟囔着什么：

“ ['gɑːt] [ɪn] ['hɪməl] !

“	Gott	in	Himmel	!
"	上帝	在	天	!

“上帝在天堂！”

[siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][dʒʌst] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][wʌn] [breθ] [ʌv; əv] [er]

See	what	happens	to	me	when	I	just	step	to	the	door	for	one	breath	of	air
看	什么	发生	到	我	什么时候	我	只是	步	到	这	门	为了	一	气息	的	空气

!

!
!

看看我只是走到门口透透气，会发生什么！

[maɪ] ['gɑːt] !

My	Gott	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[maɪ] ['gɑːt] !

My	Gott	!
我的	上帝	!

我的上帝！

['mɪstər] . - [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌtər] [ˌju ɛn 'di] [egz] [ˌju ɛn 'di] ['ʃʊgər]

Mr	.	Swabenbach	will	kill	me	for	wasting	his	butter	und	eggs	und	sugar
先生	.	-	将要	杀	我	为了	浪费	他的	黄油	和	鸡蛋	和	糖

[ˌju ɛn 'di]['flaʊər] . "

und	flour	.	"
和	面粉	.	"

斯瓦本巴赫先生会因为我浪费了他的黄油、鸡蛋、糖和面粉而杀了我的。

“ [jes] ,
“ Yes ,
〃 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [laɪk] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [hæz; həz]
and he will feel like beating you to a jelly when he sees what has
和 他 将要 感觉 喜欢 殴打 你 到 一个 果冻 什么时候 他 看到 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪz] ,
happened to his pies ,
发生 到 他的 馅饼 ,

当他看到自己的馅饼变成什么样子时，他肯定会恨不得把你揍成肉酱。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪstɪd] [fɔːr] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , 〃 [θɔːt] ['stʌbi] .
for I have already tasted four different kinds , 〃 thought Stubby .
为了 我 有 已经 尝过 四 不同的 种类 , 〃 想法 矮胖的 .

“我已经尝过四种不同的口味了，”斯塔比心想。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'tɜːrnd] , [stɪl] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Just then the cook returned , still muttering to himself .
只是 然后 这 厨师 返回 , 仍然 喃喃自语 到 他自己 .

这时，厨师回来了，嘴里还在自言自语。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ruːɪnd]
But when he saw Billy up on a table eating a pie and several others ruined
但 什么时候 他 锯 比利 向上 在 一个 桌子 吃 一个 馅饼 和 一些 其他的 毁坏
[baɪ] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ə'pɑːn][hiː; hi] ['nɪrli] [fel] ['bækwərd] [ɪn][ə'lɑːrm] .
by being trampled upon he nearly fell backward in alarm .
经过 存在 践踏 之上 他 几乎 跌倒 落后 在 警报 .

但当他看到比利站在桌子上吃馅饼，而其他几个馅饼都被踩坏了时，他吓得几乎向后跌倒。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪli] ,
Then with a roar like a bull he started for Billy ,
然后 和 一个 吼 喜欢 一个 公牛 他 开始 为了 比利 ,

然后他像公牛一样咆哮着向比利冲去，

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] ['kʊki] [pæn][æt; ət][hɪm; ɪm] .
throwing his empty cookie pan at him .
投掷 他的 空的 曲奇饼 平底锅 在 他 .

他把空的烤盘扔向了他。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['bɪliːz] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] ,
He threw it so hard that when it hit Billy's sharp horns ,
他 扔 它 所以 难的 那 什么时候 它 打 比利 锋利的 角 ,

他用力扔出去，结果砸到了比利尖锐的角上，

[ðeɪ] [meɪd] [tuː] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə] ['bɪliːz] [hed] [ænd; ənd] [slɪpt] [hæf]['oʊvər]
they made two holes in it and it stuck to Billy's head and slipped half over
他们 制成 二 孔 在 它 和 它 卡住 到 比利 头 和 滑倒了 一半 超过
[wʌn] [aɪ] .
one eye .
一 眼睛 .

他们在上面打了两个洞，它粘在了比利头上，滑落到一只眼睛上。

['bɪli] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
Billy immediately jumped to the floor ,
比利 立即地 跳了起来 到 这 地面 ,

比利立刻跳到地上，

['hɪtɪŋ] [ðə; ði][pæn][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [wʌn]
hitting **the** **pan** **a** **bang** **on** **the** **side** **of** **the** **table** **and** **completely** **covering** **one**
击中 这 平底锅 一个 砰 在 这 边 的 这 桌子 和 完全地 覆盖 一
[aɪ] .
eye **.**
眼睛 .

平底锅砰的一声撞在桌子边上，完全遮住了一只眼睛。

[ðɪs] [meɪd] ['bɪli] ['æŋgri][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kʊk] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This **made** **Billy** **angry** **and** **when** **he** **saw** **the** **cook** **approaching** **him** **with** **a**
这 制成 比利 生气的 和 什么时候 他 锯 这 厨师 接近 他 和 一个
[lɔːŋ] - ['hændəld] [suːp] ['bɔɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
long **-** **handled** **soup** **boiler** **in** **his** **hand** **,**
长的 - 处理 汤 锅炉 在 他的 手 ,

这让比利很生气，当他看到厨子手里拿着一个长柄汤锅向他走来时，

['bɪli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [fæt][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [hiː; hi][ˌʌp'set]
Billy **turned** **and** **,** **running** **between** **the** **short** **fat** **legs** **of** **the** **cook** **,** **he** **upset**
比利 转向 和 , 跑步 之间 这 短的 胖的 腿 的 这 厨师 , 他 沮丧的
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

比利转过身，从厨子短短的肥腿间穿过，把他弄得浑身不自在。

['sendɪŋ] [hɑːt] [suːp] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
sending **hot** **soup** **all** **over** **him** **,** **for** **it** **turned** **upside** **down** **on** **his** **head** **and**
发送 热的 汤 全部 超过 他 , 为了 它 转向 上行 向下 在 他的 头 和
[spɪld] ['kærəts] ,
spilled **carrots** **,**
洒了 胡萝卜 ,

汤汁洒了他一身，因为汤碗翻倒在他头上，胡萝卜也洒了出来。

['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
turnips **and** **potatoes** **all** **over** **him** **.**
萝卜 和 土豆 全部 超过 他 .

他身上到处都是萝卜和土豆。

['bɪli] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fens] [-]
Billy **ran** **out** **the** **back** **door** **and** **jumped** **a** **fence** **[** **21** **]**
比利 跑 出去 这 后退 门 和 跳了起来 一个 栅栏 [-]

比利从后门跑出去，跳过了栅栏[21]

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] .
which **brought** **him** **into** **a** **chicken** **yard** **.**
哪个 带来 他 进入 一个 鸡 院子 .

这把他带进了一个鸡舍。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər] ,
As **he** **went** **over** **,**
作为 他 去 超过 ,

他走过去的时候，

[ðə; ði] ['kʊki] [pæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hɪt][ðə; ði] [fens] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]
the **cookie** **pan** **on** **his** **head** **hit** **the** **fence** **in** **just** **such** **a** **way** **that** **it** **knocked** **it**
这 曲奇饼 平底锅 在 他的 头 打 这 栅栏 在 只是 这样的 一个 方式 那 它 敲门 它
[ɔːf][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,
off **his** **horns** **,**
离开 他的 角 ,

他头上的烤盘撞到栅栏上，正好把烤盘从他的角上打了下来。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪliːz] [dɪ'leɪt] .

much	to	Billy's	delight	.
很多	到	比利	喜	.

比利对此欣喜不已。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [freʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ðə; ði]

His	arrival	in	the	chicken	yard	caused	a	fresh	commotion	as	it	surprised	the
他的	到达	在	这	鸡	院子	导致	一个	新鲜的	骚动	作为	它	惊讶	这

[faʊlz] [soʊ] [ðeɪ] [fluː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['kækəlɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]

fowls	so	they	flew	in	all	directions	and	set	up	a	loud	cackling	which	brought	the
家禽	所以	他们	飞翔	在	全部	方向	和	放	向上	一个	大声	咯咯笑	哪个	带来	这

['oʊnər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

owner	to	see	what	was	the	matter	.
所有者	到	看	什么	曾是	这	事情	.

他的到来让鸡舍里顿时一片混乱，鸡群惊慌失措，四处乱飞，咯咯地叫个不停，引得主人过来看看发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [spaɪd] ['bɪli] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [goʊts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

When	he	spied	Billy	he	thought	one	of	the	prize	goats	had	escaped	from
什么时候	他	间谍	比利	他	想法	一	的	这	奖	山羊	有	逃脱	从

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃoʊ] ,

the	cattle	show	,
这	牛	展示	,

当他看到比利时，他以为是牲畜展上某只获奖山羊逃了出来。

[soʊ] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [goʊt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] .

so	hurried	over	there	to	tell	them	their	goat	was	in	his	chicken	yard	.
所以	慌忙	超过	那里	到	告诉	他们	他们的	山羊	曾是	在	他的	鸡	院子	.

于是我赶紧跑过去告诉他们，他们的山羊跑到他家鸡舍里去了。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæptʃər] ['bɪli] ,

A	man	with	a	rope	came	back	with	him	to	capture	Billy	,
一个	男人	和	一个	绳索	来了	后退	和	他	到	捕获	比利	,

一个拿着绳子的男人和他一起回来，要抓住比利。

['nevər] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [goʊts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

never	even	stopping	to	see	whether	or	not	one	of	their	goats	had	disappeared	.
绝不	甚至	停止	到	看	无论	或者	不是	一	的	他们的	山羊	有	消失	.

他们甚至都没停下来看看他们的山羊是不是少了一只。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt][ə; eɪ] [goʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['iːðər] ,

But	when	they	returned	not	a	goat	was	to	be	seen	or	a	chicken	either	,
但	什么时候	他们	返回	不是	一个	山羊	曾是	到	是	已见	或者	一个	鸡	任何一个	,

但他们回来时，一只山羊也没看到，一只鸡也没看到。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

for	that	matter	,
为了	那	事情	,

就此而言，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [kəukst] ['bɪli] [tuː; tə] [bʌt] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

as	the	chickens	had	coaxed	Billy	to	butt	down	the	fence	so	they	could	escape
作为	这	鸡	有	哄骗	比利	到	屁股	向下	这	栅栏	所以	他们	可以	逃脱

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	he	had	done	so	.
和	他	有	完毕	所以	.

鸡群哄骗比利用头撞倒栅栏以便逃跑，而比利也照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] ,

And	the	minute	it	was	down	,
和	这	分钟	它	曾是	向下	,

它一倒闭，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [flu:] [ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

the	chickens	in	the	yard	flew	and	ran	through	the	opening	out	into	the
这	鸡	在	这	院子	飞翔	和	跑	通过	这	开幕	出去	进入	这

['fɛəgraundz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [fens] .

fairgrounds	and	made	for	the	outside	fence	.
展览场地	和	制成	为了	这	外部	栅栏	.

院子里的鸡飞奔着穿过缺口，跑到集市广场上，朝着外面的围栏跑去。

['bɪli] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv]['mɪsˌhæps][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli]

Billy	hurried	away	from	this	scene	of	mishaps	and	as	he	was	now	nearly
比利	慌忙	离开	从	这	场景	的	事故	和	作为	他	曾是	现在	几乎

[tu:; tə][ðə; ði][fæt] [stɑ:k] [pə'vɪliən] ,

to	the	fat	stock	pavilion	,
到	这	胖的	库存	亭	,

比利匆匆离开了这片事故现场，当他快要到达牲畜棚时，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [si:] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]

he	decided	to	follow	the	crowd	a	way	and	see	where	all	the	people	were
他	决定	到	跟随	这	人群	一个	方式	和	看	在哪里	全部	这	人们	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

他决定跟着人群走一段路，看看大家都要去哪里。

[hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [træk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

He	soon	discovered	that	they	were	on	their	way	to	the	race	track	to	see	a
他	很快	发现	那	他们	是	在	他们的	方式	到	这	种族	追踪	到	看	一个

[geɪm] [ʌv; əv]['ɔ:toʊ]['poʊloʊ] .

game	of	auto	polo	.
游戏	的	汽车	马球	.

他很快发现，他们正要去赛车场观看一场汽车马球比赛。

“ [dʒi:] , [aɪ] [bet] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] !

“	Gee	,	I	bet	that	will	be	exciting	!
“	吉	,	我	赌注	那	将要	是	激动人心	!

“哇，我敢打赌那一定会很精彩！”

[æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔ:] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [stɑ:p][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] . ” [-]

As	I	never	saw	one	,	I	think	I	will	stop	and	watch	it	for	awhile	.	”	[	22	]
作为	我	绝不	锯	一	,	我	思考	我	将要	停止	和	手表	它	为了	一会儿	.	”	[	-	]

因为我从来没有见过它，我想我会停下来观察一会儿。”[22]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [went] [ðə; ði] [smɔ:l] ['poʊloʊ] ['ɔtoʊz] ['æftər][ðə; ði] [bɔ:l] .

Around	the	field	,	in	and	out	,	went	the	small	polo	autos	after	the	ball	.
大约	这	场地	,	在	和	出去	,	去	这	小的	马球	汽车	后	这	球	.

小型马球车在球场上来回穿梭，追逐着球。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɚd]

It	was	the	most	exciting	thing	he	had	ever	watched	and	he	wondered
它	曾是	这	最多	激动人心	事物	他	有	曾经	观看	和	他	想知道

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['pleɪɚz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [kɪld] ,

how	in	the	world	the	players	were	not	all	killed	,
如何	在	这	世界	这	玩家	是	不是	全部	被杀	,

这是他看过的最激动人心的比赛，他不禁纳闷，这些球员怎么都没被全部打死。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔtoʊz] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [kə'laɪdɪd] , [skɪdid] [ænd; ənd][ræn] [hed] - [ɑ:n]['ɪntu:] [i:tʃ]

for	the	autos	turned	upside	down	,	collided	,	skidded	and	ran	head	-	on	into	each
为了	这	汽车	转向	上行	向下	,	碰撞	,	打滑	和	跑	头	-	在	进入	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因为这些汽车翻了个底朝天，互相碰撞，打滑，还迎头相撞。

[bʌt; bət]['æftər] [iːtʃ] ['mɪshæp][ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə][get][ʌp] , [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʌst][ɔːf][ðer; ðər]

But	after	each	mishap	the	men	seemed	to	get	up	,	shake	a	little	dust	off	their
但	后	每个	意外	这	男人	似乎	到	得到	向上	,	摇	一个	小的	灰尘	离开	他们的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

但每次遭遇不幸后，这些人似乎都能重新站起来，抖掉衣服上的灰尘。

[waɪp][ðə; ði][dʌst][frʌm; frəm] ['bliːdɪŋ] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] .

wipe	the	dust	from	bleeding	noses	,	and	go	right	on	with	the	game	.
擦拭	这	灰尘	从	出血	鼻子	,	和	去	正确的	在	和	这	游戏	.

擦掉流血的鼻子上的灰尘，继续比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪldli][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

He	was	wildly	excited	and	was	watching	with	straining	eyes	a	brilliant
他	曾是	疯狂地	兴奋的	和	曾是	观看	和	紧张	眼睛	一个	杰出的

['pleɪər] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [sed] :

player	when	a	heavy	hand	was	laid	on	him	and	a	gruff	voice	said	:
玩家	什么时候	一个	重的	手	曾是	铺设	在	他	和	一个	粗暴	嗓音	说	:

他兴奋极了，正目不转睛地盯着一位才华横溢的球员，这时一只重重的手拍在他身上，一个粗犷的声音说道：

“ [hɪr] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	Here	you	,	old	fellow	,	come	along	with	me	!
“	这里	你	,	老的	同伴	,	来	沿着	和	我	!

“老伙计，跟我来！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪns] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] .

You	have	caused	all	the	trouble	you	are	going	to	since	your	escape	.
你	有	导致	全部	这	麻烦	你	是	去	到	自从	你的	逃脱	.

你逃跑后造成的所有麻烦都是你自己造成的。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [reɪs] [ə'raʊnd] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	don't	you	know	it	is	almost	time	for	your	race	around	this	ring	in	the
和	不	你	知道	它	是	几乎	时间	为了	你的	种族	大约	这	戒指	在	这

['dɑːŋki] [ænd; ənd][dɔːg] [reɪs] ? ”

donkey	and	dog	race	?	”
驴	和	狗	种族	?	”

难道你不知道，驴狗赛跑的时间快到了吗?

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][goʊt] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

He	takes	me	for	some	goat	that	is	down	to	run	a	race	with	some
他	需要	我	为了	一些	山羊	那	是	向下	到	跑步	一个	种族	和	一些

['dɔŋkiz] [ænd; ənd][dɔːgz] ,

donkeys	and	dogs	,
驴	和	狗	,

他把我当成一只准备和驴子、狗赛跑的山羊。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	take	it	.
我	拿	它	.

我接受了。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [geɪm] !

Well	,	I	am	game	!
出色地	,	我	是	游戏	!

好，我奉陪!

[aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [reɪs] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] .

I'll	go	along	and	race	to	suit	him	.
患病的	去	沿着	和	种族	到	套装	他	.

我会陪他一起去比赛，以迎合他的意愿。

[ænd; ənd] [aɪ] [bet] [ɑːn] [maɪˈself] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [reɪs] .

And	I	bet	on	myself	to	win	that	race	.
和	我	赌注	在	我	到	赢	那	种族	.

我赌自己能赢得那场比赛。

〞 ['bɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

〞	Billy	was	right	.
〞	比利	曾是	正确的	.

比利是对的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

That	was	just	what	the	man	wanted	of	him	,
那	曾是	只是	什么	这	男人	通缉	的	他	,

这正是那人想要他做的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['bɪli] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪtʃt]

and	with	little	preliminaries	Billy	was	led	to	the	starting	place	and	hitched
和	和	小的	预备工作	比利	曾是	引领	到	这	开始	地方	和	搭便车

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪsɪŋ] ['sʌlki] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] .

to	a	little	racing	sulky	that	a	little	darkey	boy	was	to	drive	.
到	一个	小的	赛车	闷闷不乐的	那	一个	小的	达基	男生	曾是	到	驾驶	.

经过一番简单的准备，比利被带到了起跑线，套上了一辆小型赛车马车，由一个黑人小男孩来驾驶。

[nɪr] [baɪ] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] ,

Near	by	he	saw	two	little	donkeys	,
靠近	经过	他	锯	二	小的	驴	,

他看到附近有两头小驴，

[tuː] [bɪg] [dɔːgz] [ænd; ənd] [wʌn] [goʊt] [hɪtʃt] [tuː; tə] ['sʌlki] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

two	big	dogs	and	one	goat	hitched	to	sulkies	like	the	one	to	which	he	was
二	大的	狗	和	一	山羊	搭便车	到	轻便马车	喜欢	这	一	到	哪个	他	曾是

['biːɪŋ] ['hɑːnist] . [-]

being	harnessed	.	[	23	]
存在	已掌握	.	[	-	]

两只大狗和一只山羊套在轻便马车上，就像他被套上的那种马车一样。[23]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

He	was	led	into	the	ring	,
他	曾是	引领	进入	这	戒指	,

他被带进了擂台，

[ðə; ði] ['lʌðər] [wɜːr; wər] [led] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn] [laɪn] .

the	others	were	led	up	also	and	all	of	them	stood	in	line	.
这	其他的	是	引领	向上	还	和	全部	的	他们	站立	在	线	.

其他人也被领了上来，他们都排成一队。

[ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

Then	a	bell	rang	,	and	they	were	off	.
然后	一个	钟	响铃	,	和	他们	是	离开	.

然后铃声响起，他们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] .

It	had	been	a	long	time	since	Billy	had	been	in	a	race	.
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	比利	有	到过	在	一个	种族	.

比利已经很久没有参加过比赛了。

['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] ['rʌnɪŋ] ,

Being	**out**	**of**	**practice**	**running**	**,**
存在	出去	的	实践	跑步	,

由于缺乏跑步训练，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][fɜːrst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [felt] [stɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	**was**	**left**	**behind**	**at**	**first**	**as**	**his**	**legs**	**felt**	**stiff**	**and**	**he**	**was**	**a**	**little**
他	曾是	左边	在后面	在	第一的	作为	他的	腿	毛毡	僵硬的	和	他	曾是	一个	小的

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

out	**of**	**breath**	**.**
出去	的	气息	.

他一开始落在了后面，因为他的腿感觉僵硬，而且有点喘不过气来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [breθ] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

But	**his**	**pride**	**got**	**the**	**better**	**of**	**his**	**short**	**breath**	**and**	**stiffness**	**when**	**he**	**saw**
但	他的	自豪	得到	这	更好的	的	他的	短的	气息	和	刚性	什么时候	他	锯

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

they	**were**	**all**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
他们	是	全部	前方	的	他	.

但当他看到他们都走在他前面时，他的自尊心战胜了急促的呼吸和僵硬的身体。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] .

He	**could**	**not**	**stand**	**it**	**to**	**be**	**beaten**	**.**
他	可以	不是	站立	它	到	是	被打败	.

他无法忍受被打败。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [wʌn] ['evri] [reɪs] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .

He	**who**	**had**	**won**	**every**	**race**	**he**	**ever**	**had**	**been**	**in**	**.**
他	WHO	有	韩元	每一个	种族	他	曾经	有	到过	在	.

他曾赢得过他参加过的每一场比赛。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不!

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [stɪf] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] .

He	**would**	**show**	**them**	**he**	**was**	**not**	**too**	**old**	**and**	**stiff**	**to**	**beat**	**them**	**.**
他	会	展示	他们	他	曾是	不是	也	老的	和	僵硬的	到	打	他们	.

他会向他们证明，他并不老态龙钟，也无法打败他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θriː] - [læp] [reɪs] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

This	**was**	**to**	**be**	**a**	**three**	**-**	**lap**	**race**	**,**	**which**	**gave**	**him**	**encouragement**	**.**
这	曾是	到	是	一个	三	-	膝	种族	,	哪个	给予	他	鼓励	.

这将是一场三圈的比赛，这给了他很大的鼓励。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər][fɜːrst][læp] ;

“	**They**	**can**	**have**	**their**	**first**	**lap**	**;**
“	他们	能	有	他们的	第一的	膝	;

“他们可以跑第一圈了;

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['sekənd] [wɪnd] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['stɪfnəs] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] .

I'll	**have**	**my**	**second**	**wind**	**and**	**all**	**my**	**stiffness**	**will**	**be**	**gone**	**on**	**the**	**second**	**.**
患病的	有	我的	第二	风	和	全部	我的	刚性	将要	是	已消失	在	这	第二	.

第二次呼吸后，我的身体就会恢复活力，所有的僵硬感也会消失。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [stɑːrt][ɔːf][ðə; ði] ['brɪskɪst] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ɪn][læst] . ”

Besides	**the**	**ones**	**who**	**start**	**off**	**the**	**briskest**	**often**	**come**	**in**	**last**	**.**	**”**
除了	这	一个	WHO	开始	离开	这	最快	经常	来	在	最后的	.	”

此外，那些起步最快的人往往最后才到达终点。

“ [hɪr] , ['bɪli] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ Here , Billy , what is the matter with you ?
“ 这里 , 比利 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

“比利，你怎么了？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [sɪk] [tu:; tə] [-]
You must be sick to [24]
你 必须 是 生病的 到 [-]

你一定是病了[24]

[læg][soʊ][ɑ:n] [ðɪs] [reɪs] .
lag so on this race .
落后 所以 在 这 种族 .

这场比赛的差距太大了。

[get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər]['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [sleɪt] - ['kʌlərd] ['dɑ:ŋki] , [wɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] !
Get a move on you or your rival , the slate - colored donkey , will beat you !
得到 一个 移动 在 你 或者 你的 竞争对手 , 这 石板 - 有色 驴 , 将要 打 你 !

赶紧行动，否则你的对手——那头石板色的驴子——会打败你！

” ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
” urged the boy that was driving him ,
” 敦促 这 男生 那 曾是 驾驶 他 ,

“开车送他来的男孩催促道，”

['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['drɪvn] .
never doubting that our Billy was the goat he had always driven .
绝不 怀疑 那 我们的 比利 曾是 这 山羊 他 有 总是 驱动 .

他从未怀疑过，我们的比利就是他一直以来驾驭的那只山羊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ['fɔ:rwərd] [ðæt] ['nɪrli] [θru:] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
With a bound forward that nearly threw the boy off his seat ,
和 一个 边界 向前 那 几乎 扔 这 男生 离开 他的 座位 ,

他向前猛扑，差点把男孩从座位上甩下去。

['bɪli] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][mæd] [rʌn] .
Billy started on a mad run .
比利 开始 在 一个 疯狂的 跑步 .

比利开始疯狂奔跑。

[ɔ:f] [hi:; hi] [went] ,
Off he went ,
离开 他 去 ,

他走了。

['raʊndɪŋ] ['kɔ:rnərz][ænd; ənd]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:d] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɔ:l][bʌt; bət]
rounding corners and ever increasing his speed until he had passed all but
四舍五入 角落 和 曾经 增加 他的 速度 直到 他 有 通过了 全部 但
[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
his rival ,
他的 竞争对手 ,

他绕过弯道，不断加速，直到超越了除对手之外的所有人。

[ðə; ði] [sleɪt] - ['kʌlərd] ['dɑ:ŋki] .
the slate - colored donkey .
这 石板 - 有色 驴 .

那头石板灰色的驴。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [tu:; tə][ðə; ði][poʊlz] ,
When he came abreast of him , it was nip and tuck to the poles ,
什么时候 他 来了 并排 的 他 , 它 曾是 掐 和 塞进 到 这 杆子 ,

当他追上他时，双方展开了激烈的角逐，直至终点线。

[bʌt; bət] ['bɪli] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [nek] [ə'hed] .
but Billy came in a neck ahead .
但 比利 来了 在 一个 脖子 前方 .

但比利以一个马头的优势领先。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
But what was the surprise of the boy ,
但 什么 曾是 这 惊喜 的 这 男生 ,

但男孩感到惊讶的是什么呢?

[hɪz; ɪz] ['ki:pər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] [goʊt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['bɪli]
his keeper and all the racing people to see another goat exactly like Billy
他的 守门员 和 全部 这 赛车 人们 到 看 其他 山羊 确切地 喜欢 比利
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [rɪŋ] !
standing in the gateway to the racing ring !
常设 在 这 网关 到 这 赛车 戒指 !

他的饲养员和所有赛马爱好者都看到另一只和比利一模一样的山羊站在赛场入口处!

“ [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [swɪtʃt] !
“ Well , I'll be switched !
“ 出色地 , 患病的 是 切换 !

“好吧，我得换人！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” exclaimed the boy .
” 惊呼 这 男生 .

“男孩惊呼道。”

“ [wer] [dɪd] [ðæt] [goʊt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊərz] ?
“ Where did that goat come from that is so much like ours ?
“ 在哪里 做过 那 山羊 来 从 那 是 所以 很多 喜欢 我们的 ?

“这只和我们家山羊如此相似的山羊是从哪里来的?”

[wi:; wi] ['betər] [næb][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [meit] [fɔ:r; fər]['aʊərz] .
We better nab him ; he would make a great mate for ours .
我们 更好的 纳布 他 ; 他 会 制作 一个 伟大的 伴侣 为了 我们的 .

我们最好把他招入麾下；他会是我们很棒的伴侣。

” [ðen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lər][ɑ:n] ['bɪli:z] [nek] ,
” Then he attempted to take hold of the collar on Billy's neck ,
” 然后 他 尝试过 到 拿 抓住 的 这 衣领 在 比利 脖子 ,

然后他试图抓住比利脖子上的项圈，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['kɑ:lər][ðer; ðər][goʊts] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
expecting to find the collar their goats always wore , but there was none .
期待 到 寻找 这 衣领 他们的 山羊 总是 穿着 , 但 那里 曾是 没有任何 .

他们原本以为会找到山羊一直佩戴的项圈，但却什么也没找到。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
His surprise was unlimited ,
他的 惊喜 曾是 无限 ,

他惊讶极了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər][goʊt][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:lər]
and he called to a man standing near their goat to feel for the collar
和 他 称为 到 一个 男人 常设 靠近 他们的 山羊 到 感觉 为了 这 衣领
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and there it was .
和 那里 它 曾是 .

他叫来站在山羊旁边的一个人，让他摸摸项圈，结果找到了。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] !
“ Well , I'll be hanged !
“ 出色地，患病的 是 绞刑 !

“好吧，我会被绞死的！”

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['drɪvn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [goʊt] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !
If I haven't driven a strange goat and never known it was not our own !
如果 我 还没有 驱动 一个 奇怪的 山羊 和 绝不 已知 它 曾是 不是 我们的 自己的 !

如果我没有赶过一只陌生的山羊，而且一直不知道它不是我们自己的!

” ['evriwʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ænd; ənd]
” Everyone thought it was the strangest thing they had ever heard of and
” 每个人 想法 它 曾是 这 最奇怪的 事物 他们 有 曾经 听到 的 和
['meni] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['bɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [hiː; hi] [-]
many followed the boy and Billy into the yard where he [25]
许多 随后 这 男生 和 比利 进入 这 院子 在哪里 他 [-]

“每个人都觉得这是他们听过的最奇怪的事情，许多人跟着男孩和比利进了院子，在那里他[25]

[wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrnɪst] [ænd; ənd] [ðen] [led] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [goʊts]
was unharnessed and then led away and tied up with some other goats
曾是 未加束缚 和 然后 引领 离开 和 系 向上 和 一些 其他 山羊
[ænd; ənd] [ʃiːp] .
and sheep .
和 羊 .

被解开缰绳后，被牵走并与其他一些山羊和绵羊拴在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] ['bɪli] [siː] [bʌt; bət] ['stʌbi] ['stɪkɪŋ]
They had just left him alone when whom should Billy see but Stubby sticking
他们 有 只是 左边 他 独自的 什么时候 谁 应该 比利 看 但 矮胖的 粘性
[hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
his head through a hole in the fence near him .
他的 头 通过 一个 洞 在 这 栅栏 靠近 他 .

他们刚离开，比利就看到斯塔比把头伸进了他附近栅栏上的一个洞里。

“ ['bɪli] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] .
“ Billy , I came to congratulate you on the race .
” 比利 , 我 来了 到 祝贺 你 在 这 种族 .

“比利，我是来祝贺你比赛获胜的。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [wʌn] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
I never saw a prettier one , but my heart was in my mouth for awhile ,
我 绝不 锯 一个 更漂亮 一 , 但 我的 心 曾是 在 我的 嘴 为了 一会儿 ,

我从未见过更漂亮的，但那一阵子我的心都提到了嗓子眼。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] .
you were so long getting started .
你 是 所以 长的 获得 开始 .

你开始得好慢啊。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
And now what are you going to do ?
和 现在 什么 是 你 去 到 做 ?

现在你打算怎么办?

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːr] ['næni] [wɪl] [biː; bi]
Here you are tied up and it is time we were going on or Nannie will be
这里 你 是 系 向上 和 它 是 时间 我们 是 去 在 或者 奶奶 将要 是
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
looking for us . ”
寻找 为了 我们 . ”

你们被绑住了，我们该走了，不然奶奶会来找我们的。

“ [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,
“ Why , I am going to start in a few minutes ,
“ 为什么 , 我 是 去 到 开始 在 一个 很少 分钟 ,

“我几分钟后就要开始了。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ə; eɪ][baɪt][ɔːr] [tuː] .
just as soon as they give me a drink and I eat a bite or two .
只是 作为 很快 作为 他们 给 我 一个 喝 和 我 吃 一个 咬 或者 二 .

他们刚给我倒了水，我吃了一两口东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['taɪərd][ænd; ənd] ['θɜːrsti] [frʌm; frəm][maɪ] [reɪs] . ”
I am rather tired and thirsty from my race . ”
我 是 相当 疲劳的 和 渴 从 我的 种族 . ”

比赛结束后，我感觉很累也很渴。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][taɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʌn'taɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
“ But you are tied and they won't untie you for a while , I can tell
“ 但 你 是 系 和 他们 惯于 解开 你 为了 一个 尽管 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“但是你被绑住了，我可以告诉你，他们一时半会儿不会给你解开绳子。”

“ [oʊ] , [stʌb] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd][æt; ət] [taɪmz] !
“ Oh , Stub , you make me tired at times !
“ 哦 , 存根 , 你 制作 我 疲劳的 在 时代 !

“哦，斯塔布，你有时真让我累！”

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [oʊld] [roʊp] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
Especially when you think any old rope will keep me from escaping .
尤其 什么时候 你 思考 任何 老的 绳索 将要 保持 我 从 逃脱 .

尤其是当你认为随便一根绳子就能阻止我逃跑的时候。

[hɪr] [kʌmz] [maɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Here comes my drink of water .
这里 来 我的 喝 的 水 .

我的水来了。

[və'muːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['iːtn]
Vamoose to the other side of the fence and as soon as I have eaten
逃跑 到 这 其他 边 的 这 栅栏 和 作为 很快 作为 我 有 吃
[ænd; ənd] [drʌŋk] [maɪ] [fɪl] [aɪ] [wɪl] [bɑː] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kʌm]
and drunk my fill I will baa and then you crawl under the fence and come
和 醉 我的 充满 我 将要 咩咩 和 然后 你 爬行 在下面 这 栅栏 和 来
[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tʃuː] [ðɪs] [roʊp] [ɪn] [tuː] . ”
and help me chew this rope in two . ”
和 帮助 我 嚼 这 绳索 在 二 . ”

“快跑到栅栏另一边去，等我吃饱喝足了，我就咩咩叫，然后你从栅栏底下爬过来，帮我把这根绳子咬断。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , ” [bɑːrkt] ['stʌbi] .
“ All right , I will , ” barked Stubby .
“ 全部 正确的 , 我 将要 , ” 吠叫 矮胖的 .

“好的，我会的。”斯塔比吼道。

['æftər] ['twenti] ['mɪnɪts] ['stʌbi] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ,
After twenty minutes Stubby , who was about to fall asleep ,
后 二十 分钟 矮胖的 , WHO 曾是 关于 到 落下 睡着了 ,

二十分钟后，快要睡着的斯塔比

[hɜːrd] ['bɪli] [bɑː] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [went] .
heard Billy baa and under the fence he went .
听到 比利 咩咩 和 在下面 这 栅栏 他 去 .

听到比利咩咩叫，他就钻过栅栏去了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃu:d] [ɪn] [tu:] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [held] ['bɪli] [ænd; ənd]

Within	**a**	**very**	**short**	**time**	**they**	**had**	**chewed**	**in**	**two**	**the**	**rope**	**that**	**held**	**Billy**	**and**
之内	一个	非常	短的	时间	他们	有	咀嚼	在	二	这	绳索	那	握住	比利	和

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [-]

he	**had**	**run**	**[**	**26**	**]**
他	有	跑步	[	-	]

很快，他们就把拴着比利的绳子咬断了，比利就跑了[26]

[tu:; tə][ðə; ði] [fens] [wer] [hi:; hi] ['bʌtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ɔ:f] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg]

to	**the**	**fence**	**where**	**he**	**butted**	**a**	**couple**	**of**	**boards**	**off**	**to**	**make**	**a**	**hole**	**big**
到	这	栅栏	在哪里	他	对接	一个	夫妻	的	板	离开	到	制作	一个	洞	大的

['ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] .

enough	**for**	**him**	**to**	**crawl**	**through**	**.**
足够的	为了	他	到	爬行	通过	.

他走到栅栏边，用几块木板撞开一个足够他爬过去的洞。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

No	**one**	**noticed**	**his**	**escape**	**,**
不	一	注意到	他的	逃脱	,

没有人注意到他逃跑了。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

for	**at**	**that**	**time**	**of**	**the**	**day**	**that**	**part**	**of**	**the**	**grounds**	**was**	**almost**	**deserted**	**.**
为了	在	那	时间	的	这	天	那	部分	的	这	理由	曾是	几乎	荒凉的	.

因为在那个时间段，那片场地几乎空无一人。

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [prə'si:did] [tɔ:rd] [taʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Billy	**and**	**Stubby**	**proceeded**	**toward**	**town**	**and**	**they**	**decided**	**to**	**sleep**	**outside**	**the**
比利	和	矮胖的	继续	朝向	镇	和	他们	决定	到	睡觉	外部	这

['vɪlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] ,

village	**that**	**night**	**,**
村庄	那	夜晚	,

比利和斯塔比继续向镇子走去，他们决定当晚在村子外过夜。

[ænd; ənd][nɑ:t][goʊ][ɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] . [-]

and	**not**	**go**	**in**	**until**	**morning**	**.**	**[**	**27**	**]**
和	不是	去	在	直到	早晨	.	[	-	]

直到早上才进去。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[wʌt] [bɪ'fel] [ðə; ði] [tʃʌmz] [waɪl] [ɪn] [taʊn]

WHAT	**BEFELL**	**THE**	**CHUMS**	**WHILE**	**IN**	**TOWN**
什么	发生	这	朋友们	尽管	在	镇

朋友们在城里发生了什么事

[wen] [ðeɪ] [dɪd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]

WHEN	**they**	**did**	**go**	**in**	**the**	**town**	**they**	**found**	**the**	**inhabitants**	**were**	**just**	**getting**	**up**	**to**
什么时候	他们	做过	去	在	这	镇	他们	成立	这	居民	是	只是	获得	向上	到

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

当他们进入镇子时，发现居民们正准备起床吃早餐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] ['beɪkən][ænd; ənd] [pə'tetoz] ['fraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ['bɔɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

for	they	could	smell	bacon	and	potatoes	frying	and	coffee	boiling	as	they
为了	他们	可以	闻	熏肉	和	土豆	煎炸	和	咖啡	沸腾	作为	他们

[pæst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

passed	the	houses	.
通过了	这	房屋	.

因为他们路过这些房子时，能闻到培根和土豆煎炸的香味以及咖啡煮沸的香味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [jet] [soʊ][ðə; ði] [tʃʌmz] [kʊd; kəd][goʊ] [wer'evər]

There	were	few	people	on	the	streets	as	yet	so	the	Chums	could	go	wherever
那里	是	很少	人们	在	这	街道	作为	然而	所以	这	伙伴们	可以	去	无论

[ðeɪ] [wɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mə'lest] .

they	wished	without	being	molested	.
他们	希望	没有	存在	性骚扰	.

当时街上人烟稀少，所以伙伴们可以自由自在地去任何想去的地方，而不用担心受到骚扰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [freɪd] [pə'tetoz] [wʌz; wəz][soʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə] ['stʌbi]

But	the	odor	of	bacon	and	fried	potatoes	was	so	tempting	to	Stubby
但	这	气味	的	熏肉	和	油煎	土豆	曾是	所以	诱人的	到	矮胖的

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	Button	and	made	them	so	hungry	that	they	declared	their	intention	of
和	按钮	和	制成	他们	所以	饥饿的	那	他们	声明	他们的	意图	的

['hævɪŋ] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['trævld] ['fɜːrðər] .

having	breakfast	before	they	traveled	further	.
拥有	早餐	前	他们	旅行	更远	.

但是培根和炸土豆的香味对斯塔比和巴顿来说太有诱惑力了，让他们非常饥饿，于是他们决定在继续旅行之前先吃顿早餐。

[ðɪs] [fuːd] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['bɪli] [bʌt; bət] [freʃ] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kærəts] [wɪð; wɪθ] [duː] [ɑːn]

This	food	did	not	appeal	to	Billy	but	fresh	lettuce	and	carrots	with	dew	on
这	食物	做过	不是	上诉	到	比利	但	新鲜的	莴苣	和	胡萝卜	和	露	在

[ðem; ðəm][dɪd] ,

them	did	,
他们	做过	,

比利不喜欢这种食物，但他却很喜欢沾着露水的鲜嫩生菜和胡萝卜。

[soʊ][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [traɪ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd]

so	he	proposed	that	Stubby	and	Button	try	to	get	some	bacon	and
所以	他	建议的	那	矮胖的	和	按钮	尝试	到	得到	一些	熏肉	和

[pə'tetoz] [waɪl] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [sʌm; səm] ['gɑːrdn] [fens] [ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌn'tɪl]

potatoes	while	he	jumped	some	garden	fence	and	feasted	on	fresh	vegetables	until
土豆	尽管	他	跳了起来	一些	花园	栅栏	和	盛宴	在	新鲜的	蔬菜	直到

['stʌbi] [bɑːrkt] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

Stubby	barked	the	signal	for	them	all	to	move	on	.
矮胖的	吠叫	这	信号	为了	他们	全部	到	移动	在	.

于是他提议让斯塔比和巴顿去弄些培根和土豆，而他自己则跳过花园的栅栏，大快朵颐地享用新鲜蔬菜，直到斯塔比吠叫示意大家继续前进。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðiːz] [plænz][wɜːr; wər] [meɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

But	alas	,	these	plans	were	made	only	to	be	broken	.
但	唉	,	这些	计划	是	制成	仅有的	到	是	破碎的	.

但可惜的是，这些计划注定要被打破。

['bɪli] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Billy	soon	came	to	a	house	with	a	beautiful	garden	in	front	in	which	were
比利	很快	来了	到	一个	房子	和	一个	美丽的	花园	在	正面	在	哪个	是

['klaɪmɪŋ] ['roʊziz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

climbing	roses	and	many	other	kinds	of	flowers	,
攀登	玫瑰	和	许多	其他	种类	的	花朵	,

比利很快来到一栋房子前，房子前面有一个美丽的花园，里面爬满了玫瑰和其他许多种类的花。

[waɪl] [-]
while [28]
尽管 [-]

while[28]

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .
at the back was a big vegetable garden .
在 这 后退 曾是 一个 大的 蔬菜 花园 .

后面是一个大菜园。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] ['nɪbəld] [ɔːf][ðə; ði]['freɪgrənt] , [swiːt] ['teɪstɪŋ] , [fʊl]
On the way to the garden he nibbled off the fragrant , sweet tasting , full
在 这 方式 到 这 花园 他 轻咬 离开 这 香 , 甜的 品尝 , 满的
['bluːmɪŋ] [red] ['roʊziz] ,
blooming red roses ,
盛开 红色的 玫瑰 ,

在去花园的路上，他一边吃着盛开的、芬芳香甜的红玫瑰，一边想着：

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [θɔːrnz] [prɪk] [hɪm; ɪm] .
taking care not to let the thorns prick him .
采取 关心 不是 到 让 这 荆棘 刺 他 .

小心别被荆棘扎到。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! ” [sed] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Well , I declare ! ” said Billy to himself ,
“ 出色地 , 我 宣布 ! ” 说 比利 到 他自己 ,

“好吧，我敢说！”比利自言自语道。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] ['roʊziz][wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [swiːt] [ænd; ənd] ['teɪsti] [bɪ'fɔːr] .
“ I never knew roses were so deliciously sweet and tasty before .
“ 我 绝不 知道 玫瑰 是 所以 美味 甜的 和 可口 前 .

“我以前从不知道玫瑰花竟然如此香甜可口。”

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] ['iːtɪŋ] [ðæn; ðən] ['kærəts] [ɔːr] ['letɪs] !
Why , they are better eating than carrots or lettuce !
为什么 , 他们 是 更好的 吃 比 胡萝卜 或者 莴苣 !

为什么呢？它们比胡萝卜或生菜好吃多了！

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [bɪg] ['maʊθfʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
The only trouble is that I can't get a big mouthful at a time on account of
这 仅有的 麻烦 是 那 我 不能 得到 一个 大的 一口气 在 一个 时间 在 帐户 的
['hævɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːrnz] .
having to look out for the thorns .
拥有 到 看 出去 为了 这 荆棘 .

唯一的问题是，由于要小心刺，我不能一次吃一大口。

[dʒiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] !
Gee , I am caught in the bush !
吉 , 我 是 捕捉 在 这 衬套 !

哎呀，我被困在灌木丛里了！

[wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [bɪg] [red] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [brænʧ] .
Wish I hadn't tried to reach that big red rose on the topmost branch .
希望 我 之前没有 尝试 到 抵达 那 大的 红色的 玫瑰 在 这 最顶层 分支 .

真后悔当时试图去摘最顶端枝条上的那朵大红玫瑰。

[aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [maɪ'self][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] .
I have gotten myself all tangled up .
我 有 获得 我 全部 纠缠不清 向上 .

我把自己搞得一团糟。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['roʊzbʌd] [lʊks] ['veri] ['prɪti] [ɪn][maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][maɪ][left] [ɪr] [ɪz]

I	know	that	rosebud	looks	very	pretty	in	my	beard	and	the	one	behind	my	left	ear	is
我	知道	那	玫瑰花蕾	看起来	非常	漂亮的	在	我的	胡须	和	这	一	在后面	我的	左边	耳朵	是

['i:kwəli] ['dʒɑ:nti][ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] ,

equally	jaunty	and	fetching	,
同样地	轻快的	和	获取	,

我知道我胡子上的那朵玫瑰花蕾看起来很漂亮，而我左耳后面的那朵也同样俏皮迷人。

[bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] [kæts] !

but	jumping	cats	!
但	跳	猫	!

但是跳跃的猫！

[ðoʊz] [oʊld] [θɔ:rnz] [du:] [skrætʃ] [maɪ] [saɪdz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] .

those	old	thorns	do	scratch	my	sides	like	the	dickens	.
那些	老的	荆棘	做	划痕	我的	侧面	喜欢	这	狄更斯	.

那些老刺扎得我肚子疼得厉害。

" [dʒʌst] [ðen] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [bɑ:rkt] [ə; eɪ][bɪg][dɔ:g][æt; ət]

"	Just	then	"	Bow	-	wow	,	Bow	-	wow	,	Bow	-	wow	!	"	barked	a	big	dog	at
"	只是	然后	"	弓	-	哇	,	弓	-	哇	,	弓	-	哇	!	"	吠叫	一个	大的	狗	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

就在这时，"汪汪汪汪！"一只大狗在他身后吠叫起来。

[ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [sni:kt] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][bɪ'haɪnd] ['bɪli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

The	dog	had	sneaked	up	so	suddenly	and	quietly	behind	Billy	that	he	had
这	狗	有	偷偷摸摸	向上	所以	突然	和	悄悄	在后面	比利	那	他	有

[nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

not	heard	a	sound	.
不是	听到	一个	声音	.

那条狗悄无声息地悄悄走到比利身后，比利一点声音都没听到。

[ðə; ði][fɜ:rst] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] " ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	"	Bow	-	wow	"	startled	him	so	that	he	gave	a	bound	out	of	the
这	第一的	"	弓	-	哇	"	惊慌	他	所以	那	他	给予	一个	边界	出去	的	这

['roʊzˌbʊʃ] ,

rosebush	,
玫瑰丛	,

第一声"汪汪"吓了他一跳，他从玫瑰丛里跳了出来。

['li:vɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [her] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [strændz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [her] [pʊld]

leaving	bunches	of	hair	pulled	out	of	his	sides	and	strands	of	long	hair	pulled
离开	成捆	的	头发	拉	出去	的	他的	侧面	和	线	的	长的	头发	拉

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

out	of	his	beard	.
出去	的	他的	胡须	.

他两鬓的头发被扯掉一大把，胡须上也扯掉了一缕缕长发。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒʌmp] , [ðə; ði][dɔ:g] [θɔ:t] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [soʊ][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

Encouraged	by	his	jump	,	the	dog	thought	Billy	was	afraid	,	so	ran	after	him	.
鼓励	经过	他的	跳	,	这	狗	想法	比利	曾是	害怕的	,	所以	跑	后	他	.

受到比利跳跃的鼓舞，狗以为比利害怕了，于是追着他跑了过去。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	by	this	time	Billy	had	recovered	from	his	surprise	and	instead	of
但	经过	这	时间	比利	有	恢复	从	他的	惊喜	和	反而	的

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [hi:; hi] [wɜ:rl] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][dɔ:g] .

continuing	to	run	he	whirled	quickly	and	faced	the	dog	.
继续	到	跑步	他	旋转	迅速地	和	面对	这	狗	.

但此时比利已经从惊讶中回过神来，他没有继续跑，而是迅速转身面对那条狗。

[ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [fʊl] [fɔːrs] ['ɪntuː] ['bɪli] [bɪ'fɔːr]
This move was so unexpected to the dog that he ran full force into Billy before
这 移动 曾是 所以 意外 到 这 狗 那 他 跑 满的 力量 进入 比利 前
[hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
he could stop himself and there they stood for a second ,
他 可以 停止 他自己 和 那里 他们 站立 为了 一个 第二 ,

这一举动让狗狗始料未及，它还没来得及停下来就猛地撞向了比利，两人就这样僵立了一秒钟。

[noʊz] [ə'genst] [noʊz] .
nose against nose .
鼻子 反对 鼻子 .

鼻子贴着鼻子。

['biːɪŋ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , ['bɪli] [rɪ'kʌvərd] [-]
Being quick - witted , Billy recovered [29]
存在 快的 - 机智的 , 比利 恢复 [-]

比利机智过人，很快就恢复了过来[29]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [fɜːrst][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] [hiː; hi][hæd; həd]
from his surprise first and before you could say Jack Robinson he had
从 他的 惊喜 第一的 和 前 你 可以 说 杰克 罗宾逊 他 有
['bʌtɪd] [ðə; ði][dɔːg] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
butted the dog head over heels out into the middle of the road .
对接 这 狗 头 超过 高跟鞋 出去 进入 这 中间 的 这 路 .

他先是惊讶不已，还没等你反应过来，就把那条狗顶翻到路中央去了。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [jelpɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
He picked himself up and went yelping home with his tail between his legs .
他 挑选 他自己 向上 和 去 尖叫 家 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 .

他爬起来，夹着尾巴呜咽着回了家。

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['bɪli] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
And Mister Billy proceeded on his way to the vegetable garden back of the
和 先生 比利 继续 在 他的 方式 到 这 蔬菜 花园 后退 的 这
[haʊs] [wer] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] .
house where he jumped the fence .
房子 在哪里 他 跳了起来 这 栅栏 .

于是比利先生继续往屋后的菜园走去，然后跳过了栅栏。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] [ʌv; əv] ['letɪs] ,
Finding a nice bed of lettuce ,
寻找 一个 好的 床 的 莴苣 ,

找到一片长势良好的生菜地，

[hiː; hi] [plaːntid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] ['kwaɪətli]
he planted himself in the middle of it and began to eat as quietly
他 已种植 他自己 在 这 中间 的 它 和 开始 到 吃 作为 悄悄
[ænd; ənd] ['plæsɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and placidly as if he had never seen a dog in his life .
和 平静地 作为 如果 他 有 绝不 已见 一个 狗 在 他的 生活 .

他径直走到狗的中间，开始安静平静地吃起来，仿佛他这辈子都没见过狗似的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] ['letɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [lʌk]
And while he is eating lettuce , we will see what luck
和 尽管 他 是 吃 莴苣 , 我们 将要 看 什么 运气

趁他吃生菜的时候，我们来看看运气如何。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] .
Stubby and Button had finding a breakfast .
矮胖的 和 按钮 有 寻找 一个 早餐 .

斯塔比和巴顿正在找早餐吃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [left] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [wʌn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	soon	as	Billy	left	them	they	separated	,	one	going	on	one	side	of	the
作为	很快	作为	比利	左边	他们	他们	分开	,	一	去	在	一	边	的	这

['reɪlroʊd] [træk] ,

railroad	track	,
铁路	追踪	,

比利一离开他们，他们就分开了，一人沿着铁轨的一侧走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	on	the	other	side	.
这	其他	在	这	其他	边	.

另一边的另一个。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Then	they	ran	along	in	front	of	the	houses	,
然后	他们	跑	沿着	在	正面	的	这	房屋	,

然后他们沿着房子前面跑去，

[smelɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [miːt] [ɔːr] [pə'tetoz] .

smelling	to	find	a	place	where	they	were	cooking	meat	or	potatoes	.
闻起来	到	寻找	一个	地方	在哪里	他们	是	烹饪	肉	或者	土豆	.

闻一闻，找到他们煮肉或土豆的地方。

['stʌbi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

Stubby	had	run	around	to	the	[	30	]
矮胖的	有	跑步	大约	到	这	[	-	]

斯塔比跑到了[30]

[bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [smeld] [fraɪd] [pə'tetoz] [bʌt; bət] [wʌt]

back	of	a	house	where	he	had	thought	he	smelled	fried	potatoes	but	what
后退	的	一个	房子	在哪里	他	有	想法	他	闻起来	油煎	土豆	但	什么

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər]

was	his	joy	as	he	passed	the	kitchen	window	to	smell	the	delicious	odor
曾是	他的	喜悦	作为	他	通过了	这	厨房	窗户	到	闻	这	可口的	气味

[ʌv; əv] [fraɪd] ['biːfsteɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'tetoz] .

of	fried	beefsteak	as	well	as	potatoes	.
的	油煎	牛排	作为	出色地	作为	土豆	.

他以为在房子后面闻到了炸土豆的味道，但当他经过厨房窗户时，惊喜地发现除了土豆，还有炸牛排的香味。

“ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['stʌbi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Here	is	the	place	for	me	,	”	thought	Stubby	to	himself	.
“	这里	是	这	地方	为了	我	,	”	想法	矮胖的	到	他自己	.

“这里就是我该来的地方，”斯塔比心想。

“ [aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['əupənz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

“	I'll	stay	right	here	until	someone	opens	the	kitchen	door	,
“	患病的	停留	正确的	这里	直到	某人	打开	这	厨房	门	,

“我就待在这里，直到有人打开厨房门为止。”

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sniːk] [ɪn] [ænd; ənd] [græb] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪk] .

then	I	shall	sneak	in	and	grab	some	of	that	steak	.
然后	我	将	潜行	在	和	抓住	一些	的	那	牛排	.

然后我就要偷偷溜进去，抢一些牛排吃。

” [hiː; hi] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] ,

”	He	hid	under	the	back	porch	,	and	as	he	impatiently	waited	,
”	他	隐藏	在下面	这	后退	门廊	,	和	作为	他	不耐烦地	等待	,

他躲在后廊下，焦急地等待着，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['spʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

he	could	smell	the	steak	and	hear	it	sputtering	in	the	frying	-	pan	until	he
他	可以	闻	这	牛排	和	听到	它	溅射	在	这	煎炸	-	平底锅	直到	他

[wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi]

was	so	hungry	and	wanted	a	piece	of	it	so	badly	that	he	felt	he
曾是	所以	饥饿的	和	通缉	一个	片	的	它	所以	糟糕	那	他	毛毡	他

[kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [kaʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [steɪk] .

could	eat	the	whole	cow	instead	of	one	steak	.
可以	吃	这	所有的	奶牛	反而	的	一	牛排	.

他闻到了牛排的香味，听到了牛排在煎锅里滋滋作响的声音，直到他饿得不行，非常想吃上一块牛排，以至于他觉得他可以吃掉一整头牛，而不是一块牛排。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['evər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [dɪd]

He	was	losing	hopes	of	anyone	ever	opening	the	kitchen	door	when	the	cook	did
他	曾是	输	希望	的	任何人	曾经	开幕	这	厨房	门	什么时候	这	厨师	做过

[soʊ][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] ,

so	and	left	it	open	to	let	the	smoke	out	,
所以	和	左边	它	打开	到	让	这	抽烟	出去	,

他正觉得不会有人打开厨房门了，这时厨师开了门，而且敞开着让烟散出去。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [pə'tetoz] [hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp]

for	while	she	was	in	the	dining	-	room	the	potatoes	had	burned	to	a	crisp
为了	尽管	她	曾是	在	这	用餐	-	房间	这	土豆	有	烧伤	到	一个	脆

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

and	filled	the	kitchen	with	smoke	.
和	已填	这	厨房	和	抽烟	.

当她在餐厅里的时候，土豆已经烤焦了，厨房里也充满了烟雾。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bəːnd] [pə'tetoz] ,

While	she	and	her	mistress	were	fussing	over	the	burned	potatoes	,
尽管	她	和	她	情妇	是	唠叨	超过	这	烧伤	土豆	,

当她和女主人忙着处理烤焦的土豆时，

['stʌbi] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

Stubby	slipped	in	the	door	under	cover	of	the	smoke	and	jumped	up	on	the	table
矮胖的	滑倒了	在	这	门	在下面	覆盖	的	这	抽烟	和	跳了起来	向上	在	这	桌子

[wer] [ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['plætər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

where	the	steak	was	on	a	platter	ready	to	be	served	.
在哪里	这	牛排	曾是	在	一个	拼盘	准备好	到	是	服务	.

斯塔比趁着烟雾的掩护溜进了门，跳上了桌子，桌子上放着一盘牛排，准备上桌。

[wɪð; wɪθ][wʌn][græb][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr]

With	one	grab	he	had	it	in	his	mouth	and	was	running	out	the	door
和	一	抓住	他	有	它	在	他的	嘴	和	曾是	跑步	出去	这	门

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

before	they	saw	him	.
前	他们	锯	他	.

他一把抓住它，把它叼在嘴里，在他们看到他之前就跑出了门。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [kʊk] [græbd] [ə; eɪ] [bruːm]

Then	with	a	scream	of	rage	and	surprise	,	the	cook	grabbed	a	broom
然后	和	一个	尖叫	的	愤怒	和	惊喜	,	这	厨师	抓住	一个	扫帚

[ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

and	gave	chase	.
和	给予	追赶	.

然后，厨师惊叫一声，愤怒而又惊讶地抓起一把扫帚追了上去。

['stʌbi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd]

Stubby	**ran**	**down**	**the**	**railroad**	**track**	**and**	**then**	**dodged**	**into**	**a**	**back**	**yard**	**and**
矮胖的	跑	向下	这	铁路	追踪	和	然后	躲避	进入	一个	后退	院子	和

[krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fens] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd][ræn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['empti]

crawled	**under**	**a**	**fence**	**into**	**an**	**alley**	**and**	**ran**	**until**	**he**	**came**	**to**	**an**	**empty**
爬行	在下面	一个	栅栏	进入	一个	胡同	和	跑	直到	他	来了	到	一个	空的

['pækɪŋ] [bɑːks] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] .

packing	**box**	**leaning**	**on**	**its**	**side**	**.**
包装	盒子	倾斜	在	它是	边	.

斯塔比沿着铁轨跑去，然后躲进一个后院，爬过栅栏进入一条小巷，一路狂奔，直到看到一个侧倒的空包装箱。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə][rest][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [waɪl] [hiː; hi] [stʌk]

Into	**this**	**he**	**dodged**	**and**	**dropped**	**the**	**meat**	**to**	**rest**	**his**	**jaws**	**while**	**he**	**stuck**
进入	这	他	躲避	和	掉落	这	肉	到	休息	他的	下颚	尽管	他	卡住

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [-]

his	**head**	**around**	**[**	**31**	**]**
他的	头	大约	[	-	]

他躲开了，放下肉块休息片刻，然后把头探了出来[31]

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

one	**side**	**of**	**the**	**box**	**to**	**see**	**if**	**the**	**cook**	**was**	**still**	**pursuing**	**him**	**.**
一	边	的	这	盒子	到	看	如果	这	厨师	曾是	仍然	追求	他	.

看看箱子的一侧，看看厨师是否还在追赶他。

[θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Through	**a**	**crack**	**in**	**the**	**fence**	**opposite**	**the**	**box**	**he**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**
通过	一个	裂缝	在	这	栅栏	对面的	这	盒子	他	捕捉	一个	一瞥	的	她

[stɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] ['weɪvɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

still	**running**	**down**	**the**	**railroad**	**track**	**with**	**a**	**broom**	**waving**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**and**	**crying**
仍然	跑步	向下	这	铁路	追踪	和	一个	扫帚	挥手	在	中	-	空气	和	哭泣

,

,

,

透过箱子对面栅栏上的缝隙，他瞥见她仍然沿着铁轨奔跑，手里挥舞着扫帚，一边哭一边跑。

“ [stɑːp] [θiːf] !

“	**Stop**	**thief**	**!**
“	停止	贼	!

“抓住小偷！”

[stɑːp] [θiːf] !

Stop	**thief**	**!**
停止	贼	!

抓住小偷！

” [soʊ][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] ,

”	**So**	**he**	**knew**	**she**	**had**	**lost**	**him**	**for**	**good**	**,**
”	所以	他	知道	她	有	丢失的	他	为了	好的	,

所以他知道她永远失去他了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [steɪk]

and	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**and**	**contentment**	**he**	**lay**	**down**	**by**	**the**	**steak**
和	和	一个	叹	的	宽慰	和	满意	他	躺	向下	经过	这	牛排

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] .

and	**began**	**to**	**eat**	**it**	**hurriedly**	**.**
和	开始	到	吃	它	匆匆	.

他如释重负地叹了口气，心满意足地躺在牛排旁，开始狼吞虎咽地吃起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	**seemed**	**to**	**him**	**he**	**had**	**never**	**tasted**	**anything**	**so**	**good**	**in**	**all**	**his**	**life**	**.**
它	似乎	到	他	他	有	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	在	全部	他的	生活	.

他觉得他这辈子都没尝过这么美味的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [gɔːdʒd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

He	was	just	about	gorged	and	feeling	sorry	he	could	not	eat	it	all	,
他	曾是	只是	关于	饱食	和	感觉	对不起	他	可以	不是	吃	它	全部	,

他几乎已经吃饱了，但又很遗憾自己没能全部吃完。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,

it	was	so	good	,
它	曾是	所以	好的	,

太棒了！

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [pɪr] [ɪn][bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] .

when	who	should	stick	his	head	around	the	box	and	peer	in	but	Button	.
什么时候	WHO	应该	戳	他的	头	大约	这	盒子	和	同伴	在	但	按钮	.

除了巴顿，谁会把头探进箱子里往里看呢?

“ [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [seiks] !

“	For	mercy	sakes	!
“	为了	怜悯	清酒	!

“看在上帝的份上!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] ['bʌt(ə)n] .

What	are	you	doing	here	?	”	asked	Button	.
什么	是	你	正在做	这里	?	”	问	按钮	.

“你在这里做什么？”巴顿问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? ” [rɪ'plaɪd] ['stʌbi] .

“	Can't	you	see	?	”	replied	Stubby	.
“	不能	你	看	?	”	回复	矮胖的	.

“你看不见吗？”斯塔比回答道。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['stʌfɪŋ] [jɔːr'self] [ɑːn] ['biːfsteɪk] . ”

“	Looks	to	me	as	if	you	had	been	stuffing	yourself	on	beefsteak	.	”
“	看起来	到	我	作为	如果	你	有	到过	馅	你自己	在	牛排	.	”

“我看你好像一直在吃牛排。”

“ [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self][baɪ]

“	I	have	,	and	you	are	just	in	time	to	save	me	from	killing	myself	by
“	我	有	,	和	你	是	只是	在	时间	到	节省	我	从	杀	我	经过

['oʊvər] - ['iːtɪŋ] .

over	-	eating	.
超过	-	吃	.

“我已经吃过了，你来得正是时候，让我免于因暴饮暴食而自杀。”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

Come	on	and	finish	it	for	me	.	”
来	在	和	结束	它	为了	我	.	”

“快点，帮我把它做完。”

“ [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [iːt] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [daind] [ɑːn] [roʊst] [guːs] . ”

“	Think	I	will	,	but	I	can't	eat	much	as	I	have	just	dined	on	roast	goose	.	”
“	思考	我	将要	,	但	我	不能	吃	很多	作为	我	有	只是	用餐	在	烤	鹅	.	”

“我想我会的，但我吃不了太多，因为我刚吃过烤鹅。”

“ [roʊst] [guːs] [fɔːr; fər] ['brekfəst] !

“	Roast	goose	for	breakfast	!
“	烤	鹅	为了	早餐	!

“早餐吃烤鹅！”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [guːs] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? ”

Who	ever	heard	of	goose	for	breakfast	?	”
WHO	曾经	听到	的	鹅	为了	早餐	?	”

谁听说过早餐吃鹅肉的?

“ [noʊ][wʌn] , [aɪ] [ges] .
“ No one , I guess .
“ 不 一 , 我 猜测 .

“我想应该没有人吧。”

[ðɪs] [guːs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
This goose was not for breakfast .
这 鹅 曾是 不是 为了 早餐 .

这只鹅不是用来做早餐的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː]
It was for dinner , but the cook had roasted it
它 曾是 为了 晚餐 , 但 这 厨师 有 烤 它

本来是准备做晚餐的，但厨师把它烤了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kloʊsli] [wen] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] [θɪŋz]
so she would not have to watch it so closely when all her other things
所以 她 会 不是 有 到 手表 它 所以 密切 什么时候 全部 她 其他 事物
[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
were on the fire .
是 在 这 火 .

这样，当她其他东西都在火上烧的时候，她就不用那么密切地盯着它了。

[ðen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [-]
Then just before they were done she had intended putting this back in the [32]
然后 只是 前 他们 是 完毕 她 有 故意的 推杆 这 后退 在 这 [-]

然后就在他们完成之前，她打算把这个放回[32]

['ʌv(ə)n][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['braʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
oven and finish browning it .
烤箱 和 结束 褐变 它 .

放入烤箱烤至表面金黄。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .
They are having a birthday party there to - day .
他们 是 拥有 一个 生日 派对 那里 到 - 天 .

他们今天在那里举办生日派对。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
She had put this on the window sill to cool and I saw it
她 有 放 这 在 这 窗户 窗台 到 凉爽的 和 我 锯 它

她把这个放在窗台上晾凉，我看到了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [eɪt] [maɪ] [fɪl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
so I just jumped up on the sill , ate my fill and escaped without being seen .
所以 我 只是 跳了起来 向上 在 这 窗台 , 吃 我的 充满 和 逃脱 没有 存在 已见 .

于是我跳上窗台，饱餐一顿后悄无声息地逃走了。

[dʒiː] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi][mæd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Gee , won't she be mad when she finds what has happened ?
吉 , 惯于 她 是 疯狂的 什么时候 她 发现 什么 有 发生 ?

天哪，她发现发生了什么事后肯定会很生气吧?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ][ræt] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
She will think a rat ate it . ”
她 将要 思考 一个 鼠 吃 它 . ”

她会以为是老鼠吃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克外出玩乐(Billy Whiskers Out for Fun)
第2/7页

“ [maɪ] , [wʌt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [mɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] !

“	My	,	what	Billy	and	Nannie	miss	in	the	way	of	eating	by	being	vegetarians	!
”	我的	,	什么	比利	和	奶奶	错过	在	这	方式	的	吃	经过	存在	素食者	!

“哎呀，比利和南妮当了素食主义者，错过了多少美食啊！”

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] ['stʌbi] .

I	really	can't	see	how	they	stand	it	,	”	remarked	Stubby	.
我	真的	不能	看	如何	他们	站立	它	,	”	评论	矮胖的	.

“我真不明白他们是怎么忍受的，”斯塔比说道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

“	Well	,	I	have	eaten	all	I	can	.
”	出色地	,	我	有	吃	全部	我	能	.

“嗯，我已经吃饱了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['pɑːkəts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skɪnz] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [wʌt] [ɪz] [left] [fɔːr; fər]

I	wish	we	had	pockets	in	our	skins	so	we	could	carry	what	is	left	for
我	希望	我们	有	口袋	在	我们的	皮肤	所以	我们	可以	携带	什么	是	左边	为了

['fjuːtʃər] [juːz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [miːt] ,

future	use	when	we	have	no	way	of	getting	a	morsel	of	meat	,
未来	使用	什么时候	我们	有	不	方式	的	获得	一个	小块	的	肉	,

我希望我们的皮毛上有口袋，这样我们就可以把剩下的东西装起来，以备将来没有办法弄到一丁点肉的时候使用。

” [sed] ['bʌt(ə)n] .

”	said	Button	.
”	说	按钮	.

巴顿说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd] ['bɪli] ?

“	But	as	we	can't	,	don't	you	think	we	better	be	moving	on	to	find	Billy	?
”	但	作为	我们	不能	,	不	你	思考	我们	更好的	是	移动	在	到	寻找	比利	?

“但既然我们不能这么做，你不觉得我们最好还是继续前进，去找比利吗？”

” [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .

”	So	they	left	the	remains	of	the	steak	and	continued	down	the	alley	.
”	所以	他们	左边	这	遗迹	的	这	牛排	和	持续	向下	这	胡同	.

于是，他们留下剩下的牛排，继续沿着小巷走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

As	they	emerged	,
作为	他们	出现	,

当它们出现时，

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði][jɑːrd] [wer] ['bɪli] [hæd; həd] [fiːst] [ɪn][ðə; ði]

they	looked	down	the	street	which	faced	the	yard	where	Billy	had	feasted	in	the
他们	看起来	向下	这	街道	哪个	面对	这	院子	在哪里	比利	有	盛宴	在	这

['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

garden	and	they	saw	him	running	out	of	the	yard	,
花园	和	他们	锯	他	跑步	出去	的	这	院子	,

他们沿着街道望去，街道正对着比利在花园里大吃大喝的院子，他们看到他从院子里跑了出来。

[tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][fæt] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

chased	by	a	big	fat	cook	with	a	dipper	of	hot	water	,	a	gardener	with	a
追逐	经过	一个	大的	胖的	厨师	和	一个	杓	的	热的	水	,	一个	园丁	和	一个

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

被一个拿着热水勺的大胖厨师和一个拿着绳子的园丁追赶

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] .

and	a	coachman	with	a	long	whip	.
和	一个	马车夫	和	一个	长的	鞭	.

还有一位拿着长鞭的马车夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃʌmz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	the	Chums	could	see	that	Billy	had	such	a	good	start	that	there	was
但	这	伙伴们	可以	看	那	比利	有	这样的	一个	好的	开始	那	那里	曾是

[noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] .

no	likelihood	of	their	catching	him	.
不	可能性	的	他们的	捕捉	他	.

但伙伴们看出比利开局非常出色，他们根本不可能追上他。

[ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

Then	things	began	to	happen	.
然后	事物	开始	到	发生	.

然后，事情开始发生了。

[ðə; ði] [kʊk] [stʌbd] [hɜːr; hər][toʊ][ænd; ənd] [fel] [flæt] .

The	cook	stubbed	her	toe	and	fell	flat	.
这	厨师	桩	她	脚趾	和	跌倒	平坦的	.

厨娘踢到脚趾，摔倒在地。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd]

The	gardener	ran	into	a	clothes	-	line	which	caught	him	under	the	chin	and
这	园丁	跑	进入	一个	衣服	-	线	哪个	捕捉	他	在下面	这	下巴	和

[θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

threw	him	back	ten	or	fifteen	feet	.
扔	他	后退	十	或者	十五	脚	.

园丁撞到了晾衣绳，晾衣绳勒住了他的下巴，把他甩了出去十到十五英尺远。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

The	coachman	on	seeing	this	ran	back	toward	the	stable	.
这	马车夫	在	看到	这	跑	后退	朝向	这	稳定的	.

马车夫看到这一幕，立刻跑回了马厩。

[ðen] ['stʌbi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['æli] .

Then	Stubby	looked	for	Billy	to	come	to	them	in	the	alley	.
然后	矮胖的	看起来	为了	比利	到	来	到	他们	在	这	胡同	.

然后，斯塔比在巷子里等着比利过来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [-]

He	saw	the	three	men	standing	[	33	]
他	锯	这	三	男人	常设	[	-	]

他看见那三个人站着[33]

[ðer; ðər] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fæt] [kʊk] [traɪ][tuː; tə][get][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	laughing	to	see	the	fat	cook	try	to	get	on	her	feet	again	and	the
那里	笑	到	看	这	胖的	厨师	尝试	到	得到	在	她	脚	再次	和	这

['gɑːrdnər] [goʊ] ['riːlɪŋ] [ɔːf] ,

gardener	go	reeling	off	,
园丁	去	卷轴	离开	,

看到胖厨娘努力想站起来，园丁又开始胡言乱语，他们都笑了起来。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

holding	his	hands	to	his	neck	.
保持	他的	双手	到	他的	脖子	.

他双手捂着脖子。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] , ['spaɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi]

At	this	moment	the	coachman	appeared	on	a	bicycle	and	,	spying	them	,	he
在	这	片刻	这	马车夫	出现	在	一个	自行车	和	,	间谍活动	他们	,	他

[meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

made	straight	for	them	.
制成	直的	为了	他们	.

这时，马车夫骑着自行车出现了，他看见他们，便径直朝他们驶来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

Before	they	could	get	out	of	his	way	he	was	slashing	them	right	and	left
前	他们	可以	得到	出去	的	他的	方式	他	曾是	砍杀	他们	正确的	和	左边

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [læʃ] [wɪp] ,

with	his	long	lashed	whip	,
和	他的	长的	鞭打	鞭	,

他们还没来得及躲开，他就挥舞着长鞭左右开弓，将他们砍得血肉模糊。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] : “ [teɪk] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊld] ['gɑːrdn] [θiːf] !

calling	to	them	in	an	angry	voice	:	“	Take	that	,	will	you	,	you	old	garden	thief	!
呼叫	到	他们	在	一个	生气的	嗓音	:	“	拿	那	,	将要	你	,	你	老的	花园	贼	!

他愤怒地对他们喊道：“尝尝这个，你这个老偷园贼！”

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biːt] [iːtʃ] ['oʊnli][wʌns][fɔːr; fər] ['stʌbi] [krɔːld] ['ʌndər]

”	But	he	had	a	chance	to	beat	each	only	once	for	Stubby	crawled	under
”	但	他	有	一个	机会	到	打	每个	仅有的	一次	为了	矮胖的	爬行	在下面

[ðə; ði] ['æli] [fens] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	alley	fence	and	Button	ran	up	the	fence	and	jumped	down	the	other	side	,
这	胡同	栅栏	和	按钮	跑	向上	这	栅栏	和	跳了起来	向下	这	其他	边	,

“但他只有一次机会打败它们，因为斯塔比从巷子围栏底下爬了过去，而巴顿则爬上围栏，从另一边跳了下来。”

[waɪl] ['bɪli] [ræn][ɑːn] ,

while	Billy	ran	on	,
尽管	比利	跑	在	,

比利继续跑着，

[ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [soʊ][ðə; ði][mæn] [wʊd] [hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pɪtʃ] [hed]

then	stopped	suddenly	so	the	man	would	hit	him	and	he	would	pitch	head
然后	停止	突然	所以	这	男人	会	打	他	和	他	会	沥青	头

['fɔːrmoʊst] [ɔːf][hɪz; ɪz] [wiːl] . [-]

foremost	off	his	wheel	.	[	34	]
首先	离开	他的	车轮	.	[	-	]

然后突然停了下来，这样那人就会撞到他，他就会头朝前地从车轮上摔下去。[34]

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

This	is	just	what	happened	.
这	是	只是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

[ðə; ði] [wiːl] [strʌk] ['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [breɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['hænd(ə)l][bɑːr]

The	wheel	struck	Billy	,	who	was	braced	for	it	,	and	over	the	handle	bar
这	车轮	击	比利	,	WHO	曾是	支撑	为了	它	,	和	超过	这	处理	酒吧

[fluː] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

flew	the	coachman	.
飞翔	这	马车夫	.

车轮撞到了比利，比利做好了准备，马车夫被撞飞过车把。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
While he was picking himself up ,
尽管 他 曾是 挑选 他自己 向上 ,

当他起身的时候，

['bɪli] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [bɑː] [fɔːr; fər] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .
Billy ran out of the alley and baaed for Stubby and Button .
比利 跑 出去 的 这 胡同 和 baaed 为了 矮胖的 和 按钮 .

比利跑出巷子，咩咩叫着斯塔比和巴顿。

[ðeɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə'gen] , ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
They answered , and soon the Chums were together again , hurrying down the
他们 回答 , 和 很快 这 伙伴们 是 一起 再次 , 匆忙 向下 这
['reɪlroʊd] [træk] . [-]
railroad track . [35]
铁路 追踪 . [-]

他们回答了，很快，伙伴们又聚在一起，沿着铁轨匆匆赶去。[35]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['bɪli] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns]
BILLY HAS AN EXCITING EXPERIENCE
比利 有 一个 激动人心 经验

比利有一次激动人心的经历

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
THE two Chums ran down the sidewalk until they saw the outskirts of the town
这 二 伙伴们 跑 向下 这 人行道 直到 他们 锯 这 郊区 的 这 镇
[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [miːt] ['næni] ,
ahead of them and it being too early to meet Nannie ,
前方 的 他们 和 它 存在 也 早期的 到 见面 奶奶 ,

两个小伙伴沿着人行道跑，直到看到前方小镇的边缘，发现现在去见奶奶还太早。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['seprət] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [striːt] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv]
they decided to separate at the next street and go into the business part of
他们 决定 到 分离 在 这 下一个 街道 和 去 进入 这 商业 部分 的
[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
the town and see what kind of a place it was .
这 镇 和 看 什么 种类 的 一个 地方 它 曾是 .

他们决定在下一条街分头行动，各自前往镇上的商业区，看看那里究竟是什么样的地方。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['jeloʊ] [kæt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
“ I see a good - looking yellow cat down the street I am going to talk to ,
“ 我 看 一个 好的 - 寻找 黄色的 猫 向下 这 街道 我 是 去 到 讲话 到 ,

“我看到街上有一只漂亮的黄猫，我要去和它聊聊。”

” [sed] ['bʌt(ə)n] .
” said Button .
” 说 按钮 .

巴顿说道。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
“ Very well , ” replied Billy .
“ 非常 出色地 , ” 回复 比利 .

“很好，”比利回答道。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
“ If I don't see you again ,
“ 如果 我 不 看 你 再次 ,

“如果我再也见不到你，

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

be	sure	and	be	at	the	trysting	-	place	by	six	o'clock	this	evening	.	”
是	当然	和	是	在	这	幽会	-	地方	经过	六	点钟	这	晚上	.	”

务必在今晚六点前到达约会地点。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你会怎样做？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .

“	I	don't	know	yet	.
”	我	不	知道	然而	.

“我还不知道。”

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

I	haven't	made	up	my	mind	.
我	还没有	制成	向上	我的	头脑	.

我还没决定。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt]

”	And	he	never	had	a	chance	to	make	up	his	mind	for	at	that
”	和	他	绝不	有	一个	机会	到	制作	向上	他的	头脑	为了	在	那

['moʊmənt][ə; eɪ][koʊt][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['meni] [hændz]

moment	a	coat	was	thrown	over	his	head	from	behind	and	many	hands
片刻	一个	外套	曾是	抛掷	超过	他的	头	从	在后面	和	许多	双手

[græbd] [hɪm; ɪm] .

grabbed	him	.
抓住	他	.

“他还没来得及做决定，就有人从后面把一件外套盖在他的头上，许多人抓住了他。”

[roʊps] [wɜːr; wər] [slɪpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [ðʌs] , [hæf] ['hɔbəld] [ænd; ənd]

Ropes	were	slipped	around	his	neck	and	legs	and	thus	,	half	hobbled	and
绳索	是	滑倒了	大约	他的	脖子	和	腿	和	因此	,	一半	跛行	和

[hæf] [pʊld] ,

half	pulled	,
一半	拉	,

绳子套在他的脖子和腿上，使他半步履蹒跚，半被拉扯着行走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [per] [ʌv; əv] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːrbər] [ʃɑːp] ,

he	was	dragged	up	a	short	pair	of	steps	into	a	barber	shop	,
他	曾是	拖拽	向上	一个	短的	一对	的	步骤	进入	一个	理发师	店铺	,

他被拖上几级台阶，走进一家理发店。

[wer] [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['læftər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][faɪv][ɔːr][sɪks] [θroʊt] ,

where	amid	much	laughter	which	seemed	to	come	from	five	or	six	throats	,
在哪里	之中	很多	笑声	哪个	似乎	到	来	从	五	或者	六	喉咙	,

在五六个人似乎发出的阵阵笑声中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pʊld] ['ɪntuː] [-]

he	was	lifted	and	pulled	into	[	36	]
他	曾是	抬起	和	拉	进入	[	-	]

他被举起并拉进[36]

[ə; eɪ] ['bɑːrbɝz] [bɪg] [tʃer] .

a	barber's	big	chair	.
一个	理发师	大的	椅子	.

理发师的大椅子。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [held] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]

Here	he	was	securely	held	so	he	could	not	move	a	muscle	and	then	the
这里	他	曾是	安全地	握住	所以	他	可以	不是	移动	一个	肌肉	和	然后	这

[koʊt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

coat	was	taken	from	off	his	head	and	he	found	himself	sitting	in	a
外套	曾是	已采取	从	离开	他的	头	和	他	成立	他自己	坐着	在	一个

[ˈbɑːrbɚz] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [bɪg] [strɔːŋ] [jʌŋ] [bɔɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlæfɪŋ] [ɪn]

barber's	chair	before	a	glass	with	five	big	strong	young	boys	around	him	laughing	in
理发师	椅子	前	一个	玻璃	和	五	大的	强的	年轻的	男孩们	大约	他	笑	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他被牢牢地按住，动弹不得。然后，外套被从他头上取下，他发现自己坐在理发椅上，面前是一面玻璃，五个高大强壮的年轻男孩围着他，对着他哈哈大笑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrɪŋliːdər] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] , [ˈtoʊni] ,

And	the	ringleader	spoke	up	and	said	:	“	Now	,	Tony	,
和	这	头目	辐	向上	和	说	:	“	现在	,	托尼	,

领头人开口说道：“托尼，

[get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [dəˈrekʃ(ə)nz] !

get	to	work	and	fix	him	up	as	I	gave	you	directions	!
得到	到	工作	和	使固定	他	向上	作为	我	给予	你	方向	!

赶紧按照我指示把他修好！

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrk] [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	It	seems	these	were	college	boys	who	were	out	for	a	lark	and	they
”	它	似乎	这些	是	大学	男孩们	WHO	是	出去	为了	一个	云雀	和	他们

[wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪt] [goʊt] [wen] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [siː] [ˈbɪli] .

were	looking	for	a	white	goat	when	they	chanced	to	see	Billy	.
是	寻找	为了	一个	白色的	山羊	什么时候	他们	偶然	到	看	比利	.

“看来这些是几个大学生，他们出去寻欢作乐，想找一只白山羊，结果碰巧看到了比利。”

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [goʊt] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hɪz; ɪz]

What	they	were	up	to	was	to	catch	a	goat	and	shave	him	so	his
什么	他们	是	向上	到	曾是	到	抓住	一个	山羊	和	刮胡子	他	所以	他的

[bɪrd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðæt] [wɔːrn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prəˈfesəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

beard	would	be	the	same	shape	as	that	worn	by	one	of	the	professors	at	the
胡须	会	是	这	相同的	形状	作为	那	磨损	经过	一	的	这	教授们	在	这

[ˈkɑːlɪdʒ] [huːm] [ðeɪ] [dɪˈtestid] .

college	whom	they	detested	.
大学	谁	他们	令人厌恶的	.

他们的目的是抓一只山羊，把它的胡子剃光，让它的胡子形状和他们讨厌的大学教授的胡子形状一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

He	had	a	long	face	and	pale	blue	eyes	with	the	expression	of	a	girl	,
他	有	一个	长的	脸	和	苍白	蓝色的	眼睛	和	这	表达	的	一个	女孩	,

他脸型很长，有着浅蓝色的眼睛，表情像个女孩子。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˈbɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [prəˈfɛsɚz]

so	they	were	sure	they	could	fix	Billy	up	and	dress	him	in	the	professor's
所以	他们	是	当然	他们	可以	使固定	比利	向上	和	裙子	他	在	这	教授们

[kloʊðz] [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈdaːkənd]

clothes	so	he	would	be	taken	for	the	professor	himself	in	a	semi	-	darkened
衣服	所以	他	会	是	已采取	为了	这	教授	他自己	在	一个	半	-	变暗

[pleɪs] .

place	.
地方	.

所以他们确信可以把比利打扮好，给他穿上教授的衣服，这样在一个光线昏暗的地方，人们就会把他当成教授本人。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] .

They	wished	to	play	a	joke	on	the	Junior	class	.
他们	希望	到	玩	一个	开玩笑	在	这	初级	班级	.

他们想捉弄一下低年级的学生。

[ðə; ði] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

The	class	had	been	up	to	some	mischief	and	no	one	knew	of	it	but
这	班级	有	到过	向上	到	一些	恶作剧	和	不	一	知道	的	它	但

[ðiːz] ['sinjər]

these	Seniors
这些	老年人

班里有些人搞恶作剧了，除了这些高年级学生之外，没人知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒuːniəs] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [prə'fesər] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt]

and	they	decided	to	make	the	Juniors	believe	that	the	professor	knew	all	about
和	他们	决定	到	制作	这	青少年	相信	那	这	教授	知道	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm] .

it	and	was	about	to	expel	them	.
它	和	曾是	关于	到	驱逐	他们	.

于是他们决定让低年级的学生们相信教授知道了这一切，并且即将开除他们。

[soʊ] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dres] ['bɪli] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer]

So	they	proposed	to	dress	Billy	up	as	the	professor	and	tie	him	in	a	chair
所以	他们	建议的	到	裙子	比利	向上	作为	这	教授	和	领带	他	在	一个	椅子

[æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

at	a	desk	in	the	recitation	room	,
在	一个	桌子	在	这	背诵	房间	,

于是他们提议把比利打扮成教授，然后把他绑在教室桌子旁的椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðə; ði]['dʒuːniəs] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər][æt; ət]

and	then	tell	the	Juniors	that	the	professor	wished	to	see	them	there	at
和	然后	告诉	这	青少年	那	这	教授	希望	到	看	他们	那里	在

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

nine	o'clock	.
九	点钟	.

然后告诉低年级的学生们，教授希望他们九点钟在那里见面。

“ [ɔːl] ['redi] , ['toʊni] !

“	All	ready	,	Tony	!
”	全部	准备好	,	托尼	!

“托尼，一切就绪！”

[fɜːrst] [kʌt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔɪnt] ,

First	cut	his	beard	into	a	long	point	,
第一的	切	他的	胡须	进入	一个	长的	观点	,

首先将他的胡子修剪成尖长形，

[ðen] [trɪm] [hɪz; ɪz] [her] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [saɪd] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [her] [-

then	trim	his	hair	on	the	side	to	look	like	side	whiskers	,	and	fix	the	hair	[	37
然后	修剪	他的	头发	在	这	边	到	看	喜欢	边	胡须	,	和	使固定	这	头发	[	-

]

]

然后把他的鬓角修剪成鬓角的样子，并整理好头发[37]

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

on	his	upper	lip	to	look	like	a	long	mustache	.
在	他的	上	唇	到	看	喜欢	一个	长的	胡子	.

在他的上唇上涂上指甲油，使他看起来像长胡子。

[ðen] [daɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [blæk] [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] .

Then	dye	them	all	black	but	leave	the	rest	of	his	face	white	.
然后	染料	他们	全部	黑色的	但	离开	这	休息	的	他的	脸	白色的	.

然后把他的脸染成黑色，但保留脸部其他部分的白色。

[ænd; ənd] [oʊ] [jes] , ['blækən] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] ! ”

And	oh	yes	,	blacken	his	eyebrows	and	lashes	!	”
和	哦	是的	,	黩	他的	眉毛	和	睫毛	!	”

哦对了，还要把他的眉毛和睫毛涂黑！

“ ['hevəns] , [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [get] [luːs] ?

“	Heavens	,	what	am	I	to	do	to	get	loose	?
”	天	,	什么	是	我	到	做	到	得到	松动的	?

“天哪，我该怎么做才能脱身？”

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [blæk] [bɪrd] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] .

Think	what	I	will	look	like	with	black	beard	,	mustache	,	eyebrows	and	lashes	.
思考	什么	我	将要	看	喜欢	和	黑色的	胡须	,	胡子	,	眉毛	和	睫毛	.

想象一下我留着黑色胡须、小胡子、眉毛和睫毛会是什么样子。

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	really	can't	stand	it	to	have	them	do	it	.
我	真的	不能	站立	它	到	有	他们	做	它	.

我真的无法忍受他们这样做。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pjʊr]

I	will	be	a	sight	all	the	rest	of	my	life	with	a	face	like	that	and	a	pure
我	将要	是	一个	视线	全部	这	休息	的	我的	生活	和	一个	脸	喜欢	那	和	一个	纯的

[waɪt] [bæk] .

white	back	.
白色的	后退	.

我这辈子都会因为长着这样的脸和纯白的背而引人注目。

” [pʊr] ['bɪli] !

”	Poor	Billy	!
”	贫穷的	比利	!

“可怜的比利！”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [bɑː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʃʌt] .

He	tried	to	open	his	mouth	to	baa	,	but	it	was	tied	shut	.
他	尝试	到	打开	他的	嘴	到	咩咩	,	但	它	曾是	系	关闭	.

他想张开嘴发出“咩”的声音，但他的嘴被绑住了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ,

He	tried	to	move	his	head	to	look	,
他	尝试	到	移动	他的	头	到	看	,

他试图转头去看，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] [ɪntʃ] .

but	he	was	so	securely	tied	he	could	not	even	turn	his	head	one	inch	.
但	他	曾是	所以	安全地	系	他	可以	不是	甚至	转动	他的	头	一	英寸	.

但他被绑得太紧了，连头都转不动一寸。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] ,

Then	he	tried	to	kick	,
然后	他	尝试	到	踢	,

然后他试图踢人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [baʊnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːrmz]

but	his	hind	legs	were	tied	together	and	his	forelegs	bound	to	the	arms
但	他的	后	腿	是	系	一起	和	他的	前腿	边界	到	这	武器

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] .

of	the	chair	.
的	这	椅子	.

但他的后腿被绑在一起，前腿被绑在椅子的扶手上。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtlɪ] ['helpləs] !

He	was	absolutely	helpless	!
他	曾是	绝对地	无助	!

他完全无能为力!

[hiː; hɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] ['bɪlɪ] [wʌz; wəz] ['verɪ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd]

He	closed	his	eyes	and	wept	for	Billy	was	very	proud	of	his	size	and
他	关闭	他的	眼睛	和	哭泣	为了	比利	曾是	非常	自豪的	的	他的	尺寸	和

[gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [tuː; tə] [-]

good	looks	and	to	be	a	laughing	-	stock	to	[	38	]
好的	看起来	和	到	是	一个	笑	-	库存	到	[	-	]

他闭上眼睛哭泣，因为比利非常以自己的身材和英俊的外表为傲，却成了别人的笑柄[38]。

['evrɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['spɪrɪt]

every	person	that	laid	eyes	on	him	hereafter	was	too	much	for	his	strong	spirit
每一个	人	那	铺设	眼睛	在	他	此后	曾是	也	很多	为了	他的	强的	精神

[tuː; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

此后，凡是见到他的人，都让他坚强的意志难以承受。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hɪ] [wept] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

So	I	know	you	won't	blame	him	if	he	wept	for	once	in	his	life	.
所以	我	知道	你	惯于	责备	他	如果	他	哭泣	为了	一次	在	他的	生活	.

所以我知道，如果他一生中哭过一次，你也不会责怪他。

[bʌt; bət][hiː; hɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [wen] [hiː; hɪ][dɪd][get] [luːs] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ðɪ]

But	he	promised	himself	that	when	he	did	get	loose	that	he	would	spend	the
但	他	承诺	他自己	那	什么时候	他	做过	得到	松动的	那	他	会	花费	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɑːrbər] .

rest	of	his	life	getting	even	with	those	five	boys	and	the	barber	.
休息	的	他的	生活	获得	甚至	和	那些	五	男孩们	和	这	理发师	.

但他暗自发誓，一旦逃脱，他一定要用余生来报复那五个男孩和那个理发师。

“ [klɪp] , [klɪp] , [klɪp] !

“	Clip	,	clip	,	clip	!
“	夹子	,	夹子	,	夹子	!

“咔嚓，咔嚓，咔嚓！”

” [went] [ðə; ðɪ] [ʃɪrz] [ænd; ənd][æt; ət] ['evrɪ] [klɪp][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['bɑːrbər] ['laʊdlɪ] [hauld] [wɪð; wɪθ]

”	went	the	shears	and	at	every	clip	the	boys	and	barber	loudly	howled	with
”	去	这	剪	和	在	每一个	夹子	这	男孩们	和	理发师	高声	嚎叫	和

[dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] ['bɪlɪ] .

delight	at	the	change	it	made	in	Billy	.
喜	在	这	改变	它	制成	在	比利	.

剪刀咔嚓一声，每一次剪动，男孩们和理发师都因为比利的变化而高兴地大声欢呼。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [daɪ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ]['bɑːrbər] .

“	Now	for	the	dye	!	”	said	the	barber	.
“	现在	为了	这	染料	!	”	说	这	理发师	.

“现在该染发了！”理发师说道。

“ [ðæt] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt] .

“	That	will	complete	the	likeness	and	I	know	it	is	going	to	be	perfect	.
”	那	将要	完全的	这	相似	和	我	知道	它	是	去	到	是	完美的	.

“那样就能完成画像，我知道它一定会很完美。”

” ['bɪli] [felt] [sʌm; səm][koʊld] [stʌf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['bɑːrbər] [tʊk] [ə; eɪ][sɔːft]

”	Billy	felt	some	cold	stuff	around	his	face	and	soon	the	barber	took	a	soft
”	比利	毛毡	一些	寒冷的	东西	大约	他的	脸	和	很快	这	理发师	采取	一个	柔软的

[brʌʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][koʊld]['lɪkwɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] .

brush	and	put	the	cold	liquid	on	his	eyebrows	and	lashes	.
刷子	和	放	这	寒冷的	液体	在	他的	眉毛	和	睫毛	.

“比利感觉脸上有些冰凉的东西，很快理发师就拿起一把软刷，把冰凉的液体涂在了他的眉毛和睫毛上。”

“ [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [skriːm] ? ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Oh	,	isn't	he	a	scream	?	”	chuckled	the	boys	.
”	哦	,	不是	他	一个	尖叫	?	”	轻笑	这	男孩们	.

“哦，他真是个开心果啊！”男孩们笑着说。

“ [kʌm] [naʊ] , ['mɪstər] . [goʊt] , ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər]

“	Come	now	,	Mr	.	Goat	,	open	your	eyes	and	look	at	yourself	in	the	mirror
”	来	现在	,	先生	.	山羊	,	打开	你的	眼睛	和	看	在	你自己	在	这	镜子

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

“来吧，山羊先生，睁开眼睛看看你面前的镜子里的自己。”

” [sed] [ðə; ði]['bɑːrbər][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

”	said	the	barber	as	he	finished	his	job	.
”	说	这	理发师	作为	他	完成的	他的	工作	.

理发师一边做完活一边说道。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɑːrbər] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] [rest]

But	Billy	would	not	open	his	eyes	until	the	barber	threatened	to	shave	the	rest
但	比利	会	不是	打开	他的	眼睛	直到	这	理发师	威胁	到	刮胡子	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ən'les] [hiː; hi][dɪd]['oʊpən][ðem; ðəm] .

of	the	hair	off	his	back	unless	he	did	open	them	.
的	这	头发	离开	他的	后退	除非	他	做过	打开	他们	.

但比利始终不肯睁开眼睛，直到理发师威胁说，如果他不睁开眼睛，就要剃光他背上剩下的头发。

[soʊ][hiː; hi]['oʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] .

So	he	opened	them	and	looked	.
所以	他	打开	他们	和	看起来	.

于是他打开它们看了看。

[ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət]

There	gazing	at	him	from	the	mirror	was	not	Billy	Whiskers	at	all	but
那里	凝视	在	他	从	这	镜子	曾是	不是	比利	胡须	在	全部	但

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] ['wɪskərz] ,

a	long	-	faced	man	with	black	whiskers	,
一个	长的	-	面对	男人	和	黑色的	胡须	,

镜子里凝视着他的根本不是比利·威斯克，而是一个长着黑色胡须的长脸男人。

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [tuː] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [gruː] ['lɑːrdʒər]

mustache	and	eyebrows	under	which	shone	two	blue	eyes	which	grew	larger
胡子	和	眉毛	在下面	哪个	闪耀	二	蓝色的	眼睛	哪个	生长	更大的

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

and	larger	as	he	stared	at	the	face	in	the	mirror	.
和	更大的	作为	他	凝视	在	这	脸	在	这	镜子	.

他的胡须和眉毛下，闪烁着两只蓝色的眼睛，当他凝视着镜子里的脸时，眼睛越睁越大。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
But **where** **was** **he** **?**
但 在哪里 曾是 他 ?

但他当时在哪里?

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðæt] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪli] ['wɪskərz] !
For **surely** **that** **black** **-** **bearded** **person** **was** **not** **Billy** **Whiskers** **!**
为了 一定 那 黑色的 - 留着胡子的 人 曾是 不是 比利 胡须 !

那个留着黑胡子的人肯定不是比利·威斯克!

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [daɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [goʊt] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
No **amount** **of** **dye** **could** **change** **a** **goat** **to** **look** **so** **like** **a** **man** **.**
不 数量 的 染料 可以 改变 一个 山羊 到 看 所以 喜欢 一个 男人 .

再多的染料也无法让山羊看起来像人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [-]
He **was** **so** **taken** **by** **surprise** **that** **he** **just** **[** **39** **]**
他 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 那 他 只是 [-]

他感到非常惊讶，以至于他只是[39]

[sæt][ænd; ənd][stɛərd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
sat **and** **stared** **and** **stared** **at** **the** **reflection** **,**
卫星 和 凝视 和 凝视 在 这 反射 ,

他坐着，盯着镜子里的倒影看了又看，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [klæpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]
while **the** **boys** **fell** **over** **one** **another** **in** **fits** **of** **laughter** **and** **clapped** **each** **other** **on**
尽管 这 男孩们 跌倒 超过 一 其他 在 适合 的 笑声 和 鼓掌 每个 其他 在
[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hauld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
the **back** **and** **howled** **with** **delight** **.**
这 后退 和 嚎叫 和 喜 .

男孩们笑得前仰后合，互相拍着背，高兴地嚎叫起来。

“ [hɪr] , ['toʊni] , [ɪz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɑːb] .
“ **Here** **,** **Tony** **,** **is** **five** **dollars** **for** **you** **for** **doing** **such** **a** **wonderful** **job** **.**
“ 这里 , 托尼 , 是 五 美元 为了 你 为了 正在做 这样的 一个 精彩的 工作 .

“托尼，给你五美元，奖励你这么棒的工作。”

[naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [haɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
Now **where** **shall** **we** **hide** **him** **until** **it** **gets** **dark** **enough** **to** **lead** **him** **to** **the**
现在 在哪里 将 我们 隐藏 他 直到 它 获得 黑暗的 足够的 到 带领 他 到 这
['kɑːlɪdʒ] ? ”
college **?** **”**
大学 ? ”

现在我们该把他藏在哪里，直到天黑到足以让他找到学校为止呢?

“ [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['selər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['toʊni] .
“ **I'll** **put** **him** **in** **my** **cellar** **until** **you** **come** **for** **him** **,** **”** **said** **Tony** **.**
“ 患病的 放 他 在 我的 地窖 直到 你 来 为了 他 , ” 说 托尼 .

“我会把他关在我的地窖里，直到你来接他，”托尼说。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !
“ **That** **will** **be** **fine** **!**
“ 那 将要 是 美好的 !

“那没问题！”

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Give **him** **plenty** **to** **eat** **and** **drink** **,**
给 他 很多 到 吃 和 喝 ,

给他足够的食物和水，

[fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [stɑːrv] [ɔːr][hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

for	we	don't	want	to	starve	or	hurt	him	in	the	least	,
为了	我们	不	想	到	饿死	或者	伤害	他	在	这	至少	,

因为我们不想让他挨饿，也不想让他受到丝毫伤害。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] [pleɪd] [aʊt] .

and	we	will	let	him	go	the	minute	the	joke	is	played	out	.
和	我们	将要	让	他	去	这	分钟	这	开玩笑	是	玩	出去	.

等这个笑话讲完了，我们就会放他走。

[gʊd] - [baɪ] , ['toʊni] , [gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	,	Tony	,	good	-	by	!
好的	-	经过	,	托尼	,	好的	-	经过	!

再见，托尼，再见!

" [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] .

"	called	the	boys	as	they	filed	out	of	the	barber	shop	.
"	称为	这	男孩们	作为	他们	已提交	出去	的	这	理发师	店铺	.

“男孩们鱼贯走出理发店时喊道。”

['toʊni] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] [ʌn'taɪd] ['bɪli] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [roʊp]

Tony	shut	the	outside	door	and	then	cautiously	untied	Billy	—	all	but	the	rope
托尼	关闭	这	外部	门	和	然后	谨慎地	解开	比利	—	全部	但	这	绳索

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

around	his	neck	.
大约	他的	脖子	.

托尼关上外面的门，然后小心翼翼地解开了比利身上的所有绳子——除了脖子上的那根。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

With	this	he	led	him	to	the	cellar	.
和	这	他	引领	他	到	这	地窖	.

于是他领着他去了地窖。

['bɪli] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Billy	could	have	butted	him	easily	and	made	his	escape	,
比利	可以	有	对接	他	容易地	和	制成	他的	逃脱	,

比利本来可以轻易地用头撞他并逃脱，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

but	he	was	too	disappointed	to	fight	at	that	moment	.
但	他	曾是	也	失望的	到	斗争	在	那	片刻	.

但他当时太过失望，无力反抗。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['selər] [ɔːr][dɑːrk] [pleɪs] [ænd; ənd] [haɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [daɪ] [wɔːr]

he	wished	to	go	to	some	cellar	or	dark	place	and	hide	until	the	dye	wore
他	希望	到	去	到	一些	地窖	或者	黑暗的	地方	和	隐藏	直到	这	染料	穿着

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] .

off	his	beard	and	he	looked	like	himself	again	.
离开	他的	胡须	和	他	看起来	喜欢	他自己	再次	.

他想找个地窖或阴暗的地方躲起来，直到胡子上的染料褪去，他才能恢复原貌。

[ðə; ði]['bɑːrbər][led] ['bɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek]

The	barber	led	Billy	to	the	cellar	where	he	took	the	rope	from	his	neck
这	理发师	引领	比利	到	这	地窖	在哪里	他	采取	这	绳索	从	他的	脖子

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi][went][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

and	left	him	in	a	large	room	while	he	went	to	get	him	something	to	eat
和	左边	他	在	一个	大的	房间	尽管	他	去	到	得到	他	某物	到	吃

[ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	drink	.
和	喝	.

理发师把比利带到地窖，解开他脖子上的绳子，把他留在一个大房间里，然后去给他拿些吃的喝的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] : “ [naʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ,

When	he	came	back	he	said	:	“	Now	,	old	fellow	,
什么时候	他	来了	后退	他	说	:	“	现在	,	老的	同伴	,

他回来后说：“老伙计，

[juː; jʊ] ['betər] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][rest]

you	better	eat	and	drink	what	I	have	brought	you	and	then	take	a	rest
你	更好的	吃	和	喝	什么	我	有	带来	你	和	然后	拿	一个	休息

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wʌns]

for	if	I	am	not	mistaken	you	will	have	a	wild	night	of	it	when	once
为了	如果	我	是	不是	错误	你	将要	有	一个	荒野	夜晚	的	它	什么时候	一次

[ðoʊz] ['dʒuːniər] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [goʊt] [hæz; həz] [bɪn] [-]

those	Junior	college	boys	find	out	a	goat	has	been	[	40	]
那些	初级	大学	男孩们	寻找	出去	一个	山羊	有	到过	[	-	]

你最好吃喝我给你带来的东西，然后好好休息，因为如果我没记错的话，当那些大专院校的男生发现有只山羊被[40]袭击时，你今晚将会度过一个疯狂的夜晚。

[pɑːmd] [ɔːf] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] .

palmed	off	on	them	as	the	professor	.
掌心	离开	在	他们	作为	这	教授	.

把他们介绍成教授。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	So	saying	,	he	walked	out	and	shut	the	door	.
”	所以	说	,	他	步行	出去	和	关闭	这	门	.

说完，他走了出去，关上了门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['bɪli] [leɪ] [stɪl] .

For	a	few	minutes	Billy	lay	still	.
为了	一个	很少	分钟	比利	躺	仍然	.

比利静静地躺了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['betər] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [trɪm] [tuː; tə]

Then	he	decided	he	better	eat	and	drink	if	he	was	to	be	in	trim	to
然后	他	决定	他	更好的	吃	和	喝	如果	他	曾是	到	是	在	修剪	到

['kɑːmbæt][ðə; ði] [bɔɪz] .

combat	the	boys	.
战斗	这	男孩们	.

然后他意识到，如果想要保持体形与那些男孩对抗，最好还是吃点东西喝点水。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] [koʊld]

After	he	had	eaten	all	he	cared	to	and	had	a	drink	of	good	cold
后	他	有	吃	全部	他	关心	到	和	有	一个	喝	的	好的	寒冷的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他吃饱喝足后，又喝了一大杯冰凉的开水。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

he	felt	so	much	better	he	said	to	himself	:
他	毛毡	所以	很多	更好的	他	说	到	他自己	:

他感觉好多了，心想：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃʌmp] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] !

“	I	am	a	chump	to	give	up	like	this	!
”	我	是	一个	嚼	到	给	向上	喜欢	这	!

“我真是个傻瓜，竟然就这样放弃了！”

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .

While	there	is	life	there	is	hope	.
尽管	那里	是	生活	那里	是	希望	.

只要活着，就有希望。

[aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [raʊnd] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][sʌm; səm] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ɔːr][ə; eɪ]

I'll	just	look	round	this	room	and	see	if	I	can't	find	some	window	open	or	a
患病的	只是	看	圆形的	这	房间	和	看	如果	我	不能	寻找	一些	窗户	打开	或者	一个

['rɪkəti] [dɔːr] [aɪ][kæn; kən] [bʌt] [daʊn] .

rickety	door	I	can	butt	down	.
摇摇晃晃的	门	我	能	屁股	向下	.

我环顾一下这个房间，看看能不能找到开着的窗户或者可以撞开的破门。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['selər] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [tuː]

”	He	walked	around	and	around	the	cellar	but	found	the	windows	were	too
”	他	步行	大约	和	大约	这	地窖	但	成立	这	视窗	是	也

[haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [bʌt] [daʊn]

high	from	the	floor	to	jump	through	and	the	doors	too	heavy	to	butt	down
高的	从	这	地面	到	跳	通过	和	这	门	也	重的	到	屁股	向下

.

:
.

“他在地窖里转来转去，却发现窗户离地面太高，跳不出去；门太重，撞不下去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

But	as	he	inspected	the	door	he	saw	that	it	had	an	old	-	fashioned
但	作为	他	检查	这	门	他	锯	那	它	有	一个	老的	-	造型

[raʊnd] [nɑːb] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

round	knob	for	a	handle	.
圆形的	旋钮	为了	一个	处理	.

但当他检查这扇门时，他发现门把手是一个老式的圆形旋钮。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	have	an	idea	,	”	he	said	to	himself	.
”	我	有	一个	主意	,	”	他	说	到	他自己	.

“我有个主意，”他自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ] ['wɪg(ə)l] [ðæt] [nɑːb] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

“	If	I	wiggle	that	knob	,	it	may	turn	the	latch	and	I	can	open	the	door	.
”	如果	我	扭动	那	旋钮	,	它	可能	转动	这	闩锁	和	我	能	打开	这	门	.

“如果我晃动一下那个旋钮，它可能会转动门闩，然后我就可以打开门了。”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪli] [hæd; həd] [ðæt] [nɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ]

”	And	in	a	second	Billy	had	that	knob	in	his	mouth	and	was	twisting
”	和	在	一个	第二	比利	有	那	旋钮	在	他的	嘴	和	曾是	扭曲

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [lætʃ] [slɪp] [bæk] .

and	twisting	it	in	every	direction	to	try	and	make	the	latch	slip	back	.
和	扭曲	它	在	每一个	方向	到	尝试	和	制作	这	闩锁	滑	后退	.

“一眨眼的功夫，比利就把那个旋钮含在嘴里，使劲地扭动着，想把门闩往后拉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hæf] [weɪ] , [ðen] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ['eni] ['fɜːrðər] ,

It	would	go	half	way	,	then	when	he	could	not	turn	his	head	any	further	,
它	会	去	一半	方式	,	然后	什么时候	他	可以	不是	转动	他的	头	任何	更远	,

他会转过一半，然后当他再也转不动头的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [slɪp] [bæk] .

it	would	slip	back	.
它	会	滑	后退	.

它会滑落回去。

[æt; ət][læst] ['bɪli] [gruː] ['æŋgri] ,

At	last	Billy	grew	angry	,
在	最后的	比利	生长	生气的	,

最后比利生气了，

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [nɑːb] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ænd; ənd][loʊ]

he	grabbed	the	knob	between	his	teeth	and	gave	it	a	quick	turn	and	lo
他	抓住	这	旋钮	之间	他的	牙齿	和	给予	它	一个	快的	转动	和	洛

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	behold	!
和	看哪	!

他用牙齿咬住旋钮，快速转动了一下，瞧!

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .

the	door	flew	open	.
这	门	飞翔	打开	.

门猛地打开了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['bɪli] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌn] [-]

Well	,	it	did	not	take	Billy	long	to	get	out	of	that	room	and	run	[	41	]
出色地	,	它	做过	不是	拿	比利	长的	到	得到	出去	的	那	房间	和	跑步	[	-	]

比利没过多久就逃出了那个房间，跑了起来[41]

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk][hɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [led] [ʌp] ,

down	a	long	,	dark	hall	until	he	came	to	a	pair	of	steps	that	led	up	,
向下	一个	长的	,	黑暗的	大厅	直到	他	来了	到	一个	一对	的	步骤	那	引领	向上	,

他沿着一条又长又暗的走廊走去，直到来到两级通往楼上的台阶前。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] ,

he	did	not	know	where	,
他	做过	不是	知道	在哪里	,

他不知道在哪里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] [ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .

but	he	expected	into	a	hall	that	would	eventually	lead	to	some	outside	door	.
但	他	预期的	进入	一个	大厅	那	会	最终	带领	到	一些	外部	门	.

但他以为会走进一条走廊，最终会通往外面的门。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] .

Anyway	,	he	took	the	chance	and	mounted	them	.
反正	,	他	采取	这	机会	和	安装	他们	.

总之，他抓住机会骑上了它们。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr]

When	he	arrived	at	the	top	he	heard	someone	coming	and	seeing	a	door
什么时候	他	到达的	在	这	顶部	他	听到	某人	未来	和	看到	一个	门

['stændɪŋ] [ə'dʒɑːr] ,

standing	ajar	,
常设	半开	,

当他到达山顶时，他听到有人走过来，看到一扇门半开着。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

he	**quickly**	**pushed**	**it**	**open**	**and**	**stepped**	**inside**	**.**
他	迅速地	推动	它	打开	和	步	里面	.

他迅速推开门走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [felt] [dæmp][ænd; ənd] ['sʌltri] .

It	**was**	**pitch**	**dark**	**in**	**this**	**room**	**and**	**the**	**air**	**felt**	**damp**	**and**	**sultry**	**.**
它	曾是	沥青	黑暗的	在	这	房间	和	这	空气	毛毡	潮湿	和	闷热	.

房间里漆黑一片，空气潮湿闷热。

['bɪli] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] .

Billy	**stood**	**perfectly**	**still**	**until**	**the**	**sound**	**of**	**footsteps**	**died**	**away**	**.**
比利	站立	完美	仍然	直到	这	声音	的	脚步声	死亡	离开	.

比利一动不动地站在那里，直到脚步声消失。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hiː; hi]

By	**this**	**time**	**his**	**eyes**	**had**	**become**	**accustomed**	**to**	**the**	**darkness**	**and**	**he**
经过	这	时间	他的	眼睛	有	变得	习惯	到	这	黑暗	和	他

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [smɔːl] ,

could	**distinguish**	**small**	**,**
可以	区分	小的	,

这时他的眼睛已经适应了黑暗，能够分辨出细小的物体了。

[lɔːŋ] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

long	**narrow**	**windows**	**five**	**or**	**six**	**feet**	**from**	**the**	**floor**	**.**
长的	狭窄的	视窗	五	或者	六	脚	从	这	地面	.

长而窄的窗户，离地面五六英尺高。

“ ['fʌni] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] !

“ Funny	**place**	**for**	**windows**	**!**
“ 有趣的	地方	为了	视窗	!

“窗户的位置真奇怪！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [ruːm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hevi] , [dæmp] [er] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	**a**	**queer**	**room**	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**	**with**	**this**	**heavy**	**,**	**damp**	**air**	**in**	**it**	**.**
和	一个	酷儿	房间	,	我	必须	说	,	和	这	重的	,	潮湿	空气	在	它	.

不得不说，这房间真奇怪，空气沉闷潮湿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk] [aɪl] [wɔːk] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] ,

It	**is**	**so**	**dark**	**I'll**	**walk**	**cautiously**	**over**	**to**	**one**	**of**	**those**	**windows**	**,**
它	是	所以	黑暗的	患病的	走	谨慎地	超过	到	一	的	那些	视窗	,

天太黑了，我小心翼翼地走到其中一扇窗户边。

[stænd][ɑːn][maɪ][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] .

stand	**on**	**my**	**hind**	**feet**	**and**	**find**	**what**	**I**	**can**	**see**	**through**	**them**	**.**
站立	在	我的	后	脚	和	寻找	什么	我	能	看	通过	他们	.

用后腿站立，看看我能透过它们看到什么。

” ['bɪli] [tʊk] [tuː] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋki] ['blæknəs] .

” Billy	**took**	**two**	**steps**	**and**	**found**	**himself**	**falling**	**into**	**inky**	**blackness**	**.**
” 比利	采取	二	步骤	和	成立	他自己	坠落	进入	墨色	黑	.

比利走了两步，发现自己坠入了漆黑的深渊。

[ðen] [hiː; hi] [went] [kɜːsplæʃ] !

Then	**he**	**went**	**kersplash**	**!**
然后	他	去	飞溅	!

然后他就扑通一声掉了下去！

['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

into	**deep**	**water**	**.**
进入	深的	水	.

进入深水区。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [-]

He	had	fallen	into	a	[	42	]
他	有	倒下	进入	一个	[	-	]

他陷入了[42]

['swɪmɪŋ] [tæŋk] .

swimming	tank	.
游泳	坦克	.

游泳池。

[æz; əz] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['tɜːrkɪʃ] ['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] , ['bɑːrbər] [ʃɑːps]

As	this	building	was	given	over	to	Turkish	bathrooms	,	barber	shops
作为	这	建筑	曾是	给定	超过	到	土耳其	浴室	,	理发师	商店

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

由于这栋建筑后来被改造成了土耳其浴室、理发店等等，

['bɪli] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Billy	had	fallen	into	the	swimming	tank	,	that	was	all	.
比利	有	倒下	进入	这	游泳	坦克	,	那	曾是	全部	.

比利掉进了游泳池里，仅此而已。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ]

In	a	minute	or	two	he	realized	where	he	was	and	he	began	swimming
在	一个	分钟	或者	二	他	已实现	在哪里	他	曾是	和	他	开始	游泳

[ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

around	to	find	some	place	to	get	out	of	the	water	.
大约	到	寻找	一些	地方	到	得到	出去	的	这	水	.

过了一两分钟，他意识到自己身在何处，便开始四处游动，寻找可以上岸的地方。

[æt; ət][læst][æt; ət][wʌn][end][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔːrd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

At	last	at	one	end	he	found	a	long	board	running	down	into	the	water	to
在	最后的	在	一	结尾	他	成立	一个	长的	木板	跑步	向下	进入	这	水	到

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,

the	floor	of	the	tank	,
这	地面	的	这	坦克	,

最后，他在一端找到了一块长木板，一直延伸到水箱底部。

[pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [went] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] .

put	there	for	the	little	boys	who	went	swimming	to	climb	out	.
放	那里	为了	这	小的	男孩们	WHO	去	游泳	到	爬	出去	.

那是为游泳的小男孩们准备的，方便他们爬上岸。

[soʊ][ʌp] [ðɪs] [bɔːrd] [hiː; hi] [went] .

So	up	this	board	he	went	.
所以	向上	这	木板	他	去	.

于是他就爬上了这块板子。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][tæŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Then	he	walked	around	the	platform	that	surrounded	the	tank	until	he	came	to
然后	他	步行	大约	这	平台	那	包围	这	坦克	直到	他	来了	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

然后他绕着水箱周围的平台走了一圈，直到走到门口。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['eniwʌn]

Once	there	,	he	stood	still	and	listened	to	find	if	he	could	hear	anyone
一次	那里	,	他	站立	仍然	和	听着	到	寻找	如果	他	可以	听到	任何人

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

到了那里，他站在那里静静地听着，看看有没有人过来。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

but	all	was	still	.
但	全部	曾是	仍然	.

但一切都静悄悄的。

[hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][dræft] ,

He	poked	his	head	out	the	door	and	feeling	a	draft	,
他	戳	他的	头	出去	这	门	和	感觉	一个	草稿	,

他把头探出门外，感觉一阵冷风吹过。

[hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] ,

he	stepped	out	into	the	hall	and	ran	along	searching	the	cause	of	the	draft	,
他	步	出去	进入	这	大厅	和	跑	沿着	搜索	这	原因	的	这	草稿	,

他走出大厅，沿着走廊跑去，寻找征兵的原因。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

which	led	him	to	an	outside	door	as	he	had	supposed	it	would	.
哪个	引领	他	到	一个	外部	门	作为	他	有	据称	它	会	.

正如他所料，他由此来到了一扇外门前。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bæk] [jɑːrd] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɑːn][æn; ən] ['æli] .

It	opened	into	a	long	back	yard	which	ended	on	an	alley	.
它	打开	进入	一个	长的	后退	院子	哪个	结束	在	一个	胡同	.

它通向一个长长的后院，后院尽头是一条小巷。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

And	just	as	he	left	the	building	,
和	只是	作为	他	左边	这	建筑	,

就在他离开大楼的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm]

he	heard	the	voices	of	the	five	boys	as	they	came	in	the	front	door	after	him
他	听到	这	声音	的	这	五	男孩们	作为	他们	来了	在	这	正面	门	后	他

.

:
.

他听到五个男孩跟在他身后从前门进来的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [nʌn] [tuː] [suːn] .

He	had	made	his	escape	none	too	soon	.
他	有	制成	他的	逃脱	没有任何	也	很快	.

他逃脱得正是时候。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] ,

And	as	he	leaped	the	back	yard	fence	into	the	alley	,
和	作为	他	跳跃	这	后退	院子	栅栏	进入	这	胡同	,

他跳过后院的围栏，跑进了巷子里。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['nɪrli] [lænd][ɑːn][bʌt; bət] ['stʌbi] .

who	should	he	nearly	land	on	but	Stubby	.
WHO	应该	他	几乎	土地	在	但	矮胖的	.

他差点落在斯塔比身上。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [lʌk] !
“ Well , this is luck !
” 出色地 , 这 是 运气 !

“嗯，这真是运气！”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [stʌb] ,
But come on , Stub ,
但 来 在 , 存根 ,

但是，拜托，斯塔布，

[dəunt][stɑːp][tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [bɔɪz] [ɑːn][maɪ] [treɪl] [ðɪs]
don't stop to ask any questions now for there are five boys on my trail this
不 停止 到 问 任何 问题 现在 为了 那里 是 五 男孩们 在 我的 踪迹 这
['mɪnɪt] !
minute !
分钟 !

现在别停下来问任何问题，因为此刻有五个男孩正在跟踪我！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] , [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] . [-]
” With a whirl of their tails , the two Chums disappeared down the alley . [43]
” 和 一个 旋转 的 他们的 尾巴 , 这 二 伙伴们 消失 向下 这 胡同 . [-]

“两只伙伴甩着尾巴，消失在了小巷里。[43]

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] , ['bɪli] [sed] [tuː; tə] ['stʌbi] : “ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['læfɪŋ]
When they stopped running , Billy said to Stubby : “ Thank you for not laughing
什么时候 他们 停止 跑步 , 比利 说 到 矮胖的 : “ 感谢 你 为了 不是 笑
[æt; ət][maɪ] [ə'pɪrəns] .
at my appearance .
在 我的 外貌 .

当他们停下来时，比利对斯塔比说：“谢谢你没有嘲笑我的外表。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [frend] , [stʌb] . ”
You are a true friend , Stub . ”
你 是 一个 真的 朋友 , 存根 . ”

斯塔布，你真是个好朋友。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ?
“ But why should I laugh at your appearance ?
” 但 为什么 应该 我 笑 在 你的 外貌 ?

“但我为什么要嘲笑你的外表呢？”

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
You look just the same to me . ”
你 看 只是 这 相同的 到 我 . ”

你看起来一点都没变。

“ [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?
“ Look just the same ?
” 看 只是 这 相同的 ?

“看起来一模一样吗？”

[kʌm] , [stʌb] , [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] !
Come , Stub , that is going too far with friendship !
来 , 存根 , 那 是 去 也 远的 和 友谊 !

斯塔布，你这样对朋友来说太过分了！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [daɪd]
How can you say I look just the same with my beard and eyebrows dyed
如何 能 你 说 我 看 只是 这 相同的 和 我的 胡须 和 眉毛 染色
[blæk] ? ”
black ? ”
黑色的 ? ”

你怎么能说我把胡子和眉毛染成黑色后看起来和以前一样呢?

“ [bɪrd] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [daɪd] [blæk] !
“ **Beard** **and** **eyebrows** **dyed** **black** **!**
” 胡须 和 眉毛 染色 黑色的 !

“胡子和眉毛都染成了黑色！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['bɪli] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Are **you** **crazy** **,** **Billy** **,** **or** **what** **is** **the** **matter** **with** **you** **?**
是 你 疯狂的 , 比利 , 或者 什么 是 这 事情 和 你 ?

比利，你疯了吗？你到底怎么了？

[jʊr; jər] [bɪrd] [ɪz][noʊ] [blækər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] .
Your **beard** **is** **no** **blacker** **than** **it** **ever** **was** **.**
你的 胡须 是 不 更黑 比 它 曾经 曾是 .

你的胡子颜色和以前一样，并没有变黑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
You **must** **be** **blind** **to** **think** **so** **.**
你 必须 是 瞎的 到 思考 所以 .

你一定是瞎了才会这么想。

” ['bɪli] [naʊ] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
” **Billy** **now** **cast** **his** **eyes** **down** **at** **his** **long** **beard** **and** **,** **sure** **enough** **,**
” 比利 现在 投掷 他的 眼睛 向下 在 他的 长的 胡须 和 , 当然 足够的 ,

比利低头看了看自己的长胡子，果然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] .
it **was** **white** **as** **snow** **,** **just** **as** **it** **always** **had** **been** **.**
它 曾是 白色的 作为 雪 , 只是 作为 它 总是 有 到过 .

它洁白如雪，一如往常。

“ [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ” [θɔːt] ['bɪli] .
“ **Could** **I** **have** **dreamed** **it** **all** **?** **”** **thought** **Billy** **.**
” 可以 我 有 梦见 它 全部 ? ” 想法 比利 .

“难道这一切都只是我的梦吗？”比利心想。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ][ræt][frʌm; frəm][maɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][tæŋk] .
“ **No** **,** **for** **I** **am** **as** **wet** **as** **a** **rat** **from** **my** **swim** **in** **the** **tank** **.**
” 不 , 为了 我 是 作为 湿的 作为 一个 鼠 从 我的 游泳 在 这 坦克 .

“不，因为我在鱼缸里游了一圈，浑身湿透了，像只老鼠一样。”

” [ðen] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [ðə; ðɪ]['wɔːtər][mʌst; məst][hæv; həv] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ðɪ]
” **Then** **the** **thought** **came** **to** **him** **:** **“** **The** **water** **must** **have** **washed** **off** **the**
” 然后 这 想法 来了 到 他 : “ 这 水 必须 有 洗过 离开 这
[daɪ] .
dye **.**
染料 .

“然后他突然想到：‘水一定把染料冲掉了。’

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [daɪ] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ɪn][wʌn] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ?
But **who** **ever** **heard** **of** **dye** **coming** **off** **in** **one** **washing** **of** **cold** **water** **?**
但 WHO 曾经 听到 的 染料 未来 离开 在 一 洗涤 的 寒冷的 水 ?

但谁听说过冷水洗一次染料就会褪色的?

” ['bɪli] ['nevər][hæd; həd] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [daɪ] ,
” **Billy** **never** **had** **,** **but** **what** **had** **been** **put** **on** **Billy** **was** **not** **a** **regular** **dye** **,**
” 比利 绝不 有 , 但 什么 有 到过 放 在 比利 曾是 不是 一个 常规的 染料 ,

“比利以前从未染过发，但涂在比利身上的不是普通的染料。”

[bʌt; bət]['oʊnli][sʌm; səm] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [ðæt] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [juːz] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
but **only** **some** **coloring** **matter** **that** **actors** **and** **actresses** **use** **when** **they** **wish** **to**
但 仅有的 一些 染色 事情 那 演员 和 女演员 使用 什么时候 他们 希望 到
[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][blɑːnd][tuː; tə] [bruː'net] .
change **from** **blond** **to** **brunette** **.**
改变 从 金发 到 棕发 .

但那只是演员们想要从金发变成棕发时使用的一些染发剂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɑːʃiz] [ɔːf] ['iːzəli] .
It **is** **a** **perfectly** **harmless** **preparation** **and** **washes** **off** **easily** **.**
它 是 一个 完美 无害 准备 和 洗涤 离开 容易地 .

它是一种完全无害的制剂，很容易洗掉。

[wen] ['bɪli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] ,
When **Billy** **realized** **he** **was** **looking** **his** **old** **self** **,**
什么时候 比利 已实现 他 曾是 寻找 他的 老的 自己 ,

当比利意识到自己看起来又变回了原来的样子时

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɑː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ʌn'tɪl] ['stʌbi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst]
he **began** **to** **caper** **around** **and** **baa** **with** **joy** **until** **Stubby** **thought** **he** **must**
他 开始 到 跳跃 大约 和 咩咩 和 喜悦 直到 矮胖的 想法 他 必须
[hæv; həv] [-]
have **[** **44** **]**
有 [-]

他开始欢快地蹦蹦跳跳，咩咩叫个不停，直到斯塔比认为他一定是[44]

['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
taken **leave** **of** **his** **senses** **.**
已采取 离开 的 他的 感官 .

他失去了理智。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][toʊld] ['stʌbi] [haʊ] [ðə; ði]['bɑːrbər][hæd; həd]
But **when** **he** **stopped** **skipping** **around** **and** **told** **Stubby** **how** **the** **barber** **had**
但 什么时候 他 停止 跳过 大约 和 讲述 矮胖的 如何 这 理发师 有
[fɪkst] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
fixed **him** **up** **,**
固定的 他 向上 ,

但当他停止蹦蹦跳跳，告诉斯塔比理发师是如何给他理发的时候，

['stʌbi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
Stubby **said** **he** **would** **have** **given** **up** **his** **luncheon** **to** **have** **seen** **him** **,**
矮胖的 说 他 会 有 给定 向上 他的 午餐 到 有 已见 他 ,

斯塔比说，为了见他一面，他甚至愿意放弃午餐。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['næni] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [-]
especially **when** **Nannie** **and** **Button** **had** **their** **first** **glimpse** **of** **him** **.** **[** **45** **]**
尤其 什么时候 奶奶 和 按钮 有 他们的 第一的 一瞥 的 他 . [-]

尤其是当 Nannie 和 Button 第一次见到他的时候。[45]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['bɪli] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns]
BILLY **HAS** **ANOTHER** **EXCITING** **EXPERIENCE**
比利 有 其他 激动人心 经验

比利又有了一次激动人心的经历

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər]

BILLY	**and**	**Stubby**	**continued**	**down**	**the**	**alley**	**together**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**	**corner**
比利	和	矮胖的	持续	向下	这	胡同	一起	直到	他们	来了	到	一个	角落

[drʌg] [stɔːr] .

drug	**store**	**.**
药品	店铺	.

比利和斯塔比一起沿着小巷继续走，直到他们来到一家街角药店。

[hɪr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

Here	**they**	**separated**	**,**
这里	他们	分开	,

他们在这里分道扬镳。

['stʌbi] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] ['bɪli] ['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['gʌmdrɑːp]

Stubby	**going**	**down**	**the**	**side**	**street**	**and**	**Billy**	**going**	**inside**	**to**	**get**	**some**	**gumdrops**
矮胖的	去	向下	这	边	街道	和	比利	去	里面	到	得到	一些	软糖

[hiː; hi] [sɔː] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	**saw**	**displayed**	**in**	**the**	**window**	**.**
他	锯	显示	在	这	窗户	.

斯塔比沿着小街走去，比利则走进店里，想买一些他在橱窗里看到的软糖。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

Before	**going**	**in**	**,**	**he**	**looked**	**through**	**the**	**window**	**to**	**be**	**sure**	**there**	**was**	**no**	**one**
前	去	在	,	他	看起来	通过	这	窗户	到	是	当然	那里	曾是	不	一

[ɪn] [saɪt] ,

in	**sight**	**,**
在	视线	,

进去之前，他透过窗户看了看，确保里面没有人。

[ðen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [sniːkt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

then	**he**	**cautiously**	**sneaked**	**in**	**the**	**open**	**door**	**.**
然后	他	谨慎地	偷偷摸摸	在	这	打开	门	.

然后他小心翼翼地从敞开的门溜了进去。

[baɪ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr] [smoʊk] [hiː; hi] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi]

By	**a**	**coil**	**of**	**cigar**	**smoke**	**he**	**saw**	**rising**	**from**	**behind**	**a**	**partition**	**where**	**he**
经过	一个	线圈	的	雪茄	抽烟	他	锯	上升	从	在后面	一个	分割	在哪里	他

[nuː] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [desk] [wʌz; wəz] ,

knew	**the**	**prescription**	**desk**	**was**	**,**
知道	这	处方	桌子	曾是	,

他看到一团雪茄烟雾从隔板后面升起，他知道那里是配药台所在的地方。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][prə'praɪətər][mʌst; məst][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] .

he	**thought**	**the**	**proprietor**	**must**	**be**	**putting**	**up**	**some**	**medicine**	**.**
他	想法	这	业主	必须	是	推杆	向上	一些	药品	.

他觉得店主一定是在放些药品。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [æt; ət][ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] ,

As	**for**	**the**	**man**	**who**	**belonged**	**at**	**the**	**soda**	**fountain**	**,**
作为	为了	这	男人	WHO	属于	在	这	苏打	喷泉	,

至于那个在汽水柜台工作的男人，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [huːm]

he	**could**	**see**	**him**	**talking**	**to**	**two**	**young**	**ladies**	**in**	**an**	**auto**	**outside**	**to**	**whom**
他	可以	看	他	说	到	二	年轻的	女士们	在	一个	汽车	外部	到	谁

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sɜːrvd] ['tʃɔːklət] ['səudəz] .

he	**had**	**just**	**served**	**chocolate**	**sodas**	**.**
他	有	只是	服务	巧克力	汽水	.

他看到他正和外面一辆车里的两位年轻女士说话，他刚刚还给她们倒了巧克力汽水。

“ [maɪ] !
“ My !
” 我的 !

“我的!

[ðæt] ['foʊmi] ['tʃɔːklət] ['soʊdə] [lʊks] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['θɜːrsti] !
That foamy chocolate soda looks good and makes me thirsty !
那 泡沫状 巧克力 苏打 看起来 好的 和 制作 我 渴 !

那款泡沫丰富的巧克力汽水看起来真不错，看得我口渴了!

[aɪ] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [iːt] [maɪ] ['gʌmdrɑːp] [aɪl] [dʒʌst] [step] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [siː]
I think before I eat my gumdrops I'll just step behind the soda fountain and see
我 思考 前 我 吃 我的 软糖 患病的 只是 步 在后面 这 苏打 喷泉 和 看
[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] ['eni] ['setɪŋ] [raʊnd] .
if he has left any setting round .
如果 他 有 左边 任何 环境 圆形的 .

我想在吃软糖之前，先走到汽水机后面看看他有没有留下什么散落的。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ,
” Of course he had not ,
” 的 课程 他 有 不是 ,

“他当然没有。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['bɪli] [sɔː] [ðæt] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] [bɑːksɪz]
but what Billy saw that looked quite as good to him were several small boxes
但 什么 比利 锯 那 看起来 相当 作为 好的 到 他 是 一些 小的 盒子
[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [keɪks] ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['bɔtlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] . [-
of little pink and yellow cakes standing up before some bottles on a shelf . [46
的 小的 粉色的 和 黄色的 蛋糕 常设 向上 前 一些 瓶子 在 一个 架子 . [-
]
]
]

但比利看到的，在他看来同样诱人的，是摆放在架子上一些瓶子前面的几小盒粉红色和黄色的小蛋糕。[46]

“ [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [maɪ] [drɪŋk] !
“ Me for the cakes before I get my drink !
” 我 为了 这 蛋糕 前 我 得到 我的 喝 !

“我要蛋糕，然后再去拿饮料！”

” [ænd; ənd] ['bɪli] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [keɪks] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
” And Billy slipped his tongue around one of the pink cakes and before he
” 和 比利 滑倒了 他的 舌头 大约 一 的 这 粉色的 蛋糕 和 前 他
[nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
knew it ,
知道 它 ,

“比利用舌头舔了舔一块粉红色的蛋糕，还没反应过来，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
it had slipped down his throat ,
它 有 滑倒了 向下 他的 喉 ,

它滑进了他的喉咙。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['næsti] [teɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [foʊm] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]
leaving a nasty taste in his mouth and causing a thick foam to fill his
离开 一个 可恶的 品尝 在 他的 嘴 和 导致 一个 厚的 泡沫 到 充满 他的
[maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] .
mouth and throat .
嘴 和 喉 .

嘴里留下难闻的味道，并且口腔和喉咙里充满了浓稠的泡沫。

“ ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !

“	**Horror**	**of**	**horrors**	**!**
”	恐怖	的	恐怖	!

“恐怖中的恐怖！”

[aɪ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [meɪd] [ʌv; əv]['flaʊər] .

I	**have**	**swallowed**	**a**	**cake**	**of**	**soap**	**instead**	**of**	**one**	**made**	**of**	**flour**	**.**
我	有	吞咽	一个	蛋糕	的	肥皂	反而	的	一	制成	的	面粉	.

我吞下的不是面粉做的蛋糕，而是一块肥皂。

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][get][ðə; ði] [teɪst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ?

Whatever	**shall**	**I**	**do**	**to**	**get**	**the**	**taste**	**out**	**of**	**my**	**mouth**	**?**
任何	将	我	做	到	得到	这	品尝	出去	的	我的	嘴	?

我该怎么做才能去除嘴里的这种味道?

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði]['soʊdə]['wɔːtər] ['glæsɪz] ,

”	**Just**	**then**	**he**	**spied**	**a**	**tub**	**of**	**water**	**in**	**which**	**they**	**washed**	**the**	**soda**	**water**	**glasses**	**,**
”	只是	然后	他	间谍	一个	浴缸	的	水	在	哪个	他们	洗过	这	苏打	水	眼镜	,

就在这时，他瞥见了一个装满水的桶，他们用这个桶清洗苏打水杯。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [gʌlps] .

and	**he**	**hurried**	**to**	**it**	**and**	**began**	**taking**	**long**	**gulps**	**.**
和	他	慌忙	到	它	和	开始	采取	长的	咕咚咕咚	.

他赶紧跑过去，开始大口大口地喝起来。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][dræŋk] ,

the	**more**	**he**	**drank**	**,**
这	更多的	他	喝	,

他喝得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [foʊm] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['stræŋgld] [ænd; ənd][hiː; hi]

the	**more**	**foam**	**came**	**up**	**into**	**his**	**mouth**	**until**	**he**	**was**	**nearly**	**strangled**	**and**	**he**
这	更多的	泡沫	来了	向上	进入	他的	嘴	直到	他	曾是	几乎	被勒死	和	他

[felt] [kwaɪt] [ɪl] .

felt	**quite**	**ill**	**.**
毛毡	相当	患病的	.

越来越多的泡沫涌入他的口中，直到他几乎窒息，并且感到非常不舒服。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**
”	哦	!	哦	!

“哦！哦!

[aɪ][mʌst; məst][get] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪ'miːdiətli] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [sɪk] .

I	**must**	**get**	**outdoors**	**immediately**	**,**	**I**	**feel**	**so**	**sick**	**.**
我	必须	得到	户外	立即地	,	我	感觉	所以	生病的	.

我必须马上到外面去，我感觉很不舒服。

” [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**And**	**instead**	**of**	**running**	**around**	**the**	**counter**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**jump**	**over**	**it**	**,**
”	和	反而	的	跑步	大约	这	柜台	,	他	尝试	到	跳	超过	它	,

“但他没有绕着柜台跑，而是试图跳过它。”

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [weɪ] .

thinking	**it**	**would**	**be**	**the**	**shorter**	**way**	**.**
思维	它	会	是	这	较短	方式	.

以为这样会更近。

[ə'læs] , [ə'læk] !
Alas , alack !
唉 , 呜呼 !

唉，真可惜!

[hɪz; ɪz][hɔːrnz] [-]
His horns [47]
他的 角 [-]

他的角[47]

[hɪt][ðə; ði]['spɪgət] [ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði] [fɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊdə]['wɔːtər] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd]
hit the spigot that turns the fizz into the soda water glasses and in a second
打 这 水龙头 那 转弯 这 嘶嘶 进入 这 苏打 水 眼镜 和 在 一个 第二
['bɪli] [wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ,
Billy was blinded by the flying ,
比利 曾是 失明 经过 这 飞行 ,

他按下水龙头，气泡就会涌入苏打水杯中，一瞬间，比利就被飞溅的气泡晃瞎了眼睛。

['sɪzlɪŋ] ['fluːɪd] .
sizzling fluid .
炙热 体液 .

滚烫的液体。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [aɪz] ,
It went in his ears , eyes ,
它 去 在 他的 耳朵 , 眼睛 ,

它进入了他的耳朵和眼睛，

[noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]
nose and mouth and for a minute or two he did not know which way to
鼻子 和 嘴 和 为了 一个 分钟 或者 二 他 做过 不是 知道 哪个 方式 到
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

鼻子和嘴巴，他一时不知该往哪走。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
In his blindness he turned the wrong way and instead of going toward the
在 他的 失明 他 转向 这 错误的 方式 和 反而 的 去 朝向 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

由于失明，他走错了方向，没有走向门口，

[hiː; hi] ['lændɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'gen] ,
he landed behind the counter again ,
他 登陆 在后面 这 柜台 再次 ,

他又一次落在了柜台后面。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['friːzər] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][sɔːlt]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr]
upsetting the ice - cream freezer and sending the ice and salt over the floor
镦 这 冰 - 奶油 冰箱 和 发送 这 冰 和 盐 超过 这 地面
[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðə; ði][lɪd][ɔːf][ðə; ði][kæn; kən][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wʌz; wəz] [pækt] .
and knocking the lid off the can in which the ice - cream was packed .
和 敲门 这 盖 离开 这 能 在 哪个 这 冰 - 奶油 曾是 包装 .

搅乱了冰淇淋冷冻柜，冰块和盐洒了一地，冰淇淋罐的盖子也被撞开了。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː]

At	this	critical	moment	the	man	came	out	from	behind	the	partition	to	see
在	这	批判的	片刻	这	男人	来了	出去	从	在后面	这	分割	到	看

[wʌt] [ðə; ði] ['rækɪt] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði]['səudəz][tuː; tə][ðə; ði]

what	the	racket	was	and	the	clerk	who	had	served	the	sodas	to	the
什么	这	球拍	曾是	和	这	职员	WHO	有	服务	这	汽水	到	这

['leɪdiz] [keɪm] [ɪn]['ɔːlsoʊ] .

ladies	came	in	also	.
女士们	来了	在	还	.

就在这关键时刻，那名男子从隔板后面走出来，想看看发生了什么事，给女士们上汽水的店员也走了进来。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['bɪli] [goʊt] ['foʊmɪŋ] [æt; ət]

As	he	went	behind	the	counter	he	was	met	by	a	big	billy	goat	foaming	at
作为	他	去	在后面	这	柜台	他	曾是	遇见	经过	一个	大的	比利	山羊	起泡	在

[ðə; ði] [maʊθ] .

the	mouth	.
这	嘴	.

他走到柜台后面，迎面撞上来一只口吐白沫的大山羊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæd] [goʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] : “ [mæd] [goʊt]

Of	course	he	thought	him	a	mad	goat	and	he	began	to	cry	:	“	Mad	goat
的	课程	他	想法	他	一个	疯狂的	山羊	和	他	开始	到	哭	:	“	疯狂的	山羊

!

!
!

他当然认为他是只疯山羊，于是开始大喊：“疯山羊！”

[mæd] [goʊt] !

Mad	goat	!
疯狂的	山羊	!

疯山羊！

[lʊk] [aʊt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Look	out	,	everybody	!
看	出去	,	大家	!

大家小心！

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

”	and	he	ran	out	the	door	calling	this	as	loudly	as	he	could	.
”	和	他	跑	出去	这	门	呼叫	这	作为	高声	作为	他	可以	.

“然后他一边大声喊着这些话，一边跑出了门。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]

The	ladies	in	the	machine	hearing	the	cry	and	seeing	the	man	running	from
这	女士们	在	这	机器	听力	这	哭	和	看到	这	男人	跑步	从

[ðə; ði] [stɔːr] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

the	store	started	the	machine	,
这	店铺	开始	这	机器	,

机器里的女工们听到呼救声，看到男人从商店里跑出来，就启动了机器。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] ['kraɪɪŋ] “ [mæd] [goʊt] !

but	not	before	the	man	crying	“	Mad	goat	!
但	不是	前	这	男人	哭泣	“	疯狂的	山羊	!

但在此之前，有人喊道：“疯山羊！”

[mæd] [goʊt] !

Mad	goat	!
疯狂的	山羊	!

疯山羊！

" [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] "

"	had	had	time	to	jump	on	their	running	board	and	tell	them	to	"
"	有	有	时间	到	跳	在	他们的	跑步	木板	和	告诉	他们	到	"

[draɪv] [ɑːn] ,

Drive	on	,
驾驶	在	,

"他有时间跳上他们的踏板，告诉他们"继续开"，

[draɪv] [ɑːn] !

drive	on	!
驾驶	在	!

继续前进!

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

"	Just	as	they	started	,
"	只是	作为	他们	开始	,

"就像他们刚开始的时候一样，

['bɪli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [kloʊz]

Billy	came	running	out	of	the	drug	store	foaming	at	the	mouth	and	close
比利	来了	跑步	出去	的	这	药品	店铺	起泡	在	这	嘴	和	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

behind	him	the	proprietor	of	the	store	,
在后面	他	这	业主	的	这	店铺	,

比利口吐白沫地从药店里跑出来，药店老板紧随其后。

[ə; eɪ] [bruːm] [held] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['bɪli] .

a	broom	held	high	over	his	head	to	chase	Billy	.
一个	扫帚	握住	高的	超过	他的	头	到	追赶	比利	.

他高举扫帚追赶比利。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs]

But	just	as	he	reached	the	front	door	he	stepped	on	a	piece	of	ice
但	只是	作为	他	达到	这	正面	门	他	步	在	一个	片	的	冰

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [-]

from	the	ice	-	cream	[	48	]
从	这	冰	-	奶油	[	-	]

但就在他走到前门时，他踩到了一块冰淇淋上的冰块[48]

['friːzər] [ænd; ənd][bəuθ] [fiːt] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

freezer	and	both	feet	slipped	out	from	under	him	.
冰箱	和	两个都	脚	滑倒了	出去	从	在下面	他	.

他踩进冰柜，双脚都滑倒了。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

He	shot	out	the	door	and	down	the	steps	,
他	射击	出去	这	门	和	向下	这	步骤	,

他冲出房门，跑下台阶。

['lændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['bɪli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

landing	beside	Billy	at	the	edge	of	the	sidewalk	,
降落	旁	比利	在	这	边缘	的	这	人行道	,

落在比利旁边的人行道边缘，

[wer] [pʊr] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] [ʌp] [greɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [foʊm] .

where	poor	Billy	was	coughing	up	great	puffs	of	foam	.
在哪里	贫穷的	比利	曾是	咳嗽	向上	伟大的	泡芙	的	泡沫	.

可怜的比利咳出了大口大口的泡沫。

[æt; ət][læst][ʌp] [keɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd] ['bɪli] [suːn] [felt]

At	last	up	came	what	was	left	of	the	cake	of	soap	and	Billy	soon	felt
在	最后的	向上	来了	什么	曾是	左边	的	这	蛋糕	的	肥皂	和	比利	很快	毛毡

[rɪ'liːvd] .

relieved	.
松了口气	.

最后，剩下的那块肥皂终于被吸了出来，比利很快就松了一口气。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

The	proprietor	of	the	store	,	on	seeing	this	,
这	业主	的	这	店铺	,	在	看到	这	,

店主看到这一幕后，

[nuː] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][mæd][bʌt; bət]['oʊnli] [sɪk] [ænd; ənd] [ðɪs] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt]

knew	that	Billy	was	not	mad	but	only	sick	and	this	provoked	him	so	that
知道	那	比利	曾是	不是	疯狂的	但	仅有的	生病的	和	这	挑衅	他	所以	那

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bruːm] [tuː; tə][hɪt] ['bɪli] .

he	raised	his	broom	to	hit	Billy	.
他	提高	他的	扫帚	到	打	比利	.

他知道比利不是疯了，只是生病了，这激怒了他，于是他举起扫帚要打比利。

[naʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] ,

Now	Billy	was	in	no	mood	to	be	beaten	,
现在	比利	曾是	在	不	情绪	到	是	被打败	,

比利现在可没心情挨打。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [bruːm] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][mæn] ,

so	when	the	broom	came	down	on	his	back	he	turned	to	chase	the	man	,
所以	什么时候	这	扫帚	来了	向下	在	他的	后退	他	转向	到	追赶	这	男人	,

所以当扫帚落在他背上时，他转身追赶那个人。

[huː] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

who	ran	back	into	the	store	with	Billy	after	him	.
WHO	跑	后退	进入	这	店铺	和	比利	后	他	.

他跟在比利后面跑回了商店。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [ræn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi]

Back	of	the	counter	ran	the	man	and	when	he	rounded	the	corner	he
后退	的	这	柜台	跑	这	男人	和	什么时候	他	圆润	这	角落	他

[slɪpt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːzər] .

slipped	again	on	the	ice	-	cream	that	was	now	running	out	of	the	freezer	.
滑倒了	再次	在	这	冰	-	奶油	那	曾是	现在	跑步	出去	的	这	冰箱	.

男人沿着柜台后面跑去，当他绕过拐角时，又一次滑倒在了从冰柜里流出来的冰淇淋上。

[hiː; hi][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp]

He	slid	along	on	the	end	of	his	backbone	about	five	feet	when	he	came	up
他	滑行	沿着	在	这	结尾	的	他的	骨干	关于	五	脚	什么时候	他	来了	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

against	the	tub	of	water	,
反对	这	浴缸	的	水	,

他用脊椎骨滑行了大约五英尺，然后撞到了浴缸里的水。

[ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

upsetting	it	all	over	him	,	while	Billy	,	who	had	jumped	up	on	the	counter	,
镦	它	全部	超过	他	,	尽管	比利	,	WHO	有	跳了起来	向上	在	这	柜台	,

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

stood	watching	him	.
站立	观看	他	.

这让他浑身不自在，而比利跳上柜台，站在那里看着他。

“ [juː; jʊ] [skwɪnt] - [aɪd] , [pɪg] - [teɪld] , ['krʊkɪd] - [legd] [oʊld] [goʊt] !

“	You	squint	-	eyed	,	pig	-	tailed	,	crooked	-	legged	old	goat	!
”	你	眯	-	眼睛	,	猪	-	有尾巴的	,	歪	-	腿	老的	山羊	!

“你这只眯着眼睛、扎着猪尾巴、腿弯的老山羊！”

[aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [ɪf] [aɪ] ['evər] [kætʃ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [mes] !

I'll	break	every	bone	in	your	body	if	I	ever	catch	you	,	for	causing	all	this	mess	!
患病的	休息	每一个	骨	在	你的	身体	如果	我	曾经	抓住	你	,	为了	导致	全部	这	混乱	!

如果你让我抓到你，我一定会打断你全身的骨头，让你为这一切的罪魁祸首付出代价！

” [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ['bɪli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

”	But	while	he	was	getting	up	Billy	jumped	from	the	counter	and	was
”	但	尽管	他	曾是	获得	向上	比利	跳了起来	从	这	柜台	和	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rʌn] ['ɪntuː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv]

about	to	run	out	the	door	when	whom	should	he	run	into	but	a	squad	of
关于	到	跑步	出去	这	门	什么时候	谁	应该	他	跑步	进入	但	一个	队	的

[pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [mæd] [goʊt] [ðə; ði] ['soʊdə]

policemen	who	had	come	in	the	ambulance	to	capture	the	mad	goat	the	soda
警察	WHO	有	来	在	这	救护车	到	捕获	这	疯狂的	山羊	这	苏打

['faʊnt(ə)n] [mæn] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] . [-]

fountain	man	had	reported	was	running	wild	.	[	49	]
喷泉	男人	有	据报道	曾是	跑步	荒野	.	[	-	]

“但是，当他起身时，比利从柜台上跳下来，正要跑出门外，结果却撞见了一队警察，他们乘坐救护车来抓捕那只疯山羊，汽水店老板报告说这只山羊正在四处乱窜。[49]

['bɪli] ['nevər] ['fɔːltəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Billy	never	faltered	a	minute	.
比利	绝不	犹豫不决	一个	分钟	.

比利一刻也没有动摇过。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [swɔːrn] ['enəmi] , [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]

He	and	all	policemen	were	sworn	enemies	,	so	before	they	knew	what	had
他	和	全部	警察	是	宣誓	敌人	,	所以	前	他们	知道	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

happened	to	them	,
发生	到	他们	,

他和所有警察都是死敌，所以在他们还没反应过来发生了什么事之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['bʌtɪd] [iːtʃ] [wʌn] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf]

he	had	butted	each	one	over	on	the	grass	or	into	the	gutter	and	was	off
他	有	对接	每个	一	超过	在	这	草	或者	进入	这	排水沟	和	曾是	离开

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

他把每个球都撞到草地上或排水沟里，然后沿着街道跑开了。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ,

And	when	Billy	turned	to	see	if	they	were	following	,
和	什么时候	比利	转向	到	看	如果	他们	是	下列的	,

当比利转过身去看他们是否跟上来时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['paɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æmbjələns] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he	saw	them	all	piling	into	the	ambulance	preparatory	to	starting	for	him	.
他	锯	他们	全部	桩	进入	这	救护车	预备	到	开始	为了	他	.

他看到他们都挤进救护车，准备出发去接他。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

But	Billy	had	too	much	of	a	start	for	them	to	overtake	him	.
但	比利	有	也	很多	的	一个	开始	为了	他们	到	超过	他	.

但比利起步太快，他们没能追上他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] ['næni] [wen] [hiː; hi]

He	was	just	thinking	of	leaving	the	town	to	go	to	meet	Nannie	when	he
他	曾是	只是	思维	的	离开	这	镇	到	去	到	见面	奶奶	什么时候	他

[hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rækɪt] [daʊn] [æn; ən] ['æli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] .

heard	a	terrible	racket	down	an	alley	he	was	about	to	cross	.
听到	一个	糟糕的	球拍	向下	一个	胡同	他	曾是	关于	到	叉	.

他正打算离开小镇去见南妮，这时他听到一条小巷里传来一阵可怕的喧闹声，他正要穿过这条小巷。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ræn] ['stʌbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [taɪd]

Just	before	he	reached	it	out	ran	Stubby	with	a	tin	can	full	of	stones	tied
只是	前	他	达到	它	出去	跑	矮胖的	和	一个	锡	能	满的	的	石头	系

[tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,

to	his	tail	,
到	他的	尾巴	,

就在他伸手去拿的时候，斯塔比跑了过来，尾巴上绑着一个装满石头的锡罐。

[tʃeɪst] [baɪ][faɪv][ɔːr][sɪks] ['huːdləmz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

chased	by	five	or	six	hoodlums	each	with	a	stick	in	his	hand	.
追逐	经过	五	或者	六	流氓	每个	和	一个	戳	在	他的	手	.

他被五六个流氓追赶，每个人手里都拿着一根棍子。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['bɪli] [sed] : “ [soʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

On	seeing	them	Billy	said	:	“	So	that	is	your	game	,	is	it	?
在	看到	他们	比利	说	:	“	所以	那	是	你的	游戏	,	是	它	?

看到他们，比利说：“这就是你们的游戏吗？”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɑːn][ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl][ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm]

I'll	teach	you	not	to	tie	a	tin	can	on	a	dog's	tail	and	then	chase	him
患病的	教	你	不是	到	领带	一个	锡	能	在	一个	狗的	尾巴	和	然后	追赶	他

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	beat	him	when	he	has	done	nothing	to	you	.
和	打	他	什么时候	他	有	完毕	没有什么	到	你	.

我会让你知道，不要把罐头绑在狗尾巴上，然后追着它打它，而它又没有招惹你。

[wel] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

Well	,	I'll	show	you	how	it	feels	to	be	hurt	and	,	what	is	more	,
出色地	,	患病的	展示	你	如何	它	感觉	到	是	伤害	和	,	什么	是	更多的	,

好吧，我会让你尝尝受伤的滋味，而且，更重要的是，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] ['meʒər] ,

I	will	give	you	full	measure	,
我	将要	给	你	满的	措施	,

我会给你足额的报酬，

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ] [wɪl] ['nevər] [taɪ] [ə'nʌðər] [kæn; kən][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔgz]

so	you	and	the	rest	of	your	gang	will	never	tie	another	can	to	a	dog's
所以	你	和	这	休息	的	你的	帮派	将要	绝不	领带	其他	能	到	一个	狗的

[teɪl] [ə'gen] .

tail	again	.
尾巴	再次	.

这样你和你的同伙以后再也不会把罐子绑在狗尾巴上了。

” [ðen] [hiː; hi] [bɑː] [tuː; tə] ['stʌbi] : “ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] .

”	Then	he	baaed	to	Stubby	:	“	I'll	take	care	of	this	gang	.
”	然后	他	baaed	到	矮胖的	:	“	患病的	拿	关心	的	这	帮派	.

然后他对斯塔比说：“我会对付这帮家伙的。”

[juː; jʊ][goʊ] [tʃuː] [ðə; ði][roʊp] [ɔːf][jʊr; jər][teɪl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd][help][juː; jʊ][ðə; ði]

You	go	chew	the	rope	off	your	tail	and	I	will	be	back	and	help	you	the
你	去	嚼	这	绳索	离开	你的	尾巴	和	我	将要	是	后退	和	帮助	你	这

['mɪnɪt] [aɪ][hæv; həv] ['bʌtɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] .

minute	I	have	butted	every	one	of	those	boys	into	the	middle	of	next	week	.
分钟	我	有	对接	每一个	一	的	那些	男孩们	进入	这	中间	的	下一个	星期	.

你去啃掉你尾巴上的绳子吧，等我把那些小子都揍到下周中旬，我马上回来帮你。

" [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] ['bɪli] [-]

"	The	largest	and	foremost	of	the	boys	was	about	to	strike	Billy	[	50	]
"	这	最大	和	首先	的	这	男孩们	曾是	关于	到	罢工	比利	[	-	]

“男孩中个头最大、最突出的一个正要打比利[50]”

[wen] , [maɪ] , [oʊ][maɪ] !

when	,	my	,	Oh	my	!
什么时候	,	我的	,	哦	我的	!

我的天哪!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ?

what	was	the	matter	with	his	back	?
什么	曾是	这	事情	和	他的	后退	?

他的背部怎么了?

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]

It	hurt	him	so	he	felt	it	must	be	broken	and	here	he	was	flying
它	伤害	他	所以	他	毛毡	它	必须	是	破碎的	和	这里	他	曾是	飞行

['skaɪwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] !

skyward	as	fast	as	he	could	go	!
向天空	作为	快速地	作为	他	可以	去	!

他感到疼痛，觉得一定是骨折了，于是他以最快的速度向天空飞去!

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [bɑːm] [ɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [bʊl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm]

Had	he	been	blown	up	by	a	bomb	or	was	a	mad	bull	trying	to	kick	him
有	他	到过	吹	向上	经过	一个	炸弹	或者	曾是	一个	疯狂的	公牛	尝试	到	踢	他

['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ?

over	the	moon	?
超过	这	月亮	?

他是被炸弹炸死了，还是被一头疯牛踢飞了?

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [goʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [bʌt] [wʌn] [laɪk] [ðæt] .

Surely	a	goat	could	not	butt	one	like	that	.
一定	一个	山羊	可以	不是	屁股	一	喜欢	那	.

山羊肯定不可能那样顶撞别人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ,

And	while	he	was	thinking	this	,
和	尽管	他	曾是	思维	这	,

就在他思考这些的时候，

['bɪli] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [æz; əz][ɔːl][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər]

Billy	was	chasing	the	other	boys	down	the	alley	as	all	had	taken	to	their
比利	曾是	追逐	这	其他	男孩们	向下	这	胡同	作为	全部	有	已采取	到	他们的

[hiːlz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['liːdər] ['goʊɪŋ] ['skaɪwərd]['æftər] ['bɪli] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm] .

heels	when	they	saw	their	leader	going	skyward	after	Billy	butted	him	.
高跟鞋	什么时候	他们	锯	他们的	领导者	去	向天空	后	比利	对接	他	.

比利追着其他男孩跑下小巷，因为他们看到他们的头目被比利撞了一下就飞了起来，所有人都拔腿就跑。

[wʌn] [bɔɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] ;

One	boy	jumped	over	the	fence	into	a	yard	and	climbed	a	tree	;
一	男生	跳了起来	超过	这	栅栏	进入	一个	院子	和	攀登	一个	树	;

一个男孩跳过围栏进入院子，爬上了一棵树;

[ə'nʌðər] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] ;

another	climbed	up	on	the	roof	of	a	shed	;
其他	攀登	向上	在	这	屋顶	的	一个	棚	;

另一名男子爬上了棚子的屋顶;

[ə; eɪ][θɜːrd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,

a	third	jumped	into	a	milk	wagon	that	was	standing	in	the	alley	,
一个	第三	跳了起来	进入	一个	牛奶	车皮	那	曾是	常设	在	这	胡同	,

第三个人跳进了一辆停在巷子里的送奶车里。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr]

while	a	fourth	ran	through	a	yard	and	into	a	kitchen	where	he	saw	the	door
尽管	一个	第四	跑	通过	一个	院子	和	进入	一个	厨房	在哪里	他	锯	这	门

['oʊpən] .

open	.
打开	.

第四个人跑过院子，来到厨房，看到门开着。

[ðɪs] [wʌn] ['bɪli] ['fɑːloʊd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] ['bɪli] [stɪl]

This	one	Billy	followed	straight	into	the	kitchen	and	when	the	boy	saw	Billy	still
这	一	比利	随后	直的	进入	这	厨房	和	什么时候	这	男生	锯	比利	仍然

[pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ,

pursuing	him	,
追求	他	,

比利径直跟着他进了厨房，当男孩看到比利还在追他时，

[hiː; hi][ræn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][bed][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

he	ran	upstairs	and	jumped	in	bed	and	pulled	the	covers	over	his	head	.
他	跑	楼上	和	跳了起来	在	床	和	拉	这	封面	超过	他的	头	.

他跑上楼，跳上床，把被子蒙过头顶。

['æftər] ['bʌtɪŋ] [ðə; ði][fæt] [kʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

After	butting	the	fat	cook	down	the	cellar	stairs	when	she	tried	to	stop	him	,
后	对冲	这	胖的	厨师	向下	这	地窖	楼梯	什么时候	她	尝试	到	停止	他	,

当她试图阻止他时，他把那个肥胖的厨娘撞下了地窖楼梯。

['bɪli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Billy	followed	the	boy	upstairs	and	leaped	on	the	bed	,
比利	随后	这	男生	楼上	和	跳跃	在	这	床	,

比利跟着男孩上了楼，然后跳到床上。

['bʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

butting	and	kicking	him	until	he	cried	for	mercy	.
对冲	和	踢	他	直到	他	哭	为了	怜悯	.

他用头撞他、踢他，直到他哭着求饶。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ,

After	a	few	minutes	of	this	,	thinking	the	boy	had	been	punished	enough	,
后	一个	很少	分钟	的	这	,	思维	这	男生	有	到过	受到惩罚	足够的	,

几分钟后，他们觉得男孩已经受到了足够的惩罚，

['bɪli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ʃed] [ruːf] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Billy	jumped	out	the	open	window	on	to	a	low	shed	roof	and	from	there
比利	跳了起来	出去	这	打开	窗户	在	到	一个	低的	棚	屋顶	和	从	那里

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

比利从敞开的窗户跳到低矮的棚顶上，然后从棚顶跳到地面上。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [ə'gen] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

Then	he	hurried	into	the	alley	again	to	hunt	up	the	other	boys	,
然后	他	慌忙	进入	这	胡同	再次	到	打猎	向上	这	其他	男孩们	,

然后他又匆匆跑进巷子里去追其他男孩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

for	he	had	made	up	his	mind	he	would	punish	them	all	.
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	他	会	惩治	他们	全部	.

因为他已经下定决心要惩罚他们所有人。

[ðə; ðiː][nekst] [bɔɪ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [-]

The	next	boy	he	saw	was	the	one	that	had	tried	[	51	]
这	下一个	男生	他	锯	曾是	这	一	那	有	尝试	[	-	]

他看到的下一个男孩是那个尝试过[51]的男孩

[tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [mɪlk] ['wægən] .

to	get	away	from	him	by	jumping	into	the	milk	wagon	.
到	得到	离开	从	他	经过	跳	进入	这	牛奶	车皮	.

为了躲避他，他跳进了牛奶车。

[ɔːl] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

All	Billy	had	to	do	was	to	walk	up	to	the	horse	and	give	him	a
全部	比利	有	到	做	曾是	到	走	向上	到	这	马	和	给	他	一个

[slaɪt] [hʊk] [ɪn][ðə; ðiː] ['stʌmək] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] .

slight	hook	in	the	stomach	which	startled	him	so	he	ran	away	.
轻微	钩	在	这	胃	哪个	惊慌	他	所以	他	跑	离开	.

比利只需要走到马跟前，轻轻地勾一下马的肚子，马就会受到惊吓而逃跑。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tɔːst] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] ['rætlɪŋ] [mɪlk] [kænz] [laɪk] [ə; eɪ] [piː] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] ,

The	boy	was	tossed	around	among	the	rattling	milk	cans	like	a	pea	in	a	pod	,
这	男生	曾是	抛掷	大约	之中	这	嘎嘎作响	牛奶	罐头	喜欢	一个	豌豆	在	一个	荚	,

男孩像豌豆荚里的豌豆一样，在叮当作响的牛奶罐之间被抛来抛去。

['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] [bɪ'saɪdz] .

hurting	his	toes	and	giving	him	a	bloody	nose	besides	.
受伤	他的	脚趾	和	给予	他	一个	血腥	鼻子	除了	.

除了弄伤他的脚趾和打得他流鼻血之外。

[ðə; ðiː][nekst] [bɔɪ] ['bɪli] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [triː] .

The	next	boy	Billy	came	to	was	the	boy	in	the	tree	.
这	下一个	男生	比利	来了	到	曾是	这	男生	在	这	树	.

比利遇到的下一个男孩是树上的那个男孩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðiː] [triː] [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] .

He	tried	to	climb	the	tree	but	of	course	could	not	.
他	尝试	到	爬	这	树	但	的	课程	可以	不是	.

他试图爬上树，但当然爬不上去。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [ðə; ðiː] [triː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [aʊt] .

So	then	he	butted	the	tree	until	it	shook	so	it	knocked	the	boy	out	.
所以	然后	他	对接	这	树	直到	它	摇晃	所以	它	敲门	这	男生	出去	.

于是他用头撞击树木，直到树木摇晃，把男孩震晕了过去。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] ,

When	he	tried	to	jump	up	and	run	away	,
什么时候	他	尝试	到	跳	向上	和	跑步	离开	,

当他试图跳起来逃跑时，

['bɪli] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

Billy	was	after	him	and	he	chased	him	until	he	was	within	a	few	feet
比利	曾是	后	他	和	他	追逐	他	直到	他	曾是	之内	一个	很少	脚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

of	his	home	.
的	他的	家	.

比利追着他，一直追到离他家只有几英尺远的地方。

['bɪli] [spaɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɔːgz͵hed] [ʌv; əv] ['reɪnwɔːtər] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

Billy	**spied**	**a**	**big**	**hogshead**	**of**	**rainwater**	**and**	**into**	**this**	**he**	**butted**	**the**	**boy**	**and**
比利	间谍	一个	大的	猪头	的	雨水	和	进入	这	他	对接	这	男生	和

[left] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

left	**him**	**crying**	**for**	**help**	**.**
左边	他	哭泣	为了	帮助	.

比利发现了一大桶雨水，便把男孩撞进了桶里，留下男孩哭着求救。

[naʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɔɪ] [left] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃed] [ruːf] [huː] [hæd; həd] [sæt] [ðer; ðər]

Now	**the**	**only**	**boy**	**left**	**was**	**the**	**one**	**on**	**the**	**shed**	**roof**	**who**	**had**	**sat**	**there**
现在	这	仅有的	男生	左边	曾是	这	一	在	这	棚	屋顶	WHO	有	卫星	那里

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['bɪli] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	**laughed**	**as**	**he**	**watched**	**Billy**	**chasing**	**the**	**other**	**boys**	**.**
和	笑了	作为	他	观看	比利	追逐	这	其他	男孩们	.

现在只剩下棚顶上的那个男孩了，他坐在那里看着比利追赶其他男孩，不禁哈哈大笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [eɪkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə] “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

He	**had**	**laughed**	**until**	**his**	**sides**	**ached**	**and**	**called**	**to**	**Billy**	**to**	**“**	**give**	**it**
他	有	笑了	直到	他的	侧面	疼痛	和	称为	到	比利	到	“	给	它

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

他笑得肚子都疼了，喊比利“去揍他们！”

[juː; jʊ] [oʊld] - ！ ”

you	**old**	**clummergudgen**	**!**	**”**
你	老的	-	！	”

你这个老笨蛋！

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [kæn; kən] [læf] [æt; ət] [jʊr; jər] [tʃʌmz] - ['mɪzəri] , [kæn; kən] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kaʊərdli] [sniːk] ,

“	**Oh**	**!**	**You**	**can**	**laugh**	**at**	**your**	**chums**	**'**	**misery**	**,**	**can**	**you**	**,**	**you**	**cowardly**	**sneak**	**,**
“	哦	！	你	能	笑	在	你的	朋友们	-	苦难	,	能	你	,	你	胆小	潜行	,

” [bɑː] ['bɪli] ,

”	**baaed**	**Billy**	**,**
”	baaed	比利	,

“哦！你这个胆小鬼，居然嘲笑你朋友的痛苦！”比利咩咩叫道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] ?

“	**because**	**you**	**think**	**you**	**are**	**safe**	**?**
“	因为	你	思考	你	是	安全的	?

“因为你认为自己很安全吗？”

[naʊ] [let] [juː 'es] [siː] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [aɪ] [tuː]

Now	**let**	**us**	**see**	**which**	**side**	**of**	**your**	**mouth**	**you**	**will**	**laugh**	**on**	**when**	**you**	**find**	**I**	**too**
现在	让	我们	看	哪个	边	的	你的	嘴	你	将要	笑	在	什么时候	你	寻找	我	也

[kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃed] [ruːf] .

can	**climb**	**up**	**on**	**a**	**shed**	**roof**	**.**
能	爬	向上	在	一个	棚	屋顶	.

现在让我们看看，当你发现我也能爬上棚顶时，你会笑出声来。

” ['bɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	**Billy**	**was**	**right**	**.**
”	比利	曾是	正确的	.

比利是对的。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [sniːk] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,

This	**boy**	**was**	**the**	**worst**	**sneak**	**and**	**coward**	**of**	**the**	**gang**	**,**
这	男生	曾是	这	最差	潜行	和	懦夫	的	这	帮派	,

这个男孩是团伙里最卑鄙、最胆小的家伙。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

so	when	he	saw	Billy	coming	up	on	the	shed	roof	after	him	,
所以	什么时候	他	锯	比利	未来	向上	在	这	棚	屋顶	后	他	,

所以当他看到比利跟着他爬上棚顶时，

[hɪz; ɪz] [her] ['ferli] [stʊd] [ɑːn][end][ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [fɔːr; fər][help][æz; əz] [ɪf] [waɪld] [-]

his	hair	fairly	stood	on	end	and	he	yelled	for	help	as	if	wild	[	52	]
他的	头发	相当	站立	在	结尾	和	他	大喊	为了	帮助	作为	如果	荒野	[	-	]

他的头发几乎都竖了起来，像疯了一样大声呼救[52]

['indiəns][wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .

Indians	were	after	him	.
印度人	是	后	他	.

印度人正在追捕他。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] .

But	no	one	heard	.
但	不	一	听到	.

但没有人听到。

[ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

The	alley	was	deserted	at	this	time	of	day	.
这	胡同	曾是	荒凉的	在	这	时间	的	天	.

此时的巷子里空无一人。

['bɪli] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Billy	chased	him	around	and	around	the	roof	for	some	time	,
比利	追逐	他	大约	和	大约	这	屋顶	为了	一些	时间	,

比利追着他绕着屋顶跑了好一会儿，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [bʌts] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [bʌt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

giving	him	little	butts	just	to	show	him	what	a	big	butt	would	be	like	.
给予	他	小的	屁股	只是	到	展示	他	什么	一个	大的	屁股	会	是	喜欢	.

给他看小屁股，只是为了让他知道大屁股是什么样子。

[ðen] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

Then	when	he	got	to	the	place	on	the	roof	where	he	wanted	him	,
然后	什么时候	他	得到	到	这	地方	在	这	屋顶	在哪里	他	通缉	他	,

然后当他到达他想让他去的屋顶位置时，

['bɪli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [bʌt] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

Billy	gave	him	a	mighty	butt	that	sent	the	boy	fifty	feet	off	the	roof	out	in	a
比利	给予	他	一个	强大的	屁股	那	发送	这	男生	五十	脚	离开	这	屋顶	出去	在	一个

[streɪt] [laɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊjɑːrd] [fens] [wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [mə'nʊr] .

straight	line	over	the	cowyard	fence	where	he	dropped	on	a	pile	of	manure	.
直的	线	超过	这	牛场	栅栏	在哪里	他	掉落	在	一个	桩	的	肥料	.

比利狠狠地给了他一记屁股，把那男孩从屋顶上顶了五十英尺，直线飞过牛栏围栏，摔在一堆粪便上。

[ænd; ənd] [hɪr] ['bɪli] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd] ['stʌbi] .

And	here	Billy	left	him	and	went	to	find	Stubby	.
和	这里	比利	左边	他	和	去	到	寻找	矮胖的	.

于是比利离开了他，去找斯塔比了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['stʌbi] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

When	he	reached	the	place	where	he	had	left	Stubby	,	he	found	he	was	in
什么时候	他	达到	这	地方	在哪里	他	有	左边	矮胖的	,	他	成立	他	曾是	在

[gʊd] [hændz] .

good	hands	.
好的	双手	.

当他到达把斯塔比留在那里的地方时，他发现斯塔比得到了很好的照顾。

[ə; eɪ][kaɪnd] - [feɪst] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːrt] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [pɪkt] ['stʌbi] [ʌp][ɪn]

A	kind	-	faced	lady	with	a	big	heart	for	hurt	animals	had	picked	Stubby	up	in
一个	种类	-	面对	女士	和	一个	大的	心	为了	伤害	动物	有	挑选	矮胖的	向上	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði] [strɪŋ]

her	arms	and	was	carrying	him	home	where	she	could	cut	the	string
她	武器	和	曾是	携带	他	家	在哪里	她	可以	切	这	细绳

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [beɪð] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] .

around	his	tail	and	bathe	the	wound	in	warm	water	and	witch	hazel	.
大约	他的	尾巴	和	洗澡	这	伤口	在	温暖的	水	和	巫婆	榛	.

一位面容和善、对受伤动物充满爱心的女士抱起了斯塔比，正带着他回家，准备剪断缠在他尾巴上的绳子，用温水和金缕梅水清洗伤口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [strɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

The	boys	had	tied	the	string	on	so	tightly	that	she	[	53	]
这	男孩们	有	系	这	细绳	在	所以	紧紧	那	她	[	-	]

男孩们把绳子系得太紧了，以至于她[53]

[kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'duː][ðə; ði] [nɑːt] ,

could	not	undo	the	knot	,
可以	不是	撤销	这	结	,

解不开这个结。

[soʊ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd][kʌt]

so	was	taking	him	home	where	she	could	get	a	pair	of	scissors	and	cut
所以	曾是	采取	他	家	在哪里	她	可以	得到	一个	一对	的	剪刀	和	切

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

it	off	.
它	离开	.

所以她把他带回家，以便用剪刀剪掉它。

['bɪli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['stʌbi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs]

Billy	followed	them	closely	and	waited	until	Stubby	came	out	of	her	house
比利	随后	他们	密切	和	等待	直到	矮胖的	来了	出去	的	她	房子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [ræpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] ['bændɪdʒ] ,

with	his	tail	wrapped	up	with	a	witch	hazel	bandage	,
和	他的	尾巴	包装	向上	和	一个	巫婆	榛	绷带	,

比利紧紧跟着他们，一直等到斯塔比从她家出来，尾巴上缠着金缕梅绷带。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

and	as	he	stood	eating	from	a	plate	of	food	she	had	given	him	,
和	作为	他	站立	吃	从	一个	盘子	的	食物	她	有	给定	他	,

他站在那里，吃着她递给他的一盘食物。

['bɪli] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːr] [bɔɪ] [tɔː'mentəz] .

Billy	told	him	what	he	had	done	to	his	four	boy	tormentors	.
比利	讲述	他	什么	他	有	完毕	到	他的	四	男生	折磨者	.

比利告诉他自己对那四个欺负他的男孩做了什么。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['bɪli] !

“	Thank	you	so	much	,	Billy	!
“	感谢	你	所以	很多	,	比利	!

“非常感谢你，比利！”

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['bʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd]

But	how	I	should	have	loved	to	have	seen	you	butting	them	right	and
但	如何	我	应该	有	喜爱	到	有	已见	你	对冲	他们	正确的	和

[left] [ænd; ənd] ['skaɪwərd] !

left	and	skyward	!
左边	和	向天空	!

但我多么希望看到你用头猛撞它们，把它们撞得东倒西歪，甚至撞到天上去！

[maɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi] [huː] [fɪkst] [maɪ] [teɪl] !

My	,	that	is	a	nice	lady	who	fixed	my	tail	!
我的	,	那	是	一个	好的	女士	WHO	固定的	我的	尾巴	!

我的天，那位帮我修好尾巴的好心女士!

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,

I	like	her	so	much	,
我	喜欢	她	所以	很多	,

我非常喜欢她。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [trɪp] [west] .

I'd	like	to	stay	with	her	always	if	it	were	not	for	our	trip	west	.
ID	喜欢	到	停留	和	她	总是	如果	它	是	不是	为了	我们的	旅行	西方	.

如果不是因为我们要去西部旅行，我真想一直和她在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ]['æftər]

And	it	seems	mean	to	run	away	from	her	without	saying	good	-	by	after
和	它	似乎	意思是	到	跑步	离开	从	她	没有	说	好的	-	经过	后

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

she	has	been	so	good	to	me	.
她	有	到过	所以	好的	到	我	.

她对我那么好，我连再见都不说就跑掉，感觉很没良心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [mʌst; məst][pɑːrt][sʌm; səm] [taɪm] .

But	the	best	of	friends	must	part	some	time	.
但	这	最好的	的	朋友们	必须	部分	一些	时间	.

但即使是最好的朋友，也终究会有分别的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn]

I	am	going	to	promise	myself	to	come	back	and	see	her	when	we	return
我	是	去	到	承诺	我	到	来	后退	和	看	她	什么时候	我们	返回

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][trɪp] .

from	our	trip	.
从	我们的	旅行	.

我向自己承诺，旅行回来后一定要去看她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][aɪ]

As	soon	as	I	have	finished	eating	this	delicious	luncheon	she	has	given	me	I
作为	很快	作为	我	有	完成的	吃	这	可口的	午餐	她	有	给定	我	我

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] ['næni] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ” [-] [-] [

will	be	ready	to	go	with	you	to	where	Nannie	is	waiting	for	us	.	”	[	54	]	[	-	]	[	-	]
将要	是	准备好	到	去	和	你	到	在哪里	奶奶	是	等待	为了	我们	.	”	[	-	]	[	-	]	[	-	]

我吃完她给我准备的这顿美味的午餐后，就准备和你一起去奶奶等我们的地方。”[54][55]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['bɪli] [faindz] ['næni] [ɪn] [bæd] [hændz]

BILLY	FINDS	NANNIE	IN	BAD	HANDS
比利	发现	保姆	在	坏的	双手

比利发现保姆落入了坏人手中

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['næni] .

BUT	when	they	reached	the	trysting	-	place	,	there	was	no	Nannie	.
但	什么时候	他们	达到	这	幽会	-	地方	,	那里	曾是	不	奶奶	.

但是当他们到达约定的地点时，却发现奶奶不见了。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊər] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

After	**waiting**	**an**	**hour**	**,**	**they**	**decided**	**something**	**must**	**have**	**happened**	**to**	**her**
后	等待	一个	小时	,	他们	决定	某物	必须	有	发生	到	她

,

,

,

等了一个小时后，他们认定她肯定出事了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

as	**it**	**was**	**long**	**past**	**the**	**time**	**she**	**should**	**have**	**been**	**there**	**.**
作为	它	曾是	长的	过去的	这	时间	她	应该	有	到过	那里	.

因为早就过了她应该到那里的时间。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [plænz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

So	**they**	**put**	**their**	**heads**	**together**	**and**	**formed**	**plans**	**as**	**to**	**how**	**to**	**search**
所以	他们	放	他们的	头部	一起	和	形成	计划	作为	到	如何	到	搜索

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

于是他们集思广益，制定了寻找她的计划。

['bɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [huːz] ['tʃimniz] [hiː; hi] [sɔː]

Billy	**was**	**to**	**go**	**to**	**the**	**right**	**to**	**a**	**farmhouse**	**whose**	**chimneys**	**he**	**saw**
比利	曾是	到	去	到	这	正确的	到	一个	农家	谁	烟囱	他	锯

['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

sticking	**up**	**above**	**the**	**treetops**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**road**	**.**
粘性	向上	多于	这	树梢	到	这	正确的	的	这	路	.

比利要往右边走，去往路右边树梢之上的一座农舍。

['stʌbi] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪg][tɜːrn][hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n]

Stubby	**was**	**to**	**go**	**round**	**a**	**big**	**turn**	**he**	**saw**	**to**	**the**	**left**	**and**	**Button**
矮胖的	曾是	到	去	圆形的	一个	大的	转动	他	锯	到	这	左边	和	按钮

[wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [keɪs] ['næni] [keɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

was	**to**	**stay**	**there**	**at**	**the**	**trysting**	**-**	**place**	**in**	**case**	**Nannie**	**came**	**while**	**they**	**were**
曾是	到	停留	那里	在	这	幽会	-	地方	在	案件	奶奶	来了	尽管	他们	是

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

斯塔比要绕过他看到左边的一个大弯道，而巴顿则要留在幽会的地方，以防南妮在他们离开期间过来。

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər][ʌp] ['sʌmwer] , ”

“	**I**	**feel**	**quite**	**sure**	**someone**	**has**	**caught**	**her**	**and**	**tied**	**her**	**up**	**somewhere**	**,**	**”**
“	我	感觉	相当	当然	某人	有	捕捉	她	和	系	她	向上	某处	,	”

[sed] ['bɪli] .

said	**Billy**	**.**
说	比利	.

“我非常肯定有人抓住了她，把她绑在了某个地方，”比利说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['stʌbi] .

“	**So**	**do**	**I**	**,**	**”**	**replied**	**Stubby**	**.**
“	所以	做	我	,	”	回复	矮胖的	.

“我也是，”斯塔比回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][wʌns][faɪnd][hɜːr; hər] .

“	**But**	**it**	**won't**	**take**	**us**	**long**	**to**	**rescue**	**her**	**when**	**we**	**once**	**find**	**her**	**.**
“	但	它	惯于	拿	我们	长的	到	救援	她	什么时候	我们	一次	寻找	她	.

“但是一旦我们找到她，很快就能救她出来。”

" [ɪn][ðə; ði] ['wɪg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] ['bɪli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'viːn]
" In the wiggle of a lamb's tail Billy disappeared from sight down a ravine
" 在 这 扭动 的 一个 羊羔的 尾巴 比利 消失 从 视线 向下 一个 峡谷
[ænd; ənd] ['stʌbi] ['ʌndər] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and Stubby under some bushes on the other side of the road .
和 矮胖的 在下面 一些 灌木丛 在 这 其他 边 的 这 路 .

“比利像羊羔尾巴一样扭动着消失在山沟里，斯塔比则躲到了路对面的灌木丛下。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['bʌt(ə)n] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] . [-]
When they had gone Button climbed up into a tree and fell asleep . [56]
什么时候 他们 有 已消失 按钮 攀登 向上 进入 一个 树 和 跌倒 睡着了 . [-]

他们走后，巴顿爬上一棵树睡着了。[56]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['næpɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [hiː; hi]
It seemed to him he had been napping but a short time when he
它 似乎 到 他 他 有 到过 打盹 但 一个 短的 时间 什么时候 他
[hɜːrd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] ['tɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .
heard Billy and Nannie talking under the tree .
听到 比利 和 奶奶 说 在下面 这 树 .

他觉得自己好像只打了个盹儿，没多久就听到比利和南妮在树下说话。

['bɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [huːz] ['tʃimniz]
Billy had gone straight to the stable yard of the farmhouse whose chimneys
比利 有 已消失 直的 到 这 稳定的 院子 的 这 农家 谁 烟囱
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,
he had seen above the treetops and as he approached ,
他 有 已见 多于 这 树梢 和 作为 他 接近 ,

比利径直走向农舍的马厩院子，他之前看到农舍的烟囱高耸在树梢之上。当他走近时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [goʊt] [moʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .
he heard a goat moan as if in pain .
他 听到 一个 山羊 呻吟 作为 如果 在 疼痛 .

他听到一只山羊发出痛苦的呻吟声。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
He stopped short to listen .
他 停止 短的 到 听 .

他突然停下脚步，侧耳倾听。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] - [vɔɪs] ?
Could that be Nannie's voice ?
可以 那 是 - 嗓音 ?

那是奶奶的声音吗?

[ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
If so , and someone was hurting her , it would not be well for them
如果 所以 , 和 某人 曾是 受伤 她 , 它 会 不是 是 出色地 为了 他们
.
:
.

如果真是这样，而且有人在伤害她，那对他们来说可就不是好事了。

[ə'gen] [ðə; ði][hɜːrt][kraɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Again the hurt cry reached his ears .
再次 这 伤害 哭 达到 他的 耳朵 .

他再次听到了受伤的哭声。

[jes] , ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] - [vɔɪs] !
Yes , surely that was Nannie's voice !
是的 , 一定 那 曾是 - 嗓音 !

没错，那肯定是奶奶的声音!

[hiː; hi] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd]

He	redoubled	his	speed	and	arrived	at	the	fence	that	enclosed	the	farmyard
他	加倍	他的	速度	和	到达的	在	这	栅栏	那	内	这	农场

[dʒʌst][æz; əz] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪtʃ] ['næni] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] ['wægən] [ðæt]

just	as	three	boys	were	trying	to	hitch	Nannie	to	a	little	milk	wagon	that
只是	作为	三	男孩们	是	尝试	到	拴住	奶奶	到	一个	小的	牛奶	车皮	那

[hæd; həd] [θriː] [kænz][ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	three	cans	of	milk	in	it	.
有	三	罐头	的	牛奶	在	它	.

他加快了速度，到达农场围栏时，三个男孩正试图把奶奶套到一辆装有三罐牛奶的小牛奶车上。

[wen] [ðeɪ] ['bʌkld] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [ðeɪ] ['bʌkld] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] ,

When	they	buckled	on	the	harness	,	they	buckled	in	a	piece	of	her	flesh	,
什么时候	他们	弯曲	在	这	马具	,	他们	弯曲	在	一个	片	的	她	肉	,

当他们扣上安全带时，也把她的一块肉扣了进去。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [ðeɪ] ?

but	what	cared	they	?
但	什么	关心	他们	?

但他们又何必在意呢?

[ðɪs] [hɜːrt][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [moʊn] .

This	hurt	so	it	made	her	moan	.
这	伤害	所以	它	制成	她	呻吟	.

这让她很疼，忍不住呻吟起来。

[ðen] [ðeɪ] [strʌk] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][nɑːt] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

Then	they	struck	her	over	the	head	for	not	standing	still	,
然后	他们	击	她	超过	这	头	为了	不是	常设	仍然	,

然后，他们因为她没有站好而用棍子打了她的头。

[ænd; ənd] [dɪr] [noʊz] [wʌt] [els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] ['bɪli] [hæd; həd][nɑːt]

and	dear	knows	what	else	they	would	have	done	to	her	if	Billy	had	not
和	亲爱的	知道	什么	别的	他们	会	有	完毕	到	她	如果	比利	有	不是

[dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] .

jumped	over	the	fence	with	one	bound	and	come	to	her	rescue	.
跳了起来	超过	这	栅栏	和	一	边界	和	来	到	她	救援	.

天知道，如果不是比利一跃而过栅栏救了她，他们还会对她做什么。

[wʌn] [bɔɪ] [hiː; hi] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens]

One	boy	he	butted	into	a	watering	trough	and	another	over	the	garden	fence
一	男生	他	对接	进入	一个	浇水	槽	和	其他	超过	这	花园	栅栏

[wer] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈspærəgəs] [bed] .

where	he	landed	in	an	asparagus	bed	.
在哪里	他	登陆	在	一个	芦笋	床	.

他把一个男孩撞进了水槽里，又把另一个男孩撞过了花园的围栏，摔进了芦笋地里。

[ðə; ði][læst] [bɔɪ] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][bɑːrn] [dɔːr] ,

The	last	boy	he	butted	straight	through	the	open	barn	door	,
这	最后的	男生	他	对接	直的	通过	这	打开	谷仓	门	,

最后一个男孩被他直接撞进了敞开的谷仓门里。

['nɔkiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][hɪz; ɪz]

knocking	over	the	hired	man	who	was	coming	out	with	a	pail	of	milk	in	his
敲门	超过	这	雇用	男人	WHO	曾是	未来	出去	和	一个	桶	的	牛奶	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

撞倒了手里提着一桶牛奶出来的雇工。

[ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

upsetting	it	and	spilling	it	all	over	the	barn	floor	.
镦	它	和	溢出	它	全部	超过	这	谷仓	地面	.

搅翻了它，把里面的东西洒得谷仓地板上到处都是。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['næni] [ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] [-]

Then	he	turned	to	Nannie	and	said	:	“	Now	run	for	your	life	[	57	]
然后	他	转向	到	奶奶	和	说	:	“	现在	跑步	为了	你的	生活	[	-	]

然后他转向南妮说：“现在快快逃命吧[57]”

[ænd; ənd][dʒʌmp][ðə; ði] [fens] .

and	jump	the	fence	.
和	跳	这	栅栏	.

然后跳过栅栏。

[wen] [ðə; ði]['wægən] [hɪts] [ðə; ði] [fens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði]['treɪsɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] .

When	the	wagon	hits	the	fence	it	will	break	the	traces	and	you	will	be	free	.
什么时候	这	车皮	点击量	这	栅栏	它	将要	休息	这	痕迹	和	你	将要	是	自由的	.

马车撞到栅栏时，会挣脱束缚，你们就自由了。

” ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpər] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['freɪt(ə)nd] , ['næni] [dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz] ['bɪli] [toʊld]

”	Being	a	good	jumper	,	especially	when	frightened	,	Nannie	did	exactly	as	Billy	told
”	存在	一个	好的	套头衫	,	尤其	什么时候	害怕	,	奶奶	做过	确切地	作为	比利	讲述

[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

her	to	do	.
她	到	做	.

“南妮很擅长跳跃，尤其是在害怕的时候，她完全按照比利告诉她的那样做了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ðeɪ]

And	as	the	hired	man	and	the	boys	were	picking	themselves	up	,	they
和	作为	这	雇用	男人	和	这	男孩们	是	挑选	他们自己	向上	,	他们

[hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] .

heard	a	crash	.
听到	一个	碰撞	.

正当雇工和男孩们起身的时候，他们听到了一声巨响。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ,

Looking	in	the	direction	from	which	the	noise	came	,
寻找	在	这	方向	从	哪个	这	噪音	来了	,

循着声音传来的方向望去，

[ðeɪ] [sɔː] ['næni] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - [reɪl] [fens] [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] [hɔːrs]

they	saw	Nannie	and	Billy	jumping	the	four	-	rail	fence	as	a	steeplechase	horse
他们	锯	奶奶	和	比利	跳	这	四	-	轨	栅栏	作为	一个	障碍赛	马

[teɪks] [ə; eɪ] [fens] .

takes	a	fence	.
需要	一个	栅栏	.

他们看到南妮和比利跳过了四轨栅栏，就像一匹障碍赛马跳过栅栏一样。

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd]

The	traces	broke	and	the	little	wagon	,	which	had	been	pulled	up	on	its	hind
这	痕迹	打破	和	这	小的	车皮	,	哪个	有	到过	拉	向上	在	它是	后

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

牵引绳断了，那辆被拉起来的小货车，后轮着地了。

['tɔpld] ['oʊvər][ænd; ənd] [spɪld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [kænz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] ,

toppled	over	and	spilled	out	all	the	milk	cans	and	the	milk	,
倾覆	超过	和	洒了	出去	全部	这	牛奶	罐头	和	这	牛奶	,

翻倒了，所有的牛奶罐和牛奶都洒了出来。

[waɪl] ['næni] [ænd; ənd] ['bɪli] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf]

while	Nannie	and	Billy	landed	safely	on	the	other	side	and	ran	for	dear	life
尽管	奶奶	和	比利	登陆	安全	在	这	其他	边	和	跑	为了	亲爱的	生活

[tuː; tə] [wer] ['bɪli] [hæd; həd] [left] ['bʌt(ə)n] .

to	where	Billy	had	left	Button	.
到	在哪里	比利	有	左边	按钮	.

而南妮和比利则安全抵达了对岸，拼命奔向比利之前离开巴顿的地方。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['næni] [-]

Every	once	in	a	while	Nannie	[	58	]
每一个	一次	在	一个	尽管	奶奶	[	-	]

偶尔 Nannie[58]

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

would	give	a	frightened	look	over	her	shoulder	to	see	if	the	boys	were
会	给	一个	害怕	看	超过	她	肩膀	到	看	如果	这	男孩们	是

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

following	her	,
下列的	她	,

她会惊恐地回头看看那些男孩是不是在跟踪她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [bruːzd] [tuː; tə] [tʃæns]

but	she	need	have	had	no	fear	for	the	boys	were	too	bruised	to	chance
但	她	需要	有	有	不	害怕	为了	这	男孩们	是	也	瘀伤	到	机会

[ə'nʌðər] ['bʌtɪŋ] .

another	butting	.
其他	对冲	.

但她完全不必担心，因为男孩们伤得太重，不敢再冒险顶撞了。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðer; ðər] ['bʊldɔːg] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]['æftər]

The	hired	man	was	so	angry	that	he	called	their	bulldog	and	sent	him	after
这	雇用	男人	曾是	所以	生气的	那	他	称为	他们的	斗牛犬	和	发送	他	后

[ðə; ði] [goʊts] .

the	goats	.
这	山羊	.

雇工非常生气，他叫来他们的斗牛犬，让它去追赶山羊。

['bɪli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][toʊld] ['næni] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

Billy	heard	him	coming	and	told	Nannie	to	run	to	Button	and	he	would
比利	听到	他	未来	和	讲述	奶奶	到	跑步	到	按钮	和	他	会

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] ,

wait	for	the	dog	to	overtake	him	,
等待	为了	这	狗	到	超过	他	,

比利听到他过来的声音，就让南妮跑到巴顿那里，他自己则等着狗追上来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

then	he	would	give	him	the	surprise	of	his	life	.
然后	他	会	给	他	这	惊喜	的	他的	生活	.

然后他会给他一个毕生难忘的惊喜。

[ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][ræn]['æftər] .

This	dog	was	used	to	frightening	anything	he	ran	after	.
这	狗	曾是	用过的	到	令人恐惧	任何事物	他	跑	后	.

这条狗习惯于吓唬它追逐的任何东西。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['bɪli] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz]

Little	did	he	know	Billy	or	he	would	have	tucked	his	tail	between	his	legs
小的	做过	他	知道	比利	或者	他	会	有	塞进去	他的	尾巴	之间	他的	腿

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] .

and	turned	and	ran	home	.
和	转向	和	跑	家	.

他怎么也不知道比利是谁，否则他早就夹着尾巴转身跑回家了。

['bɪli] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [græs] .

Billy	**stood**	**perfectly**	**still**	**and**	**pretended**	**he**	**was**	**eating**	**grass**	**.**
比利	站立	完美	仍然	和	假装	他	曾是	吃	草	.

比利一动不动地站在那里，假装在吃草。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði][dɔːg] , [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['bɪli]

On	**came**	**the**	**dog**	**,**	**yelping**	**and**	**barking**	**as**	**if**	**he**	**were**	**going**	**to**	**eat**	**Billy**
在	来了	这	狗	,	尖叫	和	叫声	作为	如果	他	是	去	到	吃	比利

[ə'laɪv] .

alive	**.**
活	.

狗冲了过来，又叫又吠，好像要把比利生吞活剥似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['lʊkɪŋ] [dɔːg][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [wɪð; wɪθ]

And	**he**	**was**	**a**	**ferocious**	**looking**	**dog**	**for**	**he**	**was**	**a**	**bulldog**	**with**
和	他	曾是	一个	凶猛	寻找	狗	为了	他	曾是	一个	斗牛犬	和

[ˌʌndər'ʃɑːt] [dʒɔː] .

undershot	**jaw**	**.**
下射	颚	.

它长相凶猛，因为它是一只下颚突出的斗牛犬。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [pɑːnd][wɪð; wɪθ] [stiːp] [saɪdz] [soʊ] ['bɪli] [θɔːt] ,

A	**few**	**feet**	**from**	**Billy**	**was**	**a**	**deep**	**pond**	**with**	**steep**	**sides**	**so**	**Billy**	**thought**	**,**
一个	很少	脚	从	比利	曾是	一个	深的	池塘	和	陡	侧面	所以	比利	想法	,

离比利几英尺远的地方是一个四周陡峭的深水池，比利心想：

“ [aɪl] [dʒʌst] [bʌt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːnd][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['getɪŋ] [aʊt]

“	**I'll**	**just**	**butt**	**him**	**into**	**that**	**pond**	**and**	**he**	**will**	**have**	**a**	**good**	**time**	**getting**	**out**
“ 患病的	只是	屁股	他	进入	那	池塘	和	他	将要	有	一个	好的	时间	获得	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪdz] [wɪl] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] . ”

for	**the**	**sides**	**will**	**give**	**way**	**and**	**crumble**	**in**	**the**	**minute**	**he**	**touches**	**them**	**.**	**”**
为了	这	侧面	将要	给	方式	和	崩溃	在	这	分钟	他	触摸	他们	.	”

“我只要把他撞进那个池塘里，他就会很费劲地爬出来，因为池塘边一碰到池壁就会立刻塌陷。”

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] ！ ” [bɑːrkt] [ðə; ði][dɔːg] ,

“	**Bow**	**-**	**wow**	**-**	**wow**	**!**	**”**	**barked**	**the**	**dog**	**,**
“	弓	-	哇	-	哇	！	”	吠叫	这	狗	,

“汪汪汪！”狗叫道。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] ['bɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs]

showing	**his**	**teeth**	**as**	**he**	**jumped**	**at**	**Billy**	**from**	**a**	**high**	**bunch**	**of**	**long**	**grass**
显示	他的	牙齿	作为	他	跳了起来	在	比利	从	一个	高的	束	的	长的	草

.

:
.

他从高高的草丛中跳出来，龇牙咧嘴地扑向比利。

[pæŋ] ！ [went] ['sʌmθɪŋ] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jaʊl] [ʌv; əv][peɪn] ,

Pang	**!**	**went**	**something**	**flying**	**through**	**the**	**air**	**followed**	**by**	**a**	**yowl**	**of**	**pain**	**,**
庞	！	去	某物	飞行	通过	这	空气	随后	经过	一个	号叫	的	疼痛	,

砰！有什么东西飞了出去，紧接着是一声痛苦的嚎叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [went] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə]

and	**the**	**dog**	**landed**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**pond**	**and**	**went**	**straight**	**down**	**to**
和	这	狗	登陆	在	这	中间	的	这	池塘	和	去	直的	向下	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	**bottom**	**.**
这	底部	.

狗落入池塘中央，径直沉到了池底。

[wen] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][dɔːg] [tʃuː] [-]

When **the** **hired** **man** **,** **leaning** **on** **the** **fence** **to** **watch** **his** **dog** **chew** **[** **59** **]**

什么时候 这 雇用 男人 , 倾斜 在 这 栅栏 到 手表 他的 狗 嚼 [-]

当雇工倚在栅栏上看着他的狗咀嚼[59]

[ʌp] ['bɪli] , [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

up **Billy** **,** **saw** **this** **,** **he** **roared** **with** **rage** **,**

向上 比利 , 锯 这 , 他 咆哮 和 愤怒 ,

比利看到这一幕，勃然大怒，咆哮起来。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hændi] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪli] .

picked **up** **a** **pitchfork** **which** **was** **handy** **and** **started** **for** **Billy** **.**

挑选 向上 一个 叉 哪个 曾是 便利 和 开始 为了 比利 .

他拿起一把方便的干草叉，开始为比利而去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːnd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

But **when** **he** **reached** **the** **pond** **he** **found** **he** **had** **to** **give** **all** **his** **attention**

但 什么时候 他 达到 这 池塘 他 成立 他 有 到 给 全部 他的 注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

to **his** **dog** **,**

到 他的 狗 ,

但当他走到池塘边时，他发现自己必须把全部注意力都放在他的狗身上。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [draʊn] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] ,

else **he** **would** **drown** **as** **the** **bank** **crumbled** **and** **gave** **way** **,**

别的 他 会 溺水 作为 这 银行 崩溃了 和 给予 方式 ,

否则，当河岸坍塌时，他就会溺水身亡。

['kærɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] .

carrying **him** **back** **into** **the** **water** **every** **time** **he** **tried** **to** **climb** **out** **.**

携带 他 后退 进入 这 水 每一个 时间 他 尝试 到 爬 出去 .

每次他试图爬出水面，就把他重新拖回水里。

['bɪli] [ræn][ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Billy **ran** **on** **and** **soon** **the** **friends** **were** **all** **together** **for** **the** **man** **and** **his**

比利 跑 在 和 很快 这 朋友们 是 全部 一起 为了 这 男人 和 他的

[dɔːg][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

dog **did** **not** **follow** **them** **.**

狗 做过 不是 跟随 他们 .

比利继续跑，很快朋友们就都聚齐了，因为那个男人和他的狗没有跟着他们。

[ðə; ði] [tʃʌmz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tɔːrd]

The **Chums** **started** **on** **down** **the** **road** **that** **led** **away** **from** **the** **town** **and** **toward**

这 伙伴们 开始 在 向下 这 路 那 引领 离开 从 这 镇 和 朝向

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago **,**

芝加哥 ,

伙伴们沿着通往芝加哥方向的道路离开了小镇。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

for **which** **place** **they** **were** **bound** **.**

为了 哪个 地方 他们 是 边界 .

他们要去的地方是哪里?

[ðeɪ] ['trævld] [streɪt] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

They **traveled** **straight** **down** **this** **road** **until** **midnight** **.**

他们 旅行 直的 向下 这 路 直到 午夜 .

他们沿着这条路一直走到午夜。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then **they** **went** **into** **a** **woods** **beside** **the** **road** **to** **sleep** **and** **rest** **until** **morning** **,**

然后 他们 去 进入 一个 树林 旁 这 路 到 睡觉 和 休息 直到 早晨 ,

然后他们到路边的树林里睡觉休息，直到天亮。

[bʌt; bət] ['næni] ['skersli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi]

but	Nannie	scarcely	closed	her	eyes	,	for	she	had	become	so	frightened	she
但	奶奶	几乎	关闭	她	眼睛	,	为了	她	有	变得	所以	害怕	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

could	not	sleep	.
可以	不是	睡觉	.

但南妮几乎不敢闭上眼睛，因为她害怕得睡不着觉。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , " [sed] ['bɪli] , " [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] !

"	My	dear	little	wife	,	"	said	Billy	,	"	don't	be	afraid	!
"	我的	亲爱的	小的	妻子	,	"	说	比利	,	"	不	是	害怕的	!

“我亲爱的小妻子，”比利说，“别害怕！”

[aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

I	won't	allow	anything	to	hurt	you	.
我	惯于	允许	任何事物	到	伤害	你	.

我绝不允许任何人伤害你。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [sliːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][aɪ][kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

Come	over	here	and	sleep	close	to	me	so	I	can	protect	you	.
来	超过	这里	和	睡觉	关闭	到	我	所以	我	能	保护	你	.

过来挨着我睡，这样我才能保护你。

" [soʊ][æt; ət][læst] ['næni] [fel] [ə'sliːp] ,

"	So	at	last	Nannie	fell	asleep	,
"	所以	在	最后的	奶奶	跌倒	睡着了	,

“最后，奶奶睡着了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['terəb(ə)l] [driːmz]

but	it	was	almost	worse	than	being	awake	for	she	had	terrible	dreams
但	它	曾是	几乎	更糟	比	存在	醒	为了	她	有	糟糕的	梦境

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] ['buldɔgz] [ðæt] [bɪt] ['piːsɪz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd]

of	being	chased	by	bulldogs	that	bit	pieces	right	out	of	her	side	as	she	tried
的	存在	追逐	经过	斗牛犬	那	少量	件	正确的	出去	的	她	边	作为	她	尝试

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

to	run	away	from	them	.
到	跑步	离开	从	他们	.

但这几乎比清醒时更糟糕，因为她做了可怕的梦，梦见自己被一群斗牛犬追赶，当她试图逃离它们时，斗牛犬咬掉了她身体的一块块。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz]['taɪərd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [æt; ət][ɔːl] ,

In	the	morning	she	felt	as	tired	as	if	she	had	not	slept	at	all	,
在	这	早晨	她	毛毡	作为	疲劳的	作为	如果	她	有	不是	睡着了	在	全部	,

早上她感觉非常疲惫，好像根本没睡过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

and	the	long	journey	ahead	of	her	made	her	feel	ill	at	the	very
和	这	长的	旅行	前方	的	她	制成	她	感觉	患病的	在	这	非常

[θɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

thoughts	of	it	,
想法	的	它	,

想到前方漫长的旅途，她就感到一阵恶心。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

with	its	hardships	and	adventures	.
和	它是	艰辛	和	冒险	.

充满了艰辛和冒险。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈbɪli] : “ [maɪ] [dɪr]

She	thought	of	it	all	the	morning	and	at	noon	she	said	to	Billy	:	“	My	dear
她	想法	的	它	全部	这	早晨	和	在	中午	她	说	到	比利	:	“	我的	亲爱的

,

,

,

她整个上午都在想这件事，中午时分，她对比利说：“亲爱的，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [-]

I	hope	you	won't	[	60	]
我	希望	你	惯于	[	-	]

我希望你不会[60]

[biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

be	disappointed	,
是	失望的	,

失望，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [ɪf] [aɪ]

but	I	have	made	up	my	mind	that	it	will	be	better	for	all	concerned	if	I
但	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	它	将要	是	更好的	为了	全部	担心的	如果	我

[rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈstʌbi] [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [kənˈtɪnjuː] [jʊr; jər] [trɪp] [wɪˈðaʊt]

return	home	and	let	you	and	Stubby	and	Button	continue	your	trip	without
返回	家	和	让	你	和	矮胖的	和	按钮	继续	你的	旅行	没有

[ˌem ˈiː] . ”

me	.	”
我	.	”

但我已经决定，如果我回家，让你们、斯塔比和巴顿继续你们的旅程，对大家都好。”

“ [waɪ] , [ˈnæni] !

“	Why	,	Nannie	!
“	为什么	,	奶奶	!

“哎呀，奶奶！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dezərt][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ? ”

Are	you	going	to	desert	us	at	the	very	beginning	of	our	journey	?	”
是	你	去	到	沙漠	我们	在	这	非常	开始	的	我们的	旅行	?	”

[æskt] ['stʌbi] .

asked	Stubby	.
问	矮胖的	.

“你们打算在旅程伊始就抛弃我们吗？”斯塔比问道。

“ [jes] , ['stʌbi] .

“	Yes	,	Stubby	.
“	是的	,	矮胖的	.

“是的，斯塔比。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['piːsf(ə)l] , ['kwaɪət] [hoʊm] ,

I	feel	I	am	getting	too	old	to	enjoy	leaving	my	peaceful	,	quiet	home	,
我	感觉	我	是	获得	也	老的	到	享受	离开	我的	和平	,	安静的	家	,

我觉得自己年纪大了，不再喜欢离开宁静祥和的家了。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] , [tuː; tə][goʊ] ['roʊmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][dʒʌst][fɔːr; fər]

my	children	and	grandchildren	,	to	go	roaming	all	over	the	continent	just	for
我的	孩子们	和	孙辈	,	到	去	漫游	全部	超过	这	大陆	只是	为了

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

the	excitement	and	adventure	.
这	激动	和	冒险	.

我的孩子和孙子们，可以游遍整个大陆，只为体验刺激和冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌʌn'mærid] [wʌnz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['grænmʌðər] , [noʊ] !

It	may	be	all	right	for	you	unmarried	ones	,	but	for	a	grandmother	,	NO	!
它	可能	是	全部	正确的	为了	你	未婚	一个	,	但	为了	一个	祖母	,	不	!

对于你们这些未婚人士来说，这或许没问题，但对于祖母来说，绝对不行！

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [pleɪs] [ɪz][æt; ət] [hoʊm]

I	believe	my	place	is	at	home
我	相信	我的	地方	是	在	家

我相信我的归宿是家。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [aɪ]

and	I	am	going	to	start	back	to	-	night	before	we	are	so	far	away	I
和	我	是	去	到	开始	后退	到	-	夜晚	前	我们	是	所以	远的	离开	我

[kɑːnt] [faɪnd][maɪ] [weɪ] .

can't	find	my	way	.
不能	寻找	我的	方式	.

我今晚就要启程返回，免得我们走得太远，我找不到路了。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [hæd; həd] [kept] [stɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['næni] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ]

"	All	this	time	Billy	had	kept	still	and	was	watching	Nannie	to	see	how	much
"	全部	这	时间	比利	有	保留	仍然	和	曾是	观看	奶奶	到	看	如何	很多

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

of	this	she	meant	,
的	这	她	意思是	,

“这段时间里，比利一直一动不动地观察着南妮，想看看她说的到底有多少分量。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	he	was	surprised	to	find	that	every	word	of	it	was	in	earnest	.
和	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	每一个	单词	的	它	曾是	在	认真	.

他惊讶地发现，他说的每一个字都是认真的。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] : “ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

Then	the	thought	flashed	through	his	mind	:	“	Perhaps	she	is	right	.
然后	这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	:	“	也许	她	是	正确的	.

然后，一个念头闪过他的脑海：“也许她是对的。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['veri] ['tɪmɪd] ,

She	always	has	been	a	home	-	loving	body	and	very	timid	,
她	总是	有	到过	一个	家	-	爱	身体	和	非常	胆小	,

她一直是个恋家的人，而且非常胆小。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [trɪp] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	I	believe	with	her	that	this	trip	would	be	too	much	for	her	.
和	我	相信	和	她	那	这	旅行	会	是	也	很多	为了	她	.

我相信对她来说，这次旅行负担太重了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʃiː; ʃi]

I	will	go	back	with	her	to	within	sight	of	the	farm	so	I	shall	know	she
我	将要	去	后退	和	她	到	之内	视线	的	这	农场	所以	我	将	知道	她

['riːtʃɪz] [ðer; ðər] ['seɪfli] .

reaches	there	safely	.
到达	那里	安全	.

我会陪她回到农场附近，这样我就能知道她安全到达那里。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]

Then	I	shall	come	back	and	join	Stubby	and	Button	and	we	can
然后	我	将	来	后退	和	加入	矮胖的	和	按钮	和	我们	能

[kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

continue	our	journey	.
继续	我们的	旅行	.

然后我会回来和斯塔比、巴顿会合，我们就可以继续我们的旅程了。

〞 ['næni] ['noʊtɪst] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

〞	Nannie	noticed	Billy	was	very	quiet	and	she	was	afraid	to	look	at	him
〞	奶奶	注意到	比利	曾是	非常	安静的	和	她	曾是	害怕的	到	看	在	他

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['bækɪŋ] [aʊt] .

for	fear	he	would	be	angry	at	her	for	backing	out	.
为了	害怕	他	会	是	生气的	在	她	为了	后盾	出去	.

“南妮注意到比利非常安静，她不敢看他，怕他会因为她临阵退缩而生她的气。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ]

So	she	felt	greatly	relieved	when	she	did	look	at	him	to	find	he	was	smiling
所以	她	毛毡	非常	松了口气	什么时候	她	做过	看	在	他	到	寻找	他	曾是	微笑

[æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] . [-]

at	her	and	nodding	his	head	for	her	to	go	.	[	61	]
在	她	和	点头	他的	头	为了	她	到	去	.	[	-	]

所以，当她回头看到他时，发现他正对着她微笑点头示意她离开，她感到非常欣慰。[61]

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['bɪli] , [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ]

“	You	certainly	are	a	darling	,	Billy	,	to	let	me	have	my	own	way	in	everything
“	你	当然	是	一个	亲爱的	,	比利	,	到	让	我	有	我的	自己的	方式	在	一切

,

,

,

“比利，你真是个好孩子，事事都让我随心所欲。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['eskɔːrt][ˌem 'iː] [bæk] [hoʊm] .

but	you	need	not	escort	me	back	home	.
但	你	需要	不是	护送	我	后退	家	.

但你不必送我回家。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ,

I	can	find	the	way	,	and	if	I	can't	,
我	能	寻找	这	方式	,	和	如果	我	不能	,

我可以找到办法，如果找不到，

[aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði][krəuz][ænd; ənd] ['blækbɜːrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] . 〞

I	can	call	on	the	crows	and	blackbirds	to	show	me	the	way	.	〞
我	能	称呼	在	这	乌鸦	和	黑鸟	到	展示	我	这	方式	.	〞

我可以召唤乌鸦和黑鸟为我指路。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ;

“	No	,	my	dear	;
〞	不	,	我的	亲爱的	;

“不，亲爱的；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betər] [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

I	shall	feel	better	if	I	see	you	home	—	at	least	the	other	side	of	the	village
我	将	感觉	更好的	如果	我	看	你	家	—	在	至少	这	其他	边	的	这	村庄

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] .

where	the	boy	captured	you	.
在哪里	这	男生	捕获	你	.

如果能见到你回家，我会感觉好些——至少是回到村子的另一边，也就是那个男孩抓走你的地方。

[ɪf] [wiː; wi]['træv(ə)l][fæst] , [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hɪr] [baɪ] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .

If	we	travel	fast	,	I	can	join	Stubby	and	Button	here	by	day	after	tomorrow	.
如果	我们	旅行	快速地	,	我	能	加入	矮胖的	和	按钮	这里	经过	天	后	明天	.

如果我们走得快，后天我就可以和斯塔比和巴顿会合了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [tuː] [deɪz] [lɔːst] [wen] [wʌn][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

And	what	is	two	days	lost	when	one	is	not	in	a	hurry	and	going	away	for
和	什么	是	二	天	丢失的什么时候	一	是	不是	在	一个	匆忙		和	去	离开	为了

[ə; eɪ] [jɪr] ?

a	year	?
一个	年	?

如果一个人不着急，而且要离开一年，那么浪费两天时间又算得了什么呢?

" [soʊ] [ðeɪ] ['restɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] ['stɑːrtɪd]

"	So	they	rested	all	that	afternoon	and	just	before	dark	Billy	and	Nannie	started
"	所以	他们	休息	全部	那	下午	和	只是	前	黑暗的	比利	和	奶奶	开始

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] .

back	to	the	old	farm	.
后退	到	这	老的	农场	.

于是他们整个下午都在休息，天黑前，比利和南妮开始返回老农场。

[ðeɪ] ['trævld] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]

They	traveled	rapidly	until	they	came	to	a	high	hill	that	looked	down	on	the	old
他们	旅行	快速	直到	他们	来了	到	一个	高的	爬坡道	那	看起来	向下	在	这	老的

[fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts]['plæsɪd] [leɪk] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [sloʊps]

farm	and	the	rolling	country	around	it	with	its	placid	lake	and	wooded	slopes
农场	和	这	滚动	国家	大约	它	和	它是	平静	湖	和	树木繁茂的	连续下坡

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] ['prɪti] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst]

on	one	side	and	the	equally	pretty	country	through	which	they	had	just	passed
在	一	边	和	这	同样地	漂亮的	国家	通过	哪个	他们	有	只是	通过了

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

他们一路快速行进，直到来到一座高高的山丘上，俯瞰着古老的农场和周围连绵起伏的乡村，一边是宁静的湖泊和树木繁茂的山坡，另一边是他们刚刚经过的同样美丽的乡村。

" ['bɪli] , " [sed] ['næni] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] ['eni] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Billy	,	"	said	Nannie	,	"	you	need	not	come	any	farther	with	me	.
"	比利	,	"	说	奶奶	,	"	你	需要	不是	来	任何	更远	和	我	.

"比利，"南妮说，"你不用再跟我走远了。"

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ə'loʊn][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] . "

I	can	go	on	alone	from	here	in	perfect	safety	.	"
我	能	去	在	独自的	从	这里	在	完美的	安全	.	"

我可以独自一人继续前行，绝对安全。

" [oʊ] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Oh	,	I	might	as	well	go	all	the	way	with	you	.	"
"	哦	,	我	可能	作为	出色地	去	全部	这	方式	和	你	.	"

"哦，我干脆跟你走到最后一步吧。"

" [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

"	No	,	you	need	not	,	for	it	would	only	make	you	have	to	say	good	-	by
"	不	,	你	需要	不是	,	为了	它	会	仅有的	制作	你	有	到	说	好的	-	经过

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'gen] ,

to	everybody	again	,
到	大家	再次	,

"不，你不必这样，因为那样只会让你不得不再次和每个人道别。"

[ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][duː] . ”
a thing you hate to do . ”
一个 事物 你 恨 到 做 . ”

一件你很讨厌做的事。

“ ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ,
“ Very well , if you say so and if you feel all right about my leaving you here ,
” 非常 出色地 , 如果 你 说 所以 和 如果 你 感觉 全部 正确的 关于 我的 离开 你 这里 ,

“好吧，既然你这么说，如果你也觉得我把你留在这里没问题的话，

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] !
But I do so wish you were going with us !
但 我 做 所以 希望 你 是 去 和 我们 !

但我真希望你能和我们一起去!

['evri] [maɪl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [-]
Every mile I have been traveling in bringing you back has made me [62]
每一个 英里 我 有 到过 旅行 在 带来 你 后退 有 制成 我 [-]

为把你带回来，我走的每一英里都让我[62]

[fiːl] [mɔːr] ['loʊnsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
feel more lonesome as it will be many months and perhaps a year before I
感觉 更多的 寂寞 作为 它 将要 是 许多 几个月 和 也许 一个 年 前 我
[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
see you again ,
看 你 再次 ,

想到要几个月甚至一年后才能再见到你，我感到更加孤独了。

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər]
and at our time of life we haven't as many years to be together
和 在 我们的 时间 的 生活 我们 还没有 作为 许多 年 到 是 一起
[æz; əz][wiː; wi][wʌns][hæd; həd] ,
as we once had ,
作为 我们 一次 有 ,

到了我们这个年纪，我们能在一起的时间已经不如从前那么多了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] . ”
you must remember . ”
你 必须 记住 . ”

你必须记住。

“ [oʊ] , ['bɪli] ,
“ Oh , Billy ,
” 哦 , 比利 ,

“哦，比利，

[dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][noʊ] ['mætər]
don't talk that way or I shall turn right around and go back with you no matter
不 讲话 那 方式 或者 我 将 转动 正确的 大约 和 去 后退 和 你 不 事情
[haʊ] [ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] . ”
how afraid I am of the unknown dangers I will have to pass through . ”
如何 害怕的 我 是 的 这 未知 危险 我 将要 有 到 经过 通过 . ”

别那样说话，否则我就算害怕即将面临的未知危险，也会立刻转身跟你回去。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] !
“ No , no , dear !
” 不 , 不 , 亲爱的 !

“不，不，亲爱的!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] [wɜːrld] ,

I	would	not	have	you	go	for	worlds	,
我	会	不是	有	你	去	为了	世界	,

我不会让你去争夺世界冠军，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

if	you	were	going	to	be	afraid	all	the	time	.
如果	你	是	去	到	是	害怕的	全部	这	时间	.

如果你要一直生活在恐惧之中。

[naʊ] [juː; jʊ][stɑːrt] [ə'hed] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . ”

Now	you	start	ahead	and	I	will	stand	here	and	watch	you	out	of	sight	.	”
现在	你	开始	前方	和	我	将要	站立	这里	和	手表	你	出去	的	视线	.	”

现在你先走，我就站在这里，在视线之外看着你。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

“	No	,	indeed	,	that	is	what	I	am	going	to	do	.
“	不	,	的确	,	那	是	什么	我	是	去	到	做	.

“不，的确，我正打算这么做。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər] [ðæt] ['fɑːrðər] ['hɪltɑːp] . ”

I	am	going	to	wait	here	until	you	disappear	over	that	farther	hilltop	.	”
我	是	去	到	等待	这里	直到	你	消失	超过	那	更远	山顶	.	”

我会在这里等你，直到你消失在远处的山顶上。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	very	well	,	if	you	wish	it	.
“	哦	,	非常	出色地	,	如果	你	希望	它	.

“哦，好吧，如果你希望的话。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] , ['meni] ['rʌbɪŋz] [ʌv; əv]['noʊzɪz][ænd; ənd] [saɪdz] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] ,

”	And	with	many	,	many	rubbings	of	noses	and	sides	in	lieu	of	kisses	,
”	和	和	许多	,	许多	拓片	的	鼻子	和	侧面	在	代替	的	吻	,

“而且，他们用很多很多次的鼻子和腰侧摩擦来代替亲吻，

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['lʌvəz] ['pɑːrtɪd] .

the	two	old	lovers	parted	.
这	二	老的	恋人	分手了	.

这对昔日恋人就此分别。

['bɪli] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['næni] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz]

Billy	ran	as	fast	as	he	could	down	the	hill	and	Nannie	strained	her	eyes
比利	跑	作为	快速地	作为	他	可以	向下	这	爬坡道	和	奶奶	紧张	她	眼睛

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

to	see	him	come	out	of	the	grove	of	trees	at	the	bottom	and	begin
到	看	他	来	出去	的	这	树林	的	树木	在	这	底部	和	开始

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .

to	climb	the	hill	.
到	爬	这	爬坡道	.

比利拼命地跑下山坡，南妮眯着眼睛看着他从山脚下的树林里出来，开始爬山。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][hiː; hi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['lændskeɪp] .

She	could	easily	locate	him	by	the	white	spot	he	made	on	the	green	landscape	.
她	可以	容易地	定位	他	经过	这	白色的	点	他	制成	在	这	绿色的	景观	.

她很容易就能根据他在绿色田野上留下的白色痕迹找到他。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

But	what	was	the	matter	with	her	?
但	什么	曾是	这	事情	和	她	?

她到底怎么了？

['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtəd] [soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] [ænd; ənd]

Every	time	he	disappeared	her	heart	fluttered	so	she	felt	she	would	suffocate	and
每一个	时间	他	消失	她	心	飘动	所以	她	毛毡	她	会	窒息	和

[ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi]

the	tears	sprang	to	her	eyes	in	such	numbers	that	for	a	minute	or	two	she
这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	在	这样的	数字	那	为了	一个	分钟	或者	二	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt]

could	not	see	him	when	he	did	emerge	from	the	bushes	and	trees	that
可以	不是	看	他	什么时候	他	做过	出现	从	这	灌木丛	和	树木	那

[hæd; həd][hɪd][hɪm; ɪm] .

had	hid	him	.
有	隐藏	他	.

每次他消失，她的心都会怦怦直跳，感觉快要窒息，眼泪止不住地涌上眼眶，以至于当他从藏身的灌木丛和树木中走出来时，她有一两分钟都看不见他。

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] [-]

And	all	too	quickly	he	was	approaching	the	top	[	63	]
和	全部	也	迅速地	他	曾是	接近	这	顶部	[	-	]

很快，他就接近了顶峰[63]

[ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [hɪl] [wer] , [wen] [hiː; hi] [wʌns] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

of	that	terrible	hill	where	,	when	he	once	stepped	over	the	top	,
的	那	糟糕的	爬坡道	在哪里	,	什么时候	他	一次	步	超过	这	顶部	,

在那座可怕的山丘上，他曾跨过山顶，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] — [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] ? — [wiːks] , [mʌnθs] [ænd; ənd]

she	would	not	see	him	for	—	what	had	he	said	?	—	weeks	,	months	and
她	会	不是	看	他	为了	—	什么	有	他	说	?	—	周	,	几个月	和

[pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] !

perhaps	a	year	!
也许	一个	年	!

他之前说过什么来着？——几个星期、几个月，甚至可能一年，她都见不到他！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克外出玩乐(Billy Whiskers Out for Fun)
第3/7页

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] !

No	**,**	**it**	**must**	**not**	**,**	**could**	**not**	**be**	**!**
不	,	它	必须	不是	,	可以	不是	是	!

不，绝不可能!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [fɪr] ,

She	**knew**	**it**	**now**	**by**	**the**	**flutter**	**of**	**her**	**heart**	**that**	**fear**	**,**
她	知道	它	现在	经过	这	扑	的	她	心	那	害怕	,

她现在从心跳加速中明白了，那是恐惧。

[ˈtʃɪldrən] [ɔːr] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ]

children	**or**	**grandchildren**	**could**	**not**	**keep**	**her**	**from**	**following**	**her**	**own**	**darling**
孩子们	或者	孙辈	可以	不是	保持	她	从	下列的	她	自己的	亲爱的

['lʌvər] - ['hʌzbənd] .

lover	**-**	**husband**	**.**
情人	-	丈夫	.

子女或孙辈都无法阻止她追随自己心爱的丈夫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

And	**with**	**a**	**long**	**jump**	**she**	**was**	**down**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**
和	和	一个	长的	跳	她	曾是	向下	这	边	的	这	爬坡道	,

她纵身一跃，从山坡上跳了下去。

['bɑːɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

baaing	**for**	**Billy**	**to**	**wait**	**for**	**her**	**.**
咩咩	为了	比利	到	等待	为了	她	.

她咩咩叫着让比利等她。

[pʊr] ['tɪmɪd] , ['lʌvɪŋ] ['næni] !

Poor	**timid**	**,**	**loving**	**Nannie**	**!**
贫穷的	胆小	,	爱	奶奶	!

可怜的胆小又慈爱的奶奶!

[hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd][kæst] [aʊt] [fɪr] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [ɪ'nʌf] .

Her	**love**	**had**	**cast**	**out**	**fear**	**as**	**it**	**always**	**does**	**in**	**life**	**if**	**we**	**love**	**enough**	**.**
她	爱	有	投掷	出去	害怕	作为	它	总是	做	在	生活	如果	我们	爱	足够的	.

她的爱驱散了恐惧，就像生活中爱能做到的那样，只要爱得足够多。

['næni] [ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Nannie	**ran**	**so**	**fast**	**that**	**she**	**did**	**not**	**look**	**where**	**she**	**was**	**going**	**and**	**she**	**had**
奶奶	跑	所以	快速地	那	她	做过	不是	看	在哪里	她	曾是	去	和	她	有

['meni] [fɔːlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['meni] ['sʌmərsɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

many	**falls**	**and**	**turned**	**many**	**somersaults**	**before**	**she**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**
许多	瀑布	和	转向	许多	空翻	前	她	达到	这	顶部	的	这	爬坡道

['oʊvər] [wɪtʃ] ['bɪli] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

over	**which**	**Billy**	**had**	**disappeared**	**.**
超过	哪个	比利	有	消失	.

南妮跑得太快，没看路，摔了好几次跤，翻了好几个跟头，才到达比利消失的山顶。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

And	**when**	**she**	**at**	**last**	**stood**	**on**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**hill**	**she**	**expected**	**to**	**see**
和	什么时候	她	在	最后的	站立	在	这	眉头	的	这	爬坡道	她	预期的	到	看

[hɪm; ɪm] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

him	**miles**	**ahead**	**of**	**her**	**.**
他	英里	前方	的	她	.

当她最终站在山顶时，她以为会看到他远远地走在她前面。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][krest][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ['drɪŋkɪŋ]

But	what	was	her	joy	on	reaching	the	crest	to	see	him	quietly	drinking
但	什么	曾是	她	喜悦	在	到达	这	波峰	到	看	他	悄悄	喝

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] .

out	of	a	little	stream	at	the	bottom	.
出去	的	一个	小的	溪流	在	这	底部	.

但当她到达山顶，看到他正安静地在山脚下的小溪里喝水时，她该是多么高兴啊！

“ [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [kriːp] [ʌp][ænd; ənd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ,

“	He	has	his	back	to	me	,	so	I	will	just	creep	up	and	surprise	him	,
”	他	有	他的	后退	到	我	,	所以	我	将要	只是	潜行者	向上	和	惊喜	他	,

“他背对着我，所以我打算悄悄靠近，给他一个惊喜。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn]

”	she	said	to	herself	with	joy	in	her	heart	that	she	had	found	him	so	soon
”	她	说	到	她自己	和	喜悦	在	她	心	那	她	有	成立	他	所以	很快

,

,

,

她心中充满喜悦地对自己说，这么快就找到他了。

“ [ænd; ənd]['nevər] , [noʊ] , ['nevər] [wɪl] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

“	and	never	,	no	,	never	will	I	leave	him	again	of	my	own	accord	.
”	和	绝不	,	不	,	绝不	将要	我	离开	他	再次	的	我的	自己的	符合	.

“而且，我永远不会，永远不会再自愿离开他。”

” ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] ,

”	After	drinking	all	he	cared	to	,
”	后	喝	全部	他	关心	到	,

“喝光了他想喝的酒之后，

['bɪli] [weidid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] ,

Billy	waded	out	into	the	middle	of	the	stream	where	the	water	was	deep	,
比利	涉水	出去	进入	这	中间	的	这	溪流	在哪里	这	水	曾是	深的	,

比利涉水走到溪流中央水深的地方，

[tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bæk] [-]

to	let	it	wash	over	his	back	[	64	]
到	让	它	洗	超过	他的	后退	[	-	]

让它冲刷他的背部[64]

[tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] .

to	clean	his	long	hair	.
到	干净的	他的	长的	头发	.

帮他清理长发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæθ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

He	was	so	busy	with	his	bath	that	the	first	he	knew	of	her	presence
他	曾是	所以	忙碌的	和	他的	洗澡	那	这	第一的	他	知道	的	她	在场

[wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

was	when	he	saw	a	shadow	in	the	water	beside	him	.
曾是	什么时候	他	锯	一个	阴影	在	这	水	旁	他	.

他洗澡的时候太专注了，直到看到身旁水中的影子，才意识到她的存在。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['næni]

Can	you	appreciate	his	surprise	when	he	looked	up	and	saw	his	little	Nannie
能	你	欣赏	他的	惊喜	什么时候	他	看起来	向上	和	锯	他的	小的	奶奶

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ?

whom	he	had	thought	so	far	away	standing	beside	him	?
谁	他	有	想法	所以	远的	离开	常设	旁	他	?

你能体会到他抬头看到他一直以为很远的小奶奶站在他身边时的惊讶吗?

“ [waɪ] , ['næni] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [haʊ] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] !

“	Why	,	Nannie	,	my	darling	,	how	you	surprised	me	!
“	为什么	,	奶奶	,	我的	亲爱的	,	如何	你	惊讶	我	!

“哎呀，奶奶，我的宝贝，你真是让我大吃一惊！”

[wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [weidid]

When	I	saw	your	shadow	I	thought	you	were	some	animal	that	had	waded
什么时候	我	锯	你的	阴影	我	想法	你	是	一些	动物	那	有	涉水

['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

into	the	stream	for	a	drink	.
进入	这	溪流	为了	一个	喝	.

当我看到你的影子时，我以为你是某种涉水到溪流里喝水的动物。

[wət'evər] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] ?

Whatever	brought	you	back	?
任何	带来	你	后退	?

是什么让你回来的?

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,

Oh	,	I	don't	care	what	it	was	,	so	you	are	here	,
哦	,	我	不	关心	什么	它	曾是	,	所以	你	是	这里	,

哦，我不在乎是什么事，反正你来了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd]

for	I	was	so	lonesome	without	you	that	I	was	about	to	turn	back	and
为了	我	曾是	所以	寂寞	没有	你	那	我	曾是	关于	到	转动	后退	和

[koʊks][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːr] [steɪ] [bɪ'haɪnd][maɪ'self] . ”

coax	you	to	come	with	us	or	stay	behind	myself	.	”
哄	你	到	来	和	我们	或者	停留	在后面	我	.	”

因为没有你我太孤单了，我几乎要转身回去劝你跟我们一起走，或者让我自己留下来。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] , ['bɪli] ?

“	Were	you	really	,	Billy	?
“	是	你	真的	,	比利	?

“你真的是比利吗？”

[haʊ] [naɪs] !

How	nice	!
如何	好的	!

真好!

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

Now	I	know	you	will	feel	all	right	when	I	tell	you	I	have	decided	to	go	with
现在	我	知道	你	将要	感觉	全部	正确的	什么时候	我	告诉	你	我	有	决定	到	去	和

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

you	and	never	be	separated	from	you	again	if	I	can	help	it	.	”
你	和	绝不	是	分开	从	你	再次	如果	我	能	帮助	它	.	”

现在我知道，当我告诉你我决定和你一起走，并且只要我能做到，就永远不再和你分开时，你会感到安心的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ['næni] ,

“	Have	you	really	decided	to	do	that	,	Nannie	,
“	有	你	真的	决定	到	做	那	,	奶奶	,

“奶奶，你真的决定这么做了吗？”

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

and	not	just	come	to	tell	me	something	you	forgot	to	say	to	me	?	”
和	不是	只是	来	到	告诉	我	某物	你	忘了	到	说	到	我	?	”

难道你只是来告诉我一些你忘记跟我说的话吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][maɪ] [laɪf] !

“	Indeed	I	never	was	more	in	earnest	in	my	life	!
“	的确	我	绝不	曾是	更多的	在	认真	在	我的	生活	!

“我这辈子从来没有像现在这样认真过！”

[maɪ] [fɪrz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] ,
My fears are all gone ,
我的 恐惧 是 全部 已消失 ,

我的恐惧都消失了。

[ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ]
or rather they are as nothing to the lonesomeness I felt when I saw you going
或者 相当 他们 是 作为 没有什么 到 这 孤独 我 毛毡 什么时候 我 锯 你 去
[frʌm; frəm] [ˌem 'iː]
from me
从 我

或者说，它们与我目送你离去时感受到的孤独相比，根本微不足道。

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and I realized how long it might be before I saw you again .
和 我 已实现 如何 长的 它 可能 是 前 我 锯 你 再次 .

我意识到，下次见到你可能要等很久。

" [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [krɑːtʃ]
" HE SUCCEEDED IN LIFTING THE BRIDE INTO A CROTCH
" 他 成功了 在 举重 这 新娘 进入 一个 裆

他成功地把新娘抱到了胯部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp]
OF THE TREE , BUT BEFORE HE COULD CLIMB UP
的 这 树 , 但 前 他 可以 爬 向上

树上，但在他爬上去之前

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
THE BULL WAS UPON HIM .
这 公牛 曾是 之上 他 .

公牛扑向了他。

([peɪdʒ] -) [-]
(Page 94) [65]
(页 -) [-]

（第 94 页）[65]

“ [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪn] !
“ Hurrah ! Hurrah for you , you sweet little wife of mine !
“ 欢呼 ! 欢呼 为了 你 , 你 甜的 小的 妻子 的 矿 !

“好耶！好耶，我亲爱的小妻子！”

" [ænd; ənd] ['bɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [præns] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [soʊ] [hiː; hi] ['nɪrli] [draʊnd] [hɜːr; hər] .
" and Billy began to prance around in the water so he nearly drowned her .
" 和 比利 开始 到 轻快地 大约 在 这 水 所以 他 几乎 溺水 她 .

“比利开始在水里蹦蹦跳跳，差点把她淹死。”

“ [maɪ] ,
“ My ,
“ 我的 ,

“我的，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːtər] [fiːlz] [gʊd] [ænd; ənd] [kuːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æftər] [maɪ] [lɔːŋ] [hɑːt] [rʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp]
but this water feels good and cool to me after my long hot run to catch up
但 这 水 感觉 好的 和 凉爽的 到 我 后 我的 长的 热的 跑步 到 抓住 向上
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

但是，经过漫长而炎热的奔跑追赶你之后，这水感觉很舒服很凉爽。

" [sed] ['næni] .
" said Nannie .
" 说 奶奶 .

"奶奶说。"

" [wəʊnt] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [trɔtɪŋ] [bæk]
" Won't Stubby and Button be surprised when they see you come trotting back
" 惯于 矮胖的 和 按钮 是 惊讶 什么时候 他们 看 你 来 小跑 后退
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
with me ? "
和 我 ? "

"斯塔比和巴顿看到你跟我一起小跑回来，会不会很惊讶？"

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɪgɪst] [guːs] [ðæt] ['evər] [lɪvd] . "
" Yes , and they will think I am the biggest goose that ever lived . "
" 是的 , 和 他们 将要 思考 我 是 这 最大 鹅 那 曾经 居住地 . "

"是啊，他们会觉得我是有史以来最大的鹅。"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər][bəuθ] [stʌb] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]
" But a fine one at that , for both Stub and Button are very fond of
" 但 一个 美好的 一 在 那 , 为了 两个都 存根 和 按钮 是 非常 喜爱 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"不过，这可是个好兆头，因为斯塔布和巴顿都很喜欢你。"

" ['æftər] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [left] [ðem; ðəm] , ['bʌt(ə)n] [sed] [tuː; tə] ['stʌbi] : " [wel] ,
" After Billy and Nannie left them , Button said to Stubby : " Well ,
" 后 比利 和 奶奶 左边 他们 , 按钮 说 到 矮胖的 : " 出色地 ,

比利和南妮离开后，巴顿对斯塔比说："好吧，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪliːz] [rɪ'tɜːrn] ? "
what shall we do with ourselves while waiting for Billy's return ? "
什么 将 我们 做 和 我们自己 尽管 等待 为了 比利 返回 ? "

在等待比利回来的这段时间里，我们该做些什么呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['stʌbi] ,
" I don't know , " said Stubby ,
" 我 不 知道 , " 说 矮胖的 ,

"我不知道，"斯塔比说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [bɪg][bɑːrn][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
" but when I went over to that big barn you see the other side of the road ,
" 但 什么时候 我 去 超过 到 那 大的 谷仓 你 看 这 其他 边 的 这 路 ,

"但是当我走到那个大谷仓那里时，你就能看到马路对面了，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['næni] , [aɪ] [met] [ðə; ði]['kjuːtɪst] , ['kɜːrliɪst] [seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['pʌpi] [juː; jʊ] ['evər]
looking for Nannie , I met the cutest , curliest Saint Bernard puppy you ever
寻找 为了 奶奶 , 我 遇见 这 最可爱 , 最卷曲的 圣 伯纳德 小狗 你 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

在寻找Nannie的过程中，我遇到了一只你见过的最可爱、毛茸茸的圣伯纳犬幼崽。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] .
I guess I will go back and play with it awhile .
我 猜测 我 将要 去 后退 和 玩 和 它 一会儿 .

我想我还是回去玩一会儿吧。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , ['bʌt(ə)n] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [kæt]['oʊvər][ðer; ðər] [tuː] ,
And by the way , Button , I saw a spotted cat over there too ,
和 经过 这 方式 , 按钮 , 我 锯 一个 斑 猫 超过 那里 也 ,

对了，巴顿，我刚才也看到那边有只斑点猫。

[soʊ][juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pæs]

so	you	better	come	along	with	me	and	probably	we	can	manage	to	pass
所以	你	更好的	来	沿着	和	我	和	大概	我们	能	管理	到	经过

[ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['hæpɪli] [ʌn'tɪl] ['bɪliːz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] [ɔːr] [tuː]

away	the	time	happily	until	Billy's	return	and	get	a	good	square	meal	or	two
离开	这	时间	快乐地	直到	比利	返回	和	得到	一个	好的	正方形	一顿饭	或者	二

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

所以你最好跟我一起来，这样我们或许就能愉快地消磨时间，直到比利回来，还能好好吃一两顿饭。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['heimau]

"	When	they	came	within	a	short	distance	of	the	big	barn	they	saw	the	haymow
"	什么时候	他们	来了	之内	一个	短的	距离	的	这	大的	谷仓	他们	锯	这	干草

[dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [leɪ] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæt] ['stʌbi]

door	was	open	and	on	the	ledge	basking	in	the	sun	lay	the	spotted	cat	Stubby
门	曾是	打开	和	在	这	壁架	晒太阳	在	这	太阳	躺	这	斑	猫	矮胖的

[hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

had	seen	when	he	was	there	before	.
有	已见	什么时候	他	曾是	那里	前	.

"当他们走到大谷仓不远处时，他们看到干草棚的门开着，在阳光下，斯塔比之前来这里时看到的那只斑点猫正躺在窗台上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd]['dʒuːsi] .

She	seemed	to	be	eating	something	nice	and	juicy	.
她	似乎	到	是	吃	某物	好的	和	多汁的	.

她好像在吃什么美味多汁的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [-]

"	It	must	be	a	[	66	]
"	它	必须	是	一个	[	-	]

"它一定是[66]

[maʊs] , " [θɔːt] ['bʌt(ə)n] .

mouse	,	"	thought	Button	.
老鼠	,	"	想法	按钮	.

"鼠标，"按钮心想。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [mi'aʊ] : " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [spɑːt] !

When	he	got	right	under	the	door	,	he	meowed	:	"	Good	-	morning	,	Mrs	.	Spot	!
什么时候	他	得到	正确的	在下面	这	门	,	他	喵喵叫	:	"	好的	-	早晨	,	太太	.	点	!

当他钻到门底下时，他喵喵叫道："早上好，斯波特太太！"

" [ðɪs] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	This	so	surprised	the	cat	that	she	let	fall	from	her	mouth	what	she	was
"	这	所以	惊讶	这	猫	那	她	让	落下	从	她	嘴	什么	她	曾是

['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət] ['bʌtn̩z] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

eating	and	it	fell	at	Button's	feet	and	he	discovered	immediately	that	it
吃	和	它	跌倒	在	按钮的	脚	和	他	发现	立即地	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːb] .

was	the	head	of	a	squab	.
曾是	这	头	的	一个	乳鸽	.

"这让猫咪大吃一惊，嘴里的东西都掉了出来，掉在了巴顿的脚边，巴顿立刻发现那是一颗乳鸽的头。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [mi'aʊ] ['bʌt(ə)n] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] .

"	Excuse	me	,	"	meowed	Button	,	"	I	did	not	mean	to	startle	you	.
"	原谅	我	,	"	喵喵叫	按钮	,	"	我	做过	不是	意思是	到	惊吓	你	.

"对不起，"巴顿喵了一声，"我不是故意吓你的。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] .

I	thought	you	had	seen	me	coming	.
我	想法	你	有	已见	我	未来	.

我以为你已经看到我来了。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɔːrs(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

Wait	a	minute	and	I	will	bring	up	to	you	this	delicious	morsel	you	have	just
等待	一个	分钟	和	我	将要	带来	向上	到	你	这	可口的	小块	你	有	只是

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

稍等片刻，我这就把您刚才掉落的这块美味食物送到您面前。

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] , [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [kæt] [miˈaʊ] [bæk] :

"	Not	to	be	outdone	in	politeness	,	the	spotted	cat	meowed	back	:
"	不是	到	是	胜过	在	礼貌	,	这	斑	猫	喵喵叫	后退	:

“为了不甘示弱，那只斑点猫喵喵地回应道：”

“ [oʊ] , [noʊ] ! [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

“	Oh	,	no	!	Don't	trouble	yourself	to	bring	it	back	.
“	哦	,	不	!	不	麻烦	你自己	到	带来	它	后退	.

“哦，不！不用费劲把它带回来了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm]

I	have	plenty	more	and	if	you	would	care	to	have	some	and	will	come
我	有	很多	更多的	和	如果	你	会	关心	到	有	一些	和	将要	来

[ʌp] [hɪr] ,

up	here	,
向上	这里	,

我还有很多，如果你想要一些，可以过来取。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] . ”

I	can	give	you	all	you	can	eat	.	”
我	能	给	你	全部	你	能	吃	.	”

我可以给你提供吃不完的食物。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [saʊndz] [moʊst] [əˈlʊrɪŋ] .

“	I	am	sure	that	sounds	most	alluring	.
“	我	是	当然	那	声音	最多	诱人	.

“我相信这听起来非常诱人。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] . ”

I'll	be	right	up	if	you	will	tell	me	how	to	get	there	.	”
患病的	是	正确的	向上	如果	你	将要	告诉	我	如何	到	得到	那里	.	”

如果你告诉我怎么去，我马上就上去。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

“	Wait	a	minute	and	I	will	come	down	and	show	you	the	way	.
“	等待	一个	分钟	和	我	将要	来	向下	和	展示	你	这	方式	.

“稍等片刻，我这就下来给你指路。”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈbʌt(ə)n] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [kæt] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]

"	And	before	Button	expected	her	,	the	spotted	cat	crawled	out	of	a	hole
"	和	前	按钮	预期的	她	,	这	斑	猫	爬行	出去	的	一个	洞

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɑːrn] .

from	under	the	barn	.
从	在下面	这	谷仓	.

“就在Button还没反应过来的时候，那只斑点猫就从谷仓下面的一个洞里爬了出来。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kæt] [sɔ:] ['stʌbi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Just	then	the	cat	saw	Stubby	for	the	first	time	and	not	knowing	he	was
只是	然后	这	猫	锯	矮胖的	为了	这	第一的	时间	和	不是	会心	他	曾是

[wɪð; wɪθ] ['bʌt(ə)n] ,

with	Button	,
和	按钮	,

就在这时，猫第一次看到了斯塔比，它并不知道斯塔比和巴顿在一起。

[hi:; hi][spɪt][ænd; ənd] [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

he	spit	and	flew	at	him	in	a	rage	and	would	have	scratched	his	eyes
他	吐	和	飞翔	在	他	在	一个	愤怒	和	会	有	刮痕	他的	眼睛

[aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['stʌbi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑ:t] ['bʌt(ə)n] [mi'aʊ] :

out	before	Stubby	could	have	defended	himself	had	not	Button	meowed	:
出去	前	矮胖的	可以	有	辩护	他自己	有	不是	按钮	喵喵叫	:

他愤怒地朝他吐口水，飞扑过去，要不是巴顿喵了一声，斯塔比还没来得及自卫，他的眼睛就已经被抓瞎了：

“ [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

“	Don't	touch	him	.
“	不	触碰	他	.

“别碰他。”

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] .

He	is	my	friend	and	won't	hurt	you	.
他	是	我的	朋友	和	惯于	伤害	你	.

他是我的朋友，不会伤害你。

[hi:; hi]['oʊnli] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [waɪl] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

He	only	came	over	to	visit	the	little	puppy	while	I	talked	to	you	.
他	仅有的	来了	超过	到	访问	这	小的	小狗	尽管	我	谈话	到	你	.

他只是趁我跟你说话的时候过来看看小狗。

” [ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [kæt][ə'pɑ:lədʒaɪzd][moʊst] [prə'fju:sli] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['stʌbi] [tu:; tə] [-]

”	The	spotted	cat	apologized	most	profusely	and	invited	Stubby	to	[	67	]
”	这	斑	猫	道歉	最多	大量地	和	受邀	矮胖的	到	[	-	]

“斑点猫连连道歉，并邀请斯塔比[67]

[dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [fi:st] [ʌv; əv][skwɑ:b][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['heɪlɔ:ft] .

join	them	at	their	feast	of	squab	up	in	the	hayloft	.
加入	他们	在	他们的	盛宴	的	乳鸽	向上	在	这	干草阁楼	.

加入他们，一起在干草棚里享用烤乳鸽大餐吧。

[bʌt; bət] [wen] ['stʌbi] [traɪd] [tu:; tə] [skwi:z] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:rn][hi:; hi][kʊd; kəd]

But	when	Stubby	tried	to	squeeze	through	the	hole	under	the	barn	he	could
但	什么时候	矮胖的	尝试	到	挤	通过	这	洞	在下面	这	谷仓	他	可以

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

但是当斯塔比试图从谷仓下面的洞里挤过去时，他却挤不进去。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [skwɑ:b]

so	he	was	forced	to	stay	outside	with	thoughts	of	having	a	whole	squab
所以	他	曾是	强制	到	停留	外部	和	想法	的	拥有	一个	所有的	乳鸽

[drɑ:pt] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] .

dropped	down	to	him	from	the	loft	.
掉落	向下	到	他	从	这	阁楼	.

所以他只能待在外面，想着有没有人能从阁楼上给他送来一整只鸽子。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [skwɑ:bz][tu:; tə] [i:t] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ?

“	But	how	comes	it	that	you	have	so	many	squabs	to	eat	at	one	time	?
“	但	如何	来	它	那	你	有	所以	许多	乳鸽	到	吃	在	一	时间	?

“但是，你们怎么能一次吃掉这么多乳鸽呢？”

〃 [æskt] ['bʌt(ə)n] .
〃 asked Button .
〃 问 按钮 .

巴顿问道。

〃 [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
〃 It happened in this way .
〃 它 发生 在 这 方式 .

事情是这样的。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðiːz] [skwɑːbz][wɜːr; wər]
there is going to be a wedding here this afternoon and these squabs were
那里 是 去 到 是 一个 婚礼 这里 这 下午 和 这些 乳鸽 是
[reɪzd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] .
raised to serve at the wedding feast .
提高 到 服务 在 这 婚礼 盛宴 .

今天下午这里将举行婚礼，这些乳鸽是专门为婚礼宴席而饲养的。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːksɪz][ðer; ðər] [nests] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [lɔft] [dʒʌst]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]
But the boxes their nests were made in , up in the pigeon loft just over our
但 这 盒子 他们的 巢穴 是 制成 在 , 向上 在 这 鸽子 阁楼 只是 超过 我们的
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

但是，它们筑巢的箱子，就在我们头顶上方鸽舍的箱子里，

[broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [spɪld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [skwɑːbz][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]
broke loose and spilled out all the young squabs and no one knows it
打破 松动的 和 洒了 出去 全部 这 年轻的 乳鸽 和 不 一 知道 它

挣脱束缚，所有的小鸽子都跑了出来，却无人知晓。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['pɪdʒɪns] .
but me and the mother pigeons .
但 我 和 这 母亲 鸽子 .

但我还有母鸽们。

['hævnt] [juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] ['flaɪɪŋ] [ɪn]
Haven't you observed how excited the old pigeons are and how they keep flying in
还没有 你 观察到 如何 兴奋的 这 老的 鸽子 是 和 如何 他们 保持 飞行 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['beɪbiːz] ?
and out of the loft looking for their babies ?
和 出去 的 这 阁楼 寻找 为了 他们的 婴儿 ?

你难道没注意到那些老鸽子有多兴奋，它们不停地飞进飞出鸽舍寻找自己的幼鸽吗?

[maɪ] ,
My ,
我的 ,

我的，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt]
but there will be a terrible commotion at the house when they discover that
但 那里 将要 是 一个 糟糕的 骚动 在 这 房子 什么时候 他们 发现 那
[ðə; ði][skwɑːbz][ɑːr; ər] [gɔːn] .
the squabs are gone .
这 乳鸽 是 已消失 .

但当他们发现鸽子不见了的时候，家里一定会一片混乱。

[soʊ] [kʌm] [ə'hed] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

So	come	ahead	and	follow	me	.
所以	来	前方	和	跟随	我	.

所以，请跟我来。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [fɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'skʌvər]

We	must	hurry	and	eat	our	fill	before	the	people	at	the	house	discover
我们	必须	匆忙	和	吃	我们的	充满	前	这	人们	在	这	房子	发现

[ðer; ðər] [lɔːs] . ” [-] [-]

their	loss	.	”	[	68	]	[	69	]
他们的	损失	.	”	[	-	]	[	-	]

我们必须赶紧吃饱，免得家里人发现损失。”[68][69]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd]

WILD	EXCITEMENT	IN	THE	BARNYARD
荒野	激动	在	这	农场

农场里一片沸腾

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæt] [led] ['bʌt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

THE	spotted	cat	led	Button	under	the	floor	of	the	barn	until	he	came	to	a
这	斑	猫	引领	按钮	在下面	这	地面	的	这	谷仓	直到	他	来了	到	一个

[raʊnd] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [bɑːrn] [wer] [ðə; ði] [greɪn] [bɪnz] [wɜːr; wər] .

round	hole	in	the	floor	that	led	to	the	main	barn	where	the	grain	bins	were	.
圆形的	洞	在	这	地面	那	引领	到	这	主要的	谷仓	在哪里	这	粮食	垃圾箱	是	.

那只斑点猫引着巴顿钻到谷仓地板下面，直到他来到地板上的一个圆洞，这个洞通往存放粮仓的主谷仓。

[θruː] [ðɪs] [hoʊl] [ðeɪ] [skwiːzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [krɔːst] [ðə; ði] [bɑːrn]

Through	this	hole	they	squeezed	themselves	and	from	there	crossed	the	barn
通过	这	洞	他们	挤压	他们自己	和	从	那里	交叉	这	谷仓

[flɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] [led] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heimau] .

floor	to	a	ladder	that	led	up	into	the	haymow	.
地面	到	一个	梯子	那	引领	向上	进入	这	干草	.

他们挤过这个洞，然后穿过谷仓的地面，来到通往干草堆的梯子上。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪlɔːft] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər]

Once	in	the	hayloft	they	hurried	over	to	the	door	that	was	directly	under
一次	在	这	干草阁楼	他们	慌忙	超过	到	这	门	那	曾是	直接地	在下面

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nests] ,

the	window	where	the	pigeons	went	in	and	out	to	their	nests	,
这	窗户	在哪里	这	鸽子	去	在	和	出去	到	他们的	巢穴	,

他们一进入干草阁楼，就赶紧跑到鸽子进出巢穴的窗户正下方的门前。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] , ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

but	there	on	the	hay	,	wriggling	and	crying	,
但	那里	在	这	干草	,	扭动	和	哭泣	,

但它却躺在干草堆上，扭动着身体，哭泣着。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['beɪbi] [skwɑːbz] [huː] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [soʊ] [waɪd] [ðeɪ] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər]

were	the	baby	squabs	who	opened	their	mouths	so	wide	they	nearly	fell	over
是	这	婴儿	乳鸽	WHO	打开	他们的	嘴	所以	宽的	他们	几乎	跌倒	超过

['bækwərdz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæt] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] .

backwards	when	they	heard	the	spotted	cat	and	Button	approaching	.
向后	什么时候	他们	听到	这	斑	猫	和	按钮	接近	.

当听到斑点猫和巴顿走近时，那些小乳鸽张大了嘴巴，差点向后摔倒。

[ðeɪ] [θɔːt] ['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

They	thought	every	sound	was	their	mothers	coming	to	feed	them	.
他们	想法	每一个	声音	曾是	他们的	母亲们	未来	到	喂养	他们	.

他们以为听到的每一个声音都是妈妈来喂奶的声音。

“ [naʊ] [help] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .

“	Now	help	yourself	,	Mr	.	Button	.
”	现在	帮助	你自己	,	先生	.	按钮	.

“现在请随意享用，巴顿先生。”

[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['plʌmpɪst] , [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] .

Pick	out	the	plumpest	,	and	fall	to	.
挑选	出去	这	最丰满的	,	和	落下	到	.

挑选最丰满的，然后倒下。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wiː; wi] ['betər] [dræg] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skwɑːbz] [ænd; ənd]

But	before	we	begin	we	better	drag	to	the	door	a	couple	of	squabs	and
但	前	我们	开始	我们	更好的	拖	到	这	门	一个	夫妻	的	乳鸽	和

[drɑːp] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frend] .

drop	them	down	to	your	friend	.
降低	他们	向下	到	你的	朋友	.

但在此之前，我们最好拖几只鸽子到门口，扔给你的朋友。

” [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [gʊd] , ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Though	their	intentions	were	good	,	only	trouble	came	from	it	,
”	尽管	他们的	意图	是	好的	,	仅有的	麻烦	来了	从	它	,

“虽然他们的初衷是好的，但却带来了麻烦。”

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [skwɑːbz] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,

for	just	as	the	squabs	fell	from	the	open	door	,
为了	只是	作为	这	乳鸽	跌倒	从	这	打开	门	,

就像雏鸽从敞开的门上掉下来一样，

[ðə; ði] ['fɑːrmər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

the	farmer	happened	to	be	passing	and	they	hit	him	on	the	head	.
这	农民	发生	到	是	通过	和	他们	打	他	在	这	头	.

农夫正好路过，他们就打中了他的头部。

[ðɪs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [-]

This	surprised	him	[	70	]
这	惊讶	他	[	-	]

这让他感到惊讶[70]

['greɪtli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heɪlɔːft] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

greatly	and	he	immediately	came	running	up	into	the	hayloft	to	see	what
非常	和	他	立即地	来了	跑步	向上	进入	这	干草阁楼	到	看	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skwɑːbz] .

had	happened	to	his	squabs	.
有	发生	到	他的	乳鸽	.

他非常生气，立刻跑到干草堆上去查看他的雏鸽发生了什么事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv][bɑːksɪz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [nests] [hæd; həd]

And	there	he	found	that	a	whole	row	of	boxes	which	held	the	nests	had
和	那里	他	成立	那	一个	所有的	排	的	盒子	哪个	握住	这	巢穴	有

['fɔːlən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [spɪld] [aʊt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv]

fallen	down	from	the	upper	window	into	the	hay	and	spilled	out	nearly	all	of
倒下	向下	从	这	上	窗户	进入	这	干草	和	洒了	出去	几乎	全部	的

[hɪz; ɪz] [naɪs] [fæt] [skwɑːbz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

his	nice	fat	squabs	that	were	to	be	one	of	the	delicacies	at	the	wedding
他的	好的	胖的	乳鸽	那	是	到	是	一	的	这	美味佳肴	在	这	婚礼

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

他发现，一整排装鸽舍的箱子从楼上的窗户掉进了干草堆里，几乎把所有肥美的鸽子都洒了出来，这些鸽子原本是婚礼宴席上的美味佳肴之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

This	was	bad	enough	,
这	曾是	坏的	足够的	,

这已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɪg] [streɪ] [kæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæt] ['iːtɪŋ]

but	it	infuriated	him	to	find	a	big	stray	cat	and	his	own	cat	eating
但	它	愤怒的	他	到	寻找	一个	大的	流浪	猫	和	他的	自己的	猫	吃

[ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [ðæt]

them	up	as	fast	as	they	could	and	he	grabbed	up	a	pitchfork	that
他们	向上	作为	快速地	作为	他们	可以	和	他	抓住	向上	一个	叉	那

[wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

was	sticking	up	in	the	hay	and	ran	toward	them	.
曾是	粘性	向上	在	这	干草	和	跑	朝向	他们	.

但令他愤怒的是，他发现一只大流浪猫和他自己的猫正在拼命地吃它们，于是他抓起一把插在干草堆里的干草叉，朝它们跑去。

['bʌt(ə)n] [sɔː] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [rʌn] [ðə; ði]

Button	saw	by	the	angry	gleam	in	his	eye	that	he	would	as	soon	run	the
按钮	锯	经过	这	生气的	闪耀	在	他的	眼睛	那	他	会	作为	很快	跑步	这

['pɪtʃfɔːrk] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz][nɑːt] ,

pitchfork	into	them	as	not	,
叉	进入	他们	作为	不是	,

巴顿从他眼中愤怒的光芒中看出，他恨不得立刻用干草叉把他们全都怼过去。

[soʊ][hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

so	he	ran	for	the	door	,
所以	他	跑	为了	这	门	,

于是他朝门口跑去。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl][tuː; tə] ['biːɪŋ] [rʌn]

preferring	to	take	the	risk	of	having	his	neck	broken	by	the	fall	to	being	run
偏好	到	拿	这	风险	的	拥有	他的	脖子	破碎的	经过	这	落下	到	存在	跑步

[θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] .

through	with	the	pitchfork	.
通过	和	这	叉	.

他宁愿冒着摔断脖子的风险，也不愿被干草叉刺穿。

[ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz] [haɪ] — [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [bʌt; bət]

The	loft	was	high	—	at	least	fifteen	or	eighteen	feet	from	the	ground	—	but
这	阁楼	曾是	高的	—	在	至少	十五	或者	十八	脚	从	这	地面	—	但

['bʌt(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Button	took	the	leap	without	a	moment's	hesitation	,
按钮	采取	这	飞跃	没有	一个	瞬间	犹豫	,

阁楼很高——至少离地面有十五到十八英尺——但巴顿毫不犹豫地纵身一跃。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] ,

not	even	casting	his	eyes	down	to	see	where	he	was	going	to	land	,
不是	甚至	铸件	他的	眼睛	向下	到	看	在哪里	他	曾是	去	到	土地	,

他甚至都没低头看看自己要落在哪里，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrk] [prɪk] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][hiː; hi][left] .

for	he	had	felt	the	prongs	of	the	fork	prick	his	tail	as	he	left	.
为了	他	有	毛毡	这	叉状物	的	这	叉	刺	他的	尾巴	作为	他	左边	.

因为他离开时，感觉叉子的尖刺扎到了他的尾巴。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɑːn] ['lændɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Imagine	his	surprise	on	landing	to	find	himself	sitting	on	the	broad	back	of	a
想象	他的	惊喜	在	降落	到	寻找	他自己	坐着	在	这	广阔	后退	的	一个

[bɪg] ['dɜːrəm] [bʊl] !

big	Durham	bull	!
大的	达勒姆	公牛	!

想象一下他落地后惊讶地发现自己坐在了一头体型庞大的达勒姆公牛宽阔的背上！

['ɔːlsoʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [lænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

Also	imagine	the	surprise	of	the	bull	at	having	a	pincushion	land	on	his	back
还	想象	这	惊喜	的	这	公牛	在	拥有	一个	针垫	土地	在	他的	后退

[fɪld] [wɪð; wɪθ][pɪnz] [ðæt] [stʌk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stændɪŋ]

filled	with	pins	that	stuck	into	him	when	he	was	doing	nothing	but	standing
已填	和	别针	那	卡住	进入	他	什么时候	他	曾是	正在做	没有什么	但	常设

['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] !

quietly	in	the	yard	!
悄悄	在	这	院子	!

想象一下，当一头公牛安静地站在院子里什么也没做时，一个扎满针的针垫落在它的背上，扎满了针，它该有多么惊讶！

['bʌt(ə)n] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] . [-]

Button	had	scarcely	touched	his	back	when	the	bull	bounded	forward	.	[	71	]
按钮	有	几乎	感动	他的	后退	什么时候	这	公牛	有界	向前	.	[	-	]

巴顿刚一碰到公牛的背，公牛就向前跃去。[71]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [meɪd] ['bʌt(ə)n] [stɪk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [tuː; tə]

Of	course	this	made	Button	stick	his	claws	deeper	into	the	hide	of	the	bull	to
的	课程	这	制成	按钮	戳	他的	爪子	更深	进入	这	隐藏	的	这	公牛	到

[kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

keep	from	falling	off	,
保持	从	坠落	离开	,

当然，这使得巴顿不得不把爪子更深地插入公牛的皮里，以防止掉下来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [hɜːrt][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [wət'evər]

and	of	course	this	hurt	the	bull	and	made	him	try	to	shake	off	whatever
和	的	课程	这	伤害	这	公牛	和	制成	他	尝试	到	摇	离开	任何

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

was	on	his	back	.
曾是	在	他的	后退	.

当然，这伤害了公牛，让它试图甩掉背上的东西。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

He	started	around	the	yard	on	a	run	,	jumping	up	and	down	and	shaking
他	开始	大约	这	院子	在	一个	跑步	,	跳	向上	和	向下	和	摇晃

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他开始绕着院子跑，上蹿下跳，抖动着身体。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['prɪklɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [stʌk] [ɑːn] .

but	no	matter	what	he	did	the	sharp	prickling	thing	on	his	back	stuck	on	.
但	不	事情	什么	他	做过	这	锋利的	刺痛	事物	在	他的	后退	卡住	在	.

但无论他做什么，背上那根尖锐的刺痒物都始终挥之不去。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

Just	then	he	spied	a	little	dog	coming	around	the	corner	of	the	barn	.
只是	然后	他	间谍	一个	小的	狗	未来	大约	这	角落	的	这	谷仓	.

就在这时，他看到一只小狗从谷仓拐角处走了过来。

[hiː; hi] [heitid] [dɔːgz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [naʊ] ['biːɪŋ] [hɜːrt][ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

He	hated	dogs	at	any	time	and	now	being	hurt	and	cross	and	looking
他	憎恨	狗	在	任何	时间	和	现在	存在	伤害	和	叉	和	寻找

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ɑːn] ,

for	some	person	or	animal	to	vent	his	spite	on	,
为了	一些	人	或者	动物	到	发泄	他的	尽管如此	在	,

他一直都很讨厌狗，现在又受伤又生气，想找个人或动物来发泄他的怨恨。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['stʌbi] .

he	started	for	the	dog	who	was	no	other	than	Stubby	.
他	开始	为了	这	狗	WHO	曾是	不	其他	比	矮胖的	.

他出发是为了那条名叫斯塔比的狗。

['siːɪŋ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] ,

Seeing	Button	on	the	bull's	back	and	the	bull	running	around	like	mad	,
看到	按钮	在	这	公牛的	后退	和	这	公牛	跑步	大约	喜欢	疯狂的	,

看到Button骑在公牛背上，而公牛像疯了一样四处乱窜，

['stʌbi] [bɑːrkt] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər]

Stubby	barked	and	ran	up	to	the	bull	to	try	to	drive	him	into	a	corner
矮胖的	吠叫	和	跑	向上	到	这	公牛	到	尝试	到	驾驶	他	进入	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə]

of	the	barnyard	and	keep	him	there	just	long	enough	for	Button	to
的	这	农场	和	保持	他	那里	只是	长的	足够的	为了	按钮	到

['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] [haɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

loosen	his	claws	which	had	become	embedded	in	the	bull's	hide	by	this	time	,
松开	他的	爪子	哪个	有	变得	嵌入式	在	这	公牛的	隐藏	经过	这	时间	,

斯塔比吠叫着跑向公牛，试图把它赶到牛棚的角落里，并让它待在那里足够长的时间，好让巴顿松开已经嵌入公牛皮里的爪子。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dʒʌmp] [ɔːf] .

and	give	him	a	chance	to	jump	off	.
和	给	他	一个	机会	到	跳	离开	.

给他一个跳下去的机会。

[bʌt; bət] ['stʌbi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

But	Stubby	missed	his	calculations	.
但	矮胖的	错过	他的	计算	.

但斯塔比的计算失误了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [fæt][tuː; tə] [rʌn] [fæst] , [soʊ][hiː; hi][ræn] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

He	thought	the	bull	was	too	fat	to	run	fast	,	so	he	ran	straight	toward	him
他	想法	这	公牛	曾是	也	胖的	到	跑步	快速地	,	所以	他	跑	直的	朝向	他

,

,

,

他觉得这头公牛太胖了，跑不快，于是就径直朝它跑去。

['bɑːkiŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

barking	as	he	went	.
叫声	作为	他	去	.

他边走边吠叫。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌndʒ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['bʊlz] [hɔːrnz] [slɪpt] ['ʌndər] ['stʌbi] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ʌp]

with	a	lunge	forward	the	bull's	horns	slipped	under	Stubby	and	tossed	him	up
和	一个	弓步	向前	这	公牛的	角	滑倒了	在下面	矮胖的	和	抛掷	他	向上

[ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp]['oʊvər][ðə; ði]

in	the	air	so	high	that	he	thought	he	must	surely	be	going	on	up	over	the
在	这	空气	所以	高的	那	他	想法	他	必须	一定	是	去	在	向上	超过	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

公牛猛地向前一扑，牛角从斯塔比身下穿过，把他抛向空中，高得他以为自己肯定要飞到月球上了。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi]

Then	all	of	a	sudden	he	started	to	come	down	and	from	the	speed	he
然后	全部	的	一个	突然	他	开始	到	来	向下	和	从	这	速度	他

[nuː] [wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [wʊd] [biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ]

knew	when	he	hit	the	ground	that	the	breath	would	be	knocked	out	of	him	so
知道	什么时候	他	打	这	地面	那	这	气息	会	是	敲门	出去	的	他	所以

[hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

hard	that	it	would	kill	him	.
难的	那	它	会	杀	他	.

然后他突然开始往下坠落，从速度上看，他知道落地时会因为撞击而窒息而死。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

Just	when	he	had	made	up	his	mind	that	he	had	[	72	]
只是	什么时候	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	有	[	-	]

就在他下定决心要[72]

[tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi][hɪt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

to	die	,	he	hit	something	soft	and	opening	his	eyes	to	see	what	it	was	,
到	死	,	他	打	某物	柔软的	和	开幕	他的	眼睛	到	看	什么	它	曾是	,

他快要死了，撞到了什么柔软的东西，睁开眼睛想看看是什么。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] .

he	found	he	had	fallen	in	the	middle	of	a	load	of	hay	.
他	成立	他	有	倒下	在	这	中间	的	一个	加载	的	干草	.

他发现自己摔倒在一堆干草中间。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [sɔː] ['stʌbi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

Now	when	the	bull	saw	Stubby	up	in	the	hay	,
现在	什么时候	这	公牛	锯	矮胖的	向上	在	这	干草	,

当公牛看到斯塔比在干草堆里时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [beˈləuɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [heɪ]

he	tried	to	get	to	him	and	went	bellowing	round	and	round	the	hay
他	尝试	到	得到	到	他	和	去	咆哮	圆形的	和	圆形的	这	干草

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

他试图接近他，绕着干草车大声叫喊。

['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] ['bʌt(ə)n] [ɔːf][baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

butting	his	head	into	the	hay	and	trying	to	scratch	Button	off	by	rubbing	his
对冲	他的	头	进入	这	干草	和	尝试	到	划痕	按钮	离开	经过	擦	他的

[saɪdz] [əˈgenst] [ðə; ði][loʊd] .

sides	against	the	load	.
侧面	反对	这	加载	.

他把头埋进干草堆里，用身体两侧摩擦干草，试图把身上的“小按钮”挠掉。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][dɪd][ðɪs] ,

But	the	first	time	he	did	this	,
但	这	第一的	时间	他	做过	这	,

但他第一次这样做的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊl] ['bʌt(ə)n] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd]

with	a	mighty	pull	Button	loosened	his	claws	and	with	a	spring	he	found
和	一个	强大的	拉	按钮	松动	他的	爪子	和	和	一个	春天	他	成立

[hɪm'self] ['seɪfli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] [bɪ'saɪd] ['stʌbi] .

himself	safely	on	top	of	the	load	beside	Stubby	.
他自己	安全	在	顶部	的	这	加载	旁	矮胖的	.

巴顿使劲一拉，松开了爪子，然后像弹簧一样弹了起来，安全地跳到了斯塔比旁边的货物上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [keɪm] [trɔtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd]

Just	at	this	critical	moment	Billy	and	Nannie	came	trotting	into	the	barnyard
只是	在	这	批判的	片刻	比利	和	奶奶	来了	小跑	进入	这	农场

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ræn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hed] ['loʊɝd] ['redi] [tuː; tə] [tɔːs]

and	the	bull	ran	straight	for	them	with	head	lowered	ready	to	toss
和	这	公牛	跑	直的	为了	他们	和	头	降低	准备好	到	折腾

[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn] .

them	over	the	barn	.
他们	超过	这	谷仓	.

就在这关键时刻，比利和南妮小跑着进了谷仓，公牛低着头径直朝他们冲过来，准备把他们甩下谷仓。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hʊk] [ænd; ənd] [bʌt] [kwaɪt] [æz; əz]

But	this	time	he	had	met	something	that	could	hook	and	butt	quite	as
但	这	时间	他	有	遇见	某物	那	可以	钩	和	屁股	相当	作为

[hɑːrd][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

hard	and	much	faster	than	himself	.
难的	和	很多	快点	比	他自己	.

但这一次，他遇到了一个攻击力和速度都比他强得多的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [goʊts] ['stændɪŋ] ,

And	when	he	got	to	the	place	where	he	had	seen	two	goats	standing	,
和	什么时候	他	得到	到	这	地方	在哪里	他	有	已见	二	山羊	常设	,

当他走到之前看到两只山羊站着的地方时，

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [goʊts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	found	no	goats	in	front	of	him	,
他	成立	不	山羊	在	正面	的	他	,

他面前没有发现任何山羊。

[bʌt; bət][wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [-]

but	one	on	either	side	of	him	sticking	their	long	[	73	]
但	一	在	任何一个	边	的	他	粘性	他们的	长的	[	-	]

但他两侧各有一个人伸出长长的[73]

[hɔːrnz]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

horns	into	him	.
角	进入	他	.

用角顶撞他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv][reɪdʒ][hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]

With	a	bellow	of	rage	he	ran	forward	and	Billy	and	Nannie	chased	him
和	一个	下面	的	愤怒	他	跑	向前	和	比利	和	奶奶	追逐	他

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [huːz] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

until	they	came	to	a	little	shed	whose	door	was	open	.
直到	他们	来了	到	一个	小的	棚	谁	门	曾是	打开	.

他怒吼一声向前跑去，比利和南妮追着他，直到他们来到一间门开着的小棚子前。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bʊl] [goʊ] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts]

Into	this	they	dodged	and	let	the	bull	go	raving	and	bellowing	to	his	heart's
进入	这	他们	躲避	和	让	这	公牛	去	狂言	和	咆哮	到	他的	心脏的

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

他们躲开了，任由公牛尽情地咆哮怒吼。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [sen'seiʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt]

And	while	they	describe	their	sensations	to	each	other	,	I	will	tell	you	what
和	尽管	他们	描述	他们的	感觉	到	每个	其他	,	我	将要	告诉	你	什么

[bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [spɑːt] ,

became	of	Spot	,
成为	的	点	,

当他们互相描述各自的感受时，我会告诉你斯波特后来的遭遇。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɑːtɪd] [kæt] .

for	that	was	the	name	of	the	black	and	white	spotted	cat	.
为了	那	曾是	这	姓名	的	这	黑色的	和	白色的	斑	猫	.

因为那是那只黑白相间的斑点猫的名字。

[wen] [hɜːr; hər] ['mæstər] [went] ['æftər] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] ,

When	her	master	went	after	Button	with	the	pitchfork	,
什么时候	她	掌握	去	后	按钮	和	这	叉	,

当她的主人拿着干草叉追赶巴顿时，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [hɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræftəz] [əˈweɪ] [ʌp] [haɪ]

she	ran	up	the	side	of	the	barn	and	hid	on	one	of	the	rafters	away	up	high
她	跑	向上	这	边	的	这	谷仓	和	隐藏	在	一	的	这	椽子	离开	向上	高的

[wer] [hɜːr; hər] ['mæstər] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

where	her	master	could	not	possibly	reach	her	.
在哪里	她	掌握	可以	不是	可能	抵达	她	.

她沿着谷仓的侧面跑上去，躲在高高的椽子上，她的主人不可能够到她。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mæstər] [left] [ðə; ði] [lɔft] .

And	there	she	stayed	until	her	master	left	the	loft	.
和	那里	她	入住	直到	她	掌握	左边	这	阁楼	.

她就一直待在那里，直到她的主人离开阁楼。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɜːrdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

When	he	did	so	there	was	murder	in	his	eye	,
什么时候	他	做过	所以	那里	曾是	谋杀	在	他的	眼睛	,

他这样做的时候，眼中充满了杀气。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [lɔft] [dɔːr] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['bʌt(ə)n] ['raɪdɪŋ]

for	he	had	taken	one	look	out	the	loft	door	just	in	time	to	see	Button	riding
为了	他	有	已采取	一	看	出去	这	阁楼	门	只是	在	时间	到	看	按钮	骑术

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] ['dɜːrəm] [bʊl] ,

on	the	back	of	his	pet	Durham	bull	,
在	这	后退	的	他的	宠物	达勒姆	公牛	,

因为他从阁楼门往外看了一眼，正好看到巴顿骑在他心爱的达勒姆公牛背上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bʊl] [tɔːst] ['stʌbi] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ]

and	it	was	at	that	moment	the	bull	tossed	Stubby	up	on	the	load	of	hay
和	它	曾是	在	那	片刻	这	公牛	抛掷	矮胖的	向上	在	这	加载	的	干草

.

:
.

就在这时，公牛把斯塔比抛到了干草堆上。

“ [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] !
“ I have them now !
” 我 有 他们 现在 !

“我现在有它们了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ I'll run into the house and get my gun and shoot both of them .
” 患病的 跑步 进入 这 房子 和 得到 我的 枪 和 射击 两个都 的 他们 .

“我会冲进屋里拿枪，把他们两个都毙了。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [streɪ] [dɔːg][ænd; ənd][kæt] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp][maɪ]
I won't have any stray dog and cat coming round here and eating up my
我 惯于 有 任何 流浪 狗 和 猫 未来 圆形的 这里 和 吃 向上 我的
[skwɑːbz][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] [klɔːz] ['ɪntuː][maɪ][praɪz] ['bʊlz] [bæk] !
squabs and sticking their claws into my prize bull's back !
乳鸽 和 粘性 他们的 爪子 进入 我的 奖 公牛的 后退 !

我绝不允许流浪猫狗跑到我家附近吃掉我的乳鸽，也不允许它们用爪子抓伤我引以为傲的公牛！

” [ðə; ði] ['mɪnɪt] [spɑːts] ['mæstər] [left] [ðə; ði][bɑːrn] ,
” The minute Spot's master left the barn ,
” 这 分钟 地点 掌握 左边 这 谷仓 ,

“斯波特的主人一离开谷仓，我就……”

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [miˈaʊ] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n]
she climbed down from the rafters and going to the door meowed to Button
她 攀登 向下 从 这 椽子 和 去 到 这 门 喵喵叫 到 按钮
[ænd; ənd] ['stʌbi] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
and Stubby who were still on the load of hay only a short distance from
和 矮胖的 WHO 是 仍然 在 这 加载 的 干草 仅有的 一个 短的 距离 从
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

她从屋梁上爬下来，走到门口，对着还在离门口不远的干草堆上的 Button 和 Stubby 喵喵叫。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði][loʊd][ænd; ənd][haɪd] ['sʌmwer] [æz; əz][hɜːr; hər]['mæstər] [
She told them to jump off the load and hide somewhere as her master [
她 讲述 他们 到 跳 离开 这 加载 和 隐藏 某处 作为 她 掌握 [
-]
74]
-]

她告诉他们从重物上跳下来，躲到某个地方，因为她的主人[74]

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm]
had gone to the house for his gun and he intended to shoot them
有 已消失 到 这 房子 为了 他的 枪 和 他 故意的 到 射击 他们
[ɑːn] [saɪt] .
on sight .
在 视线 .

他去那所房子里拿枪，打算见到他们就开枪射杀。

“ [bʌt; bət][dəunt][goʊ] [əˈweɪ] .
“ But don't go away .
” 但 不 去 离开 .

但不要离开。

[haɪd] [ʌn'tɪl] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [fi:st] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [left] [frʌm; frəm]

Hide	until	dark	and	then	come	back	and	we	will	feast	on	what	is	left	from
隐藏	直到	黑暗的	和	然后	来	后退	和	我们	将要	盛宴	在	什么	是	左边	从

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpər] . ”

the	wedding	supper	.	”
这	婚礼	晚餐	.	”

躲到天黑再回来，我们就可以享用婚宴剩下的食物了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ðeɪ] [mi'aʊ] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] ,

“	All	right	,	”	they	meowed	and	barked	,
“	全部	正确的	,	”	他们	喵喵叫	和	吠叫	,

“好吧，”它们喵喵叫着，汪汪叫着。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	jumping	from	the	opposite	side	of	the	load	of	hay	from	which	the
和	跳	从	这	对面的	边	的	这	加载	的	干草	从	哪个	这

[bʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

bull	was	still	pawing	the	earth	and	bellowing	with	rage	,
公牛	曾是	仍然	爪子	这	地球	和	咆哮	和	愤怒	,

然后从干草堆的另一边跳了下来，那头公牛还在用蹄子刨地，愤怒地咆哮着。

[ðeɪ] [ræn] [tu:; tə] [æn; ən] ['empti] [kɔ:rn] [krɪb] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rnjɑ:rd] .

they	ran	to	an	empty	corn	crib	at	the	further	side	of	the	barnyard	.
他们	跑	到	一个	空的	玉米	婴儿床	在	这	更远	边	的	这	农场	.

他们跑到谷仓另一边一个空的玉米仓。

[ðeɪ] [krɔ:ld] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪb] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs]

They	crawled	up	through	a	hole	in	the	floor	of	the	crib	and	found	a	place
他们	爬行	向上	通过	一个	洞	在	这	地面	的	这	婴儿床	和	成立	一个	地方

[ʌv; əv] ['ʃeltər] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

of	shelter	as	no	one	would	ever	think	of	looking	for	them	there	.
的	庇护所	作为	不	一	会	曾经	思考	的	寻找	为了	他们	那里	.

他们从婴儿床地板上的一个洞里爬了出来，找到了一个避难所，因为没有人会想到在那里找到他们。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [seɪf] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pleɪs] ,

Besides	being	safe	,	it	was	situated	in	a	very	advantageous	place	,
除了	存在	安全的	,	它	曾是	位于	在	一个	非常	有利	地方	,

除了安全之外，它的地理位置也非常优越。

[fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [ɪts] ['lætɪst] [saɪdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

for	from	its	latticed	sides	they	could	see	the	farmhouse	between	the	end	of
为了	从	它是	晶格状	侧面	他们	可以	看	这	农家	之间	这	结尾	的

[ðə; ði] [bɑ:rn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ʃedz] [ænd; ənd] ['authaus] .

the	barn	they	had	just	left	and	the	cluster	of	sheds	and	outhouses	.
这	谷仓	他们	有	只是	左边	和	这	簇	的	棚屋	和	户外厕所	.

从它的格子墙侧面，他们可以看到农舍，农舍位于他们刚刚离开的谷仓尽头和那片棚屋和附属建筑群之间。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:rnjɑ:rd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

Now	they	could	see	everything	that	went	on	,	both	in	the	barnyard	and	at	the
现在	他们	可以	看	一切	那	去	在	,	两个都	在	这	农场	和	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

现在他们可以看到农场里和房子里发生的一切。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪv] ,

They	could	see	the	bridegroom	,	the	minister	,	and	all	the	guests	arrive	,
他们	可以	看	这	新郎	,	这	部长	,	和	全部	这	客人	到达	,

他们可以看到新郎、牧师和所有宾客陆续到达。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [haʊs]

to	say	nothing	of	the	bridal	procession	they	could	watch	as	it	left	the	house
到	说	没有什么	的	这	新娘	游行	他们	可以	手表	作为	它	左边	这	房子

[ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huːz] [tɔːl] ,

on	its	way	to	the	church	whose	tall	,
在	它是	方式	到	这	教会	谁	高的	,

更不用说他们可以观看的婚礼队伍了，队伍离开房子前往教堂，教堂里高大的.....

[ʃɑːrp] ['stiːpl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] , [bluː] [skaɪ] .

sharp	steeple	they	could	see	piercing	the	clear	,	blue	sky	.
锋利的	尖顶	他们	可以	看	冲孔	这	清除	,	蓝色的	天空	.

他们可以看到尖锐的教堂尖顶直插湛蓝的天空。

“ [hɪr] [spɑːts] ['mæstər] [kʌmz] [naʊ] ,

“	Here	Spot's	master	comes	now	,
“	这里	地点	掌握	来	现在	,

“斯波特的主人来了，

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt]

running	around	the	barn	with	his	shotgun	in	his	hand	and	the	Saint
跑步	大约	这	谷仓	和	他的	霰弹枪	在	他的	手	和	这	圣

['bəːnəd; bə'nɑːd] [pʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Bernard	pup	at	his	heels	.
伯纳德	小狗	在	他的	高跟鞋	.

他手里拿着猎枪，圣伯纳犬幼崽跟在他身后，绕着谷仓跑来跑去。

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli][ɪn][ɔːl]

”	Just	as	the	farmer	came	around	the	corner	and	was	looking	wildly	in	all
”	只是	作为	这	农民	来了	大约	这	角落	和	曾是	寻找	疯狂地	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz][skwɑːbz][ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz]

directions	for	the	cat	and	dog	that	had	eaten	his	squabs	and	hurt	his
方向	为了	这	猫	和	狗	那	有	吃	他的	乳鸽	和	伤害	他的

[bʊl] ,

bull	,
公牛	,

“就在农夫转过街角，四处张望寻找吃掉他的乳鸽、伤害他公牛的猫狗时，

[ðə; ði] [bʊl] [spaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

the	bull	spied	him	and	being	of	a	cross	,	disagreeable	nature	,
这	公牛	间谍	他	和	存在	的	一个	叉	,	令人不快的	自然	,

那头公牛发现了它，并且生性暴躁、令人讨厌，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ɑːn] ['sʌmwʌn] .

he	wished	to	vent	his	anger	on	someone	.
他	希望	到	发泄	他的	愤怒	在	某人	.

他想找个人发泄他的怒气。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [-]

Here	was	a	good	[	75	]
这里	曾是	一个	好的	[	-	]

这里有一个不错的[75]

[tʃæns] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .

chance	,	a	man	and	a	dog	.
机会	,	一个	男人	和	一个	狗	.

机会，一个人和一条狗。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd]['nevər]

He	cared	not	that	the	man	was	his	master	and	that	the	dog	had	never
他	关心	不是	那	这	男人	曾是	他的	掌握	和	那	这	狗	有	绝不

['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɑːrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

even	so	much	as	barked	at	him	.
甚至	所以	很多	作为	吠叫	在	他	.

他毫不在意这个人是他的主人，也毫不在意那条狗甚至从未对他吠叫过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmwʌn] [smɑːrt][ænd; ənd]

They	were	something	to	hurt	and	he	wished	to	make	someone	smart	and
他们	是	某物	到	伤害	和	他	希望	到	制作	某人	聪明的	和

[bɜːrn][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

burn	as	did	the	scratches	that	Button	had	inflicted	on	his	back	.
烧伤	作为	做过	这	划痕	那	按钮	有	造成的	在	他的	后退	.

它们是用来伤害的，他想让某人感到羞愧和痛苦，就像 Button 在他背上留下的抓痕一样。

['kɑːnsɪkwentlɪ] ['fɑːrmər] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊl] [keɪm]

Consequently	Farmer	Stevenson	was	more	than	surprised	when	his	own	bull	came
最后	农民	史蒂文森	曾是	更多的	比	惊讶	什么时候	他的	自己的	公牛	来了

[tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

toward	him	at	full	speed	,
朝向	他	在	满的	速度	,

因此，当史蒂文森农夫看到自己的公牛全速朝他冲过来时，他感到非常惊讶。

[beˈləuɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

bellowing	as	he	came	.
咆哮	作为	他	来了	.

他边吼叫边进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

And	he	had	just	enough	time	to	turn	and	run	for	his	life	before	the
和	他	有	只是	足够的	时间	到	转动	和	跑步	为了	他的	生活	前	这

[bʊl] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

bull	was	upon	him	.
公牛	曾是	之上	他	.

他刚好有足够的时间转身逃命，然后就被公牛追上了。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] .

Then	the	chase	began	.
然后	这	追赶	开始	.

然后追逐开始了。

['mɪstər] . ['stiːvnsn] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Mr	.	Stevenson	headed	for	the	house	with	the	bull	close	at	his	heels	.
先生	.	史蒂文森	标题	为了	这	房子	和	这	公牛	关闭	在	他的	高跟鞋	.

史蒂文森先生朝着房子走去，公牛紧随其后。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] [bʊl] [nɑːt] [spaɪd] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] ['dʌkt]

He	would	have	caught	him	had	the	bull	not	spied	the	dog	and	ducked
他	会	有	捕捉	他	有	这	公牛	不是	间谍	这	狗	和	躲闪

[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [pʊr] ['pʌpi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] .

his	head	to	toss	the	poor	puppy	up	in	the	air	to	land	on	the	shed	roof	.
他的	头	到	折腾	这	贫穷的	小狗	向上	在	这	空气	到	土地	在	这	棚	屋顶	.

如果不是公牛发现了小狗，低下头把可怜的小狗抛到空中，让它落在棚顶上，他本来就能抓住它了。

[ðen] [ðə; ði] [bʊl] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:t] ['mɪstər] . ['sti:vənsənz] [koʊt] [teɪlz]

Then	the	bull	continued	the	chase	and	he	caught	Mr	.	Stevenson's	coat	tails
然后	这	公牛	持续	这	追赶	和	他	捕捉	先生	.	史蒂文森的	外套	尾巴

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] [flaɪt] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [koʊt] [streɪt]

which	were	flying	out	behind	him	in	his	mad	flight	and	ripped	the	coat	straight
哪个	是	飞行	出去	在后面	他	在	他的	疯狂的	航班	和	撕裂	这	外套	直的

[ʌp] [ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm] [hem] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] .

up	the	back	from	hem	to	shoulder	.
向上	这	后退	从	她们	到	肩膀	.

然后公牛继续追逐，抓住了史蒂文森先生在疯狂逃跑中飞舞的衣摆，把衣服从下摆到肩膀从后背撕了起来。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:rp] [hɔ:rnz] [dɪd] [nɑ:t] [tʌtʃ] ['mɪstər] . ['sti:vnsn] [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt]

His	long	sharp	horns	did	not	touch	Mr	.	Stevenson	and	luckily	he	escaped
他的	长的	锋利的	角	做过	不是	触碰	先生	.	史蒂文森	和	幸运的是	他	逃脱

[θru:] [æn; ən] ['oʊpən] [geɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

through	an	open	gate	into	the	yard	of	the	farmhouse	and	slammed	it	in
通过	一个	打开	门	进入	这	院子	的	这	农家	和	猛烈抨击	它	在

[ðə; ði] ['bʊlz] [feɪs] .

the	bull's	face	.
这	公牛的	脸	.

它又长又尖的角没有碰到史蒂文森先生，幸运的是，他从敞开的大门逃进了农舍的院子里，然后猛地把门撞在了公牛的脸上。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪt] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [wɪtʃ] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd]

As	it	shut	it	hit	the	bull	in	the	nose	which	hurt	him	considerably	and
作为	它	关闭	它	打	这	公牛	在	这	鼻子	哪个	伤害	他	相当	和

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['mædər] [ðæn; ðən] ['evər] .

made	him	madder	than	ever	.
制成	他	茜草	比	曾经	.

它关上时撞到了公牛的鼻子，这让公牛非常痛苦，也让他更加愤怒。

[naʊ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [pɔ:] [ðə; ði] [geɪt] [daʊn] .

Now	he	began	to	kick	and	paw	the	gate	down	.
现在	他	开始	到	踢	和	爪子	这	门	向下	.

现在他开始踢踹栅栏门。

[ˌaɪ 'ti:] [held] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɪg] [brɔ:d] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,

It	held	for	awhile	,	but	when	he	threw	his	big	broad	sides	against	the	fence	,
它	握住	为了	一会儿	,	但	什么时候	他	扔	他的	大的	广阔	侧面	反对	这	栅栏	,

这种情况持续了一段时间，但当他把宽阔的肋骨撞向围栏时，

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] .

it	gave	way	and	a	whole	section	fell	into	the	yard	.
它	给予	方式	和	一个	所有的	部分	跌倒	进入	这	院子	.

它突然塌陷，一大片地面掉进了院子里。

[ðə; ði] [bʊl] [wɔ:kt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] , [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [-]

The	bull	walked	over	it	,	bellowing	and	shaking	his	head	as	[	76	]
这	公牛	步行	超过	它	,	咆哮	和	摇晃	他的	头	作为	[	-	]

公牛从它上面走过，一边吼叫一边摇头[76]

[hi:; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['mɪstər] .

he	made	straight	for	the	kitchen	door	,	through	which	he	had	seen	Mr	.
他	制成	直的	为了	这	厨房	门	,	通过	哪个	他	有	已见	先生	.

['sti:vnsn] [ˌdɪsə'pɪr] .

Stevenson	disappear	.
史蒂文森	消失	.

他径直走向厨房门，他曾透过那扇门看到史蒂文森先生消失不见。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊ] - [diː] - [duː] — [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Now	here	was	a	pretty	how	-	de	-	do	—	a	wedding	in	preparation	in	the	house
现在	这里	曾是	一个	漂亮的	如何	-	德	-	做	—	一个	婚礼	在	准备	在	这	房子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] [bʊl] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz]

with	the	guests	about	to	come	and	a	mad	bull	running	wild	on	the	premises
和	这	客人	关于	到	来	和	一个	疯狂的	公牛	跑步	荒野	在	这	前提

.

:

.

现在这真是一场混乱的场面——房子里正在筹备婚礼，宾客们即将到来，而一头疯牛却在院子里横冲直撞。

[ðə; ði] [meɪdz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpər] [wɜːr; wər] [skerd] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

The	maids	preparing	the	wedding	supper	were	scared	nearly	out	of	their	lives
这	女佣	准备	这	婚礼	晚餐	是	害怕的	几乎	出去	的	他们的	生活

[ænd; ənd] [went] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz]

and	went	fluttering	and	squealing	around	the	kitchen	like	a	flock	of	chickens
和	去	飘动	和	尖叫	大约	这	厨房	喜欢	一个	群	的	鸡

.

:

.

准备婚宴的女佣们吓得魂飞魄散，像一群小鸡一样在厨房里惊慌失措、尖叫连连。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] ['wɪndoʊ]

The	mother	of	the	bride	and	the	bridesmaids	looked	out	the	upper	story	window
这	母亲	的	这	新娘	和	这	伴娘	看起来	出去	这	上	故事	窗户

[ɪn][ə'lɑːrm] [waɪl] [ðə; ði] [braɪd] ['feɪntɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [gruːm] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]

in	alarm	while	the	bride	fainted	for	fear	the	groom	would	arrive	on	the	scene
在	警报	尽管	这	新娘	昏厥	为了	害怕	这	新郎	会	到达	在	这	场景

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	the	bull	would	kill	him	.
和	这	公牛	会	杀	他	.

新娘的母亲和伴娘们惊恐地从楼上的窗户向外望去，而新娘则因为害怕新郎赶到现场会被公牛杀死而晕了过去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['stiːvnsn] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Of	course	Mr	.	Stevenson	would	shoot	him	at	any	minute	but	he	did	not
的	课程	先生	.	史蒂文森	会	射击	他	在	任何	分钟	但	他	做过	不是

[wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [praɪz] [fʊl] - ['blʌdɪd] ,

want	to	kill	his	prize	full	-	blooded	,
想	到	杀	他的	奖	满的	-	血腥	,

当然，史蒂文森先生随时都可能开枪射杀他，但他不想杀死他那匹血统纯正的猎物。

['pedɪgriːd] ['dɜːrəm] [bʊl] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [fɔːr; fər] [biːf] ,

pedigreed	Durham	bull	and	sell	the	carcass	for	beef	,
血统纯正	达勒姆	公牛	和	卖	这	尸体	为了	牛肉	,

宰杀纯种达勒姆公牛，然后出售其胴体作为牛肉。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [æt; ət] [wɪtʃ]

as	this	would	make	him	lose	three	thousand	dollars	,	the	amount	at	which
作为	这	会	制作	他	失去	三	千	美元	,	这	数量	在	哪个

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz]['vælјuːd] .

the	bull	was	valued	.
这	公牛	曾是	有价值的	.

因为这样一来，他将损失三千美元，而这正是这头公牛的估价。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] ['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪf]

He	was	hoping	the	bull	would	quiet	down	and	go	back	into	the	pasture	if
他	曾是	希望	这	公牛	会	安静的	向下	和	去	后退	进入	这	牧场	如果

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪn'fjʊrieɪt] [hɪm; ɪm] .

he	saw	no	one	to	infuriate	him	.
他	锯	不	一	到	激怒	他	.

他希望，如果没人惹恼这头公牛，它就会安静下来，回到牧场去。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] [gests] ,

But	how	was	he	to	get	out	of	the	house	and	warn	the	guests	,
但	如何	曾是	他	到	得到	出去	的	这	房子	和	警告	这	客人	,

但他该如何离开房子去警告客人呢?

[huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ?

who	would	soon	be	coming	?
WHO	会	很快	是	未来	?

谁会很快到来?

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː]

He	could	go	out	the	opposite	side	of	the	house	,	but	what	good	would	that	do
他	可以	去	出去	这	对面的	边	的	这	房子	,	但	什么	好的	会	那	做

,

,

,

他可以从房子的另一边出去，但这又有什么用呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]

for	he	must	shut	the	bull	out	of	the	barnyard	and	he	could	not	do
为了	他	必须	关闭	这	公牛	出去	的	这	农场	和	他	可以	不是	做

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

that	without	being	seen	.
那	没有	存在	已见	.

因为他必须把公牛关在牛棚外面，而他不可能在不被人看见的情况下做到这一点。

“ ['mɪli] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ,

“	Milly	,	”	he	said	to	one	of	the	maids	,
“	米莉	,	”	他	说	到	一	的	这	女佣	,

“米莉，”他对其中一个女仆说，

“ [piːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] .

“	peek	out	of	the	window	and	see	what	he	is	doing	now	.
“	窥视	出去	的	这	窗户	和	看	什么	他	是	正在做	现在	.

“从窗户往外看，看看他现在在做什么。”

” ['mɪli] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bʊl] ['stændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [-]

”	Milly	looked	out	and	saw	the	bull	standing	but	a	few	feet	from	[	77	]
”	米莉	看起来	出去	和	锯	这	公牛	常设	但	一个	很少	脚	从	[	-	]

“米莉向外望去，看到那头公牛就站在离她几英尺远的地方[77]

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd]

the	window	pawing	the	earth	and	throwing	it	over	his	shoulder	in	his	mad
这	窗户	爪子	这	地球	和	投掷	它	超过	他的	肩膀	在	他的	疯狂的

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

他疯狂地用爪子抓挠着地面，然后把泥土扔过肩头。

[beˈləuɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][soʊ] ['laʊdli] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .

bellowing	all	the	time	so	loudly	you	could	have	heard	him	a	mile	away	.
咆哮	全部	这	时间	所以	高声	你	可以	有	听到	他	一个	英里	离开	.

他不停地大声吼叫，声音大到一英里外都能听到。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['terəb(ə)l][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dʒi'reinjəmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	terrible	the	way	he	is	pawing	and	hooking	all	the	geraniums	out	of	the
它	是	糟糕的	这	方式	他	是	爪子	和	钩子	全部	这	天竺葵	出去	的	这

[bed] ！ ″

bed	!	″
床	！	″

他用爪子把花坛里的天竺葵全都抓出来了，太可怕了！

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] ， ” [spoʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] .

“	I	know	why	he	is	doing	that	,	”	spoke	up	another	of	the	maids	.
″	我	知道	为什么	他	是	正在做	那	，	”	辐	向上	其他	的	这	女佣	.

“我知道他为什么这么做，”另一个女佣开口说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [bʊl] [heɪts] [red] .

“	It	is	because	they	are	red	and	they	say	a	bull	hates	red	.
″	它	是	因为	他们	是	红色的	和	他们	说	一个	公牛	讨厌	红色的	.

“因为它们是红色的，而人们说公牛讨厌红色。”

[hiː; hi] [θɪŋks] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [flæg][æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	thinks	someone	is	waving	a	red	flag	at	him	.
他	思考	某人	是	挥手	一个	红色的	旗帜	在	他	.

他觉得有人在向他挥舞红旗。

[lʊk] ！

Look	!
看	！

看！

[lʊk] ！

Look	!
看	！

看！

[ðer; ðər][goʊ] [tuː] [plænts][hiː; hi][hæz; həz] [ʌpˈruːtid] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ！

There	go	two	plants	he	has	uprooted	flying	up	in	the	air	!
那里	去	二	植物	他	有	连根拔起	飞行	向上	在	这	空气	！

瞧，他拔起的两株植物飞到空中去了！

[let] [ˌjuː 'es] [biːt] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn][pæn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

Let	us	beat	on	a	tin	pan	and	see	if	we	can't	attract	his	attention	before
让	我们	打	在	一个	锡	平底锅	和	看	如果	我们	不能	吸引	他的	注意力	前

[hiː; hi] [ʌpˈruːts] [ðə; ði] [hoʊl] [bed] .

he	uproots	the	whole	bed	.
他	连根拔起	这	所有的	床	.

让我们敲敲锡盘，看看能不能在他把整张床都掀翻之前引起他的注意。

″ [soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][tɪn][pæn][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd]

”	So	they	brought	a	tin	pan	and	opening	one	of	the	windows	began	to	pound
″	所以	他们	带来	一个	锡	平底锅	和	开幕	一	的	这	视窗	开始	到	磅

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

于是他们拿来一个锡盘，打开一扇窗户，开始敲打它。

[ðə; ði] [bʊl] [hɜːrd] ， [pɔːzd] ， ['lisnd] ， [lʊkt] ，

The	bull	heard	,	paused	,	listened	,	looked	,
这	公牛	听到	，	暂停	，	听着	，	看起来	，

公牛听见了，停顿了一下，侧耳倾听，看了看，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stɑ:pt] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	seeing	two	or	three	faces	at	the	window	stopped	pawing	and	with	a
和	看到	二	或者	三	面孔	在	这	窗户	停止	爪子	和	和	一个

['maɪti] [rɔ:r] [hi:; hi] [rʌʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

mighty	roar	he	rushed	for	the	window	.
强大的	吼	他	匆忙	为了	这	窗户	.

看到窗外有两三张脸，它停止了刨地，发出一声震耳欲聋的咆哮，冲向了窗户。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [hæf]

It	was	too	high	and	small	for	him	to	go	through	as	it	came	half
它	曾是	也	高的	和	小的	为了	他	到	去	通过	作为	它	来了	一半

[weɪ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

way	up	to	his	shoulder	,
方式	向上	到	他的	肩膀	,

它太高太窄了，他根本过不去，只到他肩膀一半高。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dʒʌst]

but	he	raised	himself	on	his	hind	legs	and	tried	to	get	his	head	in	just
但	他	提高	他自己	在	他的	后	腿	和	尝试	到	得到	他的	头	在	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

但他用后腿站了起来，还是试图把头伸进去。

['mɪstər] . ['sti:vnsn] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

Mr	.	Stevenson	had	shut	the	window	when	he	saw	him	coming	.
先生	.	史蒂文森	有	关闭	这	窗户	什么时候	他	锯	他	未来	.

史蒂文森先生看到他过来时，就把窗户关上了。

[ðɪs] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] ['mɪstər] . [bʊl] ;

This	made	no	difference	to	Mr	.	Bull	;
这	制成	不	不同之处	到	先生	.	公牛	;

但这并没有对布尔先生产生任何影响；

[hi:; hi] [dʒʌst] [ræn] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [hɔ:rnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['evri] [peɪn]

he	just	ran	his	sharp	horns	along	the	outside	of	the	window	and	every	pane
他	只是	跑	他的	锋利的	角	沿着	这	外部	的	这	窗户	和	每一个	窗格

[wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

was	shattered	and	fell	over	his	head	.
曾是	破碎	和	跌倒	超过	他的	头	.

他用尖锐的角沿着窗户外侧划过，所有的玻璃都被打碎，掉落在他的头上。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['kru:ʃ(ə)l] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . ['sti:vnsn] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] [-]

Just	at	this	crucial	moment	Mrs	.	Stevenson	called	from	upstairs	[	78	]
只是	在	这	至关重要的	片刻	太太	.	史蒂文森	称为	从	楼上	[	-	]

就在这个关键时刻，史蒂文森太太从楼上打来了电话[78]

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bʌgiz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['wedɪŋ] [gests]

that	she	could	see	two	or	three	buggies	coming	down	the	road	with	wedding	guests
那	她	可以	看	二	或者	三	婴儿车	未来	向下	这	路	和	婚礼	客人

[ɪn] [ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

她看到两三辆马车沿着路驶来，车里坐着婚礼宾客。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [gɔ:r]

They	must	be	stopped	for	in	his	present	state	of	mind	the	bull	would	gore
他们	必须	是	停止	为了	在	他的	展示	状态	的	头脑	这	公牛	会	血块

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [pər'hæps] [kɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

the	horses	and	perhaps	kill	some	of	the	people	.
这	马匹	和	也许	杀	一些	的	这	人们	.

必须阻止他们，因为以这头公牛现在的精神状态，它会顶伤马匹，甚至可能杀死一些人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][wʌn] [ˈbʌgi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
“ It is the minister in one buggy and the groom in another ,
” 它 是 这 部长 在 一 有缺陷的 和 这 新郎 在 其他 ,

“部长坐一辆马车，新郎坐另一辆马车。”

” [kɔːld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdzˌmeɪdz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
” called out one of the bridesmaids who was keeping watch at one of the
” 称为 出去 一 的 这 伴娘 WHO 曾是 保持 手表 在 一 的 这
[ˈʌpər] [ˈwɪndoʊz] .
upper windows .
上 视窗 .

“！”一位在楼上窗户边放哨的伴娘喊道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
“ What shall we do ?
” 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
” she wailed .
” 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈgɝːlz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] ,
“ One of you girls , ” said Mr . Stevenson ,
” 一 的 你 女孩们 , ” 说 先生 . 史蒂文森 ,

“你们其中一个女孩，”史蒂文森先生说。

“ [kiːp] [ˈbæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pænz][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ keep banging on the pans to attract his attention while I sneak out of the
” 保持 砰砰作响 在 这 平底锅 到 吸引 他的 注意力 尽管 我 潜行 出去 的 这
[haʊs] [ænd; ənd][goʊ][wɔːrn][ðem; ðəm] .
house and go warn them .
房子 和 去 警告 他们 .

“一边敲打锅碗瓢盆吸引他的注意力，一边偷偷溜出房子去警告他们。”

” [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [gests]
” He ran down the front yard trying to get to the road to stop the guests
” 他 跑 向下 这 正面 院子 尝试 到 得到 到 这 路 到 停止 这 客人
[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .
before they turned into the lane .
前 他们 转向 进入 这 车道 .

“他沿着前院跑去，想到马路上拦住客人，以免他们拐进小巷。”

[ðen] [ðə; ði] [bʊl] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Then the bull , on hearing the horses coming ,
然后 这 公牛 , 在 听力 这 马匹 未来 ,

然后，公牛听到马匹的脚步声，

[stɑːpt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
stopped trying to get in the window and turned his head in the direction
停止 尝试 到 得到 在 这 窗户 和 转向 他的 头 在 这 方向
[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] .
the sound came from .
这 声音 来了 从 .

他停止了试图从窗户爬进去，转头看向声音传来的方向。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp]['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][æz; əz] ['bʊlz] [duː] ['sʌmtaɪmz] [wen]

He	rolled	his	upper	lip	over	the	end	of	his	nose	as	bulls	do	sometimes	when
他	滚动	他的	上	唇	超过	这	结尾	的	他的	鼻子	作为	公牛	做	有时	什么时候

[ɪn'tent] [ɑːn] [smelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] ,

intent	on	smelling	something	that	is	far	away	,
意图	在	闻起来	某物	那	是	远的	离开	,

他像公牛有时那样，在专注地嗅闻远处的气味时，将上唇卷到鼻尖上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [pər'spaɪr] ['hɔːrsɪz] .

and	immediately	he	detected	the	odor	of	perspiring	horses	.
和	立即地	他	检测到	这	气味	的	出汗	马匹	.

他立刻闻到了马匹汗水的味道。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][bɪg][tuː; tə][vent] [hɪz; ɪz] [spliːn] [ɑːn] .

Now	here	was	something	nice	and	big	to	vent	his	spleen	on	.
现在	这里	曾是	某物	好的	和	大的	到	发泄	他的	脾	在	.

现在他终于有了一个可以发泄怒火的好地方。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	stopped	pawing	the	ground	and	butting	the	window	,
他	停止	爪子	这	地面	和	对冲	这	窗户	,

他停止了用爪子刨地和撞窗户，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][rʌn] [aʊt]['æftər][ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ]

and	was	about	to	turn	and	run	out	after	them	when	to	his	dismay
和	曾是	关于	到	转动	和	跑步	出去	后	他们	什么时候	到	他的	沮丧

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] ['hɔːrɪd] [goʊts] [ðæt] [hæd; həd]

who	should	he	see	coming	toward	him	but	those	two	horrid	goats	that	had
WHO	应该	他	看	未来	朝向	他	但	那些	二	可怕的	山羊	那	有

['bʌtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [hɔːrnz]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

butted	him	and	stuck	their	long	horns	into	him	in	the	barnyard	.
对接	他	和	卡住	他们的	长的	角	进入	他	在	这	农场	.

他正要转身追出去，却惊愕地发现朝他走来的是那两只可怕的山羊，它们曾在谷仓里用头顶他，用长角顶他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] , [bʌt; bət] [-]

He	did	not	wait	for	them	to	come	nearer	,	but	[	79	]
他	做过	不是	等待	为了	他们	到	来	更近	,	但	[	-	]

他没有等他们走近，而是[79]

['hʌsəld] [hɪz; ɪz][fæt][self] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd]

hustled	his	fat	self	round	the	corner	of	the	house	and	ran	down	the	yard
匆忙	他的	胖的	自己	圆形的	这	角落	的	这	房子	和	跑	向下	这	院子

[tɔːrd] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .

toward	the	road	as	fast	as	his	great	bulk	would	let	him	.
朝向	这	路	作为	快速地	作为	他的	伟大的	大部分	会	让	他	.

他肥胖的身躯迅速绕过房子拐角，沿着院子朝马路跑去，以他庞大的身躯所能达到的最快速度奔跑。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['bʌgi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪn] .

He	arrived	at	the	foot	of	the	yard	just	as	the	first	buggy	reached	the	lane	.
他	到达的	在	这	脚	的	这	院子	只是	作为	这	第一的	有缺陷的	达到	这	车道	.

他到达院子尽头时，第一辆马车正好驶入车道。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

On	seeing	the	horse	,
在	看到	这	马	,

看到那匹马后，

[ðə; ði] [bʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ]

the	bull	threw	his	whole	weight	against	the	rail	fence	and	it	fell	over	like	a
这	公牛	扔	他的	所有的	重量	反对	这	轨	栅栏	和	它	跌倒	超过	喜欢	一个

[pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [went] [ˈæftər] [ðə; ði] [hɔːrs] .

pack	of	cards	and	over	it	he	went	after	the	horse	.
盒	的	牌	和	超过	它	他	去	后	这	马	.

公牛用尽全力撞向栅栏，栅栏像纸牌屋一样倒了，公牛翻过栅栏追赶马匹。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbʌgi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbʊlz] , [soʊ] [hiː; hi] [riəd] ,

The	horse	hitched	to	this	buggy	was	afraid	of	bulls	,	so	he	reared	,
这	马	搭便车	到	这	有缺陷的	曾是	害怕的	的	公牛	,	所以	他	饲养	,

这辆马车上的马害怕公牛，所以它扬起了前蹄。

[plʌndʒd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈboʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvər] [ˈpʊlɪŋ]

plunged	and	then	bolted	down	the	road	on	a	dead	run	with	his	driver	pulling
暴跌	和	然后	螺栓连接	向下	这	路	在	一个	死的	跑步	和	他的	司机	拉

[ɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

on	the	reins	as	hard	as	he	could	.
在	这	缰绳	作为	难的	作为	他	可以	.

马车猛地一冲，然后沿着公路飞驰而去，司机拼命拉着缰绳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [tuː; tə] [kiːp]

The	young	lady	with	him	hung	on	to	the	side	of	the	buggy	to	keep
这	年轻的	女士	和	他	悬挂	在	到	这	边	的	这	有缺陷的	到	保持

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] ,

from	being	thrown	out	,
从	存在	抛掷	出去	,

与他同行的年轻女子紧紧抓住婴儿车的一侧，以免被甩出去。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hæt] [fluː] [ɔːf] [ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [hɔːrnz] .

while	her	hat	flew	off	and	lit	on	one	of	the	bull's	horns	.
尽管	她	帽子	飞翔	离开	和	点燃	在	一	的	这	公牛的	角	.

她的帽子飞了出去，落在了牛角上。

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [diˈmɔlɪʃt] [baɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]

This	he	soon	demolished	by	lowering	his	head	and	throwing	the	hat	in	the	mud
这	他	很快	已拆除	经过	降低	他的	头	和	投掷	这	帽子	在	这	泥

[ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

and	stamping	on	it	.	[	80	]
和	冲压	在	它	.	[	-	]

他很快便低下头，把帽子扔进泥里，然后踩碎了它。[80]

[ðɪs] [hɔːrs] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] ,

This	horse	having	escaped	,
这	马	拥有	逃脱	,

这匹马逃脱了，

[ðə; ði] [bʊl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʌgiz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] .

the	bull	ran	down	the	road	to	meet	the	other	buggies	he	saw	coming	.
这	公牛	跑	向下	这	路	到	见面	这	其他	婴儿车	他	锯	未来	.

公牛沿着路跑去迎接它看到的其他马车。

[ðə; ði] [nekst] [hɔːrs] , [ˈdrɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [tɜːrnd] [streɪt] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	next	horse	,	driven	by	the	minister	,	turned	straight	around	in	the	woods	,
这	下一个	马	,	驱动	经过	这	部长	,	转向	直的	大约	在	这	树林	,

下一匹马，由牧师驾驭，径直在树林里掉头走了。

[ʌpˈsetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] ,

upsetting	it	and	throwing	the	minister	over	a	rail	fence	,
镦	它	和	投掷	这	部长	超过	一个	轨	栅栏	,

激怒了她，并将部长扔过栅栏。

[wer] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['skwɑːʃi] ['tɜːrnɪp] [bed] ,

where	he	landed	in	a	squashy	turnip	bed	,
在哪里	他	登陆	在	一个	软绵绵的	芜菁	床	,

他掉进了一片软绵绵的萝卜地里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] .

leaving	the	tails	of	his	long	coat	as	he	went	over	the	fence	.
离开	这	尾巴	的	他的	长的	外套	作为	他	去	超过	这	栅栏	.

他翻过栅栏时，长外套的尾部留在了地上。

[ðə; ði] [θɜːrd] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlsoʊ] [ænd; ənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [ræn]

The	third	horse	became	frightened	also	and	in	trying	to	turn	around	he	ran
这	第三	马	成为	害怕	还	和	在	尝试	到	转动	大约	他	跑

[hɪz; ɪz] ['bʌgi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [wʌn] ,

his	buggy	into	the	overturned	one	,
他的	有缺陷的	进入	这	翻覆	一	,

第三匹马也受了惊，试图掉头时，马车撞上了翻倒的马车。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɪm'self] [luːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

locking	the	wheels	and	breaking	himself	loose	,	as	well	as	throwing	out	the
锁定	这	车轮	和	打破	他自己	松动的	,	作为	出色地	作为	投掷	出去	这

[gruːm] ,

groom	,
新郎	,

他锁住车轮，挣脱束缚，还把新郎赶了出去。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gruːm] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['bʌgi] .

for	it	was	none	other	than	the	groom	himself	in	this	buggy	.
为了	它	曾是	没有任何	其他	比	这	新郎	他自己	在	这	有缺陷的	.

因为坐在这辆马车里的正是新郎本人。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ʌv; əv] [fɪr] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊl] [kloʊz] [tuː; tə]

Then	with	a	snort	of	fear	he	ran	down	the	road	with	the	bull	close	to
然后	和	一个	哼哼	的	害怕	他	跑	向下	这	路	和	这	公牛	关闭	到

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

然后，他惊恐地哼了一声，沿着路跑去，公牛紧随其后。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [deɪzd] ['fiːlɪŋ] ,

When	he	recovered	from	his	dazed	feeling	,
什么时候	他	恢复	从	他的	茫然	感觉	,

当他从恍惚中恢复过来时，

[ðə; ði] [gruːm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tuː] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['bʌgiz] .

the	groom	found	himself	in	the	muddy	road	under	the	two	overturned	buggies	.
这	新郎	成立	他自己	在	这	浑	路	在下面	这	二	翻覆	婴儿车	.

新郎发现自己被压在两辆翻倒的马车下面，摔在了泥泞的路上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [waɪl]

He	tried	to	extricate	himself	and	get	out	from	under	the	wreckage	,	while
他	尝试	到	解脱	他自己	和	得到	出去	从	在下面	这	残骸	,	尽管

[hɪz; ɪz] [braɪd] ,

his	bride	,
他的	新娘	,

他试图挣脱束缚，从废墟中逃出来，而他的新娘，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , ['feɪntɪd] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

who	had	seen	all	this	from	her	window	,	fainted	again	when	she	saw	his
WHO	有	已见	全部	这	从	她	窗户	,	昏厥	再次	什么时候	她	锯	他的

['bʌgi] [ˌʌp'set] .

buggy	upset	.
有缺陷的	沮丧的	.

她从窗户里看到了这一切，当她看到他的婴儿车翻倒时，又晕了过去。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [huːz] [hɔːrs] [hæd; həd]['boʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

But	presently	the	man	whose	horse	had	bolted	down	the	road	succeeded	in
但	目前	这	男人	谁	马	有	螺栓连接	向下	这	路	成功了	在

['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

getting	him	under	control	.
获得	他	在下面	控制	.

但很快，那位马匹脱缰狂奔的男子就成功地控制住了它。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stiːvnsn] [ænd; ənd]

He	came	back	,	and	with	his	help	and	that	of	Mr	.	Stevenson	and
他	来了	后退	,	和	和	他的	帮助	和	那	的	先生	.	史蒂文森	和

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

the	minister	,
这	部长	,

他回来了，并在他、史蒂文森先生和牧师的帮助下，

[ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː] [ðə; ði] [gruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] ['bʌgiz] .

they	soon	were	able	to	rescue	the	groom	from	the	wrecked	buggies	.
他们	很快	是	有能力的	到	救援	这	新郎	从	这	损毁	婴儿车	.

他们很快就把新郎从损毁的马车里救了出来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst]

And	just	as	soon	as	this	was	done	they	shut	the	gate	and	reinforced
和	只是	作为	很快	作为	这	曾是	完毕	他们	关闭	这	门	和	加强型

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][lɔːgz][soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [bʊl] [kʌm] [bæk] ,

it	with	logs	so	that	should	the	bull	come	back	,
它	和	日志	所以	那	应该	这	公牛	来	后退	,

事情办完后，他们立即关上大门，并用木头加固，以防公牛再次返回。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [geɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd]['æftər][ðem; ðəm]

he	could	not	break	the	gate	down	and	come	into	the	farmyard	after	them
他	可以	不是	休息	这	门	向下	和	来	进入	这	农场	后	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他无法破门而入，再次追进农场院子。

“ [maɪ] ['mʌðər] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [θruː]

“	MY	MOTHER	STRETCHED	OUT	HER	TRUNK	AND	THREW
”	我的	母亲	拉伸	出去	她	树干	和	扔

“我母亲伸展开她的躯干，扔了出去

[ðə; ði] ['hʌntər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

THE	HUNTER	OVER	HER	HEAD	.
这	猎人	超过	她	头	.

她头顶上的猎人。

” ([peɪdʒ] -) [-]

”	(	Page	140	)	[	81	]
”	(	页	-	)	[	-	]

”(第 140 页）[81]

['nʌθɪŋ]	[els]	['hæpənd]	[ænd; ənd]	['veri]	[su:n]	[ðə; ði]	[braɪd]	[ænd; ənd]	[gru:m]	[wɜ:r; wər]	[lɔkt]	[ɪn]	[i:tʃ]
Nothing	**else**	**happened**	**and**	**very**	**soon**	**the**	**bride**	**and**	**groom**	**were**	**locked**	**in**	**each**
没有什么	别的	发生	和	非常	很快	这	新娘	和	新郎	是	已锁定	在	每个

['ʌðɚz]	[ɑ:rmz] ,
other's	**arms** **,**
其他的	武器 ，

之后什么也没发生，很快新郎新娘就紧紧地拥抱在一起了。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[ɪ'skeɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gru:m]	.
rejoicing	**over**	**the**	**narrow**	**escape**	**of**	**the**	**groom**	**.**
欢欣鼓舞	超过	这	狭窄的	逃脱	的	这	新郎	.

为新郎死里逃生而欢欣鼓舞。

[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[koʊt]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[teɪlz]	[tɔ:rn]	[ɔ:f]
The	**minister**	**was**	**given**	**a**	**coat**	**in**	**place**	**of**	**the**	**one**	**with**	**the**	**tails**	**torn**	**off**
这	部长	曾是	给定	一个	外套	在	地方	的	这	一	和	这	尾巴	撕裂	离开

[ænd; ənd]	['evriwʌn]	[els]	[kɑ:md]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[ˌprepə'reɪʃnz]	[went]	[ɑ:n]	[æz; əz]
and	**everyone**	**else**	**calmed**	**down**	**and**	**the**	**wedding**	**preparations**	**went**	**on**	**as**
和	每个人	别的	平静下来	向下	和	这	婚礼	准备工作	去	在	作为

['smu:ðli]	[æz; əz]	[ɪf]	[noʊ]	[bʊl]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[ə'raʊnd]	.
smoothly	**as**	**if**	**no**	**bull**	**had**	**ever**	**been**	**around**	**.**
顺利	作为	如果	不	公牛	有	曾经	到过	大约	.

部长被递上一件外套，代替了尾巴被撕掉的那件，其他人也都平静下来，婚礼筹备工作顺利进行，仿佛从未发生过公牛事件一样。

“	[wel]	,	[aɪ]	['nevər]	[sɔ:]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mɪks]	-	[ʌp]	[æz; əz]	[ðæt]	[bɪ'fɔ:r]	,	[dɪd]	[ju:; jʊ]	,	[stʌb]	?	”	[sed]	['bʌt(ə)n]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**such**	**a**	**mix**	**-**	**up**	**as**	**that**	**before**	**,**	**did**	**you**	**,**	**Stub**	**?**	**”**	**said**	**Button**	**.**
”	出色地	，	我	绝不	锯	这样的	一个	混合	-	向上	作为	那	前	，	做过	你	，	存根	？	”	说	按钮	.

“嗯，我以前从没见过这样的混乱，是吧，斯塔布？”巴顿说道。

“	[noʊ]	,	[aɪ]	['nevər]	[dɪd]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['stʌbi]	.
“	**No**	**,**	**I**	**never**	**did**	**,**	**”**	**replied**	**Stubby**	**.**
”	不	，	我	绝不	做过	，	”	回复	矮胖的	.

“不，我从来没有，”斯塔比回答道。

“	[hɪr]	[ðæt]	[seɪnt]	['bə:nəd; bə'nɑ:d]	[pʌp]	[haʊl]	!
“	**Hear**	**that**	**Saint**	**Bernard**	**pup**	**howl**	**!**
”	听到	那	圣	伯纳德	小狗	嗥	!

“听听那只圣伯纳犬幼崽的嚎叫声！”

[hi:; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ʌp]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[ʃed]	[ru:f]	['evər]	[sɪns]	[ðə; ði]	[bʊl]	[tɔ:st]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]
He	**has**	**been**	**up**	**on**	**the**	**shed**	**roof**	**ever**	**since**	**the**	**bull**	**tossed**	**him**	**there**	**and**
他	有	到过	向上	在	这	棚	屋顶	曾经	自从	这	公牛	抛掷	他	那里	和

[hi:; hi]	[ɪz]	[ə'freɪd]	[tu:; tə]	[dʒʌmp]	[daʊn]	.
he	**is**	**afraid**	**to**	**jump**	**down**	**.**
他	是	害怕的	到	跳	向下	.

自从被公牛扔到棚顶上后，他就一直待在那里，不敢跳下来。

[aɪl]	[bɑ:rk]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	[tu:; tə]	[goʊ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[dʒʌmp]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	[hi:p]	[ʌv; əv]
I'll	**bark**	**to**	**him**	**to**	**go**	**to**	**the**	**other**	**side**	**and**	**jump**	**on**	**a**	**heap**	**of**
患病的	吠	到	他	到	去	到	这	其他	边	和	跳	在	一个	堆	的

[strɔ:]	[aɪ]	[si:]	[paɪld]	[ʌp]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'ti:]	.	”
straw	**I**	**see**	**piled**	**up**	**against**	**it**	**.**	**”**
稻草	我	看	堆积	向上	反对	它	.	”

我会冲他吠叫，让他到对岸去，跳到我看到堆在岸边的一堆稻草上。

“	[ju:; jʊ]	['betər]	[nɑ:t]	.
“	**You**	**better**	**not**	**.**
”	你	更好的	不是	.

你最好别这么做。

['sʌmwʌn] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . ”

Someone	will	hear	you	and	find	out	our	hiding	-	place	.	”
某人	将要	听到	你	和	寻找	出去	我们的	隐藏	-	地方	.	”

有人会听到你们的对话，并发现我们的藏身之处。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	no	,	they	won't	hear	me	!
”	哦	,	不	,	他们	惯于	听到	我	!

“哦，不，他们听不到我说话！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['nærəʊ] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [gɔːd] [tuː; tə]

They	are	all	too	much	excited	over	their	narrow	escapes	from	being	gored	to
他们	是	全部	也	很多	兴奋的	超过	他们的	狭窄的	逃脱	从	存在	刺伤	到

[deθ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

death	to	hear	me	.
死亡	到	听到	我	.

他们都因为侥幸逃脱被牛角刺死的命运而兴奋不已，根本听不见我说话。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [wəʊnt] [bɑːrk] [laʊd] .

Besides	I	won't	bark	loud	.
除了	我	惯于	吠	大声	.

此外，我不会大声吠叫。

” [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['pʌpi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn]

”	This	he	did	and	soon	the	Saint	Bernard	puppy	had	joined	them	in
”	这	他	做过	和	很快	这	圣	伯纳德	小狗	有	加入	他们	在

[ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz]

their	hiding	-	place	and	he	was	telling	them	all	about	the	runaway	horses
他们的	隐藏	-	地方	和	他	曾是	讲述	他们	全部	关于	这	逃跑	马匹

[ænd; ənd] [rekt] ['bʌgiz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃed]

and	wrecked	buggies	that	he	had	seen	from	his	high	place	on	the	shed
和	损毁	婴儿车	那	他	有	已见	从	他的	高的	地方	在	这	棚

[ruːf] . [-] [-]

roof	.	[	82	]	[	83	]
屋顶	.	[	-	]	[	-	]

“他照做了，很快，那只圣伯纳犬幼崽也加入了他们的藏身之处，他开始向他们讲述他从棚顶高处看到的逃跑的马匹和被撞毁的马车。[82][83]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['bɜːrglər] [ɪn] [ðə; ði] ['selər]

THE	BURGLAR	IN	THE	CELLAR
这	窃贼	在	这	地窖

地窖窃贼

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['pʌpi] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] ['stʌbi] ,

ALL	the	time	the	Saint	Bernard	puppy	had	been	telling	Stubby	,
全部	这	时间	这	圣	伯纳德	小狗	有	到过	讲述	矮胖的	,

圣伯纳犬幼犬一直以来都在告诉斯塔比：

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [spɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Button	and	Spot	what	the	bull	had	done	the	barnyard	had	been	filling	with
按钮	和	点	什么	这	公牛	有	完毕	这	农场	有	到过	填充	和

['bʌgiz] , ['wægənz] , ['ɔːtəməbilz] ,

buggies	,	wagons	,	automobiles	,
婴儿车	,	马车	,	汽车	,

Button 和 Spot 看到了公牛干的好事，谷仓里堆满了马车、货车和汽车。

[heɪ] ['wægənz] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] [ɪn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [kwɪlts] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

hay	wagons	with	straw	in	them	to	cover	the	rack	and	quilts	to	cover	the
干草	马车	和	稻草	在	他们	到	覆盖	这	架子	和	被子	到	覆盖	这

[heɪ]

hay
干草

装满稻草的干草车用来覆盖架子，车上铺着棉被用来盖干草。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝ:lz] - ['dresɪz] .

so	it	would	not	stick	in	the	girls	'	dresses	.
所以	它	会	不是	戳	在	这	女孩们	-	连衣裙	.

这样就不会粘在女孩们的裙子上了。

[su:n] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ɪts] ['gretɪst] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər]

Soon	the	yard	was	filled	to	its	greatest	capacity	and	the	guests	were
很快	这	院子	曾是	已填	到	它是	最	容量	和	这	客人	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wer] [ðə; ði] [kɔ:rn] [krɪb] [wʌz; wəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃʌmz]

beginning	to	drive	into	the	yard	where	the	corn	crib	was	in	which	the	Chums
开始	到	驾驶	进入	这	院子	在哪里	这	玉米	婴儿床	曾是	在	哪个	这	伙伴们

[wɜ:r; wər] ['haɪdɪŋ] .

were	hiding	.
是	隐藏	.

很快，院子里就挤满了人，客人们开始开车进入院子，那里有玉米仓，小伙伴们就藏在里面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

It	was	a	beautiful	day	and	all	had	come	to	the	wedding	that	could
它	曾是	一个	美丽的	天	和	全部	有	来	到	这	婚礼	那	可以

['pɑ:səbli] [get] [ə'weɪ] .

possibly	get	away	.
可能	得到	离开	.

那天阳光明媚，所有能来参加婚礼的人都来了。

“ [bɔɪz] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] ,

“	Boys	,	”	said	Button	,
“	男孩们	,	”	说	按钮	,

“孩子们，”巴顿说道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ði:z] ['wægənz] [ænd; ənd]

“	we	will	have	to	find	another	hiding	-	place	for	all	these	wagons	and
“	我们	将要	有	到	寻找	其他	隐藏	-	地方	为了	全部	这些	马车	和

['bʌgiz] [hæv; həv] [ʃʌt] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [vju:] . ”

buggies	have	shut	off	our	view	.	”
婴儿车	有	关闭	离开	我们的	看法	.	”

“我们得另找个地方躲起来，因为这些马车挡住了我们的视线。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [goʊ] ? ” [æskt] ['stʌbi] .

“	Where	shall	we	go	?	”	asked	Stubby	.
“	在哪里	将	我们	去	?	”	问	矮胖的	.

“我们去哪儿呢？”斯塔比问道。

“ [spɑ:t] ,

“	Spot	,
“	点	,

“点，

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌp] [hɪr] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [du:] [soʊ] [pər'hæps] [ju:; jʊ]

you	and	the	pup	here	know	the	place	better	than	we	do	so	perhaps	you
你	和	这	小狗	这里	知道	这	地方	更好的	比	我们	做	所以	也许	你

[kæn; kən] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [pleɪs] . ”

can	suggest	some	place	.	”
能	建议	一些	地方	.	”

你和这只小狗比我们更了解这个地方，或许你们可以推荐一些好去处。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [sed] [spɑːt] ,
“ Let me see , ” said Spot ,
“ 让 我 看 , ” 说 点 ,

“让我看看，”斯波特说。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [oʊld] ['leɪdiz] [duː] [ðer; ðər] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə]
holding her paw up to her face as old ladies do their forefingers to
保持 她 爪子 向上 到 她 脸 作为 老的 女士们 做 他们的 食指 到
[ðer; ðər] [maʊðz] [wen] ['θɪŋkɪŋ] .
their mouths when thinking .
他们的 嘴 什么时候 思维 .

她举起爪子放在脸前，就像老太太思考时会把食指放在嘴边一样。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪz] [ðə; ði] ['selər] .
“ The only place I can think of is the cellar .
“ 这 仅有的 地方 我 能 思考 的 是 这 地窖 .

“我唯一能想到的地方就是地窖。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [-]
But how we are to get in [84]
但 如何 我们 是 到 得到 在 [-]

但是我们该如何进入[84]

[ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] . ”
there without being seen by some of these people is more than I can tell . ”
那里 没有 存在 已见 经过 一些 的 这些 人们 是 更多的 比 我 能 告诉 . ”

“在不被这些人发现的情况下待在那里，这比我能说的还要难。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
“ 我 有 它 !

“我有了！ ”

” [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌpi] .
” spoke up the puppy .
” 辐 向上 这 小狗 .

“小狗开口说道。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd]
“ We can sneak out of here and go away around back of the barn and
“ 我们 能 潜行 出去 的 这里 和 去 离开 大约 后退 的 这 谷仓 和
[fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ðæt]
farm buildings and through the orchard until we come to the fence that
农场 建筑物 和 通过 这 果园 直到 我们 来 到 这 栅栏 那
['seprəts] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [lɔːn] .
separates the orchard from the farmhouse lawn .
分离 这 果园 从 这 农家 草地 .

“我们可以偷偷溜出这里，绕到谷仓和农场建筑的后面，穿过果园，直到来到将果园与农舍草坪隔开的栅栏边。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [krɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] .
Then we can crawl through and approach the house from the back .
然后 我们 能 爬行 通过 和 方法 这 房子 从 这 后退 .

然后我们可以爬过去，从房子后面接近它。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
There will be no one around there now as they are all busy at the other side
那里 将要 是 不 一 大约 那里 现在 作为 他们 是 全部 忙碌的 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] [ɪz] .
of the house where the summer kitchen is .
的 这 房子 在哪里 这 夏天 厨房 是 .

现在那里应该没有人，因为他们都在房子另一边的夏季厨房忙着呢。

[wiː; wi][kæn; kən] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

We	can	creep	along	from	the	back	of	the	house	to	the	side	window	of
我们	能	潜行者	沿着	从	这	后退	的	这	房子	到	这	边	窗户	的

[ðə; ði] ['selər] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [left] ['oʊpən][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp] [θruː] .

the	cellar	that	is	always	left	open	and	we	can	jump	through	.
这	地窖	那	是	总是	左边	打开	和	我们	能	跳	通过	.

我们可以从房子后面悄悄地爬到总是敞开的地窖侧窗，然后跳进去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [bɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][wiː; wi]

It	is	over	the	potato	bin	which	is	in	one	corner	of	the	cellar	and	we
它	是	超过	这	土豆	垃圾桶	哪个	是	在	一	角落	的	这	地窖	和	我们

[kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli][stɑːrt][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

can	stay	in	the	bin	until	the	family	start	for	church	.
能	停留	在	这	垃圾桶	直到	这	家庭	开始	为了	教会	.

它位于地窖一角的土豆箱上方，我们可以待在箱子里，直到家人去教堂做礼拜。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [haɪ]

Should	anyone	come	into	the	cellar	they	would	not	see	us	,	as	it	has	high
应该	任何人	来	进入	这	地窖	他们	会	不是	看	我们	,	作为	它	有	高的

[saɪdz] [ænd; ənd] ,

sides	and	,
侧面	和	,

即使有人进入地窖，也看不到我们，因为地窖四周很高。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk][ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] . ”

besides	,	it	is	always	dark	in	that	corner	.	”
除了	,	它	是	总是	黑暗的	在	那	角落	.	”

此外，那个角落总是很黑。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] [spɑːt] .

“	You're	right	,	”	agreed	Spot	.
“	你是	正确的	,	”	同意	点	.

“你说得对，”斯波特同意道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

“	That	will	be	a	dandy	place	to	hide	.
“	那	将要	是	一个	花花公子	地方	到	隐藏	.

“那将是一个绝佳的藏身之处。”

[bʌt; bət]['haɪdɪŋ] ['iznt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

But	hiding	isn't	the	best	part	of	the	plan	.
但	隐藏	不是	这	最好的	部分	的	这	计划	.

但躲藏并不是计划中最明智的部分。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [wʌt] ['gʊdiːz] [ɑːr; ər] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst] .

We	will	be	in	the	house	to	eat	up	what	goodies	are	left	from	the	feast	.
我们	将要	是	在	这	房子	到	吃	向上	什么	好东西	是	左边	从	这	盛宴	.

我们会待在屋里，把宴席剩下的美食吃光。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['tɪdbɪt][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	we	might	be	able	to	find	and	pick	up	a	tidbit	or	two	from	the
和	我们	可能	是	有能力的	到	寻找	和	挑选	向上	一个	小插曲	或者	二	从	这

[flɔːr] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

floor	while	they	are	at	the	church	.
地面	尽管	他们	是	在	这	教会	.

我们或许还能在他们去教堂的时候，从地上捡到一两件小东西。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [lɔkt] [aʊt] ,

If	we	were	outside	the	house	,	we	would	probably	be	locked	out	,
如果	我们	是	外部	这	房子	,	我们	会	大概	是	已锁定	出去	,

如果我们当时在房子外面，很可能会被锁在外面。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [wi:; wi] [dəunt] [ker] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [lɔkt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] .

but	once	inside	we	don't	care	if	we	are	locked	up	for	an	hour	or	so	.
但	一次	里面	我们	不	关心	如果	我们	是	已锁定	向上	为了	一个	小时	或者	所以	.

但一旦进去，就算被锁上一个小时左右我们也无所谓了。

〞 [ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ju:; jʊ] [-]

〞	This	plan	was	considered	a	good	one	and	in	a	few	minutes	you	[	85	]
〞	这	计划	曾是	经过考虑的	一个	好的	一	和	在	一个	很少	分钟	你	[	-	]

“这个计划被认为是一个好计划，几分钟后你[85]

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [fɜ:rst] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑ:ts] [poʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði]

could	have	seen	first	a	white	cat	with	black	spots	poke	her	head	under	the
可以	有	已见	第一的	一个	白色的	猫	和	黑色的	地点	戳	她	头	在下面	这

['ɔ:rtʃərd] [fens] [ænd; ənd] [pɪr] [ə'raʊnd] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'fɔ:r] ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊl]

orchard	fence	and	peer	around	cautiously	in	all	directions	before	pulling	her	whole
果园	栅栏	和	同伴	大约	谨慎地	在	全部	方向	前	拉	她	所有的

['bɑ:di] [θru:] [ðə; ði] [fens] .

body	through	the	fence	.
身体	通过	这	栅栏	.

或许有人先看到一只白底黑斑的猫把头伸进果园的栅栏下，小心翼翼地向四面八方张望，然后才把整个身体从栅栏里钻了进去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['rʌnɪŋ] [li:ps] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['selər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi]

Then	she	made	running	leaps	toward	the	open	cellar	window	and	in	a	jiffy
然后	她	制成	跑步	跳跃	朝向	这	打开	地窖	窗户	和	在	一个	瞬间

['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

disappeared	through	it	.
消失	通过	它	.

然后她纵身一跃，奔向敞开的地窖窗户，瞬间消失在窗户后面。

[kloʊz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hi:lz] [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pʌpi] ,

Close	on	her	heels	came	a	black	cat	,	and	then	a	puppy	,
关闭	在	她	高跟鞋	来了	一个	黑色的	猫	,	和	然后	一个	小狗	,

紧随其后的是一只黑猫，然后是一只小狗。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg] [tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] .

but	he	was	too	big	to	crawl	through	the	hole	.
但	他	曾是	也	大的	到	爬行	通过	这	洞	.

但他个头太大，爬不进洞里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [dɪg] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [skwi:z] [θru:] [ænd; ənd]

He	had	to	stop	and	dig	it	out	so	he	could	squeeze	through	and
他	有	到	停止	和	挖	它	出去	所以	他	可以	挤	通过	和

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,

while	he	was	doing	this	,
尽管	他	曾是	正在做	这	,

他不得不停下来挖开它，才能挤过去，就在他挖开它的同时也，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌbi] - [teɪld] [dɔ:g] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] [waɪt]

a	little	stubby	-	tailed	dog	took	a	flying	leap	over	the	fence	,	followed	by	two	white
一个	小的	矮胖的	-	有尾巴的	狗	采取	一个	飞行	飞跃	超过	这	栅栏	,	随后	经过	二	白色的

[goʊts] ,

goats	,
山羊	,

一只尾巴短短的小狗飞身跃过栅栏，后面跟着两只白山羊。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] .

all	of	which	made	straight	for	the	cellar	window	and	jumped	in	.
全部	的	哪个	制成	直的	为了	这	地窖	窗户	和	跳了起来	在	.

它们全都径直冲向地窖的窗户，跳了进去。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [ˈstʌbi] [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [stɛərd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ˈbɪli]

But	just	before	they	jumped	,	Stubby	and	Button	stared	in	amazement	at	Billy
但	只是	前	他们	跳了起来	,	矮胖的	和	按钮	凝视	在	惊愕	在	比利

[ænd; ənd] [ˈnæni] ,

and	Nannie	,
和	奶奶	,

但就在他们跳下去之前，斯塔比和巴顿惊奇地盯着比利和南妮。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .

for	it	was	the	first	time	they	had	seen	them	since	their	return	.
为了	它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	已见	他们	自从	他们的	返回	.

因为这是他们返回后第一次见到他们。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈnæni] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] ?

How	was	it	that	Nannie	had	come	back	with	Billy	?
如何	曾是	它	那	奶奶	有	来	后退	和	比利	?

南妮是怎么和比利一起回来的?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [naʊ] .

But	they	hadn't	time	to	ask	any	questions	now	.
但	他们	之前没有	时间	到	问	任何	问题	现在	.

但他们现在没时间问任何问题了。

[ðə; ði] [pəˈtetoz] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪn] [kloʊz] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	potatoes	were	piled	high	in	the	bin	close	up	against	the	wall	.
这	土豆	是	堆积	高的	在	这	垃圾桶	关闭	向上	反对	这	墙	.

土豆在箱子里堆得很高，紧贴着墙。

[ðɪs] [iːzd] [ðer; ðər][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

This	eased	their	jump	from	the	window	to	the	floor	.
这	缓解	他们的	跳	从	这	窗户	到	这	地面	.

这使得他们更容易从窗户跳到地板上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈlændɪd] ,

But	when	they	landed	,
但	什么时候	他们	登陆	,

但当他们着陆时，

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ðə; ði] [pəˈtetoz] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n]

it	sent	the	potatoes	rolling	and	they	came	bang	up	against	the	wooden	partition
它	发送	这	土豆	滚动	和	他们	来了	砰	向上	反对	这	木制的	分割

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] .

at	the	bottom	and	made	a	racket	.
在	这	底部	和	制成	一个	球拍	.

它把土豆撞得滚来滚去，土豆砰的一声撞到底部的木隔板上，发出很大的声响。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈselər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] .

It	chanced	that	a	maid	was	just	leaving	the	cellar	with	a	pan	of	milk	.
它	偶然	那	一个	女佣	曾是	只是	离开	这	地窖	和	一个	平底锅	的	牛奶	.

碰巧有个女佣正端着一盆牛奶从地窖里出来。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]

Hearing	the	racket	in	the	dark	corner	of	the	cellar	,	she	thought	it	must	be
听力	这	球拍	在	这	黑暗的	角落	的	这	地窖	,	她	想法	它	必须	是

[ə; eɪ][ræt] .

a	rat	.
一个	鼠	.

听到地窖黑暗角落里的喧闹声，她以为一定是老鼠。

[ˈbiːɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ræts] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] .

Being	particularly	afraid	of	rats	,	she	screamed	and	ran	for	the	stairs	.
存在	特别	害怕的	的	老鼠	,	她	尖叫	和	跑	为了	这	楼梯	.

她特别害怕老鼠，尖叫着跑向楼梯。

[ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɪtʃ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːn]

In	her	hurry	she	stepped	on	the	front	of	her	dress	which	threw	her	on
在	她	匆忙	她	步	在	这	正面	的	她	裙子	哪个	扔	她	在

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

her	face	on	the	stairs	.
她	脸	在	这	楼梯	.

她匆忙之中踩到了裙子的前摆，结果脸朝下摔倒在楼梯上。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	86	]
她	[	-	]

她[86]

[drɑːpt] [ðə; ði][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [bæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

dropped	the	pan	of	milk	which	turned	over	and	went	rattlety	bang	to	the	foot
掉落	这	平底锅	的	牛奶	哪个	转向	超过	和	去	嘎嘎作响的	砰	到	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['selər] [flɔːr] .

of	the	stairs	and	along	the	cellar	floor	.
的	这	楼梯	和	沿着	这	地窖	地面	.

牛奶锅掉在地上，翻了个底朝天，砰的一声掉到楼梯脚下，沿着地窖的地板滚落下来。

“ [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [tuː; tə] [peɪ] !

“	Now	there	will	be	the	dickens	to	pay	!
“	现在	那里	将要	是	这	狄更斯	到	支付	!

“现在他们可要付出惨痛的代价了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

”	exclaimed	Billy	.
”	惊呼	比利	.

“比利惊呼道。”

“ [ðæt] [meɪd] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [ə'pɑːn][juː 'es]

“	That	maid	has	made	such	a	racket	,	she	will	bring	the	whole	household	upon	us
“	那	女佣	有	制成	这样的	一个	球拍	,	她	将要	带来	这	所有的	家庭	之上	我们

.

:
.

“那个女佣吵闹得这么厉害，她会把全家人都惹来麻烦的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] ['kwɪkli] .

We	must	hide	quickly	.
我们	必须	隐藏	迅速地	.

我们必须尽快躲藏起来。

['næni] , [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['selər] [sterz] [ænd; ənd] [skwiːz] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][æz; əz][fɑːr]

Nannie	,	run	under	the	cellar	stairs	and	squeeze	yourself	in	the	corner	as	far
奶奶	,	跑步	在下面	这	地窖	楼梯	和	挤	你自己	在	这	角落	作为	远的

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

as	you	can	.
作为	你	能	.

奶奶，快跑到地窖楼梯下面，尽可能地挤到角落里去。

[aɪl] [haɪd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɪg] ['pækɪŋ] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] .

I'll	hide	behind	that	big	packing	box	in	the	opposite	corner	.
患病的	隐藏	在后面	那	大的	包装	盒子	在	这	对面的	角落	.

我会躲在对面角落里的那个大包装箱后面。

" [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stiːvnsn] , [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" All this noise attracted the attention of Mrs . Stevenson , who hastened to the
" 全部 这 噪音 吸引 这 注意力 的 太太 . 史蒂文森 , WHO 加快 到 这
['selər] [dɔːr] .
cellar door .
地窖 门 .

"这一切噪音引起了史蒂文森太太的注意，她赶紧跑到地窖门口。"

" [waɪ] , ['hʌldə] !
" Why , Hulda !
" 为什么 , 胡尔达 !

"为什么，胡尔达!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
Are you hurt ? "
是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" No , ma'am ,
" 不 , 女士 ,

"不，女士，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][hiː; hi] [wɪl] [get][ˌem 'iː] . " [-]
but there is a rat in the cellar and I am afraid he will get me . " [87]
但 那里 是 一个 鼠 在 这 地窖 和 我 是 害怕的 他 将要 得到 我 . " [-]

但是地窖里有只老鼠，我怕它会咬我。"[87]

" [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ][ræt] !
" You silly girl to make such a fuss over a rat !
" 你 愚蠢的 女孩 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 一个 鼠 !

"你这个傻丫头，居然会因为一只老鼠就大惊小怪！"

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
It won't hurt you .
它 惯于 伤害 你 .

这不会伤害你。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Don't you know that they are more afraid of you than you are of them ?
不 你 知道 那 他们 是 更多的 害怕的 的 你 比 你 是 的 他们 ?
"
"
"

难道你不知道他们比你更怕你吗?

" ['meɪbi] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] [get][ɑːn][ˌem 'iː] .
" Maybe , but I hate them and am afraid they will get on me .
" 或许 , 但 我 恨 他们 和 是 害怕的 他们 将要 得到 在 我 .

"也许吧，但我讨厌他们，而且害怕他们会找我麻烦。"

[duː] [help] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['stiːvnsn] !
Do help me , Mrs . Stevenson !
做 帮助 我 , 太太 . 史蒂文森 !

史蒂文森太太，请帮帮我!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][maɪ] [dres] [ænd; ənd][kɑːnt][get][ʌp] .

I	am	all	mixed	up	in	my	dress	and	can't	get	up	.
我	是	全部	混合	向上	在	我的	裙子	和	不能	得到	向上	.

我的裙子乱成一团，起不来了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bredθ] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː]

"	She	had	stepped	on	the	front	breadth	and	instead	of	stepping	off	it
"	她	有	步	在	这	正面	宽度	和	反而	的	步进	离开	它

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

“她踩在了前面的横梁上，但没有向后退开，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] , ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] .

she	was	still	walking	up	the	front	,	tearing	it	as	she	struggled	.
她	曾是	仍然	步行	向上	这	正面	,	撕裂	它	作为	她	挣扎	.

她仍然沿着前面走，一边挣扎一边撕扯着它。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'plɔːrəbl] ['hæpənd] .

While	Mrs	.	Stevenson	was	helping	her	,	something	deplorable	happened	.
尽管	太太	.	史蒂文森	曾是	帮助	她	,	某物	可悲的	发生	.

当史蒂文森太太帮助她时，发生了一件令人痛心的事。

['stʌbi] [sniːzd] .

Stubby	sneezed	.
矮胖的	打喷嚏	.

斯塔比打了个喷嚏。

[hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	absolutely	could	not	help	it	.
他	绝对地	可以	不是	帮助	它	.

他完全无能为力。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['stiːvnsn] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

Who	is	there	?	"	asked	Mrs	.	Stevenson	in	a	frightened	voice	.
WHO	是	那里	?	"	问	太太	.	史蒂文森	在	一个	害怕	嗓音	.

“谁在那里？”史蒂文森太太惊恐地问道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ræt] ['hʌldə] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

She	thought	right	away	that	it	was	no	rat	Hulda	had	heard	,
她	想法	正确的	离开	那	它	曾是	不	鼠	胡尔达	有	听到	,

她立刻想到，那绝不是胡尔达听说的老鼠的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːrglər] [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

but	a	burglar	who	had	hidden	himself	in	the	cellar	to	steal	the	wedding
但	一个	窃贼	WHO	有	隐	他自己	在	这	地窖	到	偷	这	婚礼

['prez(ə)nts] [wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

presents	when	the	family	had	left	the	house	to	go	to	the	church	.
礼物	什么时候	这	家庭	有	左边	这	房子	到	去	到	这	教会	.

但是，一名窃贼藏在地下室里，趁着这家人出门去教堂时偷走了结婚礼物。

[ʃiː; ʃi] [græbd] ['hʌldə] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]

She	grabbed	Hulda	by	the	shoulder	and	they	both	flew	up	the	stairs	and
她	抓住	胡尔达	经过	这	肩膀	和	他们	两个都	飞翔	向上	这	楼梯	和

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

slammed	the	door	.
猛烈抨击	这	门	.

她抓住胡尔达的肩膀，两人飞快地冲上楼梯，砰地一声关上了门。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['stʌbi] .

“	Now	we	are	in	for	it	!	”	said	Stubby	.
”	现在	我们	是	在	为了	它	！	”	说	矮胖的	。

“这下我们可惨了！”斯塔比说道。

“ [jes] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [stɪks] ,

“	Yes	,	they	will	tell	the	men	and	in	a	jiffy	they	will	be	down	here	with	sticks	,
”	是的	,	他们	将要	告诉	这	男人	和	在	一个	瞬间	他们	将要	是	向下	这里	和	棍子	,

“是的，他们会告诉那些男人，很快他们就会拿着棍子下来。”

[keɪnz] , [stoʊv] - ['poʊkər] [ænd; ənd] [bruːmz] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] .

canes	,	stove	-	pokers	and	brooms	,	”	said	Button	.
拐杖	,	火炉	-	扑克牌	和	扫帚	,	”	说	按钮	。

“手杖、拨火棍和扫帚，”巴顿说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

“	We	must	get	out	of	here	as	quickly	as	we	can	,
”	我们	必须	得到	出去	的	这里	作为	迅速地	作为	我们	能	,

我们必须尽快离开这里，

[ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] . ”

and	stay	out	until	they	are	gone	.	”
和	停留	出去	直到	他们	是	已消失	.	”

“等他们走了再出来。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pʌpi] .

“	But	how	am	I	to	get	out	?	”	said	the	puppy	.
”	但	如何	是	我	到	得到	出去	?	”	说	这	小狗	.

“可是我该怎么出去呢？”小狗问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [fæt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [-]

“	I	am	so	fat	that	I	had	[	88	]
”	我	是	所以	胖的	那	我	有	[	-	]

“我太胖了，以至于我有[88]

[tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [ɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌmp] [ʌp] . ”

to	squeeze	through	the	window	and	then	fall	in	,	but	I	can't	jump	up	.	”
到	挤	通过	这	窗户	和	然后	落下	在	,	但	我	不能	跳	向上	.	”

我想挤过窗户然后掉进去，但我跳不上去。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , ” [sed] ['stʌbi] .

“	You	are	about	the	color	of	potatoes	,	”	said	Stubby	.
”	你	是	关于	这	颜色	的	土豆	,	”	说	矮胖的	。

“你的肤色跟土豆差不多，”斯塔比说。

“ [get] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪn] ,

“	Get	in	the	darkest	part	of	the	bin	,
”	得到	在	这	最黑暗的	部分	的	这	垃圾桶	,

“钻进垃圾桶最黑暗的角落，

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hed] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [pɔːz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [laɪk]

keep	your	eyes	closed	and	your	head	between	your	paws	and	you	will	look	like
保持	你的	眼睛	关闭	和	你的	头	之间	你的	爪子	和	你	将要	看	喜欢

[æn; ən] [oʊld] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fʌzi] [mæt] .

an	old	piece	of	carpet	or	a	fuzzy	mat	.
一个	老的	片	的	地毯	或者	一个	模糊	垫	.

闭上眼睛，把头放在两只爪子之间，你看起来就像一块旧地毯或一块毛茸茸的垫子。

[bʌt; bət] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] [dəunt] ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] !

But	on	your	life	don't	open	your	eyes	!
但	在	你的	生活	不	打开	你的	眼睛	！

但你发誓，千万别睁开眼睛！

[ðeɪ] [wɪl] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
They will shine in the darkness and give you away .
他们 将要 闪耀 在 这 黑暗 和 给 你 离开 .

它们会在黑暗中发光，出卖你。

[naʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [krɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [roʊl][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɑːn][juː; jʊ] . ″
Now hurry and crawl down and I will roll a lot of potatoes on you . ″
现在 匆忙 和 爬行 向下 和 我 将要 卷 一个 很多 的 土豆 在 你 . ″

快点爬下去，我要把很多土豆滚到你身上。

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听!

[aɪ] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] .
I hear someone coming .
我 听到 某人 未来 .

我听到有人过来。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] !
I must go !
我 必须 去 !

我必须去!

″ [ænd; ənd] ['stʌbi] [hʌntʃt] [hɪm'self] ,
″ and Stubby hunched himself ,
″ 和 矮胖的 弓着背 他自己 ,

“然后斯塔比弓起了身子，

[dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [θriː] [men] [ɑːrmd]
jumped through the window and joined the others just as three men armed
跳了起来 通过 这 窗户 和 加入 这 其他的 只是 作为 三 男人 武装
[wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] ,
with revolvers ,
和 左轮手枪 ,

他跳窗而入，加入到其他人之中，这时三个手持左轮手枪的男人也走了进来。

['poʊkər] [ænd; ənd] [keɪnz] , ['kæriɪŋ] [læmps][ænd; ənd] ['kændlz] [haɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , ['entərd]
pokers and canes , carrying lamps and candles high over their heads , entered
扑克牌 和 拐杖 , 携带 灯 和 蜡烛 高的 超过 他们的 头部 , 进入
[ðə; ði] ['selər] .
the cellar .
这 地窖 .

手持火钳和拐杖的人，高举着油灯和蜡烛，进入了地窖。

[ðə; ði] ['pʌpi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The puppy could hear them but he did not move and he kept his eyes
这 小狗 可以 听到 他们 但 他 做过 不是 移动 和 他 保留 他的 眼睛
[ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] .
shut and his head between his fore paws .
关闭 和 他的 头 之间 他的 前 爪子 .

小狗能听到他们的声音，但他一动不动，紧闭双眼，把头埋在前爪之间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['rʌmidʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl]
He could hear them rummaging between boxes and barrels and talking all
他 可以 听到 他们 翻找 之间 盒子 和 桶 和 说 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

他能听到他们在箱子和桶之间翻找，并且一直在说话。

[ðeɪ] ['laʊdli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['bɜːrglər][ɔːr] [huː'evər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv]

They	loudly	ordered	the	burglar	or	whoever	was	there	to	come	out	and	give
他们	高声	订购	这	窃贼	或者	谁	曾是	那里	到	来	出去	和	给

[hɪm'self] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] .

himself	up	before	they	found	him	and	beat	him	to	a	jelly	.
他自己	向上	前	他们	成立	他	和	打	他	到	一个	果冻	.

他们大声命令窃贼或任何在场的人出来投降，否则他们就会找到他并把他打成肉酱。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] , [wiː; wi][wəʊnt] [biːt] [juː; jʊ] , ” [ðeɪ] ['prɑːmɪst] .

“	If	you	come	out	and	give	yourself	up	,	we	won't	beat	you	,	”	they	promised	.
“	如果	你	来	出去	和	给	你自己	向上	,	我们	惯于	打	你	,	”	他们	承诺	.

“如果你出来自首，我们就不会打你，”他们承诺道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ʌp][ænd; ənd]

At	that	moment	one	of	them	stepped	on	a	board	and	it	flew	up	and
在	那	片刻	一	的	他们	步	在	一个	木板	和	它	飞翔	向上	和

[hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪnz] .

hit	him	on	the	shins	.
打	他	在	这	小腿	.

就在这时，其中一人踩到了一块木板，木板飞了起来，打在了他的小腿上。

[ðɪs] [nɔɪz] [meɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][dʒʌmp][ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑːn][ə; eɪ]

This	noise	made	the	man	with	the	lamp	jump	and	he	hit	the	chimney	on	a
这	噪音	制成	这	男人	和	这	灯	跳	和	他	打	这	烟囱	在	一个

['hæŋɪŋ] [ʃelf] [wɪtʃ] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['krʊkɪd] .

hanging	shelf	which	knocked	it	crooked	.
绞刑	架子	哪个	敲门	它	歪	.

这声响吓得拿灯的男人跳了起来，他撞到了悬挂式架子上的烟囱，把架子撞歪了。

[tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [bɑːks] ['bɪli] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] .

To	straighten	it	he	put	it	down	on	the	packing	box	Billy	was	hiding	behind	.
到	拉直	它	他	放	它	向下	在	这	包装	盒子	比利	曾是	隐藏	在后面	.

为了把它弄直，他把它放在比利藏身的包装箱上。

[bʌt; bət] ['hɒrəz] !

But	horrors	!
但	恐怖	!

但是，天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ?

what	was	that	he	heard	?
什么	曾是	那	他	听到	?

他听到了什么?

[dʒʌst][laɪk] ['sʌmwʌn] [-]

Just	like	someone	[	89	]
只是	喜欢	某人	[	-	]

就像某人[89]

['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [spaɪd] [tuː] [bɪg] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

breathing	,	and	at	that	moment	he	spied	two	big	eyes	looking	at	him	.
呼吸	,	和	在	那	片刻	他	间谍	二	大的	眼睛	寻找	在	他	.

他喘着气，就在这时，他发现有两只大眼睛正盯着他。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][læmp]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][set]['faɪər][tuː; tə]

He	dropped	the	lamp	into	the	box	and	it	would	soon	have	set	fire	to
他	掉落	这	灯	进入	这	盒子	和	它	会	很快	有	放	火	到

[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] ['pepərz] ,

the	house	as	it	was	full	of	old	papers	,
这	房子	作为	它	曾是	满的	的	老的	文件	,

他把灯掉进箱子里，箱子里装满了旧文件，灯很快就会引燃房子。

[hæd; həd][nɑːt] ['bɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [ʌp'set][ðə; ði][bɑːks] .

had	not	Billy	,	in	his	endeavors	to	save	himself	,	upset	the	box	.
有	不是	比利	,	在	他的	努力	到	节省	他自己	,	沮丧的	这	盒子	.

如果不是比利为了自救而碰翻了箱子。

[ðɪs] [tɜːrnd] [ɪts]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][aʊt] ,

This	turned	its	contents	on	the	flames	and	put	them	out	,
这	转向	它是	内容	在	这	火焰	和	放	他们	出去	,

这导致罐内物质倒流，将火焰扑灭。

[waɪl] ['bɪli] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

while	Billy	ran	across	the	cellar	and	jumped	out	the	window	.
尽管	比利	跑	穿过	这	地窖	和	跳了起来	出去	这	窗户	.

比利跑过地窖，从窗户跳了出去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

In	his	haste	to	escape	he	ran	into	one	of	the	other	men	,
在	他的	匆忙	到	逃脱	他	跑	进入	一	的	这	其他	男人	,

他急于逃跑时，撞上了另一个人。

[nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][aʊt] [went] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

knocked	him	over	and	out	went	the	candle	.
敲门	他	超过	和	出去	去	这	蜡烛	.

他被撞倒在地，蜡烛也熄灭了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæn] [stept] [ɪn][ðə; ði][spɪlt] [mɪlk][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huːz]

The	remaining	man	stepped	in	the	spilt	milk	and	fell	in	front	of	the	two	whose
这	其余的	男人	步	在	这	洒了	牛奶	和	跌倒	在	正面	的	这	二	谁

[laɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [-]

lights	had	gone	[	90	]
灯	有	已消失	[	-	]

剩下的那个人踩到了洒出来的牛奶，摔倒在了两个灯灭了的人面前[90]

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

[ðer; ðər][ɔːl] [θriː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər]['æftər]

There	all	three	lay	in	a	heap	on	the	floor	imagining	the	burglars	were	after
那里	全部	三	躺	在	一个	堆	在	这	地面	想象	这	窃贼	是	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

三人瘫倒在地，以为窃贼是冲着他们来的。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sʌmwʌn] ['oʊpənd][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .

At	this	moment	someone	opened	the	cellar	door	and	let	in	a	flood	of	light	.
在	这	片刻	某人	打开	这	地窖	门	和	让	在	一个	洪水	的	光	.

这时，有人打开了地窖门，让阳光倾泻而入。

['siːɪŋ] [θriː] [men][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ['flaɪɪŋ] ,

Seeing	three	men	on	the	floor	with	their	legs	and	arms	flying	,
看到	三	男人	在	这	地面	和	他们的	腿	和	武器	飞行	,

看到三个男人倒在地上，四肢乱舞，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [soʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər]

they	thought	it	was	a	fight	,	so	shut	the	door	,	bolted	it	and	ran	for
他们	想法	它	曾是	一个	斗争	,	所以	关闭	这	门	,	螺栓连接	它	和	跑	为了

[help] .

help	.
帮助	.

他们以为发生了打架，于是关上门，闩上门闩，然后跑去寻求帮助。

[wen] ['næni] [sɔ:] [ðə; ði] [men] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

When	Nannie	saw	the	men	fighting	and	Billy	jumping	out	the	window	,
什么时候	奶奶	锯	这	男人	斗争	和	比利	跳	出去	这	窗户	,

当南妮看到男人们打架，比利跳窗逃生时，

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['bɪli] .

she	left	her	hiding	-	place	and	started	to	follow	Billy	.
她	左边	她	隐藏	-	地方	和	开始	到	跟随	比利	.

她离开了藏身之处，开始跟着比利。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ɪn][hɜ:r; hər] ['hɜ:ri] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['kju:kʌmbər] ['pɪkəlz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [hed] [fɜ:rst]

in	her	hurry	she	did	not	see	a	tub	of	cucumber	pickles	and	she	fell	head	first
在	她	匆忙	她	做过	不是	看	一个	浴缸	的	黄瓜	泡菜	和	她	跌倒	头	第一的

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

into	it	.
进入	它	.

她匆忙之中没看到一桶腌黄瓜，一头栽了进去。

[ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [braɪn] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	stepped	out	with	brine	dripping	from	her	hair	into	her	eyes	and	a
她	步	出去	和	盐水	滴落	从	她	头发	进入	她	眼睛	和	一个

[lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɪkəlz] [strʌŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hɔ:rnz] .

lot	of	little	pickles	strung	on	her	horns	.
很多	的	小的	泡菜	串	在	她	角	.

她走了出来，盐水从头发上滴到眼睛里，犄角上挂着许多小腌黄瓜。

[wen] ['bɪli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

When	Billy	saw	her	,	he	rolled	on	the	grass	with	laughter	.
什么时候	比利	锯	她	,	他	滚动	在	这	草	和	笑声	.

比利看到她时，笑得在草地上打滚。

“ [ðə; ði] [fu:l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

“	The	fool	!	”	exclaimed	one	of	the	men	on	the	floor	.
”	这	傻子	!	”	惊呼	一	的	这	男人	在	这	地面	.

“蠢货！”地上一个男人喊道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [li:v] [ðæt] [dɔ:r] ['oʊpən][soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ?

“	Why	didn't	she	leave	that	door	open	so	we	could	see	?
”	为什么	没有	她	离开	那	门	打开	所以	我们	可以	看	?

“她为什么不把门开着让我们看看呢？”

” [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ʌn'tæŋgəld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [sterz]

”	At	last	they	untangled	themselves	and	got	up	and	tried	to	find	the	stairs
”	在	最后的	他们	解开	他们自己	和	得到	向上	和	尝试	到	寻找	这	楼梯

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

“最后，他们解开了彼此的纠缠，站起身来，试图在黑暗中找到楼梯。”

['hævɪŋ] [noʊ] [mætʃɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['rilaɪt] [ðer; ðər] ['kændlz] .

Having	no	matches	,	they	could	not	relight	their	candles	.
拥有	不	比赛	,	他们	可以	不是	重新点燃	他们的	蜡烛	.

由于没有火柴，他们无法重新点燃蜡烛。

[ðə; ði]['oʊnli] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['selər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

The	only	ray	of	light	in	the	whole	cellar	was	a	faint	gleam	from	the	window
这	仅有的	射线	的	光	在	这	所有的	地窖	曾是	一个	头晕的	闪耀	从	这	窗户

['oʊvər][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [bɪn] .

over	the	potato	bin	.
超过	这	土豆	垃圾桶	.

整个地窖里唯一的光线是从土豆箱上方的窗户透出的微弱光芒。

[wʌn] [mæn] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ,

One	man	went	toward	it	,	hoping	to	find	it	large	enough	to	crawl	through	,
一	男人	去	朝向	它	,	希望	到	寻找	它	大的	足够的	到	爬行	通过	,

一名男子朝它走去，希望能找到一个足够大的地方爬过去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd]

but	when	he	was	within	a	few	feet	of	the	bin	,	he	thought	he	heard
但	什么时候	他	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这	垃圾桶	,	他	想法	他	听到

['sʌmwʌn] ['briːðɪŋ] .

someone	breathing	.
某人	呼吸	.

但当他走到垃圾桶几英尺远的地方时，他好像听到了有人在呼吸。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['briːðɪŋ] ['regjələrli] .

Yes	,	it	was	surely	a	person	breathing	regularly	.
是的	,	它	曾是	一定	一个	人	呼吸	经常	.

是的，那肯定是一个呼吸正常的人。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn]

This	frightened	him	until	his	legs	trembled	under	him	and	he	tried	to	run
这	害怕	他	直到	他的	腿	颤抖	在下面	他	和	他	尝试	到	跑步

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔbəld] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	they	wobbled	so	he	could	not	.
但	他们	摇晃	所以	他	可以	不是	.

这让他感到害怕，双腿颤抖，他想跑，但双腿摇摇晃晃，跑不动了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kloʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

He	tried	to	call	to	the	other	men	but	his	tongue	clove	to	the	roof	of
他	尝试	到	称呼	到	这	其他	男人	但	他的	舌头	丁香	到	这	屋顶	的

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	91	]
他的	[	-	]

他试图呼唤其他人，但他的舌头却顶到了上颚[91]

[maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

mouth	and	he	could	not	make	a	sound	.
嘴	和	他	可以	不是	制作	一个	声音	.

他张着嘴，却发不出声音。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

While	this	was	happening	,
尽管	这	曾是	发生	,

与此同时，

[əˈnʌðər] [mæn][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈgroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː]

another	man	had	started	for	the	window	and	in	groping	his	way	toward	it
其他	男人	有	开始	为了	这	窗户	和	在	摸索	他的	方式	朝向	它

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

he	touched	the	frightened	man	who	was	standing	still	in	the	dark	.
他	感动	这	害怕	男人	WHO	曾是	常设	仍然	在	这	黑暗的	.

另一个人朝窗户走去，摸索着靠近窗户时，碰到了站在黑暗中一动不动的受惊男子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] ,

He	turned	to	run	he	knew	not	where	,
他	转向	到	跑步	他	知道	不是	在哪里	,

他转身就跑，却不知道要跑向何方。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] .

but	just	as	far	as	he	could	get	from	the	man	he	had	touched	.
但	只是	作为	远的	作为	他	可以	得到	从	这	男人	他	有	感动	.

但他却只能尽可能地远离他曾触碰过的那个人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .

In	his	hurry	he	did	not	heed	where	he	was	going	.
在	他的	匆忙	他	做过	不是	注意	在哪里	他	曾是	去	.

他匆忙之中没有注意自己要去哪里。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [fel] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː]

The	next	thing	he	knew	he	stubbed	his	toe	and	he	too	fell	headlong	into
这	下一个	事物	他	知道	他	桩	他的	脚趾	和	他	也	跌倒	一头扎	进入

[ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] [ˈpɪkəlz] .

the	tub	of	pickles	.
这	浴缸	的	泡菜	.

他还没反应过来，脚趾就踢到了，然后也一头栽进了腌菜桶里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [men] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː]

By	this	time	more	men	appeared	at	the	head	of	the	stairs	and	came	down	into
经过	这	时间	更多的	男人	出现	在	这	头	的	这	楼梯	和	来了	向下	进入

[ðə; ði] [ˈselər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn] .

the	cellar	with	a	lantern	.
这	地窖	和	一个	灯笼	.

这时，更多的人出现在楼梯口，提着灯笼下了地窖。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] [ˈfraɪt(ə)nd] [men]

They	searched	and	searched	but	all	they	found	was	the	three	frightened	men
他们	搜索	和	搜索	但	全部	他们	成立	曾是	这	三	害怕	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊli] [mæt][ɪn][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] [bɪn] .

and	a	little	old	woolly	mat	in	the	potato	bin	.
和	一个	小的	老的	毛茸茸的	垫	在	这	土豆	垃圾桶	.

他们四处搜寻，但只在土豆箱里找到了三个惊恐的男人和一块旧羊毛垫。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈselər] , [sʌm; səm][ˈɑːrgjuːɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbɜːrglər][ðer; ðər] ,

So	they	left	the	cellar	,	some	arguing	there	was	no	burglar	there	,
所以	他们	左边	这	地窖	,	一些	争论	那里	曾是	不	窃贼	那里	,

于是他们离开了地窖，有些人争辩说那里根本没有窃贼。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːrgjuːd][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

while	the	others	argued	there	was	.
尽管	这	其他的	争论	那里	曾是	.

而其他人则认为确实存在这种情况。

[wʌt] [kʊd; kəd] [sniːz] [ænd; ənd] [briːð] [ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?

What	could	sneeze	and	breathe	and	feel	like	flesh	and	blood	?
什么	可以	喷嚏	和	呼吸	和	感觉	喜欢	肉	和	血	?

什么东西会打喷嚏、会呼吸，并且感觉像血肉之躯?

[ðə; ði] [læst] [ðə; ði] ['pʌpi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['kaʊədz] [ænd; ənd]

The	last	the	puppy	heard	of	them	they	were	calling	one	another	cowards	and
这	最后的	这	小狗	听到	的	他们	他们	是	呼叫	一	其他	懦夫	和

[fuːlz] ,

fools	,
傻瓜	,

小狗最后一次听到他们的消息时，他们正在互相辱骂对方是懦夫和傻瓜。

[æz; əz] [ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .

as	they	slammed	the	cellar	door	.
作为	他们	猛烈抨击	这	地窖	门	.

他们砰地一声关上了地窖门。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] [mæn] [seɪ] : " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

But	he	heard	one	man	say	:	"	I	thought	I	came	to	a	wedding	,
但	他	听到	一	男人	说	:	"	我	想法	我	来了	到	一个	婚礼	,

但他听到一个人说："我以为我是来参加婚礼的，

[bʌt; bət] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [tʃeɪs] !

but	I	seem	to	have	come	to	a	bull	fight	and	a	burglar	chase	!
但	我	似乎	到	有	来	到	一个	公牛	斗争	和	一个	窃贼	追赶	!

但我好像误入了斗牛场和窃贼追逐战！

['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [els] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['mærid] !

Goodness	knows	what	else	will	take	place	before	they	are	really	married	!
善良	知道	什么	别的	将要	拿	地方	前	他们	是	真的	已婚	!

天知道在他们真正结婚之前还会发生什么！

" [naʊ] [ðɪs] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn] [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði]

"	Now	this	wedding	was	to	be	an	old	-	fashioned	one	like	they	have	in	the
"	现在	这	婚礼	曾是	到	是	一个	老的	-	造型	一	喜欢	他们	有	在	这

['rʊrəl] ['distrikts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

rural	districts	of	Europe	,
乡村的	地区	的	欧洲	,

"这场婚礼将采取欧洲乡村地区那种老式的婚礼形式。"

[wer] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪdz,meɪdz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['faɪnəri] [wɪ'ðaʊt] [hæts] [ɔːr] [ræps] ,

where	the	bride	and	the	bridesmaids	in	all	their	finery	without	hats	or	wraps	,
在哪里	这	新娘	和	这	伴娘	在	全部	他们的	服饰	没有	帽子	或者	卷饼	,

新娘和伴娘们身着盛装，但没有戴帽子或披肩。

[ðə; ði] [gruːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [ɔːr]

the	groom	and	all	the	guests	walk	in	a	procession	along	the	country	roads	or
这	新郎	和	全部	这	客人	走	在	一个	游行	沿着	这	国家	道路	或者

['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

over	the	fields	to	the	church	.
超过	这	字段	到	这	教会	.

新郎和所有宾客沿着乡村小路或穿过田野，列队前往教堂。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [-]

The	Chums	had	decided	to	wait	until	the	[	92	]
这	伙伴们	有	决定	到	等待	直到	这	[	-	]

伙伴们决定等到[92]

['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]

wedding	procession	left	the	house	and	then	go	into	the	kitchen	and	look	for
婚礼	游行	左边	这	房子	和	然后	去	进入	这	厨房	和	看	为了

['gʊdiːz] .

goodies	.
好东西	.

婚礼队伍离开房子，然后进入厨房寻找好吃的。

[æt; ət][læst][ɔ:l][hæd; həd] ['gɑ:tn] ['oʊvər][ðer; ðər] [fraɪt] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['bɜ:rglər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

At	last all	had	gotten	over	their	fright	of	bulls	and	burglars	and	were
在	最后的全部	有	获得	超过	他们的	惊吓	的	公牛	和	窃贼	和	是

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

smiling	and	happy	as	they	left	the	house	,
微笑	和	快乐的	作为	他们	左边	这	房子	,

最后，大家都克服了对公牛和窃贼的恐惧，面带笑容，兴高采烈地离开了房子。

['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ðen] .

little	dreaming	of	what	was	going	to	happen	then	.
小的	做梦	的	什么	曾是	去	到	发生	然后	.

当时谁也没想到接下来会发生什么。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [ɔ:l] [hɪd][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['braɪdl] ['pɑ:rti][stɑ:rt] .

The	Chums	all	hid	behind	some	bushes	in	the	yard	to	watch	the	bridal	party	start	.
这	伙伴们	全部	隐藏	在后面	一些	灌木丛	在	这	院子	到	手表	这	新娘	派对	开始	.

朋友们都躲在院子里的灌木丛后面，观看婚礼队伍开始。

[fɜ:rst] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] , [drest] [ɪn] [ni:] ['brɪtʃɪz] , [waɪt] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [blu:]

First	came	a	boy	of	about	sixteen	,	dressed	in	knee	breeches	,	white	shirt	and	blue
第一的	来了	一个	男生	的	关于	十六	,	穿着	在	膝盖	马裤	,	白色的	衬衫	和	蓝色的

['velvɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

velvet	waistcoat	,
天鹅绒	马甲	,

首先进来的是一个大约十六岁的男孩，穿着及膝短裤、白衬衫和蓝色丝绒背心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪnɪ] [red] [kæp] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][goʊld][set][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	tiny	red	cap	embroidered	in	gold	set	on	one	side	of	his	head	.
和	一个	微小的	红色的	帽	绣花	在	金子	放	在	一	边	的	他的	头	.

他头上戴着一顶用金线绣着的红色小帽子。

[æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪ'rɪbənd] [flu:t] .

As	he	led	the	procession	he	played	on	a	much	beribboned	flute	.
作为	他	引领	这	游行	他	玩	在	一个	很多	系着丝带	长笛	.

他走在队伍的最前面，吹奏着一支装饰着许多丝带的长笛。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gru:m] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

At	a	signal	the	bride	and	groom	followed	him	,
在	一个	信号	这	新娘	和	新郎	随后	他	,

听到信号后，新郎新娘便跟在他身后。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] ,

and	behind	them	the	father	and	mother	of	the	bride	,
和	在后面	他们	这	父亲	和	母亲	的	这	新娘	,

在他们身后的是新娘的父母。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [tu:] [baɪ] [tu:] .

and	after	them	came	the	rest	of	the	guests	two	by	two	.
和	后	他们	来了	这	休息	的	这	客人	二	经过	二	.

随后，其余的客人也两人一组地进来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ,

It	was	a	bright	,
它	曾是	一个	明亮的	,

那是一个明亮的，

['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

beautiful	**day**	**and**	**the**	**wedding**	**procession**	**made**	**a**	**very**	**picturesque**	**sight**	**as**	**it**
美丽的	天	和	这	婚礼	游行	制成	一个	非常	如画	视线	作为	它

[wuːnd] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

wound	**its**	**way**	**across**	**the**	**green**	**fields**	**and**	**over**	**the**	**stile**	**at**	**the**	**bottom**	**of**
伤口	它是	方式	穿过	这	绿色的	字段	和	超过	这	风格	在	这	底部	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	**hill**	**.**
这	爬坡道	.

天气晴朗，婚礼队伍蜿蜒穿过绿色的田野，翻过山脚下的栅栏，构成了一幅非常美丽的景象。

[ðer; ðər] [tuː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gəːgliŋ] [striːm] [ɑːn] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd]

There	**too**	**they**	**had**	**to**	**cross**	**a**	**little**	**gurgling**	**stream**	**on**	**stepping**	**stones**	**and**
那里	也	他们	有	到	叉	一个	小的	淙淙	溪流	在	步进	石头	和

[ðen] [wend] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

then	**wend**	**their**	**way**	**up**	**a**	**shaded**	**path**	**to**	**the**	**church**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**.**
然后	温德	他们的	方式	向上	一个	阴影	小路	到	这	教会	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	.

在那里，他们也必须踩着踏脚石跨过一条潺潺的小溪，然后沿着一条阴凉的小路蜿蜒而上，到达山顶上的教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] ,

But	**the**	**fates**	**must**	**have**	**been**	**against**	**them**	**that**	**day**	**,**
但	这	命运	必须	有	到过	反对	他们	那	天	,

但那天他们的命运似乎并不眷顾他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]

for	**they**	**were**	**only**	**half**	**way**	**up**	**the**	**first**	**hill**	**when**	**who**	**should**	**come**	**running**	**at**
为了	他们	是	仅有的	一半	方式	向上	这	第一的	爬坡道	什么时候	WHO	应该	来	跑步	在

[fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['dɜːrəm] [bʊl] [tʃeɪst] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['bɪli]

full	**speed**	**toward**	**them**	**but**	**the**	**big**	**Durham**	**bull**	**chased**	**by**	**none**	**other**	**than**	**Billy**
满的	速度	朝向	他们	但	这	大的	达勒姆	公牛	追逐	经过	没有任何	其他	比	比利

['wɪskərz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [goʊt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Whiskers	**himself**	**and**	**another**	**goat**	**like**	**him**	**.**
胡须	他自己	和	其他	山羊	喜欢	他	.

因为他们才爬到第一个山坡的一半，就看到一头巨大的达勒姆公牛全速朝他们跑来，后面还跟着比利·威斯克本人和另一只和他一样的山羊。

[wʌns] [ðə; ði] [bʊl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] ,

Once	**the**	**bull**	**stopped**	**and**	**turned**	**to**	**show**	**fight**	**,**
一次	这	公牛	停止	和	转向	到	展示	斗争	,

公牛停下脚步，转身准备搏斗时，

[bʌt; bət] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ræn]

but	**Billy**	**and**	**Nannie**	**made**	**a**	**plunge**	**at**	**him**	**from**	**either**	**side**	**and**	**ran**
但	比利	和	奶奶	制成	一个	暴跌	在	他	从	任何一个	边	和	跑

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] [-]

their	**sharp**	**horns**	**[**	**93**	**]**
他们的	锋利的	角	[	-	]

但比利和南妮从两侧猛扑过去，并吹响了尖锐的号角[93]

['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

into	**him**	**.**
进入	他	.

进入他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

He	**turned**	**and**	**raced**	**down**	**the**	**road**	**.**
他	转向	和	比赛	向下	这	路	.

他转身沿着路飞奔而去。

[ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðen] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [wer] [hiː; hi] [wʊd]

All	he	thought	of	then	was	to	reach	his	stall	in	the	barn	where	he	would
全部	他	想法	的	然后	曾是	到	抵达	他的	摊位	在	这	谷仓	在哪里	他	会

[biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['bɔːsi] ,

be	safe	from	these	awful	bossy	,
是	安全的	从	这些	可怕	专横跋扈	,

他当时满脑子想的都是赶紧回到谷仓里的马厩，在那里他就能远离这些可怕的、专横跋扈的家伙。

[krɔːs] [oʊld] [goʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hʊk] [ðem; ðəm]

cross	old	goats	that	were	so	quick	he	could	not	get	a	chance	to	hook	them
叉	老的	山羊	那	是	所以	快的	他	可以	不是	得到	一个	机会	到	钩	他们

,

,

,

他与几只老山羊交配，这些山羊跑得太快了，他根本来不及钩住它们。

[kɪk] [ðem; ðəm] [ɔːr] [stæmp] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

kick	them	or	stamp	on	them	.
踢	他们	或者	邮票	在	他们	.

踢他们或者踩他们。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] .

when	he	reached	the	lane	,	the	gate	was	locked	and	barred	.
什么时候	他	达到	这	车道	,	这	门	曾是	已锁定	和	禁止	.

当他走到巷子边时，大门已经上锁并闩上了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Though	he	threw	his	weight	against	it	,	he	could	not	break	it	down	.
尽管	他	扔	他的	重量	反对	它	,	他	可以	不是	休息	它	向下	.

尽管他使尽浑身解数，却仍然无法将其摧毁。

[hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

He	ran	on	down	the	road	,
他	跑	在	向下	这	路	,

他沿着路继续跑，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [oʊld] [goʊts] .

looking	for	some	place	to	slip	in	to	dodge	the	old	goats	.
寻找	为了	一些	地方	到	滑	在	到	躲闪	这	老的	山羊	.

想找个地方躲开那些老家伙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

He	had	gone	only	a	short	distance	when	he	came	to	a	place	where	the
他	有	已消失	仅有的	一个	短的	距离	什么时候	他	来了	到	一个	地方	在哪里	这

[baːz] [wɜːr; wər] [daʊn] [wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [hæd; həd] [pæst] [θruː] .

bars	were	down	where	the	wedding	party	had	passed	through	.
酒吧	是	向下	在哪里	这	婚礼	派对	有	通过了	通过	.

他没走多远就来到了一处酒吧倒塌的地方，婚礼队伍就是从那里经过的。

[θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [ræn]

Through	this	he	went	,	and	seeing	a	lot	of	people	in	the	distance	he	ran
通过	这	他	去	,	和	看到	一个	很多	的	人们	在	这	距离	他	跑

[tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

toward	them	,
朝向	他们	,

他穿过这片区域，看到远处有许多人，便朝他们跑去。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .

thinking	perhaps	they	would	drive	off	his	tormentors	.
思维	也许	他们	会	驾驶	离开	他的	折磨者	.

他心想或许这样就能赶走那些折磨他的人。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə]

All	unconscious	of	impending	disaster	,	the	wedding	party	was	wending	its	way	to
全部	无意识	的	即将到来的	灾难	,	这	婚礼	派对	曾是	结束	它是	方式	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

婚礼队伍全然不知即将到来的灾难，正缓缓走向教堂。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] ['sɪŋɪŋ]

keeping	time	to	the	music	of	the	flute	and	some	of	the	guests	singing
保持	时间	到	这	音乐	的	这	长笛	和	一些	的	这	客人	歌唱

[æz; əz] [ðeɪ] [went] .

as	they	went	.
作为	他们	去	.

他们伴着笛声打着节拍，一些客人边走边唱。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] ['hevi]

It	must	have	been	the	singing	that	prevented	their	hearing	the	bull's	heavy
它	必须	有	到过	这	歌唱	那	阻止	他们的	听力	这	公牛的	重的

[tred] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

tread	as	he	ran	toward	them	.
踏	作为	他	跑	朝向	他们	.

一定是歌声让他们听不到公牛朝他们奔来时沉重的脚步声。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

He	had	gotten	within	fifty	feet	of	them	when	he	stopped	running	and
他	有	获得	之内	五十	脚	的	他们	什么时候	他	停止	跑步	和

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['beloʊ] .

gave	a	loud	bellow	.
给予	一个	大声	下面	.

他跑到离他们不到五十英尺的地方时，停了下来，发出了一声响亮的吼叫。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv]

If	a	thunderbolt	had	sounded	from	the	clear	sky	,	they	could	not	have
如果	一个	霹雳	有	听起来	从	这	清除	天空	,	他们	可以	不是	有

[bɪn] [mɔːr] [sər'praɪzd] ,

been	more	surprised	,
到过	更多的	惊讶	,

如果晴空万里之下响起一道雷鸣，他们也不可能感到更加惊讶了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克外出玩乐(Billy Whiskers Out for Fun)
第4/7页

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

and	of	course	it	threw	them	in	a	panic	.
和	的	课程	它	扔	他们	在	一个	恐慌	.

这当然让他们陷入了恐慌。

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

They	ran	in	all	directions	,
他们	跑	在	全部	方向	,

他们四散奔逃。

[ðə; ði] [men] ['iːðər] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn]

the	men	either	dragging	the	girls	along	with	them	or	catching	them	up	in
这	男人	任何一个	拖拽	这	女孩们	沿着	和	他们	或者	捕捉	他们	向上	在

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

their	arms	and	running	for	safety	.
他们的	武器	和	跑步	为了	安全	.

男人们要么拖着女孩们一起走，要么把她们抱在怀里逃命。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪd] [wɜːr; wər][soʊ] [stʌnd] [ænd; ənd] [-]

The	poor	old	father	and	mother	of	the	bride	were	so	stunned	and	[	94	]
这	贫穷的	老的	父亲	和	母亲	的	这	新娘	是	所以	目瞪口呆	和	[	-	]

新娘可怜的老父母非常震惊[94]

['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

frightened	they	could	not	move	from	where	they	stood	.
害怕	他们	可以	不是	移动	从	在哪里	他们	站立	.

他们吓坏了，不敢离开原地。

[ðeɪ] [dʒʌst] [drɑːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

They	just	dropped	to	their	knees	and	prayed	to	be	saved	.
他们	只是	掉落	到	他们的	膝盖	和	祈祷	到	是	已保存	.

他们跪倒在地，祈求得救。

[ðə; ði] [breɪd] , [gruːm] [ænd; ənd]['paɪpər][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	bride	,	groom	and	piper	were	considerably	ahead	of	the	others	.
这	新娘	,	新郎	和	派珀	是	相当	前方	的	这	其他的	.

新娘、新郎和风笛手远远走在其他人前面。

[ðə; ði] [gruːm] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [lɪmz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	groom	,	seeing	a	big	tree	with	low	limbs	ahead	of	him	,
这	新郎	,	看到	一个	大的	树	和	低的	四肢	前方	的	他	,

新郎看到前方有一棵枝繁叶茂的大树，树枝低垂，

[pɪkt] [ðə; ði] [breɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

picked	the	bride	up	in	his	arms	and	ran	to	it	.
挑选	这	新娘	向上	在	他的	武器	和	跑	到	它	.

他抱起新娘，朝它跑去。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [breɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [brˈtwiːn] [tuː] [bɪg]

He	succeeded	in	lifting	the	bride	into	a	crotch	of	the	tree	between	two	big
他	成功了	在	举重	这	新娘	进入	一个	裆	的	这	树	之间	二	大的

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

他成功地将新娘抱到树杈间，两根粗壮的树枝之间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

but	before	he	himself	could	climb	up	,	the	bull	was	upon	him	.
但	前	他	他自己	可以	爬	向上	,	这	公牛	曾是	之上	他	.

但他还没来得及爬上去，公牛就已经扑到他身上了。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [plʌndʒd] [fʊl] [fɔːrs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	dodged	around	the	trunk	of	the	tree	and	the	bull	plunged	full	force	into	it	.
他	躲避	大约	这	树干	的	这	树	和	这	公牛	暴跌	满的	力量	进入	它	.

他绕过树干，公牛则猛地撞了上去。

[hiː; hi] ['bʌtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

He	butted	it	so	hard	that	for	a	few	seconds	he	stood	still	,
他	对接	它	所以	难的	那	为了	一个	很少	秒	他	站立	仍然	,

他用力撞了一下，结果愣住了几秒钟。

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm]['bædli] .

showing	it	had	hurt	him	badly	.
显示	它	有	伤害	他	糟糕	.

这表明这件事对他造成了很大的伤害。

[ðen] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [θɪŋ] ['flɔpiŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

Then	seeing	a	long	white	thing	flopping	in	the	breeze	and	wrapping	itself	around	his	head	and	tickling	his	nose	,
然后	看到	一个	长的	白色的	事物	扑腾	在	这	微风	和	包装	本身	大约	他的	头	和	挠痒痒	他的	鼻子	,

然后他看到一条长长的白色东西在微风中飘动，缠住了他的头，挠着他的鼻子。

[hiː; hi] [bækt] [ɔːf][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [bʌt] .

he	backed	off	to	give	it	another	butt	.
他	支持的	离开	到	给	它	其他	屁股	.

他后退一步，又用屁股顶了一下。

[dʒʌst] [ðen] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [goʊts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rə'viːn] .

Just	then	those	terrible	goats	came	running	after	him	again	and	gave	him	such	a	hooking	and	butting	that	he	turned	and	ran	for	the	ravine	.
只是	然后	那些	糟糕的	山羊	来了	跑步	后	他	再次	和	给予	他	这样的	一个	钩子	和	对冲	那	他	转向	和	跑	为了	这	峡谷	.

就在这时，那些可怕的山羊又追着他跑了过来，用钩子和头槌猛击他，他转身就往山沟里跑去。

['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Billy	and	Nannie	were	close	on	his	heels	,
比利	和	奶奶	是	关闭	在	他的	高跟鞋	,

比利和南妮紧随其后。

['hʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [tuː; tə] [get] [breθ] .

hooking	him	every	time	he	tried	to	slow	down	to	get	breath	.
钩子	他	每一个	时间	他	尝试	到	慢的	向下	到	得到	气息	.

每次他试图减速喘口气时，都会被钩住。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdz] [veɪl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	carrying	the	bride's	veil	away	with	him	.
他	曾是	携带	这	新娘的	面纱	离开	和	他	.

他带着新娘的面纱离开了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː]

It	had	become	fastened	around	his	horns	and	when	he	started	to	run	it
它	有	变得	系紧	大约	他的	角	和	什么时候	他	开始	到	跑步	它

[hæd; həd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['braɪdz] [hed] .

had	jerked	it	from	the	bride's	head	.
有	猛地一抖	它	从	这	新娘的	头	.

它缠在了他的角上，当他开始奔跑时，它猛地从新娘的头上扯了下来。

['æftər][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [tuː] [goʊts] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] [bʊl] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

After	the	wedding	party	had	watched	the	two	goats	chase	the	bull	down	into	a
后	这	婚礼	派对	有	观看	这	二	山羊	追赶	这	公牛	向下	进入	一个

[rə'viːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

ravine	out	of	sight	,
峡谷	出去	的	视线	,

婚礼队伍目睹两只山羊追着公牛跑进山沟，消失在视线之外后，

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪdzˌmeɪdz] [sɔː] [ðə; ðɪ][veɪl][ɑːn][ðə; ðɪ]

they	all	got	together	again	and	one	of	the	bridesmaids	saw	the	veil	on	the
他们	全部	得到	一起	再次	和	一	的	这	伴娘	锯	这	面纱	在	这

[graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

ground	where	it	had	fallen	and	ran	and	got	it	.
地面	在哪里	它	有	倒下	和	跑	和	得到	它	.

她们又聚到了一起，其中一位伴娘看到了掉在地上的头纱，便跑过去捡了起来。

['æftər] ['streitniŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ʃiː; ʃɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['braɪdz] [hed] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [-]

After	straightening	it	out	,	she	put	it	on	the	bride's	head	,	not	much	the	[	95	]
后	拉直	它	出去	,	她	放	它	在	这	新娘的	头	,	不是	很多	这	[	-	]

她把它整理好后，戴在了新娘的头上，没有太多[95]

[wɜːrs] [fɔːr; fər][ɪts][hɑːrd]['juːsɪdʒ] .

worse	for	its	hard	usage	.
更糟	为了	它是	难的	用法	.

过度使用反而会更糟。

[ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

The	procession	started	again	for	the	church	,
这	游行	开始	再次	为了	这	教会	,

前往教堂的队伍再次出发，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['mɪsˌhæps] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

and	I	am	happy	to	say	that	no	other	mishaps	befell	them	.
和	我	是	快乐的	到	说	那	不	其他	事故	发生	他们	.

我很高兴地说，他们没有再遭遇其他不幸。

[hæd; həd][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ðɪ] ['braɪdz] [nəːvs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [ɪn'taɪərli] . [-

Had	there	,	I	am	afraid	the	bride's	nerves	would	have	given	way	entirely	.	[	96
有	那里	,	我	是	害怕的	这	新娘的	神经	会	有	给定	方式	完全	.	[	-

] [-]

]	[	97	]
]	[	-	]

如果当时新娘真的紧张起来，恐怕她的神经就会完全崩溃。[96][97]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ðɪ] ['braɪdl] ['sʌpər]

THE	BRIDAL	SUPPER
这	新娘	晚餐

新娘晚宴

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [dɪd] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli]

AND	**now**	**we**	**will**	**go**	**back**	**and**	**see**	**what**	**the**	**Chums**	**did**	**while**	**the**	**family**
和	现在	我们	将要	去	后退	和	看	什么	这	伙伴们	做过	尽管	这	家庭

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

was	**at**	**the**	**church**	**.**
曾是	在	这	教会	.

现在我们要回去看看当这家人去教堂的时候，Chums都做了些什么。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

After	**they**	**had**	**watched**	**the**	**bridal**	**party**	**out**	**of**	**sight**	**,**
后	他们	有	观看	这	新娘	派对	出去	的	视线	,

在目送新娘一行人离开视线后，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['selər] [sterz] ,

they	**jumped**	**through**	**the**	**cellar**	**window**	**and**	**running**	**up**	**the**	**cellar**	**stairs**	**,**
他们	跳了起来	通过	这	地窖	窗户	和	跑步	向上	这	地窖	楼梯	,

他们从地窖窗户跳出去，然后沿着地窖楼梯跑上去。

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ʃʌt]

they	**found**	**to**	**their**	**joy**	**that**	**in**	**the**	**hurry**	**the**	**family**	**had**	**forgotten**	**to**	**shut**
他们	成立	到	他们的	喜悦	那	在	这	匆忙	这	家庭	有	被遗忘的	到	关闭

[ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .

the	**cellar**	**door**	**.**
这	地窖	门	.

他们欣喜地发现，匆忙之中，这家人忘记关上地窖门了。

[soʊ][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

So	**all**	**they**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**walk**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
所以	全部	他们	有	到	做	曾是	到	走	进入	这	厨房	.

所以他们只需要走进厨房就行了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv] [roʊst] ['tʃɪkɪn] , [spaɪst] [hæm] , ['sælədz] ,

As	**they**	**did**	**so**	**,**	**the**	**delicious**	**odor**	**of**	**roast**	**chicken**	**,**	**spiced**	**ham**	**,**	**salads**	**,**
作为	他们	做过	所以	,	这	可口的	气味	的	烤	鸡	,	加香料	火腿	,	沙拉	,

这时，烤鸡、香料火腿和沙拉的诱人香味扑鼻而来。

['dʒeliz][ænd; ənd][ʌn'toʊld] ['gʊdiːz] [riːtʃt] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

jellies	**and**	**untold**	**goodies**	**reached**	**their**	**nostrils**	**.**
果冻	和	不明	好东西	达到	他们的	鼻孔	.

果冻和数不清的美味飘进了他们的鼻孔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,

And	**there**	**in**	**the**	**oven**	**,**	**all**	**ready**	**to**	**be**	**served**	**,**
和	那里	在	这	烤箱	,	全部	准备好	到	是	服务	,

烤箱里已经烤好了，可以上桌了。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] [wɪpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]

were	**the**	**chicken**	**and**	**mounds**	**of**	**mashed**	**potatoes**	**whipped**	**until**	**they**	**looked**	**like**
是	这	鸡	和	土堆	的	捣碎	土豆	鞭打	直到	他们	看起来	喜欢

[hiːps] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['feðəri] [ænd; ənd] [waɪt] ,

heaps	**of**	**snow**	**they**	**were**	**so**	**feathery**	**and**	**white**	**,**
堆积如山	的	雪	他们	是	所以	羽毛状的	和	白色的	,

鸡肉和成堆的土豆泥被搅打得像一堆堆的雪，它们又蓬松又洁白。

[waɪl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['kændid] [swiːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd][pænz][ʌv; əv] ['piːz] ,

while	**beside**	**them**	**were**	**dishes**	**of**	**candied**	**sweet**	**potatoes**	**and**	**pans**	**of**	**peas**	**,**
尽管	旁	他们	是	菜肴	的	脯	甜的	土豆	和	平底锅	的	豌豆	,

['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [biːts] .

turnips	**,**	**and**	**beets**	**.**
萝卜	,	和	甜菜	.

旁边还摆放着蜜汁红薯和豌豆、芜菁、甜菜根等菜肴。

[ɑːn] [əˈnʌðər] ['teɪbl] [wɜːr; wər]['ekstrə] ['wedɪŋ] [keɪks] ,
On another table were extra wedding cakes ,
在 其他 桌子 是 额外的 婚礼 蛋糕 ,

另一张桌子上放着额外的结婚蛋糕。

[sʌm; səm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] ['aɪsɪŋ][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['aɪsɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ]
some covered with chocolate icing and others with white icing with English
一些 涵盖 和 巧克力 糖霜 和 其他的 和 白色的 糖霜 和 英语
['wɔːlnʌts] ['sprɪŋkld] [ɑːn][tɑːp] ,
walnuts sprinkled on top ,
核桃 撒上 在 顶部 ,

有的淋上了巧克力糖霜，有的淋上了白色糖霜，上面撒上了英国核桃碎。

[ænd; ənd][paɪlz] [ʌv; əv] [nʌt] [keɪks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [spaɪs] [keɪks] .
and piles of nut cakes and little spice cakes .
和 堆 的 坚果 蛋糕 和 小的 香料 蛋糕 .

还有成堆的坚果蛋糕和香料小蛋糕。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [wɜːr; wər]['sæləʤ] , ['ʤeliz] , ['sɔːltɪd] [nʌts] , [swiːt] ['pɪkəlz] , ['saʊər] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [red]
On another were salads , jellies , salted nuts , sweet pickles , sour pickles and red
在 其他 是 沙拉 , 果冻 , 咸的 坚果 , 甜的 泡菜 , 酸的 泡菜 和 红色的
[prɪˈzɜːrv] ,
preserves ,
果酱 ,

另一边摆放着沙拉、果冻、咸坚果、甜泡菜、酸泡菜和红果酱。

[waɪl] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [-]
while between these dishes [98]
尽管 之间 这些 菜肴 [-]

在这些菜肴之间[98]

[wɜːr; wər] [pleɪts] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz][soʊ] ['deɪntɪli] [meɪd] [ðæt]
were plates heaped high with all kinds of sandwiches so daintily made that
是 盘子 堆积如山 高的 和 全部 种类 的 三明治 所以 轻柔地 制成 那
[ðeɪ] [wʊd] [melt] [ɪn] [wʌnz] [maʊθ] .
they would melt in one's mouth .
他们 会 熔化 在 一个人的 嘴 .

盘子里堆满了各种各样的三明治，做工精致，入口即化。

“ [maɪ] !
“ My !
” 我的 !

“我的!

[oʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
Did you ever see so many good things all at one time in your life ?
做过 你 曾经 看 所以 许多 好的 事物 全部 在 一 时间 在 你的 生活 ?

你一生中是否曾同时看到过这么多美好的事物?

” [sed] ['stʌbi] .
” said Stubby .
” 说 矮胖的 .

“斯塔比说道。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
“ They have enough to feed a regiment .
” 他们 有 足够的 到 喂养 一个 团 .

“他们有足够的粮食养活一个团。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [fɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [left] ,

We	could	all	eat	our	fill	and	then	they	would	have	plenty	left	,
我们	可以	全部	吃	我们的	充满	和	然后	他们	会	有	很多	左边	,

我们都能吃饱，他们还能剩下很多。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

but	I	think	it	would	be	a	mean	thing	to	do	,
但	我	思考	它	会	是	一个	意思是	事物	到	做	,

但我认为这样做很卑鄙。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [braɪd] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [tuː; tə] - [deɪ] .

especially	after	all	the	trouble	the	bride	has	gone	through	to	-	day	.
尤其	后	全部	这	麻烦	这	新娘	有	已消失	通过	到	-	天	.

尤其是考虑到新娘今天经历了这么多波折。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nɪrli] [kɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][faɪnd][ɔːl][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['sʌpər]

It	would	nearly	kill	her	to	come	home	and	find	all	her	wedding	supper
它	会	几乎	杀	她	到	来	家	和	寻找	全部	她	婚礼	晚餐

[mest] [ʌp] .

messed	up	.
搞砸了	向上	.

如果她回家后发现自己的婚宴被搞砸了，她会崩溃的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][skræps][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪl] [ˌjuː 'es][ʌp] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

we	shall	find	plenty	of	scraps	to	more	than	fill	us	up	when	they	are
我们	将	寻找	很多	的	碎屑	到	更多的	比	充满	我们	向上	什么时候	他们	是

[θruː] ['iːtɪŋ] .

through	eating	.
通过	吃	.

他们吃完饭后，我们会找到很多剩饭剩菜，足够我们吃饱。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [set] [peɪlz]

And	we	can	get	them	without	any	trouble	whatever	for	they	will	set	pails
和	我们	能	得到	他们	没有	任何	麻烦	任何	为了	他们	将要	放	水桶

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][skræps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['pʌpi]

full	of	the	scraps	outside	the	door	for	Spot	and	the	Saint	Bernard	puppy
满的	的	这	碎屑	外部	这	门	为了	点	和	这	圣	伯纳德	小狗

. ”

: ”

. ”

而且我们完全可以毫不费力地拿到它们，因为他们会在门外放几桶剩菜剩饭，给Spot和那只圣伯纳犬幼崽吃。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['stʌbi] ,

“	I	think	you	are	right	,	Stubby	,
”	我	思考	你	是	正确的	,	矮胖的	,

“我想你是对的，斯塔比，

” [sed] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

”	said	Button	and	all	the	others	agreed	it	would	be	a	shame	to	touch	the
”	说	按钮	和	全部	这	其他的	同意	它	会	是	一个	耻辱	到	触碰	这

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

巴顿说道，其他人也都同意，碰这些东西太可惜了。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌpi] ,
“ Yes , I know , ” replied the puppy ,
” 是的 , 我 知道 , ” 回复 这 小狗 ,

“是的，我知道，”小狗回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['dredfəli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [smel] [soʊ] [gʊd] ,
“ but I am so dreadfully hungry and these things smell so good ,
” 但 我 是 所以 极其糟糕 饥饿的 和 这些 事物 闻 所以 好的 ,

“但我真的好饿，这些东西闻起来好香啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][baɪt][dʒʌst][wʌn] ['tʃɪkɪn] [wɪŋ] . ”
I wish I could bite just one chicken wing . ”
我 希望 我 可以 咬 只是 一 鸡 翼 . ”

我真希望我能咬一口鸡翅。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] . ”
Then they would know that someone had been here . ”
然后 他们 会 知道 那 某人 有 到过 这里 . ”

这样他们就会知道有人来过这里。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

[siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ! ” [miˈaʊ] [spɑːt] .
See what I have found ! ” meowed Spot .
看 什么 我 有 成立 ! ” 喵喵叫 点 .

“看我发现了什么！”斯波特喵喵叫道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
They all looked and over in one corner of the kitchen under the table was a
他们 全部 看起来 和 超过 在 一 角落 的 这 厨房 在下面 这 桌子 曾是 一个
[bɪg] [peɪl] [hiːpt] [fʊl] [ʌv; əv][skræps][ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
big pail heaped full of scraps and good things to eat .
大的 桶 堆积如山 满的 的 碎屑 和 好的 事物 到 吃 .

他们都四处张望，发现厨房角落的桌子底下有一个大桶，里面堆满了剩菜剩饭和好吃的。

“ [kʌm] [hɪr] !
“ Come here !
” 来 这里 !

“过来！”

” [miˈaʊ] [spɑːt] .
” meowed Spot .
” 喵喵叫 点 .

“喵，”斯波特叫道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][peɪl] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði][skræps] [ðeɪ] [fiːd] [tuː; tə]
“ We can eat all this for this is the pail that holds the scraps they feed to
” 我们 能 吃 全部 这 为了 这 是 这 桶 那 持有 这 碎屑 他们 喂养 到
[ðə; ði][pɪgz] . ” [-]
the pigs . ” [99]
这 猪 . ” [-]

“我们可以吃掉这些，因为这是用来装喂猪的残羹剩饭的桶。”[99]

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][peɪl] ,

In	a	jiffy	they	were	all	eating	from	the	pail	,
在	一个	瞬间	他们	是	全部	吃	从	这	桶	,

转眼间，他们都开始从桶里吃东西了。

[iːtʃ] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['mɔːrs(ə)l] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .

each	picking	out	the	morsel	they	liked	best	.
每个	挑选	出去	这	小块	他们	喜欢	最好的	.

每个人都挑选出自己最喜欢的一块。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [peɪl] [wʌz; wəz] ['empti] ,

They	ate	and	ate	until	the	pail	was	empty	,
他们	吃	和	吃	直到	这	桶	曾是	空的	,

他们吃啊吃，直到桶空了为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [eɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [skræps] [ðæt] [fel] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

and	they	even	ate	up	the	scraps	that	fell	on	the	floor	.
和	他们	甚至	吃	向上	这	碎屑	那	跌倒	在	这	地面	.

他们甚至连掉在地上的残羹剩饭都吃光了。

“ [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [tuː] [bæd] ['bɪli] [kɑːnt] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [stʌf] , ” [sed] ['stʌbi] .

“	It	is	too	bad	Billy	can't	have	some	of	this	good	stuff	,	”	said	Stubby	.
“	它	是	也	坏的	比利	不能	有	一些	的	这	好的	东西	,	”	说	矮胖的	.

“可惜比利不能享受到这些好东西，”斯塔比说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][get][sʌm; səm]

“	I	think	I	will	go	after	him	and	bring	him	back	so	he	can	get	some
“	我	思考	我	将要	去	后	他	和	带来	他	后退	所以	他	能	得到	一些

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['fæməli] [rɪ'tɜːrn] .

before	the	family	returns	.
前	这	家庭	返回	.

“我想我会追上去把他带回来，这样在他家人回来之前他就能得到一些好处。”

” [wɪð; wɪθ] ['stʌbi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['selər]

”	With	Stubby	to	think	a	thing	was	to	do	it	,	so	he	ran	down	the	cellar
”	和	矮胖的	到	思考	一个	事物	曾是	到	做	它	,	所以	他	跑	向下	这	地窖

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

“斯塔比的想法就是去做，所以他跑下了地窖的楼梯。”

[dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bɪli]

jumped	out	the	window	and	ran	to	the	field	where	he	had	seen	Billy
跳了起来	出去	这	窗户	和	跑	到	这	场地	在哪里	他	有	已见	比利

[ænd; ənd] ['næni] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊl] .

and	Nannie	chasing	the	bull	.
和	奶奶	追逐	这	公牛	.

他跳出窗户，跑到田野里，在那里他看到比利和南妮正在追赶公牛。

['æftər] ['snɪfɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,

After	sniffing	round	a	bit	,
后	嗅闻	圆形的	一个	少量	,

稍微嗅了嗅之后，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [daʊn] ['ɪntuː]

he	picked	up	the	scent	of	Billy	and	away	he	went	across	the	field	down	into
他	挑选	向上	这	香味	的	比利	和	离开	他	去	穿过	这	场地	向下	进入

[ðə; ði] [rə'viːn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti]

the	ravine	where	they	had	disappeared	from	sight	when	the	wedding	party
这	峡谷	在哪里	他们	有	消失	从	视线	什么时候	这	婚礼	派对

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	watching	them	.
曾是	观看	他们	.

他闻到了比利的气味，然后穿过田野，来到山沟里，婚礼队伍注视着他们时，他们就消失在那里了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd] ['bɪli]

At	the	foot	of	the	hill	the	bull	had	run	into	a	little	stream	and	Billy
在	这	脚	的	这	爬坡道	这	公牛	有	跑步	进入	一个	小的	溪流	和	比利

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

had	followed	him	.
有	随后	他	.

在山脚下，公牛跑进了一条小溪，比利跟着它走了进去。

['kɑːnsɪkwentli] ['stʌbi] [lɔːst][ðə; ði] [sent] ,

Consequently	Stubby	lost	the	scent	,
最后	矮胖的	丢失的	这	香味	,

结果，斯塔比失去了气味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv]

but	he	soon	found	it	by	running	downstream	until	he	saw	where	the	limbs	of
但	他	很快	成立	它	经过	跑步	下游	直到	他	锯	在哪里	这	四肢	的

[sʌm; səm] [loʊ] ['hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['kæt(ə)l]

some	low	hanging	bushes	had	been	broken	off	and	there	were	some	cattle
一些	低的	绞刑	灌木丛	有	到过	破碎的	离开	和	那里	是	一些	牛

[træks] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] .

tracks	in	the	soft	mud	.
轨道	在	这	柔软的	泥	.

但他顺流而下，很快就找到了，直到他看到一些低垂灌木的枝条被折断，松软的泥地上有一些牛蹄印。

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [hɪr] ,

Climbing	out	here	,
攀登	出去	这里	,

从这里爬出来，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sent] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [wen] [hiː; hi]

he	took	up	the	scent	again	and	was	running	rapidly	up	a	hill	when	he
他	采取	向上	这	香味	再次	和	曾是	跑步	快速	向上	一个	爬坡道	什么时候	他

[hɜːrd] ['bɪli] [bɑː] :

heard	Billy	baa	:
听到	比利	咩咩	:

他再次循着气味跑去，正快速地往山上跑，这时他听到了比利咩咩叫：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [stʌb] ?

“	Where	are	you	going	in	such	a	hurry	,	Stub	?
”	在哪里	是	你	去	在	这样的	一个	匆忙	,	存根	?

“斯塔布，你这么着急要去哪儿？”

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

”	and	looking	up	he	saw	Billy	standing	on	a	ledge	of	rock	high	above	him	.
”	和	寻找	向上	他	锯	比利	常设	在	一个	壁架	的	岩石	高的	多于	他	.

他抬头一看，发现比利正站在他上方高高的一块岩石边缘上。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [bʊl] ?

“	Where	is	your	bull	?
”	在哪里	是	你的	公牛	?

你的公牛在哪里？

" ['stʌbi] [æskt] .
" **Stubby** **asked** **.**
" 矮胖的 问 .

"斯塔比问道。"

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" **Oh** **,** **he** **is** **worn** **out** **and** **lying** **down** **a** **little** **way** **from** **here** **.** **"**
" 哦 , 他 是 磨损 出去 和 说谎 向下 一个 小的 方式 从 这里 . "

"哦，他累坏了，躺在离这里不远的地方了。"

" [wel] , [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [-]
" **Well** **,** **leave** **him** **and** **come** **with** **me** **back** **to** **the** **farmhouse** **where** **[** **100** **]**
" 出色地 , 离开 他 和 来 和 我 后退 到 这 农家 在哪里 [-]

"好吧，离开他，跟我回农舍去[100]

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] , [pə'tetoz] , ['dʒeli][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]
you **can** **get** **a** **splendid** **supper** **of** **chicken** **,** **potatoes** **,** **jelly** **and** **vegetables**
你 能 得到 一个 灿烂 晚餐 的 鸡 , 土豆 , 果冻 和 蔬菜
[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] . "
of **all** **kinds** **.** **"**
的 全部 种类 . "

你可以享用一顿丰盛的晚餐，包括鸡肉、土豆、果冻和各种蔬菜。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['stʌbi] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" **Thank** **you** **very** **much** **,** **Stubby** **,** **for** **thinking** **of** **me** **,**
" 感谢 你 非常 很多 , 矮胖的 , 为了 思维 的 我 ,

"斯塔比，非常感谢你惦记着我。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌʌn'kʊkt] [fuːd] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [græs] [ænd; ənd] [greɪn]
but **you** **forget** **that** **I** **prefer** **uncooked** **food** **and** **vegetables** **,** **grass** **and** **grain**
但 你 忘记 那 我 更喜欢 生 食物 和 蔬菜 , 草 和 粮食
[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] . "
to **meat** **and** **potatoes** **.** **"**
到 肉 和 土豆 . "

但你忘了，我更喜欢生的食物和蔬菜、草和谷物，而不是肉类和土豆。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ] ['ʃʊrli] [dɪd] [fər'get] .
" **You** **are** **right** **,** **I** **surely** **did** **forget** **.**
" 你 是 正确的 , 我 一定 做过 忘记 .

"你说得对，我确实忘记了。"

[aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] , [ɔːl][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
I **was** **enjoying** **them** **so** **,** **all** **I** **thought** **was** **that** **I** **wished** **you** **could** **have**
我 曾是 享受 他们 所以 , 全部 我 想法 曾是 那 我 希望 你 可以 有
[sʌm; səm] [tuː] . "
some **too** **.** **"**
一些 也 . "

我当时吃得津津有味，心里想的只有一件事：真希望你也能尝尝。

" [stʌb] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [dɔːg][aɪ]['evər] [nuː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ]
" **Stub** **,** **you** **are** **the** **most** **generous** **dog** **I** **ever** **knew** **—** **you** **are** **always** **thinking**
" 存根 , 你 是 这 最多 慷慨的 狗 我 曾经 知道 — 你 是 总是 思维
[ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .
of **your** **friends** **.**
的 你的 朋友们 .

"斯塔布，你是我见过的最慷慨的狗狗——你总是想着你的朋友。"

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [wɜːr; wər][koʊld][ɔːr][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [skɪn]

I	know	if	a	friend	were	cold	or	in	trouble	that	you	would	give	away	your	skin
我	知道	如果	一个	朋友	是	寒冷的	或者	在	麻烦	那	你	会	给	离开	你的	皮肤

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] ['ɔːlsoʊ] ,

and	your	head	also	,
和	你的	头	还	,

我知道，如果朋友挨冻或遇到麻烦，你会毫不犹豫地献出自己的生命。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

if	they	were	not	fastened	to	you	.
如果	他们	是	不是	系紧	到	你	.

如果它们没有绑在你身上。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪd] .

But	I	will	come	back	with	you	anyway	,	and	watch	the	return	of	the	bride	.
但	我	将要	来	后退	和	你	反正	,	和	手表	这	返回	的	这	新娘	.

但我还是会和你一起回去，观看新娘归来。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['pʌpi] ['bɑːkiŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	When	they	reached	the	farmhouse	they	heard	the	puppy	barking	to	them	to
"	什么时候	他们	达到	这	农家	他们	听到	这	小狗	叫声	到	他们	到

[kʌm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

come	where	they	were	.
来	在哪里	他们	是	.

“当他们到达农舍时，听到小狗吠叫着叫他们过去。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	though	he	barked	and	barked	,	they	could	not	see	him	.
但	尽管	他	吠叫	和	吠叫	,	他们	可以	不是	看	他	.

虽然他不停地吠叫，但他们却看不到他。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][bɑːrk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [haʊs] .

It	sounded	as	if	his	bark	came	from	the	roof	of	the	carriage	house	.
它	听起来	作为	如果	他的	吠	来了	从	这	屋顶	的	这	运输	房子	.

听起来他的吠叫声好像是从马车房的屋顶上传来的。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,

Presently	,	however	,
目前	,	然而	,

然而，目前

['bɪli] [spaɪd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [haʊs] .

Billy	spied	him	standing	in	an	open	door	of	the	second	story	of	the	carriage	house	.
比利	间谍	他	常设	在	一个	打开	门	的	这	第二	故事	的	这	运输	房子	.

比利看见他站在马车房二楼敞开的门前。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

They	hurried	along	until	they	stood	under	the	door	,
他们	慌忙	沿着	直到	他们	站立	在下面	这	门	,

他们匆匆赶路，直到站在门下。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][get] [ʌp] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

then	they	called	up	to	him	to	tell	them	how	to	get	up	where	he	was	.
然后	他们	称为	向上	到	他	到	告诉	他们	如何	到	得到	向上	在哪里	他	曾是	.

然后他们喊他上去，告诉他如何才能上去。

“ [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

“	Go	around	to	the	back	and	you	will	see	a	big	hole	under	the	house	.
“	去	大约	到	这	后退	和	你	将要	看	一个	大的	洞	在下面	这	房子	.

“绕到房子后面，你会看到房子下面有个大洞。”

[krɔːl] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [əˈnʌðər] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

Crawl	in	that	and	you	will	see	another	hole	in	the	floor	that	comes	out	at	the
爬行	在	那	和	你	将要	看	其他	洞	在	这	地面	那	来	出去	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

foot	of	a	pair	of	stairs	that	leads	to	where	we	are	.
脚	的	一个	一对	的	楼梯	那	线索	到	在哪里	我们	是	.

爬进去，你会看到地板上还有另一个洞，通向通往我们所在位置的一对楼梯的底部。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['bɪli] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] . [-]

"	They	hurried	along	but	when	they	got	there	Billy	was	too	big	.	[	101	]
"	他们	慌忙	沿着	但	什么时候	他们	得到	那里	比利	曾是	也	大的	.	[	-	]

“他们匆匆赶路，但到了那里，比利已经太高大了。[101]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [ðoʊ] [ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [diːpər] .

He	could	not	crawl	through	the	hole	though	they	dug	it	deeper	.
他	可以	不是	爬行	通过	这	洞	尽管	他们	挖	它	更深	.

即使他们把洞挖得更深，他也无法爬过去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːrdʒər] ,

And	even	if	they	had	succeeded	in	making	it	larger	,
和	甚至	如果	他们	有	成功了	在	制作	它	更大的	,

即使他们成功地扩大了它的规模，

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

the	one	in	the	floor	could	not	be	made	big	enough	for	him	to	get	his
这	一	在	这	地面	可以	不是	是	制成	大的	足够的	为了	他	到	得到	他的

[hɔːrnz] [θruː] .

horns	through	.
角	通过	.

地板上的那个洞不够大，他的角伸不过去。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['stʌbi] ; [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	Never	mind	,	Stubby	;	you	go	up	to	them	.
"	绝不	头脑	,	矮胖的	;	你	去	向上	到	他们	.

“没关系，斯塔比；你上去跟他们说。”

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

I'll	find	some	good	place	to	hide	,	"	which	he	did	.
患病的	寻找	一些	好的	地方	到	隐藏	,	"	哪个	他	做过	.

“我会找个好地方躲起来，”他确实找到了。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['loʊdz][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['næni] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn]

He	saw	one	of	the	low	loads	of	hay	and	he	and	Nannie	jumped	up	on
他	锯	一	的	这	低的	负载	的	干草	和	他	和	奶奶	跳了起来	向上	在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [kwɪlts] .

it	and	lay	down	on	one	of	the	soft	quilts	.
它	和	躺	向下	在	一	的	这	柔软的	被子	.

他看到一车低矮的干草，便和奶奶一起跳上去，躺在一张柔软的被子上。

[bəuθ][wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][frʌm; frəm] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] .

Both	were	soon	fast	asleep	for	they	were	tired	from	chasing	the	bull	.
两个都	是	很快	快速地	睡着了	为了	他们	是	疲劳的	从	追逐	这	公牛	.

两人很快就睡着了，因为他们追牛追得太累了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [slept] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ] ['læfɪŋ] ,

How	long	they	slept	they	did	not	know	,	but	they	were	awakened	by	laughing	,
如何	长的	他们	睡着了	他们	做过	不是	知道	,	但	他们	是	觉醒	经过	笑	,

他们不知道自己睡了多久，只记得是被笑声吵醒的。

['tʃætərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [heɪ] [loʊd] [ænd; ənd] [wʌn] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['koʊksɪŋ] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [klaɪm]

chattering	voices	beside	the	hay	load	and	one	girl	was	coaxing	another	to	climb
喋喋不休	声音	旁	这	干草	加载	和	一	女孩	曾是	哄骗	其他	到	爬

[ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [fɜ:rst] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [loʊd] .

up	the	ladder	first	onto	the	load	.
向上	这	梯子	第一的	到	这	加载	.

干草堆旁传来叽叽喳喳的声音，一个女孩正哄着另一个女孩先爬上梯子，到干草堆上去。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

"	So	they	are	coming	up	here	,	are	they	?
"	所以	他们	是	未来	向上	这里	,	是	他们	?

“所以他们要来这里，是吗？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst] [dʌk] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['ʌndər] [ðɪs] [kwɪlt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:r] [ðeɪ] [wɪl]

we	will	just	duck	our	heads	under	this	quilt	and	if	they	see	our	fur	they	will
我们	将要	只是	鸭子	我们的	头部	在下面	这	被子	和	如果	他们	看	我们的	毛皮	他们	将要

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [waɪt] [fɜ:r] [rʌg] . " [-]

think	it	a	white	fur	rug	.	"	[	102	]
思考	它	一个	白色的	毛皮	小地毯	.	"	[	-	]

我们只要把头埋进这床被子里，如果他们看到我们的皮毛，就会以为这是一张白色皮毛地毯。”[102]

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] .

That	is	just	what	they	did	think	.
那	是	只是	什么	他们	做过	思考	.

他们当时就是这么想的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] ,

But	it	proved	disastrous	to	Billy	and	Nannie	,
但	它	已证实	灾难性的	到	比利	和	奶奶	,

但这对比利和南妮来说却是一场灾难。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] [gɜ:rl] ['weɪɪŋ] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,

for	a	big	fat	girl	weighing	nearly	two	hundred	pounds	dropped	down	on	them	,
为了	一个	大的	胖的	女孩	称重	几乎	二	百	磅	掉落	向下	在	他们	,

一个体重近两百磅的胖女孩突然倒在他们身上。

[hæf] [ɑ:n] ['bɪli] [ænd; ənd] [hæf] [ɑ:n] ['næni] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [broʊk] [ðer; ðər] [bæks] .

half	on	Billy	and	half	on	Nannie	,	and	nearly	broke	their	backs	.
一半	在	比利	和	一半	在	奶奶	,	和	几乎	打破	他们的	背部	.

一半压在比利身上，一半压在南妮身上，差点把他们的背都压断了。

['bɪli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Billy	let	out	a	groan	and	raised	his	head	.
比利	让	出去	一个	呻吟	和	提高	他的	头	.

比利呻吟了一声，抬起了头。

[wen] [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] ,

When	he	did	that	,
什么时候	他	做过	那	,

当他这样做的时候，

[ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ðæt] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [roʊld] [klɪr] [ɔ:f] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd]

it	frightened	her	so	that	in	rolling	off	him	she	rolled	clear	off	the	load	and
它	害怕	她	所以	那	在	滚动	离开	他	她	滚动	清除	离开	这	加载	和

[keɪm] [daʊn] [kər'plʌŋk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

came	down	kerplunk	on	the	opposite	side	of	the	wagon	.
来了	向下	噗通	在	这	对面的	边	的	这	车皮	.

她吓坏了，从他身上滚下来时，不仅滚下了货物，还“扑通”一声摔到了马车的另一边。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

At	this	moment	another	girl	appeared	at	the	top	of	the	ladder	,
在	这	片刻	其他	女孩	出现	在	这	顶部	的	这	梯子	,

这时，又一个女孩出现在梯子顶端。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [goʊts] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ['bækwərdz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

but	on	seeing	the	goats	she	screamed	and	fell	over	backwards	,	carrying	the
但	在	看到	这	山羊	她	尖叫	和	跌倒	超过	向后	,	携带	这

['lædər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

ladder	with	her	.
梯子	和	她	.

但看到山羊后，她尖叫一声，向后倒去，连梯子也一起摔倒了。

[ɔ:l] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [brɔ:t] [ðer; ðər] [boʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] ['bɪli]

All	this	commotion	brought	their	beaux	to	the	scene	and	when	they	saw	two	billy
全部	这	骚动	带来	他们的	美男子	到	这	场景	和	什么时候	他们	锯	二	比利

[goʊts] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] [loʊd] ,

goats	standing	on	the	hay	load	,
山羊	常设	在	这	干草	加载	,

这场骚动引来了他们的爱慕者，当他们看到两只公山羊站在干草堆上时，

[ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ə'freɪd] .

they	all	laughed	and	made	fun	of	the	girls	for	being	so	afraid	.
他们	全部	笑了	和	制成	乐趣	的	这	女孩们	为了	存在	所以	害怕的	.

他们都笑了，取笑女孩们如此害怕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][loʊd][tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm][ɔ:f] ,

One	of	the	men	jumped	up	on	the	load	to	drive	them	off	,
一	的	这	男人	跳了起来	向上	在	这	加载	到	驾驶	他们	离开	,

其中一名男子跳到货物上，试图把他们赶走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	he	made	the	mistake	of	taking	a	club	with	him	.
但	他	制成	这	错误	的	采取	一个	俱乐部	和	他	.

但他犯了个错误，那就是带上了一根球杆。

[hæd; həd][hi:; hi] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ðə; ði] [goʊts] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd]

Had	he	let	them	alone	the	goats	would	have	jumped	off	the	wagon	and
有	他	让	他们	独自的	这	山羊	会	有	跳了起来	离开	这	车皮	和

[nɑ:t][hɜ:rt] ['eniwʌn] .

not	hurt	anyone	.
不是	伤害	任何人	.

如果他放任不管，山羊就会从马车上跳下来，不会伤到任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['gɜ:lz] ,

But	the	young	fellow	wanted	to	show	off	before	the	girls	,
但	这	年轻的	同伴	通缉	到	展示	离开	前	这	女孩们	,

但这个年轻人想在女孩们面前炫耀一番。

[soʊ][hi:; hi][hɪt] ['bɪli] [ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi]

so	he	hit	Billy	a	crack	with	the	club	and	the	next	thing	he	knew	he
所以	他	打	比利	一个	裂缝	和	这	俱乐部	和	这	下一个	事物	他	知道	他

[wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['hedz] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hi:; hi]

was	flying	through	the	air	over	the	girls	'	heads	and	when	he	came	down	he
曾是	飞行	通过	这	空气	超过	这	女孩们	-	头部	和	什么时候	他	来了	向下	他

['lændɪd] [ɪn][ðə; ði][pɪg][pen] ,

landed	in	the	pig	pen	,
登陆	在	这	猪	笔	,

于是他用棍子狠狠地打了比利一下，比利还没反应过来就被打飞到女孩们的头顶上，落地时掉进了猪圈里。

[ə'straɪd] [ə; eɪ][bɪg][fæt][pɪg] .

astride	a	big	fat	pig	.
跨骑	一个	大的	胖的	猪	.

骑在一头肥猪上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['oʊnli] [sər'praɪzd] ,

He	was	not	hurt	in	the	least	,	only	surprised	,
他	曾是	不是	伤害	在	这	至少	,	仅有的	惊讶	,

他丝毫没有受伤，只是感到惊讶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

but	his	pride	had	had	a	bad	fall	and	the	girls	all	laughed	at	him	,
但	他的	自豪	有	有	一个	坏的	落下	和	这	女孩们	全部	笑了	在	他	,

但他的自尊心受到了重创，女孩们都嘲笑他。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] .

making	it	ten	times	worse	.
制作	它	十	时代	更糟	.

情况变得更糟十倍。

['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [naʊ] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] , ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] ,

Billy	and	Nannie	now	jumped	off	the	wagon	and	,	kicking	up	their	heels	,
比利	和	奶奶	现在	跳了起来	离开	这	车皮	和	,	踢	向上	他们的	高跟鞋	,

比利和南妮跳下马车，踢着脚后跟，

[ðeɪ] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔtoʊz] [ðæt] [-]

they	ran	under	the	wagons	and	around	the	autos	that	[	103	]
他们	跑	在下面	这	马车	和	大约	这	汽车	那	[	-	]

他们跑到马车底下，绕着汽车跑[103]

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][soʊ][fæst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

were	standing	in	the	yard	so	fast	that	none	of	the	men	could	catch	them	,
是	常设	在	这	院子	所以	快速地	那	没有任何	的	这	男人	可以	抓住	他们	,

他们站在院子里，速度快得惊人，没有一个人能追上他们。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .

and	soon	they	disappeared	behind	the	barn	.
和	很快	他们	消失	在后面	这	谷仓	.

很快，他们就消失在谷仓后面了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [hɪd] [bɪ'twiːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɑːdʒ]

From	there	they	hid	between	three	or	four	strawstacks	where	they	could	easily	dodge
从	那里	他们	隐藏	之间	三	或者	四	草垛	在哪里	他们	可以	容易地	躲闪

['eniwʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

anyone	that	should	follow	them	.
任何人	那	应该	跟随	他们	.

他们躲在三四个草垛之间，很容易就能躲开任何跟踪他们的人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][dɪd] .

But	no	one	did	.
但	不	一	做过	.

但没有人这样做。

[naʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

Now	the	wedding	guests	had	started	to	go	home	,
现在	这	婚礼	客人	有	开始	到	去	家	,

现在婚礼宾客们都开始回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wægənz] ,

it	took	but	a	little	while	to	clear	the	barnyard	of	all	the	wagons	,
它	采取	但	一个	小的	尽管	到	清除	这	农场	的	全部	这	马车	,

只用了很短的时间就把谷仓里的所有马车都清理干净了。

[ˈbʌgiz] [ænd; ənd] [ˈɔːtəməbilz] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][ðer; ðər] .

buggies	**and**	**automobiles**	**crowded**	**in**	**there**	**.**
婴儿车	和	汽车	挤	在	那里	.

里面挤满了马车和汽车。

[suːn] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈwedɪŋ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər]

Soon	**everything**	**was**	**as**	**still**	**as**	**if**	**there**	**had**	**been**	**no**	**wedding**	**or**	**any**	**other**
很快	一切	曾是	作为	仍然	作为	如果	那里	有	到过	不	婚礼	或者	任何	其他

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

很快，一切都恢复了平静，仿佛从未发生过婚礼或其他任何激动人心的事。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] ,

When	**it**	**was**	**nearly**	**dark**	**,**
什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	,

天色渐暗的时候，

[ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [haʊs] [lɔft] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈbɪli] [ænd; ənd]

the	**cats**	**and**	**dogs**	**came**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**house**	**loft**	**and**	**found**	**Billy**	**and**
这	猫	和	狗	来了	出去	的	这	运输	房子	阁楼	和	成立	比利	和

[ˈnæni] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

Nannie	**behind**	**the**	**strawstacks**	**where**	**they**	**all**	**spent**	**the**	**night**	**.**
奶奶	在后面	这	草垛	在哪里	他们	全部	花费	这	夜晚	.

猫狗们从马车房阁楼里出来，发现比利和南妮躲在草垛后面，它们昨晚都在那里过夜。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz][əˈstəː][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] ,

Early	**the**	**next**	**morning**	**before**	**anyone**	**was**	**astir**	**in**	**the**	**farmhouse**	**,**
早期的	这	下一个	早晨	前	任何人	曾是	搅拌	在	这	农家	,

第二天清晨，农舍里还没人起床的时候，

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃʌmz] [beɪd] [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [kæt][ænd; ənd] [seɪnt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈpʌpi] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd]

our	**Chums**	**bade**	**the**	**spotted**	**cat**	**and**	**Saint**	**Bernard**	**puppy**	**good**	**-**	**by**	**and**
我们的	伙伴们	巴德	这	斑	猫	和	圣	伯纳德	小狗	好的	-	经过	和

[kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˈpleʒər] [ˈdʒɜːrni] .

continued	**their**	**pleasure**	**journey**	**.**
持续	他们的	乐趣	旅行	.

我们的伙伴们向那只斑点猫和圣伯纳犬幼崽道别，继续他们的快乐旅程。

“ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [fuːld]

“	**Here**	**we**	**have**	**been**	**away**	**from**	**home**	**over**	**a**	**week**	**and**	**we**	**have**	**fooled**
“	这里	我们	有	到过	离开	从	家	超过	一个	星期	和	我们	有	被骗了

[əˈlɔːŋ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [jet] . ”

along	**so**	**that**	**we**	**are**	**not**	**more**	**than**	**one**	**hundred**	**miles**	**from**	**home**	**yet**	**.**	**”**
沿着	所以	那	我们	是	不是	更多的	比	一	百	英里	从	家	然而	.	”

“我们已经离家一个多星期了，一路摸索，现在离家还不到一百英里。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] ? ” [æskt] [ˈbʌt(ə)n] .

“	**But**	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**hurrying**	**?**	**”**	**asked**	**Button**	**.**
“	但	什么	是	这	使用	的	匆忙	?	”	问	按钮	.

“但是着急有什么用呢？”巴顿问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [aʊt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] . ”

“	**We**	**are**	**only**	**out**	**for**	**pleasure**	**.**	**”**
“	我们	是	仅有的	出去	为了	乐趣	.	”

我们只是出来玩乐而已。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈbʌt(ə)n] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**Button**	**.**
“	你	是	正确的	,	按钮	.

“你说得对，巴顿。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tuː] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

And	what	do	you	two	say	to	our	not	going	to	California	as	we	have
和	什么	做	你	二	说	到	我们的	不是	去	到	加利福尼亚州	作为	我们	有

[bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

been	there	two	or	three	times	before	,
到过	那里	二	或者	三	时代	前	,

你们俩对我们不去加州有什么看法？我们之前已经去过两三次了。

[bʌt; bət][tuː; tə]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [west] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['vɪzɪtɪŋ] [saʊθ] [də'koʊtə] , [waɪ'oʊmɪŋ] ,

but	to	going	directly	west	from	here	,	visiting	South	Dakota	,	Wyoming	,
但	到	去	直接地	西方	从	这里	,	访问	南	达科他州	,	怀俄明州	,

[mɑːn'tænə] , ['aɪdəhoʊ][ænd; ənd]['ɔːrəgən] ?

Montana	,	Idaho	and	Oregon	?
蒙大拿	,	爱达荷州	和	俄勒冈州	?

但是从这里直接向西，游览南达科他州、怀俄明州、蒙大拿州、爱达荷州和俄勒冈州呢?

[wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [siː] [ə; eɪ] [-]

We	would	probably	see	a	[	104	]
我们	会	大概	看	一个	[	-	]

我们可能会看到[104]

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ræntʃ] [laɪf][ænd; ənd][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

good	deal	of	ranch	life	and	some	magnificent	mountain	scenery	as	soon	as
好的	交易	的	牧场	生活	和	一些	壮丽	山	风景	作为	很快	作为

[wiː; wi] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] ['triːləs] [pleɪnz] [ʌv; əv][də'koʊtə][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]

we	get	beyond	the	desert	and	treeless	plains	of	Dakota	and	part	of
我们	得到	超过	这	沙漠	和	无树	平原	的	达科他州	和	部分	的

[waɪ'oʊmɪŋ] .

Wyoming	.
怀俄明州	.

一旦我们离开达科他州和怀俄明州部分地区的沙漠和无树平原，就能看到很多牧场生活和壮丽的山景。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][trɪp] , [bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] ?

It	will	be	a	much	harder	trip	,	but	who	cares	?
它	将要	是	一个	很多	更难	旅行	,	但	WHO	关心	?

这将是一次更加艰难的旅程，但谁在乎呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] . ”

We	are	used	to	hardships	since	the	Great	War	.	”
我们	是	用过的	到	艰辛	自从	这	伟大的	战争	.	”

自第一次世界大战以来，我们已经习惯了艰苦的生活。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [bɑːrkt] ['stʌbi] [ænd; ənd] [mi'aʊ] ['bʌt(ə)n] .

“	We	are	with	you	!	”	barked	Stubby	and	meowed	Button	.
”	我们	是	和	你	!	”	吠叫	矮胖的	和	喵喵叫	按钮	.

“我们和你在一起！”斯塔比吠叫道，巴顿喵喵叫道。

“ ['bɪli] , ” [spoʊk] [ʌp] ['stʌbi] ,

“	Billy	,	”	spoke	up	Stubby	,
”	比利	,	”	辐	向上	矮胖的	,

“比利，”斯塔比开口说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] [meɪn]

“	I	believe	we	would	have	a	much	pleasanter	time	if	we	followed	some	main
”	我	相信	我们	会	有	一个	很多	更令人愉悦	时间	如果	我们	随后	一些	主要的

['reɪlroʊd] [træk] .

railroad	track	.
铁路	追踪	.

“我相信如果我们沿着铁路主干道走，我们的旅程会更加愉快。”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [streɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθˈwestərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [straɪk]

If	we	go	straight	in	a	northwesterly	direction	from	here	we	will	strike
如果	我们	去	直的	在	一个	西北风	方向	从	这里	我们	将要	罢工

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlroʊd] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ænd; ənd][baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk]

the	Northern	Pacific	Railroad	at	St	.	Paul	and	by	following	that	it	will	take
这	北方	太平洋	铁路	在	英石	.	保罗	和	经过	下列的	那	它	将要	拿

[ˌjuː ˈes][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [koʊst] .

us	just	where	we	want	to	go	on	the	Pacific	Coast	.
我们	只是	在哪里	我们	想	到	去	在	这	太平洋	海岸	.

如果我们从这里径直向西北方向走，就会在圣保罗遇到北太平洋铁路，沿着这条铁路走，就能到达我们想去的太平洋沿岸地区。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

What	is	more	,
什么	是	更多的	,

更，

[baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈjeləustəun] [pɑːrk] ,

by	simply	going	a	little	out	of	our	way	we	can	visit	the	Yellowstone	Park	,
经过	简单地	去	一个	小的	出去	的	我们的	方式	我们	能	访问	这	黄石公园	公园	,

我们只需稍微绕点路，就可以去黄石公园游览。

[wʌn][ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈpɑːrks] .

one	of	America's	largest	and	most	interesting	natural	parks	.
一	的	美国的	最大	和	最多	有趣的	自然的	公园	.

美国最大、最有趣的自然公园之一。

[ðer; ðər] [teɪm] [ber] , [dɪr] , [ˈbʌfəloʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [waɪld] [ˈænɪmlz] [roʊv] [əˈbaʊt] [friː] ,

There	tame	bear	,	deer	,	buffalo	and	other	wild	animals	rove	about	free	,
那里	驯服	熊	,	鹿	,	水牛	和	其他	荒野	动物	漫游	关于	自由的	,

那里有驯服的熊、鹿、野牛和其他野生动物自由自在地漫游。

[prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntər] [baɪ] [geɪm] [lɔːz] .

protected	from	the	hunter	by	game	laws	.
受保护	从	这	猎人	经过	游戏	法律	.

受狩猎法规保护，免受猎人侵害。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

And	what	is	more	,
和	什么	是	更多的	,

而且，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [hɑːt] [ˈgaɪzər] [sprɪŋz] [ðæt] [θroʊ] [spreɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər]

we	can	see	the	wonderful	hot	geyser	springs	that	throw	sprays	of	boiling	water
我们	能	看	这	精彩的	热的	喷泉	弹簧	那	扔	喷雾	的	沸腾	水

[ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti]

up	into	the	air	from	one	hundred	and	twenty	to	one	hundred	and	seventy
向上	进入	这	空气	从	一	百	和	二十	到	一	百	和	七十

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

我们可以看到壮观的间歇泉，它们将沸腾的水柱喷射到一百二十到一百七十英尺高的空中。

[fɔːr; fər] [fɔːr] - [ˈmɪnɪt] [pɪrɪədz] [ˈevri] [ˈsɪksti] - [faɪv][tuː; tə]['sev(ə)nti] ['mɪnɪts] .

for	four	-	minute	periods	every	sixty	-	five	to	seventy	minutes	.
为了	四	-	分钟	时期	每一个	六十	-	五	到	七十	分钟	.

每隔 65 至 70 分钟，持续 4 分钟。

[soʊ] ['regjələrli] [dʌz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sprɪŋz] [θroʊ] [ʌp] [ðɪs] [spreɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [neɪmd]
So **regularly** **does** **one** **of** **these** **springs** **throw** **up** **this** **spray** **that** **it** **has** **been** **named**
所以 经常 做 一 的 这些 弹簧 扔 向上 这 喷 那 它 有 到过 命名
[oʊld] ['feɪθf(ə)l] .
Old **Faithful** **.**
老的 忠实 .

其中一处泉眼经常喷出这种水柱，因此被命名为“老忠实泉”。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [sprɪŋz] ,
Then **there** **are** **many** **other** **wonderful** **springs** **,**
然后 那里 是 许多 其他 精彩的 弹簧 ,

此外，还有许多其他美丽的泉水。

[fɔːlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [triːz] [tuː] [ɔːr]
falls **and** **rivers** **to** **see** **there** **besides** **the** **native** **forest** **of** **huge** **trees** **two** **or**
瀑布 和 河流 到 看 那里 除了 这 本国的 森林 的 巨大的 树木 二 或者
[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] . ” [-]
three **hundred** **years** **old** **.** **”** **[** **105** **]**
三 百 年 老的 . ” [-]

除了两三百年树龄的参天大树的原生森林外，那里还有瀑布和河流可供观赏。”[105]

“ [ðæt] [ɔːl] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['stʌbi] , ” [sed] ['bɪli] .
“ **That** **all** **sounds** **good** **to** **me** **,** **Stubby** **,** **”** **said** **Billy** **.**
“ 那 全部 声音 好的 到 我 , 矮胖的 , ” 说 比利 .

“我觉得都挺好的，斯塔比，”比利说。

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['næni] ?
“ **What** **say** **you** **,** **Nannie** **?**
“ 什么 说 你 , 奶奶 ?

“奶奶，您怎么看？”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr]
For **it** **will** **be** **something** **entirely** **new** **that** **none** **of** **us** **has** **ever** **seen** **before**
为了 它 将要 是 某物 完全 新的 那 没有任何 的 我们 有 曾经 已见 前
.
:
.

因为这将是全新的事物，是我们所有人以前从未见过的。

” ['næni] ['biːɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,
” **Nannie** **being** **in** **favor** **of** **the** **plan** **,**
” 奶奶 存在 在 偏爱 的 这 计划 ,

“奶奶赞成这个计划，

[ðeɪ] ['trævld] ['stedəli] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [əd'ventʃəz] [ɔːr]['mɪsˌhæps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] .
they **traveled** **steadily** **this** **way** **with** **few** **adventures** **or** **mishaps** **until** **they** **reached** **St** **.**
他们 旅行 稳步 这 方式 和 很少 冒险 或者 事故 直到 他们 达到 英石 .
[pɔːl] .
Paul **.**
保罗 .

他们一路平安，几乎没有遇到什么冒险或意外，直到到达圣保罗。

[hɪr] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sevrəl] [gʊd] [miːlz] [ʌv; əv] [miːt]

Here	they	prepared	to	stop	to	rest	and	have	several	good	meals	of	meat
这里	他们	准备	到	停止	到	休息	和	有	一些	好的	餐	的	肉

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['triːləs] [pleɪnz] [wer] [ðer; ðər] [wʊd]

before	starting	off	on	their	long	journey	across	the	treeless	plains	where	there	would
前	开始	离开	在	他们的	长的	旅行	穿过	这	无树	平原	在哪里	那里	会

[biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['preri] [dɔːgz] ,

be	nothing	but	prairie	dogs	,
是	没有什么	但	草原	狗	,

他们准备在这里停下来休息，吃几顿丰盛的肉食，然后再开始穿越光秃秃的平原的漫长旅程，那里除了草原犬鼠什么也没有。

[sænd][bɜːrdz] - [egz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

sand	birds	'	eggs	,	and	such	things	for	Stubby	and	Button	to	eat	and
沙	鸟类	-	鸡蛋	,	和	这样的	事物	为了	矮胖的	和	按钮	到	吃	和

['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

sagebrush	and	long	,
鼠尾草	和	长的	,

沙鸟蛋，以及诸如此类的东西供斯塔比和巴顿吃，还有蒿属植物和长叶蒿，

[kɔːrs] [græs] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] .

coarse	grass	for	Billy	and	Nannie	.
粗	草	为了	比利	和	奶奶	.

比利和南妮吃粗草。

[æz; əz][fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː]

As	for	water	to	drink	,	they	did	not	know	where	in	the	world	they	would	get	it
作为	为了	水	到	喝	,	他们	做过	不是	知道	在哪里	在	这	世界	他们	会	得到	它

,

,

,

至于饮用水，他们不知道该去世界上的哪个地方找水。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [nɔːrθ] [də'koʊtə] , [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

as	there	is	only	one	river	of	importance	in	North	Dakota	,	the	Missouri	,
作为	那里	是	仅有的	一	河	的	重要性	在	北	达科他州	,	这	密苏里州	,

北达科他州只有一条重要的河流，即密苏里河。

[ænd; ənd] [fjuː] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [θruː] .

and	few	streams	in	the	country	they	would	be	passing	through	.
和	很少	溪流	在	这	国家	他们	会	是	通过	通过	.

以及他们将要经过的该国境内寥寥无几的溪流。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	for	all	that	,	they	were	going	to	try	it	.
但	为了	全部	那	,	他们	是	去	到	尝试	它	.

尽管如此，他们还是决定试一试。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [bæk] [jɑːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ,

They	were	all	resting	in	a	quiet	back	yard	they	had	found	,
他们	是	全部	休息	在	一个	安静的	后退	院子	他们	有	成立	,

他们都在一个偶然发现的僻静后院里休息。

['bʌt(ə)n] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Button	asleep	on	the	top	of	a	shed	and	Billy	and	Nannie	on	the	ground
按钮	睡着了	在	这	顶部	的	一个	棚	和	比利	和	奶奶	在	这	地面

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

beneath	him	,
下面	他	,

Button睡在棚顶上，Billy和Nannie睡在他下面的地上。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [kæt] [stʌk] [ɪts] [hed] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

when	a	big	gray	cat	stuck	its	head	through	the	gate	that	led	into	the	alley	.
什么时候	一个	大的	灰色的	猫	卡住	它是	头	通过	这	门	那	引领	进入	这	胡同	.

一只大灰猫把头伸进了通往巷子的栅栏门里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] , ['næni] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ə'sliːp] ,

When	he	saw	Billy	,	Nannie	and	Stubby	asleep	,
什么时候	他	锯	比利	,	奶奶	和	矮胖的	睡着了	,

当他看到比利、南妮和斯塔比睡着时，

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] .

he	crept	cautiously	up	to	them	and	stood	watching	them	as	they	slept	.
他	悄悄地爬	谨慎地	向上	到	他们	和	站立	观看	他们	作为	他们	睡着了	.

他小心翼翼地蹑手蹑脚地走到他们跟前，站在那里看着他们睡觉。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skruːtnˌaɪzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

After	he	had	scrutinized	them	all	he	wished	to	,
后	他	有	仔细审查	他们	全部	他	希望	到	,

在仔细查看了他想看的所有东西之后，

[hiː; hi] [miˈaʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [əˈweɪkən] ['bɪli] ,

he	meowed	two	or	three	times	in	a	low	voice	which	did	not	awaken	Billy	,
他	喵喵叫	二	或者	三	时代	在	一个	低的	嗓音	哪个	做过	不是	觉醒	比利	,

他低声喵叫了两三声，但并没有吵醒比利。

['næni] [ɔːr] ['stʌbi] , [bʌt; bət] [dɪd] ['bʌt(ə)n] .

Nannie	or	Stubby	,	but	did	Button	.
奶奶	或者	矮胖的	,	但	做过	按钮	.

奶奶或斯塔比，但巴顿确实如此。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [miˈaʊ] [bæk] [-]

He	stood	up	and	meowed	back	[	106	]
他	站立	向上	和	喵喵叫	后退	[	-	]

他站起来喵喵叫着回应[106]

[tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,

to	the	cat	which	surprised	it	so	it	was	about	to	run	away	,
到	这	猫	哪个	惊讶	它	所以	它	曾是	关于	到	跑步	离开	,

那只猫吓了它一跳，正要逃跑。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ['bʌt(ə)n] .

for	it	had	not	seen	Button	.
为了	它	有	不是	已见	按钮	.

因为它还没见过按钮。

“ [dəunt] ['hɜːri] [əˈweɪ] ！ ” [sed] ['bʌt(ə)n] .

“	Don't	hurry	away	!	”	said	Button	.
“	不	匆忙	离开	！	”	说	按钮	.

“别急着走！”巴顿说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊts] [ɔːr] [dɔːg] ？ ”

“	Did	you	wish	to	speak	to	the	goats	or	dog	?	”
“	做过	你	希望	到	说话	到	这	山羊	或者	狗	？	”

“你想跟山羊说话还是跟狗说话？”

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ɪf] [ðɪs] [wʌn] [goʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪli] ['wɪskərz] [ðæt] [hæz; həz] ['trævld] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld]

if	this	one	goat	is	the	celebrated	Billy	Whiskers	that	has	traveled	all	over	the	world
如果	这	一	山羊	是	这	著名	比利	胡须	那	有	旅行	全部	超过	这	世界

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wɔ:r] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	been	in	the	Big	War	in	Europe	.
和	到过	在	这	大的	战争	在	欧洲	.

如果这只山羊就是那只游历过世界各地、参加过欧洲大战的著名山羊比利·威斯克。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . ”

I	have	an	invitation	for	him	.	”
我	有	一个	邀请	为了	他	.	”

我给他准备了一份邀请函。

“ [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðen] ,

“	He	is	the	one	you	are	looking	for	then	,
“	他	是	这	一	你	是	寻找	为了	然后	,

“那么，他就是你要找的人。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [goʊt] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rld] - [rɪ'naʊnd] ['trævələr] ,

for	that	goat	is	none	other	than	the	celebrated	and	world	-	renowned	traveler	,
为了	那	山羊	是	没有任何	其他	比	这	著名	和	世界	-	著名	游客	,

['bɪli] ['wɪskərz] .

Billy	Whiskers	.
比利	胡须	.

那只山羊不是别人，正是举世闻名的旅行家比利·威斯克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:g] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [dɔ:g] [ðæt] [hæz; həz] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

And	the	dog	beside	him	is	the	same	dog	that	has	traveled	with	him
和	这	狗	旁	他	是	这	相同的	狗	那	有	旅行	和	他

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	been	in	all	the	wars	with	him	.
和	到过	在	全部	这	战争	和	他	.

他身边的那条狗，正是陪伴他一路走来，和他一起经历过所有战争的那条狗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [goʊt] [ɪz] ['næni] , [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

The	other	goat	is	Nannie	,	his	wife	.	”
这	其他	山羊	是	奶奶	,	他的	妻子	.	”

另一只山羊是他的妻子南妮。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔ:g] [ɪz] ['stʌbi] ,

“	You	don't	mean	to	say	that	that	little	yellow	dog	is	Stubby	,
“	你	不	意思是	到	说	那	那	小的	黄色的	狗	是	矮胖的	,

“你不会是想说那只黄色小狗是斯塔比吧？”

['bɪli] ['wɪskərz] - ['laɪflɔ:ŋ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ?

Billy	Whiskers	'	lifelong	friend	and	companion	?
比利	胡须	-	终身	朋友	和	伴侣	?

比利·威斯克的终生挚友和伴侣?

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['bʌt(ə)n] ,

If	that	is	so	,	you	must	be	Button	,
如果	那	是	所以	,	你	必须	是	按钮	,

如果真是这样，那你一定是按钮。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bɪg] [blæk] [kæt] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ]

the	celebrated	big	black	cat	that	has	also	been	his	chum	and	traveling
这	著名	大的	黑色的	猫	那	有	还	到过	他的	密友	和	旅行

[kəm'pænjən] . ”

companion	.	”
伴侣	.	”

那只著名的大黑猫也是他的挚友和旅行伙伴。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ You are right .
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tʃʌm] [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] . ”
I am his friend and chum but I don't claim to be very celebrated . ”
我 是 他的 朋友 和 密友 但 我 不 宣称 到 是 非常 著名 . ”

我是他的朋友和好友，但我并不自诩为名人。

“ [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['evri] [dɔːg] , [kæt][ænd; ənd] [goʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv]
“ Well you are , and every dog , cat and goat in this city has heard of
“ 出色地 你 是 , 和 每一个 狗 , 猫 和 山羊 在 这 城市 有 听到 的
[juː; jʊ] [θriː] .
you three .
你 三 .

“没错，你们三个可是城里所有的狗、猫和山羊都听说过你们的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [koʊst] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] ,
And I hear you are now making a trip to the coast alone and on foot ,
和 我 听到 你 是 现在 制作 一个 旅行 到 这 海岸 独自的 和 在 脚 ,

我听说你现在要独自一人步行前往海边。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] [ænd; ənd] ['triːləs] [pleɪnz] .
and are going to brave the dangers of the desert and treeless plains .
和 是 去 到 勇敢的 这 危险 的 这 沙漠 和 无树 平原 .

他们将勇敢地挑战沙漠和无树平原的危险。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] ['deɪndʒəz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] .
You little know what dangers you are facing .
你 小的 知道 什么 危险 你 是 面向 .

你根本不知道自己正面临怎样的危险。

['meni] , ['meni] [dɔːgz][ænd; ənd][kæts][hæv; həv] [traɪd] [bʌt; bət][ðer; ðər] [boʊnz] [naʊ] [-]
Many , many dogs and cats have tried but their bones now [107]
许多 , 许多 狗 和 猫 有 尝试 但 他们的 骨头 现在 [-]

许多猫狗都尝试过，但现在它们的骨头[107]

[laɪ] ['bliːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dezərt] [sændz][ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] .
lie bleaching on the desert sands or they have come back more dead than alive .
说谎 漂 在 这 沙漠 沙子 或者 他们 有 来 后退 更多的 死的 比 活 .

它们要么躺在沙漠的沙地上晒得发白，要么回来时已经奄奄一息。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
I beg of you not to attempt it on foot and without someone to look after
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

我恳求你不要独自步行前往，也不要独自一人照顾你。

“ [oʊ] , [dəunt] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
“ Oh , don't fear for us !
“ 哦 , 不 害怕 为了 我们 !

“哦，别为我们担心！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'spɪriənst] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] ['triːləs]
We are too experienced travelers to be afraid of deserts and treeless
我们 是 也 经验丰富的 旅行者 到 是 害怕的 的 沙漠 和 无树
[pleɪnz] .
plains .
平原 .

我们是经验丰富的旅行者，所以并不害怕沙漠和光秃秃的平原。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [səˈlɪsɪtuːd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈhæf] .

But	I	thank	you	for	your	solicitude	in	our	behalf	.
但	我	感谢	你	为了	你的	关怀	在	我们的	代表	.

但我还是要感谢您对我们的关心。

" [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ['bɪli] , ['næni] [ænd; ənd] ['stʌbi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [bʌt; bət][hæd; həd]

"	For	quite	a	while	Billy	,	Nannie	and	Stubby	had	been	awake	but	had
"	为了	相当	一个	尽管	比利	,	奶奶	和	矮胖的	有	到过	醒	但	有

[kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] ,

kept	their	eyes	shut	,
保留	他们的	眼睛	关闭	,

“比利、南妮和斯塔比醒着，但一直闭着眼睛，已经有一段时间了。”

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] .

pretending	to	be	asleep	.
假装	到	是	睡着了	.

假装睡着。

[naʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪ] [kæt] .

Now	they	opened	them	and	spoke	to	the	gray	cat	.
现在	他们	打开	他们	和	辐	到	这	灰色的	猫	.

他们打开门，和那只灰猫说话。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] ['bɪli] , “ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

“	My	friend	,	”	said	Billy	,	“	will	you	kindly	tell	us	how	you	heard	we	were	coming
“	我的	朋友	,	”	说	比利	,	“	将要	你	亲切地	告诉	我们	如何	你	听到	我们	是	未来

[hɪr] ? ”

here	?	”
这里	?	”

“我的朋友，”比利说，“请问你是怎么知道我们要来这里的？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Certainly	I	will	tell	you	.
“	当然	我	将要	告诉	你	.

“我当然会告诉你。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [sʌm; səm]['spæroʊz; 'speroʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn]

When	you	were	in	Minneapolis	some	sparrows	who	had	gone	to	roost	in
什么时候	你	是	在	明尼阿波利斯	一些	麻雀	WHO	有	已消失	到	栖息地	在

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [dɔːgz][ænd; ənd]

a	cluster	of	lilac	bushes	in	the	park	heard	you	talking	to	several	dogs	and
一个	簇	的	紫丁香	灌木丛	在	这	公园	听到	你	说	到	一些	狗	和

[kæts] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ədˈventʃəz]

cats	who	had	gathered	there	to	hear	you	tell	of	some	of	your	adventures
猫	WHO	有	聚集	那里	到	听到	你	告诉	的	一些	的	你的	冒险

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔːr] .

when	in	the	Great	War	.
什么时候	在	这	伟大的	战争	.

当你在明尼阿波利斯的时候，一些麻雀在公园里的一丛丁香树丛中栖息，它们听到你在和几只聚集在那里的猫狗说话，它们想听你讲述你在第一次世界大战中的一些冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spæroʊz; 'speroʊz][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ðɪ]

And	the	sparrows	were	so	interested	that	in	the	morning	they	told	the
和	这	麻雀	是	所以	感兴趣的	那	在	这	早晨	他们	讲述	这

['pɪdʒɪns] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [haʊs] [ruːf] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk]

pigeons	living	on	the	court	house	roof	they	must	find	you	and	hear	you	speak
鸽子	活的	在	这	法庭	房子	屋顶	他们	必须	寻找	你	和	听到	你	说话

[ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːr] .

on	the	War	.
在	这	战争	.

麻雀们对此非常感兴趣，以至于早上它们告诉住在法院屋顶上的鸽子们，它们一定要找到你，听你谈谈战争。

“ [ðeɪ] [fluː] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn]

“	They	flew	in	all	directions	but	they	could	not	find	you	until	in	the	late	afternoon
”	他们	飞翔	在	全部	方向	但	他们	可以	不是	寻找	你	直到	在	这	晚的	下午

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [kæt] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .

they	met	a	cat	who	had	heard	you	talking	the	very	evening	before	.
他们	遇见	一个	猫	WHO	有	听到	你	说	这	非常	晚上	前	.

“他们四处搜寻，但始终找不到你，直到傍晚时分，他们遇到了一只猫，这只猫前一天晚上听到了你说话。”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl] [left] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [fɔːr; fər] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ˈɜːrli] [ðə; ði]

She	told	the	pigeon	that	you	had	all	left	Minneapolis	for	St	.	Paul	early	the
她	讲述	这	鸽子	那	你	有	全部	左边	明尼阿波利斯	为了	英石	.	保罗	早期的	这

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [əˈstɜː] .

next	morning	before	the	city	was	astir	.
下一个	早晨	前	这	城市	曾是	搅拌	.

她告诉鸽子，你们都在第二天清晨，趁着城市还没热闹起来，就离开了明尼阿波利斯前往圣保罗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃt] [-]

And	she	added	that	you	were	traveling	fast	as	you	wished	[	108	]
和	她	额外	那	你	是	旅行	快速地	作为	你	希望	[	-	]

她还补充说，你按照自己的意愿快速旅行[108]

[tuː; tə] [get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtriːləs] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈsemi] - [dɪˈzɜːrts] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːs]

to	get	across	the	treeless	plains	and	semi	-	deserts	you	would	have	to	cross
到	得到	穿过	这	无树	平原	和	半	-	沙漠	你	会	有	到	叉

[bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeləustəun] [pɑːrk] ,

before	reaching	the	Yellowstone	Park	,
前	到达	这	黄石公园	公园	,

要穿越到达黄石公园之前必须经过的无树平原和半沙漠地区，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [bɪˈfɔːr] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði]

at	which	place	you	were	going	to	stop	before	continuing	your	journey	to	the
在	哪个	地方	你	是	去	到	停止	前	继续	你的	旅行	到	这

[pəˈsɪfɪk] [koʊst] .

Pacific	Coast	.
太平洋	海岸	.

在继续前往太平洋沿岸的旅程之前，你原本打算在哪里停留?

[ðə; ði] [kæt] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ə; eɪ] [ˈkæriər] [ˈpɪdʒɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ]

The	cat	added	that	she	had	told	a	carrier	pigeon	to	take	the	news	that	you
这	猫	额外	那	她	有	讲述	一个	载体	鸽子	到	拿	这	消息	那	你

[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt]

were	coming	to	St	.	Paul	and	for	them	all	to	be	on	the	lookout
是	未来	到	英石	.	保罗	和	为了	他们	全部	到	是	在	这	瞭望台

[fɔːr; fər] [ˈbɪli] [ˈwɪskərz] ,

for	Billy	Whiskers	,
为了	比利	胡须	,

猫还说，她已经告诉一只信鸽带去你要来圣保罗的消息，并让大家留意比利·威斯克。

[ðə; ði] [wɜːrld] - [rɪˈnaʊnd] [ˈtrævələr] , [ˈmæskɑːt] [ænd; ənd] [ˈfaɪtər] ,

the	world	-	renowned	traveler	,	mascot	and	fighter	,
这	世界	-	著名	游客	,	吉祥物	和	战斗机	,

这位世界知名的旅行家、吉祥物和斗士

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈiːkwəli] [wel] - [noʊn] [tʃʌmz] , [ˈstʌbi]

who	was	on	his	way	there	with	his	two	equally	well	-	known	Chums	,	Stubby
WHO	曾是	在	他的	方式	那里	和	他的	二	同样地	出色地	-	已知	伙伴们	,	矮胖的

[ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] .

and	Button	.
和	按钮	.

他当时正带着他两个同样著名的伙伴——斯塔比和巴顿——前往那里。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

“	And	so	you	see	that	is	the	way	the	news	reached	St	.	Paul	.
”	和	所以	你	看	那	是	这	方式	这	消息	达到	英石	.	保罗	.

“所以你看，这就是消息传到圣保罗的方式。”

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][toʊld][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [toʊld][ðə; ði][kæt] ,

The	sparrows	told	the	pigeons	,	the	pigeons	told	the	cat	,
这	麻雀	讲述	这	鸽子	,	这	鸽子	讲述	这	猫	,

麻雀告诉鸽子，鸽子告诉猫，

[ðə; ði][kæt][toʊld][ðə; ði] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] [toʊld][ˌem 'iː] ,

the	cat	told	the	carrier	pigeon	and	the	carrier	pigeon	told	me	,
这	猫	讲述	这	载体	鸽子	和	这	载体	鸽子	讲述	我	,

猫告诉了信鸽，信鸽又告诉了我。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][toʊld] ['evri] [dɔːg] , [kæt] , [goʊt] , ['dɑːŋki] ,

and	both	of	us	told	every	dog	,	cat	,	goat	,	donkey	,
和	两个都	的	我们	讲述	每一个	狗	,	猫	,	山羊	,	驴	,

我们俩把这件事告诉了每一只狗、每一只猫、每一只山羊、每一头驴。

[hɔːrs] [ænd; ənd] [kaʊ] [wiː; wi] [met] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk]

horse	and	cow	we	met	that	you	were	coming	and	for	them	to	speak
马	和	奶牛	我们	遇见	那	你	是	未来	和	为了	他们	到	说话

[tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][koʊks][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

to	you	if	they	chanced	to	see	you	and	try	to	coax	you	to	meet	them
到	你	如果	他们	偶然	到	看	你	和	尝试	到	哄	你	到	见面	他们

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns]

in	the	park	at	twelve	o'clock	to	-	night	and	give	them	a	reminiscence
在	这	公园	在	十二	点钟	到	-	夜晚	和	给	他们	一个	怀旧

[ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['trævlz] . ”

of	your	adventures	and	travels	.	”
的	你的	冒险	和	旅行	.	”

我们遇到的马和牛告诉它们你要来，如果它们碰巧看到你，就跟你说话，劝你今晚十二点到公园来，跟它们讲讲你的冒险经历和旅行见闻。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

“	I	am	sure	it	is	more	than	kind	of	you	to	take	all	that	trouble	and
”	我	是	当然	它	是	更多的	比	种类	的	你	到	拿	全部	那	麻烦	和

['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

interest	in	me	and	under	the	circumstances	I	don't	see	how	I	can	refuse	to
兴趣	在	我	和	在下面	这	情况	我	不	看	如何	我	能	拒绝	到

[gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk] . ”

give	a	short	talk	.	”
给	一个	短的	讲话	.	”

“您如此费心费力地关心我，我深感荣幸。在这种情况下，我实在无法拒绝做一个简短的演讲。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

“	Thank	you	so	much	!
”	感谢	你	所以	很多	!

“太感谢了！

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [əˈnʌðər] ['feɪvər] ,

Now	I	am	going	to	ask	another	favor	,
现在	我	是	去	到	问	其他	偏爱	,

现在我还要请你帮个忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [tɔːks] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt]
and **that** **is** **that** **your** **friends** **Stubby** **and** **Button** **will** **also** **give** **talks** **and** **relate**
和 那 是 那 你的 朋友们 矮胖的 和 按钮 将要 还 给 会谈 和 涉及
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɛəbredθ] [is'keips] [wen] [ɑːn] [ðer; ðər] ['trævlz] . ”
some **of** **their** **hairbreadth** **escapes** **when** **on** **their** **travels** **.** **”**
一些 的 他们的 毫厘之间 逃脱 什么时候 在 他们的 旅行 . ”

也就是说，你的朋友斯塔比和巴顿也会发表演讲，讲述他们在旅行中死里逃生的经历。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['kaɪndli] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌt(ə)n] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['spiːkər] [-]
“ **Thank** **you** **very** **kindly** **,** **”** **replied** **Button** **,** **“** **but** **I** **am** **no** **speaker** **[** **109** **]**
“ 感谢 你 非常 亲切地 , ” 回复 按钮 , “ 但 我 是 不 扬声器 [-]

“非常感谢，”巴顿回答说，“但我不会说话[109]

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʊd] ['ʃɔːrt(ə)n] ['bɪliːz] [tɔːk] . ”
and **I** **refuse** **to** **take** **up** **the** **time** **that** **would** **shorten** **Billy's** **talk** **.** **”**
和 我 拒绝 到 拿 向上 这 时间 那 会 缩短 比利 讲话 . ”

我拒绝占用会缩短比利演讲时间的精力。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh** **,** **no** **!**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[juː; jʊ] [dəunt] [get] [aʊt] [soʊ] ['iːzəli] , ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , ” [spoʊk] [ʌp] ['bɪli] .
You **don't** **get** **out** **so** **easily** **,** **Mr** **.** **Button** **,** **”** **spoke** **up** **Billy** **.**
你 不 得到 出去 所以 容易地 , 先生 . 按钮 , ” 辐 向上 比利 .

“你没那么容易脱身，巴顿先生，”比利开口说道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
“ **You** **have** **to** **talk** **as** **well** **as** **I** **do** **.**
“ 你 有 到 讲话 作为 出色地 作为 我 做 .

“你的口才必须和我一样好。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , ['stʌbi] , [soʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪt] ,
And **you** **too** **,** **Stubby** **,** **so** **you** **need** **not** **try** **to** **sneak** **out** **of** **that** **gate** **,**
和 你 也 , 矮胖的 , 所以 你 需要 不是 尝试 到 潜行 出去 的 那 门 ,

还有你，斯塔比，所以你不用试图偷偷溜出那道门。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [aɪ] [wəʊnt] . ”
for **you** **also** **have** **to** **speak** **or** **I** **won't** **.** **”**
为了 你 还 有 到 说话 或者 我 惯于 . ”

因为你也得开口，否则我就不说了。

“ [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['wɪskərz] !
“ **That** **is** **it** **,** **Mr** **.** **Whiskers** **!**
“ 那 是 它 , 先生 . 胡须 !

“就是这样，胡须先生！”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrætʃ] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [juː; jʊ] [θriː] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Bring **them** **up** **to** **the** **scratch** **so** **I** **can** **count** **on** **you** **three** **being** **in** **the**
带来 他们 向上 到 这 划痕 所以 我 能 数数 在 你 三 存在 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] [tuː; tə] - [naɪt] .
middle **of** **the** **park** **at** **twelve** **o'clock** **sharp** **to** **-** **night** **.**
中间 的 这 公园 在 十二 点钟 锋利的 到 - 夜晚 .

把他们训练到位，这样我才能指望你们三个今晚十二点准时出现在公园中央。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] . ”
I **hope** **your** **wife** **also** **will** **honor** **us** **with** **her** **presence** **.** **”**
我 希望 你的 妻子 还 将要 荣誉 我们 和 她 在场 . ”

我希望您的夫人也能莅临现场，给我们带来荣耀。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɔːr][sʌm; səm]
we will all be there unless we are locked up in the police station or some
我们 将要 全部 是 那里 除非 我们 是 已锁定 向上 在 这 警察 车站 或者 一些
['ʌðər] [bæd] [lʌk] [bɪ'fɔːlz] [ˌjuː 'es] . ”
other bad luck befalls us . ”
其他 坏的 运气 发生 我们 . ”

除非我们被关进警察局或者遭遇其他不幸，否则我们都会到场。

“ [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] [ðen] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd]
“ Au revoir then until to - night , ” and with a profusion of thanks and
“ 奥 再见 然后 直到 到 - 夜晚 , ” 和 和 一个 丰富 的 谢谢 和
['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ,
scraping and bowing ,
刮擦 和 鞠躬 ,

“那么，今晚再见！”伴随着连珠炮般的感谢、刮擦和鞠躬，

[ðə; ði] [greɪ] [kæt] [bækt] [aʊt][ðə; ði] ['æli] [geɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
the gray cat backed out the alley gate and disappeared to spread the news of
这 灰色的 猫 支持的 出去 这 胡同 门 和 消失 到 传播 这 消息 的
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['lektʃərz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['bɪli] ,
the coming lectures to be given by Billy ,
这 未来 讲座 到 是 给定 经过 比利 ,

那只灰猫从巷子门口倒退着走了出去，消失不见了，它去散播比利即将举办讲座的消息了。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] . [-] [-]
Stubby and Button . [110] [111]
矮胖的 和 按钮 . [-] [-]

斯塔比和巴顿。[110][111]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns]
A THRILLING EXPERIENCE
一个 惊险 经验

一次惊险刺激的体验

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['sniːkɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd][kæts] , ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
AS early as eleven o'clock sneaking dogs and cats , galloping horses ,
作为 早期的 作为 十一 点钟 鬼鬼祟祟 狗 和 猫 , 疾驰 马匹 ,

早在十一点钟，就听到了偷偷摸摸的猫狗声和奔马声。

[mjuːlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sloʊ] ['wɔːkɪŋ] [kaʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn]
mules and donkeys as well as slow walking cows could have been seen
骡子 和 驴 作为 出色地 作为 慢的 步行 牛 可以 有 到过 已见
['entərɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][baɪ][ɔːl] ['entrənsiz] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]
entering the park by all entrances and hurriedly hiding themselves behind and
进入 这 公园 经过 全部 入口 和 匆匆 隐藏 他们自己 在后面 和
['ʌndər] [bʊʃɪz] [ɔːr][ɪn][dɑːrk] ['ʃeɪdi] [nʊks] .
under bushes or in dark shady nooks .
在下面 灌木丛 或者 在 黑暗的 阴凉 角落 .

可以看到骡子、驴子以及慢吞吞的牛从各个入口进入公园，然后匆匆躲到灌木丛后面或阴暗的角落里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [pə'liːsmən] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][pɑːrk]

And	it	was	a	good	thing	that	there	were	few	policemen	guarding	the	park
和	它	曾是	一个	好的	事物	那	那里	是	很少	警察	守护	这	公园

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

at	that	time	of	night	,
在	那	时间	的	夜晚	,

幸好，深夜时分公园里巡逻的警察不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər]['moʊstli] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ɪn] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːts] ,

and	that	what	were	,	were	mostly	fast	asleep	on	the	benches	in	secluded	spots	,
和	那	什么	是	,	是	大多	快速地	睡着了	在	这	长椅	在	僻	地点	,

而那些人，大多都睡在僻静长椅上。

[els] [ɔːl] [ðiːz] [luːs] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['oʊnərz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːment] [ænd; ənd]

else	all	these	loose	animals	without	any	owners	would	have	excited	comment	and
别的	全部	这些	松动的	动物	没有	任何	所有者	会	有	兴奋的	评论	和

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl]['wægən]

they	would	have	been	caught	and	carried	off	to	the	pound	in	the	patrol	wagon
他们	会	有	到过	捕捉	和	携带	离开	到	这	磅	在	这	巡逻	车皮

.

:
.

否则，所有这些没有主人的流浪动物都会引起人们的注意，它们会被抓起来，用巡逻车送到动物收容所。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [siːn] [ə'loʊn][ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][baɪ]

But	as	they	were	only	seen	alone	and	not	in	groups	and	then	only	by
但	作为	他们	是	仅有的	已见	独自的	和	不是	在	团体	和	然后	仅有的	经过

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɔːtəʊɪst] [bent] [ɑːn] ['getɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

disinterested	autoists	bent	on	getting	home	as	quickly	as	they	could	,
无私的	汽车人	弯曲	在	获得	家	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

但由于他们总是单独出现而不是成群结队地出现，而且即使出现，也只是被那些一心只想尽快回家的漠不关心的驾车者看到，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mə'lest] .

they	were	not	molested	.
他们	是	不是	性骚扰	.

他们没有受到性骚扰。

[ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] ['skersli] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

They	kept	coming	and	coming	until	scarcely	a	bush	,
他们	保留	未来	和	未来	直到	几乎	一个	衬套	,

它们不停地来来往往，直到几乎只剩下一丛灌木。

[triː] [ɔːr]['stætʃuː][bʌt; bət] [kən'siːld] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər]

tree	or	statue	but	concealed	an	animal	hiding	behind	it	waiting	for	the	hour
树	或者	雕像	但	暗	一个	动物	隐藏	在后面	它	等待	为了	这	小时

[ʌv; əv] [twelv] [tuː; tə] [straɪk] .

of	twelve	to	strike	.
的	十二	到	罢工	.

树或雕像，但其后隐藏着一只动物，等待着十二点钟的到来。

[æt; ət] [læst] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [klɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [læst]

At	last	off	in	the	city	somewhere	a	clock	was	heard	striking	and	on	the	last
在	最后的	离开	在	这	城市	某处	一个	钟	曾是	听到	引人注目	和	在	这	最后的

[stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] ,

stroke	of	twelve	,
中风	的	十二	,

最后，城里的某个地方传来钟声，在十二点的最后一下敲响时，

[əˈweɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [-]
away **out** **in** **the** **still** **moonlight** **night** **[** **112** **]**
离开 出去 在 这 仍然 月光 夜晚 [-]

在寂静的月光下[112]

[ˈbɪli] ,
Billy **,**
比利 ,

比利，

[ˈstʌbi] [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [kæt] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðeɪ]
Stubby **and** **Button** **and** **the** **gray** **cat** **stole** **out** **from** **some** **bushes** **they**
矮胖的 和 按钮 和 这 灰色的 猫 偷窃 出去 从 一些 灌木丛 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
had **been** **hiding** **in** **and** **proceeded** **to** **the** **center** **of** **the** **park** **.**
有 到过 隐藏 在 和 继续 到 这 中心 的 这 公园 .

斯塔比、巴顿和那只灰猫从他们藏身的灌木丛中溜了出来，来到了公园中央。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
All **the** **other** **animals** **did** **likewise** **and** **now** **there** **were** **three** **hundred** **of** **them**
全部 这 其他 动物 做过 同样地 和 现在 那里 是 三 百 的 他们
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ˈbɪli] ,
standing **in** **a** **semi** **-** **circle** **around** **Billy** **,**
常设 在 一个 半 - 圆圈 大约 比利 ,

其他动物也都照做了，现在有三百只动物围着比利呈半圆形站着。

[ˈstʌbi] , [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [kæt] ,
Stubby **,** **Button** **and** **the** **gray** **cat** **,**
矮胖的 , 按钮 和 这 灰色的 猫 ,

斯塔比、巴顿和那只灰猫

[huː] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [tʃʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈmʌltɪtuːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd]
who **introduced** **the** **Chums** **to** **the** **assembled** **multitude** **as** **soon** **as** **the** **crowd**
WHO 介绍 这 伙伴们 到 这 组装 民众 作为 很快 作为 这 人群
[bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] .
became **quiet** **.**
成为 安静的 .

人群安静下来后，他立即向聚集的众人介绍了Chums乐队。

[ˈbɪli] [bɪˈgæn] :
Billy **began** **:**
比利 开始 :

比利开始说道：

“ [maɪ] [dɪr] [frendz] !
“ **My** **dear** **friends** **!**
“ 我的 亲爱的 朋友们 !

“我亲爱的朋友们!

[aɪ] [fiːl] [moʊst] [ˈflætərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈdres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]
I **feel** **most** **flattered** **to** **have** **been** **invited** **to** **address** **such** **a** **distinguished**
我 感觉 最多 受宠若惊 到 有 到过 受邀 到 地址 这样的 一个 杰出的
[ˈɔːdiəns] .
audience **.**
观众 .

能够受邀向如此杰出的听众发表演讲，我感到非常荣幸。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈfɔːrən]

And	it	will	give	me	much	pleasure	to	tell	you	of	my	adventures	in	foreign
和	它	将要	给	我	很多	乐趣	到	告诉	你	的	我的	冒险	在	外国的

[lændz] . ”

lands	.	”
土地	.	”

我会很乐意跟你讲讲我在异国他乡的奇遇。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf]

“	One	of	the	most	exciting	and	thrilling	adventures	I	ever	had	in	my	whole	life
“	一	的	这	最多	激动人心	和	惊险	冒险	我	曾经	有	在	我的	所有的	生活

[wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['sisili] [wer] [ðə; ði] [-]

was	when	I	was	in	the	Island	of	Sicily	where	the	[	113	]
曾是	什么时候	我	曾是	在	这	岛	的	西西里岛	在哪里	这	[	-	]

“我一生中最激动人心、最刺激的冒险之一，就是在西西里岛的时候，当时[113]

['ɜːrθkweɪk] [əˈkɜːrd] [ðæt] ['berid] [me'siːnə] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] ,

earthquake	occurred	that	buried	Messina	,	one	of	its	largest	cities	,
地震	发生	那	埋葬	墨西拿	,	一	的	它是	最大	城市	,

地震发生，掩埋了墨西拿这座最大的城市之一。

['ʌndər] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlən] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ]

under	the	mud	and	dirt	that	was	carried	over	the	fallen	city	by	the	huge
在下面	这	泥	和	污垢	那	曾是	携带	超过	这	倒下	城市	经过	这	巨大的

['taɪd(ə)l] [weɪv] [wɪtʃ] [swept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

tidal	wave	which	swept	along	the	shore	of	that	beautiful	city	,
潮汐	海浪	哪个	扫荡	沿着	这	支撑	的	那	美丽的	城市	,

在被巨大的海啸裹挟着冲垮这座城市的泥沙之下，那海啸席卷了那座美丽城市的海岸线。

['beriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [sɔːft] [mʌd] ['meni] , ['meni] [fiːt] [diːp] .

burying	it	under	a	coat	of	soft	mud	many	,	many	feet	deep	.
埋葬	它	在下面	一个	外套	的	柔软的	泥	许多	,	许多	脚	深的	.

将其掩埋在厚厚的软泥层下，深度达许多很多英尺。

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

The	earthquake	was	bad	enough	,	but	the	tidal	wave	was	much	worse	.
这	地震	曾是	坏的	足够的	,	但	这	潮汐	海浪	曾是	很多	更糟	.

地震已经够糟糕了，但海啸更加可怕。

[ðen] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [maʊnt]

Then	to	add	to	the	worries	and	troubles	of	the	inhabitants	,	Mount
然后	到	添加	到	这	担忧	和	麻烦	的	这	居民	,	山

['etnə] ,

Etna	,
埃特纳火山	,

雪上加霜的是，埃特纳火山又出现了，这让当地居民更加忧虑和烦恼。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['æktɪv] [vɔl'keinəuz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

one	of	the	largest	active	volcanoes	in	the	world	,
一	的	这	最大	积极的	火山	在	这	世界	,

世界上最大的活火山之一，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [kɔ:z] [ə'nʌðər]

was	in	a	state	of	eruption	and	might	at	any	moment	cause	another
曾是	在	一个	状态	的	火山爆发	和	可能	在	任何	片刻	原因	其他

['ɜ:rθkweɪk] [ɔ:r] [θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][hɑ:t] ['æʃɪz] [ðæt] [wʊd] ['beri] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

earthquake	or	throw	out	a	shower	of	hot	ashes	that	would	bury	the	remaining
地震	或者	扔	出去	一个	淋浴	的	热的	灰烬	那	会	埋葬	这	其余的

[ɪn'hæbɪtənts] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][vi'su:vjəs][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei]

inhabitants	under	it	as	Vesuvius	had	buried	the	inhabitants	of	Pompeii
居民	在下面	它	作为	维苏威火山	有	埋葬	这	居民	的	庞贝

[ænd; ənd] [ˌhəkjə'leiniəm] .

and	Herculaneum	.
和	赫库兰尼姆	.

当时正处于喷发状态，随时可能引发另一场地震，或者喷出滚烫的火山灰，将剩余的居民掩埋在火山灰之下，就像维苏威火山掩埋了庞贝和赫库兰尼姆的居民一样。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Now	for	the	part	I	had	in	this	excitement	.
”	现在	为了	这	部分	我	有	在	这	激动	.

“现在来说说我在这场激动人心的事件中所扮演的角色。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情是这样的，

[aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði]

I	chanced	to	be	on	the	Island	when	all	this	occurred	and	not	only	on	the
我	偶然	到	是	在	这	岛	什么时候	全部	这	发生	和	不是	仅有的	在	这

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

这一切发生的时候，我恰好在岛上，而且不只是在岛上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sɪti] [ʌv; əv][me'si:nə] .

but	in	the	very	city	of	Messina	.
但	在	这	非常	城市	的	墨西拿	.

但就在墨西拿城内。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [maʊnt] ['etnə] [hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hju:dʒ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]

For	days	Mount	Etna	had	been	throwing	out	huge	volumes	of	black	and
为了	天	山	埃特纳火山	有	到过	投掷	出去	巨大的	卷	的	黑色的	和

['jeloʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [greɪt] ['boʊldər] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

yellow	smoke	and	occasionally	great	bowlders	would	be	seen	flying	up	with	the
黄色的	抽烟	和	偶尔	伟大的	保龄球手	会	是	已见	飞行	向上	和	这

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

埃特纳火山连日来喷涌出大量的黑黄色烟雾，偶尔还能看到巨大的岩石随着烟雾飞向天空。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

followed	by	tremblings	of	the	earth	for	many	miles	around	.
随后	经过	颤抖	的	这	地球	为了	许多	英里	大约	.

随后方圆数英里内的大地都发生了震动。

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɑ:ljəm] ,

The	smoke	increased	in	volume	,
这	抽烟	增加	在	体积	,

烟雾越来越浓。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

the	rumbling	and	trembling	of	the	earth	became	more	severe	with	each
这	隆隆声	和	发抖	的	这	地球	成为	更多的	严重	和	每个

['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [koʊn] - [ʃeɪpt] [hoʊlz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ɪts] [saɪdz] [θruː]

earthquake	and	two	or	three	small	cone	-	shaped	holes	appeared	on	its	sides	through
地震	和	二	或者	三	小的	锥体	-	形状	孔	出现	在	它是	侧面	通过

[wɪtʃ] ['moʊltən]['lɑːvə] [pɔːd] [fɔːrθ] [laɪk] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['faɪər] .

which	molten	lava	poured	forth	like	rivers	of	fire	.
哪个	熔融的	岩浆	倾倒	前进	喜欢	河流	的	火	.

随着每一次地震，大地隆隆作响，颤抖得更加剧烈，地表两侧出现了两三个小圆锥形孔洞，熔岩像火河一样从中喷涌而出。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['pesnts] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [left] [ðer; ðər]

When	this	happened	,	the	peasants	who	lived	on	the	mountain	sides	left	their
什么时候	这	发生	,	这	农民	WHO	居住地	在	这	山	侧面	左边	他们的

['vɪnjədz] [ænd; ənd] [-]

vineyards	and	[	114	]
葡萄园	和	[	-	]

这件事发生后，住在山坡上的农民们离开了他们的葡萄园[114]

[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæst] ['trævlɪŋ] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['lɑːvə] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm]

fled	from	the	fast	traveling	rivers	of	lava	before	they	could	overtake	them
逃亡	从	这	快速地	旅行	河流	的	岩浆	前	他们	可以	超过	他们

[ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['vɪnjədz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kriːpi] ,

and	bury	them	as	well	as	their	vineyards	under	their	creepy	,
和	埋葬	他们	作为	出色地	作为	他们的	葡萄园	在下面	他们的	爬行	,

他们逃离了快速移动的熔岩河，以免被它们追上并掩埋，连同它们的葡萄园一起被可怕的熔岩河掩埋。

['krɔːli] ['moʊltən] [striːmz] .

crawly	molten	streams	.
爬行的	熔融的	溪流	.

缓慢流淌的熔岩流。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

“	I	had	always	wished	to	see	a	volcano	in	action	,
“	我	有	总是	希望	到	看	一个	火山	在	行动	,

“我一直都想亲眼看看火山喷发的情景，”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] ,

and	I	was	now	to	get	my	fill	of	the	sight	,
和	我	曾是	现在	到	得到	我的	充满	的	这	视线	,

现在，我要好好欣赏一番这番景象了。

[fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [nɪr] ['steɪɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['berid] ['ɔːlsoʊ] .

for	I	came	near	staying	too	long	and	being	buried	also	.
为了	我	来了	靠近	入住	也	长的	和	存在	埋葬	还	.

因为我差点待得太久，也被埋葬了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['meni] [koʊnz] — [fɔːr; fər] ['etnə] , [ˌʌn'laɪk] [vi'suːvjəs] , [hæz; həz]

I	was	standing	gazing	at	its	many	cones	—	for	Etna	,	unlike	Vesuvius	,	has
我	曾是	常设	凝视	在	它是	许多	圆锥体	—	为了	埃特纳火山	,	与此不同	维苏威火山	,	有

['meni] ,

many	,
许多	,

我站在那里凝视着它众多的火山锥——因为埃特纳火山与维苏威火山不同，它有很多火山锥。

['meni] [smɔ:l] [koʊnz] [ɑ:n] [ɪts] [saɪdz] [θru:] [wɪtʃ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['lɑ:və] [ɪ'skeɪp] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn]

many	small	cones	on	its	sides	through	which	smoke	and	lava	escape	when	it	is	in
许多	小的	圆锥体	在	它是	侧面	通过	哪个	抽烟	和	岩浆	逃脱	什么时候	它	是	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

a	state	of	activity	.
一个	状态	的	活动	.

它的侧面有许多小锥体，当它处于活动状态时，烟雾和熔岩会从这些锥体中喷出。

[wel] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,

Well	,	as	I	said	before	,
出色地	,	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli]

I	was	standing	near	the	base	of	the	mountain	when	I	was	thrown	violently
我	曾是	常设	靠近	这	根据	的	这	山	什么时候	我	曾是	抛掷	暴力

[tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [æn; ən] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

to	the	ground	by	an	upheaval	of	the	earth	,
到	这	地面	经过	一个	动荡	的	这	地球	,

我当时站在山脚附近，突然被地面的剧烈震动抛到地上。

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [kræk] [θri:]

and	directly	where	I	had	been	standing	appeared	a	fissure	crack	three
和	直接地	在哪里	我	有	到过	常设	出现	一个	裂缝	裂缝	三

[fi:t] [waɪd] [ænd; ənd] ['meni] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [vɑ:l'keɪnoʊz] [saɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [koʊn] .

feet	wide	and	many	feet	long	that	ran	up	the	volcano's	side	to	a	small	cone	.
脚	宽的	和	许多	脚	长的	那	跑	向上	这	火山的	边	到	一个	小的	锥体	.

在我刚才站立的地方，出现了一条宽三英尺、长很多英尺的裂缝，沿着火山的侧面向上延伸到一个小锥体。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] ,

As	I	was	picking	myself	up	I	saw	the	slow	-	moving	,
作为	我	曾是	挑选	我	向上	我	锯	这	慢的	-	移动	,

当我站起身来时，我看到了缓慢移动的，

[θɪk] [stri:m] [ʌv; əv] ['lɑ:və] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [roʊl] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['krevɪs] [dʒʌst] [meɪd] [ænd; ənd] [kʌm]

thick	stream	of	lava	begin	to	roll	out	through	the	crevice	just	made	and	come
厚的	溪流	的	岩浆	开始	到	卷	出去	通过	这	裂缝	只是	制成	和	来

[tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

toward	me	.
朝向	我	.

滚滚浓稠的熔岩从刚刚形成的裂缝中涌出，向我袭来。

“ [pər'hæps] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [pɪk] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rʌn] !

“	Perhaps	I	did	not	pick	myself	up	and	begin	to	run	!
”	也许	我	做过	不是	挑选	我	向上	和	开始	到	跑步	!

“也许我没有爬起来开始奔跑！”

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [du:] , [bʌt; bət] [ə'læs] !

At	least	that	is	what	I	tried	to	do	,	but	alas	!
在	至少	那	是	什么	我	尝试	到	做	,	但	唉	!

至少我是这么做的，但是唉！

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɔ:k] , [mʌtʃ] [les] [rʌn] ,

I	could	not	walk	,	much	less	run	,
我	可以	不是	走	,	很多	较少的	跑步	,

我连路都走不了，更别说跑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd]

for	the	constant	shaking	of	the	earth	which	threw	me	down	repeatedly	and
为了	这	持续的	摇晃	的	这	地球	哪个	扔	我	向下	反复	和

[ʃʊk] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ræg][goʊt] .

shook	me	up	as	easily	as	if	I	had	been	a	rag	goat	.
摇晃	我	向上	作为	容易地	作为	如果	我	有	到过	一个	抹布	山羊	.

大地不断震动，把我一次又一次地摔倒在地，又像对待一只破布山羊一样轻易地把我摇起来。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Bruised	and	bleeding	as	I	was	,
瘀伤	和	出血	作为	我	曾是	,

尽管我当时浑身是伤，血迹斑斑，

[aɪ] [kept] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][tuː; tə] ['stedi] [graʊnd] ,

I	kept	on	trying	to	get	off	the	mountain	on	to	steady	ground	,
我	保留	在	尝试	到	得到	离开	这	山	在	到	稳定的	地面	,

我一直试图离开山头，到达平坦的地面上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

but	it	seemed	as	if	the	whole	mountain	for	a	time	was	but	a
但	它	似乎	作为	如果	这	所有的	山	为了	一个	时间	曾是	但	一个

['tremblɪŋ] [mæs] ['redi] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

trembling	mass	ready	to	fly	to	pieces	and	destroy	everything	on	it	.	[	115	]
发抖	大量的	准备好	到	飞	到	件	和	破坏	一切	在	它	.	[	-	]

但似乎整座山在一段时间内都变成了一个颤抖的物体，随时可能爆炸并摧毁山上的一切。[115]

“ [æt; ət] [læst] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][aɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

“	At	last	like	a	drunken	man	I	stumbled	and	fell	and	as	the	sides	of
“	在	最后的	喜欢	一个	醉	男人	我	踉跄	和	跌倒	和	作为	这	侧面	的

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][wɜːr; wər] ['veri] [stiːp] [hɪr] ,

the	volcano	were	very	steep	here	,
这	火山	是	非常	陡	这里	,

“最后，我像个醉汉一样踉跄跌倒，由于这里的火山侧面非常陡峭，

[aɪ] [roʊld] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

I	rolled	clear	to	the	bottom	,
我	滚动	清除	到	这	底部	,

我一路滚到了谷底，

['hɪtɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [greɪp] - [vaɪnz]

hitting	stones	and	stumps	and	bouncing	through	the	rows	of	grape	-	vines
击中	石头	和	树桩	和	弹跳	通过	这	行	的	葡萄	-	藤蔓

[ɪn][ðə; ði] ['vɪnjədz] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] .

in	the	vineyards	like	a	rubber	ball	.
在	这	葡萄园	喜欢	一个	橡皮	球	.

像橡胶球一样，撞击着石头和树桩，在葡萄园的葡萄藤间弹跳。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv][ænd; ənd] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] .

But	at	last	I	reached	the	bottom	more	dead	than	alive	and	stopped	rolling	.
但	在	最后的	我	达到	这	底部	更多的	死的	比	活	和	停止	滚动	.

但最终我到达谷底时已奄奄一息，停止了翻滚。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['bædli][aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] ,

Not	waiting	to	discover	how	badly	I	was	hurt	,
不是	等待	到	发现	如何	糟糕	我	曾是	伤害	,

还没等我发现自己伤得有多重，

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ][legz][ænd; ənd][ræn][æz; əz][aɪ]['nevər][hæv; həv][rʌn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

I	took	to	my	legs	and	ran	as	I	never	have	run	before	or	since	.
我	采取	到	我的	腿	和	跑	作为	我	绝不	有	跑步	前	或者	自从	.

我双腿一伸，开始奔跑，那种奔跑是我以前从未有过，以后也再未有过的。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

“	And	while	I	was	doing	this	,
“	和	尽管	我	曾是	正在做	这	,

“而当我做这件事的时候，

[ðə; ði][bɪg] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd][leɪd][me'siːnə] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [hæd; həd] [swept]

the	big	earthquake	had	laid	Messina	low	and	the	tidal	wave	had	swept
这	大的	地震	有	铺设	墨西拿	低的	和	这	潮汐	海浪	有	扫荡

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər]['plæstər]['hoʊmz] [ə'weɪ] ,

over	it	and	washed	the	sides	of	their	plaster	homes	away	,
超过	它	和	洗过	这	侧面	的	他们的	石膏	房屋	离开	,

大地震使墨西拿城夷为平地，海啸席卷而来，冲走了他们灰泥房屋的墙壁。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

leaving	the	inside	of	their	front	rooms	exposed	to	view	,	showing	the
离开	这	里面	的	他们的	正面	房间	裸露	到	看法	,	显示	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɪð; wɪθ][bed] ,

bedrooms	with	bed	,
卧室	和	床	,

这样一来，前厅的内部就完全暴露出来，可以看到里面的卧室和床。

['dresər] [ænd; ənd] [tʃer] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

dresser	and	chair	just	where	the	inhabitants	had	left	them	.
梳妆台	和	椅子	只是	在哪里	这	居民	有	左边	他们	.

梳妆台和椅子还保持着住户离开时的位置。

[bʌt; bət][ə'læs] ,

But	alas	,
但	唉	,

但是，唉，

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði]['plæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm]

the	water	had	washed	the	plaster	from	the	walls	around	and	over	them
这	水	有	洗过	这	石膏	从	这	墙壁	大约	和	超过	他们

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]['plæstər][ænd; ənd] [mʌd] [-]

so	that	they	were	completely	embedded	in	the	soft	plaster	and	mud	[	116	]
所以	那	他们	是	完全地	嵌入式	在	这	柔软的	石膏	和	泥	[	-	]

水流冲刷掉了它们周围和上面的墙壁上的灰泥，使它们完全嵌入了柔软的灰泥和泥浆中[116]。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['gɑːtn] [aʊt][baɪ][wʌn] [ən'les] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

and	could	not	be	gotten	out	by	one	unless	they	ran	the	danger	of	pulling	the
和	可以	不是	是	获得	出去	经过	一	除非	他们	跑	这	危险	的	拉	这

[hoʊl] [haʊs] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

whole	house	down	on	their	heads	.
所有的	房子	向下	在	他们的	头部	.

除非冒着把整栋房子拉倒在自己头上的危险，否则一个人是无法逃出去的。

[ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [sɔːft]

And	many	,	many	people	were	caught	in	their	homes	and	buried	in	this	soft
和	许多	,	许多	人们	是	捕捉	在	他们的	房屋	和	埋葬	在	这	柔软的

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

许多人被困在家中，埋在了这片松软的泥土里。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

the	same	as	the	furniture	.
这	相同的	作为	这	家具	.

和家具一样。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	tidal	wave	had	come	too	fast	for	them	to	escape	.
这	潮汐	海浪	有	来	也	快速地	为了	他们	到	逃脱	.

海啸来得太快，他们根本来不及逃脱。

[maɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðæt] ['bɔɪlɪŋ] ,

My	narrow	escape	from	being	dropped	into	that	boiling	,
我的	狭窄的	逃脱	从	存在	掉落	进入	那	沸腾	,

我险些被扔进那沸腾的水里，

['sɪzlɪŋ] ['kreɪtər][ʌv; əv]['moʊltən]['lɑːvə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

sizzling	crater	of	molten	lava	was	the	most	exciting	adventure	of	my	life	.
炙热	火山口	的	熔融的	岩浆	曾是	这	最多	激动人心	冒险	的	我的	生活	.

滚烫的熔岩火山口是我一生中最刺激的冒险经历。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [frendz] ,

“	I	thank	you	,	friends	,
“	我	感谢	你	,	朋友们	,

“谢谢各位朋友，

[fɔːr; fər][jʊr; jər][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd] [gɪv] ['stʌbi] [ə; eɪ] [tʃæns]

for	your	close	attention	and	I	will	now	step	aside	and	give	Stubby	a	chance
为了	你的	关闭	注意力	和	我	将要	现在	步	旁边	和	给	矮胖的	一个	机会

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɛəbredθ] [is'keips] .

to	tell	you	of	one	of	his	hairbreadth	escapes	.
到	告诉	你	的	一	的	他的	毫厘之间	逃脱	.

请各位仔细聆听，我现在要让到一边，让斯塔比给你们讲讲他一次死里逃生的经历。

” [wɪð; wɪθ] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ,

”	With	pawing	the	ground	and	bellowing	in	lieu	of	handclappings	,
”	和	爪子	这	地面	和	咆哮	在	代替	的	鼓掌	,

“他们用爪子刨地，用吼叫代替拍手，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [meɪd] [naɪt] ['hɪdiəs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'plɔːz] .

the	animals	made	night	hideous	for	awhile	with	their	applause	.
这	动物	制成	夜晚	可怕	为了	一会儿	和	他们的	掌声	.

动物们的掌声让夜晚变得难熬了一阵。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [bɑː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ]

And	at	last	Billy	had	to	baa	for	them	to	stop	or	they	would	bring
和	在	最后的	比利	有	到	咩咩	为了	他们	到	停止	或者	他们	会	带来

[ðə; ði] [pə'liːs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	police	down	upon	them	.
这	警察	向下	之上	他们	.

最后，比利不得不咩咩叫他们停下来，否则他们就会叫警察来抓他们。

['stʌbi] ['biːɪŋ] [soʊ] [smɔːl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Stubby	being	so	small	,	they	could	not	see	him	if	he	stood	on	the	ground	,
矮胖的	存在	所以	小的	,	他们	可以	不是	看	他	如果	他	站立	在	这	地面	,

由于斯塔比个子太小，如果他站在地上，他们根本看不见他。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ɑːn] ['bɪliːz] [bæk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔrsəz]

so	he	had	to	jump	up	on	Billy's	back	and	from	there	to	a	horse's
所以	他	有	到	跳	向上	在	比利	后退	和	从	那里	到	一个	马匹

[bæk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

back	and	from	there	to	a	high	vase	of	flowers	.
后退	和	从	那里	到	一个	高的	花瓶	的	花朵	.

所以他不得不跳到比利背上，再从比利背上跳到马背上，最后从马背上跳到一瓶高高的花瓶上。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [hɪm; ɪm]

There	he	was	above	the	heads	of	the	animals	and	they	could	all	see	him
那里	他	曾是	多于	这	头部	的	这	动物	和	他们	可以	全部	看	他

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] .

when	he	talked	.
什么时候	他	谈话	.

他站在动物们的头顶上，当他说话时，所有动物都能看到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

And	he	certainly	looked	cunning	with	his	saucy	little	face	,
和	他	当然	看起来	狡猾	和	他的	风骚的	小的	脸	,

他那张狡黠的小脸看起来确实很狡猾。

[wʌn] [ɪr] [kɑːkt] [haɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

one	ear	cocked	high	on	one	side	peeping	out	from	among	the	flowers	.
一	耳朵	上膛	高的	在	一	边	偷窥	出去	从	之中	这	花朵	.

一只耳朵高高翘起，从花丛中探出头来。

“ [maɪ] [dɪr] [frendz] , ” [bɪ'gæn] ['stʌbi] ,

“	My	dear	friends	,	”	began	Stubby	,
“	我的	亲爱的	朋友们	,	”	开始	矮胖的	,

“我亲爱的朋友们，”斯塔比开口说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	I	am	trembling	in	every	limb	at	the	thought	of	addressing	such	a
“	我	是	发抖	在	每一个	肢	在	这	想法	的	解决	这样的	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kraʊd] .

distinguished	crowd	.
杰出的	人群	.

“想到要向如此杰出的听众讲话，我浑身都在颤抖。”

[ɪ'speʃəli] [-]

Especially	[	117	]
尤其	[	-	]

尤其是[117]

['æftər][maɪ] [frend] ['bɪli] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪd]['æftər] - ['dɪnər] ['spiːkər] .

after	my	friend	Billy	,	who	is	a	noted	after	-	dinner	speaker	.
后	我的	朋友	比利	,	WHO	是	一个	著名的	后	-	晚餐	扬声器	.

以我的朋友比利为榜样，他是一位著名的餐后演讲者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['spiːkər] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪl] [siːm] [teɪm] [ɪn'diːd] ['æftər]

I	am	no	speaker	and	what	I	have	to	tell	you	will	seem	tame	indeed	after
我	是	不	扬声器	和	什么	我	有	到	告诉	你	将要	似乎	驯服	的确	后

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] . ”

the	recital	of	his	wonderful	escape	.	”
这	独奏会	的	他的	精彩的	逃脱	.	”

我并不擅长演讲，而且在听完他那次精彩的逃脱经历之后，我要讲的所有内容都会显得非常平淡无奇。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['krɪtɪk(ə)l] , ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

“	We	are	not	critical	,	”	called	out	the	animals	.
“	我们	是	不是	批判的	,	”	称为	出去	这	动物	.

“我们不是批评者，”动物们喊道。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ,

“	Go	ahead	and	tell	us	anything	,
“	去	前方	和	告诉	我们	任何事物	,

“尽管说吧，什么都可以。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

for	we	know	you	have	been	through	the	War	and	must	have	had
为了	我们	知道	你	有	到过	通过	这	战争	和	必须	有	有

['meni] ['nærəʊ] [is'keips] . ”

many	narrow	escapes	.	”
许多	狭窄的	逃脱	.	”

因为我们知道你经历过战争，一定多次死里逃生。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] .

“	Yes	,	I	have	.
“	是的	,	我	有	.

“是的，我有。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

If	you	would	care	to	hear	of	one	of	them	I	can	tell	you	of	one	of
如果	你	会	关心	到	听到	的	一	的	他们	我	能	告诉	你	的	一	的

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [ʃeɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] ['bɪli]

the	closest	shaves	which	was	at	one	of	the	battles	Billy
这	最接近	剃须	哪个	曾是	在	一	的	这	战斗	比利

如果你想听听其中一个例子，我可以给你讲讲比利在某场战斗中死里逃生的一次惊险经历。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [dʒə'pæn][ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

and	I	were	in	when	we	were	in	the	war	between	Japan	and	Russia	,
和	我	是	在	什么时候	我们	是	在	这	战争	之间	日本	和	俄罗斯	,

我当时也在场，那时正值日本和俄罗斯之间的战争时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]

and	it	happened	when	we	were	close	up	against	the	enemy	trenches	and
和	它	发生	什么时候	我们	是	关闭	向上	反对	这	敌人	战壕	和

[nɑːt] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

not	fighting	at	long	distance	.
不是	斗争	在	长的	距离	.

当时我们靠近敌军战壕，而不是进行远距离作战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l] [wen] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz]

It	was	a	couple	of	days	before	the	final	battle	when	my	master	was
它	曾是	一个	夫妻	的	天	前	这	最终的	战斗	什么时候	我的	掌握	曾是

[ə'saɪnd] [sʌm; səm][spaɪ]['duːti] .

assigned	some	spy	duty	.
分配	一些	间谍	责任	.

在决战前几天，我的主人被指派执行一项间谍任务。

[ðɪs] [ment] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [frʌnt] .

This	meant	creeping	out	in	the	dead	of	night	close	up	to	the	enemy's	front	.
这	意思是	爬行	出去	在	这	死的	的	夜晚	关闭	向上	到	这	敌人的	正面	.

这意味着要在夜深人静的时候悄悄潜到敌军前线附近。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

I	heard	the	order	given	and	I	determined	to	follow	him	.
我	听到	这	命令	给定	和	我	决定	到	跟随	他	.

我听到了下达的命令，并决定服从他。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [fər'bɪd][maɪ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [meɪmd] [ɪn][sʌm; səm]

I	knew	he	would	forbid	my	going	for	fear	I	would	be	shot	or	maimed	in	some
我	知道	他	会	禁止	我的	去	为了	害怕	我	会	是	射击	或者	残废	在	一些

[weɪ] ,

way	,
方式	,

我知道他会禁止我去，因为他担心我会被枪击或以其他方式致残。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][əˈweɪ] ,

not	because	he	was	afraid	I	would	give	him	away	,
不是	因为	他	曾是	害怕的	我	会	给	他	离开	,

并非因为他害怕我会把他出卖，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [tuː] ['meni] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['duːtiz] .

for	I	had	been	with	him	on	too	many	just	such	dangerous	duties	.
为了	我	有	到过	和	他	在	也	许多	只是	这样的	危险的	职责	.

因为我曾和他一起执行过太多类似的危险任务。

[soʊ] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [wer] [aɪ]

So	when	he	started	I	pretended	to	be	asleep	on	the	foot	of	his	bed	where	I
所以	什么时候	他	开始	我	假装	到	是	睡着了	在	这	脚	的	他的	床	在哪里	我

['ɔːlweɪz] [slept] .

always	slept	.
总是	睡着了	.

所以当他开始的时候，我就假装睡在他床脚，就像我平时睡觉那样。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] ?

“	But	what	do	you	think	he	did	to	keep	me	behind	in	case	I	should	wake	up	?
“	但	什么	做	你	思考	他	做过	到	保持	我	在后面	在	案件	我	应该	唤醒	向上	?

“但是你觉得他会怎么做才能把我留下来，以防我醒来呢？”

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ][bɪg] ['seɪfti] [pɪnz] ,

He	threw	a	blanket	over	me	and	pinned	me	in	with	big	safety	pins	,
他	扔	一个	毯子	超过	我	和	已置顶	我	在	和	大的	安全	别针	,

他用毯子盖住我，然后用大号安全别针把我别在毯子上。

[ænd; ənd] [ðen] [sniːkt] [aʊt] .

and	then	sneaked	out	.
和	然后	偷偷摸摸	出去	.

然后偷偷溜了出去。

[aɪ]['oʊnli] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]

I	only	waited	long	enough	for	the	sound	of	his	footsteps	to	die	away	in	the
我	仅有的	等待	长的	足够的	为了	这	声音	的	他的	脚步声	到	死	离开	在	这

['dɪstəns] [wen] [aɪ] [-]

distance	when	I	[	118	]
距离	什么时候	我	[	-	]

我只等了一会儿，就等到他的脚步声在远处消失，然后我[118]

[traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

tried	to	get	out	of	the	blanket	.
尝试	到	得到	出去	的	这	毯子	.

试图从毯子里挣脱出来。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hoʊl] [aɪ][kʊd; kəd] [krɔːl] [θruː] [wer] [ðə; ði][pɪnz][wɜːr; wər]

I	felt	sure	there	was	some	hole	I	could	crawl	through	where	the	pins	were
我	毛毡	当然	那里	曾是	一些	洞	我	可以	爬行	通过	在哪里	这	别针	是

[nɑːt] [tuː] [kloʊz] [təˈgeðər] .

not	too	close	together	.
不是	也	关闭	一起	.

我感觉肯定能找到一个我可以爬过去的洞，那里的针脚间距不会太近。

[bʌt; bət][əˈlæs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [tuː] ['θɜːrəli] .

He	had	done	his	work	too	thoroughly	.
他	有	完毕	他的	工作	也	彻底	.

他把工作做得太彻底了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [speɪs] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get][maɪ] [hed] [θruː] ,

There	was	not	a	space	I	could	even	get	my	head	through	,
那里	曾是	不是	一个	空间	我	可以	甚至	得到	我的	头	通过	,

我连个头都能伸进去的缝隙都没有。

[soʊ][aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd] [klɔː] [æt; ət] [ðæt] ['blæŋkɪt]

so	I	rolled	over	on	my	back	and	began	to	scratch	and	claw	at	that	blanket
所以	我	滚动	超过	在	我的	后退	和	开始	到	划痕	和	爪	在	那	毯子

[laɪk] [mæd] ,

like	mad	,
喜欢	疯狂的	,

于是我翻身仰躺，开始疯狂地抓挠那条毯子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌz] [ænd; ənd] [dʌst] [gɑːt][ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [noʊz]

but	the	fuzz	and	dust	got	in	my	eyes	and	my	nose
但	这	模糊	和	灰尘	得到	在	我的	眼睛	和	我的	鼻子

但是绒毛和灰尘进了我的眼睛和鼻子。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ɔːr][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] , [pɪnd] [ɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

so	I	had	to	stop	or	be	suffocated	,	pinned	in	as	I	was	.
所以	我	有	到	停止	或者	是	窒息	,	已置顶	在	作为	我	曾是	.

所以我不得不停下来，否则就会被压住窒息而死。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['klɔɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Consequently	I	stopped	the	clawing	and	scratching	and	tried	to	think	of
最后	我	停止	这	爪子	和	抓挠	和	尝试	到	思考	的

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

some	other	way	to	get	out	.
一些	其他	方式	到	得到	出去	.

因此，我停止了抓挠，并试图想出其他逃脱的方法。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][bɑːrk][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [ə'weɪkən] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]

I	did	not	want	to	bark	as	that	would	awaken	the	soldiers	and	they	would	find
我	做过	不是	想	到	吠	作为	那	会	觉醒	这	士兵	和	他们	会	寻找

[aʊt] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

out	my	master	was	missing	.
出去	我的	掌握	曾是	丢失的	.

我不想吠叫，因为那样会吵醒士兵，他们会发现我的主人失踪了。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] ,

This	I	did	not	want	them	to	know	,
这	我	做过	不是	想	他们	到	知道	,

我不想让他们知道这件事。

[fɔːr; fər] [wen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [goʊz] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] [tæsk] , [ðə; ði] [fjuːər] [ðæt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

for	when	an	officer	goes	out	on	a	secret	task	,	the	fewer	that	know	it	the
为了	什么时候	一个	官	去	出去	在	一个	秘密	任务	,	这	更少	那	知道	它	这

['betər] .

better	.
更好的	.

当一名军官执行秘密任务时，知道的人越少越好。

“ [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk]

“	As	I	lay	there	resting	and	wondering	what	I	should	do	,	the	thought	struck
“	作为	我	躺	那里	休息	和	好奇	什么	我	应该	做	,	这	想法	击

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

“我躺在那里休息，想着自己该怎么办，突然一个念头闪过我的脑海：

- [juːz] [jʊr; jər] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,
' Use your sharp teeth ,
- 使用 你的 锋利的 牙齿 ,

“用你锋利的牙齿，

[tʃuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [wen] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [noʊz] [θruː] ,
chew a hole in the blanket and when big enough for you to get your nose through ,
嚼 一个 洞 在 这 毯子 和 什么时候 大的 足够的 为了 你 到 得到 你的 鼻子 通过 ,

在毯子上咬个洞，等洞大到能让你把鼻子伸进去的时候，

[ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
tear it the rest of the way .
撕 它 这 休息 的 这 方式 .

把剩下的部分撕开。

- [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['dʒɪfi] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæstər] .
' And in a jiffy I was doing this and in another jiffy I was out and nosing around to get on the scent of my master .
- 和 在 一个 瞬间 我 曾是 正在做 这 和 在 其他 瞬间 我 曾是 出去 和 嗅探 大约 到 得到 在 这 香味 的 我的 掌握 .

“转眼间我就完成了这件事，又转眼间我就出去四处嗅探，寻找主人的踪迹。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [duː] ,
“ This was easy to do ,
“ 这 曾是 简单的 到 做 ,

“这很容易做到，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] .
but to my surprise I found he had crawled under the back of the tent instead of going out the front way .
但 到 我的 惊喜 我 成立 他 有 爬行 在下面 这 后退 的 这 帐篷 反而 的 去 出去 这 正面 方式 .

但令我惊讶的是，我发现他没有从前面出去，而是从帐篷后面爬了出去。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
What was more , I soon perceived that he was wiggling along on his stomach instead of walking .
什么 曾是 更多的 , 我 很快 感知 那 他 曾是 扭动 沿着 在 他的 胃 反而 的 步行 .

更糟糕的是，我很快发现他是在肚子上扭动着前进，而不是走路。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ber] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [θɪk] [-]
He did this until he had crossed the bare place where the tents were pitched and had entered a thick [119]
他 做过 这 直到 他 有 交叉 这 裸 地方 在哪里 这 帐篷 是 投球 和 有 进入 一个 厚的 [-]

他这样做，直到穿过搭帐篷的裸露地带，进入一片茂密的[119]

[wʊdz] .
woods .
树林 .

树林。

[naʊ] [ʌv; əv][ɔːl] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] ,

Now	of	all	dangerous	places	,
现在	的	全部	危险的	地方	,

现在，在所有危险的地方中，

[ðɪs] [wʊdz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][spaɪz][ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] ['traɪɪŋ]

this	woods	was	the	worst	as	it	was	filled	with	spies	of	both	armies	trying
这	树林	曾是	这	最差	作为	它	曾是	已填	和	间谍	的	两个都	军队	尝试

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ɔːr] [sɪ'kjʊr] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

to	find	out	the	number	of	men	on	the	opposite	side	or	secure	any	information
到	寻找	出去	这	数字	的	男人	在	这	对面的	边	或者	安全的	任何	信息

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .

they	could	pick	up	.
他们	可以	挑选	向上	.

这片树林是最糟糕的，因为里面到处都是双方军队的间谍，他们试图查明对方的人数或获取任何他们能得到的信息。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

And	one	was	as	likely	to	be	picked	off	by	a	bullet	from	one	of
和	一	曾是	作为	可能	到	是	挑选	离开	经过	一个	子弹	从	一	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [æz; əz][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ,

his	own	men	as	by	an	enemy	,
他的	自己的	男人	作为	经过	一个	敌人	,

而且，一个人被自己人射杀的概率和被敌人射杀的概率一样高。

[ən'les] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['prɑːpər]['sɪgnəl][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðæt] .

unless	he	gave	the	proper	signal	and	gave	it	quickly	at	that	.
除非	他	给予	这	恰当的	信号	和	给予	它	迅速地	在	那	.

除非他迅速发出正确的信号。

[wen] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

When	my	master	was	well	into	the	woods	,
什么时候	我的	掌握	曾是	出色地	进入	这	树林	,

当我的主人深入森林时，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

he	stood	up	and	seemed	to	move	cautiously	from	tree	to	tree	,
他	站立	向上	和	似乎	到	移动	谨慎地	从	树	到	树	,

他站起身，似乎小心翼翼地从一棵树走到另一棵树。

[sə'lɛktɪŋ] [bɪg] [wʌnz] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] .

selecting	big	ones	to	hide	behind	.
选择	大的	一个	到	隐藏	在后面	.

选择大的树干躲藏起来。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][hæf][ʌv; əv][ɪts] ['brænʧɪz]

All	of	a	sudden	I	came	to	a	bush	that	had	had	half	of	its	branches
全部	的	一个	突然	我	来了	到	一个	衬套	那	有	有	一半	的	它是	分支

['broʊkən][ɔːf] ,

broken	off	,
破碎的	离开	,

突然，我看到一丛灌木，它的一半树枝都被折断了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər][ɔːf][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [maɪ] ['mæstɚz]

and	all	around	it	where	the	branches	were	off	I	could	smell	my	master's
和	全部	大约	它	在哪里	这	分支	是	离开	我	可以	闻	我的	硕士学位

[træks] . “

tracks	.	“
轨道	.	“

在它周围树枝掉落的地方，我能闻到主人留下的气味。

- ['haɪˌhoʊ] !
' **Heigho** **!**
- 海戈 !

“嘿！”

- [aɪ] [θɔːt] , - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
' **I** **thought** **,** ' **I** **know** **what** **he** **is** **up** **to** **now** **.**
- 我 想法 , - 我 知道 什么 他 是 向上 到 现在 .

我当时想，“我知道他现在在做什么了。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðɪs] [seɪm] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] .
I **have** **seen** **him** **play** **this** **same** **trick** **on** **the** **enemy** **before** **.**
我 有 已见 他 玩 这 相同的 诡计 在 这 敌人 前 .

我以前就见过他用这招对付敌人。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['brænʧɪz] [soʊ] [wen] [hiː; hi][stændz] [stɪl] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
He **is** **covering** **himself** **with** **branches** **so** **when** **he** **stands** **still** **he** **will** **look** **like** **a**
他 是 覆盖 他自己 和 分支 所以 什么时候 他 站立 仍然 他 将要 看 喜欢 一个
[bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['sentɪn(ə)l] [wɪl] [pæs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
bush **and** **the** **enemy's** **sentinel** **will** **pass** **him** **in** **the** **dark** **.**
衬套 和 这 敌人的 哨兵 将要 经过 他 在 这 黑暗的 .

他用树枝把自己遮盖起来，这样当他静止不动时，看起来就像一丛灌木，敌人的哨兵就会在黑暗中经过他。

- [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
' **To** **find** **his** **own** **way** **he** **had** **a** **tiny** **little** **electric** **searchlight** **which** **he**
- 到 寻找 他的 自己的 方式 他 有 一个 微小的 小的 电的 探照灯 哪个 他
[kʊd; kəd] [flæʃ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
could **flash** **on** **for** **a** **minute** **at** **a** **time**
可以 闪光 在 为了 一个 分钟 在 一个 时间

为了找到自己的路，他带了一个很小的电动探照灯，每次可以闪一分钟。

[bʌt; bət][soʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
but **so** **small** **was** **it** **that** **it** **had** **the** **appearance** **at** **a** **distance** **of**
但 所以 小的 曾是 它 那 它 有 这 外貌 在 一个 距离 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ]['faɪərflaɪ] ,
being **a** **firefly** **,**
存在 一个 萤火虫 ,

但它实在太小了，从远处看就像一只萤火虫。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [siː] [hɪm; ɪm]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
should **anyone** **see** **him** **using** **it** **.**
应该 任何人 看 他 使用 它 .

如果有人看到他使用它。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [baʊndz] ,
“ **But** **all** **of** **a** **sudden** **he** **seemed** **to** **be** **running** **and** **taking** **long** **bounds** **,**
“ 但 全部 的 一个 突然 他 似乎 到 是 跑步 和 采取 长的 界限 ,

“但突然间，他似乎开始奔跑，并且迈出了大步，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [steps] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
for **he** **could** **not** **possibly** **have** **taken** **such** **long** **steps** **as** **I** **found** **he** **was**
为了 他 可以 不是 可能 有 已采取 这样的 长的 步骤 作为 我 成立 他 曾是
['teɪkɪŋ] .
taking **.**
采取 .

因为他不可能迈出我发现的那么大的步子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .
It **made** **it** **very** **hard** **to** **keep** **on** **his** **trail** **.**
它 制成 它 非常 难的 到 保持 在 他的 踪迹 .

这使得追踪他变得非常困难。

[wʌns] [wen] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsnɪfɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː]

Once	when	I	lost	it	completely	and	was	sniffing	round	for	it
一次	什么时候	我	丢失的	它	完全地	和	曾是	嗅闻	圆形的	为了	它

有一次我彻底把它弄丢了，到处找它。

[aɪ] [-]

I	[	120	]
我	[	-	]

I[120]

[keɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [pəˈliːs] [dɔːg] .

came	upon	the	scent	of	a	Russian	police	dog	.
来了	之上	这	香味	的	一个	俄语	警察	狗	.

闻到了俄罗斯警犬的气味。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ɪˈmiːdiətli] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [maɪ] [ˈmæstər] [tuː; tə] [juːz] [lɔːŋ] [steps] [ænd; ənd]

And	I	knew	immediately	what	had	caused	my	master	to	use	long	steps	and
和	我	知道	立即地	什么	有	导致	我的	掌握	到	使用	长的	步骤	和

[dʒʌmps] .

jumps	.
跳跃	.

我立刻明白了为什么我的主人会迈大步和跳跃。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [flaɪt] .

He	was	in	flight	.
他	曾是	在	航班	.

他当时正在飞行中。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] ,

Probably	he	had	found	he	was	discovered	and	followed	,
大概	他	有	成立	他	曾是	发现	和	随后	,

他可能已经发现自己被发现并被跟踪了。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [hæd; həd] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] ,

or	else	a	soldier	and	his	dog	had	passed	along	the	same	trail	,
或者	别的	一个	士兵	和	他的	狗	有	通过了	沿着	这	相同的	踪迹	,

或者，也可能是一名士兵和他的狗沿着同一条小路走过。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈfliːɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

not	knowing	a	man	was	fleeing	before	them	.
不是	会心	一个	男人	曾是	逃离	前	他们	.

他们并不知道前面有一个人正在逃跑。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

But	I	should	soon	find	out	.
但	我	应该	很快	寻找	出去	.

但我很快就会知道了。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [dɔːg] ,

With	my	heart	in	my	mouth	,	I	started	to	trail	the	police	dog	,
和	我的	心	在	我的	嘴	,	我	开始	到	踪迹	这	警察	狗	,

我心跳加速，开始跟踪警犬。

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn] [maɪ] [ded] [ˈmæstər] [æt; ət] [ˈevri] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .

fearful	of	coming	upon	my	dead	master	at	every	bend	in	the	trail	.
可怕	的	未来	之上	我的	死的	掌握	在	每一个	弯曲	在	这	踪迹	.

害怕在小路的每个转弯处都会遇到我死去的师傅。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
Suddenly I came upon a big tree and there lying at its foot was a Russian
突然 我 来了 之上 一个 大的 树 和 那里 说谎 在 它是 脚 曾是 一个 俄语
['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'liːs] [dɔːg] ,
soldier and his police dog ,
士兵 和 他的 警察 狗 ,

突然，我看到一棵大树，树下躺着一名俄罗斯士兵和他的警犬。

[bəuθ] [ded] [bʌt; bət] [stɪl] [wɔːrm] .
both dead but still warm .
两个都 死的 但 仍然 温暖的 .

两人都已死亡，但体温仍然很高。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɪld] .
I knew from that that they had just been killed .
我 知道 从 那 那 他们 有 只是 到过 被杀 .

由此我就知道他们刚刚被杀害了。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ænd; ənd][nɑːt][maɪ]['mæstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] .
And I thanked God that it was they and not my master that was dead .
和 我 谢谢 上帝 那 它 曾是 他们 和 不是 我的 掌握 那 曾是 死的 .

我感谢上帝，死去的是他们而不是我的主人。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn][ðem; ðəm][bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪn]
“ I did not waste much time on them but began to hunt around to see in
“ 我 做过 不是 浪费 很多 时间 在 他们 但 开始 到 打猎 大约 到 看 在
[wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][maɪ]['mæstər][hæd; həd] [gɔːn] .
which direction my master had gone .
哪个 方向 我的 掌握 有 已消失 .

“我没有在他们身上浪费太多时间，而是开始四处打听我的主人去了哪个方向。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] ,
But though I sniffed and sniffed and ran around like mad ,
但 尽管 我 嗅了嗅 和 嗅了嗅 和 跑 大约 喜欢 疯狂的 ,

但我虽然不停地嗅来嗅去，像疯了一样到处乱跑，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sent] .
I could not pick up the scent .
我 可以 不是 挑选 向上 这 香味 .

我闻不到那种气味。

['evri] [sent] [led][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [triː] [wer] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['soʊldʒər][ænd; ənd][dɔːg] .
Every scent led to the big tree where I had found the dead soldier and dog .
每一个 香味 引领 到 这 大的 树 在哪里 我 有 成立 这 死的 士兵 和 狗 .

所有的气味都指向那棵大树，我在那里发现了死去的士兵和狗。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
All of a sudden , chancing to look up in the tree ,
全部 的 一个 突然 , 机会 到 看 向上 在 这 树 ,

突然，我偶然抬头看向树上，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪərflaɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [liːvz] !
what should I see but a firefly in the midst of a thick bunch of leaves !
什么 应该 我 看 但 一个 萤火虫 在 这 中间 的 一个 厚的 束 的 树叶 !

我竟然看到一只萤火虫在茂密的树叶丛中飞舞！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['faɪərflaɪ]
And of course I knew it was no firefly
和 的 课程 我 知道 它 曾是 不 萤火虫

我当然知道那不是萤火虫

[bʌt; bət][maɪ] ['mæstɜ-z] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrtʃlaɪt] .

but	my	master's	little	electric	searchlight	.
但	我的	硕士学位	小的	电的	探照灯	.

但我主人的小型电动探照灯。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [spaɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	must	have	seen	me	at	the	same	time	I	spied	him	,
他	必须	有	已见	我	在	这	相同的	时间	我	间谍	他	,

他肯定在我发现他的同时也发现了我。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn]

for	in	a	second	he	came	climbing	down	the	tree	and	when	he	was	down
为了	在	一个	第二	他	来了	攀登	向下	这	树	和	什么时候	他	曾是	向下

[hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] :

he	patted	me	on	the	head	and	whispered	in	my	ear	:
他	轻拍	我	在	这	头	和	低声说道	在	我的	耳朵	:

只一瞬间，他就从树上爬了下来，下来后拍了拍我的头，在我耳边低语道：

- ['stʌbi] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

'	Stubby	,	I	thank	God	it	is	you	!
-	矮胖的	,	我	感谢	上帝	它	是	你	!

“斯塔比，感谢上帝，是你！”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [-]

I	heard	you	running	around	in	the	dead	[	121	]
我	听到	你	跑步	大约	在	这	死的	[	-	]

我听到你在死人堆里跑来跑去[121]

[liːvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['rʌʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [pə'liːs] [dɔːg] .

leaves	under	the	tree	and	I	thought	you	were	another	Russian	or	a	police	dog	.
树叶	在下面	这	树	和	我	想法	你	是	其他	俄语	或者	一个	警察	狗	.

-
'
-
-

树下的落叶让我以为你是另一个俄罗斯人或者警犬。

“ [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [went] [waɪt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

“	Just	then	he	went	white	and	nearly	fell	over	in	a	faint	.
”	只是	然后	他	去	白色的	和	几乎	跌倒	超过	在	一个	头晕的	.

“就在这时，他脸色煞白，差点晕倒。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [smeld] [freʃ] [blʌd] [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

At	the	same	time	I	smelled	fresh	blood	and	on	looking	down	I	saw	a	bullet
在	这	相同的	时间	我	闻起来	新鲜的	血	和	在	寻找	向下	我	锯	一个	子弹

[hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] - [leg][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] .

hole	in	his	boot	-	leg	from	which	the	blood	was	oozing	.
洞	在	他的	启动	-	腿	从	哪个	这	血	曾是	渗出	.

与此同时，我闻到了一股鲜血的味道，低头一看，发现他的靴子腿上有一个弹孔，鲜血正从那里渗出来。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [aɪ] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒɪŋgld][maɪ]['kɑːlər][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

The	next	second	I	licked	his	face	and	jingled	my	collar	on	his	nose	.
这	下一个	第二	我	舔过	他的	脸	和	叮当作响	我的	衣领	在	他的	鼻子	.

下一秒，我舔了舔他的脸，衣领在他鼻子上晃动。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][koʊld]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [reɪzd]

He	felt	the	cold	contact	of	the	bottle	that	was	around	my	neck	and	raised
他	毛毡	这	寒冷的	接触	的	这	瓶子	那	曾是	大约	我的	脖子	和	提高

[hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

himself	enough	to	unfasten	it	and	take	a	drink	.
他自己	足够的	到	解开	它	和	拿	一个	喝	.

他感觉到脖子上冰冷的酒瓶，便抬起头解开瓶盖，喝了一口。

[ðɪs] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [əd'hi:sɪv] ['plæstər][ænd; ənd]

This	revived	him	enough	for	him	to	detach	the	adhesive	plaster	and
这	复活	他	足够的	为了	他	到	分离	这	粘合剂	石膏	和

['sterəlaɪzd] ['kɑ:t(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][maɪ]

sterilized	cotton	he	had	carefully	rolled	up	in	a	tin	box	and	fastened	to	my
已灭菌	棉布	他	有	小心	滚动	向上	在	一个	锡	盒子	和	系紧	到	我的

['kɑ:lər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][flæsk][ʌv; əv]['brændi][aɪ]['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [wen] [aʊt][ɑ:n] [skaʊt] ['du:ti][fɔ:r; fər][dʒʌst]

collar	alongside	the	flask	of	brandy	I	always	wore	when	out	on	scout	duty	for	just
衣领	旁边	这	烧瓶	的	白兰地	我	总是	穿着	什么时候	出去	在	侦察	责任	为了	只是

[sʌtʃ] [i'mə:dʒənsiz] .

such	emergencies	.
这样的	紧急情况	.

这让他恢复了些活力，足以取下他小心翼翼地卷在锡盒里的创可贴和消毒棉布，这些物品连同我每次执行侦察任务时都会携带的白兰地酒壶一起固定在我的衣领上，以备不时之需。

[maɪ]['mæstər][hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [hɪm'self] [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]

My	master	had	fixed	it	all	up	himself	but	had	never	had	occasion	to
我的	掌握	有	固定的	它	全部	向上	他自己	但	有	绝不	有	场合	到

[ju:z][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

use	it	before	.
使用	它	前	.

我的主人亲自把它修好了，但之前从未有机会使用过。

[ænd; ənd][maɪ] !

And	my	!
和	我的	!

我的天哪!

[bʌt; bət] ['wɔznt] [aɪ] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]

but	wasn't	I	thankful	that	he	had	,	and	also	thankful	that	I	had	insisted
但	不是	我	感恩	那	他	有	,	和	还	感恩	那	我	有	坚持

[ɑ:n] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

on	following	him	?
在	下列的	他	?

但我难道不感谢他这么做吗？难道不感谢我坚持跟随他吗？

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brændi][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [hi:; hi] [su:n] [wʌz; wəz]

“	With	the	brandy	and	the	stopping	of	the	flow	of	blood	he	soon	was
“	和	这	白兰地	和	这	停止	的	这	流动	的	血	他	很快	曾是

[hɪm'self] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒər][fɔ:r; fər] ['eni] ['væljuəb(ə)l] ['pepərz]

himself	and	he	began	to	search	the	Russian	soldier	for	any	valuable	papers
他自己	和	他	开始	到	搜索	这	俄语	士兵	为了	任何	有价值的	文件

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

he	might	have	on	him	.
他	可能	有	在	他	.

“喝了白兰地止血后，他很快恢复了神智，开始搜查俄国士兵身上是否有任何值钱的文件。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

To	his	joy	,
到	他的	喜悦	,

令他欣喜的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['vælju:d]

he	found	the	man	was	not	a	common	soldier	but	one	of	their	most	valued
他	成立	这	男人	曾是	不是	一个	常见的	士兵	但	一	的	他们的	最多	有价值的

[spaɪz] .

spies	.
间谍	.

他发现这个人并非普通士兵，而是他们最有价值的间谍之一。

[fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls] [tɑːp] ,

For	hidden	in	his	helmet	which	had	a	false	top	,
为了	隐	在	他的	头盔	哪个	有	一个	错误的	顶部	,

因为他的头盔里藏着一个假顶，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l] ['pepərz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

he	found	exceedingly	valuable	papers	telling	of	the	movement	of	the	very	division
他	成立	非常	有价值的	文件	讲述	的	这	移动	的	这	非常	分配

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['faɪtɪŋ] .

of	the	army	that	his	division	was	now	fighting	.
的	这	军队	那	他的	分配	曾是	现在	斗争	.

他找到了极其珍贵的文件，其中记载了他所在的部队正在与之作战的那个部队的动向。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

And	just	as	he	was	[	122	]
和	只是	作为	他	曾是	[	-	]

正如他当时[122]

['fɪnɪʃɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] ,

finishing	searching	the	spy	,
精加工	搜索	这	间谍	,

搜查间谍完毕。

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [dɔːg][ænd; ənd] [sɔː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bʊʃi] [her] [ə; eɪ]

he	chanced	to	look	at	the	police	dog	and	saw	under	his	long	bushy	hair	a
他	偶然	到	看	在	这	警察	狗	和	锯	在下面	他的	长的	茂密的	头发	一个

['leðər] ['kɑːlər] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

leather	collar	fastened	round	his	neck	.
皮革	衣领	系紧	圆形的	他的	脖子	.

他偶然瞥了一眼警犬，发现警犬浓密的长毛下，脖子上戴着一个皮项圈。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

For	some	reason	he	took	it	off	and	examined	it	.
为了	一些	原因	他	采取	它	离开	和	检查	它	.

不知何故，他把它摘下来仔细查看。

[ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	lo	and	behold	!
和	洛	和	看哪	!

瞧!

['foʊldɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðər] [dɪ'spætʃ]

folded	between	the	lining	and	the	outside	he	found	other	dispatches
折叠	之间	这	衬垫	和	这	外部	他	成立	其他	派遣

在衬里和外层之间折叠的地方，他发现了其他文件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['saɪfər] .

but	they	were	in	cipher	.
但	他们	是	在	密码	.

但它们是用密码写的。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] ['stelθi] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd]

“	At	this	moment	I	heard	stealthy	footsteps	approaching	and	we	just	had
“	在	这	片刻	我	听到	隐秘的	脚步声	接近	和	我们	只是	有

[taɪm] [tuː; tə] [sniːk] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ə'nʌðər] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]

time	to	sneak	farther	into	the	woods	when	another	Russian	soldier	appeared	and
时间	到	潜行	更远	进入	这	树林	什么时候	其他	俄语	士兵	出现	和

[kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pə'liːs] [dɔːg] .

close	on	his	heels	was	another	police	dog	.
关闭	在	他的	高跟鞋	曾是	其他	警察	狗	.

“就在这时，我听到了悄悄靠近的脚步声，我们刚来得及偷偷溜进树林深处，就又出现了一名俄罗斯士兵，紧随其后的是另一只警犬。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [pæst] [ˌjuː 'es] [ʌn'hiːdɪd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ]['mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊʃ] .

The	soldier	passed	us	unheeded	,	taking	my	master	for	a	bush	.
这	士兵	通过了	我们	无人理会	,	采取	我的	掌握	为了	一个	衬套	.

士兵从我们身边走过，没有理会我们，把我的主人当成了灌木丛。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][dɔːg] .

Not	so	the	dog	.
不是	所以	这	狗	.

但狗却不是这样。

[hiː; hi] [smeld] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]

He	smelled	me	and	also	my	master	,	and	in	the	twinkling	of	an	eye
他	闻起来	我	和	还	我的	掌握	,	和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

was	upon	me	.
曾是	之上	我	.

他闻到了我和我的主人的气味，眨眼间就出现在我面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [maɪ][saɪz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] , ['waɪər] - ['herd] [dɔːgz][wɪð; wɪθ]

He	was	three	times	my	size	and	one	of	those	long	,	wire	-	haired	dogs	with
他	曾是	三	时代	我的	尺寸	和	一	的	那些	长的	,	金属丝	-	头发	狗	和

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

他体型是我的三倍，是那种长毛、刚毛、下巴短的狗。

['pɔɪntɪd] [ɪrz] , [ʃɑːrp] [noʊz][ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [tiːθ] .

pointed	ears	,	sharp	nose	and	sharper	teeth	.
尖	耳朵	,	锋利的	鼻子	和	更锐利	牙齿	.

尖耳朵、尖鼻子和更锋利的牙齿。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [ʃɑːrp] , [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][aɪ]['evər] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt]

He	should	have	been	named	Sharp	,	for	of	all	the	dogs	I	ever	came	in	contact
他	应该	有	到过	命名	锋利的	,	为了	的	全部	这	狗	我	曾经	来了	在	接触

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

他应该叫夏普，因为在我接触过的所有狗中，

[ðɪs] [briːd] [ʌv; əv][dɔːg][ɪz][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['wɪtɪd] [fɔːr; fər] [pə'liːs] ['sɜːrvɪs] . [-]

this	breed	of	dog	is	the	sharpest	witted	for	police	service	.	[	123	]
这	品种	的	狗	是	这	最锋利	机智的	为了	警察	服务	.	[	-	]

这种犬种是警犬中最机敏的犬种。[123]

“ [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kloʊzd] [nɑːt][ɑːn]

“	But	luckily	for	me	,	when	he	flew	at	my	throat	,	his	teeth	closed	not	on
“	但	幸运的是	为了	我	,	什么时候	他	飞翔	在	我的	喉	,	他的	牙齿	关闭	不是	在

[maɪ] [θroʊt] ,

my	throat	,
我的	喉	,

“但幸运的是，当他扑向我的喉咙时，他的牙齿并没有咬到我的喉咙。”

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [maɪ][laɪf] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

which	would	have	ended	my	life	then	and	there	,
哪个	会	有	结束	我的	生活	然后	和	那里	,

那会立刻结束我的生命。

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ]['met(ə)l]['kɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][bɑːks] .

but	on	my	metal	collar	and	the	tin	box	.
但	在	我的	金属	衣领	和	这	锡	盒子	.

但我的金属项圈和铁盒上却有这样的东西。

[hiː; hi][bɪt][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɔːf] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	bit	so	hard	that	he	broke	the	points	off	several	of	his	teeth	.
他	少量	所以	难的	那	他	打破	这	积分	离开	一些	的	他的	牙齿	.

他咬得太用力，把好几颗牙齿的尖头都咬断了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [baɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]

And	while	he	was	preparing	for	a	second	bite	and	his	master	was
和	尽管	他	曾是	准备	为了	一个	第二	咬	和	他的	掌握	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ˌem 'iː] ,

approaching	to	bayonet	me	,
接近	到	刺刀	我	,

当他准备进行第二次撕咬，而他的主人正走过来用刺刀刺我时，

[maɪ]['mæstər] ['beɪənɪtid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [maɪ]['mæstər] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi]

my	master	bayoneted	him	as	he	was	leaning	against	my	master	thinking	he
我的	掌握	刺刀	他	作为	他	曾是	倾斜	反对	我的	掌握	思维	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊʃ] .

was	a	bush	.
曾是	一个	衬套	.

我的主人把他当成灌木丛，靠在主人身上时，用刺刀刺死了他。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [fel] [ded] .

The	soldier	fell	dead	.
这	士兵	跌倒	死的	.

士兵倒地身亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [θrʌst] [maɪ]['mæstər] [kɪld] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] ['hɜːrid] [bæk]

With	the	next	thrust	my	master	killed	the	dog	and	then	we	both	hurried	back
和	这	下一个	推力	我的	掌握	被杀	这	狗	和	然后	我们	两个都	慌忙	后退

[tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['mɪsˌhæps] ,

to	camp	with	no	more	mishaps	,
到	营	和	不	更多的	事故	,

我的主人一击毙了那条狗，然后我们俩一路小跑，没有再发生任何意外，顺利返回了营地。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

where	we	arrived	just	as	the	sun	was	coming	up	.
在哪里	我们	到达的	只是	作为	这	太阳	曾是	未来	向上	.

我们到达时，太阳刚刚升起。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊsɪst] [kɔːlz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɪld] [aɪ][hæd; həd] [waɪl]

And	I	think	that	was	one	of	the	closest	calls	to	being	killed	I	had	while
和	我	思考	那	曾是	一	的	这	最接近	呼叫	到	存在	被杀	我	有	尽管

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

in	the	war	,
在	这	战争	,

我想那是我在战争期间最接近死亡的一次。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] .

but	of	course	I	had	many	others	.
但	的	课程	我	有	许多	其他的	.

当然，我还有很多其他的。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['stɔːri][ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] -

“	I	thank	you	all	for	caring	to	hear	my	story	and	will	now	bid	you	all	good	-
“	我	感谢	你	全部	为了	关怀	到	听到	我的	故事	和	将要	现在	出价	你	全部	好的	-

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

“感谢各位耐心听我讲述我的故事，现在我向大家道晚安。”

“ [maɪ] , [oʊ][ˌem 'iː] ! ” [said] [æn; ən][oʊld] [kaʊ] .

“	My	,	oh	me	!	”	sighed	an	old	cow	.
”	我的	,	哦	我	!	”	叹了口气	一个	老的	奶牛	.

“哎呀，我的天哪！”一头老母牛叹了口气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvər][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]

“	I	am	all	in	a	quiver	from	hearing	that	exciting	tale	and	I	don't	believe	I
”	我	是	全部	在	一个	颤动	从	听力	那	激动人心	故事	和	我	不	相信	我

[hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] . ”

have	drawn	a	long	breath	since	he	began	speaking	.	”
有	绘制	一个	长的	气息	自从	他	开始	请讲	.	”

“听完这个激动人心的故事，我激动得浑身颤抖，自从他开始讲述以来，我感觉自己都没怎么喘过气来。”

“ [nɔːr][aɪ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd][wʌn] [sed] :

“	Nor	I	!	”	replied	the	cow	by	her	side	,	while	a	third	one	said	:
”	也不	我	!	”	回复	这	奶牛	经过	她	边	,	尽管	一个	第三	一	说	:

“我也是！”她身旁的母牛回答道，而第三头母牛则说道：

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [nuː]

“	And	here	they	are	starting	out	to	cross	the	continent	in	quest	of	new
”	和	这里	他们	是	开始	出去	到	叉	这	大陆	在	寻求	的	新的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

“他们即将踏上横跨大陆的旅程，去寻找新的冒险。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [is'keips] [tuː; tə]

Wouldn't	you	think	they	had	had	enough	excitement	and	narrow	escapes	to
不会	你	思考	他们	有	有	足够的	激动	和	狭窄的	逃脱	到

[læst][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ? ”

last	them	for	the	rest	of	their	lives	?	”
最后的	他们	为了	这	休息	的	他们的	生活	?	”

难道你不觉得他们经历的刺激和死里逃生已经足够让他们余生都津津有味了吗?

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kaʊ] . [-] [-]

“	I	surely	would	,	”	said	the	fourth	cow	.	[	124	]	[	125	]
”	我	一定	会	,	”	说	这	第四	奶牛	.	[	-	]	[	-	]

“我当然愿意，”第四头母牛说道。[124][125]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpəniŋz]

UNEXPECTED	HAPPENINGS
意外	事件

鬼使神差

['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz]

BUTTON	was	about	to	begin	to	tell	them	one	of	his	thrilling	adventures
按钮	曾是	关于	到	开始	到	告诉	他们	一	的	他的	惊险	冒险

[wen] ['sevrəl] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt]

when	several	policemen	appeared	and	began	clubbing	and	driving	the	animals	out
什么时候	一些	警察	出现	和	开始	夜店	和	驾驶	这	动物	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

of	the	park	.
的	这	公园	.

巴顿正要给他们讲述他惊险刺激的冒险经历时，几个警察出现了，开始用警棍殴打动物，并将它们赶出公园。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

One	of	them	said	,
一	的	他们	说	,

其中一人说：

“ [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]

“	Sure	and	I	would	like	to	know	how	these	animals	got	into	this	park	without	me
”	当然	和	我	会	喜欢	到	知道	如何	这些	动物	得到	进入	这	公园	没有	我

['siːɪn] - [ʌm; əm] .

seein	'	um	.
看到	-	嗯	.

“当然，我很想知道这些动物是怎么在我没看见的情况下进入这个公园的。”

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [droʊv] [ʌm; əm][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['pæstʃər] .

Somebody	must	have	drove	um	in	thinking	it	was	a	free	pasture	.
某人	必须	有	驾驶	嗯	在	思维	它	曾是	一个	自由的	牧场	.

肯定有人开车把它们带进来了，以为这是一片免费的牧场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克外出玩乐(Billy Whiskers Out for Fun)
第5/7页

" [ə'nʌðər] [wʌn] [sed] , " [bʌt; bət][dɪd][ji:; ji]['evər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [bʌntʃ] ?

"	Another	one	said	,	"	But	did	ye	ever	see	such	a	motley	bunch	?
"	其他	一	说	,	"	但	做过	是的	曾经	看	这样的	一个	杂乱无章	束	?

另一个人说："但是，你见过这样一群乌合之众吗？"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kaʊz] , ['hɔ:rsɪz] , ['dɔŋkiz] , [ʃi:p] , [goʊts] , [pɪgz] , [kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] .

There	are	cows	,	horses	,	donkeys	,	sheep	,	goats	,	pigs	,	cats	and	dogs	.
那里	是	牛	,	马匹	,	驴	,	羊	,	山羊	,	猪	,	猫	和	狗	.

这里有牛、马、驴、羊、山羊、猪、猫和狗。

[wɪl] [ji:; ji] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Will	ye	tell	me	where	they	come	from	?
将要	是的	告诉	我	在哪里	他们	来	从	?

你们能告诉我它们来自哪里吗?

[wen] [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ʌm; əm][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:mɪn] - . "

When	I	just	saw	um	I	thought	I	must	be	dreamin	'	.	"
什么时候	我	只是	锯	嗯	我	想法	我	必须	是	梦境	-	.	"

我刚才看到他们的时候，还以为自己在做梦呢。

" [aɪ][dɪd] [ʃʊr] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [pə'li:smən] .

"	I	did	sure	!	"	called	out	the	first	policeman	.
"	我	做过	当然	!	"	称为	出去	这	第一的	警察	.

"我当然做了！"第一个警察喊道。

" [heɪ] , [ðer; ðər] , [stɑ:p] ['rʌnɪn] - ['oʊvər][ðem; ðəm] ['flaʊər] [bedz] , [wɪl] [ji:; ji] ?

"	Hey	,	there	,	stop	runnin	'	over	them	flower	beds	,	will	ye	?
"	嘿	,	那里	,	停止	跑步	-	超过	他们	花	床	,	将要	是的	?

"嘿，伙计们，别再踩踏花坛了，好吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

"	It	was	astonishing	how	all	the	animals	seemed	to	disappear	so	suddenly	.
"	它	曾是	惊人	如何	全部	这	动物	似乎	到	消失	所以	突然	.

"所有动物似乎都突然消失了，这真是太令人惊讶了。"

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [hoʊl] .

One	would	have	thought	the	earth	had	opened	and	swallowed	them	whole	.
一	会	有	想法	这	地球	有	打开	和	吞咽	他们	所有的	.

人们会以为大地裂开，将他们整个吞噬了。

[bʌt; bət] ['bɪli] , ['stʌbi] , ['næni] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk]

But	Billy	,	Stubby	,	Nannie	and	Button	had	started	for	the	Northern	Pacific
但	比利	,	矮胖的	,	奶奶	和	按钮	有	开始	为了	这	北方	太平洋

['reɪlroʊd] [træk] ,

railroad	track	,
铁路	追踪	,

但是比利、斯塔比、南妮和巴顿已经出发前往北太平洋铁路沿线了。

[wɪtʃ] [roʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .

which	road	they	were	to	follow	all	the	way	to	the	Pacific	coast	.
哪个	路	他们	是	到	跟随	全部	这	方式	到	这	太平洋	海岸	.

他们要沿着哪条路一路走到太平洋沿岸。

[ðə; ði] [greɪ] [-]

The	gray	[	126	]
这	灰色的	[	-	]

灰色[126]

[kæt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] [æz; əz][ðer; ðər]

cat	showed	them	the	way	so	they	would	not	get	on	the	wrong	track	as	there
猫	显示	他们	这	方式	所以	他们	会	不是	得到	在	这	错误的	追踪	作为	那里

[wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

were	so	many	it	would	be	hard	to	tell	which	was	the	right	one	.
是	所以	许多	它	会	是	难的	到	告诉	哪个	曾是	这	正确的	一	.

猫给他们指路，以免他们走错路，因为路太多了，很难分辨哪条路才是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [kæt] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] .

But	the	grey	cat	knew	them	well	.
但	这	灰色的	猫	知道	他们	出色地	.

但那只灰猫很了解他们。

[soʊ]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

So	after	that	they	said	good	-	by	to	the	cat	and	thanked	him	for	all	the
所以	后	那	他们	说	好的	-	经过	到	这	猫	和	谢谢	他	为了	全部	这

['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

trouble	he	had	gone	to	to	entertain	them	.
麻烦	他	有	已消失	到	到	招待	他们	.

于是，他们向猫道别，并感谢它费尽心思逗他们开心。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

“	Not	at	all	!
“	不是	在	全部	!

“一点也不!

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

It	was	no	trouble	I	assure	you	,
它	曾是	不	麻烦	我	保证	你	,

我向你保证，这完全没问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [θriː] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

but	a	pleasure	to	have	the	honor	of	introducing	three	such	distinguished
但	一个	乐趣	到	有	这	荣誉	的	介绍	三	这样的	杰出的

['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə][maɪ] [frendz] . ”

travelers	to	my	friends	.	”
旅行者	到	我的	朋友们	.	”

能够向我的朋友们介绍这三位杰出的旅行家，我感到非常荣幸。”

“ [tuːt] ! [tuːt] ! ” ['hwisld] [ə; eɪ] [treɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

“	Toot	!	Toot	!	”	whistled	a	train	behind	them	,
“	嘟	!	嘟	!	”	吹口哨	一个	火车	在后面	他们	,

“嘟！嘟！”他们身后传来火车的鸣笛声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn]

and	they	jumped	off	the	track	just	in	time	to	save	themselves	from	being	run
和	他们	跳了起来	离开	这	追踪	只是	在	时间	到	节省	他们自己	从	存在	跑步

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他们及时跳下铁轨，才避免了被车撞到。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

And	as	they	stood	at	the	side	of	the	track	,
和	作为	他们	站立	在	这	边	的	这	追踪	,

他们站在铁轨边，

[ðeɪ] [riːd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] [ðiːz] [saɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
they **read** **on** **the** **cars** **these** **signs** **which** **had** **been** **stretched** **the** **whole** **length** **of**
他们 读 在 这 汽车 这些 标志 哪个 有 到过 拉伸 这 所有的 长度 的
[iːtʃ] [wʌn] :
each **one** **:**
每个 一 :

他们在每辆车上都看到了这样的标语，这些标语贯穿了整辆车的长度：

“ ['riŋliŋ] ['brʌðərz] [θriː] [rɪŋ] ['sɜːrkəs] . ”
“ **Ringling** **Brothers** **Three** **Ring** **Circus** **.** **”**
“ 玲玲马戏团 兄弟 三 戒指 马戏团 . ”

“玲玲兄弟三环马戏团。”

“ [dʒiː] - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
“ **Gee** **Willikins** **!** **”** **exclaimed** **Billy** **.**
“ 吉 - ! ” 惊呼 比利 .

“我的天哪！”比利惊呼道。

“ [ɪf] [hɪr] ['iznt] [ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəs][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ækt][ɪn] !
“ **If** **here** **isn't** **the** **very** **circus** **I** **used** **to** **act** **in** **!**
“ 如果 这里 不是 这 非常 马戏团 我 用过的 到 行为 在 !

“这不就是我以前表演过的马戏团吗！”

[lets] [steɪ] ['oʊvər] , [tʃʌmz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]
Let's **stay** **over** **,** **Chums** **,** **and** **see** **if** **we** **can't** **meet** **some** **of** **our** **old**
我们来吧 停留 超过 , 伙伴们 , 和 看 如果 我们 不能 见面 一些 的 我们的 老的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

咱们留宿吧，朋友们，看看能不能遇到一些老朋友。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ded] [ɔːr][soʊld]
It **has** **been** **so** **many** **years** **that** **probably** **some** **of** **them** **are** **dead** **or** **sold**
它 有 到过 所以 许多 年 那 大概 一些 的 他们 是 死的 或者 卖
[tuː; tə] ['ʌðər] ['səːkəsiz] ,
to **other** **circuses** **,**
到 其他 马戏团 ,

这么多年过去了，他们中可能有些人已经去世，或者被卖给了其他马戏团。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] . ”
but **there** **are** **sure** **to** **be** **one** **or** **two** **of** **them** **left** **.** **”**
但 那里 是 当然 到 是 一 或者 二 的 他们 左边 . ”

但肯定还会剩下一两个人。”

“ [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] ! ” [sed] ['bʌt(ə)n] .
“ **Charmed** **to** **stay** **over** **!** **”** **said** **Button** **.**
“ 迷住了 到 停留 超过 ! ” 说 按钮 .

“很高兴能留宿！”巴顿说道。

“ [dɪ'laɪtɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !
“ **Delighted** **,** **I** **am** **sure** **!**
“ 高兴极了 , 我 是 当然 !

“我确信你一定很高兴！”

” [rɪ'plaɪd] ['stʌbi] .
” **replied** **Stubby** **.**
” 回复 矮胖的 .

“斯塔比回答道。”

[soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ['æftər][ðə; ði][treɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

So	the	four	of	them	ran	down	the	track	after	the	train	until	it	came	to	a
所以	这	四	的	他们	跑	向下	这	追踪	后	这	火车	直到	它	来了	到	一个

[hɔːlt][æt; ət][ɪts] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['plætfɔːrm] .

halt	at	its	unloading	platform	.
停止	在	它是	卸货	平台	.

于是，他们四个人沿着铁轨追赶火车，直到火车停在卸货站台上。

[ðen] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] [held] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

Then	they	pushed	forward	to	the	cars	that	held	the	wild	animals	and	waited
然后	他们	推动	向前	到	这	汽车	那	握住	这	荒野	动物	和	等待

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [-]

for	their	[	127	]
为了	他们的	[	-	]

然后他们向前推到载有野生动物的汽车旁，等待他们的[127]

['keɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] .

cages	to	be	run	off	the	train	.
笼子	到	是	跑步	离开	这	火车	.

将被运下火车的笼子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['briːðɪŋ] ['pleɪsɪz][æt; ət]

Of	course	their	cages	were	all	shut	up	tightly	with	only	breathing	places	at
的	课程	他们的	笼子	是	全部	关闭	向上	紧紧	和	仅有的	呼吸	地方	在

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

当然，它们的笼子都被严严实实地关上了，只有顶部留有呼吸的空间。

[soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ən'les] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

so	the	people	could	not	see	the	animals	unless	they	paid	to	get	into	the	circus	.
所以	这	人们	可以	不是	看	这	动物	除非	他们	有薪酬的	到	得到	进入	这	马戏团	.

所以，除非花钱进入马戏团，否则人们看不到这些动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elifənts] [ænd; ənd]['kæməlz][wɜːr; wər][soʊ][bɪg] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

But	the	elephants	and	camels	were	so	big	they	had	not	shut	them	up	,
但	这	大象	和	骆驼	是	所以	大的	他们	有	不是	关闭	他们	向上	,

但是大象和骆驼体型太大，他们没能把它们关起来。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['bɪli] [siː] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][treɪn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] , [oʊld] [frend] ['dʒʌmboʊ] ,

and	who	should	Billy	see	walking	off	the	train	but	his	old	,	old	friend	Jumbo	,
和	WHO	应该	比利	看	步行	离开	这	火车	但	他的	老的	,	老的	朋友	巨型	,

比利没想到，走下火车的竟然是他的老朋友珍宝！

[ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['elɪfənt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	oldest	and	finest	specimen	of	elephant	in	America	.
这	最老	和	最好的	标本	的	大象	在	美国	.

美洲最古老、最优秀的象标本。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['kiːpər] [sed] .

He	must	have	been	nearly	two	hundred	and	fifty	years	old	,	his	keeper	said	.
他	必须	有	到过	几乎	二	百	和	五十	年	老的	,	他的	守门员	说	.

他的饲养员说，他当时应该快250岁了。

['elifənts] ['friːkwəntli] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] ['hʌndrəd] .

Elephants	frequently	live	to	be	that	age	and	sometimes	three	hundred	.
大象	频繁地	居住	到	是	那	年龄	和	有时	三	百	.

大象经常能活到那个年龄，有时甚至能活到三百岁。

['æftər]['dʒʌmboʊ] [keɪm] ['mægi] , [dɪr] [oʊld] [kəm'pleɪnɪŋ] ['mægi] , [ðə; ði][oʊld] [meɪd] ['kæm(ə)l][ʌv; əv]

After	Jumbo	came	Maggie	,	dear	old	complaining	Maggie	,	the	old	maid	camel	of
后	巨型	来了	玛吉	,	亲爱的	老的	抱怨	玛吉	,	这	老的	女佣	骆驼	的

[ðə; ði] [flɑːk] .

the	flock	.
这	群	.

Jumbo之后是Maggie，亲爱的、爱抱怨的老Maggie，骆驼群里的老姑娘。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kɔːf] ,

When	she	saw	Billy	and	Nannie	,	she	gave	a	nervous	cough	,
什么时候	她	锯	比利	和	奶奶	,	她	给予	一个	紧张的	咳嗽	,

她看到比利和南妮时，紧张地咳嗽了一声。

[stretʃt] [hɜːr; hər] [nek] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [skwiːkt] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]

stretched	her	neck	out	as	long	as	she	could	and	squeaked	out	in	her
拉伸	她	脖子	出去	作为	长的	作为	她	可以	和	吱吱作响	出去	在	她

[kəm'pleɪnɪŋ] [krækt] [vɔɪs] :

complaining	cracked	voice	:
抱怨	裂纹	嗓音	:

她尽可能地伸长脖子，用沙哑的抱怨声尖声说道：

“ ['bɪli] ['wɪskərz] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] !

“	Billy	Whiskers	as	sure	as	I	am	alive	!
“	比利	胡须	作为	当然	作为	我	是	活	!

“比利·威斯克肯定我还活着！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I	am	really	glad	to	see	you	,
我	是	真的	高兴的	到	看	你	,

见到你真高兴！

[ðoʊ] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] [æt; ət][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]

though	the	last	time	I	saw	you	I	remember	I	was	so	furious	at	you	that	I
尽管	这	最后的	时间	我	锯	你	我	记住	我	曾是	所以	狂怒	在	你	那	我

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [her] [ɔːf][jʊr; jər] [bæk] .

was	ready	to	chew	the	hair	off	your	back	.
曾是	准备好	到	嚼	这	头发	离开	你的	后退	.

不过我记得上次见到你的时候，我气得恨不得把你背上的毛都咬下来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

But	we	will	bury	the	hatchet	and	let	bygones	be	bygones	.
但	我们	将要	埋葬	这	斧头	和	让	往事	是	往事	.

但我们会冰释前嫌，让过去的事就让它过去吧。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] [be'ləuɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elifənts] .

”	Just	then	a	most	terrific	bellowing	was	heard	coming	from	the	elephants	.
”	只是	然后	一个	最多	了不起	咆哮	曾是	听到	未来	从	这	大象	.

“就在这时，人们听到大象发出了一声极其可怕的吼叫声。”

[oʊld]['dʒʌmboʊ][hæd; həd][spaɪd] ['bɪli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [wer]

Old	Jumbo	had	spied	Billy	and	was	calling	to	him	to	come	over	where
老的	巨型	有	间谍	比利	和	曾是	呼叫	到	他	到	来	超过	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'rekt]

he	was	tied	to	a	telegraph	pole	until	the	circus	people	had	time	to	erect
他	曾是	系	到	一个	电报	极	直到	这	马戏团	人们	有	时间	到	直立

[ðə; ði] [tents] .

the	tents	.
这	帐篷	.

老巨象发现了比利，便呼唤他过来。比利被绑在电线杆上，等马戏团的人搭好帐篷后，他才过来。

[soʊ] ['bɪli] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['næni] , ['stʌbi] [ænd; ənd]

So	Billy	hurried	over	to	where	he	was	and	introduced	Nannie	,	Stubby	and
所以	比利	慌忙	超过	到	在哪里	他	曾是	和	介绍	奶奶	,	矮胖的	和

['bʌt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Button	to	him	.
按钮	到	他	.

于是比利赶紧走到他身边，把南妮、斯塔比和巴顿介绍给了他。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

And	while	they	were	taking	in	his	[	128	]
和	尽管	他们	是	采取	在	他的	[	-	]

当他们正在接受他的[128]

[greɪt] [saɪz] ,

great	size	,
伟大的	尺寸	,

尺寸很棒，

[hiː; hi] [siːzd] ['bɪli] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]

he	seized	Billy	round	the	middle	of	his	body	with	his	trunk	and	held	him
他	查获	比利	圆形的	这	中间	的	他的	身体	和	他的	树干	和	握住	他

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

high	in	the	air	over	his	head	,
高的	在	这	空气	超过	他的	头	,

他用鼻子紧紧搂住比利的腰部，把他高高举过头顶。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['trʌmpətɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] ['defnd] [pʊr] ['bɪli] .

and	then	let	out	a	trumpeting	that	nearly	deafened	poor	Billy	.
和	然后	让	出去	一个	吹号	那	几乎	耳聋	贫穷的	比利	.

然后发出了一声响亮的号角声，差点震聋了可怜的比利。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	If	you	don't	say	you	are	as	glad	to	see	me	as	I	am	to	see	you	,
“ 如果	你	不	说	你	是	作为	高兴的	到	看	我	作为	我	是	到	看	你	,

“如果你不说你和我一样高兴见到我，

[aɪ] [wɪl] [krʌʃ] ['evri] [boʊn] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] ! ” ['trʌmpətɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

I	will	crush	every	bone	in	your	body	!	”	trumpeted	the	elephant	.
我	将要	压碎	每一个	骨	在	你的	身体	!	”	吹响号角	这	大象	.

“我要把你全身的骨头都捏碎！”大象吼道。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [biːst] [set] ['bɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [baɪ]

Then	the	good	-	natured	beast	set	Billy	on	his	feet	and	began	asking	questions	by
然后	这	好的	-	自然	兽	放	比利	在	他的	脚	和	开始	问	问题	经过

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

然后，这头性情温和的牲畜把比利扶了起来，开始在院子里四处打听。

[laɪk] [ðɪs] : [haʊ] [wʌz; wəz] ['næni] ?

like	this	:	How	was	Nannie	?
喜欢	这	:	如何	曾是	奶奶	?

例如：奶奶怎么样?

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sɪns] [ðeɪ] [læst] [met] ?

Where	had	he	been	since	they	last	met	?
在哪里	有	他	到过	自从	他们	最后的	遇见	?

自上次见面以来，他去了哪里?

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ?

Had	he	seen	anything	of	the	war	?
有	他	已见	任何事物	的	这	战争	?

他是否亲眼目睹过战争?

[ʌn'tɪl] ['bɪli] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

until	Billy	called	a	halt	by	saying	,	"	One	question	at	a	time	,	if	you	please	,
直到	比利	称为	一个	停止	经过	说	,	"	一	问题	在	一个	时间	,	如果	你	请	,

直到比利叫停道："请一次只问一个问题。"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evri] ['kwestʃən] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][wʌn] .

and	for	every	question	you	ask	me	,	I	am	going	to	ask	you	one	.
和	为了	每一个	问题	你	问	我	,	我	是	去	到	问	你	一	.

你问我的每一个问题，我都会问你一个问题。

" ['bɪli] [bɪ'gæn][baɪ] ['æskɪŋ] [ði:z] ['kwestʃənz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] :

"	Billy	began	by	asking	these	questions	as	fast	as	he	could	:
"	比利	开始	经过	问	这些	问题	作为	快速地	作为	他	可以	:

比利以最快的速度问出了以下这些问题：

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['rɪŋmæstər] [ðæt] [aɪ] ['bʌtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ?

"	Have	you	the	same	ringmaster	that	I	butted	into	the	mud	puddle	?
"	有	你	这	相同的	驯兽师	那	我	对接	进入	这	泥	水坑	?

"你还是我之前撞进泥坑里的那个驯兽师吗？"

[ɪz] [ðæt] [gri:n] ['pærət] [ðæt] [heitid] [ˌem 'i:][soʊ] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Is	that	green	parrot	that	hated	me	so	still	alive	?
是	那	绿色的	鹦鹉	那	憎恨	我	所以	仍然	活	?

那只曾经那么讨厌我的绿鹦鹉还活着吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] [-]

Is	it	better	or	worse	[	129	]
是	它	更好的	或者	更糟	[	-	]

是更好还是更糟[129]

['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [ði:z] [deɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

being	with	a	circus	these	days	than	it	was	years	ago	when	I	was	with
存在	和	一个	马戏团	这些	天	比	它	曾是	年	前	什么时候	我	曾是	和

[ju:; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

现在待在马戏团里，和几年前我跟你在一起的时候相比，感觉如何?

" [waɪ] , ['bɪli] ['wɪskərz] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]['evər] ['hæpən] [tu:; tə][get] [hɪr] ? " ['hi:ˌhɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Why	,	Billy	Whiskers	,	how	did	you	ever	happen	to	get	here	?	"	heehawed	a	little
"	为什么	,	比利	胡须	,	如何	做过	你	曾经	发生	到	得到	这里	?	"	嘶嘶	一个	小的

['bɜ:roʊ] .

burro	.
驴子	.

"哎呀，比利·威斯克，你怎么会跑到这儿来呢？"一头小驴嘶嘶地问道。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] , ['bɪli] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [be'ti:nə] ,

And	turning	,	Billy	beheld	his	old	friend	Bettina	,
和	转弯	,	比利	观看	他的	老的	朋友	贝蒂娜	,

比利转过身，看到了他的老朋友贝蒂娜。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['bɜ:roʊ][ɑ:n] [ɜ:rθ] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ɪrz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,

the	smallest	burro	on	earth	possessed	with	the	longest	ears	,	it	was	said	,
这	最小	驴子	在	地球	拥有	和	这	最长	耳朵	,	它	曾是	说	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdəst] [vɔɪs] .

and	the	loudest	voice	.
和	这	最响亮	嗓音	.

据说，它是地球上体型最小的驴，却拥有最长的耳朵和最大的嗓门。

" [waɪ] , [be'ti:nə] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ?

"	Why	,	Bettina	!	Are	you	still	with	the	circus	?
"	为什么	,	贝蒂娜	!	是	你	仍然	和	这	马戏团	?

"贝蒂娜，你还在马戏团吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [baɪ][sʌm; səm] ['praɪvət] ['pɑːrti] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] . ”

I	thought	you	must	be	owned	by	some	private	party	long	ere	this	.	”
我	想法	你	必须	是	拥有	经过	一些	私人的	派对	长的	埃雷	这	.	”

我一直以为你一定是某个私人所有物。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ? ” [æskt] [beˈtiːnə]

“	And	are	you	still	traveling	alone	and	doing	as	you	please	?	”	asked	Bettina
”	和	是	你	仍然	旅行	独自的	和	正在做	作为	你	请	?	”	问	贝蒂娜

.

:

.

“你现在还是独自旅行，随心所欲吗？”贝蒂娜问道。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈloʊn] [ðɪs] [taɪm] .

“	No	,	I	am	not	alone	this	time	.
”	不	,	我	是	不是	独自的	这	时间	.

“不，这次我不是一个人。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [frendz] , ” [ænd; ənd] ['bɪli] [bɑː] [fɔːr; fər] ['næni] ,

I	am	with	my	wife	and	friends	,	”	and	Billy	baaed	for	Nannie	,
我	是	和	我的	妻子	和	朋友们	,	”	和	比利	baaed	为了	奶奶	,

我和妻子朋友们在一起，”比利咩咩叫着奶奶。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] .

Stubby	and	Button	to	come	over	and	be	introduced	.
矮胖的	和	按钮	到	来	超过	和	是	介绍	.

让Stubby和Button过来互相介绍一下。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['kæm(ə)l] ,

The	elephant	,	camel	,
这	大象	,	骆驼	,

大象、骆驼、

['bɜːroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ]

burro	and	the	Chums	were	all	standing	talking	and	reminiscing	on	the	long
驴子	和	这	伙伴们	是	全部	常设	说	和	回忆	在	这	长的

[əˈgoʊ][ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['æftər] [frendz] ,

ago	and	asking	after	friends	,
前	和	问	后	朋友们	,

驴子和他的伙伴们都站在那里聊天，回忆着很久以前的事，并询问朋友们的近况。

[wen] [wɪz] !

when	whiz	!
什么时候	呼啸	!

哇!

[ə; eɪ][roʊp] [fluː] ['oʊvər] ['bɪliːz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['læsəʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]

a	rope	flew	over	Billy's	head	and	he	found	himself	lassoed	and	a	voice
一个	绳索	飞翔	超过	比利	头	和	他	成立	他自己	套索	和	一个	嗓音

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

一根绳子飞过比利的头顶，他发现自己被套住了，一个声音说道：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][ɔːf][jʊr; jər] [gɑːrd] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] !

“	That	is	the	time	I	caught	you	off	your	guard	,	you	old	rascal	!
”	那	是	这	时间	我	捕捉	你	离开	你的	警卫	,	你	老的	恶棍	!

“那次我趁你不备，你这老家伙！”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][aɪ]

You	see	I	remembered	you	of	old	and	knew	if	I	wanted	to	catch	you	I
你	看	我	记得	你	的	老的	和	知道	如果	我	通缉	到	抓住	你	我

[mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['æftərwərdz] ,

must	do	it	quickly	and	talk	to	you	afterwards	,
必须	做	它	迅速地	和	讲话	到	你	然后	,

我还记得你，知道如果想抓住你，就必须速战速决，然后再跟你说话。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [kɪk] [ʌp][jʊr; jər] [hiːlz] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] .

or	you	would	kick	up	your	heels	in	my	face	and	be	off	.
或者	你	会	踢	向上	你的	高跟鞋	在	我的	脸	和	是	离开	.

否则你就会扬长而去，扬长而去。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [wʊd] [mɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

And	thereby	the	circus	would	miss	one	of	the	best	performers	and	drawing
和	从而	这	马戏团	会	错过	一	的	这	最好的	表演者	和	绘画

[kɑːrdz][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd] .

cards	it	ever	had	.
牌	它	曾经	有	.

这样一来，马戏团将会失去有史以来最优秀的表演者和票房保证之一。

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld] [bɪn] ['juːzɪŋ][juː; jʊ] ?

Well	,	how	are	you	,	old	fellow	,	and	how	has	the	world	been	using	you	?
出色地	,	如何	是	你	,	老的	同伴	,	和	如何	有	这	世界	到过	使用	你	?

老兄，你好吗？这世道如何？

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [-]

But	I	need	not	[	130	]
但	我	需要	不是	[	-	]

但我不需要[130]

[æsk] ,

ask	,
问	,

问，

[fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʊk] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frɪski] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wen]

for	my	eyes	tell	me	you	look	younger	and	more	frisky	than	you	did	when
为了	我的	眼睛	告诉	我	你	看	年轻	和	更多的	活泼的	比	你	做过	什么时候

[læst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

last	I	saw	you	,
最后的	我	锯	你	,

我的眼神告诉我，你看起来比上次见面时更年轻、更活泼了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	that	was	several	years	ago	.
和	那	曾是	一些	年	前	.

那是几年前的事了。

[aɪ][duː] [hoʊp] [jʊr; jər] ['tempər] [hæz; həz] [kuːld] [daʊn] [sʌm; səm] [sɪns] [læst] [wiː; wi] [met] ,

I	do	hope	your	temper	has	cooled	down	some	since	last	we	met	,
我	做	希望	你的	脾气	有	冷却	向下	一些	自从	最后的	我们	遇见	,

我希望你上次见面后脾气已经有所缓和。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] ['faɪəri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

for	I	have	a	distinct	recollection	of	how	fiery	it	was	and	of	being
为了	我	有	一个	清楚的	回忆	的	如何	火热	它	曾是	和	的	存在

['bʌtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

butted	over	a	fence	and	you	running	away	from	me	.
对接	超过	一个	栅栏	和	你	跑步	离开	从	我	.

因为我清楚地记得当时的火势有多猛烈，我被撞过栅栏，你从我身边跑开。

" [dʒʌst] [ðen] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [i:tʃ] [felt] [ə; eɪ] [roʊp] [slɪp] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd]
" Just then Stubby and Button each felt a rope slip around their necks and
" 只是 然后 矮胖的 和 按钮 每个 毛毡 一个 绳索 滑 大约 他们的 脖子 和
[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [laɪk] ['bɪli] — [kɔ:t] .
they found themselves like Billy — caught .
他们 成立 他们自己 喜欢 比利 — 捕捉 .

"就在这时，斯塔比和巴顿都感到一根绳子套在了他们的脖子上，他们发现自己和比利一样——被抓住了。"

[wen] ['bɪli] [sɔ:] [ðɪs] ,
When Billy saw this ,
什么时候 比利 锯 这 ,

比利看到这一幕时

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [læf] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['i:zəli] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn]
he had to laugh to think how easily the three of them had been
他 有 到 笑 到 思考 如何 容易地 这 三 的 他们 有 到过
['kæptʃərd] .
captured .
捕获 .

想到他们三人竟然如此轻易就被抓住了，他不禁笑了起来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['læsoʊ] ['næni] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɑ:loʊ] ['bɪli] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .
They did not lasso Nannie for they knew she would follow Billy wherever he went .
他们 做过 不是 套索 奶奶 为了 他们 知道 她 会 跟随 比利 无论 他 去 .

他们没有套住南妮，因为他们知道她会跟着比利走到任何地方。

['stʌbi] , [hu:] [heitid] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['i:ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [ɔ:r] [ðə; ði] [muvɪz] , [wʌz; wəz] [moʊst]
Stubby , who hated performing either in the circus or the movies , was most
矮胖的 , WHO 憎恨 表演 任何一个 在 这 马戏团 或者 这 电影 , 曾是 最多
['daʊnkæst] ,
downcast ,
沮丧 ,

斯塔比讨厌在马戏团或电影里表演，他非常沮丧。

[waɪl] ['bʌt(ə)n] [lʊkt] [mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃu:] [tæks] .
while Button looked mad enough to chew tacks .
尽管 按钮 看起来 疯狂的 足够的 到 嚼 图钉 .

而巴顿看起来气得恨不得把图钉都嚼碎了。

" [tʃɪr] [ʌp] , [tʃʌmz] !
" Cheer up , Chums !
" 欢呼 向上 , 伙伴们 !

"振作起来，伙计们！"

[ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ! " [sed] ['bɪli] .
The best is yet to come ! " said Billy .
这 最好的 是 然而 到 来 ! " 说 比利 .

"最好的还在后头！"比利说道。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] ['sɜ:rkəs] [ɪz] [ɑ:n] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ,
" I hear that this circus is on its way to the Pacific Coast ,
" 我 听到 那 这 马戏团 是 在 它是 方式 到 这 太平洋 海岸 ,

"我听说这个马戏团正前往太平洋沿岸，

[soʊ] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [wi:; wi] [kæn; kən] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [treɪn] [ɪn'sted]
so if we stay with it we can be carried out there on their train instead
所以 如果 我们 停留 和 它 我们 能 是 携带 出去 那里 在 他们的 火车 反而
[ʌv; əv] [hu:fɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
of hoofing it .
的 蹄子 它 .

所以如果我们坚持下去，就可以乘他们的火车去那里，而不用步行了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] [trɪk] [ɔ:r] [tu:] [i:tʃ] [deɪ] .

And	all	we	will	have	to	do	will	be	to	perform	a	trick	or	two	each	day	.
和	全部	我们	将要	有	到	做	将要	是	到	履行	一个	诡计	或者	二	每个	天	.

我们只需要每天表演一两个小把戏就行了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðeɪ] [wɪl] [fi:d] [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] .

In	the	meantime	they	will	feed	and	take	good	care	of	us	clear	to	the	Coast	.
在	这	与此同时	他们	将要	喂养	和	拿	好的	关心	的	我们	清除	到	这	海岸	.

"
"
"

在此期间，他们会一路照顾我们，直到海岸边。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ! " [hwaɪnd] ['stʌbi] .

"	I	don't	want	to	be	taken	care	of	!	"	whined	Stubby	.
"	我	不	想	到	是	已采取	关心	的	!	"	抱怨	矮胖的	.

"我不需要人照顾！"斯塔比抱怨道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fri:] [laɪf]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

"	I	want	to	take	care	of	myself	and	live	a	free	life	even	if	it	is	a
"	我	想	到	拿	关心	的	我	和	居住	一个	自由的	生活	甚至	如果	它	是	一个

['hɑ:rdər][wʌn] .

harder	one	.
更难	一	.

"我想照顾好自己，过上自由自在的生活，即使这意味着要付出更多努力。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [aɪ][get] . "

And	I	am	going	to	run	away	the	first	chance	I	get	.	"
和	我	是	去	到	跑步	离开	这	第一的	机会	我	得到	.	"

我一有机会就要逃走。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [mi'aʊ] ['bʌt(ə)n] .

"	So	am	I	!	"	meowed	Button	.
"	所以	是	我	!	"	喵喵叫	按钮	.

"我也是！"巴顿喵了一声。

" [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [fri:] [laɪf] ! "

"	Me	for	the	wild	free	life	!	"
"	我	为了	这	荒野	自由的	生活	!	"

"我向往自由自在的生活！"

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][maɪ] ['sentɪmənts] [tu:] , " [sed] ['bɪli] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [-]

"	Those	are	generally	my	sentiments	too	,	"	said	Billy	,	"	but	not	[	131	]
"	那些	是	一般来说	我的	情感	也	,	"	说	比利	,	"	但	不是	[	-	]

"我的想法也大致如此，"比利说，"但是[131]

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['tri:ləs] [pleɪnz] ,

in	this	case	when	thousands	of	miles	of	treeless	plains	,
在	这	案件	什么时候	数千	的	英里	的	无树	平原	,

在这种情况下，当数千英里的无树平原，

['semi] - [dɪ'zɜ:rts] [ænd; ənd]['ælkəlaɪ] [pu:lz] [ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə] [hu:f] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [wen] [aɪ][kʊd; kəd]

semi	-	deserts	and	alkali	pools	are	before	me	to	hoof	it	over	when	I	could
半	-	沙漠	和	碱	游泳池	是	前	我	到	蹄	它	超过	什么时候	我	可以

[raɪd] .

ride	.
骑	.

如果我能骑马，现在却要徒步穿越半沙漠和碱性水池。

[ˌem 'i:][fɔ:r; fər][dɪ'ploʊməsi] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ænd; ənd] [wen] [wʌns][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

Me	for	diplomacy	until	I	get	across	the	continent	and	when	once	in	California	,
我	为了	外交	直到	我	得到	穿过	这	大陆	和	什么时候	一次	在	加利福尼亚州	,

我负责外交事务，直到我穿越整个大陆，到达加利福尼亚之后，

[ðə; ði] [friː] [laɪf] [ə'gen] . ”
the free life again . ”
这 自由的 生活 再次 . ”

重获自由生活。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , ['bɪli] .
“ I guess you are right after all , Billy .
“ 我 猜测 你 是 正确的 后 全部 , 比利 .

“看来你说的没错，比利。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sændi] [weɪsts] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['ælkəlaɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [wɪtʃ] [miːnz]
When I think of those sandy wastes with only alkali water to drink , which means
什么时候 我 思考 的 那些 沙 废物 和 仅有的 碱 水 到 喝 , 哪个 方法
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

当我想到那些只有碱性水可喝的沙质荒漠，那意味着死亡，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ,
I believe I would prefer to perform a few tricks , much as I dislike to ,
我 相信 我 会 更喜欢 到 履行 一个 很少 技巧 , 很多 作为 我 不喜欢 到 ,

尽管我不喜欢，但我还是希望能表演一些魔术。

[tuː; tə] [ɪn'dʊrɪŋ] [koʊld] [naɪts] , ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['loʊnsəmnəs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , ” [spoʊk] [ʌp]
to enduring cold nights , hunger and lonesomeness out on the plains , ” spoke up
到 持久 寒冷的 夜晚 , 饥饿 和 孤独 出去 在 这 平原 , ” 辐 向上
['stʌbi] .
Stubby .
矮胖的 .

“在平原上忍受寒冷的夜晚、饥饿和孤独，”斯塔比说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] .
“ And I say the same , ” said Button .
“ 和 我 说 这 相同的 , ” 说 按钮 .

“我也这么认为，”巴顿说道。

“ [oʊ] , [jes] , [duː] [lets] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] !
“ Oh , yes , do let's stay with the circus !
“ 哦 , 是的 , 做 我们来吧 停留 和 这 马戏团 !

“哦，是的，我们还是留在马戏团吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['seɪfər] , ” [sed] ['næni] .
It will be so much safer , ” said Nannie .
它 将要 是 所以 很多 更安全 , ” 说 奶奶 .

“这样安全多了，”南妮说。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l]
Late that night after the evening performance was over and all the circus people
晚的 那 夜晚 后 这 晚上 表现 曾是 超过 和 全部 这 马戏团 人们
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [naɪt] ['wɔtʃmən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
but a few night watchmen had gone to bed ,
但 一个 很少 夜晚 守望者 有 已消失 到 床 ,

那天晚上，晚间演出结束后，除了几个夜间保安外，马戏团的所有人都去睡觉了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [tʃʌmz] , ['elɪfənt] , ['kæm(ə)l] , ['bɜːroʊ] ,
and most of them were asleep , the Chums , elephant , camel , burro ,
和 最多 的 他们 是 睡着了 , 这 伙伴们 , 大象 , 骆驼 , 驴子 ,
[dʒə'ræf] ,
giraffe ,
长颈鹿 ,

它们大多数都睡着了，包括伙伴们、大象、骆驼、驴子和长颈鹿。

['zi:brə] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [waɪt] [bʊl] [frʌm; frəm] ['i:dʒɪpt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [taɪd] [æt; ət] ['i:kwəl] ['distənsiz] [raʊnd]

zebra	and	Sacred	White	Bull	from	Egypt	were	all	tied	at	equal	distances	round
斑马	和	神圣	白色的	公牛	从	埃及	是	全部	系	在	平等的	距离	圆形的

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ,

the	sides	of	the	circus	,
这	侧面	的	这	马戏团	,

来自埃及的斑马和神圣白牛都被拴在马戏团四周，彼此间距相等。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [rɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['keɪdʒɪz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] .

around	which	ring	were	the	animal	cages	that	belonged	to	the	circus	.
大约	哪个	戒指	是	这	动物	笼子	那	属于	到	这	马戏团	.

周围环绕着马戏团的动物笼子。

['bɪli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

Billy	kept	his	eye	on	the	watchman	and	soon	he	had	the	pleasure	of
比利	保留	他的	眼睛	在	这	守望者	和	很快	他	有	这	乐趣	的

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [goʊ] [fæst] [ə'sli:p] ,

seeing	him	throw	himself	on	a	bundle	of	straw	and	go	fast	asleep	,
看到	他	扔	他自己	在	一个	捆	的	稻草	和	去	快速地	睡着了	,

比利一直盯着守夜人，很快他就高兴地看到守夜人扑倒在一捆稻草上，很快就睡着了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [snɔ:r] .

and	presently	begin	to	snore	.
和	目前	开始	到	鼾	.

现在开始打鼾了。

['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .

Billy	had	been	waiting	to	assure	himself	that	the	watchman	was	sound	asleep	.
比利	有	到过	等待	到	保证	他自己	那	这	守望者	曾是	声音	睡着了	.

比利一直在等，想确认守夜人已经睡着了。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [snɔ:rz] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

When	he	heard	the	snores	he	stood	up	and	walked	as	near	the	center	of
什么时候	他	听到	这	打鼾	他	站立	向上	和	步行	作为	靠近	这	中心	的

[ðə; ði] [-]

the	[	132	]
这	[	-	]

当他听到鼾声时，他站起来，走到[132]的中心附近。

[tent] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [roʊp] [wʊd] [pər'mɪt] .

tent	as	his	rope	would	permit	.
帐篷	作为	他的	绳索	会	允许	.

用绳子尽可能地搭起帐篷。

[ðen] [hi:; hi] [bɑ:] ['sɔ:ftli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

Then	he	baaed	softly	for	the	other	animals	to	join	him	.
然后	他	baaed	轻轻	为了	这	其他	动物	到	加入	他	.

然后他轻轻地咩咩叫，邀请其他动物加入他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðer; ðər] [roʊps] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] .

And	they	all	came	as	near	as	their	ropes	would	let	them	.
和	他们	全部	来了	作为	靠近	作为	他们的	绳索	会	让	他们	.

他们都尽可能地靠近了绳索所能束缚的距离。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri]

Then	putting	their	heads	down	close	to	the	ground	so	their	voices	would	not	carry
然后	推杆	他们的	头部	向下	关闭	到	这	地面	所以	他们的	声音	会	不是	携带

[soʊ] [fɑ:r] ,

so	far	,
所以	远的	,

然后他们低下头，尽量贴近地面，这样他们的声音就不会传得太远。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

they	began	to	talk	to	each	other	and	have	the	time	of	their	lives
他们	开始	到	讲话	到	每个	其他	和	有	这	时间	的	他们的	生活

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ænd; ənd] [eks'tʃeindʒiŋ] ['gɑːsɪp] .

relating	the	experiences	they	had	had	and	exchanging	gossip	.
相关	这	经历	他们	有	有	和	交换	闲话	.

他们开始互相交谈，讲述各自的经历，交换八卦，度过了人生中最美好的时光。

['prez(ə)ntli] ['bɪli] [sed] : " [seɪ] , ['fɛloʊz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] !

Presently	Billy	said	:	"	Say	,	fellows	,	I	tell	you	what	let's	do	!
目前	比利	说	:	"	说	,	伙伴们	,	我	告诉	你	什么	我们来吧	做	!

比利随即说道："伙计们，我告诉你们我们该怎么做！"

[fɔːrm] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd]

Form	a	Club	and	every	night	we	will	come	here	as	we	are	now	and
形式	一个	俱乐部	和	每一个	夜晚	我们	将要	来	这里	作为	我们	是	现在	和

[iːtʃ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

each	relate	the	story	of	his	life	up	to	the	present	time	.
每个	涉及	这	故事	的	他的	生活	向上	到	这	展示	时间	.

成立一个俱乐部，我们每晚都像现在这样来到这里，每个人讲述自己从出生到现在的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] .

It	will	be	most	interesting	and	instructive	to	those	that	are	listening	.
它	将要	是	最多	有趣的	和	有指导意义的	到	那些	那	是	聆听	.

这对正在收听的人来说将非常有趣且富有启发性。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [siː] [frʌm; frəm] [wʌt] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] .

For	just	see	from	what	different	quarters	of	the	globe	we	have	come	.
为了	只是	看	从	什么	不同的	四分之一	的	这	地球	我们	有	来	.

请看看我们来自世界各地。

[hɪr] [ɪz] [oʊld] ['dʒʌmboʊ] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Here	is	old	Jumbo	who	came	from	Asia	two	hundred	and	fifty	years	ago	.
这里	是	老的	巨型	WHO	来了	从	亚洲	二	百	和	五十	年	前	.

这是老珍宝，它两百五十年前从亚洲来到这里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [-]

He	was	[	133	]
他	曾是	[	-	]

他是[133]

[oʊld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .

old	before	you	were	born	.
老的	前	你	是	出生	.

在你出生之前就已经很古老了。

[ðen] [hɪr] [ɪz] ['mægi] , [huː] [hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] [sə'heərər] ['dezərt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['æfrɪkə] .

Then	here	is	Maggie	,	who	has	crossed	the	Sahara	desert	,	which	is	in	Africa	.
然后	这里	是	玛吉	,	WHO	有	交叉	这	撒哈拉沙漠	沙漠	,	哪个	是	在	非洲	.

接下来是玛吉，她穿越了位于非洲的撒哈拉沙漠。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ; [ðə; ði] ['ziːbrə] [ænd; ənd] [dʒə'ræf]

And	Polly	from	the	jungles	of	South	America	;	the	zebra	and	giraffe
和	波莉	从	这	丛林	的	南	美国	;	这	斑马	和	长颈鹿

[frʌm; frəm] ['æfrɪkə] , [bɪg] [ben] ,

from	Africa	,	Big	Ben	,
从	非洲	,	大的	本	,

还有来自南美洲丛林的波莉；来自非洲的斑马和长颈鹿；大本钟，

[ðə; ði] [bæ'bu:n] , ['ɔ:lsoʊ] [frʌm; frəm] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd] ['stʌbi] ,

the	baboon	,	also	from	Africa	,	the	kangaroo	from	Australia	,	and	Stubby	,
这	狒狒	,	还	从	非洲	,	这	袋鼠	从	澳大利亚	,	和	矮胖的	,

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

Button	and	myself	from	North	America	.
按钮	和	我	从	北	美国	.

狒狒来自非洲，袋鼠来自澳大利亚，而斯塔比、巴顿和我则来自北美洲。

[soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:ntənənts] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

So	you	see	we	have	all	the	continents	and	one	of	the	islands	of	the
所以	你	看	我们	有	全部	这	各大洲	和	一	的	这	岛屿	的	这

[gloʊb] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] .

globe	represented	here	.
地球	代表	这里	.

所以你看，这里包含了所有的大洲和地球上的一个岛屿。

“ [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , ['sekrəteri] , ['treʒərər] ,

“	This	being	a	Club	,	we	must	have	a	president	,	secretary	,	treasurer	,
“	这	存在	一个	俱乐部	,	我们	必须	有	一个	总统	,	秘书	,	财务主管	,

['spi:kər] [ænd; ənd] [dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ,

speaker	and	directors	,
扬声器	和	导演	,

“既然这是一个俱乐部，我们就必须有主席、秘书、财务主管、发言人和理事，

[ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['ɑ:fɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['membər] .

elected	to	office	by	the	members	.
当选	到	办公室	经过	这	成员	.

由会员选举产生。

[ðə; ði] [dju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [fu:d] , [nɑ:t] ['mʌni] , [æz; əz] [wi:; wi] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [noʊ] [ju:z]

The	dues	to	be	paid	in	food	,	not	money	,	as	we	animals	have	no	use
这	会费	到	是	有薪酬的	在	食物	,	不是	钱	,	作为	我们	动物	有	不	使用

[fɔ:r; fər] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

会费要用食物支付，而不是用金钱，因为我们动物用不着钱。

[ðə; ði] [dju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] ['mʌnθli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jɪrli] ,

The	dues	of	the	Club	are	to	be	paid	monthly	instead	of	yearly	,
这	会费	的	这	俱乐部	是	到	是	有薪酬的	月度	反而	的	每年	,

俱乐部会费将按月缴纳，而不是按年缴纳。

[æz; əz] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [ɔ:l] [bi:; bi] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ,

as	we	may	not	all	be	together	for	a	year	,
作为	我们	可能	不是	全部	是	一起	为了	一个	年	,

因为我们可能无法一年都在一起，

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [fɔ:r] [pɑ:rts] [tu:; tə] [du:] ['smɔ:lər] [taʊnz] .

owing	to	the	circus	breaking	up	into	four	parts	to	do	smaller	towns	.
欠款	到	这	马戏团	打破	向上	进入	四	部分	到	做	较小的	城镇	.

由于马戏团分成四个部分，分别在较小的城镇演出。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [maɪ] [prə'poʊz(ə)l] ?

What	say	you	all	to	my	proposal	?
什么	说	你	全部	到	我的	提议	?

你们对我的提议有什么意见?

” [waɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊl] , ['trʌmpətɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

”	Wild	bellowings	from	the	Sacred	Bull	,	trumpeting	from	the	elephant	,
”	荒野	风箱	从	这	神圣	公牛	,	吹号	从	这	大象	,

“神圣公牛发出狂野的吼叫，大象发出鸣叫，

[graulz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæ'buːn][ænd; ənd] ['hiːˌhɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːroʊ] ; - [frʌm; frəm]

growls	from	the	baboon	and	heehaws	from	the	burro	;	whinneyings	from
咆哮	从	这	狒狒	和	嘶嘶声	从	这	驴子	;	-	从

[ðə; ði]['ziːbrə] , [skwiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærət] ,

the	zebra	,	squeaks	from	the	parrot	,
这	斑马	,	吱吱声	从	这	鹦鹉	,

狒狒发出低吼，驴子发出嘶鸣；斑马发出嘶鸣，鹦鹉发出尖叫，

[bɑːks] [frʌm; frəm] ['stʌbi] [ænd; ənd] [mjuːz] [frʌm; frəm] ['bʌt(ə)n] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

barks	from	Stubby	and	meows	from	Button	were	here	accompanied	by	the
树皮	从	矮胖的	和	喵	从	按钮	是	这里	伴随	经过	这

['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]

stamping	of	feet	in	lieu	of	the	clapping	of	hands	to	show	their	approval	of
冲压	的	脚	在	代替	的	这	鼓掌	的	双手	到	展示	他们的	赞同	的

['bɪliːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] .

Billy's	suggestion	to	have	a	Club	.
比利	建议	到	有	一个	俱乐部	.

斯塔比的吠叫和巴顿的喵叫声伴随着跺脚声，而不是拍手，以表示他们赞同比利关于成立俱乐部的建议。

“ [hʌʃ] ! ” [hist] ['bʌt(ə)n] .

“	Hush	!	”	hissed	Button	.
“	嘘	!	”	嘶嘶作响	按钮	.

“嘘！”巴顿低声说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] !

“	We	are	awakening	the	night	watchman	!
“	我们	是	唤醒	这	夜晚	守望者	!

“我们正在唤醒守夜人！”

” [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [went] [bæk] [-]

”	Immediately	there	was	dead	silence	and	each	animal	went	back	[	134	]
”	立即地	那里	曾是	死的	沉默	和	每个	动物	去	后退	[	-	]

“立刻一片死寂，每只动物都回去了[134]”

[tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['sliːpɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [rʌbd]

to	its	place	and	stood	stock	still	as	if	sleeping	,	while	the	watchman	rubbed
到	它是	地方	和	站立	库存	仍然	作为	如果	睡眠	,	尽管	这	守望者	摩擦

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

它回到原位，一动不动地站着，仿佛睡着了一样，而守夜人揉了揉眼睛。

[lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

looked	round	and	seeing	all	the	animals	in	their	places	,
看起来	圆形的	和	看到	全部	这	动物	在	他们的	地方	,

环顾四周，看到所有的动物都各归其位。

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] .

thought	he	had	dreamed	he	heard	them	bellowing	and	stamping	.
想法	他	有	梦见	他	听到	他们	咆哮	和	冲压	.

他以为自己是在做梦，梦里听到了他们的吼叫和跺脚声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [snɔːr] ,

As	soon	as	he	fell	over	on	the	straw	again	and	they	heard	him	snore	,
作为	很快	作为	他	跌倒	超过	在	这	稻草	再次	和	他们	听到	他	鼾	,

他刚再次倒在稻草上，他们就听到他打鼾了。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

they	all	came	back	to	the	middle	of	the	ring	where	they	were	before	,	and
他们	全部	来了	后退	到	这	中间	的	这	戒指	在哪里	他们	是	前	,	和

[be'tiːnə] ,

Bettina	,
贝蒂娜	,

他们都回到了之前所在的擂台中央，贝蒂娜也回到了那里。

[ðə; ði]['bɜːroʊ] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'lekt] ['bɪli] ['wɪskərz] ['prezɪdənt] .

the	burro	,	suggested	that	they	elect	Billy	Whiskers	president	.
这	驴子	,	建议	那	他们	选	比利	胡须	总统	.

那头驴建议他们选举比利·威斯克担任总统。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	refused	to	take	it	,
但	他	拒绝	到	拿	它	,

但他拒绝接受。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prezɪdənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['membər] .

saying	the	elephant	should	be	president	as	he	was	much	the	oldest	member	.
说	这	大象	应该	是	总统	作为	他	曾是	很多	这	最老	成员	.

他说，大象应该当总统，因为它年纪最大。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['spiːkər] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .

“	Then	you	must	be	speaker	,	”	they	all	said	.
“	然后	你	必须	是	扬声器	,	”	他们	全部	说	.

“那你一定是发言人，”他们异口同声地说。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] .

This	he	consented	to	be	.
这	他	同意	到	是	.

他同意了。

['stʌbi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['sekrəteri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['membər] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

Stubby	was	elected	secretary	and	was	to	notify	the	members	by	word	of
矮胖的	曾是	当选	秘书	和	曾是	到	通知	这	成员	经过	单词	的

[maʊθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

mouth	instead	of	writing	them	.
嘴	反而	的	写作	他们	.

斯塔比被选为秘书，他需要口头通知成员，而不是写信。

['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] ['treʒərər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [fuːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtn]

Button	was	treasurer	and	was	to	look	after	the	food	until	it	was	eaten
按钮	曾是	财务主管	和	曾是	到	看	后	这	食物	直到	它	曾是	吃

.

:
.

Button是司库，负责照看食物直到吃完为止。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt]

The	directors	of	this	Club	were	to	be	the	animals	that
这	导演	的	这	俱乐部	是	到	是	这	动物	那

[kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪdʒɪz][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [klʌb] ['miːtiŋz] .

could	get	out	of	their	cages	to	attend	the	Club	meetings	.
可以	得到	出去	的	他们的	笼子	到	出席	这	俱乐部	会议	.

该俱乐部的董事们必须是能够从笼子里出来参加俱乐部会议的动物。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnəreri] ['membər] .

Those	who	could	not	were	to	be	honorary	members	.
那些	WHO	可以	不是	是	到	是	名誉	成员	.

那些无法参会的人将成为荣誉会员。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][keɪdʒ][tuː; tə][keɪdʒ][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [tel]

Polly	**was**	**elected**	**to**	**fly**	**from**	**cage**	**to**	**cage**	**and**	**sit**	**on**	**the**	**top**	**and**	**tell**
波莉	曾是	当选	到	飞	从	笼	到	笼	和	坐	在	这	顶部	和	告诉

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] .

the	**animals**	**in**	**them**	**what**	**had**	**been**	**said**	**at**	**the**	**last**	**meeting**	**.**
这	动物	在	他们	什么	有	到过	说	在	这	最后的	会议	.

波莉被选中从一个笼子飞到另一个笼子，坐在笼顶上，告诉笼子里的动物们上次会议上说了些什么。

[naʊ] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] , [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] .

Now	**the**	**Club**	**was**	**organized**	**,**	**all**	**it**	**needed**	**was**	**a**	**name**	**.**
现在	这	俱乐部	曾是	组织	,	全部	它	需要	曾是	一个	姓名	.

现在俱乐部已经组建完毕，只差一个名字了。

[iːtʃ] [də'rektər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['voʊtɪd][ɑːn] ,

Each	**director**	**selected**	**one**	**and**	**when**	**they**	**were**	**voted**	**on**	**,**
每个	导演	已选	一	和	什么时候	他们	是	投票	在	,

每位董事都选出了一名董事，然后进行投票表决。

[ðə; ði] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [klʌb] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [voʊts] .

the	**Good**	**Fellowship**	**Club**	**had**	**the**	**most**	**votes**	**.**
这	好的	奖学金	俱乐部	有	这	最多	投票	.

友谊俱乐部获得了最多的票数。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	**the**	**next**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**for**	**them**	**all**	**to**	**go**	**round**	**to**	**the**
然后	这	下一个	事物	到	做	曾是	为了	他们	全部	到	去	圆形的	到	这

['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [-]

different	**animals**	**in**	**the**	**cages**	**and**	**[**	**135**	**]**
不同的	动物	在	这	笼子	和	[	-	]

接下来，他们要做的就是走到笼子里的不同动物面前，[135]

[tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][biː; bi]

tell	**them**	**about**	**the**	**Club**	**and**	**ask**	**them**	**if**	**they**	**wished**	**to**	**join**	**and**	**be**
告诉	他们	关于	这	俱乐部	和	问	他们	如果	他们	希望	到	加入	和	是

['ɑːnərəri] ['membər] .

honorary	**members**	**.**
名誉	成员	.

向他们介绍俱乐部，并询问他们是否愿意加入并成为荣誉会员。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [klʌb] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

The	**business**	**of**	**starting**	**a**	**Club**	**being**	**finished**	**,**
这	商业	的	开始	一个	俱乐部	存在	完成的	,

俱乐部成立事宜已完成。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

the	**animals**	**went**	**back**	**to**	**their**	**places**	**to**	**lie**	**down**	**and**	**see**	**if**	**they**	**could**	**not**
这	动物	去	后退	到	他们的	地方	到	说谎	向下	和	看	如果	他们	可以	不是

[get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz][ə'stə:][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

get	**a**	**little**	**sleep**	**before**	**the**	**circus**	**was**	**astir**	**in**	**the**	**morning**	**.**
得到	一个	小的	睡觉	前	这	马戏团	曾是	搅拌	在	这	早晨	.

动物们回到各自的位置躺下，看看能不能在马戏团早上开始忙碌之前睡一会儿。

['pɑːli] [ə'woʊk] [fɜːrst][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] ,

Polly	**awoke**	**first**	**and**	**just**	**as**	**day**	**was**	**dawning**	**,**
波莉	醒来	第一的	和	只是	作为	天	曾是	黎明	,

波莉第一个醒来，那时天刚蒙蒙亮。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [frʌm; frəm][keɪdʒ][tuː; tə][keɪdʒ][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː]

she	flew	from	cage	to	cage	and	told	the	animals	in	them	about	the	new
她	飞翔	从	笼	到	笼	和	讲述	这	动物	在	他们	关于	这	新的

[klʌb] .

Club	.
俱乐部	.

她飞来飞去，从一个笼子飞到另一个笼子，向笼子里的动物们讲述了新俱乐部的故事。

['evri] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɜːrkəs][dʒɔɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði][haɪ'iːnəz][ænd; ənd][waɪld] [bɔːz] .

Every	animal	in	the	entire	circus	joined	except	the	hyenas	and	wild	boars	.
每一个	动物	在	这	全部的	马戏团	加入	除了	这	鬣狗	和	荒野	野猪	.

除了鬣狗和野猪之外，马戏团里的所有动物都参与了进来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

The	other	animals	were	glad	they	did	not	,	because	these	animals	were	much
这	其他	动物	是	高兴的	他们	做过	不是	,	因为	这些	动物	是	很多

[dis'laikt] ,

disliked	,
不喜欢	,

其他动物都庆幸他们没有这样做，因为这些动物非常不受欢迎。

[ðə; ði][haɪ'iːnəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eɪt] ['hjuːmən] [fleʃ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɔːrɪʃ]

the	hyenas	because	they	ate	human	flesh	,	—	and	the	boars	for	their	boarish
这	鬣狗	因为	他们	吃	人类	肉	,	—	和	这	野猪	为了	他们的	野猪

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

鬣狗因其吃人肉而被灭绝，野猪因其野蛮的性情而被灭绝。

[wen] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [riːd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][nekst] [klʌb] ['miːtɪŋ] ,

When	the	names	of	the	members	were	read	off	at	the	next	Club	meeting	,
什么时候	这	姓名	的	这	成员	是	读	离开	在	这	下一个	俱乐部	会议	,

在下次俱乐部会议上，当宣读成员名单时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] ['membər] ['wɔːlrəsiz] , ['laɪənz] , [berz] , ['seɪkrɪd] ['bʊlz] ,

it	was	found	they	had	as	members	walruses	,	lions	,	bears	,	sacred	bulls	,
它	曾是	成立	他们	有	作为	成员	海象	,	狮子	,	熊	,	神圣	公牛	,

[ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [waɪld][kæts] ,

hippopotami	,	wild	cats	,
河马	,	荒野	猫	,

人们发现它们的成员包括海象、狮子、熊、神圣的公牛、河马、野猫等。

['taɪgɚz] , [wʊlvz] , ['kæməlz] , [dʒə'ræfs] , ['elifənts] , [dɔːgz] , ['lepədz] , [elk] , ['wɔːtər] ['bʌfələuz] ,

tigers	,	wolves	,	camels	,	giraffes	,	elephants	,	dogs	,	leopards	,	elk	,	water	buffaloes	,
老虎	,	狼	,	骆驼	,	长颈鹿	,	大象	,	狗	,	豹子	,	麋鹿	,	水	水牛	,

[raɪ'nɑːsəˌraɪ] , [fɔksiz] [ænd; ənd][æŋ'gɔrər] [goʊts] .

rhinoceri	,	foxes	and	angora	goats	.
犀牛	,	狐狸	和	安哥拉兔	山羊	.

老虎、狼、骆驼、长颈鹿、大象、狗、豹子、麋鹿、水牛、犀牛、狐狸和安哥拉山羊。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [truːp] [ɪn'vaɪtɪd][wɜːr; wər][ðə; ði][bɪg] [bə'buːnz] [ænd; ənd]

The	only	ones	of	the	monkey	troop	invited	were	the	big	baboons	and
这	仅有的	一个	的	这	猴	部队	受邀	是	这	大的	狒狒	和

[ˌtʃimpən'ziːz] .

chimpanzees	.
黑猩猩	.

猴群中唯一被邀请的只有体型较大的狒狒和黑猩猩。

[ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeɪ]

The	members	were	afraid	that	if	they	invited	the	smaller	monkeys	to	join	they
这	成员	是	害怕的	那	如果	他们	受邀	这	较小的	猴子	到	加入	他们

[wʊd] ['tʃætər] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['weɪkən] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] ,

would	chatter	and	make	such	a	racket	that	it	would	waken	the	night	watchman	,
会	喋喋不休	和	制作	这样的	一个	球拍	那	它	会	唤醒	这	夜晚	守望者	,

成员们担心，如果邀请小猴子们加入，它们会叽叽喳喳，吵得守夜人睡不着觉。

[huː] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

who	would	break	up	the	meeting	.
WHO	会	休息	向上	这	会议	.

谁会来解散会议?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋz] [wen] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði]

They	were	to	assemble	once	a	week	on	Wednesday	evenings	when	not	on	the
他们	是	到	集合	一次	一个	星期	在	周三	晚上	什么时候	不是	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他们每周三晚上聚会一次，除非外出巡演。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [-]

Should	they	be	on	the	move	,	the	meeting	would	[	136	]
应该	他们	是	在	这	移动	,	这	会议	会	[	-	]

如果他们正在行进中，会议将会[136]

[biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [kæmp] .

be	postponed	until	the	first	evening	they	went	in	camp	.
是	推迟	直到	这	第一的	晚上	他们	去	在	营	.

推迟到他们进入营地的第一个晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɔːk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði]

It	was	decided	that	the	first	talk	was	to	be	by	the	president	,	the
它	曾是	决定	那	这	第一的	讲话	曾是	到	是	经过	这	总统	,	这

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

最终决定由总统——也就是大象——来做第一次演讲。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['elifənts] .

who	was	to	tell	them	all	he	knew	about	elephants	.
WHO	曾是	到	告诉	他们	全部	他	知道	关于	大象	.

谁来告诉他们他所知道的关于大象的一切?

[ðə; ði] [nekst] [tɔːk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [nekt] [dʒə'ræf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,

The	next	talk	was	to	be	by	the	longest	necked	giraffe	in	the	circus	,
这	下一个	讲话	曾是	到	是	经过	这	最长	颈部	长颈鹿	在	这	马戏团	,

接下来要演讲的嘉宾是马戏团里脖子最长的长颈鹿。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['ziːbrə] . [-]

followed	by	the	oldest	zebra	.	[	137	]
随后	经过	这	最老	斑马	.	[	-	]

其次是年纪最大的斑马。[137]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['ɛləfənts] ['stɔːri]

THE	ELEPHANT'S	STORY
这	大象的	故事

大象的故事

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ['biːɪŋ] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [klʌb]

THE	next	night	being	Wednesday	,	the	day	they	had	decided	to	have	their	Club
这	下一个	夜晚	存在	周三	,	这	天	他们	有	决定	到	有	他们的	俱乐部

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

第二天晚上是星期三，也就是他们决定举行俱乐部会议的那天。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [klʌb] [ə'pɪrd] ['prɑːmptli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər]

all	the	animals	that	had	joined	the	club	appeared	promptly	at	the	appointed	hour
全部	这	动物	那	有	加入	这	俱乐部	出现	及时	在	这	任命	小时

,

,

,

所有加入俱乐部的动物都准时在约定的时间出现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] ['θɜːrti] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [tent] .

which	was	eleven	thirty	,	in	the	middle	of	the	circus	tent	.
哪个	曾是	十一	三十	,	在	这	中间	的	这	马戏团	帐篷	.

当时是十一点半，地点在马戏团帐篷中央。

[ðɪs] [tent] ['biːɪŋ] ['ræðər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

This	tent	being	rather	small	and	very	quiet	at	that	hour	of	the	night	,
这	帐篷	存在	相当	小的	和	非常	安静的	在	那	小时	的	这	夜晚	,

这个帐篷很小，而且在夜里非常安静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [kʊd; kəd] [hɪr]

it	was	found	that	all	the	animals	in	the	cages	surrounding	the	ring	could	hear
它	曾是	成立	那	全部	这	动物	在	这	笼子	周围	这	戒指	可以	听到

['pleɪnli] ['evri] [wɜːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] .

plainly	every	word	the	speaker	said	.
显然	每一个	单词	这	扬声器	说	.

经发现，环形场地周围笼子里的所有动物都能清楚地听到演讲者说的每一个字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] , [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt]

And	the	night	watchman	being	such	a	sound	sleeper	,	their	conversation	did	not
和	这	夜晚	守望者	存在	这样的	一个	声音	轨枕	,	他们的	对话	做过	不是

[ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] .

awaken	him	.
觉醒	他	.

而守夜人睡得很沉，他们的谈话并没有吵醒他。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

So	without	any	fear	the	elephant	began	his	story	.
所以	没有	任何	害怕	这	大象	开始	他的	故事	.

于是，这头大象毫无畏惧地开始了它的故事。

[ðə; ði] ['ɛləfənts] ['stɔːri]

The	Elephant's	Story
这	大象的	故事

大象的故事

“ [dɪr] [frendz] ,

“	Dear	friends	,
“	亲爱的	朋友们	,

“亲爱的朋友们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

I	am	about	to	tell	you	not	only	the	story	of	my	life	which	will	seem	a	long
我	是	关于	到	告诉	你	不是	仅有的	这	故事	的	我的	生活	哪个	将要	似乎	一个	长的

[wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

one	to	you	,
一	到	你	,

我即将讲述的不仅是我的人生故事，这在你们看来或许会是一个漫长的故事，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [jɪr] , [bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt]

as	I	am	in	my	two	hundred	and	fiftieth	year	,	but	many	things	about
作为	我	是	在	我的	二	百	和	第五十	年	,	但	许多	事物	关于

['elifənts] .

elephants	.
大象	.

虽然我已经250岁了，但我对大象却有很多了解。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klʌb] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

As	this	is	to	be	a	Club	not	only	for	amusement	,	but	for	education
作为	这	是	到	是	一个	俱乐部	不是	仅有的	为了	娱乐	,	但	为了	教育

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

因为这个俱乐部不仅是为了娱乐，也是为了教育。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] ['tiːdiəs] .

I	hope	you	will	bear	with	me	if	I	seem	tedious	.
我	希望	你	将要	熊	和	我	如果	我	似乎	乏味	.

如果我显得很乏味，希望您能谅解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['eni] [-]

It	is	astonishing	how	little	any	[	138	]
它	是	惊人	如何	小的	任何	[	-	]

令人惊讶的是，任何[138]

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] [friː]

of	us	know	of	the	lives	and	habits	of	our	friends	in	their	free
的	我们	知道	的	这	生活	和	习惯	的	我们的	朋友们	在	他们的	自由的

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	native	state	in	the	countries	where	they	live	so	far	away	from	us	.
和	本国的	状态	在	这	国家	在哪里	他们	居住	所以	远的	离开	从	我们	.

我们当中很少有人了解远在异国他乡的朋友们在自由自在的故土上的生活和习惯。

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

All	we	know	of	them	is	just	what	we	see	of	them	day	by	day	in	the
全部	我们	知道	的	他们	是	只是	什么	我们	看	的	他们	天	经过	天	在	这

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

我们对他们的了解仅限于每天在马戏团里看到的那些。

[soʊ][ɪn][maɪ] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt]

so	in	my	talk	to	-	night	I	will	try	to	tell	you	as	much	as	I	can	about
所以	在	我的	讲话	到	-	夜晚	我	将要	尝试	到	告诉	你	作为	很多	作为	我	能	关于

['elifənts] ,

elephants	,
大象	,

所以，在今晚的演讲中，我将尽我所能地向大家介绍大象。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ʌn'nesəseri] ['diːteɪlz] .

leaving	out	all	unnecessary	details	.
离开	出去	全部	不必要	细节	.

省略所有不必要的细节。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

“	The	first	thing	of	importance	in	my	life	I	remember	distinctly	was	walking
“	这	第一的	事物	的	重要性	在	我的	生活	我	记住	明显地	曾是	步行

[bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ([tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz]) [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hɜːrd]

between	my	father	and	mother	(	two	magnificent	looking	animals	)	behind	a	herd
之间	我的	父亲	和	母亲	(	二	壮丽	寻找	动物	)	在后面	一个	一群

[ʌv; əv] [naɪn] ['elifənts] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,

of	nine	elephants	in	a	wonderful	,
的	九	大象	在	一个	精彩的	,

“我生命中第一件重要的事，我清晰地记得，就是走在我的父母（两只看起来威风凛凛的动物）中间，跟在九头大象后面，那真是一段美妙的经历。”

[hjuːdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪst] [ɪn][saiˈæm; 'saiæm] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['sʌðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn]

huge	,	beautiful	forest	in	Siam	,	a	country	in	Southern	Asia	bordering	on
巨大的	,	美丽的	森林	在	暹	,	一个	国家	在	南方	亚洲	毗邻	在

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

the	Indian	Ocean	.
这	印度	海洋	.

暹罗（位于南亚，濒临印度洋）拥有巨大而美丽的森林。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] [triːz] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [ɪn]

While	walking	along	I	was	wondering	how	the	big	trees	five	and	six	feet	in
尽管	步行	沿着	我	曾是	好奇	如何	这	大的	树木	五	和	六	脚	在

[daɪ'æmɪtər] [get] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [gʊd] ['teɪstɪŋ] [liːvz] .

diameter	get	there	with	their	long	limbs	and	good	tasting	leaves	.
直径	得到	那里	和	他们的	长的	四肢	和	好的	品尝	树叶	.

沿着街道走着，我不禁好奇那些直径五六英尺、枝繁叶茂、叶子美味的大树是怎么长到那里的。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] ['elɪfənt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

For	while	I	was	only	a	baby	elephant	three	or	four	months	of	age	,
为了	尽管	我	曾是	仅有的	一个	婴儿	大象	三	或者	四	几个月	的	年龄	,

那时我才三四个月大，还是一头小象呢。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['flaʊərz] [ðæt]

I	distinctly	remember	admiring	the	many	different	colored	and	shaped	flowers	that
我	明显地	记住	钦佩	这	许多	不同的	有色	和	形状	花朵	那

[bluːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fe'stuːn] [ðəm'selvz] ['evriwer] .

bloomed	on	the	trailing	vines	and	seemed	to	festoon	themselves	everywhere	.
盛开	在	这	尾随	藤蔓	和	似乎	到	花环	他们自己	到处	.

我清楚地记得，我曾欣赏过藤蔓上盛开的各种颜色和形状的花朵，它们似乎无处不在，美不胜收。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [smelɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðiːz] [vaɪnz] [wɜːr; wər] ,

But	beautiful	and	sweet	smelling	as	the	flowers	on	these	vines	were	,
但	美丽的	和	甜的	闻起来	作为	这	花朵	在	这些	藤蔓	是	,

但是，尽管这些藤蔓上的花朵美丽芬芳，

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɔːr] [ðem; ðəm] ['ruːdli]

my	father	and	mother	did	not	appreciate	them	for	they	tore	them	rudely
我的	父亲	和	母亲	做过	不是	欣赏	他们	为了	他们	撕裂	他们	粗鲁地

[ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['roʊpˌlaɪk] [fes'tuːnz] ['hindəd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

aside	as	the	ropelike	festoons	hindered	their	progress	through	the	jungle	.
旁边	作为	这	绳状	花环	受阻	他们的	进步	通过	这	丛林	.

我的父母并不喜欢它们，因为这些绳索状的装饰物阻碍了他们在丛林中的行进，他们粗暴地把它们扯到一边。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ðiːz] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	have	often	heard	my	father	complain	to	my	mother	that	these	vines	and	the
我	有	经常	听到	我的	父亲	抱怨	到	我的	母亲	那	这些	藤蔓	和	这

[ʃɑːrp] [θɔːrnz] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːrn] [bʊʃɪz] ,

sharp	thorns	on	the	thorn	bushes	,
锋利的	荆棘	在	这	刺	灌木丛	,

我经常听到父亲向母亲抱怨说，这些藤蔓和荆棘丛上的尖刺，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [lɔ:gz] ['ʌndər] [wʌnz] [fi:t] , [kwaɪt] [spɔɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]

with	the	rotting	logs	under	one's	feet	,	quite	spoiled	all	the	pleasure	of	walking	in
和	这	腐烂	日志	在下面	一个人的	脚	,	相当	被宠坏了	全部	这	乐趣	的	步行	在

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

脚下是腐烂的树干，完全破坏了在丛林中漫步的乐趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:r] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	he	would	greatly	prefer	walking	on	the	plains	if	it	were	not	for	the
和	他	会	非常	更喜欢	步行	在	这	平原	如果	它	是	不是	为了	这

['brɔɪlɪŋ] [hɑ:t] [sʌn] [ænd; ənd][noʊ] [tri:z] [tu:; tə] [ʃeɪd] [wʌn] . [-]

broiling	hot	sun	and	no	trees	to	shade	one	.	[	139	]
烤制	热的	太阳	和	不	树木	到	阴影	一	.	[	-	]

如果不是因为烈日当空，又没有树荫遮蔽，他更喜欢在平原上行走。[139]

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] ['trʌmpətɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] [ə'weɪ]

“	Just	then	a	loud	trumpeting	was	heard	from	the	leader	of	the	herd	away
“	只是	然后	一个	大声	吹号	曾是	听到	从	这	领导者	的	这	一群	离开

[ə'hed] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði][hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌntərz] [ɪn] [saɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

ahead	to	warn	the	herd	that	there	were	hunters	in	sight	looking	for	them	.
前方	到	警告	这	一群	那	那里	是	猎人	在	视线	寻找	为了	他们	.

“就在这时，远处兽群的首领发出响亮的号角声，警告兽群有猎人正在附近搜寻它们。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪk] ,

Quick	as	a	flash	my	father	pointed	with	his	trunk	to	a	thick	,
快的	作为	一个	闪光	我的	父亲	尖	和	他的	树干	到	一个	厚的	,

父亲动作迅捷地用鼻子指向一棵粗壮的树干，

[dɑ:rk] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd][haɪd][ðer; ðər] [waɪl]

dark	clump	of	trees	and	told	my	mother	to	take	me	and	hide	there	while
黑暗的	丛	的	树木	和	讲述	我的	母亲	到	拿	我	和	隐藏	那里	尽管

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .

he	went	to	reconnoiter	.
他	去	到	侦察	.

他走到一丛黑暗的树丛前，让我妈妈带我躲在那里，他则去侦察。

[ɔ:l] ['elifənts] [ɑ:r; ər] ['veri] [breɪv] [wen] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [ə'tækt] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'fend]

All	elephants	are	very	brave	when	their	young	are	attacked	and	will	defend
全部	大象	是	非常	勇敢的	什么时候	他们的	年轻的	是	遭到攻击	和	将要	保卫

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

them	with	their	lives	.
他们	和	他们的	生活	.

当幼象受到攻击时，所有的大象都非常勇敢，会用生命保护它们。

[ðə; ði] [meɪl] ['elifənts] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [baɪ] ['ki:pɪŋ]

The	male	elephants	always	try	to	protect	the	females	and	young	by	keeping
这	男性	大象	总是	尝试	到	保护	这	女性	和	年轻的	经过	保持

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] ,

them	in	the	rear	of	the	herd	when	on	the	move	,
他们	在	这	后部	的	这	一群	什么时候	在	这	移动	,

雄象在行进时总是会尽量保护雌象和幼象，将它们留在象群的最后。

[waɪl] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [ə'hed] .

while	they	march	ahead	.
尽管	他们	行进	前方	.

他们继续前进。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['skersli] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [tri:z] ,

“	My	mother	and	I	were	scarcely	concealed	behind	the	big	trees	,
“	我的	母亲	和	我	是	几乎	暗	在后面	这	大的	树木	,

“我和母亲几乎完全被大树遮挡住了，

['druːpɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

drooping	**vines**	**and**	**low**	**bushes**	**when**	**I**	**saw**	**a**	**tall**	**,**
下垂	藤蔓	和	低的	灌木丛	什么时候	我	锯	一个	高的	,

当我看到一棵高大的树时，周围是垂落的藤蔓和低矮的灌木，

['slendər] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [briːtʃ] [klɔːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]

slender	**native**	**with**	**only**	**a**	**breech**	**cloth**	**round**	**his**	**loins**	**push**	**his**	**head**	**through**	**the**
苗条	本国的	和	仅有的	一个	臀	布	圆形的	他的	腰肉	推	他的	头	通过	这

[bʊʃɪz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['liːdər]

bushes	**close**	**beside**	**the**	**place**	**where**	**we**	**had**	**been**	**standing**	**when**	**the**	**leader**
灌木丛	关闭	旁	这	地方	在哪里	我们	有	到过	常设	什么时候	这	领导者

['trʌmpətɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] .

trumpeted	**his**	**warning**	**.**
吹响号角	他的	警告	.

一个身材瘦削的土著人，腰间只围着一块遮羞布，从我们刚才站立的地方旁边的灌木丛中探出头来，当时首领正在那里吹响号角发出警告。

[ðɪs] [mæn] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ærəʊhed] [tɑːp] ,

This	**man**	**held**	**in**	**one**	**hand**	**a**	**long**	**spear**	**with**	**a**	**sharp**	**arrowhead**	**top**	**,**
这	男人	握住	在	一	手	一个	长的	矛	和	一个	锋利的	箭头	顶部	,

这名男子一手拿着一根顶端带有锋利箭头的长矛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪld] [roʊp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**a**	**coiled**	**rope**	**in**	**the**	**other**	**.**
和	一个	卷曲	绳索	在	这	其他	.

另一边是一根盘绕的绳子。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [gɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr'self] :

And	**I**	**heard**	**my**	**mother**	**give**	**a**	**frightened**	**sigh**	**and**	**say**	**to**	**herself**	**:**
和	我	听到	我的	母亲	给	一个	害怕	叹	和	说	到	她自己	:

我听到母亲惊恐地叹了口气，自言自语道：

- [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ['elɪfənt] ['hʌntər] !

'	**The**	**king's**	**head**	**elephant**	**hunter**	**!**
-	这	国王的	头	大象	猎人	!

“国王的首席猎象人！”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] [fɔːr; fər] [deɪz] .

He	**has**	**been**	**on**	**our**	**track**	**for**	**days**	**.**
他	有	到过	在	我们的	追踪	为了	天	.

他已经跟踪我们好几天了。

[wiː; wi] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] [lɔːst] [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

We	**surely**	**are**	**lost**	**for**	**he**	**always**	**gets**	**his**	**prey**	**.**
我们	一定	是	丢失的	为了	他	总是	获得	他的	猎物	.

我们肯定迷路了，因为他总能捕获猎物。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kæptʃərd] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['splendɪd] ['elifənts] ['riːs(ə)ntli] . -

He	**has**	**captured**	**four**	**of**	**our**	**most**	**splendid**	**elephants**	**recently**	**.**	**'**
他	有	捕获	四	的	我们的	最多	灿烂	大象	最近	.	-

他最近捕获了我们四头最漂亮的大象。

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn] ['hæpənd] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

“	**At**	**that**	**moment**	**the**	**man**	**happened**	**to**	**cast**	**his**	**eyes**	**down**	**and**	**I**	**saw**	**a**
“	在	那	片刻	这	男人	发生	到	投掷	他的	眼睛	向下	和	我	锯	一个

[sloʊ] ,

slow	**,**
慢的	,

“就在这时，那人碰巧低下了头，我看到他缓缓地、

['kruːəl] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɪg] [red] [lɪps] ['oʊpənd][ænd; ənd]

cruel	**smile**	**of**	**triumph**	**spread**	**over**	**his**	**face**	**as**	**his**	**big**	**red**	**lips**	**opened**	**and**
残忍的	微笑	的	胜利	传播	超过	他的	脸	作为	他的	大的	红色的	嘴唇	打开	和

[dɪs'kləuzd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ,

disclosed	**his**	**sharp**	**,**
披露	他的	锋利的	,

残酷的胜利笑容浮现在他脸上，他那鲜红的大嘴唇张开，露出尖锐的.....

[waɪt] [tiːθ] .

white	**teeth**	**.**
白色的	牙齿	.

洁白的牙齿。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**had**	**discovered**	**our**	**footprints**	**in**	**the**	**soft**	**mud**	**at**	**his**	**feet**	**.**
他	有	发现	我们的	脚印	在	这	柔软的	泥	在	他的	脚	.

他发现脚下柔软的泥土里有我们的脚印。

['lʊkɪŋ] [-]

Looking	**[**	**140**	**]**
寻找	[	-	]

寻找[140]

[ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][dɑːrk]['pleɪsɪz][ɪn]

around	**quickly**	**in**	**all**	**directions**	**and**	**peering**	**into**	**the**	**bushes**	**and**	**dark**	**places**	**in**
大约	迅速地	在	全部	方向	和	窥视	进入	这	灌木丛	和	黑暗的	地方	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	**forest**	**,**
这	森林	,

她迅速环顾四周，向四面八方张望，并窥视森林中的灌木丛和阴暗角落。

[aɪ] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [streɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	**felt**	**he**	**must**	**see**	**us**	**,**	**he**	**looked**	**so**	**straight**	**in**	**our**	**direction**	**.**
我	毛毡	他	必须	看	我们	,	他	看起来	所以	直的	在	我们的	方向	.

我觉得他肯定看到我们了，他的目光直直地投向我们的方向。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['kruːəl] ,

Then	**he**	**drew**	**himself**	**to**	**his**	**full**	**height**	**and**	**sniffed**	**the**	**air**	**,**	**and**	**again**	**that**	**cruel**	**,**
然后	他	画	他自己	到	他的	满的	高度	和	嗅了嗅	这	空气	,	和	再次	那	残忍的	,

然后他挺直身子，嗅了嗅空气，又是那残酷的.....

[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

triumphant	**smile**	**lit**	**his**	**jaw**	**.**
凯	微笑	点燃	他的	颚	.

他脸上绽放出胜利的笑容。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ] ,

My	**mother**	**,**	**who**	**was**	**watching**	**him**	**as**	**closely**	**as**	**I**	**,**
我的	母亲	,	WHO	曾是	观看	他	作为	密切	作为	我	,

我的母亲和我一样密切关注着他，

[druː] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [breθ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [hiː; hi][hæz; həz] ['sentɪd] [ˌjuː 'es] !

drew	**in**	**a**	**frightened**	**breath**	**and**	**whispered**	**to**	**me**	**:**	**'**	**He**	**has**	**scented**	**us**	**!**
画	在	一个	害怕	气息	和	低声说道	到	我	:	-	他	有	香味	我们	!

他惊恐地吸了一口气，低声对我说："他闻到我们了！"

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

We	**are**	**lost**	**!**
我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [pæs] [ˌjuː 'es][baɪ] .

But	he	may	pass	us	by	.
但	他	可能	经过	我们	经过	.

但他或许会与我们擦肩而过。

[dəunt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] . -

Don't	move	a	muscle	or	take	a	deep	breath	.	'
不	移动	一个	肌肉	或者	拿	一个	深的	气息	.	-

不要动弹，也不要深呼吸。

“ ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] ,

“	Closely	following	the	tracks	,
“	密切	下列的	这	轨道	,

“紧随其后，

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [druː] [tuː; tə][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

nearer	and	nearer	he	drew	to	us	without	stopping	until	he	came	to	the
更近	和	更近	他	画	到	我们	没有	停止	直到	他	来了	到	这

[pleɪs] [wer] [maɪ] ['fɑːðɝz] [træks] [left] ['aʊərz][ænd; ənd] [went] [nɔːrθ] .

place	where	my	father's	tracks	left	ours	and	went	north	.
地方	在哪里	我的	父亲的	轨道	左边	我们的	和	去	北	.

他不停地向我们逼近，直到来到我父亲的足迹离开我们向北延伸的地方。

[hɪr] [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

Here	the	man	hesitated	and	looked	closely	as	if	to	decide	which	of
这里	这	男人	犹豫了一下	和	看起来	密切	作为	如果	到	决定	哪个	的

[ðə; ði] [træks] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

the	tracks	to	follow	.
这	轨道	到	跟随	.

这时，那人犹豫了一下，仔细观察，似乎在决定要沿着哪条线索走。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lisnd] ,

Then	he	lay	flat	on	the	ground	with	his	ear	close	to	it	and	listened	,
然后	他	躺	平坦的	在	这	地面	和	他的	耳朵	关闭	到	它	和	听着	,

然后他平躺在地上，耳朵贴近地面倾听。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [smaɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	when	he	got	up	he	had	another	of	his	hateful	smiles	on	his	face	,
和	什么时候	他	得到	向上	他	有	其他	的	他的	可恶	微笑	在	他的	脸	,

他起身时，脸上又挂着那令人憎恶的笑容。

['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'gen] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

straightened	himself	and	again	sniffing	the	air	,
拉直	他自己	和	再次	嗅闻	这	空气	,

他直起身子，又嗅了嗅空气。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

he	started	and	came	straight	as	an	arrow	to	the	place	where	we	were
他	开始	和	来了	直的	作为	一个	箭	到	这	地方	在哪里	我们	是

['haɪdɪŋ] .

hiding	.
隐藏	.

他猛地一跃，像箭一样径直朝我们藏身的地方冲来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [maɪ] ['mʌðər]

But	as	he	separated	the	bushes	behind	which	we	were	standing	,	my	mother
但	作为	他	分开	这	灌木丛	在后面	哪个	我们	是	常设	,	我的	母亲

[stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

stretched	out	her	trunk	,
拉伸	出去	她	树干	,

但当他拨开我们身后的灌木丛时，我母亲伸出了她的树干，

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

caught	him	around	the	neck	and	threw	him	over	her	head	.
捕捉	他	大约	这	脖子	和	扔	他	超过	她	头	.

她抓住他的脖子，把他从头顶扔了过去。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ˈkræʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɪg] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

I	heard	him	go	crashing	between	the	big	limbs	of	the	trees	and	fall	to	the
我	听到	他	去	崩溃	之间	这	大的	四肢	的	这	树木	和	落下	到	这

[graʊnd] . “

ground	.	“
地面	.	“

我听到他撞到粗壮的树枝间，摔到地上的声音。

- [ðer; ðər] , [hiː; hi][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] , - [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] , - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] .

'	There	,	he	is	done	for	,	'	said	my	mother	,	'	but	it	was	a	close	call	.
-	那里	,	他	是	完毕	为了	,	-	说	我的	母亲	,	-	但	它	曾是	一个	关闭	称呼	.

“他完蛋了，”我母亲说，“不过真是千钧一发。”

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər][duː][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪl] [dɪˈskʌvər] [hɪm; ɪm] [ded] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən]

His	friends	,	if	they	ever	do	find	him	,	will	discover	him	dead	from	a	broken
他的	朋友们	,	如果	他们	曾经	做	寻找	他	,	将要	发现	他	死的	从	一个	破碎的

[nek] . - [-]

neck	.	'	[	141	]
脖子	.	-	[	-	]

他的朋友如果找到他，会发现他已经因颈部骨折而死亡。[141]

“ [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

“	Just	then	she	gave	a	groan	of	pain	and	sank	to	the	ground	,
“	只是	然后	她	给予	一个	呻吟	的	疼痛	和	沉没	到	这	地面	,

“就在这时，她痛苦地呻吟了一声，倒在了地上。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [æn; ən] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

but	as	she	fell	she	sent	out	an	agonizing	trumpet	of	pain	and	warning	to
但	作为	她	跌倒	她	发送	出去	一个	痛苦的	喇叭	的	疼痛	和	警告	到

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] .

my	father	and	the	herd	.
我的	父亲	和	这	一群	.

但当她倒下时，她发出了一声痛苦的号角声，向我的父亲和牛群发出了痛苦和警告。

[baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ðə; ði][ˈmænz] [nek] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][ɑːn] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

By	a	miracle	the	man's	neck	had	not	been	broken	and	on	regaining	his	feet
经过	一个	奇迹	这	男人的	脖子	有	不是	到过	破碎的	和	在	恢复	他的	脚

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ,

he	had	thrown	his	sharp	,
他	有	抛掷	他的	锋利的	,

奇迹般地，那人的脖子没有断，他重新站起来后，扔掉了手中的利器。

[ˈmɜːrdərəs] [spɪr] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər]

murderous	spear	at	her	and	it	had	penetrated	her	back	in	a	tender
杀人犯	矛	在	她	和	它	有	渗透	她	后退	在	一个	投标

[pɑːrt][ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] .

part	and	killed	her	.
部分	和	被杀	她	.

一支杀人长矛刺向她，刺穿了她背部的柔嫩部位，夺去了她的生命。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] [kraɪ] ,

“	I	was	wondering	what	to	do	when	my	father	,	in	answer	to	her	death	cry	,
“	我	曾是	好奇	什么	到	做	什么时候	我的	父亲	,	在	回答	到	她	死亡	哭	,

“我当时正在想该怎么办，这时我父亲回应了她的临终哀嚎，

[keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bæk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [strɔːŋ]

came	charging	back	,	followed	by	the	leader	of	the	herd	and	two	other	strong
来了	收费	后退	,	随后	经过	这	领导者	的	这	一群	和	二	其他	强的

['elifənts] .

elephants	.
大象	.

它们又冲了回来，象群的首领和另外两头强壮的大象紧随其后。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [-]

Discovering	my	mother	was	dead	,	[	142	]
发现	我的	母亲	曾是	死的	,	[	-	]

发现我母亲去世了[142]

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

they	became	furious	and	began	looking	for	the	person	who	had	killed	her	,
他们	成为	狂怒	和	开始	寻找	为了	这	人	WHO	有	被杀	她	,

他们怒不可遏，开始寻找杀害她的凶手。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [hɜːr; hər] [deθ] [æz; əz] [ðeɪ]

for	they	knew	on	seeing	the	spear	how	she	had	met	her	death	as	they
为了	他们	知道	在	看到	这	矛	如何	她	有	遇见	她	死亡	作为	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ðoʊz] ['kruːəl] [spiə]

had	been	hunted	so	much	and	knew	from	experience	what	those	cruel	spears
有	到过	猎杀	所以	很多	和	知道	从	经验	什么	那些	残忍的	长矛

[wʊd] [duː] .

would	do	.
会	做	.

因为他们看到长矛就知道她是如何丧命的，因为他们曾多次遭到追捕，并且从经验中知道那些残酷的长矛会带来怎样的后果。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]

They	began	tearing	up	young	trees	by	the	roots	and	stamping	the	ground	in	the
他们	开始	撕裂	向上	年轻的	树木	经过	这	根	和	冲压	这	地面	在	这

[hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɔːg][ɔːr][ʌp][ɪn]

hopes	of	finding	the	person	who	had	killed	her	hiding	under	a	log	or	up	in
希望	的	寻找	这	人	WHO	有	被杀	她	隐藏	在下面	一个	日志	或者	向上	在

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

他们开始连根拔起幼树，跺脚踩踏地面，希望能找到杀害她的凶手藏在原木下或树上。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv][reɪdʒ][maɪ] ['fɑːðɚz] [haɪnd]

But	no	one	could	they	discover	until	with	a	bellow	of	rage	my	father's	hind
但	不	一	可以	他们	发现	直到	和	一个	下面	的	愤怒	我的	父亲的	后

[fʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][slɪp] [nɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

foot	was	caught	in	a	slip	knot	of	a	rope	thrown	from	the	limb	of	a	big
脚	曾是	捕捉	在	一个	滑	结	的	一个	绳索	抛掷	从	这	肢	的	一个	大的

[triː] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] .

tree	by	the	native	who	had	killed	my	mother	.
树	经过	这	本国的	WHO	有	被杀	我的	母亲	.

但直到我父亲愤怒地咆哮着，后脚被从大树枝上扔下来的绳子上的活结缠住，而这绳子正是杀害我母亲的土著人扔下来的，他们才发现了真相。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf]

The	tree	was	too	big	for	my	father	to	uproot	but	he	began	to	tear	off
这	树	曾是	也	大的	为了	我的	父亲	到	铲除	但	他	开始	到	撕	离开

[ɔːl][ðə; ði] [lɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

all	the	limbs	he	could	reach	,
全部	这	四肢	他	可以	抵达	,

那棵树太大了，我父亲无法将其连根拔起，但他开始撕扯所有他能够到的树枝。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] — [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['loʊvər] [wʌnz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['oʊnli] [klaɪmd]

but	to	no	purpose	—	as	he	tore	off	the	lower	ones	the	native	only	climbed
但	到	不	目的	—	作为	他	撕裂	离开	这	降低	一个	这	本国的	仅有的	攀登

[ʌp][ðə; ði] ['haɪər] . “

up	the	higher	.	“
向上	这	更高	.	“

但这一切都是徒劳——他撕掉下面的绳子，土著人却爬上了更高的绳子。

- [hɑː] ! [hɑː] !

'	Ha	!	Ha	!
-	哈	!	哈	!

哈哈！哈哈！

[maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , - [læft] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , - [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][læst] !

My	fine	fellow	,	'	laughed	the	native	,	'	I	have	you	at	last	!
我的	美好的	同伴	,	-	笑了	这	本国的	,	-	我	有	你	在	最后的	!

“我的好伙计，”土著人笑着说，“我终于抓到你了！”

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] , [rest] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fuːd] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz]

I	have	gone	without	sleep	,	rest	and	much	food	to	catch	you	for	the	king's
我	有	已消失	没有	睡觉	,	休息	和	很多	食物	到	抓住	你	为了	这	国王的

['steiblz] .

stables	.
马厩	.

为了把你抓到国王的马厩，我没怎么睡觉、休息，也没怎么吃饭。

[hiː; hi] ['wɒnts] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['elɪfənt] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [treɪn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]

He	wants	just	such	a	good	-	looking	elephant	as	you	to	train	to	carry	him
他	想要	只是	这样的	一个	好的	-	寻找	大象	作为	你	到	火车	到	携带	他

[ɪn][hɪz; ɪz] ['haudə] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [steɪt] [prə'seʃ(ə)n] .

in	his	houdah	on	your	back	in	the	next	state	procession	.
在	他的	胡达	在	你的	后退	在	这	下一个	状态	游行	.

他想要一头像你这样外形俊美的大象来训练，以便在下次的国事游行中用象背驮着他。

[soʊ][ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ][get]['oʊvər][jʊr; jər]['fjʊri][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['dɑːs(ə)l] , [ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ] [wɪl]

So	the	quicker	you	get	over	your	fury	and	become	docile	,	the	better	you	will
所以	这	更快	你	得到	超过	你的	愤怒	和	变得	温顺	,	这	更好的	你	将要

[biː; bi] ['triːtɪd] .

be	treated	.
是	治疗	.

所以你越早平息怒火，变得温顺，就会受到越好的待遇。

[jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] ,

Yours	will	be	a	life	of	ease	,
此致	将要	是	一个	生活	的	舒适	,

你将过上轻松自在的生活，

[ænd; ənd][noʊ] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [lɔːgz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [hɑːt][sʌn] .

and	no	pulling	of	heavy	logs	in	the	river	out	in	the	broiling	hot	sun	.
和	不	拉	的	重的	日志	在	这	河	出去	在	这	烤制	热的	太阳	.

而且不用在烈日下到河里拖拽沉重的原木。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kuːl] ,

You	will	have	a	cool	,
你	将要	有	一个	凉爽的	,

你会感觉很凉爽，

['ʃeɪdi] [pə'goʊdə][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [diːp] ['mɑːrb(ə)l] [bæθ] [tuː; tə]

shady	pagoda	to	stay	in	when	the	sun	is	up	and	a	cool	deep	marble	bath	to
阴凉	宝塔	到	停留	在	什么时候	这	太阳	是	向上	和	一个	凉爽的	深的	大理石	洗澡	到

[beɪð] [ɪn] ,

bathe	in	,
洗澡	在	,

烈日当空时，可以在阴凉的凉亭里休息；还可以泡在凉爽的大理石浴池里沐浴。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

and	plenty	of	good	food	to	eat	.
和	很多	的	好的	食物	到	吃	.

还有很多好吃的。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [wɪʃ] ?

What	more	could	you	wish	?
什么	更多的	可以	你	希望	?

你还能奢求什么呢?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ]['mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haudə] [juː; jʊ] [

And	when	you	take	my	master	for	a	ride	on	your	back	in	his	houdah	you	[
和	什么时候	你	拿	我的	掌握	为了	一个	骑	在	你的	后退	在	他的	胡达	你	[

-]

143	]
-	]

当你背着我的主人乘坐他的马车时，你[143]

[wɪl] [hed] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['elifənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv]

will	head	the	procession	of	elephants	with	the	nobility	and	flower	of
将要	头	这	游行	的	大象	和	这	贵族	和	花	的

[sai'æm; 'saiæm][ɑːn] ['elifənts] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

Siam	on	elephants	behind	you	.
暹	在	大象	在后面	你	.

您将带领大象队伍，暹罗的贵族和花儿将骑着大象跟在您身后。

[jʊr; jər] ['haudə] [ɔːr] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['træpɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]

Your	houdah	or	seat	for	the	king	and	all	its	trappings	will	be	of	crimson
你的	胡达	或者	座位	为了	这	国王	和	全部	它是	服饰	将要	是	的	赤红

['velvɪt] [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld] ,

velvet	embroidered	in	gold	,
天鹅绒	绣花	在	金子	,

你的国王宝座及其所有装饰都将是用绣有金线的深红色天鹅绒制成的。

[set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [waɪl] [ðerz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['sɪlvər] .

set	with	precious	stones	,	while	theirs	will	be	of	silver	.
放	和	宝贵的	石头	,	尽管	他们的	将要	是	的	银	.

镶嵌着宝石，而他们的则是银制的。

[kʌm] [naʊ] ,

Come	now	,
来	现在	,

来吧，

[stɑːp] [ðæt] ['strʌglɪŋ] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [ə'nʌðər] [leg][ænd; ənd] ['fæsn] [juː; jʊ][tuː; tə]

stop	that	struggling	or	I	shall	have	to	tie	up	another	leg	and	fasten	you	to
停止	那	挣扎	或者	我	将	有	到	领带	向上	其他	腿	和	系	你	到

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

别再挣扎了，否则我就得绑住你的另一条腿，把你绑到树上。

[juː; jʊ][wəʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ?

你不愿意吗?

[ðen] [hɪr] [goʊz] !
Then here goes !
然后 这里 去 !

那就开始了!

- [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ,
' and he put his fingers to his lips and gave the sharpest ,
- 和 他 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 给予 这 最锋利 ,

“然后他把手指放在嘴唇上，发出最尖锐的声音，

[moʊst] ['penətreɪtɪŋ] ['wɪs(ə)l] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɔːr][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] .
most penetrating whistle I ever heard or hope to hear .
最多 渗透 哨 我 曾经 听到 或者 希望 到 听到 .

这是我听过或希望听到的最尖锐的哨声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'pɪrd] ['ʌðər] [hæf] ['neɪkɪd] ['hʌntsmən] ,
From the bushes on all sides of us appeared other half naked huntsmen ,
从 这 灌木丛 在 全部 侧面 的 我们 出现 其他 一半 裸 猎人 ,

我们四周的灌木丛中突然冒出其他半裸的猎人。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [səb'duː] [maɪ]['fɑːðər] .
bringing a trained elephant with them to help them subdue my father .
带来 一个 受过训练 大象 和 他们 到 帮助 他们 征服 我的 父亲 .

他们带来了一头训练有素的大象，来帮助他们制服我父亲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛləfənts] [help] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][maɪ] [pʊr] ['taɪərd]['fɑːðər] ['hɔbəld] [soʊ]
And with the elephant's help they soon had my poor tired father hobbled so
和 和 这 大象的 帮助 他们 很快 有 我的 贫穷的 疲劳的 父亲 跛行 所以
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skɛrsli] [muːv] .
he could scarcely move .
他 可以 几乎 移动 .

在大象的帮助下，他们很快就让我可怜的、疲惫不堪的父亲动弹不得。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [hed] ['hʌntsmən] [left] [maɪ]['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
And here the head huntsman left my father with the natives and returned
和 这里 这 头 猎人 左边 我的 父亲 和 这 本地人 和 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪnd] .
to the king's palace to acquaint him with his find .
到 这 国王的 宫殿 到 熟人 他 和 他的 寻找 .

于是，猎头将我父亲留给了当地人，自己则返回王宫，向国王汇报他的发现。

“ ['elifənts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [kən'strʌktɪd] [ɪn'kloʊʒər]
“ Elephants are also caught by drawing a herd into a strongly constructed enclosure
“ 大象 是 还 捕捉 经过 绘画 一个 一群 进入 一个 强烈 建造 外壳
[baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'fjuːzd]
by frightening them with noise and fire until the poor things are so confused
经过 令人恐惧 他们 和 噪音 和 火 直到 这 贫穷的 事物 是 所以 使困惑
[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
they don't know where they are going .
他们 不 知道 在哪里 他们 是 去 .

“人们还会用噪音和火把吓唬象群，把它们引到坚固的围栏里，直到这些可怜的家伙们惊慌失措，不知道自己要去哪里，以此来捕捉大象。”

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [teɪm] [dɪ'kɔɪ] ['elifənts] ,
Once in the enclosure , with the help of tame decoy elephants ,
一次 在 这 外壳 , 和 这 帮助 的 驯服 诱饵 大象 ,

进入围栏后，在驯服的诱饵象的帮助下，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [triːz] [baɪ] ['taɪɪŋ] [wʌn] [leg] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

they	are	quickly	fastened	to	trees	by	tying	one	leg	at	a	time	.
他们	是	迅速地	系紧	到	树木	经过	捆绑	一	腿	在	一个	时间	.

将它们一条腿绑在一起，就能迅速固定在树上。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['dɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [teɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt]

Here	they	are	kept	until	they	become	docile	and	tame	enough	to	be	taught
这里	他们	是	保留	直到	他们	变得	温顺	和	驯服	足够的	到	是	教授

[wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .

what	the	natives	wish	them	to	do	.
什么	这	本地人	希望	他们	到	做	.

它们被关在这里，直到变得温顺驯服，可以教当地人它们想让它们做的事情。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['elifənts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] :

“	There	is	one	interesting	thing	about	elephants	and	it	is	this	:
“	那里	是	一	有趣的	事物	关于	大象	和	它	是	这	:

“关于大象，有一件很有趣的事，那就是：

[ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [wʌn] ['elɪfənt] [liːvz] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ɔːr] [ɪz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	for	any	reason	one	elephant	leaves	a	herd	or	is	driven	from	it	,
如果	为了	任何	原因	一	大象	树叶	一个	一群	或者	是	驱动	从	它	,

如果一头大象因为任何原因离开象群或被驱逐出象群，

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə'nʌðər] [ɔːr] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	is	not	allowed	to	join	another	or	come	back	to	his	own	.
他	是	不是	允许	到	加入	其他	或者	来	后退	到	他的	自己的	.

他既不能加入其他组织，也不能回到自己的组织。

[hiː; hi] [ɪz] [fɔːrst] [-]

He	is	forced	[	144	]
他	是	强制	[	-	]

他被迫[144]

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ,

to	lead	a	solitary	,
到	带领	一个	孤	,

独自领导，

['loʊnsəm] [laɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'kʌmz] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] [ænd; ənd] [teɪks]

lonesome	life	and	he	soon	becomes	morose	and	ill	-	tempered	and	takes
寂寞	生活	和	他	很快	变成	忧郁	和	患病的	-	淬火	和	需要

[dɪ'leɪt] [ɪn] [dis'trɔɪŋ] ['evriθɪŋ] .

delight	in	destroying	everything	.
喜	在	摧毁	一切	.

他过着孤独的生活，很快变得忧郁暴躁，并以破坏一切为乐。

[ðiːz] ['elifənts] [ɑːr; ər] [kɔːld] [roʊgz] .

These	elephants	are	called	rogues	.
这些	大象	是	称为	流氓	.

这些大象被称为流浪象。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	while	I	am	about	it	,
“	和	尽管	我	是	关于	它	,

“趁我还能说点什么的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fækts] [ə'baʊt] ['elifənts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt]

I	will	tell	you	a	few	more	facts	about	elephants	before	I	go	back	to	what
我	将要	告诉	你	一个	很少	更多的	事实	关于	大象	前	我	去	后退	到	什么

['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ'self] .

happened	to	myself	.
发生	到	我	.

在继续讲述我自己的遭遇之前，我再跟你们讲一些关于大象的知识。

“	[ðə; ði]	[tʌsks]	[ʌv; əv]	['elifənts]	[ɑːr; ər]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ɪ'nɔːrməsli]	[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd]	[frʌnt]	[tiːθ]	.
“ The	**tusks**	**of**	**elephants**	**are**	**nothing**	**more**	**than**	**enormously**	**elongated**	**front**	**teeth**	**.**	
” 这	象牙	的	大象	是	没有什么	更多的	比	非常	细长的	正面	牙齿	.	

“大象的象牙只不过是极其细长的门牙而已。”

[ðeɪ]	[groʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sev(ə)n]	[ɔːr]	[eɪt]	[fiːt]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	[weɪ]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	['hʌndrəd]
They	**grow**	**to**	**be**	**seven**	**or**	**eight**	**feet**	**long**	**and**	**often**	**weigh**	**from**	**one**	**hundred**
他们	生长	到	是	七	或者	八	脚	长的	和	经常	称重	从	一	百

[tuː; tə]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[paʊndz]	.
to	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**pounds**	**.**
到	二	百	和	五十	磅	.

它们可以长到七八英尺长，体重通常在一百到二百五十磅之间。

[ðɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[ɪz]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	,
This	**with**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**animal**	**is**	**considerable**	**,**
这	和	这	重量	的	这	动物	是	大量	,

考虑到动物的体重，这相当可观。

[æz; əz]	[ðeɪ]	['friːkwəntli]	[weɪ]	[frʌm; frəm]	[fɔːr]	['θaʊz(ə)nd]	[tuː; tə]	[naɪn]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	.
as	**they**	**frequently**	**weigh**	**from**	**four**	**thousand**	**to**	**nine**	**thousand**	**pounds**	**.**
作为	他们	频繁地	称重	从	四	千	到	九	千	磅	.

它们的重量通常在四千到九千磅之间。

[ðer; ðər]	['juːʒuəl]	[haɪt]	[ɪz]	[frʌm; frəm]	[naɪn]	[tuː; tə]	[ten]	[fiːt]	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[noʊn]	[tuː; tə]
Their	**usual**	**height**	**is**	**from**	**nine**	**to**	**ten**	**feet**	**but**	**they**	**have**	**been**	**known**	**to**
他们的	通常	高度	是	从	九	到	十	脚	但	他们	有	到过	已知	到

[riːtʃ]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[ˌfɪf'tiːn]	[fiːt]	.
reach	**the**	**height**	**of**	**fifteen**	**feet**	**.**
抵达	这	高度	的	十五	脚	.

它们通常身高九到十英尺，但也有长到十五英尺高的。

[ðoʊ]	[soʊ]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['ræðər]	['delɪkət]	[ɪn]	[kæp'tɪvəti]	[ænd; ənd]	[rɪ'kwaɪər]
Though	**so**	**large**	**and**	**strong**	**,**	**they**	**are**	**rather**	**delicate**	**in**	**captivity**	**and**	**require**
尽管	所以	大的	和	强的	,	他们	是	相当	精美的	在	囚禁	和	要求

['biːɪŋ]	[fed]	[wɪð; wɪθ]	[ker]	.
being	**fed**	**with**	**care**	**.**
存在	美联储	和	关心	.

虽然体型庞大、力大无穷，但它们在圈养环境下却相当娇弱，需要精心喂养。

[wen]	['wɜːrkɪŋ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[fed]	[tuː]	['hʌndrədweɪt]	[ʌv; əv]	[griːn]	[fuːd]	,
When	**working**	**they**	**are**	**fed**	**two**	**hundredweight**	**of**	**green**	**food**	**,**
什么时候	在职的	他们	是	美联储	二	百磅	的	绿色的	食物	,

它们工作时每天喂食两百磅绿色饲料。

[hæf]	[ə; eɪ]	['bʊʃl]	[ʌv; əv]	[greɪn]	[ænd; ənd]	['fɔːrti]	['gæləlnz]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[iːtʃ]	[deɪ]	.
half	**a**	**bushel**	**of**	**grain**	**and**	**forty**	**gallons**	**of**	**water**	**each**	**day**	**.**
一半	一个	蒲式耳	的	粮食	和	四十	加仑	的	水	每个	天	.

每天半蒲式耳谷物和四十加仑水。

[wen]	[wʌns]	[teimd]	[ænd; ənd]	[treɪnd]	,
When	**once**	**tamed**	**and**	**trained**	**,**
什么时候	一次	驯服	和	受过训练	,

一旦被驯服和训练，

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[ɪ'mens]	['vælјuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	[wer]	[ðeɪ]	[duː]	[ðə; ði]	['hevi]	[wɜːrk]	[laɪk]	['pʊlɪŋ]
they	**are**	**of**	**immense**	**value**	**in**	**the**	**East**	**where**	**they**	**do**	**the**	**heavy**	**work**	**like**	**pulling**
他们	是	的	巨大	价值	在	这	东方	在哪里	他们	做	这	重的	工作	喜欢	拉

[ænd; ənd]	['hɔːlɪŋ]	[lɔːgz]	,
and	**hauling**	**logs**	**,**
和	运输	日志	,

它们在东部地区具有极高的价值，因为它们承担着拉拽原木等繁重的工作。

[roʊd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] ['rɔɪəlti] [ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz]

road	building	and	so	on	as	well	as	being	used	by	royalty	on	state	occasions
路	建筑	和	所以	在	作为	出色地	作为	存在	用过的	经过	皇室	在	状态	场合

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɪn] ['gɔːdi] ['haudə] ,

to	carry	them	on	their	backs	in	gaudy	houdahs	,
到	携带	他们	在	他们的	背部	在	艳丽的	houdahs	,

用于道路建设等等，以及在国事场合被皇室成员用来背负华丽的轿子。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænəpi] [ɔːr][tɑːp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

a	kind	of	seat	with	a	canopy	or	top	over	it	.
一个	种类	的	座位	和	一个	树冠	或者	顶部	超过	它	.

一种带有顶篷或顶棚的座椅。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['elifənts] [ɑːr; ər] [bɪ'dekt] [ɪn] [greɪt] ['splendər] [wɪð; wɪθ] [hed] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

At	such	times	the	elephants	are	bedecked	in	great	splendor	with	head	pieces	of
在	这样的	时代	这	大象	是	装饰	在	伟大的	辉煌	和	头	件	的

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [set] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

gold	and	silver	set	with	precious	stones	.
金子	和	银	放	和	宝贵的	石头	.

这时，大象们会被装扮得无比华丽，戴上镶嵌着宝石的金银头饰。

[ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] ['teɪbl] [set] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['pɝːsənz] ,

ON	THAT	LONG	TABLE	SET	FOR	A	HUNDRED	FIFTY	PERSONS	,
在	那	长的	桌子	放	为了	一个	百	五十	人	,

在那张可容纳一百五十人的长桌上，

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

EACH	ANIMAL	FOUND	SOMETHING	TO	HIS	TASTE	.
每个	动物	成立	某物	到	他的	品尝	.

每种动物都找到了自己喜欢的东西。

([peɪdʒ] -) [-]

(	Page	160	)	[	145	]
(	页	-	)	[	-	]

（第 160 页）[145]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [waɪt] ['elifənts] ?

“	You	have	heard	of	the	Sacred	White	Elephants	?
“	你	有	听到	的	这	神圣	白色的	大象	?

你听说过神圣的白象吗?

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Well	,	there	is	a	dispute	about	them	.
出色地	,	那里	是	一个	争议	关于	他们	.

嗯，关于它们存在争议。

[sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [æl'baɪnoʊz] ,

Some	authorities	say	they	are	simply	albinos	,
一些	当局	说	他们	是	简单地	白化病	,

一些权威人士称他们只是白化病患者。

[wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['ænɪm(ə)l][ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] .

which	means	a	person	or	animal	all	white	with	red	eyes	.
哪个	方法	一个	人	或者	动物	全部	白色的	和	红色的	眼睛	.

意思是全身白色，眼睛红色的人或动物。

['ʌðər] [seɪ] [ðə; ði] [waɪt] [her] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɪn] [dɪ'ziːz] .

Others	say	the	white	hair	is	due	to	a	skin	disease	.
其他的	说	这	白色的	头发	是	到期的	到	一个	皮肤	疾病	.

另一些人则认为白发是皮肤病引起的。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Whichever way it is ,
任何 方式 它 是 ,

无论如何，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]
the people of India consider them sacred and great care and attention is
这 人们 的 印度 考虑 他们 神圣 和 伟大的 关心 和 注意力 是
['lævɪʃt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
lavished on them .
慷慨的 在 他们 .

印度人民视它们为神圣之物，对它们给予极大的关爱和关注。

[ðeɪ] [hæv; həv][pə'gəʊdəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ['kuːlɪŋ] [bɑːðz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
They have pagodas of their own , cooling baths and servants to look after
他们 有 宝塔 的 他们的 自己的 , 冷却 浴室 和 仆人 到 看 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们有自己的宝塔、清凉的浴池和仆人伺候。

“ ['elifənts] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .
“ Elephants are found in Africa , Asia , and Ceylon .
“ 大象 是 成立 在 非洲 , 亚洲 , 和 锡兰 .

“非洲、亚洲和斯里兰卡都有大象分布。”

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['elɪfənt] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn] ['biːɪŋ] ['tɔːlər] ,
The African elephant differs from the species in Asia in being taller ,
这 非洲 大象 不同 从 这 物种 在 亚洲 在 存在 更高 ,

非洲象与亚洲象的区别在于体型更大。

['hævɪŋ] ['lɑːrdʒər] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪpt] ['fɔːrhed] .
having larger ears and a different shaped forehead .
拥有 更大的 耳朵 和 一个 不同的 形状 前额 .

耳朵较大，额头形状不同。

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['elɪfənt] [ɪz] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [tʌsks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [wen] [meɪd]
The African elephant is hunted for its tusks which are of great value when made
这 非洲 大象 是 猎杀 为了 它是 象牙 哪个 是 的 伟大的 价值 什么时候 制成
[ʌp]['ɪntuː]['aɪvəri] ['trɪŋkɪts] ,
up into ivory trinkets ,
向上 进入 象牙 小饰品 ,

非洲象因其象牙而被猎杀，象牙被制成象牙饰品后价值极高。

['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
toilet articles and other things .
洗手间 文章 和 其他 事物 .

厕所用品及其他物品。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [kaʊnt] [ðer; ðər] [welθ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][saɪz]
The natives of Africa in the jungle count their wealth by the number and size
这 本地人 的 非洲 在 这 丛林 数数 他们的 财富 经过 这 数字 和 尺寸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [tʌsks] [ðeɪ] [hæv; həv] .
of the elephant tusks they have .
的 这 大象 象牙 他们 有 .

非洲丛林中的土著居民以拥有的象牙数量和大小来衡量财富。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fɪrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['elifənts] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [æz; əz] [biːsts]
They **are** **more** **fierce** **than** **the** **Asia** **elephants** **and** **are** **not** **used** **as** **beasts**
他们 是 更多的 凶猛的 比 这 亚洲 大象 和 是 不是 用过的 作为 野兽
[ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
of **burden** **so** **much** **on** **that** **account** **.**
的 负担 所以 很多 在 那 帐户 .

它们比亚洲象更凶猛，因此不常被用作驮畜。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [stə'tɪstɪks] [ə'baʊt] ['elifənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wɪl] [goʊ]
“ **Now** **I** **have** **given** **you** **a** **few** **statistics** **about** **elephants** **in** **general** **and** **will** **go**
” 现在 我 有 给定 你 一个 很少 统计数据 关于 大象 在 一般的 和 将要 去
[bæk] [tuː; tə] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [bɪ'saɪd] [maɪ]
back **to** **where** **my** **father** **was** **caught** **and** **I** **was** **still** **undiscovered** **beside** **my**
后退 到 在哪里 我的 父亲 曾是 捕捉 和 我 曾是 仍然 未被发现的 旁 我的
[ded] ['mʌðər] .
dead **mother** **.**
死的 母亲 .

“现在我已经给你们提供了一些关于大象的统计数据，接下来我要回到我父亲被捕获的地方，那时我还在死去的母亲身边，无人知晓。”

“ [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,
“ **As** **night** **came** **on** **I** **began** **to** **grow** **terribly** **frightened** **,**
” 作为 夜晚 来了 在 我 开始 到 生长 可怕 害怕 ,

“夜幕降临后，我开始感到非常害怕，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
for **in** **the** **darkness** **I** **could** **see** **the** **blazing** **eyes** **of** **wild** **beasts** **around** **and**
为了 在 这 黑暗 我 可以 看 这 炽烈 眼睛 的 荒野 野兽 大约 和
[sneɪks] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
snakes **peering** **at** **me** **through** **the** **bushes** **.**
蛇 窥视 在 我 通过 这 灌木丛 .

因为在黑暗中，我能看到周围野兽燃烧的眼睛，还能看到蛇从灌木丛中窥视着我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [-]
They **had** **been** **attracted** **[** **146** **]**
他们 有 到过 吸引 [-]

他们被吸引[146]

[baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][maɪ] ['mʌðər]
by **the** **smell** **of** **blood** **and** **were** **only** **waiting** **to** **pounce** **upon** **my** **mother**
经过 这 闻 的 血 和 是 仅有的 等待 到 猛扑 之上 我的 母亲
[ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɔːr]
and **eat** **her** **when** **they** **found** **out** **whether** **she** **was** **alive** **and** **sleeping** **or**
和 吃 她 什么时候 他们 成立 出去 无论 她 曾是 活 和 睡眠 或者
[ded] .
dead **.**
死的 .

他们循着血腥味而来，等着看清我母亲是活着还是死了，就扑上去把她吃掉。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [nɑːt] ['twenti]
“ **The** **natives** **had** **built** **a** **fire** **and** **were** **preparing** **their** **supper** **not** **twenty**
” 这 本地人 有 建造 一个 火 和 是 准备 他们的 晚餐 不是 二十
[fiːt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [huː] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [naʊ] ,
feet **from** **my** **father** **who** **stood** **stock** **still** **now** **,**
脚 从 我的 父亲 WHO 站立 库存 仍然 现在 ,

“土著人生起了火，正在离我父亲不到二十英尺的地方准备晚餐，而我父亲此刻却一动不动地站在那里。”

['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [hɪm'self] [aʊt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [roʊps] [ðæt]

having	completely	worn	himself	out	fighting	and	straining	to	loosen	the	ropes	that
拥有	完全地	磨损	他自己	出去	斗争	和	紧张	到	松开	这	绳索	那

[baʊnd] [hɪm; ɪm] .

bound	him	.
边界	他	.

他拼命挣扎，竭尽全力想要挣脱束缚他的绳索，最终筋疲力尽。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['faɪər] [meɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] [blæk] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

The	natives	'	fire	made	a	patch	of	light	in	the	inky	black	forest	and	I	was
这	本地人	-	火	制成	一个	修补	的	光	在	这	墨色	黑色的	森林	和	我	曾是

['truːli] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

truly	thankful	for	it	,
真的	感恩	为了	它	,

当地人的篝火在漆黑的森林中投下一片光亮，我为此由衷地感谢他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [les] [ə'freɪd] .

as	it	made	me	less	afraid	.
作为	它	制成	我	较少的	害怕的	.

因为它让我不那么害怕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [kept] ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wer] [aɪ] [stʊd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

But	the	blazing	eyes	kept	creeping	nearer	and	nearer	where	I	stood	until	I	was
但	这	炽烈	眼睛	保留	爬行	更近	和	更近	在哪里	我	站立	直到	我	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [-]

trying	to	make	up	my	mind	to	brave	the	[	147	]
尝试	到	制作	向上	我的	头脑	到	勇敢的	这	[	-	]

但是那双燃烧的眼睛越来越靠近我站的地方，直到我下定决心要勇敢地面对它[147]

['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [wen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

natives	and	run	to	my	father	when	my	mind	was	made	up	in	a	hurry	.
本地人	和	跑步	到	我的	父亲	什么时候	我的	头脑	曾是	制成	向上	在	一个	匆忙	.

当我匆忙下定决心时，我跑去找我父亲。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] ['rʌs(ə)l] ,

Hearing	the	leaves	above	rustle	,
听力	这	树叶	多于	沙沙	,

听见头顶树叶沙沙作响，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg]['taɪgər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

I	looked	up	and	what	should	I	see	but	a	big	tiger	about	to	spring	on	me	.
我	看起来	向上	和	什么	应该	我	看	但	一个	大的	老虎	关于	到	春天	在	我	.

我抬头一看，竟然看到一只大老虎正要扑向我。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [maɪ] ['fɑːðər] .

With	one	bound	I	was	out	of	the	bushes	and	running	toward	my	father	.
和	一	边界	我	曾是	出去	的	这	灌木丛	和	跑步	朝向	我的	父亲	.

我纵身一跃，从灌木丛中跳了出来，朝着父亲跑去。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [kə'rest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

On	seeing	me	he	caressed	me	with	his	trunk	and	told	me	not	to	be
在	看到	我	他	被爱抚	我	和	他的	树干	和	讲述	我	不是	到	是

[ə'freɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

afraid	but	to	be	brave	.
害怕的	但	到	是	勇敢的	.

他看到我后，用鼻子轻轻抚摸我，告诉我不要害怕，要勇敢。

[maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ]

My	sudden	appearance	surprised	the	natives	very	much	and	with	one	accord	they
我的	突然	外貌	惊讶	这	本地人	非常	很多	和	和	一	符合	他们

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

jumped	up	and	came	toward	us	and	before	I	knew	it	,
跳了起来	向上	和	来了	朝向	我们	和	前	我	知道	它	,

我的突然出现让当地人大吃一惊，他们异口同声地跳起来向我们走来，我还没反应过来，

[aɪ][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] .

I	was	tied	up	.
我	曾是	系	向上	.

我被绑住了。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

“	The	natives	were	very	good	to	us	and	when	my	father	saw	that	they	did
“	这	本地人	是	非常	好的	到	我们	和	什么时候	我的	父亲	锯	那	他们	做过

[nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hɜːrt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

not	intend	to	hurt	either	of	us	,
不是	打算	到	伤害	任何一个	的	我们	,

“当地人对我们很好，我父亲看到他们没有伤害我们俩的意思，

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

he	soon	had	confidence	in	them	.
他	很快	有	信心	在	他们	.

他很快就对他们产生了信心。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd]

At	the	end	of	two	weeks	the	natives	thought	my	father	was	docile	and
在	这	结尾	的	二	周	这	本地人	想法	我的	父亲	曾是	温顺	和

[teɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

tame	enough	for	them	to	start	out	of	the	forest	with	him	to	the
驯服	足够的	为了	他们	到	开始	出去	的	这	森林	和	他	到	这

['kɪŋz] ['steiblz] .

king's	stables	.
国王的	马厩	.

两周后，当地人认为我父亲足够温顺驯服，于是带着他走出森林，前往国王的马厩。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] , ['meni] ['mæstərz][ænd; ənd] ['treɪnərz] [ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,

“	I	have	had	many	,	many	masters	and	trainers	in	my	long	life	,
“	我	有	有	许多	,	许多	大师	和	教练	在	我的	长的	生活	,

“在我漫长的一生中，我曾师从过许多许多老师和教练，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	none	that	I	loved	as	I	did	the	first	one	that	brought	me	out	of	the
但	没有任何	那	我	喜爱	作为	我	做过	这	第一的	一	那	带来	我	出去	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

但我再也找不到像第一本把我从丛林中带出来的书那样让我喜爱的书了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

“	I	should	like	to	tell	you	about	my	trip	to	America	in	the	big	ships	across	the
“	我	应该	喜欢	到	告诉	你	关于	我的	旅行	到	美国	在	这	大的	船舶	穿过	这

['oʊʃnz] ,

oceans	,
海洋	,

“我想跟你们讲讲我乘坐大轮船横渡大洋去美国的旅程，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tɔːkt] ['oʊvər][maɪ] [taɪm] .

but	I	see	I	have	already	talked	over	my	time	.
但	我	看	我	有	已经	谈话	超过	我的	时间	.

但我发现我已经超时了。

[soʊ] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd]

So	thanking	you	for	your	kind	attention	,	I	will	bid	you	good	-	night	,	"	and
所以	谢谢	你	为了	你的	种类	注意力	,	我	将要	出价	你	好的	-	夜晚	,	"	和

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'plɔːz]

with	much	applause
和	很多	掌声

感谢各位的聆听，我祝大家晚安。"(掌声雷动)

['dʒʌmboʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][nekst] ['spiːkər]

Jumbo	returned	to	the	side	of	the	ring	to	listen	to	what	the	next	speaker
巨型	返回	到	这	边	的	这	戒指	到	听	到	什么	这	下一个	扬声器

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

had	to	say	,
有	到	说	,

巨无霸回到擂台边，聆听下一位发言者要说什么。

[wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd]['voʊtɪd][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪli] ['wɪskərz] . [-] [-]

which	all	had	voted	must	be	Billy	Whiskers	.	[	148	]	[	149	]
哪个	全部	有	投票	必须	是	比利	胡须	.	[	-	]	[	-	]

投赞成票的人一定是比利·威斯克。[148][149]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['bɪli] ['wɪskərz] - ['stɔːri]

BILLY	WHISKERS	'	STORY
比利	胡须	-	故事

比利·威斯克的故事

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɔːl]['kwaɪət] [ə'gen] , ['bɪli] [sed] :

WHEN	the	animals	were	all	quiet	again	,	Billy	said	:
什么时候	这	动物	是	全部	安静的	再次	,	比利	说	:

当动物们再次安静下来后，比利说道：

" [kaɪnd] [frendz] ,

"	Kind	friends	,
"	种类	朋友们	,

"善良的朋友们，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['næni] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wen] [wiː; wi]

I	think	I	will	tell	you	of	an	experience	Nannie	and	I	had	when	we
我	思考	我	将要	告诉	你	的	一个	经验	奶奶	和	我	有	什么时候	我们

[wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [aʊt] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk]

were	on	a	ranch	out	in	New	Mexico	and	I	was	leader	of	a	large	flock
是	在	一个	牧场	出去	在	新的	墨西哥	和	我	曾是	领导者	的	一个	大的	群

[ʌv; əv] [ʃiːp] .

of	sheep	.
的	羊	.

我想跟你们讲讲我和南妮在新墨西哥州的一个牧场里的一次经历，当时我是一大群羊的领头羊。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [moʊst] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [hæv; həv] ['sevrəl] [bɪg] [goʊts] [tuː; tə] [help] [gɑːrd] [ðə; ði]

You	know	that	most	flocks	of	sheep	have	several	big	goats	to	help	guard	the
你	知道	那	最多	羊群	的	羊	有	一些	大的	山羊	到	帮助	警卫	这

[ʃiːp] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

sheep	against	the	attack	of	wolves	.
羊	反对	这	攻击	的	狼	.

你知道大多数羊群都会养几只大山羊来帮助保护羊群免受狼的袭击。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv]

“	We	had	been	doing	this	for	a	long	time	and	had	grown	weary	of
“	我们	有	到过	正在做	这	为了	一个	长的	时间	和	有	生长	厌倦	的

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ,

the	dangerous	,
这	危险的	,

“我们从事这项工作已经很久了，也厌倦了其中的危险，

[mə'nɑːtənəs] [laɪf] .

monotonous	life	.
单调	生活	.

单调的生活。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [iːst] .

We	decided	to	run	away	,	cross	the	mountain	and	make	our	way	East	.
我们	决定	到	跑步	离开	,	叉	这	山	和	制作	我们的	方式	东方	.

我们决定逃跑，翻过这座山，向东走。

[ðɪs] [rænʧ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd][æz; əz]

This	ranch	was	directly	at	the	foot	of	the	Rocky	Mountains	and	as
这	牧场	曾是	直接地	在	这	脚	的	这	洛基	山脉	和	作为

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

this	was	a	good	time	of	the	year	to	travel	,
这	曾是	一个	好的	时间	的	这	年	到	旅行	,

这个牧场就在落基山脉脚下，而且现在正是旅行的好时节。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

there	being	plenty	of	grass	and	water	,	and	little	snow	on	top	of	the
那里	存在	很多	的	草	和	水	,	和	小的	雪	在	顶部	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

那里草木茂盛，水源充足，山顶几乎没有积雪。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] .

we	determined	to	start	immediately	.
我们	决定	到	开始	立即地	.

我们决定立即开始。

[wiː; wi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɜːrdər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	only	waited	for	the	herders	to	drive	the	sheep	into	the	corral	for	the
我们	仅有的	等待	为了	这	牧羊人	到	驾驶	这	羊	进入	这	围栏	为了	这

[naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

night	and	then	we	started	.
夜晚	和	然后	我们	开始	.

我们只等牧民把羊赶进羊圈过夜，然后就开始了。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['klaɪmɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , ['haɪər] [ænd; ənd]

“	We	had	been	out	about	ten	days	climbing	straight	up	and	up	,	higher	and
“	我们	有	到过	出去	关于	十	天	攀登	直的	向上	和	向上	,	更高	和

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

“我们已经在外攀登了大约十天，一直向上，越来越高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [skɛəsə]

and	the	nights	were	getting	colder	and	colder	,	and	the	food	scarcer
和	这	夜晚	是	获得	更冷	和	更冷	,	和	这	食物	稀有

[ænd; ənd] [skɛəsə] .

and	scarcer	.
和	稀有	.

夜晚越来越冷，食物也越来越少。

[wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [-]

We	determined	we	must	make	a	[	150	]
我们	决定	我们	必须	制作	一个	[	-	]

我们决定必须做出[150]

[rʌʃ] [trɪp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [get] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔːr][wiː; wi] [wʊd]

rush	trip	the	next	day	and	get	over	the	top	of	the	mountain	or	we	would
匆忙	旅行	这	下一个	天	和	得到	超过	这	顶部	的	这	山	或者	我们	会

[biː; bi] [ˈsnoʊbaʊnd] [ænd; ənd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

be	snowbound	and	starve	to	death	.
是	大雪封路	和	饿死	到	死亡	.

第二天必须赶路，翻过山顶，否则我们会被大雪困住，饿死。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈveri] [ˈɜːrli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .

That	night	we	went	to	bed	very	early	so	as	to	be	up	at	sunrise	.
那	夜晚	我们	去	到	床	非常	早期的	所以	作为	到	是	向上	在	日出	.

那天晚上我们很早就睡了，以便日出时分能起床。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	luck	would	have	it	,
作为	运气	会	有	它	,

不巧，

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [hɪd] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

we	had	found	a	small	cave	hid	away	up	the	side	of	the	mountain	among	the
我们	有	成立	一个	小的	洞穴	隐藏	离开	向上	这	边	的	这	山	之中	这

[ˈrɑːks] [wɪtʃ] [wʊd] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes] [əˈgenst] [ðə; ði] [haɪ] [ˈwaɪndz] ,

rocks	which	would	protect	us	against	the	high	winds	,
岩石	哪个	会	保护	我们	反对	这	高的	风	,

我们在山腰岩石间发现了一个小山洞，可以保护我们免受强风侵袭。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

and	we	were	congratulating	ourselves	on	finding	it	for	now	we	could
和	我们	是	祝贺	我们自己	在	寻找	它	为了	现在	我们	可以

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ] [wɪnd] [ɔːr] [reɪn] .

have	a	good	sleep	undisturbed	by	wind	or	rain	.
有	一个	好的	睡觉	未受干扰	经过	风	或者	雨	.

我们为自己找到这个地方而感到高兴，因为现在我们可以睡个好觉，不受风雨打扰了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [wen] [ˈnæni] [əˈweɪkənd]

“	We	must	have	been	asleep	for	three	or	four	hours	when	Nannie	awakened
“	我们	必须	有	到过	睡着了	为了	三	或者	四	小时	什么时候	奶奶	觉醒

[ˌem ˈiː][baɪ] [ˈhʌdl] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] :

me	by	huddling	up	close	and	whispering	in	my	ear	:
我	经过	抱团取暖	向上	关闭	和	耳语	在	我的	耳朵	:

“我们大概睡了三四个小时，奶奶依偎在我身边，在我耳边低语，把我叫醒了：

- [oʊ] , [ˈbɪli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][əˈfreɪd] !

'	Oh	,	Billy	,	I	am	so	afraid	!
-	哦	,	比利	,	我	是	所以	害怕的	!

“哦，比利，我好害怕！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [wʊlvz] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ! -

I	thought	I	heard	wolves	howling	in	the	valley	!	'
我	想法	我	听到	狼	嚎叫	在	这	谷	!	-

我好像听到山谷里有狼嚎！

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][maɪ'self][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haulz] [aɪ]

“	As	she	finished	speaking	I	heard	them	myself	and	from	the	howls	I
”	作为	她	完成的	请讲	我	听到	他们	我	和	从	这	嚎叫	我

[dʒʌdʒd] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sɪks][ɔ:r] [eɪt] .

judged	there	must	be	six	or	eight	.
评判	那里	必须	是	六	或者	八	.

“她说完话后，我自己也听到了他们的嚎叫声，从嚎叫声判断，应该有六到八个人。”

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][wʌn] [wʊlf] [saʊndz] [laɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ,

But	as	you	know	the	howl	of	one	wolf	sounds	like	two	or	three	,
但	作为	你	知道	这	嗥	的	一	狼	声音	喜欢	二	或者	三	,

但你也知道，一匹狼的嚎叫听起来像两匹或三匹狼的嚎叫。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] .

so	I	could	not	be	sure	.
所以	我	可以	不是	是	当然	.

所以我无法确定。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [træk]

Of	one	thing	I	was	sure	and	that	was	that	they	were	on	our	track
的	一	事物	我	曾是	当然	和	那	曾是	那	他们	是	在	我们的	追踪

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fæst] ,

and	coming	fast	,
和	未来	快速地	,

有一件事我非常确定，那就是他们已经盯上我们了，而且速度很快。

[ænd; ənd] [tu:] [goʊts] [ə'genst] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [wʊlvz] ['hædnt] [mʌtʃ] [ʃoʊ] .

and	two	goats	against	six	or	eight	wolves	hadn't	much	show	.
和	二	山羊	反对	六	或者	八	狼	之前没有	很多	展示	.

两只山羊对抗六到八只狼，结果并不精彩。

[ðə; ði]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [wi:; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd][soʊ]

The	only	advantage	we	had	was	that	we	were	in	a	cave	and	so
这	仅有的	优势	我们	有	曾是	那	我们	是	在	一个	洞穴	和	所以

[prə'tektɪd] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] .

protected	on	three	sides	.
受保护	在	三	侧面	.

我们唯一的优势就是身处山洞之中，三面受保护。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt] ,

If	we	could	hold	the	entrance	and	keep	them	out	,
如果	我们	可以	抓住	这	入口	和	保持	他们	出去	,

如果我们能守住入口，把他们挡在外面，

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f][wʌn][baɪ][wʌn] .

we	might	be	able	to	pick	them	off	one	by	one	.
我们	可能	是	有能力的	到	挑选	他们	离开	一	经过	一	.

我们或许可以逐个击破他们。

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ðɪs] [wei] [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'saɪd]

“	I	had	some	hope	of	saving	our	lives	this	way	but	should	they	decide
”	我	有	一些	希望	的	保存	我们的	生活	这	方式	但	应该	他们	决定

[tu:; tə] [ə'tæk] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔ:f] .

to	attack	in	a	bunch	we	could	not	hope	to	fight	them	off	.
到	攻击	在	一个	束	我们	可以	不是	希望	到	斗争	他们	离开	.

“我原本希望这样能保住我们的性命，但如果他们决定成群结队地发起攻击，我们就无法指望击退他们了。”

['næni] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [noʊ] [help] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [fraɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm]

Nannie	would	be	practically	no	help	unless	she	got	over	her	fright	to	some
奶奶	会	是	几乎	不	帮助	除非	她	得到	超过	她	惊吓	到	一些

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

如果保姆不能克服恐惧，她几乎帮不上什么忙。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] . [-]

for	now	she	was	panic	-	stricken	and	could	not	think	.	[	151	]
为了	现在	她	曾是	恐慌	-	受打击的	和	可以	不是	思考	.	[	-	]

此刻她惊慌失措，无法思考。[151]

[ænd; ənd] [wʌn] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [wen] ['faɪtɪŋ] [wʊlvz] .

And	one	wants	his	brain	in	good	working	order	when	fighting	wolves	.
和	一	想要	他的	脑	在	好的	在职的	命令	什么时候	斗争	狼	.

与狼搏斗时，你需要保持头脑清醒。

“ [ɑːn] , [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['kruːəl] [biːsts] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

“	On	,	on	came	the	cruel	beasts	,	nearer	and	nearer	,
“	在	,	在	来了	这	残忍的	野兽	,	更近	和	更近	,

“残暴的野兽们步步逼近，越来越近，

[ænd; ənd] ['næni] [ʃʊk] [soʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [stænd] [ʌp] .

and	Nannie	shook	so	by	this	time	she	could	not	even	stand	up	.
和	奶奶	摇晃	所以	经过	这	时间	她	可以	不是	甚至	站立	向上	.

南妮浑身颤抖，这时她甚至都站不起来了。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [duː]

I	knew	this	would	never	do
我	知道	这	会	绝不	做

我知道这样做行不通。

[soʊ] [aɪ] [sed] : - ['næni] , [maɪ] [dɪr] , [ən'les] [juː; jʊ] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪt] ,

so	I	said	:	'	Nannie	,	my	dear	,	unless	you	stand	up	and	fight	,
所以	我	说	:	-	奶奶	,	我的	亲爱的	,	除非	你	站立	向上	和	斗争	,

所以我说：“奶奶，亲爱的，除非你站起来反抗，

[ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

and	fight	as	you	never	did	before	,
和	斗争	作为	你	绝不	做过	前	,

像你从未有过的那样战斗！

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər]

we	will	be	torn	to	pieces	in	less	than	ten	minutes	,	for	the	wolves	are
我们	将要	是	撕裂	到	件	在	较少的	比	十	分钟	,	为了	这	狼	是

['ɔːlmoʊst] [hɪr] .

almost	here	.
几乎	这里	.

不到十分钟，我们就会被撕成碎片，因为狼群马上就要到了。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə'loʊn] ,

I	can't	fight	them	off	alone	,
我	不能	斗争	他们	离开	独自的	,

我一个人抵挡不住他们。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] . -

but	with	your	assistance	we	may	be	able	to	save	our	lives	.	'
但	和	你的	协助	我们	可能	是	有能力的	到	节省	我们的	生活	.	-

但有了你的帮助，我们或许能够保住性命。

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] [red] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt]
“ Just then a big black wolf with mouth open and red tongue hanging out
“ 只是 然后 一个 大的 黑色的 狼 和 嘴 打开 和 红色的 舌头 绞刑 出去
[bɪ'twi:n] [ʃɑ:rp] [waɪt] [ti:θ] ,
between sharp white teeth ,
之间 锋利的 白色的 牙齿 ,

就在这时，一只大黑狼张着大嘴，露出鲜红的舌头，舌头伸在锋利的白牙之间。

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
appeared at the entrance of the [152]
出现 在 这 入口 的 这 [-]

出现在入口处[152]

[keɪv] .
cave .
洞穴 .

洞穴。

[æz; əz] [ɪf] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] ,
As if gloating over us ,
作为 如果 幸灾乐祸 超过 我们 ,

仿佛在幸灾乐祸地看着我们，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [pæk] [kraɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] ;
he raised his head and gave the pack cry for the others to come on ;
他 提高 他的 头 和 给予 这 盒 哭 为了 这 其他的 到 来 在 ;

他抬起头，向其他同伴发出叫喊，示意他们跟上；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [preɪ] .
that he had found their prey .
那 他 有 成立 他们的 猎物 .

他找到了他们的猎物。

“ [naʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] .
“ Now was my chance .
“ 现在 曾是 我的 机会 .

“现在是我的机会了。”

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][kraɪ] ,
While he had his head raised to give the cry ,
尽管 他 有 他的 头 提高 到 给 这 哭 ,

他抬起头发出呼喊声时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'spændɪd] .
his eyes were turned upward and his chest expanded .
他的 眼睛 是 转向 向上 和 他的 胸部 扩展 .

他双眼向上翻，胸膛挺起。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [sprɪŋ] ['fɔ:rwərd] [aɪ] ['berid] [maɪ] [ʃɑ:rp] [hɔ:rnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
So with a mighty spring forward I buried my sharp horns in his chest ,
所以 和 一个 强大的 春天 向前 我 埋葬 我的 锋利的 角 在 他的 胸部 ,

于是我猛地向前一跃，将尖锐的犄角深深刺入他的胸膛。

['pɪrsɪŋ] [klɪr] [θru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
piercing clear through to his heart .
冲孔 清除 通过 到 他的 心 .

直击他的内心。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ded] .
He dropped dead .
他 掉落 死的 .

他猝死了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [tuː] [mɔːr] [keɪm] [ɪn] [saɪt] . “

I	had	just	finished	with	him	when	two	more	came	in	sight	.	“
我	有	只是	完成的	和	他	什么时候	二	更多的	来了	在	视线	.	”

我刚和他解决完，又有两个人出现在视线里。

- [kʌm] [ɑːn] , ['næni] !

'	Come	on	,	Nannie	!
-	来	在	,	奶奶	!

“来吧，奶奶！”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

You	take	the	smaller	one	to	the	right	and	I	will	take	the	big	one	to	the
你	拿	这	较小的	一	到	这	正确的	和	我	将要	拿	这	大的	一	到	这

[left] . [-]

left	.	[	153	]
左边	.	[	-	]

你把小的那只放到右边，我把大的那只放到左边。[153]

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wer]

Be	sure	to	spring	upon	them	the	minute	they	reach	the	spot	in	the	path	where
是	当然	到	春天	之上	他们	这	分钟	他们	抵达	这	点	在	这	小路	在哪里

[ðæt] [bɪg] [stoʊn] [ɪz] .

that	big	stone	is	.
那	大的	石头	是	.

当它们到达路上那块大石头所在的位置时，一定要立刻扑上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][soʊ][baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

It	will	take	them	so	by	surprise	that	it	will	give	us	the	advantage	,
它	将要	拿	他们	所以	经过	惊喜	那	它	将要	给	我们	这	优势	,

这将让他们措手不及，从而给我们带来优势。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪt] . -

for	they	expect	us	to	run	away	instead	of	fight	.	'
为了	他们	预计	我们	到	跑步	离开	反而	的	斗争	.	-

因为他们希望我们逃跑而不是反抗。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl]['deɪndʒər][æt; ət][hænd] ,

“	And	now	that	there	was	real	danger	at	hand	,
”	和	现在	那	那里	曾是	真实的	危险	在	手	,

“而现在，真正的危险迫在眉睫，

['næni] [baʊndɪd] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz]

Nannie	bounded	up	as	she	always	did	and	she	and	I	sprang	at	the	wolves
奶奶	有界	向上	作为	她	总是	做过	和	她	和	我	弹簧	在	这	狼

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [stiːp] [klɪf] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

at	the	same	instant	and	knocked	them	over	the	steep	cliff	down	into	the
在	这	相同的	立即的	和	敲门	他们	超过	这	陡	悬崖	向下	进入	这

['kænjən] [bɪ'loʊ] .

canyon	below	.
峡谷	以下	.

南妮像往常一样蹦了起来，她和我同时扑向狼群，把它们撞下陡峭的悬崖，落入下面的峡谷中。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] ['luːsnd] , [daʊn] , [daʊn]

And	we	could	hear	them	rolling	with	the	stones	they	loosened	,	down	,	down
和	我们	可以	听到	他们	滚动	和	这	石头	他们	松动	,	向下	,	向下

,

,

,

我们能听到它们滚落松动的石头，向下，向下。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] [striːm] [bɪ'loʊ] .
down into the rocky stream below .
向下 进入 这 岩石 溪流 以下 .

向下进入下方多石的溪流。

“ [naʊ] [tuː] [mɔːr] [wʊlvz] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [θriː] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
“ Now two more wolves came from one direction and three from another ,
“ 现在 二 更多的 狼 来了 从 一 方向 和 三 从 其他 ,

“现在又有两只狼从一个方向过来，三只狼从另一个方向过来，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [fɔːr; fər]
and none of them knew what had happened to their comrades for
和 没有任何 的 他们 知道 什么 有 发生 到 他们的 同志们 为了
[ðə; ði] ['kɪlɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [kwɪk] [taɪm] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]
the killings had taken place out of sight and in such quick time that none of
这 杀戮 有 已采取 地方 出去 的 视线 和 在 这样的 快的 时间 那 没有任何 的
[ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [let] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːp] . “
the wolves had let out so much as a peep . “
这 狼 有 让 出去 所以 很多 作为 一个 窥视 . “

他们谁也不知道同伴们遭遇了什么，因为杀戮发生在视线之外，而且速度极快，以至于狼群连一声叹息都没有发出。

- [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['næni] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [aɪ] [sed] .
' Keep close to me , Nannie , so I can help you a little , ' I said .
- 保持 关闭 到 我 , 奶奶 , 所以 我 能 帮助 你 一个 小的 , - 我 说 .

“奶奶，跟我待在一起，这样我才能帮上你一点忙。”我说。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wʊlvz] [spaɪd] [ˌjuː 'es] ,
“ Just then the wolves spied us ,
“ 只是 然后 这 狼 间谍 我们 ,

就在这时，狼群发现了我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] .
and they all gave a howl of pleasure and quickened their pace .
和 他们 全部 给予 一个 嗥 的 乐趣 和 加速 他们的 步伐 .

他们都发出欢呼声，加快了脚步。

- [naʊ] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [faɪt] [æz; əz][wiː; wi] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr][daɪ] , - [aɪ] [θɔːt] .
' Now is where we fight as we never did before , or die , ' I thought .
- 现在 是 在哪里 我们 斗争 作为 我们 绝不 做过 前 , 或者 死 , - 我 想法 .

“现在是我们前所未有地战斗，要么战斗，要么死亡的时候了，”我想。

“ [wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] [teɪl] ['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ɪn] [er] ,
“ With mouth open and tail swinging high in air ,
“ 和 嘴 打开 和 尾巴 摇摆 高的 在 空气 ,

“张着嘴，尾巴高高地在空中摆动，

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [dʒʌmpt] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
the foremost and largest one of the five jumped straight for me .
这 首先 和 最大 一 的 这 五 跳了起来 直的 为了 我 .

五个中最先出现、体型最大的一个径直朝我跳了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
He was so much larger than I that for a second he bore me to the
他 曾是 所以 很多 更大的 比 我 那 为了 一个 第二 他 钻孔 我 到 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][maɪ] [nek] ,
ground with his teeth in my neck ,
地面 和 他的 牙齿 在 我的 脖子 ,

他比我高大得多，有一瞬间，他用牙齿咬住我的脖子，把我压倒在地。

[bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kɑːlər]
but as luck would have it the collar
但 作为 运气 会 有 它 这 衣领

但幸运的是，项圈

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [kept] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [frʌm; frəm] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
I always wore kept the wolf from closing his mouth
我 总是 穿着 保留 这 狼 从 结束 他的 嘴

我一直戴着能阻止狼闭嘴的面具

[soʊ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['oʊnli] [greɪzd] [-]
so his sharp teeth only grazed [154]
所以 他的 锋利的 牙齿 仅有的 放牧 [-]

所以他锋利的牙齿只是擦伤了[154]

[maɪ][skɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wʊlf] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
my skin instead of sinking into my throat as the wolf intended they should .
我的 皮肤 反而 的 下沉 进入 我的 喉 作为 这 狼 故意的 他们 应该 .

我的皮肤没有像狼预想的那样陷进我的喉咙里。

“ ['næni] ,
“ Nannie ,
“ 奶奶 ,

“奶奶，

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊlf] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm]
on seeing me down and the wolf on top of me with blood flowing from
在 看到 我 向下 和 这 狼 在 顶部 的 我 和 血 流动 从
[maɪ] ['wuːndz] ,
my wounds ,
我的 伤口 ,

看到我倒在地上，狼压在我身上，鲜血从我的伤口流出来，

[θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] .
thought of course I was killed .
想法 的 课程 我 曾是 被杀 .

我当时当然以为自己被杀了。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wʊlf] ,
And forgetting herself , she charged on the wolf ,
和 遗忘 她自己 , 她 带电 在 这 狼 ,

她忘乎所以，向狼扑去。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [baɪt][æt; ət][maɪ] [nek] , ['sʌmθɪŋ] [ræn][ɪn]
and while he was preparing for another bite at my neck , something ran in
和 尽管 他 曾是 准备 为了 其他 咬 在 我的 脖子 , 某物 跑 在
[hɪz; ɪz][saɪd]
his side
他的 边

正当他准备再次咬我的脖子时，他侧腹有什么东西窜了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
and he knew no more .
和 他 知道 不 更多的 .

他什么也不知道了。

- [ʃɑːrp] [hɔːrnz][hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Nannie's sharp horns had pierced his heart .
- 锋利的 角 有 穿孔 他的 心 .

南妮的尖角刺穿了他的心脏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][hɔːrnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʊlvz]
She had just time to pull her horns out of his side when the other wolves
她 有 只是 时间 到 拉 她 角 出去 的 他的 边 什么时候 这 其他 狼
[wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
were upon her .
是 之上 她 .

当其他狼群扑向她时，她才来得及把角从他的肋部拔出来。

“ ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

“	Seeing	them	coming	,
“	看到	他们	未来	,

“看到他们过来，

[aɪ] [skwɜːmd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [ded] [wʊlf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd]

I	squirmed	from	under	the	heavy	dead	wolf	that	was	pinning	me	down	and
我	扭动着身子	从	在下面	这	重的	死的	狼	那	曾是	钉住	我	向下	和

[wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] [bɪ'saɪd] ['næni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wʊlvz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

was	on	my	feet	beside	Nannie	before	the	wolves	reached	her	.
曾是	在	我的	脚	旁	奶奶	前	这	狼	达到	她	.

我从压在我身上的沉重死狼身下挣脱出来，在狼群追上南妮之前，我已经站到了她身边。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wʊlvz] [stɑːp] [ʃɔːrt] [wen] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt]

But	what	was	our	surprise	to	see	the	wolves	stop	short	when	within	six	feet
但	什么	曾是	我们的	惊喜	到	看	这	狼	停止	短的	什么时候	之内	六	脚

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

但令我们惊讶的是，当狼群距离我们不到六英尺时，它们突然停了下来。

[lɪft] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [snɪf] [ænd; ənd][stɑːrt][pæst][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] ['gæləp] .

lift	their	noses	in	the	air	,	sniff	and	start	past	us	on	a	gallop	.
举起	他们的	鼻子	在	这	空气	,	嗅	和	开始	过去的	我们	在	一个	驰骋	.

它们抬起鼻子，嗅了嗅，然后飞奔着从我们身边经过。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [smeld] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wʊlf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

The	wolves	had	smelled	the	blood	of	the	first	wolf	that	had	been	killed
这	狼	有	闻起来	这	血	的	这	第一的	狼	那	有	到过	被杀

[ænd; ənd] ['næni]

and	Nannie
和	奶奶

狼群闻到了第一只被杀死的狼和南妮的血腥味。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [kəm'perd] [tuː; tə] [freʃ] [blʌd] ,

and	I	had	no	charms	for	them	compared	to	fresh	blood	,
和	我	有	不	魅力	为了	他们	比较的	到	新鲜的	血	,

与鲜血相比，我对它们毫无感觉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pæk] .

even	though	it	was	the	blood	of	one	of	their	own	pack	.
甚至	尽管	它	曾是	这	血	的	一	的	他们的	自己的	盒	.

即便那是他们族群中成员的血。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊlvz] ['næni]

They	fell	upon	the	wolves	Nannie
他们	跌倒	之上	这	狼	奶奶

他们扑向了狼群，南妮

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌn'tɪl] [nɑːt][ə; eɪ]

and	I	had	killed	and	fought	and	tore	at	the	carcasses	until	not	a
和	我	有	被杀	和	战斗	和	撕裂	在	这	尸体	直到	不是	一个

[ʃred] [ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] . “

shred	of	meat	was	left	on	any	of	the	bones	.	“
撕碎	的	肉	曾是	左边	在	任何	的	这	骨头	.	“

我杀戮、搏斗、撕咬猎物的尸体，直到骨头上连一丝肉都不剩。

- [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['næni] , [waɪl] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər] [gɔːdʒɪŋ] [ðəm'selvz]
' **Now** **is** **our** **time** **to** **escape** **,** **Nannie** **,** **while** **the** **wolves** **are** **gorging** **themselves**
- 现在 是 我们的 时间 到 逃脱 , 奶奶 , 尽管 这 狼 是 暴饮暴食 他们自己

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [miːt] ,
with **fresh** **meat** **,**
和 新鲜的 肉 ,

“现在是我们逃跑的时候了，奶奶，趁着狼群正在大快朵颐新鲜的肉。”

- [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] .
' **I** **said** **,** **and** **so** **we** **started** **up** **the** **side** **of** **the** **mountain** **in** **double** **quick** **time** **.**
- 我 说 , 和 所以 我们 开始 向上 这 边 的 这 山 在 双倍的 快的 时间 .

我说完，我们就以最快的速度开始爬山。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [-]
By **morning** **we** **had** **reached** **[** **155** **]**
经过 早晨 我们 有 达到 [-]

到早上我们到达了[155]

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
the **summit** **and** **crossed** **over** **and** **were** **down** **the** **other** **side** **beyond** **the**
这 首脑 和 交叉 超过 和 是 向下 这 其他 边 超过 这

[snoʊ] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːpt] ['trævlɪŋ] .
snow **line** **before** **we** **stopped** **traveling** **.**
雪 线 前 我们 停止 旅行 .

我们登上了山顶，翻过山脊，来到了雪线以北的另一侧，然后才停止前进。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [ænd; ənd] [rest] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz]
But **we** **had** **to** **halt** **and** **get** **our** **breath** **and** **rest** **very** **often** **as**
但 我们 有 到 停止 和 得到 我们的 气息 和 休息 非常 经常 作为

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɪn] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] .
one **has** **to** **in** **high** **altitudes** **.**
一 有 到 在 高的 海拔 .

但是，在高海拔地区，我们不得不经常停下来喘口气、休息一下。

“ ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] ['seɪfti] [ɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ]
“ **Needless** **to** **say** **,** **we** **reached** **the** **valley** **in** **safety** **or** **we** **would** **not** **be** **here** **now**
“ 不必要 到 说 , 我们 达到 这 谷 在 安全 或者 我们 会 不是 是 这里 现在

.
:
.

“毋庸置疑，我们安全抵达了山谷，否则我们现在就不会在这里了。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
I **thank** **you** **for** **your** **kind** **attention** **.**
我 感谢 你 为了 你的 种类 注意力 .

感谢您的关注。

” [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['bɪliːz] ['stɔːri] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]
” **At** **the** **close** **of** **Billy's** **story** **he** **stepped** **into** **the** **center** **of** **the** **ring** **and**
” 在 这 关闭 的 比利 故事 他 步 进入 这 中心 的 这 戒指 和

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [luːs] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] ,
announced **that** **he** **had** **been** **loose** **all** **day** **and** **allowed** **to** **roam** **at** **will** **,**
宣布 那 他 有 到过 松动的 全部 天 和 允许 到 漫游 在 将要 ,

“比利讲完故事后，走到擂台中央，宣布他今天一整天都处于自由状态，可以随意走动。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən]
and **while** **hanging** **around** **the** **kitchen** **tent** **,** **he** **had** **heard** **the** **night** **watchman**
和 尽管 绞刑 大约 这 厨房 帐篷 , 他 有 听到 这 夜晚 守望者

,
,
,

他闲逛在厨房帐篷附近时，听到了守夜人的声音：

[kʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] [bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

cooks	and	other	caretakers	of	the	circus	talking	about	a	big	ball	that	was
厨师	和	其他	看护人员	的	这	马戏团	说	关于	一个	大的	球	那	曾是

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] [ɪn] [taʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] .

to	be	given	in	the	skating	rink	in	town	that	evening	for	the	circus	people	.
到	是	给定	在	这	溜冰	溜冰场	在	镇	那	晚上	为了	这	马戏团	人们	.

马戏团的厨师和其他工作人员正在谈论当晚将在镇上的溜冰场为马戏团成员举办的大型舞会。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,

They	had	all	declared	their	intentions	of	going	,
他们	有	全部	声明	他们的	意图	的	去	,

他们都已表明了要去的意愿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	they	were	quite	sure	everything	would	be	all	right	at	the	circus	for	the
为了	他们	是	相当	当然	一切	会	是	全部	正确的	在	这	马戏团	为了	这

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] ,

two	or	three	hours	they	would	be	away	,
二	或者	三	小时	他们	会	是	离开	,

因为他们非常确信，在他们离开的两三个小时里，马戏团那边一切都会安然无恙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .

and	the	owner	of	the	circus	would	be	none	the	wiser	.
和	这	所有者	的	这	马戏团	会	是	没有任何	这	更明智	.

而马戏团老板却毫不知情。

“ [ðə; ði] [kʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [keɪks] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] ,

“	The	cooks	are	to	make	cakes	and	ice	-	cream	,
“	这	厨师	是	到	制作	蛋糕	和	冰	-	奶油	,

“厨师们要制作蛋糕和冰淇淋，

[brɔɪl] [ænd; ənd] [gleɪz] [hæm][ænd; ənd] ['ʌðər] [miːts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [kʌm]

broil	and	glaze	ham	and	other	meats	for	them	to	have	when	they	come
烤	和	釉	火腿	和	其他	肉类	为了	他们	到	有	什么时候	他们	来

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] .

back	from	the	ball	.
后退	从	这	球	.

烤制并涂上釉料的火腿和其他肉类，供他们舞会回来后享用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] ,

And	it	is	all	to	be	set	on	the	table	before	they	go	,
和	它	是	全部	到	是	放	在	这	桌子	前	他们	去	,

一切都要在他们离开之前安排妥当。

[soʊ][ɔːl] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

so	all	they	will	have	to	do	when	they	return	will	be	to	make	hot	coffee	and
所以	全部	他们	将要	有	到	做	什么时候	他们	返回	将要	是	到	制作	热的	咖啡	和

[ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .

then	sit	down	and	eat	.
然后	坐	向下	和	吃	.

所以他们回来后只需要煮杯热咖啡，然后坐下来吃饭就行了。

[naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ðæt] ['sʌpər] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

Now	I	propose	we	go	over	and	eat	up	that	supper	while	they	are	away	.
现在	我	提出	我们	去	超过	和	吃	向上	那	晚餐	尽管	他们	是	离开	.

现在我提议趁他们不在家，我们过去把那顿晚饭吃掉。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['huːdləmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

They	will	think	some	hoodlums	from	the	[	156	]
他们	将要	思考	一些	流氓	从	这	[	-	]

他们会认为一些流氓来自[156]

[taʊn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

town	came	out	and	did	it	.
镇	来了	出去	和	做过	它	.

全镇的人都出来做了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz]

It	will	be	great	fun	and	give	you	animals	a	chance	for	once	in	your	lives
它	将要	是	伟大的	乐趣	和	给	你	动物	一个	机会	为了	一次	在	你的	生活

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [fuːd] ['hjuːmənz] [iːt] .

to	taste	the	food	humans	eat	.
到	品尝	这	食物	人类	吃	.

这将非常有趣，也能让你的动物们有机会品尝到人类吃的食物。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	may	not	like	it	;
你	可能	不是	喜欢	它	;

你可能不喜欢它；

[stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['ʃʊgər] [ɔːr] [sɔːlt]

still	you	may	as	I	have	yet	to	meet	the	animal	that	does	not	like	sugar	or	salt
仍然	你	可能	作为	我	有	然而	到	见面	这	动物	那	做	不是	喜欢	糖	或者	盐

，

，

，

不过你或许会这么想，因为我还没见过不喜欢糖或盐的动物呢。

" [sed] ['bɪli] .

"	said	Billy	.
"	说	比利	.

“比利说道。”

“ [jʊr; jər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [saʊndz] [faɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrk] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] .

“	Your	proposition	sounds	fine	for	a	lark	,	but	will	you	kindly	tell	us	,	Mr	.
“	你的	主张	声音	美好的	为了	一个	云雀	,	但	将要	你	亲切地	告诉	我们	,	先生	.

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

“你的提议听起来挺有意思，但能否请你告诉我们，比利先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克外出玩乐(Billy Whiskers Out for Fun)
第6/7页

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][taɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tent]
how **we** **are** **to** **get** **there** **when** **we** **are** **all** **tied** **and** **shut** **in** **a** **circus** **tent**
如何 我们 是 到 得到 那里 什么时候 我们 是 全部 系 和 关闭 在 一个 马戏团 帐篷
？ ″
？ **″**
？ ″

“我们都被绑起来关在马戏团帐篷里，怎么才能到达那里呢？”

“ ['iːzəli] [ɪ'nʌf] !
“ **Easily** **enough** **!**
“ 容易地 足够的 !

“轻而易举！”

[hæf] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ænɪmlz] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] [ɔːr] ['paʊər] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
Half **of** **you** **animals** **don't** **know** **your** **own** **strength** **or** **power** **or** **you** **would** **not** **be**
一半 的 你 动物 不 知道 你的 自己的 力量 或者 力量 或者 你 会 不是 是
[hɪr] .
here **.**
这里 .

你们这些动物中有一半人不知道自己的力量，否则你们就不会在这里了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][plæn] .
Now **listen** **to** **my** **plan** **.**
现在 听 到 我的 计划 .

现在听我说说我的计划。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ,
The **elephant** **,**
这 大象 ,

大象，

['kæm(ə)l][ænd; ənd] [muːs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ɑːn][ðer; ðər] [roʊps]
camel **and** **moose** **will** **have** **to** **pull** **with** **all** **their** **strength** **on** **their** **ropes**
骆驼 和 驼鹿 将要 有 到 拉 和 全部 他们的 力量 在 他们的 绳索
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pegz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪd] [flai] [aʊt] .
until **the** **pegs** **in** **the** **ground** **to** **which** **they** **are** **tied** **fly** **out** **.**
直到 这 钉子 在 这 地面 到 哪个 他们 是 系 飞 出去 .

骆驼和驼鹿必须使出浑身解数拉绳子，直到拴住它们的地钉飞出去为止。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
I **know** **they** **will** **.**
我 知道 他们 将要 .

我知道他们会的。

[juː; jʊ][ɔːl][dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ʌp'ruːt] [ðem; ðəm] , [soʊ][juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [traɪd] .
You **all** **just** **think** **you** **can** **not** **uproot** **them** **,** **so** **you** **never** **have** **tried** **.**
你 全部 只是 思考 你 能 不是 铲除 他们 , 所以 你 绝不 有 尝试 .

你们都认为无法将它们连根拔起，所以才从未尝试过。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [θɔːt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
So **much** **for** **what** **thought** **will** **do** **for** **an** **animal** **as** **well** **as** **for** **a**
所以 很多 为了 什么 想法 将要 做 为了 一个 动物 作为 出色地 作为 为了 一个
['pɜːrs(ə)n] .
person **.**
人 .

这就是思想对动物和人所能产生的影响。

[wʌt] [wi:; wi] ['tru:li] [θɪŋk] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] [ɪf] [wi:; wi] ['oʊnli] [θɪŋk] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði]

What we truly think turns out to be true if we only think hard enough in the

什么 我们 真的 思考 转弯 出去 到 是 真的 如果 我们 仅有的 思考 难的 足够的 在 这

[raɪt] [wei] . ”

right way . ”

正确的 方式 . ”

只要我们用正确的方式认真思考，我们真正想的就会变成现实。

“ [ðoʊz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['noʊtɪd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [streŋθ] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ʃɑ:rp]

“ Those of you who are not noted for your strength but for your sharp

“ 那些 的 你 WHO 是 不是 著名的 为了 你的 力量 但 为了 你的 锋利的

[ti:θ] [wɪl] [nɔ:] [jʊr; jər] [roʊps] [ɪn] [tu:] ,

teeth will gnaw your ropes in two ,

牙齿 将要 啃 你的 绳索 在 二 ,

“你们当中那些不以力大无比而以利齿著称的人，会把绳子咬断。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [fri:] [wi:; wi] [wɪl] [haɪ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tent] . ”

and when you are all free we will hie us to the banquet tent . ”

和 什么时候 你 是 全部自由的 我们 将要 嗨 我们 到 这 宴会 帐篷 . ”

等你们都空闲下来，我们就一起去宴会帐篷。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rkəs] [tent] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʒə'ræf] .

“ But how are we to get out of this circus tent ? ” asked the giraffe .

“ 但 如何 是 我们 到 得到 出去 的 这 马戏团 帐篷 ? ” 问 这 长颈鹿 .

“可是我们该怎么离开这个马戏团帐篷呢？”长颈鹿问道。

“ [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪl] [stɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [tʌsk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]

“ The elephant will stick his sharp tusk through it and tear a hole in it

“ 这 大象 将要 戳 他的 锋利的 象牙 通过 它 和 撕 一个 洞 在 它

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bɪg] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [skwi:z] [θru:] . ”

large enough for you big animals to squeeze through . ”

大的 足够的 为了 你 大的 动物 到 挤 通过 . ”

“大象会用它锋利的象牙刺穿它，撕开一个足够大的洞，让你们这些大型动物挤过去。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði]

“ It sounds very plausible but I don't believe it can be done , ” said the

“ 它 声音 非常 合情合理 但 我 不 相信 它 能 是 完毕 , ” 说 这

['elɪfənt] . [-] “

elephant . [157] “

大象 . [-] ”

“这听起来很有道理，但我并不认为这能做到，”大象说道。[157]

- [f'reɪdɪ] [kæt] !

' Fraidy cat !

- 胆怯 猫 !

胆小鬼！

- [f'reɪdɪ] [kæt] ! ” [skwi:kt] [ðə; ði] ['pærət] .

' Fraidy cat ! ” squeaked the parrot .

- 胆怯 猫 ! ” 吱吱作响 这 鹦鹉 .

“胆小鬼！”鹦鹉尖叫道。

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['pɑ:li] !

“ Shut up , Polly !

“ 关闭 向上 , 波莉 !

“闭嘴，波莉！”

['sʌmwʌn] [maɪt] [hɪr] [ju:; jʊ]

Someone might hear you

某人 可能 听到 你

可能会有人听到你的话

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ！ ”

and	then	you	would	spoil	the	whole	party	！	”
和	然后	你	会	剧透	这	所有的	派对	！	”

那样的话，你就把整个派对都毁了！

“ [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [tiːθ] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɔː] [ɑːn][jʊr; jər] [roʊps] ！ ” [kɔːld] ['bɪli] .

“	Come	now	,	you	animals	with	sharp	teeth	,	begin	to	gnaw	on	your	ropes	！	”	called	Billy	.
“	来	现在	,	你	动物	和	锋利的	牙齿	,	开始	到	啃	在	你的	绳索	！	”	称为	比利	.

“来吧，你们这些长着尖牙的畜生，开始啃你们的绳子吧！”比利喊道。

[ðə; ði] [pʊr] [dʒə'ræf] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .

The	poor	giraffe	was	in	despair	.
这	贫穷的	长颈鹿	曾是	在	绝望	.

可怜的长颈鹿感到绝望。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ziːbrə] ,

So	was	the	zebra	,
所以	曾是	这	斑马	,

斑马也是如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] [bʌt; bət] [flæt] [tiːθ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃuː] [ə; eɪ] [roʊp] [ɪn] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	they	both	had	large	but	flat	teeth	and	could	not	chew	a	rope	in	two	in	a	month	.
为了	他们	两个都	有	大的	但	平坦的	牙齿	和	可以	不是	嚼	一个	绳索	在	二	在	一个	月	.

因为它们俩的牙齿又大又扁，一个月也咬不断一根绳子。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [juː; jʊ] [tuː] ; [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [luːs] .

“	Don't	worry	,	you	two	;	I'll	fix	it	so	you	can	get	loose	.
“	不	担心	,	你	二	;	患病的	使固定	它	所以	你	能	得到	松动的	.

“你们两个别担心，我会修好它，让你们能脱困。”

[aɪl] [tʃuː] [jʊr; jər] [roʊps] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” ['ɔːfərd] ['stʌbi] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I'll	chew	your	ropes	for	you	,	”	offered	Stubby	,	“	and	I'll	get	Button	to	help	me	.
患病的	嚼	你的	绳索	为了	你	,	”	提供	矮胖的	,	“	和	患病的	得到	按钮	到	帮助	我	.

“我会帮你把绳子咬断，”斯塔比说道，“我还会让巴顿来帮我。”

” [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [tent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ræts] ['nɔːɪŋ] .

”	And	then	for	many	minutes	all	you	could	hear	in	the	circus	tent	was	a	sound	like	thousands	of	rats	gnawing	.
”	和	然后	为了	许多	分钟	全部	你	可以	听到	在	这	马戏团	帐篷	曾是	一个	声音	喜欢	数千	的	老鼠	啃咬	.

“然后，接下来的几分钟里，马戏团帐篷里只能听到像成千上万只老鼠啃咬一样的声音。”

[ðer; ðər] [dʒɔːz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [wɜːrk] [wen] ['bɪli] [θɔːt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [tæsk] .

Their	jaws	were	getting	pretty	tired	from	this	unusual	work	when	Billy	thought	of	an	excellent	plan	to	lighten	the	task	.
他们的	下颚	是	获得	漂亮的	疲劳的	从	这	异常	工作	什么时候	比利	想法	的	一个	出色的	计划	到	减轻	这	任务	.

由于这项不寻常的工作，他们的下巴都快酸痛了，这时比利想到了一个减轻工作量的绝妙办法。

[hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][greɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz]

He	ran	out	of	the	tent	and	over	to	where	the	grain	for	the	horses
他	跑	出去	的	这	帐篷	和	超过	到	在哪里	这	粮食	为了	这	马匹

[wʌz; wəz][kept] .

was	kept	.
曾是	保留	.

他跑出帐篷，来到存放马匹饲料的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][faʊnd]['oʊvər][ə; eɪ]['hʌndrəd][ræts] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][greɪn] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [spɪld]

And	here	he	found	over	a	hundred	rats	eating	the	grain	that	had	been	spilled
和	这里	他	成立	超过	一个	百	老鼠	吃	这	粮食	那	有	到过	洒了

[wen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [fed] .

when	the	horses	had	been	fed	.
什么时候	这	马匹	有	到过	美联储	.

他在这里发现了一百多只老鼠正在吃喂马时洒出来的谷物。

[hiː; hi][ræn][ɪn][ðer; ðər][mɪdst][ænd; ənd][sed] : “ [stɑːp] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]

He	ran	in	their	midst	and	said	:	“	Stop	eating	a	minute	and	listen	to	me
他	跑	在	他们的	中间	和	说	:	“	停止	吃	一个	分钟	和	听	到	我

, [gʊd] [frendz] !

,	good	friends	!
,	好的	朋友们	!

他跑到他们中间说：“朋友们，先别吃东西了，听我说！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðɪs] [stʌf] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [hɪr] ,

You	can	eat	this	stuff	every	day	for	it	is	always	here	,
你	能	吃	这	东西	每一个	天	为了	它	是	总是	这里	,

这东西你可以天天吃，因为它一直都在这里。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['deɪntiz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]

but	I	have	a	plan	whereby	you	can	get	dainties	to	eat	that	you	love
但	我	有	一个	计划	由此	你	能	得到	精致小点心	到	吃	那	你	爱

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

with	no	fear	of	poison	or	of	being	caught	.
和	不	害怕	的	毒	或者	的	存在	捕捉	.

但我有一个计划，让你既能吃到你喜欢的美味佳肴，又不必担心中毒或被抓。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] .

But	before	I	tell	you	where	you	can	get	it	,	you	must	do	me	a	favor	.
但	前	我	告诉	你	在哪里	你	能	得到	它	,	你	必须	做	我	一个	偏爱	.

但在我告诉你哪里可以买到它之前，你必须帮我一个忙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] .

It	is	an	easy	one	that	will	take	but	ten	minutes	.
它	是	一个	简单的	一	那	将要	拿	但	十	分钟	.

这是一个很简单的题目，只需要十分钟。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ʌn'tɪl] [-]

Then	you	will	be	free	until	[	158	]
然后	你	将要	是	自由的	直到	[	-	]

然后你将获得自由，直到[158]

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['deɪntiz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [wɪʃ] .

morning	to	eat	the	dainties	I	have	told	you	of	if	you	so	wish	.
早晨	到	吃	这	精致小点心	我	有	讲述	你	的	如果	你	所以	希望	.

如果你愿意的话，早上可以吃我跟你说过的那些美味佳肴。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ?

Will	you	do	it	or	not	?
将要	你	做	它	或者	不是	?

你到底做不做?

" [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ræt] [æskt] : " [wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['deɪntiz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi]

"	The	spokesman	rat	asked	:	"	Where	are	these	dainties	you	speak	of	to	be
"	这	发言人	鼠	问	:	"	在哪里	是	这些	精致小点心	你	说话	的	到	是

[hæd; həd] ? "

had	?	"
有	?	"

发言人老鼠问道："你们说的这些美味佳肴在哪里可以吃到呢？"

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

"	I	cannot	tell	you	until	you	have	done	what	I	ask	you	to	do	.
"	我	不能	告诉	你	直到	你	有	完毕	什么	我	问	你	到	做	.

"在你按照我的要求去做之前，我不能告诉你。"

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] ,

Should	I	tell	you	first	,
应该	我	告诉	你	第一的	,

要不要我先告诉你?

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [læf] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd]

you	might	give	me	the	laugh	by	running	off	and	eating	them	up	before	you	did
你	可能	给	我	这	笑	经过	跑步	离开	和	吃	他们	向上	前	你	做过

[ðə; ði]['feɪvər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] . "

the	favor	I	am	asking	.	"
这	偏爱	我	是	问	.	"

你或许会在帮我这个忙之前，跑去把它们吃掉，让我哈哈大笑。"

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['feɪvər] ? " [æskt] [ə'nʌðər] [oʊld][ræt] .

"	Well	,	what	is	the	favor	?	"	asked	another	old	rat	.
"	出色地	,	什么	是	这	偏爱	?	"	问	其他	老的	鼠	.

"嗯，你想要什么帮忙？"另一只老老鼠问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [roʊps] [ɪn] [tuː] .

"	It	is	to	gnaw	a	few	ropes	in	two	.
"	它	是	到	啃	一个	很少	绳索	在	二	.

"这就像把几根绳子咬成两截。"

[kʌm] , ['hɜːri] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [taɪm] [flaɪz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɔːrtər]

Come	,	hurry	and	decide	for	time	flies	,	which	makes	the	time	all	the	shorter
来	,	匆忙	和	决定	为了	时间	苍蝇	,	哪个	制作	这	时间	全部	这	较短

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːst] .

for	your	feast	.
为了	你的	盛宴	.

快点决定吧，时间飞逝，这样你们享用盛宴的时间就更短了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [keɪks] , [paɪz] , ['pʊdɪŋ] , [miːts] , [tʃiːz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]

Think	of	it	,	cakes	,	pies	,	pudding	,	meats	,	cheese	of	many	kinds	,	all	for	the
思考	的	它	,	蛋糕	,	馅饼	,	布丁	,	肉类	,	奶酪	的	许多	种类	,	全部	为了	这

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

想想看，蛋糕、馅饼、布丁、肉类、各种各样的奶酪，全都是用来吃的。

[ænd; ənd][noʊ]['deɪndʒər] !

and	no	danger	!
和	不	危险	!

而且没有危险!

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ? " [-]

Will	you	or	will	you	not	come	?	"	[	159	]
将要	你	或者	将要	你	不是	来	?	"	[	-	]

你到底来不来? [159]

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] .
“ Yes , we will come .
“ 是的 , 我们 将要 来 .

“好的，我们会来。”

[naʊ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [roʊps] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tʃuːd] .
Now lead the way to where the ropes are you want chewed .
现在 带领 这 方式 到 在哪里 这 绳索 是 你 想 咀嚼 .

现在带路到你想让别人啃咬的绳子那里去。

” [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [hæv; həv] [læft]
” And I know even the men and the girl in the moon would have laughed
” 和 我 知道 甚至 这 男人 和 这 女孩 在 这 月亮 会 有 笑了
[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [goʊt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
had they chanced to look down and had seen a big white goat leading
有 他们 偶然 到 看 向下 和 有 已见 一个 大的 白色的 山羊 领导
[æn; ən] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ræts] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [tent] .
an army of rats into a circus tent .
一个 军队 的 老鼠 进入 一个 马戏团 帐篷 .

“我知道，即使是月亮上的男人和女孩，如果他们有机会向下看，看到一只大白山羊带领着一群老鼠进入马戏团帐篷，他们也会大笑的。”

[wen] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [sɔː] [ˈbɪli] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə]
When the animals saw Billy coming with the rats they were too astonished to
什么时候 这 动物 锯 比利 未来 和 这 老鼠 他们 是 也 惊讶 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

动物们看到比利带着老鼠们过来，都惊得说不出话来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði] [ræts] [wɜːr; wər] [ˈnɔːɪŋ] [ðə; ði]
and before they had time to ask any questions the rats were gnawing the
和 前 他们 有 时间 到 问 任何 问题 这 老鼠 是 啃咬 这
[roʊps] [laɪk] [mæd] .
ropes like mad .
绳索 喜欢 疯狂的 .

还没等他们来得及问任何问题，老鼠们就疯狂地啃咬绳子了。

“ [ˈbɪli] , [fɔːr; fər] [plænz] [ænd; ənd] [ˈstrætədʒi] [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
“ Billy , for plans and strategy you certainly take the cake ! ” said the elephant .
“ 比利 , 为了 计划 和 战略 你 当然 拿 这 蛋糕 ! ” 说 这 大象 .

“比利，论计划和策略，你绝对是最棒的！”大象说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhjuːmən] .
“ You should have been human .
“ 你 应该 有 到过 人类 .

你应该像个人一样。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [breɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmeɪdʒər] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
With your brain you would have made a wonderful major general for some
和 你的 脑 你 会 有 制成 一个 精彩的 主要的 一般的 为了 一些
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .

以你的才智，你完全可以成为某个军队的优秀少将。

" [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ðə; ði][roʊps] [fel] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ræts] [ə'tækt] [ðə; ði][hoʊl][ðə; ði] ['elɪfənt]

" In a jiffy the ropes fell apart and then the rats attacked the hole the elephant

" 在 一个 瞬间 这 绳索 跌倒 除 和 然后 这 老鼠 遭到攻击 这 洞 这 大象

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] .

had made in the tent and helped him to tear it .

有 制成 在 这 帐篷 和 帮助 他 到 撕 它 .

"转眼间，绳子就断了，然后老鼠们攻击了大象在帐篷上撞出的洞，帮助它撕开了帐篷。"

[wen] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] , ['bɪli] [sed] :

When the hole was big enough for them to squeeze through , Billy said :

什么时候 这 洞 曾是 大的 足够的 为了 他们 到 挤 通过 , 比利 说 :

当洞足够大，可以让他们挤过去的时候，比利说：

" [naʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ræts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

" Now follow me , rats and animals ,

" 现在 跟随 我 , 老鼠 和 动物 ,

"现在，老鼠和动物们，都跟我来吧，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdiːz] [ɑːr; ər] [spred] [aʊt]

and I will lead you to the festive board where all the goodies are spread out

和 我 将要 带领 你 到 这 节日 木板 在哪里 全部 这 好东西 是 传播 出去

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

for you to feast on them .

为了 你 到 盛宴 在 他们 .

我将带你们到摆满美食的宴会厅，那里有各种各样的美味佳肴供你们享用。

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ræt]['teɪstɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [moʊst]

" Once inside the tent every animal and rat tasted the things that looked most

" 一次 里面 这 帐篷 每一个 动物 和 鼠 尝过 这 事物 那 看起来 最多

['temptɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

tempting to him .

诱人的 到 他 .

"进入帐篷后，每只动物和老鼠都尝了尝那些看起来最诱人的东西。"

[ðə; ði] [liːf] ['iːtər] [eɪt] [ðə; ði]['sæləd] ; [ðə; ði] [miːt] ['iːtər] , [ðə; ði][hæm][ænd; ənd][koʊld] [tʌŋ] ;

The leaf eaters ate the salad ; the meat eaters , the ham and cold tongue ;

这 叶子 食客 吃 这 沙拉 ; 这 肉 食客 , 这 火腿 和 寒冷的 舌头 ;

食叶动物吃了沙拉；食肉动物吃了火腿和凉舌；

[ðə; ði][ræts] [eɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃiːz] [ænd; ənd] [keɪks] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒə'ræf] , ['biːɪŋ] ['θɜːrsti] ,

the rats ate the different cheeses and cakes ; but the giraffe , being thirsty ,

这 老鼠 吃 这 不同的 奶酪 和 蛋糕 ; 但 这 长颈鹿 , 存在 渴 ,

老鼠们吃掉了各种各样的奶酪和蛋糕；但是长颈鹿却渴了，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wen] [hiː; hi] [spaɪd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['friːzər] .

was looking for a drink of water when he spied the ice - cream freezer .

曾是 寻找 为了 一个 喝 的 水 什么时候 他 间谍 这 冰 - 奶油 冰箱 .

他当时正在找水喝，结果看到了冰淇淋冰柜。

[waɪl] ['noʊzɪŋ] [-]

While nosing [160]

尽管 嗅探 [-]

嗅探时[160]

[ə'raʊnd] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [nɑːkt] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] , [soʊ][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][tuː; tə] [teɪst]

around he accidentally knocked the lid off , so he stuck his tongue in to taste

大约 他 偶然 敲门 这 盖 离开 , 所以 他 卡住 他的 舌头 在 到 品尝

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

他无意间碰掉了盖子，于是伸舌头进去尝了一口。

['biːɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [felt] [kuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Being	**hot**	**and**	**thirsty**	**,**	**it**	**tasted**	**good**	**and**	**felt**	**cool**	**to**	**his**	**throat**	**.**
存在	热的	和	渴	,	它	尝过	好的	和	毛毡	凉爽的	到	他的	喉	.

他又热又渴，这饮料尝起来很香，喝在喉咙里感觉很清凉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wen] ['bɪli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**thus**	**amusing**	**himself**	**when**	**Billy**	**found**	**him**	**.**
他	曾是	因此	有趣	他自己	什么时候	比利	成立	他	.

他正在自娱自乐，这时比利发现了他。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [ðen] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

He	**would**	**lick**	**up**	**a**	**mouthful**	**and**	**then**	**stretch**	**his**	**neck**	**up**	**as**	**high**	**as**	**it**
他	会	舔	向上	一个	一口气	和	然后	拉紧	他的	脖子	向上	作为	高的	作为	它

[wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] ,

would	**go**	**and**	**shut**	**his**	**eyes**	**to**	**enjoy**	**the**	**cool**	**,**
会	去	和	关闭	他的	眼睛	到	享受	这	凉爽的	,

他会舔上一口，然后尽可能高地伸长脖子，闭上眼睛享受清凉。

[swiːt] [striːm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] .

sweet	**stream**	**running**	**down**	**his**	**long**	**neck**	**.**
甜的	溪流	跑步	向下	他的	长的	脖子	.

甘甜的溪水顺着他修长的脖颈流淌而下。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**called**	**to**	**the**	**elephant**	**to**	**come**	**and**	**try**	**it**	**,**
他	称为	到	这	大象	到	来	和	尝试	它	,

他呼唤大象过来试一试，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**he**	**did**	**but**	**the**	**elephant**	**did**	**not**	**like**	**it**	**.**
哪个	他	做过	但	这	大象	做过	不是	喜欢	它	.

他照做了，但大象并不喜欢。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['sɔːltɪd] [nʌts] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]

He	**much**	**preferred**	**the**	**salted**	**nuts**	**and**	**went**	**from**	**place**	**to**	**place**	**eating**	**the**
他	很多	首选	这	咸的	坚果	和	去	从	地方	到	地方	吃	这

[nʌts] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪʃɪz] .

nuts	**in**	**the**	**individual**	**dishes**	**.**
坚果	在	这	个人	菜肴	.

他非常喜欢咸坚果，经常到处吃装在小碟子里的坚果。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [laɪkt] [ðə; ði] [swiːt] [keɪks] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] ['teɪbl] [set]

The	**camel**	**liked**	**the**	**sweet**	**cakes**	**and**	**so**	**it**	**was**	**that**	**on**	**that**	**long**	**table**	**set**
这	骆驼	喜欢	这	甜的	蛋糕	和	所以	它	曾是	那	在	那	长的	桌子	放

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['pɜːrsənz] ,

for	**a**	**hundred**	**fifty**	**persons**	**,**
为了	一个	百	五十	人	,

骆驼喜欢吃甜饼，于是，在那张摆满了一百五十人份餐具的长桌上，

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

each	**animal**	**found**	**something**	**to**	**his**	**taste**	**.**
每个	动物	成立	某物	到	他的	品尝	.

每种动物都找到了自己喜欢的东西。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['griːdi] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ræts][dɪd][nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

And	those	greedy	animals	and	rats	did	not	leave	until	there	was	not	a
和	那些	贪婪的	动物	和	老鼠	做过	不是	离开	直到	那里	曾是	不是	一个

['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [likt] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

morsel	of	food	left	and	the	plates	were	licked	as	clean	as	if	they	had
小块	的	食物	左边	和	这	盘子	是	舔过	作为	干净的	作为	如果	他们	有

[bɪn] [wɑːʃt] .

been	washed	.
到过	洗过	.

那些贪婪的动物和老鼠直到把食物吃得一干二净，盘子舔得干干净净，就像洗过一样，才肯离开。

[ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

On	going	to	the	flap	of	the	tent	to	look	out	to	see	about	what	time	it
在	去	到	这	瓣膜	的	这	帐篷	到	看	出去	到	看	关于	什么	时间	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我走到帐篷门帘边往外看，想看看现在大概几点了。

['bɪli] [spaɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['stræglɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [streɪt] [fɔːr; fər]

Billy	spied	a	long	,	straggling	line	of	people	coming	down	the	street	straight	for
比利	间谍	一个	长的	,	零散的	线	的	人们	未来	向下	这	街道	直的	为了

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

比利看到一长队人马沿着街道径直朝帐篷走来。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] .

He	recognized	them	as	the	circus	people	coming	home	from	the	ball	.
他	认可	他们	作为	这	马戏团	人们	未来	家	从	这	球	.

他认出他们是刚从舞会回来的马戏团演员。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['næni] ! ” [kɔːld] ['bɪli] [ænd; ənd]

“	FOLLOW	ME	,	NANNIE	!	”	CALLED	BILLY	AND
“	跟随	我	,	保姆	!	”	称为	比利	和

“跟我来，保姆！”比利和

[ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædər] ['ɔːtoʊ] .

RAN	UNDER	THE	HOOK	-	AND	-	LADDER	AUTO	.
RAN	在下面	这	钩	-	和	-	梯子	汽车	.

从云梯车底下跑过。

([peɪdʒ] -)

(	Page	179	)
(	页	-	)

（第179页）

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm]

It	took	but	a	minute	for	him	to	notify	his	friends	and	in	less	time
它	采取	但	一个	分钟	为了	他	到	通知	他的	朋友们	和	在	较少的	时间

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	it	takes	to	tell	it	,
比	它	需要	到	告诉	它	,

他只用了一分钟就通知了朋友们，而且比告诉他们这件事本身所用的时间还要短。

['evri] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ræt][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][fæst]

every	animal	and	rat	was	out	of	the	tent	and	hurrying	as	fast	as	fast
每一个	动物	和	鼠	曾是	出去	的	这	帐篷	和	匆忙	作为	快速地	作为	快速地

[kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][tent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən]

could	be	to	get	back	to	their	places	in	the	tent	before	the	night	watchman
可以	是	到	得到	后退	到	他们的	地方	在	这	帐篷	前	这	夜晚	守望者

[gɑːt][ðer; ðər][ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [kraʊd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

got	there	or	any	of	the	returning	crowd	saw	them	.
得到	那里	或者	任何	的	这	返回	人群	锯	他们	.

帐篷里所有的动物和老鼠都跑了出来，拼命地往帐篷里跑，想赶在守夜人到达之前或者任何返回的人群看到它们之前回到自己的位置。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [bæk] [-]

After	they	had	seen	that	all	the	animals	were	back	[	161	]
后	他们	有	已见	那	全部	这	动物	是	后退	[	-	]

在他们看到所有动物都回来之后[161]

[ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][ðer; ðər] [naːd] [roʊps] ,

in	their	places	standing	beside	their	gnawed	ropes	,
在	他们的	地方	常设	旁	他们的	被啃咬	绳索	,

他们站在原地，身边是他们啃断的绳索。

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ænd; ənd]['bʌt(ə)n][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [tent][ænd; ənd] [sɪ'kriːtid]

Billy	and	Stubby	and	Button	ran	back	to	the	dining	tent	and	secreted
比利	和	矮胖的	和	按钮	跑	后退	到	这	用餐	帐篷	和	分泌物

[ðəm'selvz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['piːp(ə)l] [sed] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər]

themselves	so	they	could	hear	what	the	circus	people	said	when	they	entered	their
他们自己	所以	他们	可以	听到	什么	这	马戏团	人们	说	什么时候	他们	进入	他们的

[tent] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːd] [ɔːl] ['iːtn] .

tent	and	found	the	food	all	eaten	.
帐篷	和	成立	这	食物	全部	吃	.

比利、斯塔比和巴顿跑回餐厅帐篷，躲了起来，这样他们就能听到马戏团的人走进帐篷发现食物都被吃光后会说什么。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʃef] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['berbæk] ['leɪdi]['raɪdərz] .

The	first	to	come	was	the	head	chef	and	one	of	the	bareback	lady	riders	.
这	第一的	到	来	曾是	这	头	厨师	和	一	的	这	无套	女士	骑手	.

最先到的是主厨和一位骑着无鞍马的女骑手。

[ɑːn] ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][tent][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [wʌt] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

On	throwing	back	the	flap	of	the	tent	to	show	the	lady	what	mountains	of
在	投掷	后退	这	瓣膜	的	这	帐篷	到	展示	这	女士	什么	山脉	的

['gʊdiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] ,

goodies	he	had	prepared	for	the	feast	,
好东西	他	有	准备	为了	这	盛宴	,

他掀开帐篷的帘子，向夫人展示他为宴会准备的堆积如山的美味佳肴。

[ðə; ði] [ʃef] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['teɪbl] .

the	chef	was	struck	dumb	by	the	sight	of	the	empty	table	.
这	厨师	曾是	击	哑的	经过	这	视线	的	这	空的	桌子	.

厨师看到空荡荡的餐桌，顿时哑口无言。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

At	first	he	thought	there	must	be	some	practical	joke	about	it	and
在	第一的	他	想法	那里	必须	是	一些	实际的	开玩笑	关于	它	和

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði][fuːd] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] ['empti] [pleɪts] .

that	someone	had	hidden	the	food	and	put	down	empty	plates	.
那	某人	有	隐	这	食物	和	放	向下	空的	盘子	.

起初他以为这一定是有人在恶作剧，把食物藏了起来，只留下了空盘子。

[soʊ][hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]

So	he	rushed	in	and	looked	under	the	table	to	see	if	they	had	hidden	the
所以	他	匆忙	在	和	看起来	在下面	这	桌子	到	看	如果	他们	有	隐	这

[fuːd] [ðer; ðər] .

food	there	.
食物	那里	.

于是他冲进去，到桌子底下查看他们是否把食物藏在那里。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] ['kʌbədz] [fɔːr; fər] [fuːd] , [bʌt; bət][noʊ]

Then	to	the	kitchen	to	look	in	the	oven	and	cupboards	for	food	,	but	no
然后	到	这	厨房	到	看	在	这	烤箱	和	橱柜	为了	食物	,	但	不

[fuːd] [ə'pɪrd] .

food	appeared	.
食物	出现	.

然后去厨房查看烤箱和橱柜里有没有食物，但什么食物也没找到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	wringing	his	hands	and	pulling	his	hair	when	the	rest	of	the
他	曾是	拧干	他的	双手	和	拉	他的	头发	什么时候	这	休息	的	这

[kraʊd] [ə'raɪvd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

crowd	arrived	wanting	to	know	what	kind	of	a	practical	joke	he	called	it	to
人群	到达的	想要	到	知道	什么	种类	的	一个	实际的	开玩笑	他	称为	它	到

[hæv; həv][noʊ] [fuːd] [ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] ['empti] ['teɪbl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kraʊd] [wen]

have	no	food	and	only	an	empty	table	to	show	an	impatient	crowd	when
有	不	食物	和	仅有的	一个	空的	桌子	到	展示	一个	不耐烦	人群	什么时候

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wʊlvz] .

they	arrived	from	the	ball	hungry	as	wolves	.
他们	到达的	从	这	球	饥饿的	作为	狼	.

当其他人到达时，他正焦躁地搓着手，揪着头发。这些人想知道，他把没有食物、只有一张空桌子的恶作剧称为什么，以此来向从舞会上饥肠辘辘、焦急等待的人群展示。

[kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv] “ [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] !

Cries	were	heard	of	“	Throw	him	in	the	river	!
哭泣	是	听到	的	“	扔	他	在	这	河	!

人们喊着：“把他扔进河里！”

[θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ! ”

Throw	him	in	the	river	!	”
扔	他	在	这	河	!	”

把他扔进河里!

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [stɑːp] [ðæt] ['haʊlɪŋ] !

“	No	!	No	!	Stop	that	howling	!
“	不	!	不	!	停止	那	嚎叫	!

“不！不！别再嚎叫了！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] ?

Can't	you	see	the	poor	man	is	beside	himself	at	the	loss	of	the	supper	?
不能	你	看	这	贫穷的	男人	是	旁	他自己	在	这	损失	的	这	晚餐	?

你难道看不出这个可怜的人因为没吃到晚饭而悲痛欲绝吗?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [noʊ][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] ,

Don't	you	see	he	has	played	no	joke	on	you	,
不	你	看	他	有	玩	不	开玩笑	在	你	,

难道你看不出来他根本没跟你开玩笑吗?

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	**someone**	**else**	**has**	**played**	**a**	**joke**	**on**	**him**	**?**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**with**	**him**	**.**
但	某人	别的	有	玩	一个	开玩笑	在	他	?	”	说	这	女士	和	他	.

“难道有人捉弄了他？”和他在一起的女士问道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [dɪd] [pleɪ] [ðɪs] [miːn] [trɪk] . [-]

“	**But**	**I**	**am**	**with**	**you**	**to**	**find**	**out**	**who**	**did**	**play**	**this**	**mean**	**trick**	**.**	**[**	**162**	**]**
”	但	我	是	和	你	到	寻找	出去	WHO	做过	玩	这	意思是	诡计	.	[	-	]

“但我会和你们一起找出是谁耍了这个卑鄙的伎俩。[162]

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] ,

“	**Anyway**	**,**	**we**	**can**	**have**	**some**	**ice**	**-**	**cream**	**,**
”	反正	,	我们	能	有	一些	冰	-	奶油	,

“总之，我们可以吃点冰淇淋。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['friːzər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['jɑːndər] ['teɪbl] .

for	**I**	**see**	**the**	**ice**	**-**	**cream**	**freezer**	**at**	**the**	**end**	**of**	**yonder**	**table**	**.**
为了	我	看	这	冰	-	奶油	冰箱	在	这	结尾	的	远处	桌子	.

因为我看到那边桌子尽头有冰淇淋冷冻柜。

[iːtʃ] [get][jʊr; jər] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [spuːn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

Each	**get**	**your**	**saucer**	**and**	**spoon**	**and**	**I**	**will**	**serve**	**you**	**.**
每个	得到	你的	碟子	和	勺子	和	我	将要	服务	你	.

请各位自行取用碟子和勺子，我将为你们服务。

” [bʌt; bət][ə'læs] !

”	**But**	**alas**	**!**
”	但	唉	!

“但是，唉！

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs]

when	**she**	**got**	**there**	**she**	**found**	**the**	**top**	**of**	**the**	**can**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**the**	**ice**
什么时候	她	得到	那里	她	成立	这	顶部	的	这	能	在	这	地面	和	这	冰

- [kriːm] [ɔːl] [gɔːn] .

-	**cream**	**all**	**gone**	**.**
-	奶油	全部	已消失	.

她到那儿时发现罐子顶掉在地上了，冰淇淋却不见了。

“ [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?

“	**Who**	**has**	**done**	**this**	**?**
”	WHO	有	完毕	这	?

“是谁干的？”

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?

Who	**has**	**done**	**this**	**?**
WHO	有	完毕	这	?

谁干的?

” [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [ɔːr][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] .

”	**they**	**all**	**asked**	**one**	**another**	**but**	**no**	**one**	**knew**	**or**	**could**	**even**	**guess**	**.**
”	他们	全部	问	一	其他	但	不	一	知道	或者	可以	甚至	猜测	.

他们互相询问，但没有人知道，甚至没有人能猜到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]

And	**they**	**have**	**not**	**found**	**out**	**to**	**this**	**day**	**and**	**that**	**was**	**over**	**a**	**year**	**ago**
和	他们	有	不是	成立	出去	到	这	天	和	那	曾是	超过	一个	年	前

.

:

.

直到今天他们仍然没有发现，而那已经是超过一年前的事了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [hæf] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [də'luːθ] [ænd; ənd][hæf]

The	next	day	the	circus	was	to	be	divided	,	half	going	to	Duluth	and	half
这	下一个	天	这	马戏团	曾是	到	是	分割	,	一半	去	到	德卢斯	和	一半

[tuː; tə] ['bɪzmɑːrk] .

to	Bismarck	.
到	俾斯麦	.

第二天，马戏团将被分成两队，一半前往德卢斯，一半前往俾斯麦。

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

All	the	animals	were	in	a	flutter	to	know	how	the	division	was	to	be
全部	这	动物	是	在	一个	扑	到	知道	如何	这	分配	曾是	到	是

[meɪd] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [huːm] . [-]

made	and	who	was	going	with	whom	.	[	163	]
制成	和	WHO	曾是	去	和	谁	.	[	-	]

所有动物都焦急地想知道如何划分队伍，以及谁和谁一起行动。[163]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['pɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɔːz] ['trʌb(ə)l]

POLLY	AND	THE	MONKEY	CAUSE	TROUBLE
波莉	和	这	猴	原因	麻烦

波莉和猴子惹麻烦了

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər][nekst]

ABOUT	the	middle	of	the	next	morning	the	animals	were	discussing	their	next
关于	这	中间	的	这	下一个	早晨	这	动物	是	讨论	他们的	下一个

[muːv] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['treɪnərz] [ænd; ənd]

move	and	telling	one	another	what	they	had	heard	their	trainers	and
移动	和	讲述	一	其他	什么	他们	有	听到	他们的	教练	和

['kerteɪkər] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

caretakers	say	of	the	places	they	were	going	and	which	animals	were	going
看护人员	说	的	这	地方	他们	是	去	和	哪个	动物	是	去

[tuː; tə] [də'luːθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['bɪzmɑːrk] ,

to	Duluth	and	which	to	Bismarck	,
到	德卢斯	和	哪个	到	俾斯麦	,

第二天上午大约中午时分，动物们开始讨论下一步的行动，互相告知训练员和饲养员们所说的要去的地方，以及哪些动物要去德卢斯，哪些要去俾斯麦。

[wen] [ə; eɪ] [skriːm] [rent] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['pɑːli] [bɪ'gæn] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

when	a	scream	rent	the	air	and	Polly	began	scolding	and	squeaking	in	her
什么时候	一个	尖叫	租	这	空气	和	波莉	开始	责骂	和	吱吱作响	在	她

['laʊdəst] [ænd; ənd][moʊst]['æŋgri] [vɔɪs] .

loudest	and	most	angry	voice	.
最响亮	和	最多	生气的	嗓音	.

一声尖叫划破长空，波莉开始用她最大声、最愤怒的声音责骂和尖叫。

[ðə; ði]['laɪən] [rɔːrd] [aʊt] :

The	lion	roared	out	:
这	狮子	咆哮	出去	:

狮子咆哮道：

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] [skwiːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] ?

“	Can't	you	be	still	and	stop	your	squeaks	for	a	few	minutes	at	least	?
”	不能	你	是	仍然	和	停止	你的	吱吱声	为了	一个	很少	分钟	在	至少	?

“你们就不能安静一会儿，别再吱吱叫了吗？”

[juː; jʊ] ['tʃætər] ,

You	chatter	,
你	喋喋不休	,

你喋喋不休，

['tʃætər] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'baʊt]

chatter	an	endless	chain	of	nonsense	all	day	long	and	just	when	one	is	about
喋喋不休	一个	无尽的	链	的	废话	全部	天	长的	和	只是	什么时候	一	是	关于

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] [keɪnz] [ænd; ənd]

to	catch	a	little	nap	without	being	bothered	by	people	sticking	their	canes	and
到	抓住	一个	小的	午睡	没有	存在	烦恼	经过	人们	粘性	他们的	拐杖	和

[ʌm'breləz] ['ɪntuː] [wʌnz] [saɪdz] ,

umbrellas	into	one's	sides	,
雨伞	进入	一个人的	侧面	,

整天喋喋不休地说着没完没了的废话，正当你想小睡一会儿而不想被人用拐杖和雨伞戳来戳去的时候，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [skwiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪld] . ”

you	have	to	squeak	as	if	you	were	being	killed	.	”
你	有	到	吱	作为	如果	你	是	存在	被杀	.	”

你必须发出像快要被杀一样的尖叫声。

“ [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][oʊld] [graʊtʃ] !

“	Oh	,	don't	talk	to	me	,	you	old	grouch	!
“	哦	,	不	讲话	到	我	,	你	老的	牢骚	!

“哦，别跟我说话，你这个老顽固！”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrkəs] !

You	need	not	think	you	are	the	only	one	that	can	make	a	noise	in	this	circus	!
你	需要	不是	思考	你	是	这	仅有的	一	那	能	制作	一个	噪音	在	这	马戏团	!

你不必认为只有你才能在这个马戏团里发出声音！

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [let] [aʊt] [æn; ən] [ɪr] ['splɪtɪŋ] [rɔːr] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n]

I	guess	you	let	out	an	ear	splitting	roar	whenever	you	wish	without	asking	permission
我	猜测	你	让	出去	一个	耳朵	分裂	吼	每当	你	希望	没有	问	允许

[ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɜːrb] ['eni] [ˌæftər'nuːn] [næps] !

or	thinking	if	you	will	disturb	any	afternoon	naps	!
或者	思维	如果	你	将要	打扰	任何	下午	午睡	!

我猜你总是想什么时候发出震耳欲聋的咆哮声就什么时候发出，根本不会征求别人的同意，也不会考虑会不会打扰到别人的午睡！

” [ænd; ənd] [-]

”	and	[	164	]
”	和	[	-	]

“和[164]

['pɑːli] [geɪv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'kɔːrdənt] [skwiːks] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] ['ɑːntə][ə; eɪ] [trə'piːz] [ðæt]

Polly	gave	another	of	her	discordant	squeaks	and	flew	up	onto	a	trapeze	that
波莉	给予	其他	的	她	不和谐的	吱吱声	和	飞翔	向上	到	一个	空中飞人	那

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

was	hanging	from	the	top	of	the	tent	.
曾是	绞刑	从	这	顶部	的	这	帐篷	.

波莉又发出了一声刺耳的吱吱声，飞到帐篷顶上悬挂的秋千上。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [skwiːk] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['fɛðɚz]

“	I	guess	you	would	squeak	too	if	you	had	had	a	handful	of	feathers
“	我	猜测	你	会	吱	也	如果	你	有	有	一个	少数	的	羽毛

[pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

pulled	out	of	your	tail	by	a	monkey	,
拉	出去	的	你的	尾巴	经过	一个	猴	,

“我想，如果猴子从你尾巴上拔掉一把羽毛，你也会发出尖叫声的吧。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][meɪd]['kæm(ə)l] .

"	said	the	old	maid	camel	.
"	说	这	老的	女佣	骆驼	.

“老骆驼说道。”

“ [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	!	that	is	it	,	is	it	?
"	哦	!	那	是	它	,	是	它	?

“哦！原来是这样啊？”

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [pleɪg] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] ['pærət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

The	monkey	is	at	his	old	tricks	plaguing	his	enemy	,	the	parrot	,	"	replied	the
这	猴	是	在	他的	老的	技巧	困扰	他的	敌人	,	这	鹦鹉	,	"	回复	这

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

“猴子又在耍老把戏，欺负它的敌人鹦鹉了，”狮子回答道。

[hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [skwiːks] [ænd; ənd] [mɔːr] [skwiːks] ,

Here	the	conversation	was	interrupted	by	squeaks	and	more	squeaks	,
这里	这	对话	曾是	中断	经过	吱吱声	和	更多的	吱吱声	,

谈话间被一阵接一阵的吱吱声打断了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

followed	by	the	loud	chattering	of	a	monkey	.
随后	经过	这	大声	喋喋不休	的	一个	猴	.

随后传来猴子的响亮叫声。

['evri] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd] [ðoʊz] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wer] ['pɑːli]

Every	animal	in	its	cage	and	those	tied	in	the	ring	looked	up	to	where	Polly
每一个	动物	在	它是	笼	和	那些	系	在	这	戒指	看起来	向上	到	在哪里	波莉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [trə'piːz] .

and	the	monkey	were	having	a	terrible	fight	high	on	the	trapeze	.
和	这	猴	是	拥有	一个	糟糕的	斗争	高的	在	这	空中飞人	.

笼子里的所有动物和被绑在圈里的动物都抬头看着波莉和猴子在高高的空中飞人吊架上进行着一场激烈的搏斗。

[fɜːrst] ['pɑːli] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][baɪ][hɜːr; hər] [bɪl] , [ðen] [ðə; ði]

First	Polly	would	be	seen	swinging	from	the	under	side	by	her	bill	,	then	the
第一的	波莉	会	是	已见	摇摆	从	这	在下面	边	经过	她	账单	,	然后	这

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

首先会看到波莉用喙从树干底部荡来荡去，然后是猴子。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][sɪt][ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	they	would	both	sit	on	the	bar	and	fight	each	other	.
然后	他们	会	两个都	坐	在	这	酒吧	和	斗争	每个	其他	.

然后他们俩会坐在吧台上互相打架。

['pɑːli] [wʊd] [pek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːz] [waɪl] [ðə; ði]

Polly	would	peck	with	her	bill	and	strike	out	with	her	claws	while	the
波莉	会	啄	和	她	账单	和	罢工	出去	和	她	爪子	尽管	这

['mʌŋki] [wʊd] [slæp][hɜːr; hər][ænd; ənd][græb][aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

monkey	would	slap	her	and	grab	out	a	handful	of	feathers	.
猴	会	拍击	她	和	抓住	出去	一个	少数	的	羽毛	.

波莉会用喙啄它，用爪子攻击它，而猴子则会拍打它，并抓起一把羽毛。

[æt; ət] [læst] ['pɑːli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flai] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

At	last	Polly	had	a	chance	to	spread	her	wings	and	fly	from	the
在	最后的	波莉	有	一个	机会	到	传播	她	翅膀	和	飞	从	这

[trə'piːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tent] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wer] [ðə; ði]

trapeze	into	the	passageway	that	led	from	this	tent	into	another	where	the
空中飞人	进入	这	通道	那	引领	从	这	帐篷	进入	其他	在哪里	这

[pər'fɔːrmərz] - ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] .

performers	'	dressing	-	rooms	were	.
表演者	-	敷料	-	房间	是	.

波莉终于有机会展翅高飞，从空中飞人吊架上飞到从这个帐篷通往另一个帐篷的通道里，那里是演员们的更衣室。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [nɑːt] [flai] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] .

The	monkey	could	not	fly	but	he	could	do	something	almost	as	well	.
这	猴	可以	不是	飞	但	他	可以	做	某物	几乎	作为	出色地	.

这只猴子不会飞，但它也能做到几乎一样的事情。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmp] , [soʊ] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [trə'piːz] [tuː; tə] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] ['fɑːrðər]

He	could	swing	and	jump	,	so	he	set	the	trapeze	to	swinging	out	farther
他	可以	摇摆	和	跳	,	所以	他	放	这	空中飞人	到	摇摆	出去	更远

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,

and	farther	,
和	更远	,

他能荡秋千也能跳秋千，所以他把秋千吊得越来越远。

[ðen] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ðæt] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

then	jumped	and	caught	hold	of	a	long	rope	that	swung	to	the	ground	.
然后	跳了起来	和	捕捉	抓住	的	一个	长的	绳索	那	摇摆	到	这	地面	.

然后跳起来抓住一根荡到地上的长绳。

[ðɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['nɪmbli] [klaɪmd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

This	he	caught	and	nimbly	climbed	down	it	.
这	他	捕捉	和	敏捷地	攀登	向下	它	.

他抓住了它，然后敏捷地爬了下去。

[wʌns] [daʊn] , [hiː; hi] [ræn] [-]

Once	down	,	he	ran	[	165	]
一次	向下	,	他	跑	[	-	]

倒地后，他跑了[165]

['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['æftər] ['pɑːli] .

into	the	passageway	after	Polly	.
进入	这	通道	后	波莉	.

波莉之后进入通道。

['pɑːli] , ['tɜːrnɪŋ] ,

Polly	,	turning	,
波莉	,	转弯	,

波莉，转身，

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪd] [ʌv; əv]

saw	him	coming	as	she	was	walking	slowly	along	thinking	she	was	rid	of
锯	他	未来	作为	她	曾是	步行	缓慢地	沿着	思维	她	曾是	摆脱	的

[ðə; ði] ['mʌŋki] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .

the	monkey	for	a	while	at	least	.
这	猴	为了	一个	尽管	在	至少	.

她慢慢地走着，心想至少暂时摆脱了那只猴子，这时却看到他走过来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

But	when	she	saw	him	,
但	什么时候	她	锯	他	,

但当她看到他时，

[hɜːr; hər] [fraɪt] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːk] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː]

her	fright	returned	and	with	a	squeak	she	spread	her	wings	and	flew
她	惊吓	返回	和	和	一个	吱	她	传播	她	翅膀	和	飞翔

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

until	she	saw	an	opening	into	one	of	the	private	dressing	-	rooms	.
直到	她	锯	一个	开幕	进入	一	的	这	私人的	敷料	-	房间	.

她再次感到害怕，尖叫一声，她展开翅膀飞了起来，直到看到一个通往私人更衣室的入口。

[θruː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪtʃ] , [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

Through	this	she	flew	and	lit	on	the	first	thing	she	saw	which	,	sad	to	relate	,
通过	这	她	飞翔	和	点燃	在	这	第一的	事物	她	锯	哪个	,	伤心	到	涉及	,

她乘着这架飞机飞了过去，落在了她看到的第一样东西上，令人悲伤的是，

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['goʊldən] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rɑːksaɪd] [blɑːnd] ['berbæk] ['raɪdər] ,

happened	to	be	the	golden	head	of	the	peroxide	blonde	bareback	rider	,
发生	到	是	这	金的	头	的	这	过氧化物	金发	无套	骑士	,

碰巧是那个金发碧眼、赤膊上阵的骑手的金头，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bliːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

who	was	in	the	act	of	bleaching	her	hair	.
WHO	曾是	在	这	行为	的	漂	她	头发	.

她当时正在漂白头发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [reɪzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm][ɑːn][hɜːr; hər] [her] [wen]

She	had	the	bottle	raised	over	her	head	to	pour	some	on	her	hair	when
她	有	这	瓶子	提高	超过	她	头	到	倒	一些	在	她	头发	什么时候

['pɑːli] [lɪt] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði]['lɪkwɪd] .

Polly	lit	just	where	she	was	going	to	pour	the	liquid	.
波莉	点燃	只是	在哪里	她	曾是	去	到	倒	这	液体	.

她举起瓶子，准备往头发上倒些液体，这时波莉正好点燃了她要倒液体的地方。

['biːɪŋ] [soʊ] ['stɑːrtld] ,

Being	so	startled	,
存在	所以	惊慌	,

吓了一跳，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði]['lɪkwɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

she	did	not	know	what	she	was	doing	and	poured	the	liquid	just	the	same	.
她	做过	不是	知道	什么	她	曾是	正在做	和	倾倒	这	液体	只是	这	相同的	.

她不知道自己在做什么，就那样把液体倒了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl]['oʊvər] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [griːn] ['fɛðɚz] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt]

It	went	all	over	Polly	and	slowly	turned	her	green	feathers	to	a	bright
它	去	全部	超过	波莉	和	缓慢地	转向	她	绿色的	羽毛	到	一个	明亮的

['goʊldən] ['kʌlər] .

golden	color	.
金的	颜色	.

它蔓延到波莉全身，慢慢地把她绿色的羽毛变成了明亮的金色。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['deθli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [-]

Then	seeing	the	monkey	and	being	deathly	afraid	of	them	,	the	[	166	]
然后	看到	这	猴	和	存在	致命的	害怕的	的	他们	,	这	[	-	]

然后看到猴子，非常害怕它们，[166]

['sɜːrkəs][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] [spɪld] ['oʊvər]

circus	girl	threw	the	bottle	at	him	and	the	rest	of	its	contents	spilled	over
马戏团	女孩	扔	这	瓶子	在	他	和	这	休息	的	它是	内容	洒了	超过

[ðə; ði] ['mʌŋki] ,

the	monkey	,
这	猴	,

马戏团女孩把瓶子扔向他，瓶子里剩下的东西洒在了猴子身上。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [braɪt] [goʊld]['kʌlər] .

making	him	also	a	bright	gold	color	.
制作	他	还	一个	明亮的	金子	颜色	.

这使他也呈现出明亮的金色。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['pɑːli] [hɑː] - - [wɪð; wɪθ] ['læftər] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [wen] ,

On	seeing	this	,	Polly	ha	-	ha'd	with	laughter	but	it	was	cut	short	when	,
在	看到	这	,	波莉	哈	-	-	和	笑声	但	它	曾是	切	短的	什么时候	,

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ,

happening	to	look	down	,
发生	到	看	向下	,

看到这一幕，波莉哈哈大笑起来，但笑声戛然而止，因为她无意间低头看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['jeloʊ] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [wʌz; wəz] .

she	saw	her	own	body	slowly	turning	the	same	yellow	the	monkey's	was	.
她	锯	她	自己的	身体	缓慢地	转弯	这	相同的	黄色的	这	猴子的	曾是	.

她看到自己的身体慢慢地变成了和猴子一样的黄色。

[ɑːn] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːk] [ænd; ənd][kraɪ] , “ ['mɜːrdər] , ['mɜːrdər] !

On	perceiving	this	she	began	to	squeak	and	cry	,	“	Murder	,	murder	!
在	感知	这	她	开始	到	吱	和	哭	,	“	谋杀	,	谋杀	!

察觉到这一点，她开始尖叫哭喊：“谋杀，谋杀！”

” [waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜːrkəs][gɜːrl] [kɔːld] “ [help] , [help] !

”	while	the	frightened	circus	girl	called	“	Help	,	help	!
”	尽管	这	害怕	马戏团	女孩	称为	“	帮助	,	帮助	!

而受惊的马戏团女孩则喊道：“救命，救命！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [skwiːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

”	and	the	monkey	squealed	as	loudly	as	he	could	to	add	to	the
”	和	这	猴	尖叫	作为	高声	作为	他	可以	到	添加	到	这

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

“猴子也放声尖叫，加剧了混乱。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['rækɪt] [brɔːt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [siː]

Of	course	all	the	racket	brought	the	circus	people	running	to	the	tent	to	see
的	课程	全部	这	球拍	带来	这	马戏团	人们	跑步	到	这	帐篷	到	看

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mɪs'triːtid] .

who	was	being	mistreated	.
WHO	曾是	存在	虐待	.

当然，这阵喧闹声引来了马戏团的人，他们都跑到帐篷里来看是谁受到了虐待。

[nɔːr] [dɪd][ðer; ðər] [kraɪz] [ə'trækt] ['oʊnli][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [spek'teitəs]

Nor	did	their	cries	attract	only	the	circus	people	,	but	the	outside	spectators
也不	做过	他们的	哭泣	吸引	仅有的	这	马戏团	人们	,	但	这	外部	观众

[ænd; ənd] [pə'liːsmən] [æz; əz] [wel] .

and	policemen	as	well	.
和	警察	作为	出色地	.

他们的叫喊声不仅吸引了马戏团的人，也吸引了外面的观众和警察。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ster] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər]

The	people	stopped	to	listen	and	stare	while	the	policemen	made	a	run	for
这	人们	停止	到	听	和	盯	尽管	这	警察	制成	一个	跑步	为了

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

人们停下来倾听和注视着，而警察则向帐篷跑去。

[wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [pə'li:smən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪʤweɪ] [wɪð; wɪθ] [klʌb]

When	**the**	**monkey**	**saw**	**the**	**first**	**policeman**	**coming**	**down**	**the**	**passageway**	**with**	**club**
什么时候	这	猴	锯	这	第一的	警察	未来	向下	这	通道	和	俱乐部

[ʌp'reɪzd] ,

upraised	**,**
抬起	,

当猴子看到第一个警察举着警棍沿着走廊走过来时，

[hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['sɜ:rkəs][gɜ:rl][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [dres] .

he	**ran**	**toward**	**the**	**screaming**	**circus**	**girl**	**and**	**tried**	**to**	**hide**	**under**	**her**	**dress**	**.**
他	跑	朝向	这	尖叫	马戏团	女孩	和	尝试	到	隐藏	在下面	她	裙子	.

他朝着尖叫的马戏团女孩跑去，试图躲到她的裙子底下。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪd] [hɜ:r; hər][kraɪ] “ [help] !

This	**of**	**course**	**made**	**her**	**cry**	**“**	**Help**	**!**
这	的	课程	制成	她	哭	“	帮助	!

这当然让她哭喊着“救命！”

['mɜ:rdər] !

Murder	**!**
谋杀	!

谋杀!

” ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪkt] [soʊ][hɑ:rd][ʃi:; ʃi] [ʌp'set] [ðə; ði] [tʃer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

”	**louder**	**than**	**ever**	**and**	**she**	**kicked**	**so**	**hard**	**she**	**upset**	**the**	**chair**	**she**	**was**	**sitting**
”	更大声	比	曾经	和	她	踢	所以	难的	她	沮丧的	这	椅子	她	曾是	坐着

[ɑ:n] .

on	**.**
在	.

她声音比以往任何时候都大，而且踢得非常用力，把她坐的椅子都踢翻了。

[wen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði]

When	**the**	**policeman**	**appeared**	**in**	**the**	**door**	**she**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**under**	**the**
什么时候	这	警察	出现	在	这	门	她	曾是	说谎	在	这	地面	在下面	这

[ˌoʊvər'tɜ:rnd] [tʃer] ,

overturned	**chair**	**,**
翻覆	椅子	,

当警察出现在门口时，她正躺在翻倒的椅子下面。

[stɪl] ['skri:mɪŋ] .

still	**screaming**	**.**
仍然	尖叫	.

还在尖叫。

[ðə; ði] [pə'li:s] [θɔ:t] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer]

The	**police**	**thought**	**someone**	**must**	**have**	**knocked**	**her**	**down**	**with**	**the**	**chair**
这	警察	想法	某人	必须	有	敲门	她	向下	和	这	椅子

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

警方认为一定是有人用椅子把她撞倒了，

[pɝ'si:vɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

perceiving	**no**	**one**	**in**	**the**	**room**	**,**
感知	不	一	在	这	房间	,

感觉房间里没有人，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
took **it** **for** **granted** **they** **must** **have** **made** **their** **escape** **by** **crawling** **under** **the**
采取 它 为了 的确 他们 必须 有 制成 他们的 逃脱 经过 爬行 在下面 这
[tent] ,
tent **,**
帐篷 ,

他们想当然地认为这些人一定是爬到帐篷底下逃出来的。

[soʊ][hiː; hi] [tuː] [krɔːld] ['ʌndər] .
so **he** **too** **crawled** **under** **.**
所以 他 也 爬行 在下面 .

于是他也爬了下去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [æz; əz][fæst][æz; əz]
At **that** **moment** **he** **saw** **a** **man** **running** **away** **from** **the** **tent** **as** **fast** **as**
在 那 片刻 他 锯 一个 男人 跑步 离开 从 这 帐篷 作为 快速地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he **could** **,**
他 可以 ,

就在这时，他看到一个人正拼命地从帐篷里跑出来。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
so **he** **called** **to** **the** **[** **167** **]**
所以 他 称为 到 这 [-]

于是他呼唤[167]

[kraʊd] , “ [stɑːp][hɪm; ɪm] !
crowd **,** **“** **Stop** **him** **!**
人群 , “ 停止 他 !

人群：“阻止他！”

[stɑːp][hɪm; ɪm] !
Stop **him** **!**
停止 他 !

阻止他！

” [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] — [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
” **But** **too** **late** **—** **the** **man** **had** **cleared** **the** **crowd** **and** **was** **by** **this** **time**
” 但 也 晚的 — 这 男人 有 已清除 这 人群 和 曾是 经过 这 时间
['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [ænd; ənd][ɑːrm] [reɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['rʌnər] .
running **with** **long** **strides** **and** **arm** **raised** **like** **a** **professional** **runner** **.**
跑步 和 长的 步幅 和 手臂 提高 喜欢 一个 专业的 跑步者 .

“但为时已晚——那人已经穿过人群，此时正迈着大步，高举着手臂，像个专业跑步运动员一样奔跑着。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ðə; ði][mæn] ,
Seeing **this** **,** **the** **policeman** **took** **a** **long** **breath** **and** **started** **after** **the** **man** **,**
看到 这 , 这 警察 采取 一个 长的 气息 和 开始 后 这 男人 ,

看到这一幕，警察深吸一口气，追了上去。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [deɪ] .
determined **to** **overtake** **him** **if** **it** **took** **all** **day** **.**
决定 到 超过 他 如果 它 采取 全部 天 .

决心即使要花上一整天的时间也要超过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['sevrəl] [blɑːks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['wɪndɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][drɑːp]
He **had** **run** **several** **blocks** **and** **was** **about** **winded** **and** **ready** **to** **drop**
他 有 跑步 一些 积木 和 曾是 关于 喘息 和 准备好 到 降低
[wen] [ðə; ði][mæn] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][jɑːrd] ,
when **the** **man** **dodged** **into** **a** **yard** **,**
什么时候 这 男人 躲避 进入 一个 院子 ,

他跑了好几个街区，气喘吁吁，几乎要倒下时，那人突然躲进了院子里。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] ,

and	went	up	the	front	steps	,	and	into	a	house	,
和	去	向上	这	正面	步骤	,	和	进入	一个	房子	,

然后走上前台阶，进了一栋房子。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði]

slamming	the	door	behind	him	without	even	turning	around	to	see	how	near	the
猛击	这	门	在后面	他	没有	甚至	转弯	大约	到	看	如何	靠近	这

[pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

policeman	was	on	his	trail	.
警察	曾是	在	他的	踪迹	.

他砰地一声关上身后的门，甚至都没回头看看警察离他有多近。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	policeman	arrived	at	the	house	he	tried	the	door	but	of	course	it
什么时候	这	警察	到达的	在	这	房子	他	尝试	这	门	但	的	课程	它

[wʌz; wəz] [lɔkt] .

was	locked	.
曾是	已锁定	.

警察到达现场后，试着打开门，但门当然是锁着的。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

He	pounded	on	it	with	his	club	,	calling	out	at	the	same	time	:
他	猛击	在	它	和	他的	俱乐部	,	呼叫	出去	在	这	相同的	时间	:

他用棍子猛击它，同时喊道：

“ ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

“	Open	the	door	if	you	don't	want	me	to	break	it	down	!
“	打开	这	门	如果	你	不	想	我	到	休息	它	向下	!

“如果你不想让我把门砸开，就把门打开！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['fɪrf(ə)l] [wæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɪn]

”	He	had	raised	his	club	to	give	it	another	fearful	whack	when	it	opened	in
”	他	有	提高	他的	俱乐部	到	给	它	其他	可怕	猛击	什么时候	它	打开	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	hurry	and	in	the	doorway	stood	a	tall	,
一个	匆忙	和	在	这	门口	站立	一个	高的	,

“他举起棍棒，正要再狠狠地打上去，门却突然打开了，门口站着一个高大的……”

['dɪgnɪfaɪd] [mæn] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [koʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , [huː] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,

dignified	man	dressed	in	the	long	black	coat	of	a	clergyman	,	who	said	in	a	low	,
凝重	男人	穿着	在	这	长的	黑色的	外套	的	一个	牧师	,	WHO	说	在	一个	低的	,

一位身着牧师黑色长袍、举止庄重的男子低声说道：

[ɪm'presɪv] [vɔɪs] : “ [maɪ] [gʊd] [mæn] , [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['rækɪt] ?

impressive	voice	:	“	My	good	man	,	why	all	this	racket	?
感人的	嗓音	:	“	我的	好的	男人	,	为什么	全部	这	球拍	?

洪亮的声音：“老兄，这是怎么了？

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [dɔːr] ? ”

Why	did	you	not	ring	the	bell	instead	of	pounding	on	my	door	?	”
为什么	做过	你	不是	戒指	这	钟	反而	的	猛击	在	我的	门	?	”

你为什么不按门铃而要猛敲我的门？

“ [stænd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pæs] [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['hɑːrbɚɪŋ] [θiːvz]

“	Stand	aside	and	let	me	pass	or	I	will	have	you	arrested	for	harboring	thieves
“	站立	旁边	和	让	我	经过	或者	我	将要	有	你	被捕	为了	窝藏	窃贼

!

!
!

“让开，让我过去，否则我就以窝藏窃贼的罪名逮捕你！”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [sed] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]

"	As	he	said	this	a	voice	from	the	head	of	the	stair	said	:	"	What	is	the
"	作为	他	说	这	一个	嗓音	从	这	头	的	这	楼梯	说	:	"	什么	是	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

他话音刚落，楼梯顶端就传来一个声音："出了什么事？"

['fɑːðər] ? "

father	?	"
父亲	?	"

父亲？"

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ðə; ði]['mɜːrdərər] ! "

"	There	he	is	now	,	the	murderer	!	"
"	那里	他	是	现在	,	这	凶手	!	"

"凶手就在那里！"

" ['mɜːrdərər] !

"	Murderer	!
"	凶手	!

"凶手！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [maɪ][sʌn][ə; eɪ]['mɜːrdərər] ? " [-]

What	do	you	mean	by	calling	my	son	a	murderer	?	"	[	168	]
什么	做	你	意思是	经过	呼叫	我的	儿子	一个	凶手	?	"	[	-	]

你称我儿子为杀人犯是什么意思？[168]

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	policeman	did	not	reply	but	attempted	to	push	by	the	clergyman	with	a
这	警察	做过	不是	回复	但	尝试过	到	推	经过	这	牧师	和	一个

[rʌf] [hænd] .

rough	hand	.
粗糙的	手	.

警察没有回答，而是粗暴地试图推开牧师。

" [hɪr] , [juː; jʊ]['mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

"	Here	,	you	minion	of	the	law	,
"	这里	,	你	小黄人	的	这	法律	,

"你这执法人员的爪牙，给我过来。"

[juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ][oʊld]['fɑːðər] [ɔːr] [aɪl] [tʃʌk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

use	a	little	respect	to	my	old	father	or	I'll	chuck	you	out	on	the	sidewalk	,
使用	一个	小的	尊重	到	我的	老的	父亲	或者	患病的	查克	你	出去	在	这	人行道	,

对我老父亲有点尊重，否则我就把你扔到人行道上。

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ædɪd] : " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	and	coming	down	the	stairs	,	a	young	man	added	:	"	Here	I	am	!
"	和	未来	向下	这	楼梯	,	一个	年轻的	男人	额外	:	"	这里	我	是	!

一个年轻人从楼梯上走下来，补充道："我来了！"

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðɪs] ['mɜːrdər] ['bɪznəs] [ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

Now	tell	us	what	this	murder	business	is	you	are	talking	about	.	"
现在	告诉	我们	什么	这	谋杀	商业	是	你	是	说	关于	.	"

现在请告诉我们，你们说的这起谋杀案到底是怎么回事。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] [biːt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

"	Well	,	as	I	was	on	me	beat	just	about	to	pass	the	circus	,
"	出色地	,	作为	我	曾是	在	我	打	只是	关于	到	经过	这	马戏团	,

"当时我正在巡逻，正要经过马戏团的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [kraɪz] [ʌv; əv] - [help] !
I heard cries of - Help !
我 听到 哭泣 的 - 帮助 !

我听到有人喊“救命！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

['mɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀!

['mɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀!

- [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm]
- and I ran in to see who was being murdered when I came to a room
- 和 我 跑 在 到 看 WHO 曾是 存在 被谋杀 什么时候 我 来了 到 一个 房间
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['skriːmɪŋ] ['mɜːrdər] .
with a woman lying on the floor screaming murder .
和 一个 女士 说谎 在 这 地面 尖叫 谋杀 .

“我跑进去想看看是谁被谋杀了，结果发现一个房间，里面有个女人躺在地板上，尖叫着说‘谋杀’。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
She had been knocked over with a chair and seeing the sides of her
她 有 到过 敲门 超过 和 一个 椅子 和 看到 这 侧面 的 她
[tent] ['muːvɪŋ] ,
tent moving ,
帐篷 移动 ,

她被椅子撞倒在地，看到帐篷的侧壁在晃动。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] .
I thought the murderer had just escaped by crawling under the tent .
我 想法 这 凶手 有 只是 逃脱 经过 爬行 在下面 这 帐篷 .

我以为凶手是从帐篷底下爬过去逃走的。

[soʊ] [aɪ] ['dʌkt] ['ʌndər] [tuː] [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
So I ducked under too and , sure enough ,
所以 我 躲闪 在下面 也 和 , 当然 足够的 ,

于是我也赶紧躲了过去，果然不出所料。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hɪr] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
what should I see but this man here running for dear life .
什么 应该 我 看 但 这 男人 这里 跑步 为了 亲爱的 生活 .

我看到的只有这个拼命奔跑的人。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ræn] [soʊ] [fæst] [ænd; ənd] [pʊʃt]
I called to the crowd to stop him but he ran so fast and pushed
我 称为 到 这 人群 到 停止 他 但 他 跑 所以 快速地 和 推动
[ðem; ðəm] [ɔːf] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn]
them off so when they tried to catch him that I know he was the man
他们 离开 所以 什么时候 他们 尝试 到 抓住 他 那 我 知道 他 曾是 这 男人
[ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .
that had done the deed .
那 有 完毕 这 契据 .

我向人群喊叫让他们阻止他，但他跑得太快，把他们推开了，所以当他们试图抓住他时，我知道他就是作案者。

[soʊ] [kʌm] [ɑːn] [bæk] [wɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['vɪktɪm] [ɪz] [ded] [ɔːr]['oʊnli]
So come on back wid me to the tent and see if your victim is dead or only
所以 来 在 后退 宽 我 到 这 帐篷 和 看 如果 你的 受害者 是 死的 或者 仅有的
[skerd] .
scared .
害怕的 .

所以跟我回帐篷去，看看你的受害者是死了还是只是被吓到了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kuːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
For it is you in the coop if she is dead .
为了 它 是 你 在 这 合作社 如果 她 是 死的 .

如果她死了，遭殃的就是你了。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld]
" At the end of this harangue the young man laughed so he had to hold
" 在 这 结尾 的 这 长篇大论 这 年轻的 男人 笑了 所以 他 有 到 抓住
[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
his hands to his sides ,
他的 双手 到 他的 侧面 ,

“这番长篇大论结束后，年轻人忍不住笑了起来，只好把手放在身体两侧。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
while his father and the policeman stood by and looked at him .
尽管 他的 父亲 和 这 警察 站立 经过 和 看起来 在 他 .

他的父亲和警察站在一旁看着他。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ['ɑːfɪsər] , [waɪl] [aɪ] [spɔɪl] [ɔːl][jʊr; jər][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] . " [
“ Come in and sit down , officer , while I spoil all your circumstantial evidence . " [
“ 来 在 和 坐 向下 , 官 , 尽管 我 剧透 全部 你的 间接的 证据 . " [
-]
169]
-]

“警官，进来坐下，让我来破坏你所有的间接证据。”[169]

“ [nɑːt][soʊ][fæst] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] !
“ Not so fast now , young man !
“ 不是 所以 快速地 现在 , 年轻的 男人 !

“年轻人，别这么快！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [raɪt] [hɪr] [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .
You can tell me right here what ye have to tell .
你 能 告诉 我 正确的 这里 什么 是的 有 到 告诉 .

你们可以在这里直接告诉我你们想说的话。

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['taɪərd][ænd; ənd][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . "
I'm not at all tired and can stand a little longer . "
我是 不是 在 全部 疲劳的 和 能 站立 一个 小的 更长 . "

我一点也不累，还能再站一会儿。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wei] .
“ Well , you see it is this way .
“ 出色地 , 你 看 它 是 这 方式 .

“嗯，你看，事情就是这样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['rʌnər] [ænd; ənd][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rʌn] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst]
I am a professional runner and I usually run stripped to the waist
我 是 一个 专业的 跑步者 和 我 通常 跑步 脱衣舞 到 这 腰部
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] ['rʌnɪŋ] [tɑːgz][ɑːn] ,
with the regular running togs on ,
和 这 常规的 跑步 泳衣 在 ,

我是一名职业跑步运动员，通常跑步时上半身赤裸，只穿普通的跑步服。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [rʌn][ɪn][maɪ]['ɔ:rd(ə)neri] [kloʊðz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd]

but	to	-	day	I	thought	I	would	run	in	my	ordinary	clothes	to	see	if	it	made
但	到	-	天	我	想法	我	会	跑步	在	我的	普通的	衣服	到	看	如果	它	制成

[mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [wʌn][wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][dʒʌst][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [kloʊðz] .

much	difference	whether	one	was	dressed	for	it	or	just	in	ordinary	clothes	.
很多	不同之处	无论	一	曾是	穿着	为了	它	或者	只是	在	普通的	衣服	.

但今天我想穿着日常服装跑步，看看穿着专业服装和穿着日常服装跑步是否会有很大的不同。

[aɪ] [left] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [steps] [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [pru:f] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	left	a	crowd	of	fellows	on	the	college	steps	so	if	you	want	proof	that	I	am
我	左边	一个	人群	的	伙伴们	在	这	大学	步骤	所以	如果	你	想	证明	那	我	是

[nɑ:t][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

not	the	man	you	are	looking	for	,
不是	这	男人	你	是	寻找	为了	,

我在大学台阶上留下了一群人，所以如果你想证明我不是你要找的那个人，

[aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:r] ,

I'll	go	back	with	you	to	the	college	and	you	can	talk	to	them	or	,
患病的	去	后退	和	你	到	这	大学	和	你	能	讲话	到	他们	或者	,

['betər] [jet] ,

better	yet	,
更好的	然而	,

我会陪你回学校，你可以和他们谈谈，或者，更好的办法是，

[step] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen]

step	inside	and	call	up	the	college	and	they	will	tell	you	I	was	there	when
步	里面	和	称呼	向上	这	大学	和	他们	将要	告诉	你	我	曾是	那里	什么时候

[ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɜ:rdər] [tʊk] [pleɪs] . ”

this	supposed	murder	took	place	.	”
这	据称	谋杀	采取	地方	.	”

进去之后给学校打个电话，他们会告诉你，这起所谓的谋杀案发生时我就在现场。”

“ [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [aɪ] ['telɪfoʊn] , [fɔ:r; fər] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [slɪp] [ə'weɪ] .

“	Not	on	your	life	will	I	telephone	,	for	while	I	am	doing	it	you	will	slip	away	.
“	不是	在	你的	生活	将要	我	电话	,	为了	尽管	我	是	正在做	它	你	将要	滑	离开	.

”

”

”

“我发誓我绝不会给你打电话，因为我打电话的时候你就会溜走。”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !

“	Not	at	all	!
“	不是	在	全部	!

“一点也不!

[ju:; jʊ] [meɪ] ['hændkʌf] [ˌem 'i:] [waɪl] [ju:; jʊ] ['telɪfoʊn] .

You	may	handcuff	me	while	you	telephone	.
你	可能	手铐	我	尽管	你	电话	.

你打电话的时候可以把我铐起来。

” [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][ænd; ənd][ɑ:n] ['telɪfəʊnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] [ðæt]

”	This	he	did	and	on	telephoning	to	the	college	received	an	answer	that
”	这	他	做过	和	在	电话	到	这	大学	已收到	一个	回答	那

[klɪrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'taɪərli] .

cleared	the	young	man	entirely	.
已清除	这	年轻的	男人	完全	.

“他照做了，然后打电话给学院，得到了一个完全证明这名年轻人清白的答复。”

“ [naʊ] , ['ɑ:fɪsər] , [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪl] ['fi:lɪŋ] ,

“	Now	,	officer	,	just	to	show	you	there	is	no	ill	feeling	,
“	现在	,	官	,	只是	到	展示	你	那里	是	不	患病的	感觉	,

“警官，我这么说只是为了表明我没有任何恶意，

[dʒɔɪn][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˌsɑːrspəˈrɪlə; ˌsɑːrsəpəˈrɪlə] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['terəbli] ['θɜːrsti] ['æftər][maɪ]

join	me	in	a	glass	of	sarsaparilla	,	for	I	am	terribly	thirsty	after	my
加入	我	在	一个	玻璃	的	菠萝	,	为了	我	是	可怕	渴	后	我的

[rʌn]

run
跑步

来，和我一起喝杯沙士汽水吧，我跑完步后渴极了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] . ”

and	I	know	you	must	be	.	”
和	我	知道	你	必须	是	.	”

我知道你一定也是。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

“	Thank	you	very	much	.
“	感谢	你	非常	很多	.

“非常感谢。

[aɪ] [wɪl] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋ] .

I	will	,	”	and	the	two	shook	hands	to	show	there	was	no	ill	feeling	.
我	将要	,	”	和	这	二	摇晃	双手	到	展示	那里	曾是	不	患病的	感觉	.

“我会的。”两人握手表示没有不快。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

On	his	way	back	to	the	police	station	,
在	他的	方式	后退	到	这	警察	车站	,

在他返回警察局的路上，

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt]

the	policeman	stopped	at	the	circus	to	see	if	the	murderer	had	been	caught
这	警察	停止	在	这	马戏团	到	看	如果	这	凶手	有	到过	捕捉

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [-]

or	if	there	had	[	170	]
或者	如果	那里	有	[	-	]

警察在马戏团停下来，看看凶手是否被抓住了，或者是否还有[170]

[bɪn] [noʊ]['mɜːrdər]['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['mɜːrdər] .

been	no	murder	after	all	,	but	just	a	cry	of	murder	.
到过	不	谋杀	后	全部	,	但	只是	一个	哭	的	谋杀	.

其实并没有发生谋杀，只是有人喊出了谋杀的口号。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [læst][pæt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'læbərətli] [drest] [pə'rɑːksaɪd] -

He	found	the	lady	giving	a	last	pat	to	her	elaborately	dressed	peroxide	-
他	成立	这	女士	给予	一个	最后的	拍	到	她	精心	穿着	过氧化物	-

['kʌlərd] [her] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] ['kʌlərd]

colored	hair	and	laughing	at	a	little	monkey	in	a	cage	and	a	gold	colored
有色	头发	和	笑	在	一个	小的	猴	在	一个	笼	和	一个	金子	有色

['pærət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [teɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] ,

parrot	with	a	green	tail	sitting	on	a	perch	on	one	side	of	her	tent	,
鹦鹉	和	一个	绿色的	尾巴	坐着	在	一个	栖息	在	一	边	的	她	帐篷	,

他发现那位女士正最后轻拍她精心打理过的漂白头发，对着笼子里的小猴子和栖息在她帐篷一侧树枝上的金色绿尾巴鹦鹉哈哈大笑。

[waɪl] [ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔːŋ] [vɔɪs] : “ ['nevər] [ə'gen] !

while	the	parrot	was	saying	in	a	singsong	voice	:	“	Never	again	!
尽管	这	鹦鹉	曾是	说	在	一个	唱歌	嗓音	:	“	绝不	再次	!

鹦鹉用唱歌般的声音说：“再也不来了！”

['nevər] [ə'gen] !

Never	again	!
绝不	再次	!

绝不再犯！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [sæt][ɔ:l] [kraʊtʃt] [ʌp][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .

"	But	the	monkey	sat	all	crouched	up	in	one	corner	.
"	但	这	猴	卫星	全部	蹲着	向上	在	一	角落	.

"但是那只猴子却蜷缩在角落里。"

" [oʊ] , ['ɑ:fɪsər] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?

"	Oh	,	officer	,	is	that	you	?
"	哦	,	官	,	是	那	你	?

"哦，警官，是你吗？"

[dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['mə:dəd] [ˌem 'i:] ? "

Did	you	find	the	man	that	murdered	me	?	"
做过	你	寻找	这	男人	那	被谋杀	我	?	"

你找到杀害我的凶手了吗?

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['geɪməst] [jʌŋ] [mæn][aɪ]['evər] [traɪd] [tu:; tə] [ə'rest] [ɑ:n][ðə; ði]

"	I	sure	did	and	he	is	the	gamest	young	man	I	ever	tried	to	arrest	on	the
"	我	当然	做过	和	他	是	这	游戏	年轻的	男人	我	曾经	尝试	到	逮捕	在	这

[fɔ:ls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] - ['hedɪd] [gɜ:rl] ! "

false	accusation	of	a	crazy	-	headed	girl	!	"
错误的	指控	的	一个	疯狂的	-	标题	女孩	!	"

"我当然抓了他，他是我见过的最勇敢的年轻人，而他被指控的罪名竟然是一个疯丫头的诬告！"

" [get] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	Get	right	out	of	here	!
"	得到	正确的	出去	的	这里	!

"赶紧离开这里！"

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:]['kreɪzi] - ['hedɪd] ? "

How	dare	you	call	me	crazy	-	headed	?	"
如何	敢	你	称呼	我	疯狂的	-	标题	?	"

你竟敢说我疯了?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] !

"	Because	that	is	what	ye	are	!
"	因为	那	是	什么	是的	是	!

"因为你们就是这样的人！"

[ju:; jʊ] [skri:m] - [help] !

You	scream	'	Help	!
你	尖叫	-	帮助	!

你大喊"救命！"

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

['mɜ:rdər] !

Murder	!
谋杀	!

谋杀!

['mɜ:rdər] !

Murder	!
谋杀	!

谋杀!

- [ænd; ənd][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [pi:s] .

'	and	disturb	the	peace	.
-	和	打扰	这	和平	.

扰乱治安。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['pɑːli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] : " [help] !
" On hearing this Polly began to cry : " Help !
" 在 听力 这 波莉 开始 到 哭 : " 帮助 !

听到这话，波莉开始哭喊："救命！"

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

['mɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀!

['mɜːrdər] ! "
Murder ! "
谋杀 ! "

谋杀!

" [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [jiː; ji] , [jiː; ji] ['iːv(ə)l] - [aɪd] [bɜːrd] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [draʊn] [juː; jʊ] ! "
" Shut up , will ye , ye evil - eyed bird , or I will drown you ! "
" 关闭 向上 , 将要 是的 , 是的 邪恶的 - 眼睛 鸟 , 或者 我 将要 溺水 你 ! "

"闭嘴，你这只恶眼鸟，否则我就淹死你！"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口!

[hɪr] [hɪm; ɪm] !
Hear him !
听到 他 !

听他说!

[hɪr] [hɪm; ɪm] ! " [skwiːkt] ['pɑːli] ,
Hear him ! " squeaked Polly ,
听到 他 ! " 吱吱作响 波莉 ,

"听！"波莉尖声说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['leɪdiːz]
at which the policeman beat a hasty retreat to the music of the circus lady's
在 哪个 这 警察 打 一个 仓促 撤退 到 这 音乐 的 这 马戏团 女士的
['læftər] [ænd; ənd] ['pɑːliːz] [skriːtʃiz] . [-]
laughter and Polly's screeches . [171]
笑声 和 波莉的 尖叫声 . [-]

这时，警察在马戏团女艺人的笑声和波莉的尖叫声中匆匆逃走。[171]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [breɪks] [kæmp]
THE CIRCUS BREAKS CAMP
这 马戏团 休息 营

马戏团打破营地

[ðæt] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [wɜ:r; wər]

THAT	night	after	the	performance	the	circus	broke	camp	and	the	friends	were
那	夜晚	后	这	表现	这	马戏团	打破	营	和	这	朋友们	是

['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

separated	,	the	elephant	,
分开	,	这	大象	,

当晚演出结束后，马戏团撤离，朋友们也分开了，大象.....

['kæm(ə)l] , ['mʌŋki] [ænd; ənd] ['pærət] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['bɪzmɑ:rk] [waɪl] [ðə; ði] [mu:s] , ['zi:brə] ,

camel	,	monkey	and	parrot	going	to	Bismarck	while	the	moose	,	zebra	,
骆驼	,	猴	和	鹦鹉	去	到	俾斯麦	尽管	这	驼鹿	,	斑马	,

骆驼、猴子和鹦鹉前往俾斯麦，而驼鹿、斑马，

[dʒə'ræf][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [bʊl] [went] [tu:; tə] [də'lu:θ] .

giraffe	and	sacred	bull	went	to	Duluth	.
长颈鹿	和	神圣	公牛	去	到	德卢斯	.

长颈鹿和神牛去了德卢斯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

But	this	was	not	the	worst	division	that	was	made	.
但	这	曾是	不是	这	最差	分配	那	曾是	制成	.

但这并非最糟糕的一次分裂。

['bɪli] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [də'lu:θ] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [tu:; tə] ['bɪzmɑ:rk] .

Billy	was	to	be	sent	to	Duluth	and	Stubby	and	Button	to	Bismarck	.
比利	曾是	到	是	发送	到	德卢斯	和	矮胖的	和	按钮	到	俾斯麦	.

比利将被送往德卢斯，斯塔比和巴顿将被送往俾斯麦。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['pi:p(ə)l] ,

Now	here	was	an	unforeseen	catastrophe	and	the	circus	people	,
现在	这里	曾是	一个	意外	灾难	和	这	马戏团	人们	,

一场始料未及的灾难降临到马戏团的人们身上。

['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ,

having	observed	the	close	companionship	of	the	four	,
拥有	观察到	这	关闭	友谊	的	这	四	,

观察到这四个人关系亲密，

[tʊk] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [lɑ:k] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] .

took	precaution	to	lock	Billy	and	Nannie	in	a	cage	by	themselves	and	Stubby	and	Button	in	another	.
采取	预防	到	锁	比利	和	奶奶	在	一个	笼	经过	他们自己	和	矮胖的	和	按钮	在	其他	.

采取了预防措施，将比利和南妮单独关在一个笼子里，将斯塔比和巴顿关在另一个笼子里。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” ['kaʊnsəld] ['bɪli] .

“	Never	mind	,	”	counseled	Billy	.
“	绝不	头脑	,	”	咨询	比利	.

“没关系，”比利劝道。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ænd; ənd] ['næni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju:; jʊ] ,

“	You	and	Button	go	on	with	the	circus	for	it	is	headed	in	the	right	direction	for	us	and	Nannie	and	I	will	run	away	from	the	circus	and	join	you	,
“	你	和	按钮	去	在	和	这	马戏团	为了	它	是	标题	在	这	正确的	方向	为了	我们	和	奶奶	和	我	将要	跑步	离开	从	这	马戏团	和	加入	你	,

“你和巴顿继续留在马戏团，因为这对我们来说是正确的方向，而我和南妮会逃离马戏团，加入你们。”

['nevər] [fɪr] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peski] [keɪdʒ] . ”

never	fear	,	just	as	soon	as	they	let	us	out	of	this	pesky	cage	.	”
绝不	害怕	,	只是	作为	很快	作为	他们	让	我们	出去	的	这	讨厌的	笼	.	”

别担心，只要他们把我们从这个讨厌的笼子里放出来就行了。

“ [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['poʊki] [oʊld] ['sɜːrkəs]

“	I	knew	something	like	this	would	happen	if	we	stayed	with	their	poky	old	circus
”	我	知道	某物	喜欢	这	会	发生	如果	我们	入住	和	他们的	慢吞吞	老的	马戏团

!

!
!

“我知道如果我们继续待在他们那个破旧的马戏团里，就会发生这样的事！”

” ['grʌmbld] ['stʌbi] .

”	grumbled	Stubby	.
”	咕哝	矮胖的	.

“斯塔比咕哝道。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] , [oʊld] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [lɔːŋ] . ” [

“	I	know	you	did	,	old	fellow	,	but	cheer	up	,	we	won't	be	separated	long	.	”	[
”	我	知道	你	做过	,	老的	同伴	,	但	欢呼	向上	,	我们	惯于	是	分开	长的	.	”	[

-

172	]
-	]

“我知道你做到了，老伙计，但是振作起来，我们不会分开太久。”[172]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] ['foʊldɪd] [ðer; ðər] [tents] ,

It	was	astonishing	how	quickly	the	circus	people	folded	their	tents	,
它	曾是	惊人	如何	迅速地	这	马戏团	人们	折叠	他们的	帐篷	,

马戏团的人收帐篷的速度快得惊人。

['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [siːts] ,

gathered	up	the	long	lines	of	seats	,
聚集	向上	这	长的	线条	的	座位	,

把排成长队的座位都集中起来了，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] ['wægən] ['keɪdʒɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [treɪn] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ja:dz] [wɪð; wɪθ]

and	started	their	wagon	cages	toward	the	circus	train	that	lay	in	the	yards	with
和	开始	他们的	车皮	笼子	朝向	这	马戏团	火车	那	躺	在	这	码	和

[stiːm] [ʌp] ,

steam	up	,
蒸汽	向上	,

他们启动了马车笼，朝着停在院子里冒着蒸汽的马戏团火车驶去。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

all	ready	to	start	at	a	moment's	notice	.
全部	准备好	到	开始	在	一个	瞬间	注意	.

一切准备就绪，随时可以开始。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ɪz] ['sistimətaizd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns]

Everything	about	a	circus	is	systematized	so	that	the	minute	the	evening	performance
一切	关于	一个	马戏团	是	系统化的	所以	那	这	分钟	这	晚上	表现

[ɪz] ['oʊvər] ,

is	over	,
是	超过	,

马戏团的一切都井然有序，以便晚间演出结束后，一切能够立即恢复正常。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒʌmps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] [ænd; ənd] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,

everybody	jumps	to	his	or	her	appointed	task	and	works	with	a	will	,
大家	跳跃	到	他的	或者	她	任命	任务	和	作品	和	一个	将要	,

每个人都积极投入到自己被分配的任务中，并努力工作。

[soʊ] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tents] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

so	that	where	there	were	tents	with	flags	and	banners	flying	at	night	,
所以	那	在哪里	那里	是	帐篷	和	旗帜	和	横幅	飞行	在	夜晚	,

所以，到了晚上，到处都是挂着旗帜和横幅的帐篷，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɔːdʌst] [rɪŋ] .

the	next	morning	there	is	only	a	deserted	sawdust	ring	.
这	下一个	早晨	那里	是	仅有的	一个	荒凉的	锯末	戒指	.

第二天早上，那里只剩下一个空荡荡的锯末圈。

['səːkəsiz] [sprɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [naɪt] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]

Circuses	spring	up	over	night	like	mushrooms	and	disappear	as	quickly	as	the
马戏团	春天	向上	超过	夜晚	喜欢	蘑菇	和	消失	作为	迅速地	作为	这

[duː] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] .

dew	on	the	grass	when	the	sun	comes	up	.
露	在	这	草	什么时候	这	太阳	来	向上	.

马戏团一夜之间如雨后春笋般涌现，又像太阳升起时草地上的露水一样迅速消失。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [treɪn] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [faʊnd]

By	midnight	the	circus	train	was	well	under	way	and	Billy	and	Nannie	found
经过	午夜	这	马戏团	火车	曾是	出色地	在下面	方式	和	比利	和	奶奶	成立

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ziːbrə][ænd; ənd][dʒə'ræf] .

themselves	in	a	cage	between	the	zebra	and	giraffe	.
他们自己	在	一个	笼	之间	这	斑马	和	长颈鹿	.

午夜时分，马戏团的火车已经出发了，比利和南妮发现自己被关在斑马和长颈鹿之间的一个笼子里。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['saɪdɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [pæs] .

About	two	o'clock	the	train	stopped	at	a	siding	to	let	a	passenger	train	pass	.
关于	二	点钟	这	火车	停止	在	一个	壁板	到	让	一个	乘客	火车	经过	.

大约两点钟，火车停在一条侧线上，让一列客运列车通过。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [æz; əz][ɔːl] ['regjələr] [treɪnz] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

It	being	very	late	they	had	to	wait	as	all	regular	trains	had	the	right	of
它	存在	非常	晚的	他们	有	到	等待	作为	全部	常规的	火车	有	这	正确的	的

[wei] ['oʊvər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [treɪn] .

way	over	a	special	like	a	circus	train	.
方式	超过	一个	特别的	喜欢	一个	马戏团	火车	.

由于时间已晚，他们不得不等待，因为所有普通列车都优先于像马戏团列车这样的特殊列车通行。

[æz; əz] [ðɪs] ['saɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

As	this	siding	was	beside	a	stream	on	the	outskirts	of	a	sleeping	little	town	,
作为	这	壁板	曾是	旁	一个	溪流	在	这	郊区	的	一个	睡眠	小的	镇	,

由于这条支线位于一座沉睡小镇郊外的一条小溪旁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][ɪn][ðə; ði][pɑːnd]

it	was	as	still	as	death	with	the	exception	of	the	frogs	in	the	pond
它	曾是	作为	仍然	作为	死亡	和	这	例外	的	这	青蛙	在	这	池塘

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪtidɪd] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] ['bɪli]

and	the	katydids	quarreling	with	each	other	in	a	tree	beside	the	cage	Billy
和	这	螽斯	争吵	和	每个	其他	在	一个	树	旁	这	笼	比利

[ænd; ənd] ['næni] [wɜːr; wər][ɪn] .

and	Nannie	were	in	.
和	奶奶	是	在	.

除了池塘里的青蛙和比利与南妮所在的笼子旁边树上的螽斯互相争吵之外，周围一片死寂。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['bɪli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

Now	if	there	was	anything	that	made	Billy	nervous	and	depressed	,
现在	如果	那里	曾是	任何事物	那	制成	比利	紧张的	和	郁闷	,

如果说有什么事会让比利感到紧张和沮丧，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] ['frɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['keɪtidɪd] .

it	was	hearing	frogs	and	the	hum	of	insects	and	katydids	.
它	曾是	听力	青蛙	和	这	哼	的	昆虫	和	螽斯	.

耳边传来蛙鸣声、昆虫和螽斯的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bluːz] .

It	gave	him	the	blues	.
它	给予	他	这	蓝调	.

这让他心情低落。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd][hiː; hi] [bɑː] [tuː; tə][ðə; ði]['ziːbrə][ænd; ənd]

At	last	he	could	stand	it	no	longer	and	he	baaed	to	the	zebra	and
在	最后的	他	可以	站立	它	不	更长	和	他	baaed	到	这	斑马	和

[dʒə'ræf][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

giraffe	to	see	if	they	were	awake	.
长颈鹿	到	看	如果	他们	是	醒	.

最后他再也忍不住了，于是咩咩叫着斑马和长颈鹿，看看它们是否醒着。

[bəuθ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['waɪldli] [-]

Both	were	and	each	declared	himself	wildly	[	173	]
两个都	是	和	每个	声明	他自己	疯狂地	[	-	]

两人都是，并且都疯狂地宣称自己[173]

['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['ketɪ] [dɪd] !

nervous	and	unable	to	sleep	with	the	incessant	repetition	of	“	Katy	did	!
紧张的	和	无法	到	睡觉	和	这	不停歇	重复	的	“	凯蒂	做过	!

“凯蒂做了！”这句话不断重复，让我紧张得无法入睡。

[ʃiː; ʃi][dɪd] !

She	did	!
她	做过	!

她做到了!

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] !

She	didn't	!
她	没有	!

她没有!

[ʃiː; ʃi][dɪd] !

She	did	!
她	做过	!

她做到了!

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] !

She	didn't	!
她	没有	!

她没有!

” [ʌn'tɪl] ['bɪli] [bɔːld] [aʊt] :

”	until	Billy	bawled	out	:
”	直到	比利	嚎啕大哭	出去	:

直到比利嚎啕大哭:

“ [huː] ['kɛrz] [ə; eɪ] ['tɪŋkɝz] [dæm] ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt] ?

“	Who	cares	a	tinker's	dam	whether	she	did	or	did	not	?
“	WHO	关心	一个	修补匠的	坝	无论	她	做过	或者	做过	不是	?

“谁会在乎她有没有做过呢？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][let][sʌm; səm] [pʊr] ['taɪərd] ['ænɪmlz] [sliːp] ? ”

Can't	you	shut	up	and	let	some	poor	tired	animals	sleep	?	”
不能	你	关闭	向上	和	让	一些	贫穷的	疲劳的	动物	睡觉	?	”

你就不能闭嘴让这些疲惫不堪的动物们好好睡一觉吗?

“ [jes] , ” ['hwɪni:d] [ðə; ði]['zi:brə] , “ [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] [seiks] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][rest] !

“	Yes	,	”	whinnied	the	zebra	,	“	for	mercy	sakes	give	us	a	rest	!
“	是的	,	”	嘶鸣	这	斑马	,	“	为了	怜悯	清酒	给	我们	一个	休息	!

“是的，”斑马嘶鸣道，“看在上帝的份上，让我们休息一下吧！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ni:d] [wʌn] [jɔ:r'selvz] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [-]

I	should	think	you	would	need	one	yourselves	the	way	you	have	been	[	174	]
我	应该	思考	你	会	需要	一	你们自己	这	方式	你	有	到过	[	-	]

我想你们自己也需要一个，以你们现在的状况来看[174]

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] - [ʃi:; ʃi][dɪd] !

calling	out	'	She	did	!
呼叫	出去	-	她	做过	!

大声喊道：“她做到了！”

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] !

She	didn't	!
她	没有	!

她没有！

- ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] ['hedz] [wʊd] [flai][ɔ:f] ,

'	faster	and	faster	until	I	thought	your	heads	would	fly	off	,
-	快点	和	快点	直到	我	想法	你的	头部	会	飞	离开	,

“越来越快，直到我觉得你们的脑袋都要飞出去了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ! ”

and	to	tell	you	the	truth	I	wish	they	had	!	”
和	到	告诉	你	这	真相	我	希望	他们	有	!	”

说实话，我真希望他们那样做！

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [nek] , ” [sed] [ðə; ði][dʒə'ræf] .

“	I	feel	as	if	my	ears	were	growing	as	big	as	my	neck	,	”	said	the	giraffe	.
“	我	感觉	作为	如果	我的	耳朵	是	生长	作为	大的	作为	我的	脖子	,	”	说	这	长颈鹿	.

“我觉得我的耳朵好像长得和我的脖子一样长了，”长颈鹿说。

“ [dʒʌst] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['eni] [nɔɪz] [aɪ][dəunt][laɪk] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [wei] .

“	Just	listening	to	any	noise	I	don't	like	makes	me	feel	that	way	.
“	只是	聆听	到	任何	噪音	我	不	喜欢	制作	我	感觉	那	方式	.

“只要听到我不喜欢的声音，我就会有这种感觉。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['keɪtidɪd] [æz; əz][aɪ][du:] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['frɑ:gz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] -

But	I	don't	mind	the	katydids	as	I	do	those	confounded	frogs	with	their	'
但	我	不	头脑	这	蠊斯	作为	我	做	那些	令人困惑	青蛙	和	他们的	-

- - [kɑ:] - [rʌm] , - - [kɑ:] - [rʌm] .

Mudger	-	ka	-	rum	,	mudger	-	ka	-	rum	.
-	-	卡	-	朗姆酒	,	-	-	卡	-	朗姆酒	.

但我并不讨厌蠊斯，不像讨厌那些该死的青蛙，它们发出“Mudger-ka-rum，mudger-ka-rum”的叫声。

[ni:] - [di:p] , [ni:] - [di:p] ! - ”

Knee	-	deep	,	knee	-	deep	!	'	”
膝盖	-	深的	,	膝盖	-	深的	!	-	”

水深及膝，水深及膝！

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	Is	that	what	you	think	they	say	?	”	asked	Billy	.
“	是	那	什么	你	思考	他们	说	?	”	问	比利	.

“你觉得他们会这么说吗？”比利问道。

“ [jes] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] ? ”

“	Yes	;	what	do	you	think	they	are	calling	?	”
“	是的	;	什么	做	你	思考	他们	是	呼叫	?	”

“是的；你觉得他们在叫什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
“ I don't know ,
“ 我 不 知道 ,

“我不知道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]
but it doesn't sound to me as if they were saying what it does to
但 它 不 声音 到 我 作为 如果 他们 是 说 什么 它 做 到
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

但我觉得他们并没有说这对你有什么影响。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [saʊnd] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
perhaps it would not sound that way to me but I once heard one of the
也许 它 会 不是 声音 那 方式 到 我 但 我 一次 听到 一 的 这
['kiːpəz] [seɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['frɑːgz] [seɪ] - - [kɑː] - [rʌm] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
keepers say the reason people think frogs say mudger - ka - rum was because
守门员 说 这 原因 人们 思考 青蛙 说 - - 卡 - 朗姆酒 曾是 因为
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
there was once an Irishman going home late at night ,
那里 曾是 一次 一个 爱尔兰人 去 家 晚的 在 夜晚 ,

也许我听起来不这么认为，但我曾经听一位饲养员说过，人们认为青蛙发出“mudger-ka-rum”声的原因是，曾经有一个爱尔兰人在深夜回家。

[hæf] [drʌŋk] , [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [rʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
half drunk , a jug of rum under his arm ,
一半 醉 , 一个 水壶 的 朗姆酒 在下面 他的 手臂 ,

半醉半醒，胳膊下夹着一壶朗姆酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][dʒʌg]
and he thought the frogs were calling to him to give them his jug
和 他 想法 这 青蛙 是 呼叫 到 他 到 给 他们 他的 水壶
[ʌv; əv] [rʌm] [æz; əz] - - [kɑː] - [rʌm] ['saʊndɪd] [laɪk] [maɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [rʌm] . ”
of rum as mudger - ka - rum sounded like my jug of rum . ”
的 朗姆酒 作为 - - 卡 - 朗姆酒 听起来 喜欢 我的 水壶 的 朗姆酒 . ”

他觉得青蛙们在叫他把那壶朗姆酒给它们，因为“mudger-ka-rum”听起来就像“我的朗姆酒壶”。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði] [dʒə'ræf] .
“ Ha ! Ha ! ” laughed the giraffe .
“ 哈 ! 哈 ! ” 笑了 这 长颈鹿 .

“哈哈！”长颈鹿大笑起来。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
“ That is a good one !
“ 那 是 一个 好的 一 !

“这真是个好主意！”

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [wen'evər] [aɪ] [hɪr] ['frɑːgz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] .
And hereafter whenever I hear frogs I shall think of that saying .
和 此后 每当 我 听到 青蛙 我 将 思考 的 那 说 .

以后每当我听到蛙鸣，我都会想起这句谚语。

['lɪs(ə)n] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] . ”
Listen now ; it really does sound as if that was what they were calling . ”
听 现在 ; 它 真的 做 声音 作为 如果 那 曾是 什么 他们 是 呼叫 . ”

听听看，听起来他们确实是在打电话。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrts] , [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tel] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
“ I can't go to sleep until the train starts , so let us tell stories until it does ,
” 我 不能 去 到 睡觉 直到 这 火车 开始 , 所以 让 我们 告诉 故事 直到 它 做 ,

“火车不开我睡不着，所以我们先讲故事吧，等火车开动。”

” [prə'poʊzd] ['bɪli] . [-]
” proposed Billy . [175]
” 建议的 比利 . [-]

比利提议道。[175]

“ ['veri] [wel] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ziːbrə] [ænd; ənd] [dʒə'ræf] .
“ Very well , I'm willing , ” agreed the zebra and giraffe .
” 非常 出色地 , 我是 愿意的 , ” 同意 这 斑马 和 长颈鹿 .

“很好，我愿意。”斑马和长颈鹿同意道。

“ [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .
“ You tell the first one .
” 你 告诉 这 第一的 一 .

你告诉第一个。

[tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [dʒə'ræf] .
Tell us something about your experiences in the war , ” added the giraffe .
告诉 我们 某物 关于 你的 经历 在 这 战争 , ” 额外 这 长颈鹿 .

“跟我们说说你在战争中的经历吧，”长颈鹿补充道。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [seiks] [dəunt] [seɪ] [wɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
“ Oh , for mercy sakes don't say war to me !
” 哦 , 为了 怜悯 清酒 不 说 战争 到 我 !

“哦，看在上帝的份上，别跟我提战争！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I am sick of the very name of it and I can't bear to even think of
我 是 生病的 的 这 非常 姓名 的 它 和 我 不能 熊 到 甚至 思考 的
[ɪts] ['hɔːrər] ,
its horror ,
它是 恐怖 ,

我厌恶它的名字，甚至无法忍受去想它的恐怖之处。

[mʌtʃ] [les] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [diːdz] [aɪ] [sɔː] .
much less tell about the black deeds I saw .
很多 较少的 告诉 关于 这 黑色的 契约 我 锯 .

更别提讲述我亲眼目睹的那些罪恶行径了。

[juː; jʊ] [tuː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hoʊmz] [ɪn] ['æfrɪkə] . ”
You two tell me about your homes in Africa . ”
你 二 告诉 我 关于 你的 房屋 在 非洲 . ”

你们俩给我讲讲你们在非洲的家吧。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ziːbrə] .
“ Very well , ” replied the zebra .
” 非常 出色地 , ” 回复 这 斑马 .

“很好，”斑马回答道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [pə'sjuːəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
“ I'll tell you what a merry chase I gave my pursuers when they were trying to
” 患病的 告诉 你 什么 一个 欢乐 追赶 我 给予 我的 追击者 什么时候 他们 是 尝试 到
[kætʃ] [ˌem 'iː] .
catch me .
抓住 我 .

“我来告诉你，当我的追捕者试图抓住我时，我给他们带来了多么愉快的追逐。”

[juː; jʊ] [siː] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] , ['meni] [blæk] [straɪps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ə; eɪ]

You	see	white	with	many	,	many	black	stripes	in	it	is	hard	to	see	at	a
你	看	白色的	和	许多	,	许多	黑色的	条纹	在	它	是	难的	到	看	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

你看，白色底下有很多很多黑色条纹，从远处很难看清。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

It	seems	to	fade	into	the	background	.
它	似乎	到	褪色	进入	这	背景	.

它似乎渐渐融入了背景。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

That	is	why	during	the	war	they	painted	the	sides	of	the	ships	black	and	white
那	是	为什么	期间	这	战争	他们	绘	这	侧面	的	这	船舶	黑色的	和	白色的

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [ðem; ðəm] . ”

so	as	to	camouflage	them	.	”
所以	作为	到	伪装	他们	.	”

所以战争期间，他们把船身涂成黑白相间，以便伪装。

“ [wʌt] [dʌz] ['kæməflɑːʒ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði][dʒə'ræf] .

“	What	does	camouflage	mean	?	”	asked	the	giraffe	.
“	什么	做	伪装	意思是	?	”	问	这	长颈鹿	.

“伪装是什么意思？”长颈鹿问道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ziːbrə] , “ [æz; əz][jʊr; jər][koʊt][ɪz] ['kæməflɑːʒd] ,

“	You	ought	to	know	,	”	replied	the	zebra	,	“	as	your	coat	is	camouflaged	,
“	你	应该	到	知道	,	”	回复	这	斑马	,	“	作为	你的	外套	是	伪装	,

“你应该知道，”斑马回答说，“因为你的皮毛是伪装色的。”

[ðoʊ] [nɑːt][dʒʌst][laɪk] [maɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [raʊnd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɑːts] .

though	not	just	like	mine	as	it	has	round	black	and	white	dots	.
尽管	不是	只是	喜欢	矿	作为	它	有	圆形的	黑色的	和	白色的	点	.

虽然它跟我的不太一样，因为它上面有圆形的黑白点。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [straɪps] [laɪk] [maɪn] . ”

They	make	it	just	as	hard	to	see	as	stripes	like	mine	.	”
他们	制作	它	只是	作为	难的	到	看	作为	条纹	喜欢	矿	.	”

它们和我的条纹一样，让人难以看清。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
“	是	那	所以	?

“是这样吗?

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	never	knew	that	before	.
我	绝不	知道	那	前	.

我以前从不知道这件事。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,

But	I	do	know	that	it	is	almost	impossible	to	shoot	us	when	on	the	run	,
但	我	做	知道	那	它	是	几乎	不可能的	到	射击	我们	什么时候	在	这	跑步	,

但我知道，在我们逃亡的过程中，几乎不可能击中我们。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [koʊts] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm]

as	our	coats	make	it	very	difficult	to	judge	the	distance	we	are	from
作为	我们的	外套	制作	它	非常	难的	到	法官	这	距离	我们	是	从

[ðə; ði] ['hʌntər] .

the	hunter	.
这	猎人	.

由于我们的外套让我们很难判断与猎人的距离。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][spɑːts][ænd; ənd]['kʌlər] . ”

But	I	never	knew	it	was	due	to	our	spots	and	color	. ”
但	我	绝不	知道	它	曾是	到期的	到	我们的	地点	和	颜色	. ”

但我从来不知道这是因为我们身上的斑点和颜色造成的。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ziːbrə] ,

“ Well ,	as	I	was	saying , ”	continued	the	zebra ,
” 出色地 ,	作为	我	曾是	说 , ”	持续	这	斑马 ,

“嗯，正如我刚才所说，”斑马继续说道，

“ [wer] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][tɔːl] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːvz]

“ where	I	lived	there	is	a	kind	of	tall	growth	of	vegetation	with	long	leaves
” 在哪里	我	居住地	那里	是	一个	种类	的	高的	生长	的	植被	和	长的	树叶

[dʒʌst][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [-]

just	the	width	[	176	]
只是	这	宽度	[	-	]

“我居住的地方长着一种高大的植物，叶子很长，宽度正好是[176]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [straɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [groʊ] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

of	our	stripes	and	the	branches	grow	straight	and	tall	above	our	heads	.
的	我们的	条纹	和	这	分支	生长	直的	和	高的	多于	我们的	头部	.

我们的条纹，以及在我们头顶上方笔直高耸的树枝。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [get]['æftər][ˌjuː 'es]

When	there	is	any	of	that	kind	of	vegetation	around	and	hunters	get	after	us
什么时候	那里	是	任何	的	那	种类	的	植被	大约	和	猎人	得到	后	我们

,

,

,

当周围有那种植被，而且猎人追捕我们的时候，

[wiː; wi] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['seldəm] [siːn] ['æftər][wiː; wi] ['entər] ,

we	make	for	it	and	we	are	seldom	seen	after	we	enter	,
我们	制作	为了	它	和	我们	是	很少	已见	后	我们	进入	,

我们进去之后就很少被人看到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [liːvz] [θroʊ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] ['hʌntər] [rʌnz]

for	the	waving	leaves	throw	black	shadows	across	us	and	unless	a	hunter	runs
为了	这	挥手	树叶	扔	黑色的	阴影	穿过	我们	和	除非	一个	猎人	跑步

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ˌjuː 'es][hiː; hi] [wɪl] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['nevər]

directly	into	us	he	will	pass	within	a	few	feet	of	us	and	never
直接地	进入	我们	他	将要	经过	之内	一个	很少	脚	的	我们	和	绝不

[dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] .

discover	us	.
发现	我们	.

摇曳的树叶在我们身上投下黑色的影子，除非猎人径直撞上我们，否则他会从离我们几英尺远的地方经过，却永远不会发现我们。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['ziːbrə] [ɔːf] [ɪts] [fiːt] ,

” Just	then	the	train	gave	a	jerk	that	threw	the	zebra	off	its	feet	,
” 只是	然后	这	火车	给予	一个	混蛋	那	扔	这	斑马	离开	它是	脚	,

就在这时，火车猛地一震，把斑马震倒在地。

[bʌmpt] [ðə; ði] [dʒə'ræfs] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd] [sent] ['bɪliːz] [hed] [bæŋ]

bumped	the	giraffe's	head	against	the	top	of	its	cage	and	sent	Billy's	head	bang
撞	这	长颈鹿的	头	反对	这	顶部	的	它是	笼	和	发送	比利	头	砰

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] - [ɔːrt] [hɔːrnz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] .

up	against	the	end	of	his	cage	and	Nannie's	short	horns	into	his	side	.
向上	反对	这	结尾	的	他的	笼	和	-	短的	角	进入	他的	边	.

长颈鹿的头撞到了笼子的顶部，比利的头也撞到了笼子的末端，南妮的短角撞到了他的侧面。

“ [pleɪg] [teɪk] [ðɪs] [oʊld] [treɪn] ['eniweɪ] !
“ Plague take this old train anyway !
“ 瘟疫 拿 这 老的 火车 反正 !

“瘟疫也要坐这辆破火车！”

[waɪ] [kɑ:nt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:t] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz]
Why can't the engineer toot the whistle and give a fellow warning that he is
为什么 不能 这 工程师 嘟 这 哨 和 给 一个 同伴 警告 那 他 是
['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] ?
going to start ?
去 到 开始 ?

为什么工程师不能鸣笛提醒同事他即将启动呢?

[naʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [stɑ:p] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn]
Now we can't hear the rest of your story until we stop again as the train
现在 我们 不能 听到 这 休息 的 你的 故事 直到 我们 停止 再次 作为 这 火车
[meɪks] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
makes too much noise .
制作 也 很多 噪音 .

现在火车噪音太大，我们得等火车再次停下来才能听到你故事的其余部分。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ju:; jʊ] [oʊld] ['frɑ:gz] [ænd; ənd] ['keɪtidɪd] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] , ['nevər] ,
“ Good - by , you old frogs and katydids , I hope I never , never ,
“ 好的 - 经过 , 你 老的 青蛙 和 螽斯 , 我 希望 我 绝不 , 绝不 ,

“再见了，你们这些老青蛙和螽斯，我希望我永远，永远……”

['nevər] [hɪr] [ju:; jʊ] [pi:p] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ! ” [sed] ['bɪli] . [-]
never hear you peep again as long as I live ! ” said Billy . [177]
绝不 听到 你 窥视 再次 作为 长的 作为 我 居住 ! ” 说 比利 . [-]

“只要我还活着，就别想再听到你发出任何声音！”比利说道。[177]

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs]
THE ESCAPE FROM THE CIRCUS
这 逃脱 从 这 马戏团

逃离马戏团

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [ə'raɪvd] [ɪn] [də'lu:θ] .
THE next morning the circus arrived in Duluth .
这 下一个 早晨 这 马戏团 到达的 在 德卢斯 .

第二天早上，马戏团抵达了德卢斯。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['evriwʌn]
The tents were pitched and then hurry and confusion began as everyone
这 帐篷 是 投球 和 然后 匆忙 和 困惑 开始 作为 每个人
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['mɔ:rnɪŋ] [pə'reɪd] [θru:] [ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [stri:ts]
was getting ready for the usual morning parade through the down - town streets
曾是 获得 准备好 为了 这 通常 早晨 游行 通过 这 向下 - 镇 街道
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

帐篷搭好后，大家开始忙碌起来，准备参加每天早上在市中心街道举行的例行游行，场面一度混乱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
This was just what Billy had been waiting for ,
这 曾是 只是 什么 比利 有 到过 等待 为了 ,

这正是比利一直期待的。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] [waɪl]

as	he	intended	to	watch	his	chance	and	run	away	from	the	circus	while
作为	他	故意的	到	手表	他的	机会	和	跑步	离开	从	这	马戏团	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [pə'reɪd] .

it	was	on	parade	.
它	曾是	在	游行	.

他打算伺机而动，在马戏团游行时逃离现场。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][men] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] ['sæd(ə)l]

But	imagine	his	disgust	when	one	of	the	circus	men	brought	a	little	flat	saddle
但	想象	他的	厌恶	什么时候	一	的	这	马戏团	男人	带来	一个	小的	平坦的	鞍

[ænd; ənd] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ə; eɪ]['fænsi] ['hedˌpis] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

and	strapped	it	on	his	back	and	then	put	a	fancy	headpiece	on	his	head
和	绑带	它	在	他的	后退	和	然后	放	一个	想要	头巾	在	他的	头

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ænd; ənd] [taɪd]

and	brought	the	monkey	that	had	had	the	fight	with	Polly	and	tied
和	带来	这	猴	那	有	有	这	斗争	和	波莉	和	系

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ]

it	to	one	of	his	horns	with	a	rope	just	long	enough	for	it	to	reach
它	到	一	的	他的	角	和	一个	绳索	只是	长的	足够的	为了	它	到	抵达

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

但想象一下，当马戏团的一个人拿来一个小平鞍，绑在自己背上，然后给头上戴上一个华丽的头饰，再把那只和波莉打过架的猴子牵来，用一根刚好够到鞍的绳子把它绑在自己的一只角上时，他该有多么厌恶。

[wer] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dæns] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd]

where	the	monkey	was	supposed	to	dance	as	the	procession	moved
在哪里	这	猴	曾是	据称	到	舞蹈	作为	这	游行	已搬

[θruː] [ðə; ði] [striːts] .

through	the	streets	.
通过	这	街道	.

猴子原本应该在游行队伍穿过街道时跳舞。

“ [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	I'll	run	away	even	if	I	have	to	drag	the	monkey	with	me	,
“	患病的	跑步	离开	甚至	如果	我	有	到	拖	这	猴	和	我	,

“就算要拖着猴子一起跑，我也要逃走。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃænt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ə'nʌðər] [deɪ] ! ” [θɔːt] ['bɪli] .

for	I	shan't	stay	with	the	circus	another	day	!	”	thought	Billy	.
为了	我	不会	停留	和	这	马戏团	其他	天	!	”	想法	比利	.

“我一天也不想再待在马戏团了！”比利心想。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	so	sick	and	tired	of	it	.
“	我	是	所以	生病的	和	疲劳的	的	它	.

“我真是受够了。”

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr]

Besides	,	all	the	time	we	are	here
除了	,	全部	这	时间	我们	是	这里

此外，我们一直都在这里。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [west] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

Stubby	and	Button	are	going	farther	and	farther	West	away	from	us	.
矮胖的	和	按钮	是	去	更远	和	更远	西方	离开	从	我们	.

斯塔比和巴顿正越走越远，离我们越来越远。

〞 [æt; ət][ɪg'zæktli][hæf][pæst][ten][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [prə'seʃ(ə)n] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [-]

〞	At	exactly	half	past	ten	the	circus	procession	filed	out	of	the	main	[	178	]
〞	在	确切地	一半	过去的	十	这	马戏团	游行	已提交	出去	的	这	主要的	[	-	]

“十点半整，马戏团的队伍从主[178]中鱼贯而出

[tent] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['twenti] ['pi:sɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['berbæk] ['raɪdərz]

tent	headed	by	a	band	of	twenty	pieces	following	which	came	the	bareback	riders
帐篷	标题	经过	一个	乐队	的	二十	件	下列的	哪个	来了	这	无套	骑手

[ɑ:n] [snoʊ] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r][dʒet] [blæk] [wʌnz] ,

on	snow	white	horses	or	jet	black	ones	,
在	雪	白色的	马匹	或者	喷射	黑色的	一个	,

帐篷前面是二十人的队伍，后面跟着骑着雪白或乌黑骏马的无鞍骑手。

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['raɪdərz][ɔ:l] [fɪkst] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs]

with	horses	and	riders	all	fixed	exactly	as	they	would	be	seen	in	the	circus
和	马匹	和	骑手	全部	固定的	确切地	作为	他们	会	是	已见	在	这	马戏团

[rɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

ring	that	afternoon	,
戒指	那	下午	,

马匹和骑手都摆好了姿势，和当天下午在马戏团表演场上看到的一模一样。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['raɪdərz][ɪn][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [tu:l] [skə:ts][wɪð; wɪθ] [ber] [neks] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd]

the	women	riders	in	their	short	tulle	skirts	with	bare	necks	and	arms	and
这	女性	骑手	在	他们的	短的	薄纱	裙子	和	裸	脖子	和	武器	和

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðer; ðər] [taɪts] .

the	men	in	their	tights	.
这	男人	在	他们的	紧身裤	.

女骑手们穿着短薄纱裙，露出脖子和手臂，男骑手们则穿着紧身裤。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['tʃæri:əts] [drɔ:n] [baɪ]['taɪni]

Behind	them	came	the	performing	animals	and	gilded	chariots	drawn	by	tiny
在后面	他们	来了	这	表演	动物	和	镀金	战车	绘制	经过	微小的

['ʃetlənd] ['pəuniz] ['drɪvn] [baɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [drest] [æz; əz] ['fɛəriz] [ɔ:r]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [drest] [æz; əz]

Shetland	ponies	driven	by	little	girls	dressed	as	fairies	or	little	boys	dressed	as
设得兰群岛	小马	驱动	经过	小的	女孩们	穿着	作为	仙女	或者	小的	男孩们	穿着	作为

['prɪnsəz] .

princes	.
王子们	.

在他们身后是表演动物和镀金战车，战车由娇小的设得兰矮种马拉着，驾车的是打扮成仙女的小女孩或打扮成王子的小男孩。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['elifənts] , ['kæməlz] , ['seɪkrɪd] [bʊl] , ['zibrəz][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

After	them	came	the	elephants	,	camels	,	sacred	bull	,	zebras	and	so	on	,
后	他们	来了	这	大象	,	骆驼	,	神圣	公牛	,	斑马	和	所以	在	,

随后出现了大象、骆驼、神牛、斑马等等。

[led][baɪ][ðer; ðər] ['ki:pəz] [drest] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv] [blæk] [pænts][ænd; ənd] [red] [koʊts] [trɪmd]

led	by	their	keepers	dressed	in	uniforms	of	black	pants	and	red	coats	trimmed
引领	经过	他们的	守门员	穿着	在	制服	的	黑色的	裤子	和	红色的	外套	修剪过的

[wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] [ænd; ənd][kɔ:rdz] .

with	gold	lace	and	cords	.
和	金子	蕾丝	和	绳索	.

他们的看守身穿黑色裤子和饰有金色蕾丝和绳子的红色外套制服。

['fɑ:loʊɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Following	all	this	were	the	cages	with	the	animals	in	them	,
下列的	全部	这	是	这	笼子	和	这	动物	在	他们	,

接下来是装着动物的笼子。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dʒə'ræf] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [soʊ]

and	one	could	see	the	giraffe	sticking	his	head	out	of	the	hole	in	the	roof	so
和	一	可以	看	这	长颈鹿	粘性	他的	头	出去	的	这	洞	在	这	屋顶	所以

[hiː; hi][kʊd; kəd][rest][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ,

he	could	rest	his	long	neck	,
他	可以	休息	他的	长的	脖子	,

人们可以看到长颈鹿把头伸出屋顶的洞里，以便休息它长长的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgɝz][ænd; ənd]['laɪənz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər]['keɪdʒɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

and	the	tigers	and	lions	pacing	up	and	down	their	cages	trying	to	get
和	这	老虎	和	狮子	踱步	向上	和	向下	他们的	笼子	尝试	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

老虎和狮子在笼子里来回踱步，试图逃出去。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði]

All	the	time	the	procession	was	making	its	way	slowly	through	the	streets	the
全部	这	时间	这	游行	曾是	制作	它是	方式	缓慢地	通过	这	街道	这

[klaʊn] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

clown	walked	beside	it	talking	to	the	crowds	on	the	sidewalk	.
小丑	步行	旁	它	说	到	这	人群	在	这	人行道	.

游行队伍缓缓穿过街道时，小丑一直走在队伍旁边，与人行道上的人群交谈。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

it	was	most	exciting	to	the	small	boys	and	girls	who	never	had	seen	a
它	曾是	最多	激动人心	到	这	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	绝不	有	已见	一个

['sɜːrkəs] [prə'seʃ(ə)n] [goʊ][baɪ] .

circus	procession	go	by	.
马戏团	游行	去	经过	.

对于那些从未见过马戏团游行的小男孩和小女孩来说，这真是太令人兴奋了。

[bʌt; bət][oʊ][maɪ] ,

But	oh	my	,
但	哦	我的	,

但是，我的天哪，

[haʊ] ['dedli] ['taɪərsəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd]

how	deadly	tiresome	it	was	to	the	poor	performers	and	animals	that	had
如何	致命	令人厌烦	它	曾是	到	这	贫穷的	表演者	和	动物	那	有

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] !

to	take	part	!
到	拿	部分	!

对于那些不得不参与表演的可怜的演员和动物来说，这真是太累人了！

['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Billy	and	Nannie	happened	to	be	about	the	middle	of	the	procession	and
比利	和	奶奶	发生	到	是	关于	这	中间	的	这	游行	和

[æz; əz][bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	bad	luck	would	have	it	,
作为	坏的	运气	会	有	它	,

比利和南妮碰巧在游行队伍的中间位置，不幸的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][dʒʌst] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] .

one	of	the	clowns	had	selected	just	that	place	to	walk	.
一	的	这	小丑	有	已选	只是	那	地方	到	走	.

其中一个小丑偏偏选了那个地方走来走去。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['despərət] ['evri] [blɑːk] [ðeɪ] [went] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [
Billy **was** **growing** **more** **desperate** **every** **block** **they** **went** **at** **not** **seeing** **a** **single** **[**
比利 曾是 生长 更多的 绝望的 每一个 堵塞 他们 去 在 不是 看到 一个 单身的 [
-
]
179 **]**
-
]

比利每走一个街区就越来越绝望，因为他们一个[179]都没看到。

[gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
good **chance** **to** **escape** **.**
好的 机会 到 逃脱 .

逃脱的好机会。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊn] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][wʌn]
For **should** **he** **start** **to** **run** **away** **the** **clown** **would** **give** **the** **alarm** **and** **one**
为了 应该 他 开始 到 跑步 离开 这 小丑 会 给 这 警报 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [pə'liːsmənz] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn]
of **the** **guards** **of** **the** **procession** **in** **policeman's** **uniform** **and** **mounted** **on**
的 这 守卫 的 这 游行 在 警察的 制服 和 安装 在
['hɔːrsbæk] [wʊd] [gɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
horseback **would** **give** **chase** **and** **capture** **him** **.**
马背 会 给 追赶 和 捕获 他 .

如果他开始逃跑，小丑就会发出警报，游行队伍中一名身穿警察制服、骑着马的卫兵就会追赶并抓住他。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]
he **would** **have** **to** **butt** **his** **way** **through** **the** **crowds** **of** **people** **who** **were**
他 会 有 到 屁股 他的 方式 通过 这 人群 的 人们 WHO 是
['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [soʊ] ['kloʊsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['bʌtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
lining **the** **sidewalks** **so** **closely** **it** **would** **be** **like** **butting** **through** **a** **stone** **wall** **.**
衬垫 这 人行道 所以 密切 它 会 是 喜欢 对冲 通过 一个 石头 墙 .

他必须挤过人行道上密密麻麻的人群，就像挤过一堵石墙一样。

“ [oʊ] ! [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ **Oh** **!** **What** **shall** **I** **do** **?**
“ 哦 ! 什么 将 我 做 ?

“哦！我该怎么办？”

” [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ]
” **and** **Billy** **had** **dropped** **his** **head** **in** **disappointment** **and** **was** **paying** **no**
” 和 比利 有 掉落 他的 头 在 失望 和 曾是 付费 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [huː] [kept] [ɑːn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
attention **to** **the** **monkey** **on** **his** **back** **who** **kept** **on** **dancing** **and** **hitting** **his** **head**
注意力 到 这 猴 在 他的 后退 WHO 保留 在 跳舞 和 击中 他的 头
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌtæmbə'riːn] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with **the** **little** **tambourine** **he** **had** **in** **his** **hand** **.**
和 这 小的 铃鼓 他 有 在 他的 手 .

“比利失望地低下了头，完全没有注意到背上的猴子不停地跳舞，手里拿着小铃鼓敲打着他的头。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv]

All	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**heard**	**a**	**great**	**clattering**	**of**	**wheels**	**and**	**tooting**	**of**
全部	的	一个	突然	他	听到	一个	伟大的	咔嗒咔嗒	的	车轮	和	嘟嘟	的

[hɔːrnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [gɑːt]

horns	**coming**	**down**	**a**	**side**	**street**	**and**	**just**	**as**	**his**	**part**	**of**	**the**	**procession**	**got**
角	未来	向下	一个	边	街道	和	只是	作为	他的	部分	的	这	游行	得到

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtɪd] [soʊ] [ðə; ði] ['faɪər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædər] [kʊd; kəd]

to	**the**	**corner**	**it**	**parted**	**so**	**the**	**fire**	**engine**	**and**	**hook**	**-**	**and**	**-**	**ladder**	**could**
到	这	角落	它	分手了	所以	这	火	引擎	和	钩	-	和	-	梯子	可以

[goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

go	**across**	**the**	**street**	**.**
去	穿过	这	街道	.

突然，他听到一阵巨大的车轮撞击声和喇叭声从一条小街传来，就在他所在的队伍到达街角时，队伍分开，让消防车和云梯车穿过街道。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃæns] .

Now	**was**	**their**	**chance**	**.**
现在	曾是	他们的	机会	.

现在机会来了。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['næni] !

“	**Follow**	**me**	**,**	**Nannie**	**!**
”	跟随	我	,	奶奶	!

“跟我来，奶奶！”

” [kɔːld] ['bɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

”	**called**	**Billy**	**and**	**with**	**a**	**bound**	**forward**	**he**	**reached**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**
”	称为	比利	和	和	一个	边界	向前	他	达到	这	中间	的	这	街道

[ænd; ənd][ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædər] ['ɔːtoʊ] ,

and	**ran**	**under**	**the**	**hook**	**-**	**and**	**-**	**ladder**	**auto**	**,**
和	跑	在下面	这	钩	-	和	-	梯子	汽车	,

“我叫了一声，比利向前一跃，跑到街中央，钻到云梯消防车底下。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

though	**it**	**was**	**going**	**at**	**breakneck**	**speed**	**and**	**he**	**ran**	**the**	**chance**	**of**	**being**
尽管	它	曾是	去	在	断颈	速度	和	他	跑	这	机会	的	存在

[kɪld] ['ɪnstəntli] .

killed	**instantly**	**.**
被杀	即刻	.

虽然速度极快，他随时都有可能丧命。

[soʊ] [dɪd] ['næni] .

So	**did**	**Nannie**	**.**
所以	做过	奶奶	.

奶奶也是。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪliːz] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ['evri] [taɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['deɪndʒərəs]

Still	**it**	**was**	**Billy's**	**way**	**to**	**take**	**a**	**chance**	**every**	**time**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**dangerous**
仍然	它	曾是	比利	方式	到	拿	一个	机会	每一个	时间	,	不	事情	如何	危险的

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

it	**was**	**.**
它	曾是	.

但比利总是喜欢冒险，无论多么危险。

[wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Once	**under**	**the**	**machine**	**,**
一次	在下面	这	机器	,

一旦被放到机器下面，

[ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌvərd] [baɪ][ɪts] [lɔːŋ] ['lædərz] [soʊ][noʊ][wʌn]

they	ran	for	all	they	were	worth	to	keep	covered	by	its	long	ladders	so	no	one
他们	跑	为了	全部	他们	是	值得	到	保持	涵盖	经过	它是	长的	梯子	所以	不	一

[kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

could	see	them	.
可以	看	他们	.

他们拼命奔跑，躲在长长的梯子后面，以免被人看见。

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər]

Their	escape	had	been	so	sudden	and	just	at	a	time	when	all	eyes	were
他们的	逃脱	有	到过	所以	突然	和	只是	在	一个	时间	什么时候	全部	眼睛	是

[ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædər] ,

on	the	fire	engine	and	hook	-	and	-	ladder	,
在	这	火	引擎	和	钩	-	和	-	梯子	,

他们的逃脱非常突然，而且恰好发生在所有人的目光都集中在消防车和云梯车上的时候。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [sɔː] [ðem; ðəm] . [-]

that	no	one	belonging	to	the	circus	saw	them	.	[	180	]
那	不	一	属于	到	这	马戏团	锯	他们	.	[	-	]

马戏团里没有人看到他们。[180]

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [ɑːn] ['bɪliːz] [bæk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [soʊ] [wen] [hiː; hi]

The	poor	little	monkey	on	Billy's	back	was	nearly	scared	to	death	so	when	he
这	贫穷的	小的	猴	在	比利	后退	曾是	几乎	害怕的	到	死亡	所以	什么时候	他

[sɔː] [ðə; ði] ['lædərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sæd(ə)l][ɑːn] ['bɪliːz] [bæk]

saw	the	ladders	over	his	head	he	jumped	from	the	little	saddle	on	Billy's	back
锯	这	梯子	超过	他的	头	他	跳了起来	从	这	小的	鞍	在	比利	后退

[ʌp][ɑːn][ðem; ðəm] .

up	on	them	.
向上	在	他们	.

比利背上的那只可怜的小猴子吓得魂飞魄散，当它看到头顶上的梯子时，就从比利背上的小鞍上跳了下来，爬上了梯子。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk][ɑːn][ðə; ði][roʊp] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [luːs] [nɑːt]

Luck	was	with	him	for	the	sudden	jerk	on	the	rope	untied	the	loose	knot
运气	曾是	和	他	为了	这	突然	混蛋	在	这	绳索	解开	这	松动的	结

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] ,

and	he	found	himself	free	,
和	他	成立	他自己	自由的	,

他运气不错，绳子突然一拽，解开了松动的绳结，他重获自由。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪliːz] .

much	to	his	delight	as	well	as	Billy's	.
很多	到	他的	喜	作为	出色地	作为	比利	.

令他和比利都非常高兴。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædər] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['bɪli] [kʊd; kəd] [smel] [smoʊk] [ænd; ənd]

Presently	the	hook	-	and	-	ladder	stopped	and	Billy	could	smell	smoke	and
目前	这	钩	-	和	-	梯子	停止	和	比利	可以	闻	抽烟	和

[siː] ['faɪər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

see	fire	ahead	of	them	.
看	火	前方	的	他们	.

这时，云梯车停了下来，比利闻到了烟味，看到了前方的火光。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt]

But	what	made	his	heart	bound	with	delight	was	that	it	had	stopped
但	什么	制成	他的	心	边界	和	喜	曾是	那	它	有	停止

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] .

directly	opposite	the	opening	into	an	alley	.
直接地	对面的	这	开幕	进入	一个	胡同	.

但令他欣喜若狂的是，它正好停在了通往一条小巷的入口对面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

With	a	squeal	of	delight	Billy	and	Nannie	darted	from	under	the	machine
和	一个	尖叫	的	喜	比利	和	奶奶	飞镖	从	在下面	这	机器

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ,

and	ran	down	the	alley	,
和	跑	向下	这	胡同	,

比利和南妮欢呼一声，从机器底下窜了出来，沿着小巷跑了下去。

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] [blɑːks] [ə'weɪ] .

never	stopping	until	they	were	many	blocks	away	.
绝不	停止	直到	他们	是	许多	积木	离开	.

他们一路不停，直到离开好几个街区才停下来。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get][ðə; ði]['sæd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ?

Now	the	question	was	,	how	was	he	to	get	the	saddle	from	his	back	?
现在	这	问题	曾是	,	如何	曾是	他	到	得到	这	鞍	从	他的	后退	?

现在的问题是，他该如何把背上的马鞍取下来?

[ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Should	anyone	see	him	with	it	they	would	know	he	had	run	away	from
应该	任何人	看	他	和	它	他们	会	知道	他	有	跑步	离开	从

[ðə; ði]['sɜːrkəs] .

the	circus	.
这	马戏团	.

如果有人看到他拿着它，就会知道他从马戏团逃了出来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [striːts]

He	would	have	to	stay	hid	in	the	alley	and	not	show	himself	on	the	streets
他	会	有	到	停留	隐藏	在	这	胡同	和	不是	展示	他自己	在	这	街道

[ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] .

until	after	dark	.
直到	后	黑暗的	.

他必须躲在巷子里，直到天黑以后才能出现在街上。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] , ['bɪli] [noʊzd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

Seeing	a	packing	box	leaning	against	a	fence	,	Billy	nosed	around	until	he	found
看到	一个	包装	盒子	倾斜	反对	一个	栅栏	,	比利	鼻子	大约	直到	他	成立

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

it	was	empty	.
它	曾是	空的	.

比利看到一个包装箱靠在栅栏上，便四处查看，发现它是空的。

[ðen] [ðeɪ] [skwiːzd] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]

Then	they	squeezed	themselves	between	the	fence	and	the	box	and	lay	down
然后	他们	挤压	他们自己	之间	这	栅栏	和	这	盒子	和	躺	向下

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

to	rest	and	try	to	think	out	some	way	to	free	him	from	the	saddle	.
到	休息	和	尝试	到	思考	出去	一些	方式	到	自由的	他	从	这	鞍	.

然后他们挤进栅栏和箱子之间，躺下来休息，并试图想办法把他从马鞍上解救出来。

[waɪl] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek]

While	turning	his	head	to	look	at	it	he	found	that	by	stretching	his	neck
尽管	转弯	他的	头	到	看	在	它	他	成立	那	经过	伸展	他的	脖子

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrθ] [ðæt] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	could	just	get	hold	of	the	edge	of	the	girth	that	strapped	it	to	his
他	可以	只是	得到	抓住	的	这	边缘	的	这	周长	那	绑带	它	到	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

他转头去看的时候发现，伸长脖子就能抓住绑在背上的带子的边缘。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] [wɪð; wɪθ]

Consequently	**he**	**began**	**squirming**	**and**	**twisting**	**until**	**he**	**got**	**a**	**good**	**hold**	**with**
最后	他	开始	蠕蠕	和	扭曲	直到	他	得到	一个	好的	抓住	和

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	**teeth**	**.**
他的	牙齿	.

于是他开始扭动挣扎，直到用牙齿牢牢咬住为止。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʌg] [hiː; hi] [pʊld] [-]

Then	**with**	**a**	**mighty**	**tug**	**he**	**pulled**	**[**	**181**	**]**
然后	和	一个	强大的	拖船	他	拉	[	-	]

然后他猛地一拉[181]

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪz] !

it	**toward**	**his**	**head**	**,**	**and**	**joy**	**of**	**joys**	**!**
它	朝向	他的	头	,	和	喜悦	的	喜悦	!

它朝他的头飞去，真是喜极而泣!

[ɪn] [θriː] [lɔːŋ] [strɔːŋ] [pulz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .

in	**three**	**long**	**strong**	**pulls**	**he**	**had**	**it**	**up**	**to**	**his**	**neck**	**.**
在	三	长的	强的	拉	他	有	它	向上	到	他的	脖子	.

他用力拉了三下，就把水拉到了脖子那里。

[soʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [fel] ['oʊvər]

So	**all**	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**duck**	**his**	**head**	**and**	**the**	**saddle**	**fell**	**over**
所以	全部	他	有	到	做	曾是	到	鸭子	他的	头	和	这	鞍	跌倒	超过

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

his	**head**	**and**	**neck**	**to**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**box**	**.**
他的	头	和	脖子	到	这	地面	的	这	盒子	.

所以他只需要低下头，马鞍就会从他的头和脖子上掉到箱子的地板上。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Ha**	**!**	**Ha**	**!**	**”**	**laughed**	**Billy**	**to**	**himself**	**.**
“	哈	!	哈	!	”	笑了	比利	到	他自己	.

“哈哈！”比利自言自语地大笑起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [smɑːrt] [tuː; tə] [rɪd] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæd(ə)l] .

“	**I**	**think**	**I**	**am**	**pretty**	**smart**	**to**	**rid**	**myself**	**of**	**that**	**saddle**	**.**
“	我	思考	我	是	漂亮的	聪明的	到	摆脱	我	的	那	鞍	.

“我觉得我摆脱那个马鞍真是太明智了。”

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [wer'evər] [aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [dʒʌst]

Now	**I**	**can**	**go**	**wherever**	**I**	**wish**	**and**	**no**	**one**	**will**	**suspect**	**that**	**I**	**am**	**not**	**just**
现在	我	能	去	无论	我	希望	和	不	一	将要	怀疑	那	我	是	不是	只是

[æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [goʊt] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

an	**ordinary**	**goat**	**out**	**looking**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**
一个	普通的	山羊	出去	寻找	为了	某物	到	吃	.

现在我可以去任何我想去的地方，没有人会怀疑我不是一只普通的、出来觅食的山羊。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [iːts] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['hʌŋgri] .

Speaking	**of**	**eats**	**,**	**I**	**believe**	**I'm**	**hungry**	**.**
请讲	的	吃	,	我	相信	我是	饥饿的	.

说到吃的，我觉得我饿了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] , ['næni] ?

Aren't	**you**	**,**	**Nannie**	**?**
不是	你	,	奶奶	?

是吧，奶奶?

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['restɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

Now	**that**	**we**	**are**	**rested**	**,**	**I**	**think**	**we**	**had**	**better**	**go**	**in**	**search**	**of**	**food**	**.**
现在	那	我们	是	休息	,	我	思考	我们	有	更好的	去	在	搜索	的	食物	.

现在我们已经休息好了，我想我们最好去找点吃的。

" [soʊ] [ðeɪ] [skwiːzd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [went] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli]

"	So	they	squeezed	themselves	out	of	the	box	and	went	trotting	down	the	alley
"	所以	他们	挤压	他们自己	出去	的	这	盒子	和	去	小跑	向下	这	胡同

[æz; əz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	independently	as	you	please	.
作为	独立	作为	你	请	.

于是，它们从箱子里挤了出来，然后像你我一样，沿着小巷小跑着。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['æli] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] ,

When	they	reached	the	corner	where	the	alley	crossed	the	street	,
什么时候	他们	达到	这	角落	在哪里	这	胡同	交叉	这	街道	,

当他们走到巷子与街道交叉的拐角处时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] [dɪ'spleɪd] [-]

they	found	a	grocery	store	with	baskets	of	vegetables	and	fruit	displayed	[	182	]
他们	成立	一个	杂货店	店铺	和	篮子	的	蔬菜	和	水果	显示	[	-	]

他们发现一家杂货店里摆放着装满蔬菜和水果的篮子[182]

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

外部。

['bɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [piːk] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

Billy	took	a	peek	and	no	one	being	in	sight	,
比利	采取	一个	窥视	和	不	一	存在	在	视线	,

比利往外看了一眼，发现周围一个人也没有。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [freʃ] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	reached	for	a	nice	fresh	cabbage	and	retired	to	the	alley	to	eat	it	.
他	达到	为了	一个	好的	新鲜的	卷心菜	和	退休	到	这	胡同	到	吃	它	.

他伸手摘了一颗新鲜漂亮的卷心菜，然后走到巷子里去吃了。

['næni] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Nannie	did	the	same	.
奶奶	做过	这	相同的	.

奶奶也做了同样的事。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ,

Having	finished	the	cabbage	,
拥有	完成的	这	卷心菜	,

吃完卷心菜后，

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kærəts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] [wen]

they	ate	a	bunch	of	carrots	and	were	beginning	on	a	head	of	lettuce	when
他们	吃	一个	束	的	胡萝卜	和	是	开始	在	一个	头	的	莴苣	什么时候

[ðə; ði]['groʊsəri]['wægən] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

the	grocery	wagon	drove	into	the	alley	and	the	driver	chased	them	away	with
这	杂货店	车皮	驾驶	进入	这	胡同	和	这	司机	追逐	他们	离开	和

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

his	long	whip	and	then	threw	stones	at	them	.
他的	长的	鞭	和	然后	扔	石头	在	他们	.

他们吃了一堆胡萝卜，正要吃一颗生菜时，一辆货车开进了巷子，车夫用长鞭子把他们赶走，然后向他们扔石头。

['bɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [faɪn] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] , [soʊ][hiː; hi]

Billy	was	now	feeling	pretty	fine	,	having	had	all	he	wanted	to	eat	,	so	he
比利	曾是	现在	感觉	漂亮的	美好的	,	拥有	有	全部	他	通缉	到	吃	,	所以	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

比利现在感觉很好了，因为他已经吃饱喝足了，他是这么想的。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

“	Now	is	the	time	for	us	to	find	the	depot	,
”	现在	是	这	时间	为了	我们	到	寻找	这	仓库	,

“现在是我们找到仓库的时候了。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [stiːl] [ə; eɪ][raɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] .

so	I	can	see	if	we	can't	steal	a	ride	out	of	here	back	to	Minneapolis	.
所以	我	能	看	如果	我们	不能	偷	一个	骑	出去	的	这里	后退	到	明尼阿波利斯	.

所以我可以看看能不能搭车离开这里，回明尼阿波利斯。

[ðer; ðər][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz][ænd; ənd][get][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] ['goʊɪŋ] [west] ,

There	we	must	change	cars	and	get	on	a	train	going	west	,
那里	我们	必须	改变	汽车	和	得到	在	一个	火车	去	西方	,

在那里我们必须换乘汽车，然后搭乘西行的火车。

[ɔːr][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .

or	we	will	never	catch	up	with	Stubby	and	Button	.
或者	我们	将要	绝不	抓住	向上	和	矮胖的	和	按钮	.

否则我们就永远追不上斯塔比和巴顿了。

” [hæd; həd] ['bɪli] ['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Had	Billy	only	known	it	,
”	有	比利	仅有的	已知	它	,

“如果比利知道这件事就好了，”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['diːpoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]

he	was	at	that	minute	within	three	blocks	of	the	very	depot	he	was
他	曾是	在	那	分钟	之内	三	积木	的	这	非常	仓库	他	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

looking	for	.
寻找	为了	.

那一刻，他距离他要找的车站只有三个街区远。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ,

He	did	not	know	this	,
他	做过	不是	知道	这	,

他对此并不知情。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [siː]

but	hearing	a	train	whistle	he	thought	he	would	follow	the	sound	and	see
但	听力	一个	火车	哨	他	想法	他	会	跟随	这	声音	和	看

[wer] [ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm] ,

where	it	led	him	,
在哪里	它	引领	他	,

但他听到火车汽笛声，便决定循着声音走去，看看会听到什么。

[ɪn] [taʊn] [ɔːr][aʊt] .

in	town	or	out	.
在	镇	或者	出去	.

无论在城里还是城外。

[baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] ,

By	jumping	a	fence	or	two	and	crossing	a	vacant	lot	,
经过	跳	一个	栅栏	或者	二	和	过境	一个	空缺	很多	,

跳过一两道栅栏，穿过一片空地，

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː]

they	soon	came	to	a	railroad	track	and	looking	down	it	what	should	he	see
他们	很快	来了	到	一个	铁路	追踪	和	寻找	向下	它	什么	应该	他	看

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəs][treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] !

but	the	very	circus	train	they	had	come	on	!
但	这	非常	马戏团	火车	他们	有	来	在	!

他们很快来到一条铁轨旁，他顺着铁轨往下看，看到了什么？正是他们来时乘坐的那列马戏团火车！

“ [hə'rɑ:] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼!

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [gʊd] [lʌk] [fɔ:r; fər][ju: 'es][fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [treɪn]
This is surely good luck for us for now I know we shall get on the right train
这 是 一定 好的 运气 为了 我们 为了 现在 我 知道 我们 将 得到 在 这 正确的 火车
[tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] .
to take us back .
到 拿 我们 后退 .

这对我们来说无疑是个好兆头，至少现在我知道我们肯定能搭上正确的火车回去。

[wi:l] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['di:poʊ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [sni:k] ['ɪntu:][ə; eɪ]
We'll go over to the depot and watch for a chance to sneak into a
出色地 去 超过 到 这 仓库 和 手表 为了 一个 机会 到 潜行 进入 一个
[freɪt] [kɑ:r]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] ['kæri] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] .
freight car going in the right direction to carry us back to Minneapolis .
货运 车 去 在 这 正确的 方向 到 携带 我们 后退 到 明尼阿波利斯 .

我们将前往车站，寻找机会偷偷溜进一节开往正确方向的货车，载我们返回明尼阿波利斯。

” ['bɪli] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [-]
” Billy soon found a good place for them to hide from which they [183]
” 比利 很快 成立 一个 好的 地方 为了 他们 到 隐藏 从 哪个 他们 [-]

“比利很快找到了一个让他们躲藏的好地方，他们[183]

[kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtgoʊɪŋ] [treɪnz] ,
could watch all the incoming and outgoing trains ,
可以 手表 全部 这 即将到来 和 外向 火车 ,

可以观察所有进出站的列车，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [freɪt] [kɑ:rz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpən] .
but he saw no freight cars with the doors open .
但 他 锯 不 货运 汽车 和 这 门 打开 .

但他没有看到任何车门敞开的货车。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd] [si:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [wʌz; wəz][æn; ən]
What he did see when it grew dark and the lights were lighted was an
什么 他 做过 看 什么时候 它 生长 黑暗的 和 这 灯 是 照明 曾是 一个
[ɪk'spres] [meɪl] [treɪn] [ɔ:l] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
express mail train all made up and ready to start .
表达 邮件 火车 全部 制成 向上 和 准备好 到 开始 .

天黑后，灯光亮起，他看到的是一列已经整装待发的特快邮件列车。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [men] ['θroʊɪŋ] [ɑ:n][meɪl][bægz][ænd; ənd] ['stɔ:rɪŋ] [ə'weɪ] [ɪk'spres] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]
He could see men throwing on mail bags and storing away express packages
他 可以 看 男人 投掷 在 邮件 包 和 存储 离开 表达 包裹
[waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [blu:] [ɔ:f] [sti:m] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] .
while the engine blew off steam and waited for the signal .
尽管 这 引擎 吹 离开 蒸汽 和 等待 为了 这 信号 .

他看到男人们把邮袋扔上去，把快递包裹收起来，而引擎则喷着蒸汽，等待信号。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ɪn'tentli] [wen] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
He was watching this intently when the audacious thought struck him ,
他 曾是 观看 这 专注地 什么时候 这 大胆的 想法 击 他 ,

他正全神贯注地看着这一切，突然一个大胆的想法涌上心头。

“ [waɪ] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [ðæt] [treɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][oʊld] [sloʊ] [freɪt] ?
“ Why not go on that train instead of waiting for some old slow freight ?
” 为什么 不是 去 在 那 火车 反而 的 等待 为了 一些 老的 慢的 货运 ?

“为什么不坐那趟火车去，而要等那些老旧缓慢的货运列车呢？”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

We	will	try	it	.
我们	将要	尝试	它	.

我们会试试。

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [θroʊ] [ˌjuː 'es][ɔːf][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [duː]

They	can	but	throw	us	off	and	I'll	put	up	such	a	fight	they	won't	dare	do
他们	能	但	扔	我们	离开	和	患病的	放	向上	这样的	一个	斗争	他们	惯于	敢	做

[ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi][hæv; həv][wʌns] ['stɑːrtɪd] .

it	after	we	have	once	started	.
它	后	我们	有	一次	开始	.

他们只要把我们甩开，我就会奋起反抗，让他们在我们开始之后不敢再这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

But	the	hard	part	will	be	to	get	aboard	without	one	or	the	other	of	us
但	这	难的	部分	将要	是	到	得到	船上	没有	一	或者	这	其他	的	我们

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

但最难的是如何在不被任何人发现的情况下登上飞机。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [dɑːrk] , [wɪtʃ] [wɪl] [help] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]

However	,	it	is	pretty	dark	,	which	will	help	some	,	and	I	am	going	to	try
然而	,	它	是	漂亮的	黑暗的	,	哪个	将要	帮助	一些	,	和	我	是	去	到	尝试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不过，这里光线比较暗，这或许会有帮助，我打算试试。

" [soʊ] [ðeɪ] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [træks] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

"	So	they	trotted	across	the	intervening	tracks	and	jumped	up	on	the	platform	.
"	所以	他们	小跑	穿过	这	介入	轨道	和	跳了起来	向上	在	这	平台	.

于是，他们小跑着穿过中间的铁轨，跳上了站台。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [p'lætfɔːmz] [wer] [ðɪs] [treɪn] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

Now	there	were	two	platforms	where	this	train	stood	and	the	doors	of	the	car
现在	那里	是	二	平台	在哪里	这	火车	站立	和	这	门	的	这	车

[wɜːr; wər]['oʊpən][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][soʊ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] .

were	open	on	each	side	so	a	person	could	board	the	train	from	either	side	.
是	打开	在	每个	边	所以	一个	人	可以	木板	这	火车	从	任何一个	边	.

现在，这列火车停靠在两个站台上，车厢两侧的门都敞开着，乘客可以从任意一侧上车。

['bɪli] ['noʊtɪst] [ðɪs] ,

Billy	noticed	this	,
比利	注意到	这	,

比利注意到了这一点。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][kɑːr][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn] [dɔːr]

and	while	the	man	in	charge	of	the	mail	car	was	standing	at	one	door
和	尽管	这	男人	在	收费	的	这	邮件	车	曾是	常设	在	一	门

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪl]['wægən] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv]

talking	to	the	driver	of	a	mail	wagon	that	had	just	brought	a	big	lot	of
说	到	这	司机	的	一个	邮件	车皮	那	有	只是	带来	一个	大的	很多	的

[meɪl][bægz] ,

mail	bags	,
邮件	包	,

当时，负责邮车的男子正站在一扇门边，与一辆刚刚运来一大批邮件袋的邮车司机交谈。

['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [stept] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tɪp,təʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd]

Billy	**and**	**Nannie**	**stepped**	**in**	**the**	**opposite**	**door**	**and**	**tiptoed**	**into**	**a**	**dimly**	**-**	**lighted**
比利	和	奶奶	步	在	这	对面的	门	和	踮着脚尖	进入	一个	依稀	-	照明

['kɔːrnər][ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][meɪl][bægz] .

corner	**and**	**hid**	**behind**	**a**	**pile**	**of**	**mail**	**bags**	**.**
角落	和	隐藏	在后面	一个	桩	的	邮件	包	.

比利和南妮从对面的门走了进去，蹑手蹑脚地走到一个光线昏暗的角落，躲在一堆邮件袋后面。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [sɪ'kriːtid] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd] [ðeɪ]

They	**had**	**scarcely**	**secreted**	**themselves**	**when**	**the**	**train**	**gave**	**a**	**jerk**	**and**	**they**
他们	有	几乎	分泌物	他们自己	什么时候	这	火车	给予	一个	混蛋	和	他们

[wɜːr; wər][ɔːf] .

were	**off**	**.**
是	离开	.

他们刚躲起来，火车就猛地一震，他们就被甩开了。

“ ['prɪti] [slɪk] [wɜːrk][aɪ][kɔːl] [ðæt] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	**Pretty**	**slick**	**work**	**I**	**call**	**that**	**!**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
“	漂亮的	光滑	工作	我	称呼	那	!	”	说	比利	.

“这活儿干得真漂亮！”比利说道。

“ [ðɪs] ['ʃʊrli] [hæz; həz] [bɪn] [-]

“	**This**	**surely**	**has**	**been**	**[**	**184**	**]**
“	这	一定	有	到过	[	-	]

“这肯定是[184]

['aʊər; ɑːr] ['lʌki] [deɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [get] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə]

our	**lucky**	**day**	**to**	**run**	**away**	**from**	**the**	**circus**	**and**	**get**	**started**	**back**	**to**
我们的	幸运的	天	到	跑步	离开	从	这	马戏团	和	得到	开始	后退	到

[ˌmɪni'æpəlɪs] .

Minneapolis	**.**
明尼阿波利斯	.

我们很幸运地逃离了马戏团，开始返回明尼阿波利斯。

” [ðɪs] [treɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fæst] [naɪt] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn][stɑːp] [bɪ'twiːn] [də'luːθ]

”	**This**	**train**	**was**	**the**	**fast**	**night**	**express**	**and**	**made**	**but**	**one**	**stop**	**between**	**Duluth**
”	这	火车	曾是	这	快速地	夜晚	表达	和	制成	但	一	停止	之间	德卢斯

[ænd; ənd] [ˌmɪni'æpəlɪs] ,

and	**Minneapolis**	**,**
和	明尼阿波利斯	,

“这趟列车是夜间特快列车，从德卢斯到明尼阿波利斯只停靠一站。”

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

so	**when**	**the**	**train**	**was**	**out**	**of**	**the**	**suburbs**	**and**	**rolling**	**along**	**through**	**the**
所以	什么时候	这	火车	曾是	出去	的	这	郊区	和	滚动	沿着	通过	这

['kwaɪət] ['kʌntri] ,

quiet	**country**	**,**
安静的	国家	,

所以当火车驶出郊区，沿着宁静的乡村道路行驶时，

[ðə; ði]['meɪlmæn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪts] [daʊn] [loʊ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [æt; ət][ðə; ði]

the	**mailman**	**turned**	**the**	**lights**	**down**	**low**	**and**	**threw**	**himself**	**on**	**a**	**cot**	**at**	**the**
这	邮递员	转向	这	灯	向下	低的	和	扔	他自己	在	一个	婴儿床	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

side	**of**	**the**	**car**	**and**	**was**	**soon**	**fast**	**asleep**	**.**
边	的	这	车	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

邮递员把车灯调暗，然后躺在车旁的折叠床上，很快就睡着了。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'woʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['hwɪsld] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

He	**never**	**awoke**	**until**	**the**	**train**	**whistled**	**for**	**St**	**.**	**Paul**	**.**
他	绝不	醒来	直到	这	火车	吹口哨	为了	英石	.	保罗	.

直到开往圣保罗的火车鸣笛，他才醒来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði]

Then	he	was	up	and	on	his	feet	and	ready	to	open	the	door	the
然后	他	曾是	向上	和	在	他的	脚	和	准备好	到	打开	这	门	这

['mɪnɪt] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .

minute	the	train	stopped	.
分钟	这	火车	停止	.

然后，火车一停稳，他就立刻起身站好，准备去开门。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːr] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	he	was	removing	the	inner	bar	that	fastened	the	door	,
作为	他	曾是	移除	这	内	酒吧	那	系紧	这	门	,

当他拆卸固定门的内杆时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

he	thought	he	heard	a	noise	behind	him	,
他	想法	他	听到	一个	噪音	在后面	他	,

他似乎听到身后有动静。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	he	did	not	bother	to	look	around	to	see	what	it	was	.
但	他	做过	不是	打扰	到	看	大约	到	看	什么	它	曾是	.

但他懒得四处张望看看那是什么。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [slɪpt] ['oʊpən][tuː; tə] [siː] [tuː] [bɪg] [waɪt] [goʊts] [liːp]

Imagine	his	surprise	when	the	door	slipped	open	to	see	two	big	white	goats	leap
想象	他的	惊喜	什么时候	这	门	滑倒了	打开	到	看	二	大的	白色的	山羊	飞跃

[pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] !

past	him	and	run	down	the	platform	and	disappear	in	the	crowd	!
过去的	他	和	跑步	向下	这	平台	和	消失	在	这	人群	!

想象一下，当门悄悄打开，看到两只大白山羊从他身边跃过，跑下站台，消失在人群中时，他有多么惊讶！

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] !

“	Well	,	I'll	be	hanged	!
“	出色地	,	患病的	是	绞刑	!

“好吧，我会被绞死的！”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [ðoʊz] [goʊts] [get][ɪn][maɪ][kɑːr][ænd; ənd][ˌem 'iː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	in	the	world	did	those	goats	get	in	my	car	and	me	not	know	it	?
如何	在	这	世界	做过	那些	山羊	得到	在	我的	车	和	我	不是	知道	它	?

这些山羊到底是怎么跑到我的车里来我竟然一点儿都没发现的?

” [æz; əz] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][nekst]

”	As	Billy	and	Nannie	stood	outside	the	station	wondering	what	they	would	do	next
”	作为	比利	和	奶奶	站立	外部	这	车站	好奇	什么	他们	会	做	下一个

,

,

,

“比利和南妮站在车站外，不知下一步该怎么办，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .

who	should	they	see	coming	down	the	street	but	Stubby	and	Button	.
WHO	应该	他们	看	未来	向下	这	街道	但	矮胖的	和	按钮	.

他们没想到会看到斯塔比和巴顿沿着街道走来。

“ ['næni] , [duː][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

“	Nannie	,	do	my	eyes	deceive	me	,
“	奶奶	,	做	我的	眼睛	欺骗	我	,

“奶奶，难道是我眼花了？”

[ɔːr][ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [aɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ? ”

or	is	that	really	and	truly	Stubby	and	Button	I	see	coming	toward	us	?	”
或者	是	那	真的	和	真的	矮胖的	和	按钮	我	看	未来	朝向	我们	?	”

还是说，我看到的真的是斯塔比和巴顿正朝我们走来?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] ！ ”
“ It really is ! ”
“ 它 真的 是 ！ ”

“确实如此！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克外出玩乐(Billy Whiskers Out for Fun)
第7/7页

“ [wel] , [wel] , [wel] !
“ Well , well , well !
“ 出色地，出色地，出色地！

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [-]
Of all that is wonderful , where in the world [185]
的 全部 那 是 精彩的 , 在哪里 在 这 世界 [-]

在世界上所有美好的事物中，哪里[185]

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
did you come from ?
做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

[ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [treɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['bɪzmɑːrk] ,
The last we saw of you , you were in the circus train bound for Bismarck ,
这 最后的 我们 锯 的 你 , 你 是 在 这 马戏团 火车 边界 为了 俾斯麦 ,
[nɔːrθ] [də'koʊtə] ,
North Dakota ,
北 达科他州 ,

我们最后一次见到你，是在开往北达科他州俾斯麦的马戏团火车上。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
and at this minute we were wondering how we could get to you the
和 在 这 分钟 我们 是 好奇 如何 我们 可以 得到 到 你 这
['kwɪkɪst] [wei] . ”
quickest way . ”
最快 方式 . ”

此刻，我们正在想怎样才能以最快的速度赶到你那里。

“ [jes] , ” [spoʊk] [ʌp] ['næni] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [ænd; ənd]
“ Yes , ” spoke up Nannie , “ we were debating which would be the safest and
“ 是的 , ” 辐 向上 奶奶 , “ 我们 是 辩论 哪个 会 是 这 最安全 和
['iːzɪɪst] ,
easiest ,
最容易 ,

“是的，”南妮开口说道，“我们正在讨论哪种方法最安全、最简单。”

[tuː; tə][traɪ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ][treɪn][ɔːr] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to try stealing a ride on a train or foot it .
到 尝试 偷窃 一个 骑 在 一个 火车 或者 脚 它 .

可以尝试搭火车顺风车，也可以步行前往。

[bʌt; bət][maɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !
But my , I am glad you are here !
但 我的 , 我 是 高兴的 你 是 这里 !

不过，我很高兴你在这里!

[kʌm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rʌb] ['noʊzɪz] ! ”
Come here until we rub noses ! ”
来 这里 直到 我们 擦 鼻子 ! ”

过来，我们一起碰碰鼻子!

“	[ðɪs]	[biːts]	['eni]	[lʌk]	[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]	[fɔːr; fər][sʌm; səm]	[taɪm]	,	”	['ænsər]	['stʌbi]	.
“	**This**	**beats**	**any**	**luck**	**we**	**have**	**had**	**for**	**some**	**time**	**,**	**”**	**answered**	**Stubby**	**.**
”	这	节拍	任何	运气	我们	有	有	为了	一些	时间	,	”	回答	矮胖的	.

“这比我们最近一段时间的运气都好，”斯塔比回答道。

“	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[soʊ]	,	”	['griːd]	['bʌt(ə)n]	,	“	[æz; əz][wiː; wi]	[left]	[ðə; ði]	['sɜːrkəs]	[ɑːn]	['pɜːrpəs]	[	-	]
“	**I**	**should**	**say**	**so**	**,**	**”**	**agreed**	**Button**	**,**	**“**	**as**	**we**	**left**	**the**	**circus**	**on**	**purpose**	**[**	**186**	**]**
”	我	应该	说	所以	,	”	同意	按钮	,	“	作为	我们	左边	这	马戏团	在	目的	[	-	]

“我应该这么说，”巴顿同意道，“因为我们是故意离开马戏团的[186]”。

[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[fɔːr; fər][juː; jʊ]	[tuː]	!
to	**come**	**back**	**and**	**look**	**for**	**you**	**two**	**!**
到	来	后退	和	看	为了	你	二	!

回来找你们两个！

[æz; əz][juː; jʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[kʌm]	[ɑːn][ænd; ənd]	[wiː; wi][wɜːr; wər]	[tuː; tə][biː; bi]	['kærid]	['fɜːrðər]	[west]	[ðə; ði]
As	**you**	**did**	**not**	**come**	**on**	**and**	**we**	**were**	**to**	**be**	**carried**	**further**	**West**	**the**
作为	你	做过	不是	来	在	和	我们	是	到	是	携带	更远	西方	这

[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['seprət]	[ˌjuː 'es]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['evri]	[deɪ]	[ðeɪ]	['trævld]	,
next	**morning**	**which**	**would**	**separate**	**us**	**more**	**and**	**more**	**every**	**day**	**they**	**traveled**	**,**
下一个	早晨	哪个	会	分离	我们	更多的	和	更多的	每一个	天	他们	旅行	,

由于你没有同行，而我们第二天早上还要继续向西行进，这样一来，我们之间的距离就会一天比一天远。

[wiː; wi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə][ˌes 'tiː]	.	[pɔːl]	[ɪn][ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]
we	**determined**	**to**	**escape**	**and**	**come**	**back**	**to**	**St**	**.**	**Paul**	**in**	**the**	**hope**	**of**
我们	决定	到	逃脱	和	来	后退	到	英石	.	保罗	在	这	希望	的

['miːtɪŋ]	[jʊr; jər]['sɜːrkəs]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[broʊk]	[kæmp][ænd; ənd]	[keɪm]	[bæk]	[hɪr]	.
meeting	**your**	**circus**	**when**	**it**	**broke**	**camp**	**and**	**came**	**back**	**here**	**.**
会议	你的	马戏团	什么时候	它	打破	营	和	来了	后退	这里	.

我们决定逃回圣保罗，希望能在你们马戏团撤离营地返回这里时与它相遇。

[bʌt; bət][wiː; wi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]	['dɪkɪnz]	-	[oʊn]	[taɪm]	[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]	.
But	**we**	**expected**	**to**	**have**	**the**	**dickens**	**'**	**own**	**time**	**to**	**find**	**you**	**.**
但	我们	预期的	到	有	这	狄更斯	-	自己的	时间	到	寻找	你	.

但我们原本以为要花很长时间才能找到你。

[naʊ]	[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]	[tə'geðər]	[ə'gen]	,
Now	**we**	**are**	**all**	**together**	**again**	**,**
现在	我们	是	全部	一起	再次	,

现在我们又团聚了。

[aɪ]	[seɪ]	[wiː; wi]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðɪs]	['sɪti]	[ænd; ənd][traɪ]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fʌn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**say**	**we**	**take**	**a**	**look**	**at**	**this**	**city**	**and**	**try**	**to**	**get**	**a**	**little**	**fun**	**out**	**of**	**it**	**,**
我	说	我们	拿	一个	看	在	这	城市	和	尝试	到	得到	一个	小的	乐趣	出去	的	它	,

我觉得我们应该好好看看这座城市，从中找到一些乐趣。

[fɔːr; fər][soʊ]	[fɑːr]['aʊər; ɑːr]	[trɪp]	[hæz; həz][hæd; həd]	['veri]	['lɪt(ə)l]	['pleʒər]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː]	.
for	**so**	**far**	**our**	**trip**	**has**	**had**	**very**	**little**	**pleasure**	**in**	**it**	**.**
为了	所以	远的	我们的	旅行	有	有	非常	小的	乐趣	在	它	.

到目前为止，我们的旅行几乎没有给我们带来任何乐趣。

[ðen]	['æftər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]	[ɔːl][ðə; ði]	[hɪ'leriəs]	[taɪmz]	[wiː; wi]	[ker]	[fɔːr; fər]	,
Then	**after**	**we**	**have**	**had**	**all**	**the**	**hilarious**	**times**	**we**	**care**	**for**	**,**
然后	后	我们	有	有	全部	这	太搞笑了	时代	我们	关心	为了	,

然后，在我们度过了所有我们喜欢的欢乐时光之后，

[wiː; wi][kæn; kən]	[kən'tɪnjuː]	['aʊər; ɑːr]	['dʒɜːrni]	[west]	[tuː; tə][ðə; ði]	[pə'sɪfɪk]	[koʊst]	.
we	**can**	**continue**	**our**	**journey**	**west**	**to**	**the**	**Pacific**	**Coast**	**.**
我们	能	继续	我们的	旅行	西方	到	这	太平洋	海岸	.

我们可以继续向西前往太平洋沿岸。

〃 [ðə; ði] [end]
〃 THE END
〃 这 结尾

剧终

[ðə; ði]
The
这

这

['bɪli] ['wɪskərz] ['sɪriːz]
Billy Whiskers Series
比利 胡须 系列

比利·威斯克系列

[baɪ]
By
经过

经过

['frænsɪs]
Frances
弗朗西丝

弗朗西丝

['trɛgoʊ]
Trego
特雷戈

特雷戈

[mənt'gʌməri]
Montgomery
蒙哥马利

蒙哥马利

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv] ['frɑːlɪksəm] ['bɪli] ['wɪskərz] ,
The antics of frolicsome Billy Whiskers ,
这 滑稽动作 的 嬉戏的 比利 胡须 ,

顽皮的比利·威斯克的滑稽举动

[ðæt] [əd'ventʃərsəm] [goʊt]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [raɪts] [ə'baʊt][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]
that adventuresome goat Mrs . Montgomery writes about in these stories make all the
那 冒险的 山羊 太太 . 蒙哥马利 写 关于 在 这些 故事 制作 全部 这
[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['tʃʌk(ə)l] — [ænd; ənd] ['evri] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['ɪʃuːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [prə'naʊnst]
boys and girls chuckle — and every story that is issued about him is pronounced
男孩们 和 女孩们 轻笑 — 和 每一个 故事 那 是 发布 关于 他 是 发音
[baɪ][ðem; ðəm] “ ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
by them “ better than the last .
经过 他们 “ 更好的 比 这 最后的 .

蒙哥马利太太在这些故事中描写的那只爱冒险的山羊，让所有的男孩女孩都咯咯地笑——而且他们一致认为，每一个关于它的故事都“比上一个更好”。

〃 ['taɪtəlz] [ɪn] SERIES1 .
〃 TITLES IN SERIES1 .
〃 标题 在 SERIES1 .

“系列标题1.

['bɪli] Whiskers2 .
Billy Whiskers2 .
比利 Whiskers2 .

比利·威斯克2。

['bɪli] ['wɪskərz] - Kids3 .
Billy Whiskers ' Kids3 .
比利 胡须 - Kids3 .

比利·威斯克的孩子们3。

['bɪli] ['wɪskərz] , Junior4 .
Billy Whiskers , Junior4 .
比利 胡须 , Junior4 .

比利·威斯克，Junior4。

['bɪli] ['wɪskərz] - Travels5 .
Billy Whiskers ' Travels5 .
比利 胡须 - Travels5 .

比利·威斯克的旅行5。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] Circus6 .
Billy Whiskers at the Circus6 .
比利 胡须 在 这 Circus6 .

比利·威斯克在马戏团6。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] Fair7 .
Billy Whiskers at the Fair7 .
比利 胡须 在 这 Fair7 .

比利·威斯克在博览会7。

['bɪli] ['wɪskərz] - Friends8 .
Billy Whiskers ' Friends8 .
比利 胡须 - Friends8 .

比利·威斯克的朋友们8。

['bɪli] ['wɪskərz] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Chums9 .
Billy Whiskers , Jr . , and His Chums9 .
比利 胡须 , 小 . , 和 他的 Chums9 .

小比利·威斯克和他的伙伴们9。

['bɪli] ['wɪskərz] - Grandchildren10 .
Billy Whiskers ' Grandchildren10 .
比利 胡须 - Grandchildren10 .

比利·威斯克的孙辈10.

['bɪli] ['wɪskərz] - Vacation11 .
Billy Whiskers ' Vacation11 .
比利 胡须 - Vacation11 .

比利·威斯克的假期11。

['bɪli] ['wɪskərz] Kidnaped12 .
Billy Whiskers Kidnaped12 .
比利 胡须 Kidnaped12 .

比利·威斯克被绑架12。

['bɪli] ['wɪskərz] - Twins13 .
Billy Whiskers ' Twins13 .
比利 胡须 - Twins13 .

比利·威斯克的双胞胎13。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn][æn; ən] Aeroplane14 .
Billy Whiskers in an Aeroplane14 .
比利 胡须 在 一个 Aeroplane14 .

飞机上的比利·威斯克14。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] Town15 .
Billy Whiskers in Town15 .
比利 胡须 在 Town15 .

比利·威斯克在镇15。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] Panama16 .
Billy Whiskers in Panama16 .
比利 胡须 在 Panama16 .

比利·威斯克在巴拿马16。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɑːn][ðə; ði] Mississippi17 .
Billy Whiskers on the Mississippi17 .
比利 胡须 在 这 Mississippi17 .

密西西比河上的比利·威斯克17。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] Exposition18 .
Billy Whiskers at the Exposition18 .
比利 胡须 在 这 Exposition18 .

Billy Whiskers 在 Exposition18。

['bɪli] ['wɪskərz] [aʊt] West19 .
Billy Whiskers Out West19 .
比利 胡须 出去 West19 .

Billy Whiskers 西行记19。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn][ðə; ði] South20 .
Billy Whiskers in the South20 .
比利 胡须 在 这 South20 .

南方的比利·威斯克

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] Camp21 .
Billy Whiskers in Camp21 .
比利 胡须 在 Camp21 .

比利·威斯克在 Camp21。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] France22 .
Billy Whiskers in France22 .
比利 胡须 在 France22 .

比利·威斯克在法国22。

['bɪli] ['wɪskərz] - Adventures23 .
Billy Whiskers ' Adventures23 .
比利 胡须 - Adventures23 .

比利·威斯克的冒险23。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn][ðə; ði] Movies24 .
Billy Whiskers in the Movies24 .
比利 胡须 在 这 Movies24 .

比利·威斯克在电影24。

['bɪli] ['wɪskərz] [aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn]
Billy Whiskers Out for Fun
比利 胡须 出去 为了 乐趣

比利·威斯克外出玩乐

[baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz]
BOUND IN BOARDS
边界 在 板

精装本

['kʌvər] [ɪn] ['kʌlɚz]
COVER IN COLORS
覆盖 在 颜色

彩色封面

[prə'fjuːs] [tekst] [ˌilə'streiʃəns]
PROFUSE TEXT ILLUSTRATIONS
丰富的 文本 插图

丰富的文本插图

[fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlɚz]
FULL - PAGE DRAWINGS IN COLORS
满的 - 页 图画 在 颜色

全页彩色插图

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] — ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY — AKRON , OHIO
这 萨尔菲尔德 出版 公司 — 阿克伦 , 俄亥俄州

萨尔菲尔德出版公司——俄亥俄州阿克伦市

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['sɪriːz]
The Boy Scout Series
这 男生 侦察 系列

童子军系列

[baɪ]
By
经过

经过

['meɪdʒər] ['rɑːbərt] ['meɪtlənd]
Major Robert Maitland
主要的 罗伯特 梅特兰

罗伯特·梅特兰少校

[ænd; ənd]
and
和

和

['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['dɜːrstən]
Colonel George Durston
上校 乔治 杜斯顿

乔治·杜斯顿上校

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪ] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [əd'ventʃər] ?
Where is there the boy not interested in adventure ?
在哪里 是 那里 这 男生 不是 感兴趣的 在 冒险 ?

哪里有对冒险不感兴趣的男孩呢?

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɑːt] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː] ?
Where the boy not intensely interested in the Boy Scouts too ?
在哪里 这 男生 不是 强烈地 感兴趣的 在 这 男生 童子军 也 ?

难道这孩子对童子军就没有浓厚的兴趣吗?

[əd'ventʃər] [plʌs] [bɔɪ] [skaʊts] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,
Adventure plus Boy Scouts — there is nothing more to be desired ,
冒险 加 男生 童子军 — 那里 是 没有什么 更多的 到 是 想要的 ,

冒险加上童子军活动——夫复何求?

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
at least that is the way the boys feel who have read these stirring tales .
在 至少 那 是 这 方式 这 男孩们 感觉 WHO 有 读 这些 搅拌 故事 .

至少读过这些激动人心的故事的男孩们是这么觉得的。

[twelv] TITLES1 .
TWELVE TITLES1 .
十二 TITLES1 .

十二部作品1.

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] Camp2 .

The	Boy	Scouts	in	Camp2	.
这	男生	童子军	在	Camp2	.

童子军营地2。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] Rescue3 .

The	Boy	Scouts	to	the	Rescue3	.
这	男生	童子军	到	这	Rescue3	.

童子军救援3。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði] Trail4 .

The	Boy	Scouts	on	the	Trail4	.
这	男生	童子军	在	这	Trail4	.

童子军在小径上4.

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] Firefighters5 .

The	Boy	Scout	Firefighters5	.
这	男生	侦察	Firefighters5	.

童子军消防员5.

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] Afloat6 .

The	Boy	Scouts	Afloat6	.
这	男生	童子军	Afloat6	.

童子军水上行动6。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] Pathfinders7 .

The	Boy	Scout	Pathfinders7	.
这	男生	侦察	Pathfinders7	.

童子军探路者7。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] Automobilists8 .

The	Boy	Scout	Automobilists8	.
这	男生	侦察	Automobilists8	.

童子军汽车爱好者8。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] Aviators9 .

The	Boy	Scout	Aviators9	.
这	男生	侦察	Aviators9	.

童子军飞行员9.

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - ['tʃæmpiən] Recruit10 .

The	Boy	Scouts	'	Champion	Recruit10	.
这	男生	童子军	-	冠军	Recruit10	.

童子军冠军招募员10。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - Defiance11 .

The	Boy	Scouts	'	Defiance11	.
这	男生	童子军	-	Defiance11	.

童子军的反抗11。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - Challenge12 .

The	Boy	Scouts	'	Challenge12	.
这	男生	童子军	-	Challenge12	.

童子军挑战12。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - ['vɪktəri]

The	Boy	Scouts	'	Victory
这	男生	童子军	-	胜利

童子军的胜利

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ə; eɪ] 12MO , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'træktɪv] ['dʒækɪt] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz]

EACH	VOLUME	A	12MO	,	WITH	AN	ATTRACTIVE	JACKET	PRINTED	IN	COLORS
每个	体积	一个	12MO	,	和	一个	吸引人的	夹克	打印	在	颜色

每卷12开本，配有精美的彩色印刷封面。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪriːz]
The Aeroplane Boys Series
这 飞机 男孩们 系列

飞机男孩系列

[baɪ] ['kæptɪn] [fræŋk] ['kɑːb]
By Captain Frank Cobb
经过 队长 坦率 科布

作者：弗兰克·科布上尉

['vælərəs] [diːdz] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] — [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]
Valorous deeds on land and sea are all very well — but now come tales of
英勇的 契约 在 土地 和 海 是 全部 非常 出色地 — 但 现在 来 故事 的
[ðə; ði] [er] [tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] .
the air to thrill the boy's heart .
这 空气 到 刺激 这 男孩们 心 .

陆地和海洋上的英勇事迹固然很好——但现在，关于天空的故事更能激发男孩的心。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] .
And here are three than which there are no better .
和 这里 是 三 比 哪个 那里 是 不 更好的 .

以下这三点堪称完美。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [faɪt] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər]
High in the air the heroes fight out their own salvation — their own and others
高的 在 这 空气 这 英雄 斗争 出去 他们的 自己的 救恩 — 他们的 自己的 和 其他的
[tuː] ,
too ,
也 ,

在高空，英雄们为了自身的救赎而战——也为了他人的救赎。

[huː] ['nevər] [wʊd] [der] [ðə; ði] [haɪts] .
who never would dare the heights .
WHO 绝不 会 敢 这 高度 .

他们绝不敢挑战高处。

['bætlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz]
BATTLING THE CLOUDS
战斗 这 云

与云层搏斗

[æn; ən] ['eɪviˌeɪtərz] [lʌk]
AN AVIATOR'S LUCK
一个 飞行员的 运气

飞行员的运气

['deɪndʒərəs] [diːdz]
DANGEROUS DEEDS
危险的 契约

危险行为

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ə; eɪ] 12MO , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['dʒækɪt] [ɪn] ['kʌlɚz]
EACH VOLUME A 12MO , WITH FRONTISPIECE , AND JACKET IN COLORS
每个 体积 一个 12MO , 和 卷首插图 , 和 夹克 在 颜色

每卷12开本，带扉页和彩色封套。

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] — ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY — AKRON , OHIO
这 萨尔菲尔德 出版 公司 — 阿克伦 , 俄亥俄州

萨尔菲尔德出版公司——俄亥俄州阿克伦市

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神